

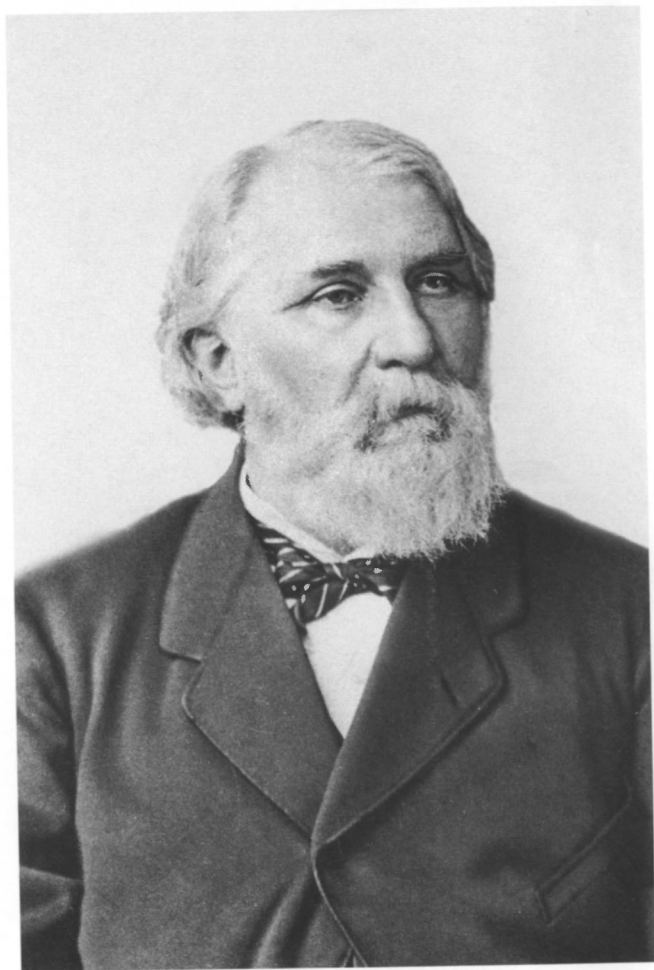
И. С. ТУРГЕНЕВ

ПОЛНОЕ
СОБРАНИЕ
СОЧИНЕ-
НИЙ
И ПИСЕМ

ПИСЬМА

•
12

Ив. Тургенев



И.С. ТУРГЕНЕВ

1873 – 1874 гг.

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(ПУШКИНСКИЙ ДОМ)



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

И. С. ТУРГЕНЕВ

ПОЛНОЕ
СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
И ПИСЕМ

В ТРИДЦАТИ ТОМАХ

ПИСЬМА

В ВОСЕМНАДЦАТИ ТОМАХ



*Издание второе,
исправленное и дополненное*

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

2000

И. С. ТУРГЕНЕВ

ПИСЬМА

Том двенадцатый

1872 – 1873



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

2000

УДК 882
ББК 84(0)5
Т 87

Подписное

ISBN 5-02-011800-1

© Издательство "Наука", 2000

ПИСЬМА

3233. ПОЛИНЕ БРЮЭР

11(23) сентября 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Lundi, 23 sept. 72.

Chère fillette, si jamais quelqu'un a été comme on dit — baptisé d'eau de morue — ce quelqu'un c'est moi. Je quitte hier St-Valery un peu souffrant — à mon arrivée à Paris je puis à peine marcher — et me vois aujourd'hui de nouveau cloué dans mon lit par un *10-me* accès de goutte — après *quatre* mois. C'est véritablement trop fort — et c'est à abandonner la partie. Je t'écrirai dès que je serai mieux — mais je ne puis plus compter sur rien. J'enverrai savoir des nouvelles de Mme Bruère¹.

En attendant je vous embrasse tous les trois le cœur bien gros.

J. Tourguéneff.

3234. С.Д. ПОЛТОРАЦКОМУ

13(25) сентября 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Среда, 25 сент. 72.

Любезный С(ергей) Д(митриевич),

Вы, вероятно, полагаете, что я забыл мое обещание, а я выехал из С.-Валери в воскресенье, 22-го вечером прибыл в Париж и немедленно свалился в постель, вследствие наиболее жестокого подагрического припадка (это после 4-хмесячных страданий) — и до сих пор лежу как пласт с распухшим в виде арбуза коленом и, когда это минует, не имею понятия, придется и Вам взять терпение, а до тех пор я Вам дружески жму руку (и) остаюсь

Ваш Ив. Тургенев.

3235. П.В. АННЕНКОВУ

15(27) сентября 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Пятница, 27-го сент. 72.

Милый П(авел) В(асильевич), когда я Вам писал о моем намерении съехаться с Вами в Бадене или Висбадене и прочесть Вам мою последнюю вещь¹, я еще полагал, что я живой человек, а не мертвец, случайно застрявший на поверхности земли. Ныне подагра мне раскрыла окончательно глаза. После 4-хмесячных страданий я, прибыв сюда, подвергся вновь такому мучительному припадку в колене, какого я еще не испытал; вот уже пятый день, как я лежу, аки пласт, в постели — и Бог ведает, сколько времени это еще продлится. А потому, уже не позволяя себе никаких планов, ограничиваюсь тем, что извещаю Вас об этом событии — и не считаю даже нужным изъяснять сожаление — чувство неприличное мертвецам. Повестушку я уже прямо отправлю Стасюлевичу². Напишите мне слова два о Ваших зимних намерениях.

Желая Вам и всем Вашим всякого благополучия и пуще всего здоровья, крепко жму Вам руку.

Преданный Вам

Ив. Тургенев.

3236. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

20 сентября (2 октября) 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Mercredi, 2 oct. 1872.

Chère Madame Delessert, je suis ici depuis 10 jours — et j'en ai passé 7 dans mon lit, grâce à une violente rechute de goutte. Je ne vous ai pas écrit, ne sachant pas si vous étiez à Paris — je n'ai pas réfléchi qu' on vous avait envoyé ma lettre en tout cas. Enfin, malgré ma goutte, je m'en vais demain, clopin-clopant — au château de Mme G. Sand en Berri — et j'y resterai jusqu' à dimanche ou lundi, je serais bien heureux de retrouver un mot de vous à mon retour — et si vous êtes à Paris, j'irai vous voir aussitôt. Je serais si heureux de vous voir et de causer avec vous.

En attendant ce grand plaisir, si vous receviez une circulaire d'un peintre nommé *Louis Pomey*, habitant Passy et qui y ouvre un cours de dessin pour demoiselles amateurs — sachez

que c'est un excellent homme, très grand ami à moi, sachant parfaitement son métier, intelligent et sympathique et qui mérite pleinement la protection et l'encouragement que je réclame pour lui de votre bienveillance¹.

A bientôt, chère Madame Delessert, et recevez l'assurance de ma vieille et inaltérable amitié.

Вотре bien dévoué
J. Tourguéneff.

3237. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

20 сентября (2 октября) 1872. Париж

Париж.
48, rue de Douai.
2-го октября 1872.
20-го сентября

Вот Вам, любезнейший Михаил Матвеевич, обещанный рассказ¹. До 1-го ноября у Вас времени пропасть — и я, значит, не опоздал.

Теперь следующие две просьбы:

Во-1-х). Не полагаете^a ли Вы, что не худо было бы перепечатать в «Вестнике» тот рассказ («Чертопханов и Недопюскин»), которому он служит продолжением? В этом рассказе всего страниц 10 или 12 — стало, это не расчет (о том, что за него платить нечего, и речи быть не может, это само собою разумеется) — а для читателя это будет удобство, нечто вроде grévenance. Надо только, чтобы это было сделано от имени журнала, с небольшим замечанием внизу страницы. Если Вы, как я надеюсь, примете мое предложение, то следует из рассказа «Ч(ертопханов) и Н(едопюскин)» выкинуть только самую последнюю фразу, а именно:

«Историю самой Маши я когда-нибудь в другой раз расскажу снисходительным читателям»².

Во-2-х). Вам известно, как мучительно действуют на меня опечатки; рукопись я переписал тщательнейше — но так как моего обычного корректора, П.В. Анненкова, в Питере не будет, то, кроме Вас самих, не удостоит ли А.Н. Пыпин продержать корректуру? В ножки я ему за это поклонюсь и буду считать его благодетелем.

В-3-х). Прошу десяток отдельных оттисков. Я сейчас заметил, что в «Конце Чертопханова» я везде пишу: Чертап-

^a Далее зачеркнуто: чт(о).

ханов — а в «З(аписках) о(хотника)» стоит: Чертопханов. Надо это уравнять — и принять одну форму: либо *o*, либо *a*³.

Будьте так любезны, дайте мне тотчас знать, как только Вы получите этот пакет — а также Ваше мнение о самой вещи. Я ее прочесть Анненкову не мог: подагра меня опять (в *седьмой!* раз) схватила — и я пролежал десять дней в Париже.

Я теперь отсюда раньше конца ноября не выеду.

Я уже принялся за вещь, которая должна появиться в январской книжке — и даже порядком подвинул ее: что-то выйдет?⁴.

Засим дружески жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам
Ив. Тургенев.

P.S. В последнем № «Вестника» я с особым удовольствием прочел очерк «Отец Варфоломей». Если автор молодой и начинающий — из него может выйти нечто дельное⁵.

3238. ПОЛИНЕ БРЮЭР

24 сентября (6 октября) 1872. Париж

Paris.
48, rue de Douai.
Dimanche, 6 oct. 1872.

Chère Paulinette,

Vendredi — ou tu me verras en personne avec les joujoux, pelisse, etc. — et l'argent — ou, si décidément je ne puis pas encore voyager — tu recevras tout cela par la poste. Tu peux parfaitement compter là-dessus. J'espère bien pouvoir venir moi-même¹.

Je serais déjà allé voir ta belle-mère — mais je ne puis songer à grimper 5 étages avec mon genou qui est encore bien gros. Il faut attendre. J'ai vu Mr Bruère et je lui ai parlé.

En attendant je vous embrasse tous les trois bien tendrement — et à bientôt — en tous cas.

J. Tourguéneff.

3239. ФРАНСУА БЮЛОЗУ

24 сентября (6 октября) 1872. Париж.

Paris.
48, rue de Douai.
Dimanche, 6 oct. 72.

Monsieur,

Je n'ai reçu votre lettre¹ qu'aujourd'hui — et je me hâte d'y répondre.

Je suis très sensible à l'honneur que la «Revue» veut me faire; mais je n'ai pas de notes à communiquer. Ma biographie offre peu d'intérêt. J'ai eu entre les mains un livre publié à Berlin sous le titre: «La littérature russe et J. Tourguéneff» — mais je ne l'ai pas lu — et je ne le possède pas². Si vous le désirez, je pourrai vous prêter une traduction faite de quelques-unes de mes nouvelles par Bodenstedt — où il y a une préface, enfermant quelques données biographiques et autres³.

L'ouvrage, qu'on vous a envoyé et qui a pour titre: «Les Flots printaniers» — est précisément celui, dont «Le Nord» a fait paraître une assez mauvaise traduction et dont je vous ai parlé⁴.

Je viens d'envoyer à Pétersbourg une petite nouvelle qui doit y paraître le 13/1 novembre; je pourrai vous en livrer la traduction à peu près vers la même époque⁵. Mais permettez-moi de vous dire dès à présent et pour ne plus revenir là-dessus que ce petit ouvrage doit être accepté tel qu'il est — ou pas du tout; je n'admettrai aucun changement. Je vous laisserai le manuscrit pendant quelques jours, pendant lesquels je vous prierais de vous décider.

Agréez, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

J. Tourguéneff.

3240. М.Н. ЛОНГИНОВУ

24 сентября (6 октября) 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

6-го окт. 1872 г.

Любезнейший Михаил Николаевич, пишу тебе по следующему поводу: я получил от киевского цензора К. Ахенбаха письмо¹ (собственно говоря, отчаянный вопль), в котором он, извещая меня, что лишился места, которое я ему во время оно доставил через Валуева, умоляет меня помочь его горю и обратиться к тебе, так как его участь от тебя зависит. От него же я и узнал твой адрес. Не знаю я, чем он мог тебя прогневить, но, сколько я могу судить, более благонадежного и вернопреданного цензора и представить себе нельзя. Это дает мне тем более уверенности ходатайствовать за него — и если дело может еще поправиться, то я надеюсь, что ты по старой памяти и дружбе не откажешь сделать, что возможно, за что я тебе буду очень благодарен.

Я полагал нынешней осенью приехать на несколько дней в Баден, но проклятая подагра пригвоздила меня к месту. Не знаю, когда я отсюда выеду — но надеюсь в конце ноября быть в Петербурге.

Засим дружески жму тебе руку и остаюсь

преданный тебе
Ив. Тургенев.

3241. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

25 сентября (7 октября) 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Lundi, 7 oct(o)bre 1872.

Mon cher ami,

Gare à celui qui viendrait me féliciter d'avoir la goutte en ajoutant que c'est un brevet de longue vie, etc., etc. — il risquerait fort d'entendre des gros mots. Imaginez-vous qu'il y a plus de quinze jours que je suis à Paris — et le jour même de mon arrivée, me voilà repris d'une rechute (la 8-me ou la 9-me, je ne les compte plus!) — et je reste une semaine au lit sans pouvoir bouger! Jeudi dernier je fais un effort surhumain — je vais à Nohant — toute la famille Viardot s'y trouvait — j'y reste un jour — je reviens — et me voilà de nouveau confiné dans ma chambre, boitant comme un misérable — et ne prévoyant pas quand ça finira!.. C'est égal: je suis heureux d'avoir été à Nohant et d'avoir vu, chez elle, Mme Sand qui est bien la meilleure et la plus aimable femme qu'on puisse rêver! Et tout son entourage est charmant¹.

Maintenant il faut que j'aille à Croisset. Mais quand? Voilà ce que je ne saurais pas dire avec certitude. Je sais bien que j'irai dès que je me serai reposé un peu — très probablement au commencement de la semaine prochaine. Vous serez averti à l'avance. J'ai le plus grand désir de vous voir, de causer avec vous et d'entendre la fin d'«Antoine»² — et puis il paraît qu'il y a d'autres projets... Enfin, il faut causer, bavarder — c'est tout à fait nécessaire.

En attendant je vous embrasse et vous dis — au revoir.

Votre J. Tourguéneff.

3242. ПОЛИНЕ БРЮЭР

26 сентября (8 октября) 1872. Париж

Paris.
48, rue de Douai.
Mardi, 8 oct. 72.

Chère Paulinette,

J'ai reçu ta lettre dans mon lit — et je t'écris dans mon lit, décidément je tourne au Botkine¹ — je crains bien d'avoir *encore* une rechute. Cela doit se décider aujourd'hui et je te ferai savoir demain, si décidément je dois renoncer à toute espèce de projets². En attendant j'ai prié Mme Viardot d'acheter tout ce que tu demandes pour petite Jeanne — et si je dois me résigner à ne pas la voir de sitôt, j'expédierai le tout par la poste. Je viens d'écrire à papa Bruère³ pour lui dire que j'ai 3500 f-s à envoyer à Gaston — il voudra peut-être s'en charger.

Tu me fais venir l'eau à la bouche avec ta chasse. Tout impotent que je suis — et que je resterai probablement à tout jamais, je ne veux pas encore abandonner tout à fait l'idée de pouvoir chasser — et je donnerai volontiers de 800 à 900 francs pour le bail (ce qui avec le garde-chasse etc. montera à plus de 1000). Prie Gaston de se charger de la chose en mon nom et de prendre la chasse, si c'est chose faisable⁴.

Au revoir — quand ce sera possible. Je t'écrirai encore demain; je crains bien n'avoir rien de bon à te dire.

Je vous embrasse tout les trois.

J. Tourguéneff.

3243. П.В. АННЕНКОВУ

27 сентября (9 октября) 1872. Париж

Париж.
48, rue de Douai.
Среда, $\frac{9\text{-го окт.}}{27\text{-го сент.}}$ 1872.

Итак, Вы поселились в Висбадене, любезнейший Павел Васильевич! Что ж? Выбор хороший. Город приятный, удобный — русские его облюбили; Алексей Жемчужников жил там — и, должно полагать, не оставил в нем ни единой частицы той неотразимой скуки, которую он, как большая часть отличных русских людей, распространял вокруг себя вроде выхухоли!¹ Шутки в сторону — прекрасный Вы сде-

дали выбор — а в Париж все-таки заверните... не теперь, а эдак через месяц или недель через шесть, когда и жизнь здесь закипит — и моя подагра наконец меня оставит, если ей только суждено оставить меня! До сих пор она и знака не подает, что хочет со мной расстаться — и я даже по комнате хожу с помощью палки.

Рассказ, посланный мною в «Вестник Европы»², — есть первая моя вещь (в течение последних 15-ти, 20-ти лет), которая поступит в печать, не пройдя предварительно перед Вашими глазами. Это мне грустно — и мне сдается, что это отзовется на судьбе моего рассказа. А впрочем: читатели не баловали меня в последнее время — одним щелчком больше или меньше — что за важность! Разумеется, Вы получите первый экземпляр. Кстати, неужто Вы не получаете даже «Вестника Европы»? В последней книжке есть очень хороший рассказ какого-то Д.С. под заглавием «Отец Варфоломей»³. «Отечественные записки» Вы получите немедленно.

Вы спрашиваете меня о Каткове — и из России меня спрашивают: правда ли, что он с ума сошел, опасно болен?⁴ Я ничего не знаю, не знаю даже, где он — Ханыков (который здесь и чудесную себе отпустил бороду) сказал мне, что он вместе с ним и с целой дюжиной катковят ехал из Москвы до Варшавы. Признаться сказать, если что с ним случится, плакать я не буду. Но до Вас скорей слухи должны дойти: французские газеты говорят только о французских делах.

А кстати, какого Вы мнения о том, что происходит в Эльзасе и Лотарингии?⁵ Ведь это — Польша в квадрате! Но, видно, так следует. Что говорят у вас о Гамбетте?⁶ И как Вам нравится «баденский генерал» Тимашев, читающий нотацию Тиэру?⁷

Все семейство Виардо здорово и процветает. Мне очень приятно слышать, что и Ваше семейство цветет. Передайте мой поклон Глафире Александровне и детей за меня поцелуйте. Начинают они говорить по-немецки?

Итак, до свидания на берегах Сены. Дружески жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам
Ив. Тургенев.

P. S. О выдаче Нечаева здесь тоже ничего не знают верного⁸. Но разве у вас в Висбадене не так, как, бывало, у нас

в Бадене? В Conversations Haus'e — всевозможные журналы — и швейцарские и всякие — сейчас всё можно почерпнуть прямо из источника.

3244. Н.А. КИШИНСКОМУ

27 сентября (9 октября) 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Среда, $\frac{9\text{-го окт.}}{27\text{-го сент.}}$ 72.

Любезный Никита Алексеевич, письмо Ваше от 8/20-го сентября¹ я получил недели две тому назад, но не отвечал немедленно по милости все той же подагры, от которой я опять пролежал неделю в постели, и когда это наказание кончится — Бог весть! Холера, я вижу, у нас пощипала в Спасском²; авось теперь уже все угомонилось. Теперь нам следует ее ждать сюда. Разве зимний холод ее сократит.

Благодарю Вас за хлопоты по богадельне; я принимаю это дело к сердцу — и желал бы в будущем году увидеть уже все окончательно устроенным.

Пожар у Шереметева должен нам служить уроком; пожалуйста, не мешкая, застрахуйте строения — если не везде, то по крайней мере в Петровском. Да и везде (в Спасском) не худо бы.

Большого требования за границу хлеба ожидать нельзя; здесь везде (кроме Англии) урожай был хороший — и цены в России едва ли поднимутся.

Известите меня о ходе дел в Тапках и в Холодове³; также когда сроки платежа за проданную каднинскую землю?

Не забудьте — так как время еще не ушло — привести в порядок, т.е. в отдельные клумбы, молодые деревья, которые теперь рассеяны перед домом и церковью — и о которых я Вам говорил.

Вы не забыли, что 1-го октября Мария Петровна Тургенева потребует с Вас 300 р. сереб., на которые я ей дал записку?⁴

Засим желаю Вам всего хорошего.

Ив. Тургенев.

P. S. Напишите также о школе: как она — дышит или умирает?

28 сентября (10 октября) 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Среда, $\frac{10\text{-го окт.}}{28\text{-го сент.}}$ 1872:

Спасибо тебе, любезный друг Яков Петрович, что вспомнил меня: я всегда рад твоим письмам¹ — и отвечаю, как ты сам знаешь, аккуратно. Вот уже скоро месяц, как я здесь — и вот уже 5-й месяц, как я страдаю подагрой в ноге — и не предвижу конца! Около десяти раз повторялись жесточайшие припадки то в плюсне, то в колене — целые недели я принужден был лежать в постели недвижимо — и когда поднимался, то не иначе ходил как с помощью костылей или палки. Это положение продолжается до сих пор — и, кажется, я поступил на вакацию, оставленную покойным В.П. Боткиным². Вот так-то, брат, разыгрывается жизнь.

И у тебя она, по словам твоим, довольно желтенькая. Искренно и истинно тебе сочувствую; впрочем, ты, я надеюсь, уверен, что это не простые слова и что я всегда готов доказать на деле мою давнишнюю и неизменную дружбу.

Прилагаю *официальное* письмо к Ф.И. Тютчеву; неофициально скажи ему, что я его люблю по-прежнему и жму ему крепко руку³.

Черт бы побрал этих заграничных издателей-пиратов!⁴ Они^б у меня порядочный куш денег выдернули!

Ходят здесь неясные слухи о болезни Каткова — но ничего определенного. Сожалеть я не буду. Он давно сделал свое дело — и давно уже ничего больше не делает, как вредит.

Повестушка моя короче воробьиного носа — и называется «Конец Чертопханова». Это продолжение одного отрывка из «Записок охотника».

Что это за «Собаки»?⁵ Как только можно, пришли мне хоть отрывочек.

Портрет мой, написанный Перовым, вышел отличный; впрочем он, вероятно, скоро будет выставлен в С.-Петербурге вместе с портретом Достоевского, Майкова, Погодина и Даля: все отличны — особенно Достоевского⁶. Когда увидишь, напиши свое мнение.

^а Так в подлиннике.

^б Далее зачеркнуто: каналы

Поклонись от меня приятелям, начиная с твоей милой жены. Устюжских я по милости моей дурацкой болезни еще не видал.

Будь здоров — обнимаю тебя.

Твой Ив. Тургенев.

3246. С.Д. ПОЛТОРАЦКОМУ

28 сентября (10 октября) 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Четверг, 10 ок. 1872.

Наконец посылаю Вам, почтеннейший Сергей Дмитриевич, десять фунт. стер. (на французские деньги — 256 фр. 25 сант.) и должен извиниться перед Вами: ни раньше не мог, ни больше не могу. Надеюсь, что эта малая лепта все-таки послужит Вам в пользу.

Подагра нимало не уменьшается — и я все сижу больной и взаперти, что, впрочем, мне доставило случай познакомиться с *Фанни Сергеевной* — весьма милая и симпатичная особа.

Известите меня о получении посланного пакета, ибо, вопреки ее репутации, английская почта есть самая скверная и беспорядочная в мире, много градусов ниже русской.

Засим желаю Вам всего хорошего <и> остаюсь

искренно Вам преданный

Ив. Тургенев.

3247. ЖОРЖ САНД

28 сентября (10 октября) 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Mercredi, 10 octobre 72^a.

Chère Madame Sand,

Les petites¹ vous écrivent et il faut que j'ajoute un mot. Il faut que je vous dise combien j'ai été heureux d'avoir vu Nohant, et de vous y voir avec². Vous avez là le plus charmant nid qu'on puisse rêver, et votre entourage est adorable. Cela vous était dû; mais on est fièrement content de voir que les

^a Так в тексте публикации.

choses dues se réalisent. Les petites ne parlent que de Nohant, et moi, je compte bien y retourner dans le courant de cet hiver, quand je n'aurai plus ma goutte. Dites à notre délicieuse Lolo³ que c'est alors que je lui raconterai de jolis contes! Ce sera autre chose que ce petit bête de Blaise.

Vous viendrez dans peu de jours à Paris, n'est-ce pas? Je me réjouis à l'idée de vous y voir, et en attendant je vous baise les mains avec tendresse, tout en vous priant de dire mille bonnes choses de ma part à tous les vôtres.

A vous de cœur
Iv. Tourguéneff.

3248. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

28 сентября (10 октября) 1872. Париж

Париж.
48, rue de Douai.

Среда, $\frac{10\text{-го окт.}}{28\text{-го сент.}}$ 72^a.

Любезный брат, вчера получил я твое письмо¹ и сегодня отвечаю. Я прибыл сюда три недели тому назад — и в тот же день подагра, которая меня до сих пор не покинула, свалила меня в постель — и я пролежал с неделю как пласт с распухшим коленом и т.д. Никогда она так долго не продолжалась: 4 месяца — это из рук вон — и когда это кончится — неизвестно! Последний припадок (по-французски: *rechute*) был по счету восьмым! Что делать! Уже Пушкин сказал:

«Под старость жизнь — такая гадость!»²

Нужно терпение, терпение и терпение!

Кстати, я убежден, что твои боли в ногах тоже подагрического свойства: посоветуйся-ка с хорошим медиком.

Вполне сочувствую твоему горю — я всегда был того мнения, что время излечивает только легкую печаль — а потому и не удивляюсь тому, что теперь сердцу твоему тяжелее, чем когда я тебя видел. Надо покориться своей участи — и пуще всего избегать одиночества. Сестра Анны Яковлевны произвела на меня впечатление хорошей и доброй женщины — маленькая очень мила: вот общество, какого тебе нужно. А по приезде Маляревских посмотри, что можно будет сделать³. В Россию я все-таки приеду, если не

^a Так в подлиннике.

в ноябре — то в январе; может быть, мы тогда вместе отправимся. Главное дело: самого себя не истреблять; это — одно, против чего человек устоять не может.

Картину Богатова я охотно тебе уступаю, если она тебе нравится⁴. Что бы тебе заняться картинами! Перов может быть хорошим руководителем для тебя; закажи ему что-нибудь. За 500, 600 р. он тебе сделает отличную вещь.

Это очень любезно со стороны журналистики, что она мною занимается; но в ноябрьской книжке «Вестника Европы» явится не роман моего изделия — а небольшой рассказ вроде «Записок охотника»⁵.

В конце нынешнего года я во всяком случае здесь.

Засим дружески тебя обнимаю и остаюсь

душевно тебя любящий

Ив. Тургенев.

P. S. Семейство Виардо благодарит за память; все они здоровы.

3249. А.О. ЛИБАНУ

30 сентября (12 октября) 1872. Париж

Париж

48, rue de Douai.

Суббота, $\frac{12\text{-го ок.}}{30\text{-го сент.}}$ 72.

Я получил вчера Ваше письмо, любезный Александр Осипович — и, как видите, не медлю ответом. Я очень рад, что Вы не недовольны своей теперешней деятельностью — и могу только одобрить те правила, которых Вы намерены держаться и которые рано или поздно выводят человека на надлежащий путь¹. С другой стороны, я искренно сожалею, что Ваш брат² все еще находится в состоянии переходном и необеспеченном. С нынешней же почтой напишу Семейскому³ — а также и брату Вашему, которому в то же время перешлю небольшую сумму для сохранения его от неприятностей, сопряженных с безденежьем^а, в Петербурге. Сожалею, что Вы не сообщили мне его адреса в Петербурге. Впрочем, я должен найти его в моих бумагах — и я полагаю, что он со времени моего отъезда не переменил квартиры.

С удовольствием напишу то письмо, о котором Вы упоминаете, как только Вы мне дадите знать⁴.

^а Слова: небольшую сумму ~ с безденежьем — зачеркнуты в подлиннике и, судя по более густым чернилам зачеркивания, не Тургеневым.

Мне было также приятно заметить из Вашего письма, что Вы совершенно овладели русским языком: я не заметил ни одной неправильности, ни одного полонизма.

О себе много утешительного сказать не могу: вот 5-й месяц, как подагра мучит меня — и именно теперь она хуже, чем когда-либо. Я остаюсь здесь во всяком случае до Нового года.

Примите уверение в искреннем расположении

преданного Вам

Ив. Тургенева.

На конверте:

Вятской губернии, в город Уржум.

Г-ну судебному следователю

1 участка Уржумского уезда

Александру Осиповичу Либану.

3250. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

1(13) октября 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Воскресение, 13/1-го окт. 72.

Ваша телеграмма напугала меня, любезнейший Михаил Матвеевич — но письмо несколько успокоило¹. Надеюсь, что болезнь совсем Вас покинула теперь — и что Вы запаслись здоровьем на долгие годы. Этого желает Вам Ваш сотрудник, во-первых, для Вас и для Вашего семейства, во-вторых, для литературы, а в-третьих, и для самого себя.

Радуюсь, что Вам мой рассказ² понравился. Я боялся растянуть его, чтобы не выпасть из пропорции. Голова (т.е. рассказ из «Записок охотника»³) была бы большая — а туловище и ноги предлинные. А впрочем, вероятно, тут более всего способствовала лень.

Искренно благодарен А.Н. Пыпину за его любезность. В опасении, что его занятия помешают ему терять время на корректуру, я поручил было одному моему хорошему приятелю, А.Ф. Отто, который дней десять тому назад отправился из Парижа в Петербург, явиться к Вам от моего имени и продержать корректуру «Чертопханова»; но теперь это оказывается ненужным — и я могу только рекомендовать этого молодого человека, в котором я принимаю живое участие.

Неужто Катков действительно с ума сошел? Здесь об этом ходят неясные слухи⁴. По человечеству жалко — а

впрочем, он в последнее время только пакостил и вредил. Кстати, правда ли, что князь Д.А. Оболенский (член Государственного совета, статс-секретарь и пр.) тоже с ума сошел? Это мне кажется невероятным⁵.

Вы, я надеюсь, не будете иметь ничего против появления французского перевода «Конца Чертопханова» — две недели спустя после 1-го ноября — здесь в Париже, вероятно, в «Revue des Deux Mondes»?⁶

Заранее благодарю Вас за истребление опечаток, желаю Вам полного и скорого выздоровления (скорей моего — меня до сих пор подагра мучит) и остаюсь

преданный Вам
Ив. Тургенев.

P.S. Отдельные экземпляры статьи о письмах^a А.И. Тургенева и Спасовича получил — и благодарю⁷; о 10 экзмп. «Конца Черт(опхано)ва» я уже, кажется, писал Вам. Фотографию Н.И. Тургенева получите вскоре.

3251. ПОЛИНЕ БРЮЭР

2(14) октября 1872. Париж

Paris.
48, rue de Douai.
Ce 14 octobre 1872.

Chère Paulinette,

Je vais un peu mieux; mais je ne puis encore quitter ma chambre; je dois donc continuer à m'exercer à la patience.

Ce matin j'ai envoyé à Mr Bruère le paquet pour Jeanne; j'espère que tout sera approuvé. (Il y a aussi une poupée.) Ce n'est pas ma faute s'il y a eu du retard; au lieu de samedi, je n'ai eu les objets en question qu'hier soir¹.

Je prie Gaston de persévérer pour la chasse; c'est naturellement 900 francs *par an* que j'entendais².

Quant à la demande à faire à Jules Simon³, je ne crois pas que ce soit possible — et voici pourquoi. Je ne sais pas si tu te rappelles le vieux Mr Richard, un ancien ami de la famille Garcia, conservateur à la Bibliothèque Nationale. Il a été tué dans les journées de mai sous la Commune⁴, Mr et Mme Viardot ont sollicité pour sa fille (Mlle Eugénie Richard que tu dois connaître aussi) auprès de Mr Jules Simon; ils ont

^a Было: экземпляры писем

demandé pour elle un bureau de tabac⁵ — а ils sont revenus plusieurs fois à la charge — Mr Simon a juré ses grands dieux qu'il ferait tout pour la fille d'un homme aussi méritant que malheureux⁶; et jusqu'à présent — pas l'ombre de bureau de tabac! Tu sens bien que dans ces conditions il est impossible que Mr et Mme Viardot arrivent avec une nouvelle demande, la première n'ayant pas encore eu de résultat.

Je ne veux pas avoir la chasse en société avec d'autres; je la veux pour moi seul. Il est bien entendu que Gaston et Paul pourront y chasser — mais je ne veux pas de co-partageants. Je parle comme si j'avais encore des jambes!!

En attendant je vous embrasse bien tendrement tous les trois.

J. Tourguéneff.

3252. С.К. КАВЕЛИНОЙ

2(14) октября 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Понедельник, 14/2 окт. 72.

Итак, Вы находитесь в мехлюдии, любезная Софья Константиновна, в мехлюдии, навеянной пребыванием в деревне, общим строем жизни на святой Руси и т.д. Эта мехлюдия еще ничего. А вот та мехлюдия, которую навевает пять месяцев продолжающаяся мучительная подагра, вот та — мое почтение! J'en sais quelque chose — потому что именно я нахожусь в ее лапах и вовсе не предвижу, когда это кончится. *Эта* пахнет старостью, гадостью, разрушением личным; а в *той* — что ни говорите — есть подкладочка надежды и молодости. Вы опять станете упрекать меня в малодушии, в себялюбии, как перед холерой; но я бы посмотрел, что бы Вы сказали, когда (впрочем, я надеюсь, что с Вами ничего подобного не случится), когда у Вас одно колено будет, как у всех людей, так, а другое будет эдак^а; да к тому целые ночи зубовного скрежета и невозможность ходить и т.д., и т.д. Тут даже о Бисмарке забудешь — и горе эльзасцев покажется Вам совершенной чепухой¹.

А мысль приехать подышать гнилым воздухом Запада — прекрасная мысль, и Вы постарайтесь осуществить ее

^а Далее зачеркнуто: М-г Simon.

¹ В письме нарисованы две коленки: одна нормальная, а другая искривленная, скрюченная и распухшая от подагры (примечание в публикации).

в будущем году. Даже с точки зрения ученой, преподавательской — это необходимо. С удвоенным рвением Вы станете потом действовать на пользу той толстой, раскислой и обрюзгой купчихи, которую зовут Русью. Мне очень досадно, что я ничего не мог сделать для ознакомления немцев с творением Вашего батюшки² — но я с самого начала мало имел надежды на успех. Им уж точно не до того. Надо побороть и задушить католицизм — перед этим всё другое улетучивается и бледнеет³.

А Франция ходит в Лурд и à la Salette⁴. Но это, в сущности, неважно: республика здесь упрочена — в этом нет сомнения, а этого пока довольно.

Напишите мне Ваше мнение о «Конце Чертопханова» — но прошу прочесть эту штуку без предупреждения, т.е. без хорошего, в мою пользу — а напротив, строго и объективно. Продолжения большею частью бывают неудачны — и может быть — и я напрасно потревожил прах Чертопханова. Если бы не гнусная подагра, у меня в голове именно теперь кое-что вертится⁵ — но всё замирает.

Вы, однако, напрасно сомневаетесь в моем приезде; я действительно имел и имею намерение прибыть в Петербург зимой; но болезнь моя лишает меня всякой возможности делать какие бы то ни было планы. А потому... будет что будет. Во всяком случае я до конца года здесь.

Говорят — Перов выставит в Петербурге портреты, сделанные им с Достоевского, Майкова, Погодина и меня. Посмотрите их — они все очень хороши — особенно Достоевского⁶.

Какие положительные известия о Каткове? Здесь уверяют, что он с ума сошел⁷. Плакать я не буду.

Пишите мне, когда вздумается. Я всегда буду отвечать аккуратно. Поклонитесь от меня Вашим родителям; Вам крепко жму руку и желаю Вам всяческих успехов.

Ваш Ив. Тургенев.

3253. ВИЛЬЯМУ РОЛЬСТОНУ

3(15) октября 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Oct. 15-th 1872.

My dear friend, you are surely now back in London and I ought to have written you long ago — but I felt myself very «découragé» — and given up to «blue devils» — thanks to my

gout which still holds me (I have been in my bed for ten days a week ago) — and mars and spoils all my projects. I made what the French call «des efforts surhumains» and went to Mme G. Sand's château — but could remain there only one day — enough to appreciate the good humour, cordiality and benevolence of this remarkable woman, but not enough to enjoy her society as fully as I wished. She is living in an old French house in a wooded country with her son, her daughter-in-law and two charming grand-children: all is quiet and simple and «naturel» around her. Herself is quite an old woman now — and with the knack she has of hiding her fine brow under a man(e) of curly hair — looks like a Jewess; but the eyes are still very fine and intelligent — and of a grand poetic expression¹.

I am glad to see you are deep in your work² — but you ought to find some bookseller to publish it — as the ice is broken now. I am still at your absolute disposal for the proof-sheets³.

You will soon receive some Russian books I have brought from Russia for you — they will interest you, I hope⁴.

Poor Dahl is also dead!⁵ But he had done all he had to do on earth — and has left behind a work, which will last — I mean his dictionary. Say something about him in the «Athenaeum» or «Saturday Review» or the «Pall Mall»⁶.

I regret very much your inability to come to Paris this winter — and the necessity of saying you: до свидания — till next year. But sic fata voluerunt.

Believe me

yours very truly,
J. Tourguéneff.

3254. С.Д. ПОЛТОРАЦКОМУ

4(16) октября 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Среда, 16(4) окт. 72.

Любезнейший Сергей Дмитриевич. В прошлый вторник (стало быть, 8 дней тому назад) я послал Вам рекомендованное письмо со вложенными десятью фунт. ст. — и просил Вас уведомить меня о получении, так как я знаю всю безобразную неточность и воровство хваленой английской почты. Не получив от Вас ни единого слова, я на-

чинаю думать, что это письмо пропало — и прошу Вас немедленно дать мне знать, справедливы мои подозрения или нет?

Я всё вожусь с подагрой и не знаю, как это кончится.
Дружески жму Вашу руку.

Преданный Вам
Ив. Тургенев.

3255. Е.И. РАГОЗИНУ

4(16) октября 1872. Париж

Париж.
48, rue de Douai.
Среда, 16/4 окт. 72.

Любезнейший Евгений Иванович,

Я получил уже несколько номеров "Недели", прочел их со вниманием и хочу сообщить Вам мои впечатления. Тон журнала вообще очень хорош, руководящие статьи дельны и посвящаются вопросам насущной важности¹, статьи в других отделах есть прекрасные, как напр., «О духовной реформе» Беллюстина², «О дуэли Жохова и Утина»³ — но... (без «но» нельзя!) замечается во всем издании недостаток оживления, попадают рубрики, лишённые интереса. К чему, напр., «Правительственные известия», которые уже все находятся в других журналах, к чему библиографический перечень книг? Можно подумать, что место было^a нечем наполнить. Иностранное обозрение тоже несколько рутинно⁴; зачем останавливаться на всех фактах — не лучше ли было выбирать^b всякий раз один или два — и по их поводу сказать что-нибудь веское и нужное? Внутреннее обозрение составлено гораздо лучше⁵. Что же касается до оживления, на недостаток которого я указывал, то нечего говорить, что я нисколько не желал бы видеть «Неделю», впавшую в *фельетонность*; но мне кажется, можно было бы горячее и быстрее следить за современными проявлениями общественной жизни. Наша публика еще молода; беда, если ей какой-либо журнал покажется скучным: это смертный приговор. Не могу я также одобрить статьи «Настоящее русской критики». Начало хорошо, и главные фигуры нашего недавнего прошлого очерчены верно; но, начиная с

^a Далее зачеркнуто: запол(нить)

^b Далее зачеркнуто: оди(н)

параграфа III, является какой-то туман — и чем дальше, тем он становится гуще, так что я, признаюсь, IV-й параграф перечел дважды и так-таки не понял, чего хочет автор? Может быть, виноват я; но таких читателей, как я, найдется много⁶.

Вот Вам мои откровенные замечанья, они были мне внушены искренним участием, которое я принимаю в «Неделе», и желанием ей всевозможных успехов. Впрочем, Вам, вероятно, приходится бороться с затруднениями, которые пояснили бы мне многое⁷.

Я откопал обещанный Вам отрывок из «Записок охотника» — и постараюсь вскорости его оболванить и прислать Вам. До Нового года он, во всяком случае, появится в Вашем журнале⁸.

Моей работе сильно мешает моя проклятая подагра, которая продолжает меня мучить и по милости которой я еще недавно целых восемь дней пролежал в постели.

Засим будьте здоровы, дружески Вам кланяюсь и жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

P. S. Онегин меня часто здесь видел; он, вероятно, сообщит Вам кое-какие подробности.

3256. П.В. АННЕНКОВУ

5(17) октября 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Четверг, 17/5-го окт. 1872.

Любезнейший Павел Васильевич, в 40-х годах мои приятели дразнили меня откапыванием моих стихотворных грехов, к несчастью, напечатанных; а в 70-х годах Вы, злодейский Bücherwurm, откопали эту ламартиновскую нелепость, которую я полагал давно поглощенной волнами забвения. Но там я, по крайней мере, был виноват сам; а тут я — как Христос перед жидами! Ламартин, в последние годы своей жизни всячески разоренный, придумал следующую комбинацию: брал у какого-нибудь автора, своего или чужого, страниц 60 или 80 из его сочинений, предпосылал им в виде биографически-критической оценки безумные похвалы (так, напр., он поставил некоего провансальского поэта Мистраля выше Гомера и т.д.),

вероятно, для того чтобы обезоружить их и их издателей — и продавал это под названием «Conversations littéraires». В числе прочих попался и я — и я живо помню, как я был огорошен, когда в один прескверный день нашел эту чушь на моем столе¹. «Ну! — подумал я, — вот материал для "Искры"!»! Но ламартиновщина, к счастью, не проникала в Россию — и таким образом все осталось шито и крыто, пока нашелся старинный приятель — и распорол все швы. Но я знаю, что это дальше не пойдет. И хоть бы я часто видался с Ламартином, беседовал с ним! Всего раз у него обедал. И что он врал про свои геройские поступки в 1848-м году!² Меня предупредили, что он сочинял, как Мюнхгаузен — но все же я дивился!

Но то, что Вы говорите о неспособности французов понимать *не своё* и о их невежестве, до сих пор совершенно верно³.

«Кадетские мудрецы»! Выражение отличное, делающее честь его изобретателю, Каткову. Но как объяснить его интимность, «основанную на взаимном уважении» с Шуваловым? Как бы было хорошо, если б выходка кадетского мудреца «баденского генерала», Тимашева сломила ему шею! О каких других *двух* мудрецах (в связи с поляками) Вы говорите?⁴ Я что-то ничего не слышал. Впрочем, я до сих пор был прикован к своей комнате подагрой. Она только теперь словно начинает утихать.

«Отец Варфоломей» напечатан в «Вестнике Европы» — и не произведение Стебницкого (талант которого, впрочем, несомненен) — а весьма молодого, начинающего писателя, как мне пишет Стасюлевич, который чуть не умер на днях, что было бы весьма чувствительно и для «Вестника Европы» — и для меня⁵.

Третьего дня я отправил к Вам два № «Отечественных записок», завтра pošлю еще два. Как приедете сюда (что Вы непременно должны исполнить), рассчитаемся.

Поцелуйте за меня Ваших бунтовщиков — и передайте мой усердный поклон Глафире Александровне. Крепко жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

P. S. Итак, мой бывший начальник по Министерству внутренних дел В.И. Даль приказал долго жить!⁶ Он оставил за собою след: «Толковый словарь» — и мог сказать «Ehedi monumentum»⁷.

3257. Ф.Н. ТУРГЕНЕВОЙ

5(17) октября 1872. Париж

Paris.
48, rue de Douai.
17 oct. 1872.

Chère Mademoiselle Fanny,

Je me tiendrai aux ordres de Mr de Loménie demain dès 1 heure — et je tâcherai de lui dire tout ce que je me rappellerai de Mérimée¹.

Puisque vous avez la bonté de vous intéresser à ma santé, je puis vous dire que depuis deux jours il y a une amélioration sensible — et que j'espère bien pouvoir aller rue de Lille², dès que vous y serez, ce qui ne tardera pas trop, n'est-ce pas?

Mes meilleures amitiés à tous les vôtres; je vous serre bien cordialement la main.

Votre bien dévoué
J. Tourguéneff.

На конверте:

Mademoiselle Fanny Tourguéneff.
Vert-Bois,
près *Bougival* (Seine-et-Oise).

3258. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

7(19) октября 1872. Париж

48, rue de Douai.
Ce 19 oct(o)bre 1872.
Samedi.

Mademoiselle,

J'ai lu avec attention le roman que vous avez bien voulu me confier — et je viens vous dire mon impression. Il ne faut pas penser à le soumettre à la Rédaction de la «Revue des Deux Mondes»: elle ne le recevrait pas; mais je crois que vous feriez bien en ne cherchant pas à publier votre ouvrage autre part. C'est évidemment une production de jeunesse qu'il faut laisser dans le portefeuille. Attendez que votre talent se fortifie et mûrisse, continuez à travailler, à observer le monde et la vie — et vous arriverez un jour à produire un ouvrage qui satisfera vos lecteurs et vous-même. Dans «Maroussia» la donnée n'est pas neuve, les caractères n'offrent pas d'originalité — et le style manque de couleur et de fermeté. Je vous demande pardon de

vous dire ainsi crûment mon opinion — et de ne pas user de cette indulgence que vous réclamez; je crois au contraire que cette indulgence n'aurait aucun bon résultat, et qu'une personne aussi intelligente que vous l'êtes évidemment mérite qu'on ne lui cache pas la vérité, ce qui est la meilleure manière de bien témoigner de l'intérêt — et de lui faire voir qu'on la respecte¹.

J'espère, Mademoiselle, que vous excuserez la droiture de mon langage et je vous prie d'agréer l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Iv. Tourguéneff.

3259. БЕРНГАРДУ ЭРИХУ БЕРЕ

9(21) октября 1872. Париж

Paris
48, rue de Douai.
d. 21/9 October
1872.

Werther Herr,

In meinem letzten Briefe habe Ich vergessen Sie zu bitten, drei Exemplare des VI-ten Bändchens an

a.) Hn Professor Dr. L. Friedländer in Königsberg,
b.) Hn Dr. Julian Schmidt in Berlin (Kurfürstenstrasse, 70),
c.) Hn L. Pietsch in Berlin (Landgrafenstrasse, 8) gefälligst in meinem Namen zukommen zu lassen¹. — Empfangen Sie die Versicherung meiner Hochachtung.

Iv. Tourguéneff.

3260. А.Ф. ОНЕГИНУ

9(21) октября 1872. Париж

Париж.
48, rue de Douai.
Понедельник, 21/9-го окт. 72.

Любезнейший Александр Федорович, я полагаю, что со времени пресловутого Нестора (в «Илиаде»)¹ никто еще не произносил более благоразумной речи, чем та, которую Вы сообщили мне в Вашем письме. Я уверен, что Вы приняли к сведению эти мудрые глаголы. И в самом деле: что за охота

подражать индийским факирам, которые бросаются под колеса Джаггернаутовой колесницы?² Те по крайней мере полагают, что, будучи раздавлены, попадают прямо в божественную «нирвану»; но мы, не разделяющие подобного образа мнения, будем просто раздавлены — и баста! Предоставим это людям очень глупым или очень молодым.

Итак, Вы теперь в Питере! Желаю Вам не простудиться и вообще всего хорошего. Моя подагра понемножечку унимается, но все еще я «не в числе человеков»³. Я не говорил с Вами об отрывке из «Записок охотника», предназначенном Рагозину — ибо вообще мало распространяюсь об этом предмете; но я Рагозина не забыл и обещанный отрывок ему доставлю, о чем я ему на днях писал — и, кстати, позволил себе дать ему несколько искренних советов насчет «Недели», которая словно засушивается — и, как говорят у нас в Орле, чичкает, т.е. хиреет⁴.

Я не знаю, ходили ли Вы к Стасюлевичу; я ему писал об Вас и о Вашей любезной готовности продержать корректуру моего рассказа — но у него уже отыскался корректор, и преотличный, в лице А.Н. Пыпина. Но Вы с ним все-таки познакомьтесь⁵.

Сегодня распространилось здесь известие о вчерашних выборах: во всех 7 департаментах восторжествовали республиканские кандидаты. Это знаменательно — и произведет большое впечатление везде⁶.

Засим крепко жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам
Ив. Тургенев.

3261. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

9(21) октября 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.
Ce 21 octobre 72.

Mon cher ami,

Je n'ai pas répondu immédiatement à votre première lettre¹, parce que je voulais pouvoir vous dire quand je viendrai chez vous. Aujourd'hui je crois que je puis enfin espérer que la goutte me quitte et que je pourrai aller à Croisset le lundi ou le mardi de la semaine prochaine. Avant d'aller de votre côté, je dois me rendre dans les environs de Châteaudun chez ma fille qui m'a gratifié d'une petite-fille que je n'ai pas encore vue.

Dans tous les cas je vous écrirai un mot la veille de mon départ pour chez vous.

Je n'ai pas besoin de vous dire combien je désire vous voir.
En attendant je vous embrasse bien amicalement.

Votre J. Tourguéneff.

3262. С.Д. ПОЛТОРАЦКОМУ

10(22) октября 1872. Париж.

Париж.

48, rue de Douai.

Вторник, 22(10) окт. 72.

Любезный Сергей Дмитриевич,

Согласно с Вашим желанием я приобрел книгу Reignot и посылаю ее Вам сегодня¹. Но она не только двух франков — копеек не стоит. Дряннее и небрежнее я не видывал труда. Не говоря уже о том, что чуть не каждое слово — ошибка. (Марии Антуанетте показано вместо 78 — 30 лет со дня ее смерти и т.д., и т.д.). Г-н Пеньо из числа государей, умерших насильственной смертью после XV века, позабыл упомянуть двух великих герцогов тосканских, Александра и Франциска, папу Александра VI-го и, что почти невероятно, Густава Адольфа!! Вот уже истинно и можно сказать: слона-то он и не приметил. Пошлая работишка пошлая французика! Ничего не может быть презрительнее неаккуратного и недобросовестного библиографического труда.

На днях я опять вышлю пачку «С.-П(етер)бургских ведомостей».

Долг Ваш Вы мне отдадите, как Вам будет удобно, по здешнему адресу — 48, rue de Douai; это мое постоянное гнездо — и я не знаю, когда собственно я буду в Петербурге.

Я причинил против воли несколько неприятных минут Фанни Сергеевне. Она мне дала прочесть свой французский роман — и совесть заставила меня уведомить ее, что не только «Revue des Deux Mondes» — но никакая газета его не примет; что это еще слишком незрело. Я посоветовал ей продолжать работать — но не думать о печати. Ничего не может быть хуже, как начать слишком рано².

Как только я увижу Тургенева, так упомяну о Вашем желании писать письма Александре Ивановне³ — и не сомневаюсь, что оно будет непременно исполнено.

Я не только один сифон, я их выпил целых сорок, и ничего не помогло. Если Вы излечились сельтерской водой, то это у Вас была не подагра; да и признаки совсем не те. И притом моя подагра, кажется, собирается покинуть меня.

У меня со времени моего 6-месячного пребывания в Англии пропало два рекомендованных письма (одно я послал, другое мне послали) и шесть простых писем. Я продолжаю утверждать, что английская почта хуже русской, и весьма будет приятно получить копию с письма Н.И. Тургенева.

Засим желаю Вам всего хорошего и остаюсь

преданный Вам

Ив. Тургенев.

P. S. Осел Пенью собственного своего (французского) короля забыл, Генриха II-го (сына Франциска I-го), убитого на турнире в 1559-м году.

3263. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

11(23) октября 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Середа, 23/11-го окт. 1872.

Очень было любезно с Вашей стороны, почтеннейший Михаил Матвеевич, прислать мне первый лист «В(естника) Е(вропы)» за ноябрь. Вы самым лучшим образом ввели в текст начало рассказа¹ — и мне остается только благодарить Вам. Оба шрифта чудо как хороши, четки, приятны глазу — поздравляю Вашу новорожденную типографию² и желаю ей процветать долгие и долгие годы. Если хотите доверить Вашу любезность и накормить меня, как говорится, до усов — то пришлите мне 3 или 4 экземпляра «Чертопханова», как только он будет отпечатан, не дожидаясь выхода книжки. Этим Вы весьма меня обяжете.

Надеюсь, что Вы теперь совсем поправились в своем здоровье и снова стали молодцом. Моей ноге тоже полегчало — и подагра, кажется (как бы не сглазить!), меня оставляет.

Дружески жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам

Ив. Тургенев.

3264. ПОЛИНЕ БРЮЭР

14(26) октября 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Samedi, 26 oct. 72.

Non seulement ça a été une attaque, chère Paulinette — mais de beaucoup la plus violente que j'aie encore eue — j'ai passé une nuit affreuse — et me voilà cloué, immobile dans mon lit pour une semaine, dix jours — que sais-je? Décidément je ne bouge plus de la maison jusqu'au printemps: ce n'est plus vivre — cela.

Toi, porte-toi bien avec ta gentille petite Jeannette. Elle n'aura pas la robe *magnifique* que je lui aurais envoyée — mais elle en aura une tout de même.

J'attends des nouvelles de la chasse (où très probablement je n'irai jamais)¹ et je vous embrasse tous les trois.

J. Tourguéneff.

3265. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

14(26) октября 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Samedi, 26 oct. 72.

Oui, mon cher ami, voilà bientôt 6 semaines que je suis ici — et je ne vous l'ai pas fait savoir — parce que je suis si découragé, las et dégoûté de vivre que je ne veux voir personne, même — ou plutôt surtout — mes amis. Voilà 6 mois que la goutte joue avec moi comme le chat avec la souris — j'ai eu 11 rechutes, c'(est)-à-d(ire) que j'ai été obligé de me mettre au lit 11 fois avec des douleurs atroces — j'y suis resté 4, 5 jours, une semaine, puis je me suis traîné sur des béquilles et des bâtons pendant quelques jours — puis cela a recommencé et je vous écris maintenant de mon lit, où je viens de passer la plus hideuse nuit! Je n'ai qu'un désir — tourner, comme dit l'Écriture, la face contre le mur et ne plus penser à rien¹. Cependant, si vous voulez affronter la société d'un pareil olibrius², je crois que j'aurai du plaisir à vous voir.

Toute la famille Viardot est ici — ils vont très bien, heureusement. Je crois qu'ils ont l'intention de rester les dimanches soir à la maison pour voir les amis.

Je vous serre cordialement la main — car au travers de ma goutte je vous aime beaucoup.

Votre J. Tourguéneff.

3266. Н.А. КИШИНСКОМУ

15(27) октября 1872. Париж

Париж.

48, rue de Douai.

Воскресение, 27/15-го окт. 72.

Любезный Никита Алексеевич,

Из Вашего письма от 3/15-го октября¹ я вижу, что Вы беспокоитесь насчет моего здоровья — но Вы теперь уже наверное получили письмо, которое я отправил к Вам дней 10 тому назад². С тех пор со мной опять случился сильнейший подагрический припадок — и я опять лежу в постели с распухшим коленом. Почти нет сомнения, что я таким образом промучусь всю зиму. Опасности нет — но муки довольно — и нужно запастись особенным терпением!

И насчет безденежья нужно запастись терпением; спроса на хлеб, вероятно, долго еще не будет. К счастью, я именно теперь не нуждаюсь в деньгах и до нового года нуждаться не буду.

Радуюсь тому, что Вы нашли порядочного преподавателя для школы; дай бог, чтобы его не сманили или чтобы он сам не запил!

Я получил от Авдотьи Ермолаевны Калугиной письмо, в котором она меня извещает, что она последних *трех третей*^a своего пенсионера (100 р. в год) не получила и что Вы не ответили на ее письма. Пожалуйста, удовлетворите ее немедленно. Адресс ее:

Рогожской части, 1-го квартала, в приходе Николы, что на Ямах, в Дровяном переулке, в доме Лобачевой.

Кланяюсь всем спасским жителям и остаюсь

доброжелатель Ваш

Ив. Тургенев.

3267. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

15(27) октября 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Dimanche, 27 oct. 1872.

Cher ami,

Je suis allé *jeudi* voir ma fille; je suis revenu à grand'peine *vendredi* — j'ai *hurlé* de douleurs toute la nuit de *vendredi* à

^a Так в подлиннике.

samedi — aujourd'hui je ne souffre plus — mais j'ai le genou plus gros que la tête — et me voilà au lit pour quinze jours au moins. C'est ma *onzième* rechute de goutte! Vous avouerez que j'ai une chance bien distinguée.

Aussi ai-je juré de ne plus bouger jusqu'au printemps — jusqu'à l'époque où j'irai aux eaux de Carlsbad. Fi! La vie devient trop laide — et j'en ai de vraies nausées.

Si vous voulez me voir, il faut venir à Paris. Venez le 9 novembre — c'est mon jour de naissance — et j'ai promis depuis longtemps aux filles de Mme Viardot de leur donner ce jour-là une petite sauterie — quoiqu'à voir le train dont vont les choses — il n'y ait guère de raison pour moi de me réjouir d'être né ce jour-là. Enfin — on dansera en bas — et nous causerons en haut et j'écouterai un peu d'«Antoine», (si vous l'apportez — car cela m'intéresse malgré toutes mes misères et mes dégoûts).

Ecrivez-moi deux mots; je suis bien découragé — mais je vous embrasse affectueusement¹.

Votre J. Tourguéneff.

3268. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

15(27) октября 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Dimanche, 27 oct. 72.

Mademoiselle,

J'ai trouvé votre lettre chez moi avant-hier, au moment de rentrer d'une petite excursion que j'avais faite pour voir ma fille qui habite la Touraine; malheureusement je suis revenu en prise à une nouvelle rechute de goutte qui a été la plus violente que j'aie encore eue; je suis dans mon lit et j'y resterai une quinzaine de jours au moins. Je me vois, à mon regret, dans l'impossibilité de m'occuper de votre demande; d'autant plus que je connais fort peu de monde à Paris — et que ce peu n'est pas encore rentré de la campagne.

Cependant je pourrai, si vous le désirez, vous donner une lettre d'introduction auprès du prince Orloff, notre ambassadeur. Dans ce cas, je vous prierais de vouloir bien passer chez moi dans la matinée de demain — et je vous remettrai cette lettre.

Agrérez, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Iv. Tourguéneff.

3269. ПОЛИНЕ БРЮЭР

16(28) октября 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Lundi, 28 oct. 72.

Chère Paulinette, il ne faut pas que tu te tourmentes trop pour cette chasse; j'eusse préféré que Gaston n'eût pas dépassé le prix que j'avais marqué — mais il n'y a rien à faire maintenant¹. Je ne pourrai pas y aller probablement une seule fois pendant l'hiver — mais de cette façon elle se refera en gibier — et j'espère que les eaux de Carlsbad aidant, je ne serai plus exposé à des attaques aussi violentes et aussi prolongées. Je pourrai donc me rattraper l'année prochaine.

Je ne puis fixer la somme qu'il faut donner au garde; je sais qu'il en faut un — bon et sûr, qui n'ait pas peur des braconniers — je prierais Gaston de prendre les arrangements nécessaires.

Ne te préoccupe pas des chiens; je trouverai ici ou plus tard à Bade ce qu'il me faut.

Il ne faut pas non plus songer à se rattraper sur le prix en tuant du gibier; il est plus raisonnable de laisser la chasse en friche pendant cette année.

J'attends le cahier des charges pour savoir quand et combien je devrai payer.

Il est évident que je serai enchanté de voir Gaston chez nous le 9 novembre²; si je ne l'ai pas invité, c'est que je ne supposais pas qu'il pût venir à Paris pour cette époque.

Je suis au lit — et j'y resterai encore longtemps. Je ne souffre presque plus — mais mon genou est *énorme* et je ne puis remuer la jambe. Il faudra du temps pour que cela dégonfle.

Je suis heureux d'apprendre que Jeannette va bien — et je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3270. А. А. ФЕТУ

16(28) октября 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, $\frac{28\text{-го}}{16}$ окт. 1872.

Вы желаете иметь обо мне известия, любезный Фет, спасибо Вам — но я ничего утешительного сообщить не могу. Вот скоро полгода, как я в когтях у подагры — и пишу

Вам лежати в постели по милости нового припадка — *rechute* — по счету *огиннагцатого*. Вот в чем состоит эта прелесть: вдруг у тебя ни с того ни с сего страшно распухает колено или плюсна, появляются нестерпимые боли, шевельнуться нельзя, приходится пролежать в постели 5, 6 дней, неделю; потом ты начинаешь ползти с помощью костылей, брести на палках, понемногу ты начинаешь надеяться на выздоровление — бац! опять *rechute*, опять муки, опять неподвижное лежанье на постели — и *sic in infinitum*.

«Si cette histoire vous embête,
Nous allons la recommencer»¹.

Вы понимаете, что при такого рода обстоятельствах мне не до того, чтобы рассуждать о значении демократии, о том, что людям слова дороже дел, и т.п. Эти остроумства хороши для здоровых счастливых, к которым, к великому моему удовольствию, принадлежите Вы; а мне хочется, по выражению Писания, обратиться лицом к стене и, насколько возможно, позабыть всё житейское². Нет сомнения, что и я побежал по дорожке покойного Василия Петровича и должен готовиться к подобному же концу³.

Мои сто рублей к Вашим услугам — и, как только Вы мне дадите знать, я напишу Кишинскому⁴.

Кланяюсь Марии Петровне и дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3271. П.В. АННЕНКОВУ

17(29) октября 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Вторник, 29/17-го окт. 72.

Милый Павел Васильевич, я «опять на родине!»¹ — т.е. опять в постели вот уже 5-й день по милости *огиннагцатого* припадка подагры в колене, которое снова представляет подобие арбуза. Сперва я предавался отчаянию — а теперь это начинает становиться смешно, хотя продолжает быть горько. «Горьким смехом моим посмеюся»². Я не сомневаюсь более в том, что эта кувырколегия продолжится всю зиму — до моей поездки в Карлс- или Мариенбад. Лишь бы не превратиться в Василия Петровича³!

Вы, вероятно, уже получили теперь посланные Вам (сверх двух первых) две книжки «Отеч(ественных) записок» — но едва ли найдете в них больше духовной пищи. Не в Бобо-

рыкина же Вы станете углубляться!⁴. А что Буренин имеет несомненное сходство с клопом — это неопровержимо⁵.

Если Орлов с Левашовым что-нибудь здесь затевали — то это было во всяком случае очень *подслудно*. Орлов — добрый малый, но желал бы «что-нибудь сделать»; что касается до Левашова, то я вполне разделяю Ваше отвращение к этому гнусному аракеевенку, у которого нет ни сердца, ни мозга (я не видывал более крохотного черепа) — а только злобство и ненависть ко всему живому. Что за гусно-светлые и недвижные глаза!⁶. Перечень российских лиц, пребывающих в Висбадене, *ne fait pas venir l' eau à la bouche*; но неужели «la grande demoiselle» так опустилась! Теперь скрывать незачем (впрочем, Вы, вероятно, это подозревали и прежде) — что фигура Ирины в «Дыме» большей частью списана с нее⁷ ... *Sic transit gloria mundi!* Вот еще противное существо: кн. Вяземский! Старый лакей из заматерелых дворовых — брюзга и холоп до мозга костей. Как это он, однако, засиделся на свете!⁸

Бомбардирование Севастополя и Парижа ничто в сравнении с тем письменным бомбардированием, которому я подвергаюсь со стороны Ахенбаха, лишившегося ценсорского места в Киеве по милости М.Н. Лонгинова. Огромные цидулы, испещренные аккуратнейшим немецко-русским почерком, так и летят, затмевая воздух! Я обратился к Лонгинову — и узнал от него, что Ахенбах — сквернейший ценсор, сверх того, *льет* и даже был в полиции, т.е. взят в полицию!⁹ Это бросает новую, — и, по-моему, не неблагоприятную тень на это несносное существо!

А денежный кризис — точно беда! Беда особенно еще в том, что никто нашего хлеба покупать не хочет — и мой управляющий пишет мне, что он свищет в кулак, сидя на многочисленных скирдах. К счастью, я запасся монетами хотя в скромном, но достаточном количестве. Надеюсь, что и Вы не дойдете до беды.

Ничего не слышно насчет Каткова?

Здесь готовятся к упорнейшим — парламентским — битвам. Последние выборы окончательно показали республиканское настроение страны — но дело в том, что *вся* администрация без исключения в руках бонапартистов, легитимистов и клерикалов. Особенно сильна клерикальная партия — и *ни одной*, ни одной реформы до сих пор не проведено — и не будет проведено. См. шалонскую историю¹⁰. Каша, каша и каша! А Вы все-таки приезжайте в Париж посмотреть на нас.

Я просил Стасюлевича, чтобы он, не дожидаясь выхода ноябрьской книжки, прислал мне несколько экземпляров моего рассказа, который печатается в начале. Как только получу — один экз. немедленно полетит к Вам.

Засим кланяюсь всем Вашим и крепко жму Вам руку.

Ив. Тургенев.

3272. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

17(29) октября 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Вторник, 29/17-го окт. 72.

Милый друг Яков Петрович, твое письмо¹ застало меня снова в постели; снова со мною произошел припадок подагры (по счету *огиннадцатый*) — и я снова превратился в недвижимую статую с опухшим коленом. Воля твоя — а я никак не могу признать подагру приятной болезнью — и радоваться ей. Но в сторону это.

Да, конечно, жизнь твоя желтенькая — и я часто размышляю о том, как бы тебе помочь? Помнится, я предлагал твоей сестре поселиться у меня в деревне²; тогда она отказалась — но, может быть, теперь согласится. И действительно: что ей оттого, что она в Москве? Не находится ли она там в совершенном уединении? А у меня квартера, пища, отопление, освещение — всё было бы даровое. Теперь же мой управляющий женат, имеет семейство — всё это было бы легко. И железная дорога теперь идет почти вплоть до самой моей деревни. Одна помеха: воспитание ее дочери. Но разве она в Москве имеет учителей или ходит в пансион?³ Если нет — то не было бы разницы и в деревне. Подумай о моем предложении: всё бы одной заботой у тебя стало меньше.

«Собаки» твои, может быть, пролают отлично; одно тебе рекомендую: не впадай в полемику⁴.

Желал бы я тебе указать на что-нибудь из ряду вон выходящее, поэтическое, в английской литературе или во французской... но не могу. Новейшие английские поэты — все эти Россетти и т.п., ужасно изысканны; в одном Свинберне (Swinburne, Algernon) вспыхивают проблески несомненного таланта — он подражает Виктору Гюго — но в нем есть действительная страстность и порыв, а в Гюго часто все это сочинено. Достань себе его «Songs before Sunrise»; он иногда бывает темен — но все-таки, я полагаю, ты получишь удовольствие⁵.

А у нас уж точно поэзия померла. Пробовал я читать перевод «Роллы» Буренина: что за мертвечина и сушь и вялость!⁶ Даже стих совсем пропал. А переводы Минаева из «Anpée terrible»!!⁷ Это просто кало; другого названия они не заслуживают.

Зачем это Писемский печатается в «Гражданине»? Я уже не говорю о направлении журнала⁸ — но ведь там никто его комедии не прочтет. Неужели другие редакторы^а не принимают его вещей? Я рад, что комедия эта ему удалась — и жду ее появления с нетерпением⁹. Вот «Смерть Люция» не возбуждает во мне никакого нетерпения, ибо я наверное ее не прочту. Некрасов (тоже нечитаемый поэт!) когда-то прозвал Майкова^б «благонамеренный труп». Очень верно¹⁰.

Ты всё хочешь, чтобы я обратил внимание (в моих произведениях) на современность. Во-первых, живя за границей, это трудно; а во-вторых, я кое-что задумал в этом роде — но это появится не раньше года¹¹. А пока, так как добродушные редакторы мне еще платят, буду пробавляться небольшими рассказами и подвергаться снисходительному презрению г-д рецензентов.

Картин я новых не покупал — они кусаются — но ты мне не пишешь о петербургской осенней выставке. Неужто она еще не открылась? Посмотри портреты Перова и скажи свое мнение¹².

Что значит сообщенное вчера в «С-П(етер)бургских ведомостях» известие, что кн. Урусов (известный адвокат) «по не зависящим от его воли обстоятельствам» поселился на жительство в городе Вендене?¹³

Засим кланяюсь всем твоим и крепко жму твою руку.

Преданный тебе Ив. Тургенев.

P. S. Передай мое спасибо и поклон Ф.И. Тютчеву¹⁴.

3273. ЖОРЖ САНД

18(30) октября 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Ce 30 octobre 1872.

Chère Madame Sand,

Vous pouvez facilement vous imaginer ce que j'ai senti en lisant «Le Temps» d'hier¹. Je ne saurais le rendre moi-même

^а Далее зачеркнуто: отка(зались)

^б Было: его когда-то прозвал

comme je le voudrais. Mon expression, parlée ou écrite, reste toujours en deçà, de ce que je sens, quand il s'agit de choses personnelles. Est-ce timidité, est-ce guacherie? Je n'en sais rien. Par exemple, en allant à Nohant², je m'étais promis de vous dire l'influence immense que vous avez eue sur moi comme écrivain: eh bien! je crois que je suis resté à peu près muet. Cette fois-ci, cependant, je veux vous dire que j'ai été tout ému et tout fier en lisant ce que George Sand disait de mon livre, et tout heureux de ce qu'elle eût bien voulu le dire. Il y a dans Schiller ces deux vers:

«Quiconque a vécu pour les meilleurs de son temps,
Celui-là a vécu pour tous les temps»³.

Je suis donc las de vivre maintenant et vous m'avez donné une part de votre immortalité!⁴.

Je vous remercie bien, bien sincèrement et je voudrais vous voir bientôt à Paris pour vous remercier encore.

En attendant je vous baise tendrement les mains et je suis à jamais

votre Iv. Tourguénéff.

3274. М.П. ТУРГЕНЕВОЙ

19(31) октября 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Четверг, 31/19-го окт. 72.

Любезная кузина Марья Петровна, накануне прибытия Вашего письма¹ я получил уведомление от Кишинского (моего управляющего), что он Вам выслал обещанные *триста* руб. серебр.² Причиной замедления было всеобщее безденежье и отсутствие каких-либо цен на хлеб.

Прошу Вас уведомить меня в кратких словах о том, действительно ли Вы получили деньги — и желаю, чтобы купленное Вами фортепьяно доставляло Вам как можно более удовольствия.

Я уже слышал о распоряжении брата и нахожу, что он поступает благоразумно, наделяя своими благодеяниями то семейство, с которым он будет жить и которое должен привязать к себе... Братнины имения гораздо нужнее этому семейству, чем мне³.

Мое здоровье, к сожалению, всё не поправляется: подагра до сих пор меня мучит.

В Россию я раньше будущей весны не вернусь.

Вы, по примеру всех без исключения русских, не выставили своего адреса в Вашем письме — что заставляет меня адресовать Вам мое письмо через брата Николая Сергеевича. Полагаю, что он еще в Москве.

При пожелании Вам всего хорошего остаюсь с искренним уважением

преданный Вам Ив. Тургенев.

3275. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

19(31) октября 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Jeudi, ce 31 oct. 72.

Mon cher ami,

Vous avez pris trop au pied de la lettre mon accès d'humeur noir — et j'ai été bien désappointé de ne pas vous voir venir — tout en vous disant presque de ne pas le faire¹. Venez — je suis toujours malade — mais je serai bien content de vous voir et de causer avec vous.

A vous de cœur J. Tourguéneff.

3276. П.В. АННЕНКОВУ

21 октября (2 ноября) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Суббота, ^{2-го нояб.}
21-го окт. 72.

Милый Павел Васильевич, третьего дня я отправил к Вам фельетон Ж. Занд в «Temps»¹ — а сегодня посылаю только что полученный мною из Петербурга экземпляр «Конца Чертапханова». Прочтите и сообщите свое впечатление — худое ли, хорошее ли — без церемонии. Впрочем, это между нами разумеется само собою².

А подагра играет со мною как кошка с мышью: я уже думал, что избавился ее — а она меня опять цап-царап! — и я опять в постели — вот уже 9-й день. Доложу Вам — терпение нужно исполинское.

Засим кланяюсь всем Вашим и обнимаю Вас.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3277. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

21 октября (2 ноября) 1872. Париж

Paris. Rue de Douai, 48.
Samedi, 2 nov. 1872.

Mademoiselle,

Ayez la bonté de passer demain matin chez moi; j'ai quelque chose à vous dire de la part du prince Orloff¹.

Je serais allé moi-même chez vous — mais je continue à garder la chambre.

Agréez l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Iv. Tourguéneff.

3278. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

21 октября (2 ноября) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Суббота, 2-го нояб. 1872.
21-го окт.

Вчера получил я 3 экземпляра моего рассказа¹, почтеннейший Михаил Матвеевич — и приношу свою искреннюю благодарность. *Hu edinoj печатки!* Спасибо Вам и добрейшему А.Н. Пыпину².

Радуюсь, что Вы избавились от Вашей болезни; а со мной подагра всё продолжает играть как кошка с мышью: отпустит, кажется, совсем — и опять цап-царап! Теперь я опять в ее когтях и опять в постели.

Когда я приеду — Бог ведает, с этой глупой болезнью никаких нельзя делать предположений заранее — но надеюсь доставить Вам мой следующий рассказ через месяц³.

Прошу Вас выслать гонорарий сюда через банкира (если я не ошибаюсь — 750 р.). Он пригодится, так как за отсутствием спроса хлеб не продается.

Желаю Вам, «Вестнику» и типографии всевозможных успехов и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3279. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

22 октября (3 ноября) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Воскресенье, 3-го нояб. 1872.
22-го окт.

Я сегодня перечел мой рассказ¹ и нашел-таки три печатки. Две незначительны — но третью надо исправить —

а то, пожалуй, какой-нибудь корреспондент «Московских ведомостей» станет доказывать, что я до того потерял всякий смысл, живя за границую, что полагаю, что русские читают ртом². Если возможно, сделайте маленькое «erratum» в конце ноябрьской книжки. (Время еще есть) — а я Вам скажу великое спасибо. Вы найдете опечатки на следующей странице³.

Дружески жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

3280. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

23 октября (4 ноября) 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Lundi, 4 novembre 1872.

Chère Madame Delessert,

Dans votre lettre du 7 oct(obre) (à laquelle j'aurais dû répondre depuis longtemps!) vous me dites que vous comptez rester encore un mois à Biarritz — je puis donc espérer que ma lettre vous trouvera encore dans ce beau pays, où Mme de Nadaillac s'est fixée¹. Dites-lui que je la remercie beaucoup et que je ne manquerai pas de profiter de l'hospitalité qu'elle m'offre d'une façon si gracieuse, si je vais jamais de ce côté-là. Malheureusement, avec ma goutte, les longs voyages deviennent de plus en plus une improbabilité pour moi. Figurez-vous que je n'en suis pas quitte, et qu'après cinq mois je suis dans ce moment alité de nouveau, grâce à une *onzième* rechute! En vérité, c'est trop — et j'avoue qu'il me serait difficile d'entendre de sang-froid quelqu'un me féliciter d'avoir cette maladie, en ajoutant que c'est un brevet de longue vie, etc., etc.

J'ai profité d'une éclaircie et je suis allé à Rougemont voir ma fille et ma petite-fille. Elles se portent toutes les deux à merveille — ma petite-fille (qui se nomme Jeanne) crie que c'est une bénédiction — et Pauline est rayonnante de bonheur — tout en dormant très mal, grâce aux cris et aux caprices de mademoiselle. Il m'avait toujours semblé que Pauline serait une excellente mère, et en effet elle l'est. On ne fait bien que ce qui vous amuse — et la maternité semble amuser Pauline au-dessus de tout.

Ecrivez-moi deux mots dès que vous serez de retour à Passy — si je puis sortir, j'irai vous voir aussitôt. Pour le moment toute mon ambition est de pouvoir descendre samedi, le 9, mes

deux étages et me trouver au bal que je donne ce jour-là aux filles de Mme Viardot et à leurs amies — en l'honneur de mon anniversaire: j'aurai cinquante quatre ans sonnés ce jour-là! Ce serait cruel de ne pas pouvoir assister à la sauterie de toutes ces jolies demoiselles, de toute cette jeunesse — mais j'espère encore — mon médecin me l'a promis.

Si au moins j'avais profité de mes loisirs forcés pour travailler! Mais non; je n'ai rien fait — ou presque rien².

Revenez-nous bien portante et en attendant recevez l'expression de mes sentiments bien dévoués.

Votre Iv. Tourguéneff.

3281. Н.А. КИШИНСКОМУ

23 октября (4 ноября) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, 4-го нояб. 72.
23-го окт.

Любезный Никита Алексеевич,

В последнем моем письме¹ я забыл уведомить Вас о двух следующих пунктах:

1.) Вы получите от г-жи Ахенбах Елизаветы Семеновны в Киеве письмо, в котором она будет просить Вас о высылке ей *ста* рублей серебром, что *Вы и исполните*.

2.) Сообщите от моего имени г-ну Ивану Кобизскому, что хотя я действительно обещал ему выплачивать пенсию в сто рублей, но по изменившимся обстоятельствам сделать этого не могу; а буду высылать ему, *когда придет*ся и *безо всякого определенного обязательства*, небольшие суммы — и даже эти суммы могут прекратиться — следовательно, чтобы он на них не рассчитывал. Напишите ему это — и вышлите ему 25 рублей. Этот Кобизский — одна из жертв покойного моего крестника, Ивана Петровича Тургенева².

Кстати, Марья Петровна Тургенева писала мне, чтобы напомнить о 300-х рублях, и жаловалась, что Вы ей не отвечали. Надеюсь, что эти деньги теперь уже высланы³.

Имеются ли какие-нибудь сведения о Николае Николаевиче Тургеневе?⁴

Кланяюсь Вам и остаюсь

доброжелатель Ваш Ив. Тургенев.

3282. П.В. ШУМАХЕРУ

23 октября (4 ноября) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Понедельник, $\frac{4\text{-го ноября}}{23\text{-го октября}}$ 72.

Любезный Петр Васильевич,

Я на днях получил пакет, посланный мне баронессой¹ — и охотно беру на себя исполнение Вашего желания — и постараюсь, чтобы это было как можно для Вас выгоднее. Дела эти делаются гораздо лучше и удобнее в Германии — а потому надо будет чуточку повременить — но в течение зимы это будет наверное сделано, вероятно, к Новому году². Но вот вопрос, должно ли быть имя выставлено? Полагаю, что да — но желал бы знать Ваше решение³.

Черкните слово и верьте в искреннее уважение

преданного Вам Ив. Тургенева.

3283. П.В. АННЕНКОВУ

25 октября (6 ноября) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Среда, $\frac{6\text{-го нояб.}}{26\text{-го октября}}$ 72.

Вы несомненно правы, любезнейший Павел Васильевич — vous parlez d'or, как говорят французы. Я хочу Вам только сказать, как мне эта штука пришла в голову: с моим соседом Чёртовым (настоящее имя Чертапханова) именно случилось то, что я рассказал: мне это сообщила собственная его дочь, которая, пожалуй, будет теперь негодовать на мою нескромность; но это не ослабляет силы Ваших возражений¹. Теперь, однако, вот какое вышло обстоятельство. Отрывков из «Записок охотника»^a напечатано 22; всех их было приготовлено 26. Из ненапечатанных 4-х два были начаты: «Русский немец и реформатор» и «Землеед»; два только набросаны: «Приметы» и «Незадача». Первые два оставлены, потому что я знал, что никакая тогдашняя цензура их бы не пропустила; вторые — потому что были незначительны². В Петербурге проживает некто Е. Рагозин, хороший человек, кото-

¹ Впрочем, она не из числа читающих.

^a Далее зачеркнуто: было

рого и Вы, кажется, знаете; он взял на себя издание еженедельной газеты «Неделя» — и я ему обещал что-нибудь^б прислать небольшое: вот я и вспомнил о «Земледеде», начало которого сохранилось у меня в бумагах. Но после Ваших аргументов я сильно поколеблен, хотя они не совсем применяются к настоящему случаю, ибо я не хочу написать теперь нечто новое в виде продолжения, как «Чертапханов» — а окончить старое, начатое и приготовленное^в 20 лет назад.

Но коли лучше не трогать «З(аписки) о(хотника)» ни так ни сяк, я изворочусь иначе. Напишите немедленно. Я так и поступлю и либо пошлю нечто другое, либо дам «Земледеду» другую^г турнюру. (В этом рассказе я передаю совершившийся у нас факт — как крестьяне уморили своего помещика, который ежегодно урезывал у них землю и которого они прозвали за то землеедом, заставив его скушать фунтов 8 отличнейшего чернозему. Сюжетик веселенький, как изволите видеть)³.

Ноге моей лучше — и я опять могу бродить по комнате — но долго ли это продолжится? Единому богу известно. А Вы все-таки заверните в Париж, хоть в декабре. Я полагаю, время будет эмувантное⁴.

Засим кланяюсь всем Вашим и дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3284. ПОЛИНЕ БРЮЭР

26 октября (7 ноября) 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Ce 7 nov(em)bre 1872.

Merci, chère Paulinette, pour l'envoi de gibier. Cela nous pronostique une jolie chasse. J'ai envoyé une partie du chevreuil à Mr Bruère. Paul est venu me remercier — et il dansera après-demain soir à la maison¹. Il paraît que Madame Bruère va beaucoup mieux².

Je m'en remets complètement à Gaston pour la garde; il ne faut regarder à quelques francs de plus — mais il faut avoir quelqu'un de sûr qui ne braconne pas lui-même et ne laisse pas braconner.

^б Далее зачеркнуто: ему

^в Далее зачеркнуто: 21.

^г Далее зачеркнуто: фигуру.

Les pieds du chevreuil (ce n'est pas un faon) seront arrangés comme tu le désires. NB. Tu as très bien fait de faire vider la bête; c'est tout à fait indispensable.

Je vais un peu mieux; c'est-à-dire que je me traîne dans la chambre à l'aide d'un bâton. Ce mieux durera-t-il?

Enfin — nous allons voir!

En attendant je vous embrasse tendrement tous les trois et vous souhaite tout ce qu'il y a de meilleur au monde.

Iv. Tourguéneff.

3285. ВИЛЬЯМУ РОЛЬСТОНУ

26 октября (7 ноября) 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Thursday, 7-th Nov., 1872.

My dear friend,

I have sent you to-day a copy of the «Конец Чертапханова» which I received yesterday and which will appear in the November number of the «Вестник Европы». May it meet your approbation. Continuations are often what the French call «une chose scabreuse»¹.

Have you the 2-nd volume of the «Калеки»? It has been published in 1864 (часть вторая, выпуск 6-й) and has a long and rather obscure and pedantic preface of Bezsonoff. It has 328 pages².

I do not know (of) the publication of the «Заветные сказки» in Geneva. I know this kind of сказки to be generally very coarse; but some are droll and witty. I presume the ultra-radical Russian people in Geneva have made a bad choice — as they appreciate the coarseness more than wit³.

So I am to be translated into «Danske». Well, I am rather pleased with it — and I thank you for sending me the advertisement⁴.

I am out of bed and getting better for the tenth time. Will this amelioration last? That is the question⁵.

Wishing you good health and spirits, I am

yours very truly, J. Tourguéneff.

На конверте:

*Angleterre. W. Ralston, Esq-re.
London. British Museum.*

27 октября (8 ноября) 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Vendredi, 8 nov. 1872.

Mon cher ami,

Depuis quelque temps nous nous écrivons des lettres fort tristes — cela sent la maladie, la mort — ce n'est pas notre faute — mais il faut tâcher de se secouer un peu. J'ai fort peu connu Gautier — vous rappeler-vous notre dînez chez vous? — mais j'ai eu beaucoup de chagrin en apprenant sa mort — et j'ai aussitôt pensé à vous; je savais que vous l'aimiez¹. Madame Sand me parle de vous dans un petit billet qu'elle vient de m'écrire; elle s'inquiète de vous voir dans des idées noires et me dit de tâcher de vous en donner d'autres, plus gaies...² Je ne sais pas ce que je pourrai bien vous dire — mais je sais qu'une bonne et longue conversation nous ferait du bien à tous les deux. Eh! Et comment l'avoir, cette conversation? Ma maudite goutte semble desserrer les griffes — mais il ne faut pas même songer à bouger: je marche — en boitant — sans bâton — mais je n'ai pas encore quitté mes deux chambres. Il faut donc attendre votre arrivée ici.

Qu'avez-vous à tant vous inquiéter de la plèbe, comme vous dites? Elle ne domine que sur ceux qui acceptent son joug. Voilà le cas de dire: «etiam si omnes, ego non»³. Et puis: est-ce que Monsieur Alexandre Dumas fils — la «charogne» (pour prendre votre expression) fait homme — est de la plèbe? Et Mr Sardou et Mr Offenbach et Mr Vacquerie et tous les autres — est-ce qu'ils sont de la plèbe?⁴ Ils puent rudement pourtant. La plèbe pue aussi — mais elle pue le mot de Cambronne⁵; les autres — c'est de la pourriture. Et puis, aussi longtemps qu'il y a quelqu'un au monde qui vous aime et sympathise avec vous...

Non, mon ami; ce n'est pas là ce qui difficile à supporter à notre âge; c'est le «*teadium vitae*»⁶ en général, c'est l'ennui et le dégoût de toute chose humaine; ce n'est pas de la politique cela qui n'est, au bout du compte, qu'un jeu; c'est la tristesse de la cinquantième année. Et voilà en quoi j'admire Mme Sand: quelle sérénité, quelle simplicité, quelle intérêt à toute chose, quelle bonté! Si pour avoir tout cela, il faut être un peu bénisseur, démocrate, voir même évangélique — ma foi! — acceptons ces excroissances⁷.

Il faut venir à Paris et apporter «Antoine»⁸ — et puis faire des projets, dévorer le monde! Nous avons beau être scep-

tiques, critiques, usés et fatigués — l'aiguillon de la poésie nous pousse dans les reins — et il faut marcher jusqu'au bout, surtout si l'on peut s'exciter à la vue d'un camarade, poussé de la même façon.

Je ne relis pas cette lettre allégorico-métaphorique; je ne sais pas trop ce que j'ai écrit — je sais que je vous embrasse et vous dis: à bientôt⁹.

Votre J. Tourguéneff.

3287. П.В. АННЕНКОВУ

31 октября (12 ноября) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Вторник, 12-го нояб. 72.

«Ты победил, галилеянин!»¹ Сама мудрость гласит Вашими устами — и решение мое крепко: оставить «З(аписки) о(хотника)» в покое. Когда я Вас увижу, я вам подарю на память старые черновые наброски («Реформатора»² я начал было переписывать) — и пусть они остаются у Вас как курьезы!

А все-таки я прошу Вас исправить в Вашем экземпляре три следующих опечатки (две из них незначительны, а третья безобразна):

<i>стран.:</i>	<i>строка:</i>	<i>напечатано:</i>	<i>читай:</i>
26	6 сверху	известно,	очевидно,
27	25 снизу	только что	только, когда
38	14 сверху	чихание	гикание

У Ч(ертапхана)ва *чихание* вырывается из уст!³

А Рагозину я вместо отрывка из «З(аписок) о(хотника)» пошлю несколько переведенных лирических стихотворений удивительного американского поэта Уальта Уитмана (слыхали Вы о нем?) с небольшим предисловием⁴. Ничего более поразительного себе представить нельзя.

Моей подагре немного лучше — т.е. ей хуже — а мне лучше — но всё еще ничего решенного нет.

В надежде увидеть Вас здесь дружески жму Вам руку и кланяюсь всем Вашим.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3288. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

31 октября (12 ноября) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Вторник, $\frac{12\text{-го нояб.}}{31\text{-го окт.}}$ 72.

Почтеннейший Михаил Матвеевич, сейчас я получил Ваш вексель (на 775 р. — я ожидал только 750) и спешу благодарить Вас. Не сомневаюсь, что через 4, 5 дней с неизменной аккуратностью явится и Ноябрьский № — где я, конечно, прежде всего прочту статью о славянофилах Пыпина¹.

Вы напрасно горюете об опечатках; они слишком незначительны — и пусть Чертапханов *чихает* до следующего Номера².

Катковка³ моя утихает — и я прилежно работаю над обещанной повестью — и надеюсь доставить ее вовремя. К февральской книжке она *во всяком случае* поспеет⁴.

Погода у нас, напротив, премерзкая — холодная и сырая — я полагаю, и у Вас элизиум продержится недолго.

Будьте здоровы, и да процветает «Вестник»! Жму вам крепко руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3289. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

3(15) ноября 1872. Париж

48, rue de Douai.

Vendredi, 15 nov. 72.

Mademoiselle,

Je vous demande pardon de ne pas vous avoir écrit jusqu' à présent; j'ai eu de nouveau une violente rechute de goutte et j'ai passé trois jours dans mon lit que je ne quitte pas encore. J'espère que votre indisposition n'aura été que passagère et que vous aurez pu voir Mr Donaouoff¹.

Je n'ai malheureusement rien de bien bon à vous dire. J'ai parlé avec Hetzel — pour le moment il ne voit rien à faire — et vous ne vous imaginez pas, à quel point les traductions sont peu rétribuées — si elles le sont encore. Les mémoires de Bassarguine, fort intéressants pour les Russes — ne sont rien du tout pour des lecteurs français; un article sur le 14 décembre 1825 pourrait encore passer^a; encore faudrait-il qu'il fût très

^a Далее зачеркнуто: mais.

court et piquant; mais quel Français s'arrêterait un instant à l'idée de lire quelque chose de plus détaillé sur ces événements qui au fond ne l'intéressent aucunement²!

Il n'y a que deux revues à Paris — la «Revue des Deux Mondes» et le «Correspondant». Elles ne paient *jamais* les traductions et ne les acceptent qu'avec les plus grandes difficultés.

Dès que la famille de Н.И. Тургенеv sera de retour à Paris, je lui parlerai de vous.

On m'a parlé — bien vaguement, il est vrai — d'une place d'institutrice dans une famille habitant *l'Égypte*; pensez-vous pouvoir y aller?³

Agréez, Mademoiselle, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Iv. Tourguéneff.

3290. ВИЛЬЯМУ РОЛЬСТОНУ

4 (16) ноября 1872. Париж

Paris, 48, rue de Douai.
Sunday, 16-th Nov., 1872.

My dear friend,

I have received your letter and the number of «London Society». This Mlle B.P. gives a microscopic extract^a of my novel from the French — and has the impudence of putting: «translated from I.T.». The «Revue des Deux Mondes» has nothing to do with it — and I certainly have not the intention (and probably not the power) to prosecute: but I ought to protest — I think — and I give you «carte blanche» to do it in my name, where and in what terms you will think advisable¹.

It was very kind of you to give Mme G. Sand's opinion of my «Записки» to the «Athenaeum». Her approbation was certainly a very great honour for me².

The «End of Tchertopkanof» will appear in the December № of the «Revue des Deux Mondes» in a translation made by myself and Viardot³.

I am still in bed with my gout. I have given up all hope to be better before the spring.

Yours very truly, J. Tourguéneff.

На конверте:

*Angleterre. W. Ralston, Esq-re.
London. British Museum.*

^a Далее зачеркнуто: out

3291. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

5(17) ноября 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Dimanche, 17 nov. 72.

Chère Madame Delessert,

C'est dans mon lit que j'ai reçu votre lettre; j'y suis cloué par une *douzième* rechute de goutte. Décidément elle ne veut plus me quitter. Je lui veux surtout de m'empêcher d'aller vous voir pour le moment — car j'irais bien certainement dès que je le pourrai. Je suis fort heureux de vous savoir à Paris. Imaginez-vous que je n'avais aucune idée de l'envoi que Mr Edouard avait bien voulu me faire; j'ai fait fouiller dans tous les papiers, etc. et en effet on a fini par découvrir le livre qui était resté je ne sais où sous sa bande. Je vais me mettre à le lire immédiatement — et j'en écrirai mon avis bien sincère à Mr Edouard; en attendant vous seriez bien bonne de lui expliquer mon impolitesse involontaire¹.

Pauline continue à être très heureuse; j'ai vu ce matin son mari. C'est une consolation, cela — et je supporte plus philosophiquement ma misère.

Vous allez bien, n'est-ce pas? En attendant le grand plaisir de vous voir, je vous serre la main de toute la force de mon amitié.

Votre Iv. Tourguéneff.

3292. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

6(18) ноября 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Montag, d. 18. Nov. 72.

Mein lieber Freund,

Ich kann nicht umhin, wenn auch spät, Ihnen für Ihre Glückwünsche zu meinem Geburtstag zu danken¹; obgleich ich nicht verhehlen darf, dass ich selbst, wahrscheinlich in demselben Moment, wo Sie die Feder ergriffen — die heissesten, aus der tiefsten Tiefe des Herzens entströmenden Verwünschungen grade auf jenen schmachvollen Tag anhäuften! Ich litt nämlich an meinem *12-ten* Gichtanfall — seit sechs Monaten — und er war grade der entsetzlichste. Jetzt kann ich wieder auf Krücken herumkriechen — aber der *13-te* Anfall ist gewiss im Anzuge.

Unter solchen Umständen kann ich Ihnen nur sagen, dass es mir ganz miserabel zu Muthe ist.

Glücklicherweise geht es der Familie Viardot gut — und das bleibt am Ende die Hauptsache.

Ich habe so lange gezaudert — dass mein Brief Sie wahrscheinlich in Wien nicht mehr treffen würde — und somit schreib'ich nach Berlin.

Geniessen Sie das Leben, solange noch Ihre Beine stramm und straff sind — und gedenken Sie in Wohlwollen

des Cadavers I. Turgénjew genannt.

3293. Н.А. КИШИНСКОМУ

7(19) ноября 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Вторник, 19/7-го нояб. 72.

Любезный Никита Алексеевич,

Я получил Ваше письмо и спешу отвечать:

Во-1-х). Посылаю Вам письмо А.Е. Калугиной¹. Вы увидите, что почерк не тот: письмо ко мне, вероятно, было ею продиктовано. Не полагаю, однако, чтобы тут был обман. Но обратите внимание на подчеркнутые мною слова — и дайте ей понять, что так поступать не следует.

Во-2-х). От Марьи Петровны Тургеневой я уже получил известие, что деньги ей высланы². А потому она оставит Вас в покое, и должно полагать, и меня тоже.

В-3-х). Вот Вам адресс Кобизского Ивана Петрова, коллежского секретаря: в С.-Петербурге, по 9-ой роте Измайловского полка, в доме № 17, кварт. № 10³.

В-4-х). Из кассовой ведомости, присланной Вами, видно, что с некоторых имений, как напр. Тапки, получено еще очень мало дохода; должно полагать, что при продаже хлеба дела исправятся — и касса не будет страдать безденежьем; впрочем, мне пока еще не предстоит необходимости Вас тревожить.

В-5-х). Радуюсь успехам богадельни и училища⁴. Каденское дело, видно, придется отложить до моего приезда. Мне кажется, можно отдать за 3500 р. аренды (так как часть продана), но с условием уничтожения контракта в случае продажи.

В-6-х). Насчет Тапков и Холодова вам на месте виднее. З.Н. Мухортов здесь — он бы готов был взять Тапки на аренду⁵.

Засим желаю Вам здоровья и всего хорошего.

Ив. Тургенев.

3294. ЭДУАРДУ ДЕЛЕССЕРУ

10(22) ноября 1872. Париж

48, rue de Douai.

Vendredi, 22 nov(em)bre 1872.

Cher Monsieur,

Je viens vous remercier bien tard pour l'envoi que vous avez bien voulu me faire; mais j'ai été absent de Paris — et l'on a oublié de me remettre votre livre depuis mon retour; ce n'est que tout récemment, grâce à un mot dans une lettre de Mme votre mère, que j'ai appris que vous m'aviez envoyé cette «Notice biographique sur Mme de M(ulissac)»¹. Je l'ai fait retrouver aussitôt et je l'ai lue avec véritable plaisir. C'est une étude faite évidemment d'après nature; c'est très vrai, c'est très fin — et tout en ayant l'air de n'être qu'un résumé biographique — cela pénètre au vif de la société française contemporaine. Je vous remercie beaucoup d'avoir pensé à moi.

Je serais certainement allé voir Mme Delessert et vous, si je n'étais retenu dans ma chambre — je pourrais presque dire dans mon lit — par un cruel accès de goutte qui semble vouloir s'éterniser. Je ne sais pas quand je pourrai sortir — mais je sais bien qu'une de mes premières visites sera pour Passy. En attendant je vous serre cordialement la main et vous prie de croire à mes meilleurs sentiments.

Iv. Tourguéneff.

3295. ШАРЛЮ ЭДМОНУ

10(22) ноября 1872. Париж

48, rue de Douai.

Vendredi, 22 novembre 1872.

Cher Monsieur,

Je plonge immédiatement *in medias res* et vous demande à brûle-pourpoint si vous connaissez Nubar-Pacha et s'il est vrai qu'il est à la recherche d'une institutrice à emmener en Egypte.

Le cas échéant, je pourrais vous recommander une compatriote à moi, jeune, bien élevée, distinguée, parlant parfaitement trois langues¹.

Je serais allé vous voir moi-même, n'était un abominable accès de goutte qui me tient depuis des mois et m'empêche de quitter ma chambre.

Si vous désirez des renseignements plus détaillés sur la personne en question, faites-le-moi savoir, et je me mettrai à votre disposition.

J'espère que vous allez bien et que vous n'avez pas la goutte, maladie des plus insupportables et des moins intéressantes. En attendant je vous serre cordialement la main et vous prie de croire à mes sentiments affectueux.

Iv. Tourguéneff.

3296. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

10(22) ноября 1872. Париж

48, rue de Douai.
Vendredi, 22 nov. 72.

Mademoiselle,

Ma maladie ne me permettant pas de sortir^a, je ne puis vous dire rien encore de certain^b sur la possibilité d'une situation en Egypte; j'ai pourtant écrit¹ pour avoir des renseignements plus positifs — mais je n'ai pas encore reçu de réponse. D'un autre côté on m'a demandé si vous vouliez vous charger de traduction du russe pour une Société géographico-ethnographique; j'ai répondu affirmativement — et il est probable qu'on vous fera bientôt quelque proposition. Avez-vous reçu la visite d'un certain Mr Iakountchikoff, un fort riche négociant de Moscou, qui est ici avec toute sa famille?²

Je suis enchanté que Mr Donaoureff vous ait répondu avec courtoisie; je serais plus content encore, si cela pouvait mener à quelque chose³.

En attendant je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Iv. Tourguéneff.

^a Далее зачеркнуто: encore

^b Было: positif

3297. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ
12(24) ноября 1872. Париж

48, rue de Douai.
Dimanche, 24 nov. 72.

Vous êtes un ami comme il ⟨n'⟩ y en a guère — et un éditeur comme il n'y en a pas — je suis un affreux paresseux et un ingrat. Je vous envoie dans un paquet:

1.) «Les Eaux de printemps», traduction Durand — avec une autre traduction, publiée dans le «Nord». Durand a retouché la traduction et c'est celle-là qu'il faudra publier en la modifiant, s'il le fallait¹.

2.) «Le Roi Lear de la steppe» — non tronqué par la «Revue des 2 Mondes»².

3.) «L'Abandonnée»³.

Il y a encore deux petites choses qui ont été publiées dans le «Temps» et la «Revue des 2 Mondes» — «Тoc, toc, toc»⁴ et «Une étrange histoire»⁵. Je vous les enverrai demain.

Faites de tout cela *ce que vous voudrez*⁶.

Je suis toujours (et tous les soirs) à la maison et les Viardot — tous les dimanches.

A vous J. Tourguéneff.

3298. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ
13(25) ноября 1872. Париж

48, rue de Douai.
Lundi, 25 nov. 72.

Mademoiselle,

Je suis vraiment peiné de n'avoir jamais rien de bon à vous annoncer. Mr Iakountchikoff est venu me voir ce matin — il part demain et il a trouvé ce qu'il lui fallait — mais comme sa famille retourne à Moscou — pour y résider — cela ne vous aurait pas convenu. L'affaire *égyptienne* est aussi manquée; votre jeunesse est toujours le grand obstacle¹. Je n'ai pas encore pu voir la dame, dont je vous avais parlé, qui vient pourtant d'arriver à Paris² — et mes parents les Tourguéneff ne sont pas encore rentrés. Il faut donc continuer à s'armer de patience.

J'ai écrit au monsieur qui m'avait promis de vous procurer des traductions et je lui ai donné votre nouvelle adresse³.

Soyez persuadée que je ferai tout mon possible pour vous rendre service; malheureusement je ne puis pas grand-chose.

En attendant je vous prie de croire à mes meilleurs sentiments.

Iv. Tourguéneff.

15(27) ноября 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Среда, 27/15-го нояб. 72.

Любезный друг Яков Петрович, приходится мне отвечать разом на твои два письма¹, что я и делаю с великой охотой и прямо приступаю к «Собакам»². Они мне нравятся, и я почти уверен, что из них выработается у тебя пандан к «Кузнечик»³; но я имею сказать следующее. Во-1-х) до самого стиха: «чувствовал, что хвост мой...» и т.д. — я решительно не знал, кто это говорит: человек или собака. Это производит впечатление смутное, которое непременно следует устранить, заявив с самого начала, что я, мол, собака. Во-2-х) «несовместимость на меня влияла» — я никак не ожидал, что ты, русский человек и поэт, употребишь такой фальшивый галлицизм. В-3-х) стихов: «говорят, щенята своим хладнокровием поражают юность пылкую» (?) — я не понимаю вовсе⁴. Засим всё остальное мне кажется весьма недурно и отличается свойственным тебе наивным юмором.

Весьма благодарен я г-ну Златковскому (так, кажется, я разобрал фамилию) за сообщение факта отпечатания в Намбурге других моих повестей; но пусть он довершит свою любезность и сообщит мне чрез твое посредство, к какому суду и в каких выражениях, словом, в какой форме должен я обратиться с моей жалобой; я об этом не имею никакого понятия. Я, с своей стороны, полагаю предупредить моего московского издателя, Салаева; пожалуйста, друг Я(ков) П(етрович), не промешкай ответом: это для меня слишком важно⁵.

Всем моим приятелям «Конец Чертапханова» крепко не понравился; и, может быть, они правы, и мне не следует трогать «Записок охотника»⁶.

Я получил № «London Society»; несчастный мой «Король Лир» вконец обезображен каким-то дурацким синим чулком⁷.

Очень жалею о том, что не могу ничего сделать для твоей сестры⁸; а впрочем, я еще подумаю.

Здоровье мое неудовлетворительно по-прежнему; подагра не проходит, и, кажется, мое колено уже никогда не поправится, вроде твоего. Не посылаю, по твоему желанию, это письмо нефранкированным; 80 сантимов меня не разорят — а тебе пришлось платить бы вдвое. Будь здоров, кланяюсь всем твоим и обнимаю тебя.

Ив. Тургенев.

Р. S. Еще забыл тебе сказать: как тебе не совестно думать, что ты чем-нибудь можешь меня *рассердить*. Это совершенно немислимо.

3300. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

18(30) ноября 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Суббота, 30/18-го нояб. 72.

Милый брат,

Ты совершенно прав в твоём предположении насчет приписываемой мне комедии: я с 1857-го года на этом поприще не подвизаюсь — и не примусь за него теперь, когда я^а собираюсь раскланяться вообще с литературой. Не первая утка — и не последняя¹.

Я очень рад, что ты собираешься превратить своё имение в капитал: и спокойнее, и свободнее. Передачу Тургенева Анюте я тоже вполне одобряю; она премилая девочка — да и, кроме того, ничего не может быть приятнее сердцу, как обеспечивать существование существ любимых или близких тем, которых мы любили: j'en sais quelque chose par moi-même. Лучше пусть владеет Анюта или дочь г-жи Виардо, чем наши так называемые наследницы²!

Спасибо за фотографию; она очень похожа³.

Подагра, которая до сих пор меня не покинула, расстроила все мои планы: о поездке в Россию я уже теперь не могу думать раньше июня; а в апреле я буду в Мариенбаде, где останусь 6 недель. Полагаю, что и ты не тронешься из Москвы, хотя бы очень был рад тебя здесь увидеть.

Желаю тебе от души здоровья, спокойствия и *résignation* — и остаюсь навек

любящий брат твой Ив. Тургенев.

Р. S. Если ты увидишь живописца Перова, напомни ему, что он обещал мне сделать для меня копию с моего портрета⁴.

Р. S. S. Не помню, написал ли я тебе, что я сделался дедушкой. Дочь моя 18-го (30) июля родила дочку, которую прозвали Jeanne⁵.

^а Далее зачеркнуто: вообще

3301. ШАРЛЮ ЭДМОНУ

18(30) ноября 1872. Париж

48, rue de Douai.

Samedi, 30 novembre 1872.

Cher Monsieur Charles Edmond,

Hetzl, qui veut publier mes machines¹, me demande, vous savez, ce petit récit qui a paru dans le «Temps»². Je ne l'ai pas: j'ai écrit à Hébrard³ en le priant de me l'envoyer; mais il a d'autres chats à fouetter par le temps qui court — et je n'ai rien reçu. Seriez-vous assez bon pour venir à mon aide? S'il le fallait, je ferais copier ces trois feuillets, mais encore faudrait-il avoir l'imprimé. (Cela a paru dans le commencement de cette année.)⁴

Je vous demande mille pardons de vous ennuyer, mais vous seriez très gentil de me rendre ce petit service.

En attendant je vous serre cordialement la main.

Votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

3302. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

18(30) ноября 1872. Париж

48, rue de Douai.

Samedi, 30 nov. 72.

Mon cher ami,

Si je ne vous ai pas encore envoyé les deux nouvelles («Тoc, toc» et «Une étrange histoire») dont je vous parlais dans mon dernier billet¹ — ce n'est pas que je l'ai oublié — c'est que je n'ai pas pu me les procurer jusqu' à présent. Mais je les aurai lundi pour sûr — et je vous les porterai mardi à 11 h. — avec le petit machin de moi qui doit paraître dans la «Revue des 2 Mondes» de demain². Je ne suis pas sorti jusqu' à présent — mais je vais commencer à pouvoir le faire.

Eh bien! Cela s'est bien passé hier — pourvu que ça ne recommence pas³. J'ai lu votre brochure: elle est charmante — et vraie d'un bout à l'autre. Oh, si vous pouviez avoir raison⁴.

A mardi.

Votre J. Tourguéneff.

3303. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

21 ноября (3 декабря) 1872. Париж

48, rue de Douai.
Mardi, 3 déc.

Mon cher ami,

Vous n'êtes pas venu aujourd'hui à 4 heures et moi, je ne peux pas aller chez vous demain — c'est ridicule à dire, mais je suis alité, perclus, plus mal que jamais! En vérité, en vérité je me fais l'effet d'un homme mort.

Ah! C'est trop stupide!

Au revoir pourtant — et mille amitiés.

Votre J. Tourguéneff.

3304. ПОЛИНЕ БРЮЭР

23 ноября (5 декабря) 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Jeudi, 5 déc. 1872.

Chère Paulinette, c'est véritablement à se donner au diable et à perdre tout espoir: depuis dimanche je suis de nouveau malade et dans mon lit — et je n'ai jamais aussi violemment souffert! Je ne pourrai décidément me dépêtrer de cette infernale goutte qu'au printemps — et encore!

Je te remercie pour la bourriche d'excellent gibier que tu m'as envoyé — Paul est venu me voir et m'a raconté les détails de la chasse.

Je vais t'envoyer les 1520 fr-s ainsi que les 127 de frais²; prie Gaston de ne pas trop tarder à se décider pour un garde³; Dieu sait quand je viendrai maintenant à Rougemont!

Tu auras 2500 f-s pour le *Nouvel an* — et les autres 2500 vers la fin de janvier; il m'est impossible de faire autrement et davantage.

Il faut espérer que l'Assemblée finira par voir qu'elle ruine le pays par ses dissensions⁴; quant à l'influence que tu me supposes — c'est pour rire que tu as dit cela.

Je suis fort heureux d'apprendre que vous allez bien tous les trois et je vous embrasse tendrement.

Iv. Tourguéneff.

25 ноября (7 декабря) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Суббота, $\frac{7\text{-го декаб.}}{25\text{-го нояб.}}$ 72.

Любезный Никита Алексеевич, четвертого дня я получил вексель от Ахенбаха на 7000 р. сер., посланных Вами — но от Вас никакого до сих пор письма не пришло. Боюсь, как бы оно не затерялось. Полагаю, что эти деньги — часть долженствовавших поступить в ноябре 9000 т.^а за тамбовскую землю. Уведомьте меня об этом безотлагательно.

Теперь еще вот что: вчера получил я от известного Вам ефремовского помещика и богача Шатилова предложение купить Любовшу (которую он прозывает Лутовиновкой)¹. Он за нее дает по 70 р. за десят., что составляет за 616 дес. 43 120 р. — расходы по купчей пополам. Если я не ошибаюсь, арендная плата за нее — 2500 р. сер. в год (за исключением, конечно, леса, которого, помнится, 78 дес.). Следовательно, отдавать за эту цену невыгодно; ибо если мне очистится 42 000 р., то даже по 5 $\frac{1}{2}$ процентов они не принесут мне 2500 р. — а лес пойдет не в счет. Я пишу ему с нынешней почтой, что менее 50 000 р. сер. (купчую пополам) я отдавать Любовшу не намерен — что составит с небольшим 80 р. за десятину. Вы мне неоднократно говорили, что аренда нами заключена была с условием уничтожения (быть может, с неустойкой?) в случае продажи; а потому прошу Вас немедленно написать мне, *какой суммы аренда? могу ли я продать Любовшу?* — и, наконец, *Ваше мнение*. Также напишите, какие Вы заключили условия с арендатором в случае продажи и до какого срока (напр., до 1-го апр(еля)?) он имеет право оставаться — и должны ли быть ему возвращены убытки на обсеменение и т.п.? Известите меня аккуратно.

С своей стороны, я напишу Шатилову² (который живет в Москве), чтобы он снесся с Вами, если желает купить, для того, чтобы узнать всё в подробности; в случае нужды Вы бы могли съездить в Москву. Доверенность на продажу я бы тогда дал либо вам, либо И.И. Маслову, так как он на месте (в Москве) и мог бы употребить деньги на покупку акций и т.п.

В ожидании скорого ответа остаюсь

доброжелатель Ваш Ив. Тургенев.

^а Так в подлиннике.

P. S. Моя подагра всё не проходит — да, вероятно, и не пройдет прежде весны.

P. S. S. У меня в записке значится по Любовше — Тросне³ 620 дес. (78 лесу, 31 сенокосу).

Главное: пришлите мне немедленно форму доверенности на продажу Любовши, которую я здесь перепишу, засвидетельствую и отправлю в Россию, выставив либо Ваше имя, либо имя Маслова.

3306. П.В. ШУМАХЕРУ

25 ноября (7 декабря) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Суббота, $\frac{7\text{-го дек.}}{25\text{-го нояб.}}$ 72.

Любезнейший П.В. (извините меня, пожалуйста, первое я письмо Ваше куда-то заложил — и никак не могу вспомнить, как Вас звать по отчеству), я Ваши два письма из Москвы получил вместе с вариантами и другими указаниями, всё это будет принято к сведению¹. Но вот беда: я продолжаю быть мучеником подагры — седьмой месяц держит она меня в своих когтях — и я никуда тронуться не могу. Между тем русские заграничные издания можно печатать только в Германии: там заведены типографии (в Наумбурге, в Лейпциге и т.д.) — и книги вроде Вашей расходятся только там. Их там везде можно найти — а здесь и не увидишь ни одной. Я хотел было во время предполагаемой моей поездки в Германию сговориться там с одним из тех грабителей-издателей, которые, между прочим, так сильно меня эксплуатируют² — и продать им либо право на Вашу книгу, либо готовое мною напечатанное издание; но это трудно делать издали. Однако попытаюсь, так как надежда на выздоровление у меня с каждым днем исчезает; если же не удастся — то отложу издание Ваших стихотворений до апреля месяца, так как я с 15-го апр(еля) до 15-го июня буду лечиться и пить воды в Мариенбаде. Во всяком случае Вы можете быть уверены, что я сделаю всё, чтобы исполнить Ваше желание и доставить Вам хотя некоторую денежную выгоду.

Из «С.-П(етер)бургских ведомостей» я узнал результат Вашего процесса: Вас пощипали порядком. Но и трудно было предположить, что Вам позволят печататься дома³.

Вас не должно удивлять, что Вас бранят даже стихами⁴. В литературной сфере иначе и быть не может. «Человек всегда будет плевать», — сказал уже Гоголь⁵.

Видали ли Вы хоть одно из этих небольших заграничных русских изданий? Точно так надо будет напечатать и Ваше.

Засим желаю Вам всего хорошего, начиная с издания, и жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3307. П.В. АННЕНКОВУ

26 ноября (8 декабря) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Воскресение, $\frac{8\text{-го дек.}}{26\text{-го нояб.}}$ 72.

Я до сих пор мешкал ответом¹, любезнейший Павел Васильевич, всё ждал, не поправится ли, наконец, мое здоровье — что за охота писать унылые и скучные письма? Но так как я рискую прекратить вовсе нашу корреспонденцию, если вздумаю ждать окончания моей подагры — то я решаюсь писать Вам сегодня — а о себе скажу Вам только то, что вчера поднялся с постели, в которой пролежал неделю по милости 15-го припадка подагры, и что сам доктор уже не обещает мне облегченья раньше весны. Вероятно, дней через 10 опять повторится припадок — и так далее...

«Si cette histoire vous ennuie/bis
Nous allons la... la... la recommencer!»²

Болезнь сия еще ту имеет прелесть, что отнимает всякую охоту работать. Переводы мои из Уитмана (не Уайтмана) тоже сели на мель — и потому я Вам ничего пока послать не могу³. А Рагозина между тем черт дернул напечатать в своих объявлениях о выходе «Недели», что И.С. Т(ургенев) обещал, дескать, к началу года *повесть* (!) — а потом даже назвал ее: «Русский немец и реформатор» (один из недоконченных эскизов)⁴. Придется писать к нему и объясняться и, вероятно, быть обруганным.

В «Деле» появился интересный роман некоего Каразина — под заглавием: «На далеких окраинах»⁵. Представляется русское хозяйничание в Ташкенте. Восточный колорит силен — и, сколько можно судить, правдив. Несколько лишнего мелодраматизма. Если хотите, я Вам пошлю. Да Вы когда думаете сами сюда пожаловать?

Здесь у нас теперь временно восстановлена тишина. А то совсем всякие дела, заказы и т(ому) подобные выражения народного благосостояния прекратились было. Я это знаю из первых рук — от моего зятя, у которого значительная стеклянная фабрика.

Здесь промелькнул П. Грибовский. Он уезжает завтра в Рим. Он милый малый — но либо пьет, либо страдает аневризмом. Колоссальный Арапетов также тут.

Полагаю, что Жемчужникова еще нет в Висбадене; а то бы Вы так зевали, что даже здесь было бы слышно⁶. Но Вы очень умно распорядились, спровадивши алчущего Панютина⁷: пусти одного — их полезут сотни — те же клопы! Я насмотрелся на них в Бадене и заплатился порядком.

Кланяюсь всем Вашим и дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3308. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

26 ноября (8 декабря) 1872. Париж

48, rue de Douai.

Dimanche, 8 décembre.

Chère Madame Delessert, on vient de m'apprendre que vous avez eu la bonté de faire demander des nouvelles de ma santé. Si j'avais été bien portant, il y a longtemps que vous m'auriez vu chez vous — le fait est que la goutte s'acharne après moi — je ne compte plus le nombre de mes rechutes — il me suffit de descendre un escalier, de me tenir debout pendant un quart d'heure pour qu'elles reviennent. Je viens de passer une semaine dans mon lit — et cette fois je suis bien décidé à ne plus quitter ma chambre avant la guérison complète, si je puis encore y compter...

Donnez-moi de vos nouvelles; j'espère que vous allez bien — et que vous ne vous laissez pas trop tourmenter par tout ce qui se passe¹.

Je vous serre les deux mains très cordialement et je suis pour toujours

votre bien dévoué Iv. Tourguéneff.

3309. ПОЛИНЕ БРЮЭР

29 ноября (11 декабря) 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mercredi, 11 déc. 72.

Chère fillette, j'envoie sous ce pli au nom de Gaston 1700 francs — dont

1520 fr. de bail de chasse

127 fr. de frais

it. 1647 fr.

Dis-lui de garder les 53 qui restent à mon compte. J'ai dit à Paul ma manière de considérer la question des *gardes*; j'espère

que tout est arrangé à l'heure qu'il est¹. Quant à ma santé, je rêvais mieux en attendant de *retomber*; il ne faut pas que je compte sur une guérison complète avant le printemps. Voilà bientôt quinze jours que je n'ai pas bougé de ma chambre; et je suis bien décidé cette fois à y rester indéfiniment.

J'espère que la petite² va bien et que les affaires s'arrangent; dans une 10-e de jours tu auras tes 2500 francs.

En attendant je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

P. S. Accuse-moi immédiatement réception de ces 1700 francs.

3310. Е.И. РАГОЗИНУ

29 ноября (11 декабря) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{11\text{-го дек.}}{29\text{-го нояб.}}$ 1872.

Любезнейший Рагозин, Вы, вероятно, ожидали от меня не письма — а обещанного мною рассказа¹. И Вы бы имели давно этот рассказ в руках, если б я не находился в таком расположении духа, которое исключает всякую сочинительскую деятельность. Подагра положительно меня *гоехала*; я перестал быть человеком. Вот уже скоро 7 месяцев, как она меня терзает — и нельзя предвидеть, когда это кончится. Я не выхожу из комнаты — и ничего другого делать не могу, как читать, читать без толку и без удовольствия. Писать даже простое письмо мне затруднительно. Доктор обещает мне облегченье от мариенбадских вод — летом — а до тех пор рекомендует мне быть терпеливым.

Являются также другие соображения. Я вижу, что Вы в программе «Недели» упомянули не только мою повесть — но даже дали заглавие: «Русский немец» и т.д.² Я именно этот отрывок из «Записок охотника» готовил Вам. Но с тех пор произошло следующее: в «Вестнике Европы» появился «Конец Чертапханова». Успех этого отрывка был весьма слабый³; кроме того, все мои приятели, словно сговорившись, написали мне письма, в которых убедительно просили меня не трогать «Записок охотника» — так как я могу теперь только их испортить; никто сильнее и дельнее не говорил в этом смысле, как П.В. Анненков⁴. Меня это поколебало; я должен был согласиться, что, не имея теперь ни прежней свежести, ни силы, я могу возбудить только чувство сожаления или что-нибудь еще похуже. Я решил послу-

шаться моих приятелей — и уже собирался написать Вам об этом, как вдруг увидел Ваше объявление. Беда небольшая, если читатель вместо одного рассказа получит другой; едва ли он даже что заметит. Я надеюсь, Вы ни одной минуты не подумаете, что я желаю отделаться от своего обещания: рассказ Вы от меня получите — в этом даю Вам честное слово — но когда? Состояние моего здоровья не позволяет мне назначить определенный срок. Не могу же я намарать какую-нибудь дрянь, лишь бы она пошла с моею подписью! И потому прошу Вас, не изменяя обещания, данного Вами от моего имени читателям, устранить только *главие* повести. Поверьте, что я сделаю всё, от меня зависящее, чтобы не поставить Вас в ложное положение перед Вашими подписчиками — и, если моя гнусная болезнь захочет наконец меня покинуть, быть может, Вы получите мою работу скорее, чем ожидаете после вынужденных моих объяснений.

Я читаю «Неделю» с удовольствием — хотя еще ей недостает некоторой живости. В последнем фельетоне, к сожалению, проскочило нечто, за что, наверное, поднимут на зубок: «*Tu dicas recte quin hodie forte gelu est!*» — такая тарбарщина, какой не произнесет ни один даже младенец школьник. *Неправильная* латынь не была в намерениях автора⁵.

Что делает Отто? Черкните мне слова два — и, пожалуйста, не сомневайтесь в искренне дружеских чувствах

преданного Вам Ив. Тургенева.

3311. А.А. ФЕТУ

29 ноября (11 декабря) 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{11\text{-го дек.}}{29\text{-го нояб.}}$ 1872.

Очень Вам благодарен, любезнейший Афанасий Афанасьевич, за Ваши сочувственные слова¹; но, если б я хотел ждать возможности сообщить Вам хорошие о себе вести, мне бы пришлось прекратить наши письменные сношения. Подагра продолжает терзать меня — и я Вас прошу об одном: не употребляйте столь часто слышанных мною *quasi*-утешений, что эта болезнь, мол, «*un brevet de longue vie*», и т.п. Невольное чувство враждебности и злобы шевелится во мне всякий раз, когда я слышу эти нелепые слова — а я

не желал бы чувствовать ничего подобного в отношении к Вам. Если бы даже подагра (что вовсе неправда) имела привилегию продолжать жизнь в *этом* виде — то черт бы с ней совсем, с такой поганой жизнью!

Вот уже 7-й месяц, как я веду совершенно отшельническую жизнь — и потому не имею ничего сказать Вам, кроме того, что Вы сами можете вычитать в журналах. Работать тоже невозможно — и остается одно: чтение. Я и читаю всё, что попадается под руку — большей частью безо всякого удовольствия.

Радуюсь успехам Пети; впрочем, от него нельзя было ожидать ничего иного; лишь бы здоровье его утвердилось!

Выписал я «Азбуку» Л. Толстого; но, за исключением прекрасного рассказа «Кавказский пленник», не нашел в ней ничего интересного. А цена безумно высокая для подобного рода сочинения².

Погода у нас пакостная; да и у Вас, по слухам, не лучше; впрочем, так как я постоянно сижу дома, то это мне с полагоря.

Дружески кланяюсь Марии Петровне и жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

· P. S. Правда ли, что Вы собираетесь купить у моего брата Долгое?³

3312. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

29 ноября (11 декабря) 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Mercredi, 11 déc. 72.

Eh bien! Voilà la mi-décembre qui arrive — et pas de Flaubert? Malheureusement je ne suis pas comme Mahomet — je ne puis aller à la montagne. Je ne puis pas aller du tout — car voici quinze jours que je ne quitte pas la chambre — et Dieu sait combien cela durera encore! Ma goutte est pour le moins aussi obstinée que l'Assemblée de Versailles — et je crois qu'elle durera encore quand l'autre se sera déjà — ou aura été — dissoute¹. Voyons — un bon petit effort — et venez à Paris. Ecrivez-moi en tout cas si vous avez l'intention de le faire — et *quand*? Personne ne vient — c'est désolant — Madame Sand reste aussi à Nohant². Mais je ne désespère pas et vous dis: au revoir. En attendant je vous embrasse.

Votre J. Tourguéneff.

3313. ВИЛЬЯМУ РОЛЬСТОНУ

30 ноября (12 декабря) 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Thursday, Dec. 12, 1872.

My dear friend,

You are such a punctual correspondent that I begin to think — my answer¹ to your letter has not reach'd you. (I sent it to you 10 days ago). I was in very low spirits at that time and am not much better now thanks to the gout which clings to me as pertinaciously as the Versailles deputies to their seats². I told you in my letter that, as I cannot go out, I don't see the English papers and have no idea of Dixon's affair; I ask'd you to send me, if not the papers, at least the «what» and the «how» of this affair — and to tell me what the result has been. I am rather curious about it³.

My usual correspondents in Russia neglect me very much just now: so that I cannot give you any interesting news of the «родина». How are you getting on with your book?⁴ Emerson was or is here — and I was to meet him at a dinner⁵ — but I cannot stir. I have been reading Forster's «Life of Dickens» — vol. the 1-st; it is very interesting; has the 2-nd vol. appeared?⁶

Do you see George Eliot? If you see her, rappelez-moi à sa mémoire (I don't know how to say that in English) — and to Lewes too.

Будьте здоровы.

Ваш друг Ив. Тургенев.

На конверте:

Angleterre. W. Ralston, Esq-re.
London. British Museum.

3314. М.А. МИЛЮТИНОЙ

Вторая половина ноября ст. ст. 1872. Париж

(...)а (потерял вся)кую надежду на выздоровление раньше весны. Да, впрочем, я стал к этому довольно равнодушен: ничто так не *старит* и не разочаровывает, как подобная немощь; одно скверно: мучиться надо. Но ведь и этому пособить нельзя.

^a Начало письма утрачено.

Из письма Вашего я могу заключить, что и Вам тяжело — au moral. Кроме Вашего неизлечимого горя¹ и московской томительной скуки, у Вас еще, если (...)^б

Моя болезнь помешала мне отда(ть) последний долг графу Киселеву; я его видел года два тому назад — и уже тогда он заметно разрушался.

И.П. Арапетов здесь и был уже у меня два раза. В нем в эту минуту совмещаются два качества — или, скорей, два свойства, которые редко уживаются в одной душе: сильная самоуверенность и сильная хандра.

Итак, Вам мой «Чертапханов» понравился; тем лучше. Приятелям моим он, напротив, вовсе не понравился; а П.В. Анненков взял с меня слово никогда впредь никаких прибавлений и продолжений к «Запискам охотника» не делать².

Тургеневы всё не могут расстаться с Vert-Bois — и даже неизвестно, когда они прибудут в Париж³. Продолжать издание писем А.И. Т(ургенева) они будут — но у них ничего скоро не делается⁴.

Поклонитесь от меня Черкасским, П. Самарину и его жене — и прочим неввраждебным москвичам. Как странно, что я никогда не слышал С.М. Сухотина читающим! Поклонитесь и ему — и скажите ему мое усердное спасибо!

Будьте здоровы; крепко жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3315. Н.А. КИШИНСКОМУ

3(15) декабря 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Воскресение, 15/3-го дек. 72.

Любезный Никита Алексеевич, сейчас получил Ваше письмо от 23-го н(оября) /5-го д(екабря)¹, в котором Вы, между прочим, упоминаете о высылке 7000 р. сер. Из недавно посланного к Вам письма Вы уже могли узнать, что я вексель получил. Еще раз прошу Вас как можно скорее и аккуратнее изложить Ваше мнение насчет продажи Любовши и цены, которую я за нее попросил.

Вы хорошо сделали, что удержали у себя отдельный акт² — так как потеря его была бы слишком чувствительною. Кстати, я полагаю, что у нас в Спасском находится железный ящик для сохранения в целости всех актов и важ-

^б Далее текст письма поврежден.

ных бумаг даже в случае пожара; если такого не имеется, не худо бы приобрести такой в Москве рублей за 150. Не может быть, чтобы присутственные места не принимали *засвидетельствованной* копии. Если брат Н(иколай) С(ергеевич) снова обратится к Вам с этой просьбой, то скажите ему, чтобы он написал ко мне.

Здоровье мое поправляется — но медленно; да иначе и нельзя при такой ужасной погоде.

Засим будьте здоровы — и желаю Вам всего хорошего.

Ив. Тургенев.

3316. М.А. МИЛЮТИНОЙ

3(15) декабря 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Воскресение, 15/3-го дек. 72.

Любезнейшая Марья Агеевна, искренне благодарю Вас за дружелюбное чувство, внушившее Вам Ваше письмо¹. Поступок Достоевского не удивил меня нисколько. Он возненавидел меня уже тогда, когда мы оба были молоды и начинали свою литературную карьеру — хотя я ничем не заслужил этой ненависти; но беспричинные страсти, говорят, самые сильные и продолжительные. Д(остоевский) позволил себе нечто худшее, чем пародию «Призраков»; в тех же «Бесах» он представил меня под именем Кармазинова тайно сочувствующим нечаевской партии². Странно только то, что он выбрал для пародии единственную повесть, помещенную мною в издаваемом некогда им журнале «Эпохе», повесть, за которую он осыпал меня благодарственными и похвальными письмами! Эти письма сохранились у меня. Вот было бы забавно напечатать их! Но он знает, что я этого не сделаю³. Ему бы по крайней мере следовало, прежде чем клеветать на меня, заплатить мне занятые у меня деньги; он полагает, что можно обойтись и без этого: это дело его совести⁴. А мне остается сожалеть, что он употребляет свой несомненный талант на удовлетворение таких нехороших чувств; видно, он мало ценит его, коли унижается до памфлета.

Но за Ваше милое письмо позвольте еще раз благодарить Вас.

Я так недавно писал Вам, что мне почти нечего прибавить и сообщить нового⁵. Мое здоровье как будто несколько поправляется; однако я всё еще не выхожу из дому.

Передайте мой дружеский привет всем Вашим; крепко жму Вашу руку и остаюсь

душевно Вам преданный Ив. Тургенев.

P. S. Название моей улицы — rue de Douai, а не Douet.

3317. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

4(16) декабря 1872. Париж

48, rue de Douai.

Lundi, 16 déc. 72.

Chère Madame Delessert, j'espère pouvoir sortir demain pour la première fois et je compte aller après-demain mercredi chez vous dans la matinée. Si vous ne me faites rien savoir, cela voudra dire que je vous trouverai à la maison.

A bientôt et mille amitiés

de votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

3318. ЭДМОНУ ПЛОШЮ

5(17) декабря 1872. Париж

48, rue de Douai.

Mardi, 17 déc. 72.

Cher Mousieur,

C'est par erreur qu'on a mis: «de la part de Mme Viardot» sur la hotte de joujoux qu'on a portée chez vous ce matin; c'est moi qui me permets de l'offrir aux gentilles petites demoiselles de Nohant¹.

En même temps, je vous envoie un de mes livres que Mme Sand n'a pas, et je vous prie de le lui remettre et de lui dire combien je regrette que ma vilaine goutte s'oppose à ce que j'aie le lui porter moi-même².

Et vous lui direz aussi tous les vœux que je fais pour qu'elle continue pendant bien des années à être la plus heureuse personne du monde qu'elle est maintenant.

Vous ferez aussi, s'il vous plaît, mes meilleures amitiés à toute la famille.

Je vous serre bien cordialement la main.

Votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

На конверте:

Monsieur Ed<mond> Plauchut
11, boulevard des Italiens
de la part de Tourguéneff.

3319. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

7(19) декабря 1872. Париж

48, rue de Douai.
Jeudi, 19^a déc. 72.

Mademoiselle,

J'avais cru pouvoir tirer un bon augure de votre silence: je m'étais imaginé que vous aviez trouvé quelque occupation. Je regrette fort de m'être trompé. Voulez-vous venir chez moi dans la matinée de demain — vendredi? Nous verrions ce qu'il y a à faire. Je serais allé moi-même^b causer avec vous — mais ma goutte me tient toujours à la maison.

Acceptez, Mademoiselle, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Iv. Tourguéneff.

3320. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

8(20) декабря 1872. Париж

Mademoiselle,

Je n'ai pas pu vous attendre — j'ai dû sortir. J'ai vu hier Mme Delessert, je lui ai parlé de vous — elle m'a promis de tâcher de vous être utile — elle a pris votre adresse. Elle vous verra dès que le Nouvel an sera passé¹. Je compte voir mes parents (les Tourguéneff) un de ces jours — et je verrai ce qu'il y a à faire².

Vous serez sûre de me trouver toujours à la maison *avant* 1 heure.

Agréez mes civilités empressées.

J. Tourguéneff.

3321. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

9(21) декабря 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Суббота, 21/9-го дек. 72.

Любезнейший Михаил Матвеевич, Вы, может быть, пеняете на меня за мое молчание насчет обещанной повести¹; виновата в моем промедлении проклятая подагра, которая

^a Переправлено из: 18

^b Далее зачеркнуто: vous

лишает меня всякой охоты работать. Впрочем, теперь мне, кажется, — наконец! — полегчило, и я снова принялся за перо. Но сказать наверное, когда повесть будет готова — пока^а не могу. Вы, может быть, желаете знать, какую мою повесть обещает в своих программах и объявлениях «Неделя»; это просто неконченный отрывок из «Записок охотника», пролежавший в моем портфеле с лишком 20 лет; я обещался окончить его и дать Рагозину (так как отрывок прекоротенький) — но и с этим не мог справиться².

Последний № «Вестника» получен и прочтен мною. «Слободин» — очень хорошая вещь, я узнал от Суворина, который здесь, что под «Альминский» скрывается Пальм³. Я радуюсь за него. Статья Пыпина очень интересна и умна⁴.

Желаю Вам и на будущий год приращения подписчиков, прошу Вашего снисхождения к моим недугам и жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

3322. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

9(21) декабря 1872. Париж

Samedi, 21 déc. 1872.

Mon cher ami,

Je suis enchanté que mes histoires vous plaisent — je vais mieux et si vous le voulez bien, j'irai déjeuner avec vous *après-demain lundi*. En attendant je vous envoie le «Тос... тоc...» qui a paru au «Тemps». Quant au titre, je crois qu'il faut mettre tout bonnement: «Etrange histoire» (puisqu'il y en a une ainsi nommée) en vedette — puis au-dessous: «L'Abandonnée», «Тос... тоc... тоc» et «Le Gentilhomme de la steppe» — nouvelles par I. T. — et les imprimer dans le même ordre. Cela fera un volume assez gros — et quant aux «Eaux de printemps» — cela sera pour plus tard. Il va sans dire que je corrigerai les épreuves.

Tiens! Et le «Roi Lear» que j'oubliais! Eh bien, il faut le mettre au bout — si le volume n'en sera pas trop gros¹. Et alors pour ne pas faire double emploi des mots *de la steppe* — on pourrait remplacer le titre de «Gentilhomme» par «Tchertapkhanoff» ou «Malek-Adel»² — ou ce que vous voudrez. Nous en causerons lundi.

En attendant je vous serre bien cordialement la main.

Votre J. T.

P. S. Grand merci pour les jolis albums et pour le livre anglais que je lirai.

^а Было: наверное

3323. ПАУЛЮ ГЕЙЗЕ

10(22) декабря 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Sonntag, d. 22. Dec. 1872.

Mein lieber Heyse,

Ich schicke Ihnen heute des sechste Bändchen meiner eben erschienenen «Ausg<e>w<ählten> Werke»¹. Die eine Novelle («Frühlingsfluthen») soll, wie ich höre, böses Blut in Deutschland gemacht haben. Man hat mir Deutschenhass und ich weiss nicht was sonst — vorgeworfen². Russische sogenannte Patrioten haben mir in früheren Zeiten denselben Vorwurf gemacht — vom russischen Standpunkt aus natürlich³. Ich habe von Deutschland nicht schlechter gesprochen als von meinem eignen Vaterlande, das ich doch wahrlich liebe.

Es thäte mir wahrlich leid, wenn Sie die Ansicht meiner Kritiker theilen sollten; aber ich rechne auf die Billigkeit und den hellen Blick des Dichters⁴.

Ich schicke das Buch nach München — zeigen <Sie> mir gefälligst den Empfang mit ein paar Zielen an⁵. Seit einem halben Jahr leide ich viel an der Gicht; man schickt mich nach Marienbad⁶. Im Mai komme ich nach München und hoffe Sie dort zu treffen⁷.

Unterdes leben Sie recht wohl und arbeiten Sie fleissig — ich drücke Ihnen die Hand auf's freundschaftlichste.

Ihr Iw. Turgénjew.

3324. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

10(22) декабря 1872. Париж

48, rue de Douai.
Dimanche, 22 déc. 72.

Mon cher ami,

Mercredi à 11 h. 1/2 je serai chez vous, «podagra permitte».

L'ahurissement dans lequel ont dû vous plonger les affres du Nouvel an a tant soit peu réagi sur votre lettre: vous me parlez d'une carte d'un monsieur russe que vous m'envoyez — et vous ne m'envoyez rien du tout. Le nom de ce monsieur ne serait-il pas (éternuez!) Tscherbanne?¹ Vous me parlez aussi du feuilleton du «Temps» que je devrais réclamer — mais je vous l'ai envoyé dans ma lettre — ce feuilleton! («Точ...точ...точ»)².

Viardot et moi, nous traduirons le commencement de l'histoire du cheval³.

Nous parlerons de tous cela mercredi. En attendant je vous serre la main.

Votre J. Tourguéneff.

3325. НЕИЗВЕСТНОЙ

12(24) декабря 1872. Париж

Милостивая государыня,

Исполняю Ваше желание присылкой прилагаемого листика и сожалею, что не имел случая познакомиться с Вами лично.

Позвольте Вам пожелать счастливого пути на родину и уверить Вас в тех чувствах совершенного уважения, с которыми честь имею пребывать Вашим покорнейшим слугою.

Париж.

Ив. Тургенев.

Вторник, 24/12 дек. 72.

Приложение: В ответ на Ваш вопрос позвольте мне сказать, что поэзия никому и ни в какой век собственно не нужна; она роскошь — но роскошь, доступная всякому, даже беднейшему: в этом ее смысл и красота и польза.

Париж.

Ив. Тургенев.

Декабрь 1872.

3326. БЕРНГАРДУ ЭРИХУ БЕРЕ

14(26) декабря 1872. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Donnerstag, d. 26/14 Dec. 72.

Werther Herr,

Die 4 Exemplare des IV-ten Bändchens sind richtig angekommen. — Meine Freunde in Preussen werden wahrscheinlich auch die ihrigen empfangen haben¹.

Ich bleibe in Paris bis Ende April und werde mich gerne der Revision der Correcturbogen unterziehen. — Was «Väter und Söhne» betrifft — da sind nur einige Druckfehler zu entfernen. — Die Verbesserungen im «Rauch» sind bedeutender, da, so viel Sie sich erinnern, die Uebersetzung viel zu wünschen übrig gelassen hat. Es erschien damals im Feuilleton der Augsburger Zeitung eine vortreffliche Uebersetzung von

«Rauch» (aus dem Französischen), deren Verfasser mein seitdem verstorbener Freund Moritz Hartmann war. — Ich werde sie mir aus Baden-Baden kommen lassen — wo alle meine Bücher und Papiere noch jetzt sind — und werde sie bei der Revision jener Uebersetzung benutzen — wenn Sie nichts dagegen haben². Empfangen Sie die Versicherung meiner Hochachtung

Ihr ergebener Iw. Turgénjew.

3327. ПОЛИНЕ БРЮЭР

14(26) декабря 1872. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Jeudi, 26 déc. 72.

Chère fillette,

Paul a dû remettre à Gaston les 2500 fr. promis; les autres seront envoyés vers le 20 janvier. Je regrette fort les tracas que mon garde futur donne à Gaston¹; tu l'en remercieras de ma part ainsi que pour le chevreuil envoyé. La petite Jeanne qui, je l'espère, fera ses dents très régulièrement, aura sa peau² et vous deux — vos médailles³.

En attendant je vous embrasse tous les trois bien tendrement et vous souhaite une bonne et heureuse année.

J. Tourguéneff.

3328. В.А. ЦУРИКОВОЙ

16(28) декабря 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Суббота, 28/16-го дек. 72.

Если, по Вашим словам, Вы испытывали волнение, когда писали ко мне¹ — то и я должен сознаться, что не без некоторого смущения берусь за перо, чтобы отвечать Вам. Вы осыпаете меня похвалами, которые были бы под стать Шекспиру или Гете. Молодой Ваш энтузиазм, усиленный одиночеством деревенской жизни, возводит в идеал и окружает ореолом явление довольно обыкновенное. Поверьте, любезная Варвара Александровна, я вовсе не *гениальный* писатель, как Вы выражаетесь — и никакой претензии на такой громкий титул не имею; я уже доволен и счастлив тем, что моими писаниями доставил несколько приятных минут некоторым из моих соотечественников — и, быть может, не был бесполезен для их нравственного и духовного развития. Выраженное мне спаси-

бо вроде Вашего — вот лучшая моя награда. Оттого-то я и благодарю Вас искренне за Ваше письмо.

Я вполне одобряю Ваше желание сделать что-нибудь не только для Вашего тесного семейного кружка — но и для более обширного круга читателей. Распространение свободных и честных мыслей и чувств — дело полезное, дело доброе везде — и подавно в России — и Вам нечего бояться возможных нареканий и отступить перед ними².

Засим желаю Вам всего хорошего в жизни, здоровья, деятельности и удачи — и прошу Вас принять уверения в совершенном моем уважении и преданности.

Ив. Тургенев.

P.S. Ваше письмо адресовано в Баден; но я продал свой тамошний дом — и живу теперь в Париже.

3329. ЖОРЖ САНД

17(29) декабря 1872. Париж

48, rue de Douai.

Dimanche, 29 décembre 72.

Chère Madame Sand,

Mille remerciements pour les jolis boutons de manche que je porte fièrement depuis hier, et mille vœux de bons souhaits de Nouvelle année pour vous et les vôtres! Si ma vilaine goutte s'est opposée à ce que j'aie passer la journée de Noël avec vous, elle ne m'empêchera pas, j'espère, d'aller à Nohant avant de quitter la France au mois d'avril¹. En attendant je vous baise les mains avec tendresse et suis pour toujours

votre fidèle Iv. Tourguéneff.

3330. Н.А. КИШИНСКОМУ

18(30) декабря 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, 30/18-го дек. 72.

Любезный Никита Алексеевич,

Ваше письмо, в котором Вы сообщаете сведения о Любовше, получено мною с неделю тому назад¹ — а от г-на Шатилова я из Москвы никакого ответа не получил, из чего я заключаю, что даже та низкая цена, которую я запросил за Любовшу, показалась ему высокою. Ну и господь с ним! Я очень рад, что эта афера, невыгоду которой Вы мне доказали, не состоялась².

Когда Вам будет возможно, вышлите остальные 2000 тамбовских денег.

Мое здоровье, кажется, поправляется — и я могу выходить.

Желаю Вам и всем спасским обитателям Нового года и нового счастья.

Ив. Тургенев.

P. S. Сообщите, как идет школа?³

3331. Е.И. РАГОЗИНУ

18(30) декабря 1872. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Понедельник, 30/18-го дек. 72.

Любезнейший Рагозин, Вы были совершенно в своем праве, когда извещали публику о «Русском немце»¹; я нисколько не пеняю на Вас и, напротив, благодарен Вам за то, что Вы признали справедливость моих колебаний насчет продолжения «Записок охотника»². Мое здоровье теперь поправилось — и я с удвоенным усердием примусь за обещанный Вам рассказ, который непременно (если я только буду жив и здоров) будет в руках Ваших до конца нашего января³. За это я могу поручиться.

Я слишком хорошо понимаю все затруднения, которые именно теперь должны препятствовать на каждом шагу благополучному и безбедному изданию журнала. Желаю Вам удачи и терпения — в моем сочувствии Вы, конечно, не сомневаетесь.

Дружески жму Вашу руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

P. S. Поздравляю Вас с Новым годом.

3332. П.В. АННЕНКОВУ

20 декабря 1872 (1 января 1873). Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Среда, $\frac{1\text{-го янв. 1873}}{20\text{-го дек. 1872.}}$

Вот, любезный Анненков, и новый год настал, хоть и басурманский — а настоящий — погода сегодня чисто майская — а я с своим больным коленом сижу дома и довольств-

вуюсь^а тем, что посматриваю из окошка. Что-то принесет этот 73-й год? От души желаю Вам всего хорошего — а главное, желаю, чтобы Ваша жена совершенно выздоровела и никогда уже более не болела — и чтобы Вы избавились от своих недугов. Что касается до меня, то я уже убедился, что подагра приняла у меня хронический характер — и почти примирился с этим фактом.

Е. Рагозин — добродушный человек; он принял, как говорится, резон — и согласился на замещение неконченного отрывка из «Записок охотника» другим рассказом, который в настоящее время весьма туго и неохотно вылупляется из своей ячейки¹.

Сюда прибыл Суворин — и я виделся с ним². Ну, батюшка, какие времена настали для прессы в России! Как жаль, что Лонгинов (М.Н.) не жил при Николае Павловиче! Во-первых — его, быть может, теперь не было бы на свете; а во-вторых — как бы покойник оценил его старанья³. Дивные вещи совершаются на свете; я начинаю думать, что мы с Вами доживем до реставрации Наполеона III. Всё гадкое не может не осуществиться — таков закон судеб.

Альминский, автор «Слободин», — не кто иной, как Пальм, писатель Вам, вероятно, известный. «Слободин» — очень недурная вещь — особенно последняя часть мне нравится⁴. В той же декабрьской книжке «Вестника Европы» есть рассказ «Шустенок», по-моему, неважный, но замечательный тем, что автора его за напечатание своего произведения без дальних околичностей выгнали из службы⁵.

М.А. Милютин пишет мне из Москвы, что в последней части «Бесов» Достоевский выводит меня уже начистоту (в виде чтеца «Призраков» и т.д.)⁶, и прибавляет — вероятно чтобы утешить меня — что многие негодуют. Вот охота — и негодовать и утешать!

Итак, Жемчужников пребывает в Висбадене! Пребывает, восседает, вкушает, почивает, беседует и безмолвствует!! Другие глаголы не идут к нему. Поклонитесь от меня сему скучнейшему, но прекраснейшему смертному. Любопытно мне знать, к каким изворотам Вы прибегли, чтобы сказать ему Ваше мнение о его стиходействиях⁷.

^а Было: удовольствуюсь

Париж набит битком; никогда не было в нем такого множества народа. Говорят, на бульварах протолкаться нельзя. Вот погодите: с 7-го января опять начнется то, что Фет называет кувырканием⁸.

Жму Вам дружески руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3333. ПОЛИНЕ БРЮЭР

20 декабря 1872 (1 января 1873). Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mercredi, 1 janv. 1873.

Chère Paulinette,

Je suis content que les médaillons te plaisent; quant à la peau de mouton, elle n'a pu être expédiée que jusqu'à *Cloyes*, où probablement Gaston l'aura déjà prise à la gare. C'est un beau mouton de Thibet — je l'ai choisi jaune — comme étant moins salissant¹.

Tu peux destiner les 53 francs superflus aux étrennes des enfants de la verrerie — et grand bien leur fasse!

Merci pour tes souhaits de bonne année — je vous embrasse tous les trois et vous souhaite de même toutes sortes de bonnes choses.

J. Tourguéneff.

3334. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

20 декабря 1872 (1 января 1873). Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mittwoch, 1 Jan. 1873.

Lieber Pietsch,

Nein — das ist doch zu arg — und da hört alles auf! Ich sollte öffentlich erklärt haben — und mit meiner Namensunterschrift — dass «ich keinen anständigen Deutschen kenne» — und Sie scheinen daran nicht zu zweifeln und sprechen davon mit einer würdevollen Resignation!!! Und Sie wollen, dass ich an Ihre Freundschaft glaube?! Als Freund, hätten Sie mir gleich schreiben sollen: «in der und der Zeitung steht das und das»¹ — und ich hätte Sie augenblicklich autorisirt, einer solchen frechen (oder hämischen, denn H-rr Pohl steckt vielleicht dahinter)² Lüge — in meinem Namen das entschiedenste Dementi zu geben! Aber nein — Sie *glauben* es —

und anstatt jede Verbindung mit mir abzubrechen, schlagen Sie einen elegischen Ton an! Das ist wirklich zu arg!

Ich muss Sie dringend bitten, mich über meine vermeintliche Erklärung etwas *Positives* wissen zu lassen — damit ich sehe, was dagegen zu thun sei — sonst verlier' ich noch das bißchen^a Glauben an Ihre Freundschaft — das mir noch bleibt.

Es thut mir sehr leid zu erfahren, dass es Ihnen nicht besonders gut geht. Das Leben ist eben kein Spass. Zum Glück geht es der Familie V<iardot> im Gegentheil ganz gut: Didie hat sich nicht verheirathet, arbeitet fleissig und macht grosse Fortschritte — es kommt wahrscheinlich etwas von ihr auf die Ausstellung; Paul macht auch bedeutende Fortschritte; Marianne wird zur tüchtigen Musikantin und singt ganz famos. Meine Gicht ist noch immer nicht fort und grade heute — also zu Neujahr fürcht' ich eine 16-te Rechte.

Cornelie Richter hat mir einen sehr liebenswürdigen Brief geschrieben. Ich habe geantwortet³.

Die neue Novelle ist in der «Revue des 2 Mondes» vom 1-ten Décembre erschienen; sie ist gar kurz⁴.

Haben Sie das VI-te Bändchen. («König Lear» und «Frühlingsfluthen») von Leipzig bekommen?⁵ Mein Berserker⁶ hat mir geschrieben, 2 Exemplare wären nach Berlin für Sie und für J. Schmidt abgegangen. Grüßen Sie Schmidt bestens. Ich hoffe, er hat an das obige Zeug nicht geglaubt⁷. Das ist bitter für Sie; aber ich will bitter sein.

Trotz alledem — wünsche ich Ihnen alles mögliche Gute, *ob Sie auch ein Deutscher sind* — und drücke Ihnen die Hand. Im Mai sehen wir uns gewiss, wenn wir beide noch am Leben sind⁸.

Grüssen Sie die ganze Familie und die sonstigen Freunde.

Ihr I. Turgénjew.

P. S. Ich erwarte einen Brief baldigst.

3335. С.К. КАВЕЛИНОЙ

21 декабря 1872 (2 января 1873). Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Четверг, 2 января 1873 (21 дек. 1872).

Любезнейшая Софья Константиновна, письмо я Ваше получил и прочел с великим удовольствием¹ — и буду отвечать по пунктам:

^a В подлиннике: bischen

а.) Прежде всего поздравляю Ваших родителей и Вас с Новым годом — и желаю всем вам всего хорошего, начиная с здоровья.

б.) Ваше воззрение на «Чертопханова» совершенно верно, и указание на слабые пункты изобличает в Вас тонкое критическое чутье; я сам понимаю и чувствую, что мне следует произвести нечто более крупное и современное — и скажу Вам даже, что у меня готов сюжет и план романа — ибо я вовсе не думаю, что в нашу эпоху перевелись типы и описывать нечего — но из двенадцати лиц, составляющих мой персонал, два лица не довольно изучены на месте — не взяты живьем; а *сочинять* в известном смысле я не хочу — да и пользы от этого нет никакой — ибо никого обмануть нельзя². След., нужно набраться материалу. А для этого надо жить в России. «Но отчего Вы не живете в России?» — спросите Вы — да и так-таки спрашиваете в своем письме. На это я Вам скажу, что это-то именно и есть то фатальное (в смысле *fatum*'а, а не фатальности) в моей жизни, что я так же мало в состоянии изменить, как переделать форму моего носа. «Вздор!» — воскликнете Вы, так как Вы молоды и храбры; но так как Вы в то же самое время по ремеслу — историк, то я и апеллирую к Вам как историку (благо Вы занимаетесь теперь польской безурядицей)³ и попрошу Вас поразмыслить немного, прежде чем повторить это слово: «Вздор!». Быть может, Вы его и не повторите.

И выходит изо всего этого, что мне надо стараться помочь горю хоть временными пребыванием на Руси, что я и намерен привести в исполнение. Но достаточны ли будут эти наезды? Это скажет мне моя литературная совесть. Коли да — напишу мой роман; коли нет — ну и аминь! Придет другой и исполнит то, что у меня мелькает в голове, и, вероятно, гораздо лучше моего. Ибо уже Гете сказал:

«Selbst dem grossen Talent drängt sich ein grösseres nach»⁴.

А меня в *grosse Talent* произвести можно лишь с дружеской натяжкой.

Dixi et animam meam salvavi⁵.

в.) Жаль, что Вы не видели еще портретов Перова⁶, некоторые (особенно Достоевского, того, что так аристофановски выводит меня в «Бесах» в «Русском вестнике»⁷) отличны. «Петр» Антокольского (я видел большую фотографию) совершенно неудачен и именно похож на бренд-майора⁸. Лавровская здесь и уже взяла 20 уроков у г-жи Виар-

до. Я ее изредка вижу; она очень милая, простая и скромная женщина. Вашего энтузиазма на ее счет я не разделяю. Голос у нее симпатичный, но уже слегка попорченный и не совсем верный; поэтический, бессознательный элемент в ней прису^а — но художественный, сценический, театральный, певческий, как хотите назовите, слаб и *физиономии не имеет*. Не назовите меня циником — но она слишком хорошая женщина, чтоб быть великой артисткой, присутствие темноты — *des Trüben* — дает свету краски — а уж она больно светла.

В Париже пока всё идет понемножку. Республика устанавливается в народе — но всё правительство (*не исключая самого Тьера*) против нее — и так как правительство — администрация — страшно сильно во Франции в данную минуту, да и вообще, то оно может еще перевернуть ее, как перчатку — правда, на время — но от этого не легче. Не забудьте, что нигде в целом мире клерикалы так не могущественны, как именно здесь — и соображайте.

У меня коленка окончательно сведена подагрой — я с этим помирился... плохо, однако, помирился. Не только с охотой, с ходьбой я должен проститься. Утешаюсь тем, что я мог ведь бы ослепнуть? Будьте здоровы. Жму Вашу руку.

Ваш Ив. Тургенев.

P.S. Кстати, знаете ли Вы на *немецком или английском* языке монографии царствования императора *Павла*? Если знаете, сообщите поскорее заглавие; меня просит об этом Мишелэ⁹.

А адреса Вы опять не выставили!! Пришлось более получаса рыться в старых письмах, и то слава богу, что отыскал!

3336. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

22 декабря 1872 (3 января 1873). Париж

48, rue de Douai.

Vendredi, 3 janv. 73.

Mon cher ami,

Je comptais vous voir ce soir au dîner Bixio — mais je ne puis pas sortir — je voudrais pourtant vous dire deux mots avant votre départ. Je viendrai demain chez vous vers 11 h. Si je

^а Так в тексте публикации.

ne suis pas chez vous à 11 h. $\frac{1}{2}$ — c'est qu'il m'aura été impossible de quitter la maison.

Au revoir, j'espère.

Tout à vous J. Tourguéneff.

3337. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ (сыну)

22 декабря 1872 (3 января 1873). Париж

48, rue de Douai.

Vendredi, 2 janv. 73^a.

Mon cher ami,

Votre cadeau est magnifique! La famille Viardot s'unit à moi pour vous en remercier. Le petit Chinois¹ ci-joint ne vous est envoyé (avec force compliments de Nouvelle année pour Papa, vous et les vôtres) que parce qu'il a l'air de dire: «Que vous êtes gentil!» Et c'est ce que tout le monde a pensé ici en recevant vos beaux volumes.

Au revoir dimanche soir et mille amitiés.

Iv. Tourguéneff.

3338. ПОЛИНЕ БРЮЭР

23 декабря 1872 (4 января 1873). Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Samedi, 4 janv. 72^{a1}.

Chère fillette,

Voici un billet de Mme Innis qu'elle me prie de t'envoyer¹. J'espère que tu as reçu ta peau de mouton.

En même temps dis-moi ou plutôt prie Gaston de me dire *jusqu'à quel jour du mois de janvier* la chasse restera-t-elle ouverte dans vos contrées; car mon genou allant mieux, il me vient des idées folles d'aller à Rougemont pour essayer de tirer quelque chose!².

En attendant je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

^a Так в подлиннике.

^{a1} Так в подлиннике.

3339. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

26 декабря 1872 (7 января 1873). Париж

48, rue de Douai.

Mardi, 4 janv. 72^a.

Chère Madame Delessert,

J'ai oublié de vous dire hier que la jeune personne dont je vous avais parlé, et qui désirerait une place de lectrice ou d'institutrice (Mlle de Poltoratzky) — est de religion *catholique*¹. Lui permettriez-vous de venir vous voir un jour? Vous pourriez juger vous-même de son intelligence et de la distinction de ses manières.

Je vous envoie la photographie de ma petite amie Claudie — la fille de Madame Viardot — puisque vous lui témoignez de l'intérêt.

Il y a beaucoup de beaux vers dans la tragédie d'hier — mais le tout est trop *voulu* et trop littéraire².

Mille amitiés affectueuses

de votre dévoué Iv. Tourguéneff.

3340. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

26 декабря 1872 (7 января 1873). Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Dienstag, d. 7. Jan. 73.

Lieber Pietsch,

Weder im Jahre 1871 noch in 72 — noch in irgendeinem andern Jahre seit Christi Geburt habe ich einen Brief geschrieben, der nur entfernt mit dem von Ihnen citirten etwas gemein hat — und den Brief hätte ich an den «Gaulois» oder an den «Figaro» geschickt, die beiden Journale, die ich am gründlichsten verachte, ich, der ich keinen einzeenen französischen Journalisten kenne und mich vorsätzlich von ganzen Cligue meilenweit halte! An der ganzen Geschichte ist eben kein einziges Wort wahr — und es ist mir unbegreiflich, wie mir so etwas nicht in die Hände geraten ist, da, wie Sie sagen, alle Zeitungen es wiederhot haben!

Ich will mir die ganze Collection des «Gaulois» und des «Figaro» für die erste Hälfte von 1871 verschaffen — und will sehen, ob wirklich irgend ein Lump mit meinem Namen sein

^a Так в подлиннике.

Spiel getrieben hat oder ob das ganze Ding rein aus der Luft gegriffen ist¹.

Ich bin bereit — jede Erklärung zu unterschreiben — wenn J. Schmidt und Sie — eine solche als nötig erachten.

Ich werde an den Berserker einen gepanzerten Brief absenden². Für meine ganze Mühe (Verbesserung der Korrekturbogen, etc.) hab ich kein anderes Honorar als die 4 oder 5 Exemplare, die er an meine Freunde schicken soll — und er thut es nicht!!! Dann ist er ein Schwein.

Grüssen Sie Familie und Freunde — ich drücke Ihnen cordialiter die Hand und bleibe ganz ohne Bitterkeit

Ihr ergebener I. Turgénjew.

3341. БЕРНГАРДУ ЭРИХУ БЕРЕ

27 декабря 1872 (8 января 1873). Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Mittwoch, d. 8 Jan. 1873.

Verehrter Herr!

Eben erhalte Ich von meinem Freund L. Pietsch einen Brief, worin er mich benachrichtigt dass weder Julian Schmidt noch er das VI-te Bändchen meiner «ausgewählten Schriften» erhalten haben, und fügt hinzu, dass sie die beiden vorhergehenden Bändchen (also das IV-te und V-te) ebensowenig bekommen haben¹. — Es muss irgend ein Missverständniss vorgefallen sein — oder eine Unachtsamkeit Ihres Commissionärs — da Sie mir noch in Ihrem letzten Briefe sagen, Sie hätten die nöthigen Ordres gegeben; — und so muss Ich Sie dringend bitten, die fehlenden Exemplare an die genannten Herrn auf das Schnellste expediren zu lassen. — Ich zweifle nicht, dass Sie die Wichtigkeit meiner Bitte erkennen werden, insofern besonders sie Dr. J. Schmidt betrifft, den anerkannt ersten Kritiker Deutschlands, der sich immer so günstig über meine Sachen ausgesprochen hat.

Der grösseren Sicherheit willen, gebe Ich Ihnen noch einmal die Adresse jener Herrn: L. Pietsch, 8, Landgrafenstrasse — Berlin,

Dr. Julian Schmidt, 70, Kurfürstenstrasse — Berlin.

Indem Ich Ihnen noch einmal meine Bitte an's Herz lege, verbleibe Ich mit Hochachtung

Ihr ergebener I. Turgénjew

3342. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

27 декабря 1872 (8 января 1873). Париж

48, rue de Douai.
Mercredi, 8 janv. 73.

Mademoiselle,

Je vous envoie sous ce pli une lettre de Mr votre père qui contient une triste nouvelle¹. Il me prie de vous la communiquer verbalement — mais, après réflexion, je préfère vous envoyer la lettre elle-même.

Vous seriez bien bonne de me <la> rendre après en avoir pris connaissance.

En attendant je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments sympathiques et affectueux.

Iv. Tourguéneff.

3343. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

27 декабря 1872 (8 января 1873). Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{8\text{-го янв. 1873.}}{27\text{-го дек. 1872.}}$

Почтеннейший Михаил Матвеевич, могу наконец сообщать Вам приятное — для меня — известие, что моя подагра, кажется (как бы не сглазить!), проходит, и я с удвоенным рвением примусь за окончание обещанной повести. Назначить срока — пока — не могу — но во всяком случае Вы будете иметь ее в руках до окончания зимы¹.

Я имею причины полагать, что адресованное «Александрю Сергеевичу Тургеньеву» письмо адресовано собственно мне — и имеет отношение к моему управляющему и к продаже некоего моего имения. И потому будьте так любезны — и перешлите мне это письмо².

Я прочел также рассказ «Шустенок» и искренне пожалел об авторе, над которым разразилась такая гроза³. Можно было надеяться, что в наше время *такие* неожиданности уже немислимы; но по всему заметно, что мы быстрыми стопами возвращаемся к прошедшим временам. От всего сердца желаю, чтобы та ладь, которой Вы кормчим, не потерпела бы изъяну от какого-нибудь подводного камня⁴.

Засим желаю Вам всего хорошего к Новому году и дружески жму Вашу руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3344. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

31 декабря 1872 (12 января 1873). Париж

48, rue de Douai.
Dimanche matin.

Mademoiselle,

J'ai mille excuses à vous faire; Mme Delessert vous a écrit le petit billet ci-joint¹ — mais l'ayant envoyé — par ma faute — à une fausse adresse — 130, rue du *Louvre* au lieu de *Rivoli* — il lui a été renvoyé. Elle vient de me le faire parvenir — et je vous le transmets pour disculper Mme Delessert et m'accuser moi-même d'inadvertance. Elle vous prie de passer chez elle *mercredi* dans la matinée — ou jeudi, si mercredi ne vous convenait pas.

Agréez, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Iv. Tourguéneff.

3345. Н.А. КИШИНСКОМУ**1(13) января 1873. Париж**

Париж. 48, rue de Douai.

1/13-го января 1873. Понедельник.

Любезный Никита Алексеевич, пишу к Вам в самый день нашего Нового года, с которым Вас поздравляю. Здоровье мое, слава богу, почти совсем поправилось.

Не помню, написал ли я Вам, чтобы Вы выслали *сто* рублей серебром от моего имени его превосходительству Николаю Николаевичу Тютчеву — в С.-Петербург, на Малой Итальянской, в д. Овсянникова. Если я этого не сделал, то вышлите эти деньги немедленно¹.

Также и тамбовские деньги сюда перешлите, если это можно сделать без стеснения².

Будьте здоровы. Кланяюсь Вам и всем спасским жителям.

Ив. Тургенев.

3346. ЭДУАРДУ УНГЕРН-ШТЕРНБЕРГУ**1(13) января 1873. Париж**

Paris. 48, rue de Douai.

Montag, d. 13. Jan. 1873.

Verehrter Herr Baron,

Ich beeile mich, auf Ihren, von mir heute empfangenen Brief¹, zu antworten, indem ich mit der grössten Bereitwilligkeit die von Ihnen gewünschte Autorisation zur Uebersetzung des «конец Чертапханова» gebe².

Was die Bedingungen betrifft, so hat die Redaction mit Ihnen als dem Uebersetzer zu verhandeln; ich habe mich bis jetzt mit der Genugthuung begnügt, dem deutschen Publicum vorgeführt zu werden — und wünsche keine andere Remuneration.

Empfangen Sie die Versicherung der Hochachtung

Ihres ergebenen I. Turgénjew.

P. S. Es würde mir angenehm sein, die № der «Spenerschen Zeitung» zu erhalten, welche die betreffenden Feuilletons bringen werden.

1(13) января 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Понедельник, 13 января 73.

Мой дорогой друг,

Что вы действительно являетесь им для меня, вполне доказывает ваше письмо; сердечное за него спасибо и

1. Я даю вам абсолютное полномочие опубликовать его в этом виде. Возможный упрек в двусмысленности для меня как раз и есть самое неприятное во всей истории.

2. Мне еще не удалось достать «Gaulois» за соответствующий год (это, по всей вероятности, «Gaulois», а не «Figaro», так как моя антипатия к «Figaro» давно известна редакции этой газеты — а ведь письмо имело целью оказать мне своего рода любезность). Я во что бы (то) ни стало раздобуду эти газеты за весь год и, если разыщу эту историю, то уж буду знать, что мне делать¹.

3. Я посылаю вам письмо моего издателя, из которого вы увидите, что, если вы еще не получили мою книгу, то я здесь ни при чем. Впрочем, я написал ему после этого убийственное письмо. Вы получите вместе с моим посланием шестой том и, если вам все-таки вышлют тот, другой, вручите его от моего имени какому-нибудь знакомому².

4. Только что получил письмо от барона Унгерн-Штернберга³, с которым познакомился во время моего последнего проезда через Берлин при вашем содействии; он хочет перевести мою последнюю повестушку для «Spener Zeitung». Конечно, даю вам необходимое согласие, а для того чтобы вы знали, в чем дело, посылаю вам декабрьский номер «Revue des Deux Mondes», где она переведена⁴.

5. С Тэном я знаком и, вероятно, увижу его на этих днях; я только не уверен в том, владеет ли он немецким языком. Знатоки немецкого языка и немецкого духа имеются только в «Temps» (Nefftzer, Scherer и другие эльзасцы). Если вы хотите послать им экземпляр, то я охотно готов передать. Я с нетерпением жду вашей книги⁵.

Безобразная выходка, о которой говорилось выше, все-таки имела свое действие: недели четыре тому назад я послал Паулю Гейзе в Мюнхен свой последний том с очень любезным письмом и до сих пор не получил никакого ответа. Мне не хочется верить, чтобы «Вешние воды» могли оскорбить его как немца⁶.

«В прекрасном месяце мае»⁷ я, конечно, прибуду в Берлин и надеюсь найти вас там⁸. А пока желаю вам всего хорошего и еще раз благодарю вас. Мои сердечные приветы госпоже Шмидт.

Ваш И. Тургенев.

3348. ПОЛИНЕ БРЮЭР

5(17) января 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Vendredi, 17 janv. 1873.

Chère Paulinette,

Je réponds sans tarder à ta lettre que je viens de recevoir. Je crois bien qu'il faut que je me résigne à renoncer à tout projet de chasse; dès que je me fatigue un peu, mon genou enfle et me fait souffrir. Quant aux questions d'argent — voici ce que je propose.

Il faut que Gaston vienne ici le 23 ou le 24 janvier. Je lui remettrai les 2500 f-s promis¹; de plus 10 000 francs que Viardot voudra bien prêter (car je n'ai pas tant d'argent, les Orloff ne sont pas de retour de Bruxelles)² à 6 %. Comme les papiers publics (les rentes sur l'Etat) rapportent autant, tu comprends que c'est déjà une grande amabilité de sa part — de n'en pas demander davantage — c'est un service rendu à un ami. En nantissement il faut que Gaston apporte avec lui 7 obligations russes (la valeur d'une obligation est de 1500 fr-s — cela fait donc le compte). Elles resteront en dépôt chez Viardot.

Gaston pourra de cette façon remporter 12 500 f-s et j'espère que cela vous remettra à flot.

Tu ne me dis rien de Jeannette — preuve qu'elle va bien. Je vous embrasse tous les trois bien cordialement.

Iv. Tourguéneff.

P. S. Il y a eu dernièrement un bal chez nous³ — et Paul y a dansé comme un perdu jusqu'à 4 h. du matin.

3349. Н.А. КИШИНСКОМУ

5(17) января 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Пятница, 17/5-го янв. 73.

Любезный Никита Алексеевич, на полученное вчера Ваше письмо¹ имею отвечать следующее.

Арендатор Любовши Кашеваров на днях обращался и ко мне с тем же предложением, что и к Вам, а именно: 47 000

деньгами, купчая на его счет и контракт уничтожить без последствий — это во всяком случае гораздо выгоднее шатиловского предложения. Предоставляю Вам право поторговаться с ним — и полагаю, что если он даст 55 000, то продать можно, обеспечив себя точностью уплаты. Если он согласится, дайте мне знать — и я Вам немедленно вышлю полномочие. Вы можете ему сообщить, что я его письмо получил — но не счел нужным отвечать ему особо — а через Вас.

Боюсь я, как бы Ваши опасения насчет зимы не оправдались; до сих пор ее в помине нет; никогда еще не было такого теплого января.

Что касается школы, то советую с твердостью продолжать начатое дело; если даже в ней меньше учеников — но эти хорошо учатся — то я в этом вижу положительный успех. Вы можете прибавить жалованья учителю, если Вы им довольны и если это удержит его на месте.

Что же касается до слов г-на Тимирязева, то в них, как водится, нет ни малейшего основания — и я и в мыслях не имел закрыть школу. Возьмите себе за правило *никогда не верить ничему*, что бы обо мне и о моих намерениях ни говорили; всё это всегда выходит — сплетни и вздор².

Желаю Вам освободиться от Вашего кашля и кланяюсь Вам.

Ив. Тургенев.

3350. В.А. ЦУРИКОВОЙ

5(17) января 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Пятница, 17/5-го янв. 73.

Не без некоторого колебания берусь я за перо, любезная Варвара Александровна; меня смущает Ваша восторженная благодарность за нечто столь естественное и простое, как мой ответ Вам¹; но так как, по Вашим собственным словам, Вы окончили Ваше письмо в постели, то я приписываю ту восторженность Вашему болезненному состоянию. Надеюсь, что оно теперь совершенно прекратилось — и что Вы возвратились к Вашим обычным занятиям, к обычному течению привольной и, как по всему заметно, счастливой жизни. Не знаю, удастся ли нам свидеться друг с другом — но во всяком случае прошу принять от меня выражение моего искреннего участия и пожелание Вам всего хорошего.

Так как Вы упомянули о моем портрете, позволю себе приложить фотографическую карточку, которую все мои друзья находят весьма похожей.

Примите уверение моего уважения и преданности.

Ив. Тургенев.

На конверте:

Russie. Gouv-t d'Orel.
Mlle Barbe Alexandrovna.
Орловской губернии,
по Орловско-Витебской железной дороге
на станцию *Нарышкино.*
Варваре Александровне. *До востребования*².

3351. ПОЛИНЕ БРЮЭР

8(20) января 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Lundi, 20 janv. 73.

Chère fillette,

Je viens rectifier une erreur que j'ai faite dans ma dernière lettre¹ et que tu n'as pas l'air d'avoir remarquée: le prix des obligations russes n'est pas de 1500 fr. comme je le disais, mais bien de 500 fr. — *nominatifs* — rapportant 25 fr. par an, ce qui met leur valeur — en mettant 6% — à guère plus de 420 fr. Je me rappelle même que c'est à ce tarif-là qu'elles ont été acceptées lors du payement de ta dot. Et à ce propos, je ne puis m'empêcher de m'étonner et même d'être un peu inquiet en voyant le peu qui te reste de cette dot: car en supposant que tes parents² ont sous leur garde les autres 14 obligations — cela ne ferait en tout que 11 760 fr. (28 obligations à 420 fr.) et ce serait là tout ce qui serait resté de tes 120 000 fr. (en comptant ce que j'ai donné des 50 000 fr. non payés au moment du mariage)³. Si je me trompe, j'en serais bien aise, mais il faut que j'en parle avec Gaston quand il viendra à Paris. Et ce n'est plus 7 obligations, c'est bien toutes les 14 qu'il doit apporter, car ces 14 elles-mêmes ne représentent qu'un capital de 7000 francs *nominatifs* (au fond ce n'est que 5880 fr. en comptant l'obligation à 420 fr.) et tu comprends que je ne puis demander à Viardot de me prêter 10 000 fr. sur une caution de 6000. En donnant 7000 francs il s'exposerait déjà à un certain risque. Aussi ne vois-je pas d'autre moyen que de lui demander 7000 fr. et de mon côté

au lieu de 2500 fr. je vous donnerai 3000 fr. — ce qui ferait en tout 10 000 fr. que Gaston pourrait emporter; les affaires d'argent me tourmentent pas mal: il y a surtout cette dot à peu près fondue qui me met martel en tête.

J'attendrai Gaston jeudi de 12 à 3 h. J'espère que le rhume de Jeannette ne sera pas grand-chose — et je vous recommande à tous de la prudence par ce temps vilain et malsain.

Je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

P. S. Es-tu bien sûre de n'avoir que 14 actions russes? Ce chiffre me paraît trop minime. Je me rappelle pourtant bien qu'il y en avait pour la 40-ne de mille de francs. Si les parents en retiennent la moitié — il doit pourtant en rester davantage — puisque tu m'as toujours dit qu'on n'avait pas vendu des papiers russes.

3352. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

8(20) января 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Понедельник, 20/8-го янв. 73.

Любезный брат, сердечно благодарю тебя за твое дружеское участие и спешу успокоить тебя удостоверением, что я не только не умер, но даже гораздо лучше себя чувствую и могу ходить по лестницам без палки, хотя подагра все-таки оставила мне след на память, а именно некоторое отолщение — ankylose — коленка, которое постараюсь развести приемами мариенбадской или карлсбадской воды. Говорят, это хороший знак, когда живого человека хоронят в газетах¹; буду надеяться, что та «белая бездна», о которой говорит Гейне², еще не скоро поглотит меня: и тебе желаю того же.

Но ты весьма благоразумно поступаешь, что приводишь свой лежачий капитал в подвижный; поздравляю тебя также с надеждой возратить украденные деньги³. Впрочем, 1873-й год так счастливо начался (я имею в виду исчезновение гнусного Баденге)⁴, что от него, несмотря, напр., на оспу и прочие эпидемии, можно ожидать всего хорошего. Полагаю, что ты ревакцинировался; что же касается до боли в горле — то советую тебе посоветоваться с хорошим гомеопатом. Во всех болезнях дыхательных органов я верю гомеопатии — и только в этих болезнях.

Вчера у нас целый вечер была гроза с беспрестанными молниями и громом — как в июле месяце; престранная погода! Здесь это не имеет большого значения; но у нас бес-снежная зима — просто беда!

Засим дружески тебя обнимаю и остаюсь

любящий тебя брат Ив. Тургенев.

P. S. Семейство Виардо благодарит тебя за память.

3353. ЮЛИАНУ ШМИДТУ

10(22) января 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, 22 января 73.

Мой дорогой друг,

Горячо благодарю вас за ваше письмо¹ и за вырезку из «Nationalzeitung»². Теперь эта история представлена в соответствующем освещении. Но я не успокоюсь до тех пор, пока не найду *corpus delicti*, если таковой действительно существует.

Я рад, что сцена убийства лошади понравилась вам. В описании качеств лошади (которое, конечно, чересчур длинно) я не имел намерения дать блестящую картину; я просто хотел перечислить все добрые свойства казацкого коня; их я прямо списал со слов одного старого казацкого офицера. Это была излишняя тщательность³. Вы совершенно правы в том, что касается внешней оболочки материала, но тут я не всегда виноват. Теперь, кажется, я напал на хороший, во всяком случае, широкий сюжет. Надо только еще съездить в Россию и потом... Писание теперь не занимает меня так, как прежде, особенно если материал находится так далеко. Но надо заставлять себя⁴.

«Vous me faites venir l'eau à la bouche», — как говорят французы, тем, что вы хотели мне сказать о немецком духе — и все-таки не сказали. Это должно быть сделано устно или письменно.

Не буду отрицать того, что я имел известный зуб против Германии, когда писал «Вешние воды»⁵; но это — ничто в сравнении с той враждебностью, какую я не раз чувствовал против России и против Франции — вспомните строки в «Призраках»: там была ненависть⁶. По отношению к Швеции, Дании или Италии я никогда не имел ни малейшей неприязни. Ни один человек на свете не в состоянии разубедить меня в том, что я искренно люблю Германию.

Вы вполне правы в своем отрицательном отношении к последней главе «Вешних вод». Это была слабость, дань морали, которую я счел себя обязанным принести. Но, оказывается (это надо было предвидеть заранее), я ничего этим не заплатил⁷.

Я не знаю, как уяснить себе, что вы намеревались сказать вашим восклицанием «Aeneas!» При всех моих стараниях я был не в состоянии расшифровать ваш эпитет. Я даю вам внизу его аккуратное фотографическое воспроизведение^а. Что означает эта загадка?

Напомните обо мне всем нашим друзьям. Наилучшие приветы и пожелания вам.

Искренно преданный вам И. Тургенев.

3354. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ (сыну)

13(25) января 1873. Париж

Samedi. 25 janvier.
48, rue de Douai.

Cher Monsieur Hetzel,

Nous nous sommes décidés, Viardot et moi, à faire une *révision comparative des deux traductions* que nous avons du commencement d'un «Gentilhomme de la steppe»¹ — et ce ne sera prêt que dans deux ou trois jours. Aussi ne vous donnez pas la peine de venir — je vous enverrai la traduction dès qu'elle sera prête. En même temps je pense à une chose: je crois qu'il faut mettre ce «Gentilhomme de la steppe» avec «Les Eaux du printemps» ce qui ferait un bon volume² (je ne suis pas sûr que je pourrai achever en temps voulu «Pounine et Babourine»)³. Quant au premier volume avec

«Etrange histoire»,
«Le Roi Lear de la steppe»,
«Тос, тос, тос»
et «L'Abandonnée»,

je crois qu'il sera suffisamment gros⁴. Qu'en dites-vous? L'impression pourrait alors commencer sur-le-champ.

Mille amitiés — et un cordial shake hands.

Votre dévoué J. Tourguéneff.

^а Далее в подлиннике, очевидно, следовало графическое изображение этого слова.

18(30) января 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Четверг, 30/18-го янв. 73.

Давно я к Вам не писал, любезный друг Павел Васильевич — хотя было о чем потолковать: много совершилось событий, впрочем, большей частью печальных. К печальным я, конечно, не причисляю смерть г-на Бонапарта¹. Нет, однако же, сомнения, что он умел заставить полюбить себя в частной жизни: многие сожалеют о нем совершенно искренне. Но партии его нанесен, кажется, удар решительный. Прочтите вчерашний фельетон Ж. Занд в «Temps» («Impressions et souvenirs»), где она дает весьма тонкую и, сколько я могу судить, весьма верную характеристику этого странного человека².

Печальным событием я считаю смерть в(еликой) к(нягини) Елены Павловны. Ее дом представлял нечто вроде центра — а ее влияние было хорошее и полезное. Вряд ли кто ее заменит³.

Ф.И. Тютчев, как Вы, может быть, уже знаете, поражен параличом и без языка⁴. Очень мне его жалко: умный и милый был человек; стихи только напрасно в последнее время писал. Падают, падают кругом люди!

Суворина я видел раза три, четыре; он уже уехал обратно. Он мне понравился. Он прибыл в Париж с предубеждением — а оставил его с сожалением. Воображаю себе весь ужас висбаденской скромности и воздержанности⁵. Я, помнится, понюхал этого добра в Карлсруэ. Но там не было асида добродетели Алексея Жемчужникова!!!

Вести о М.Н. Лонгинове превышают всякое вероятие. Надо бы, право, сыграть ему злую шутку: взять да напечатать его стихотворения за границей (со включением «Попа Пихатия»). Эдакая гнусная тварь!⁶.

А что Вы скажете о процессе Нечаева в Москве?⁷

Здоровье мое поправляется: подагра, кажется, окончательно меня покидает. Работаю я мало: вожусь с рассказцем, который должен заменить Рагозину «Русского немца»⁸. Вертится в голове нечто большое — да всё еще в тумане⁹. И потом — вопрос: нужно ли еще писать-то?

Надеюсь, что вы все здоровы. Кланяюсь всему семейству и дружески жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

P. S. А когда — сюда?

18(30) января 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Пятница, 30-го/18 янв. 73.

Любезнейший Евгений Иванович, сейчас получил Ваше письмо — и отвечаю: работаю я мало — но ни над чем другим не работаю, как над назначенным для «Недели» рассказом, который должен заменить «Русского немца и реформатора» — половина уже написана — авось вторая пойдет пошибче¹.

Само собой разумеется, что я объясню публике, почему она вместо «Р<усского> н<емца> и р<еформатора>» получит другой рассказ: я должен снять с Вас эту ответственность — и сделаю это².

Здоровье мое поправляется — подагра покидает меня — и уже предлогов к лени больше нет.

«Неделю» я получаю аккуратно и весьма доволен ее направлением и тоном.

Засим дружески жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

Р. S. Надеюсь, что с следующим письмом Вы получите рассказ.

3357. Н.А. КИШИНСКОМУ

23 января (4 февраля) 1873. Париж

Париж 48, rue de Douai.
Вторник, 4-го февр. 73.
23-го января

Я получил Ваше письмо¹, любезный Никита Алексеевич, и вексель в 1500 р. на Ротшильда от Ахенбаха, о чем Вас извещаю.

Из предложения 48 000 р. за Любовшу, сделанного Кашеваровым, я усматриваю, насколько я должен радоваться несогласию г-на Шатилова. Видимое дело, что этим спешить нечего; подождем, что принесет время.

Жаль мне, что^a школа потеряла хорошего учителя; будем надеяться, что новый до некоторой степени его заменит².

Жаль мне также, что Вы всё болеете; видно, наши доктора очень плохи.

Мое здоровье понемногу поправляется.

^a Далее зачеркнуто: уче<ники>.

У нас здесь совсем нет зимы. Для Франции это не горе — а для России беда. Надо запастись терпением.

Желаю Вам всего хорошего.

Ив. Тургенев.

3358. ПОЛИНЕ БРЮЭР

24 января (5 февраля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mercredi, 5 fév. 1873.

Chère Paulinette,

Décidément je vois qu'il faut renoncer à toute idée de chasse pour cet hiver. Ma goutte va mieux, mais voilà que je tousse et il fait si mauvais temps! Attendons de jours meilleurs — et en attendant prenons patience.

Je t'embrasse bien cordialement ainsi que Gaston et la petite Jeanne.

Iv. Tourguéneff.

3359. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

24 января (5 февраля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mercredi, 5 février 1873.

Cher Monsieur Stassulewitch.

Le porteur de la présente, Mr Anatole Leroy-Beaulieu, est un écrivain français très distingué qui se rend en Russie pour étudier notre histoire et nos questions sociales. Il était tout naturel que je l'adressasse à vous qui par votre position dans la presse et les lettres êtes le plus à même de lui faciliter ses recherches et de le mettre en relations avec nos savants et nos littérateurs¹. Je vous en remercie d'avance, sûr de l'accueil cordial que vous lui ferez et vous prie d'accepter l'expression de mes meilleurs sentiments.

Votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

3360. В.А. ЧЕРКАССКОМУ

24 января (5 февраля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mercredi, 5 févr. 1873.

Mon cher prince,

Permettez-moi de vous recommander aussi chaudement que possible le porteur de la présente, Mr Anatole Leroy-

Beaulieu, écrivain français distingué qui se rend en Russie pour y faire de sérieuses études sur notre histoire et notre état social. Je ne doute pas que vous ne le receviez avec la cordialité qui vous est habituelle et que vous ne le mettiez en rapport avec nos amis de Moscou dont il aurait besoin pour ses recherches¹. Recevez d'avance mes remerciements sincères et croyez aux sentiments d'estime et d'amitié

de votre dévoué Iv. Tourguéneff.

3361. Н.А. КИШИНСКОМУ

26 января (7 февраля) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Пятница, $\frac{7\text{-го Фев. } 73}{26 \text{ янв.}}$

Любезный Никита Алексеевич, сию минуту получил я из Москвы от Шатилова письмо¹, в котором он мне предлагает за Любовшу (Тросну) 50 000 р., немедленно уплаченных, и купчая пополам. Но так как из этой суммы придется вычесть 3000 р. отступного Кашеварову (который уже предлагает 48 000 р. и даже 48 500 р.) — то мне согласиться на условия Шатилова невыгодно. А потому вот что Вы сделайте: как только получите это письмо, дайте знать Кашеварову о предложении Шатилова — и скажите ему, что я готов продать ему Тросну за те же 50 000 р. с следующими условиями: купчая на его счет; 5000 р. задатку — остальная вся сумма при совершении купчей. Ответ пусть он даст немедленно. С своей стороны я напишу Шатилову, что после предложения Кашеварова мне уже на его предложения идти нельзя, разве он даст 53 000 р. От кого я раньше получу ответ, с тем и покончу. Вы так и скажите Кашеварову, что это последняя и решительная цена и мешкать нечего.

Кстати, вот что, между прочим, пишет мне Шатилов: «Леса у Вас в Тросне считается теперь до 50 десят<ин>. Он сильно порублен, и более двух третей лесного пространства состоит из поросли, требующей ухода и караула, чтобы еще из нее вырастить дельный лес. Следовательно, во всяком случае в настоящую минуту лесная площадь не представляет таких условий, которые могли бы повлиять на стоимость имения».

Не знаю, насколько эти слова справедливы, но я почел нужным их сообщить Вам для соображения.

В случае нужды Вы можете дать мне знать ответ Кашеварова по телеграфу.

Полагаю, что Кашеваров человек денежный — и что от него так же легко получить условленную сумму, как от Шатилова.

В ожидании, чем разрешится это дело, желаю Вам всего хорошего.

Ив. Тургенев.

3362. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

26 января (7 февраля) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Пятница, 7-го февр. 73.
26-го янв.

Любезнейший Михаил Матвеевич, благодарю Вас за присылку отдельных экземпляров «Чертапханова»¹. Что же касается до новой повести, то имею Вам сказать, что она разрастается до исполинских размеров — величиною она превзойдет все, что до сих пор написал — но вследствие этого Вы ее раньше лета не получите — и раньше осени не будете в состоянии ее напечатать. Так как я на этой повести имею намерение раскланяться с читателями, то я хочу положить в нее все, что у меня на душе, благо сюжет попался — как мне кажется — подходящий². Поэтому прошу Вашего милостивого снисхождения — и терпения. Надеюсь, что оно будет до некоторой степени вознаграждено.

Здоровье мое поправилось, однако, я в начале мая еду в Карлсбад — а в июле буду в России³, вероятно, с готовой повестью под мышкой.

Желаю Вам всего хорошего и дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3363. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

Январь ст.ст. 1873. Париж

48, rue de Douai.
Mercredi, matin.

Mon cher ami,

J'ai parlé à Mme V<iardot> du désir exprimé par Mme E. Grisi. Malheureusement c'est impossible. Mme V<iardot> a dû se faire une loi de ne pas chanter pour des particuliers: elle reçoit

tant de demandes, que si elle consent une fois — il n'y a plus de raison pour refuser aux autres. Elle regrette beaucoup de ne pouvoir rien faire précisément cette fois-ci. Quand elle était plus jeune, cela pouvait aller — mais maintenant elle doit forcément se ménager beaucoup. Voilà, mon bon ami, l'exacte vérité.

Je vais venir certainement dimanche, peut-être plus tôt — j'irai probablement ce soir chez la p<rince>sse Mathilde.

Mille amitiés de votre

J. Tourguéneff.

3364. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

6(18) февраля 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mardi, 18 fév. 73.

Mademoiselle,

J'ai envoyé la lettre à Mme Delessert, en y mettant l'adresse exacte que je crois devoir vous transmettre:

19, rue Raynouard, Passy — Paris¹. Acceptez l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Iv. Tourguéneff.

3365. Ф.Н. ТУРГЕНЕВОЙ

6(18) февраля 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mercredi, 5 fév. 1873.

Chère Mademoiselle Fanny, j'accepte avec plaisir votre invitation pour demain, tout en vous faisant observer que pour bien faire — c'est le 3 mars que devrait se donner le dîner commémoratif, puisque c'est ce jour-là qui correspond au 19 février vieux style¹.

Mille amitiés et au revoir.

Iv. Tourguéneff.

3366. Н.Х. КЕТЧЕРУ

9(21) февраля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Пятница, 21/9-го фев. 73.

Любезный друг Кетчер, из прилагаемого письма, адресованного на имя Солдатенкова¹, ты увидишь, в чем дело и о чем я намерен тебя просить. Поддержи мою рекомендацию — и будь уверен, что я не легкомысленно ее дал. Грот такого же мнения, как и я². Не зная адреса С<олдатен-

ков>а, я пишу к нему через тебя — да, кстати, я полагаю, что ты можешь быть полезен переводчику. Всего было бы лучше, если бы Солдатенков захотел дать сумму в виде вспомоществования на издание — скажем: 700 или 800 руб. сер. Он может также купить издание — но, во-первых, немецкую книгу издать в Москве несколько затруднительно — а во-вторых, она далеко не так хорошо пойдет за границей, как если бы она была издана где-нибудь в Лейпциге или в Берлине немцем. Пожалуйста, возьмись за это дело с обычною твоею энергией — и знай, что семя в этот раз упадет на добрую почву³.

Что касается до меня, то могу тебе сказать, что после 7-месячных мук от подагры я, кажется, наконец поправляюсь и начинаю работать. В июне увидимся в Москве — а до тех пор будь здоров и весел. Обнимаю тебя.

Твой Ив. Тургенев.

P.S. Буду ждать ответа и от тебя.

3367. Э.С. ПОЛТОРАЦКОЙ

9(21) февраля 1873. Париж

48, rue de Douai.
Vendredi.

Mademoiselle,

Je vous envoie sous ce pli un mot de Mme Delessert avec l'adresse de Mlle Gervais; peut-être feriez-vous bien de tenter un essai¹.

Il y a longtemps que je n'ai entendu parler de vous — mais je suppose que vous allez bien et que vous n'avez pas quitté Paris.

Agréez l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Iv. Tourguéneff.

3368. БЕРНГАРДУ ЭРИХУ БЕРЕ

11(23) февраля 1873. Париж

Paris.
48, rue de Douai.
Sonntag, d. 23 Febr. 73.

Werther Herr,

Ich habe «Väter und Söhne» bekommen, habe sie sorgfältig durchgelesen — und zu meinem grossen Erstaunen viele und sogar bedeutende, sinnzerstörende Fehler gefunden! Ich habe

sie alle verbessert — und, der grösseren Sicherheit wegen, das Exemplar an Hn Dr Julian Schmidt in Berlin geschickt, mit der Bitte, meine Verbesserungen zu revidiren und das Buch dann schleunigst an die G. Fröbelsche Buchdruckerei zu befördern. — In einigen Tagen also wird man mit der 2-ten Auflage beginnen können. — Ich erwarte das versprochene Exemplar von «Rauch» — da *kommen noch ganz andere Fehler vor!*¹

Empfangen Sie, werther Herr, die Versicherung meiner Hochachtung.

Ihr ergebener I. Turgenjew.

P.S. Am 15-ten April verlass' Ich Paris und gehe über Wien nach Marienbad oder nach Carlsbad².

3369. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

11(23) февраля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Воскресение, 23/11-го февр. 73.

Любезнейший Михаил Матвеевич, дай бог Вам здоровья за то, что Вы соглашаетесь «терпеть и ждать»¹. Постараемся из всех сил вознаградить Вас за Ваше добродушие. Напечатавши, виднее будет; но пока у меня мысль раскланяться с публикой стоит весьма твердо². Летом непременно увидимся — либо в Германии, либо на Руси.

Тон, в котором Вы говорите о нашей современности, звучит изо всех получаемых мною писем и сведений: времечко темненькое и кисленькое, нечего сказать³.

А теперь у меня есть до Вас просьба, для сообщения которой я нуждаюсь в смелости, потому что все мои «досюлешные» рекомендации этого рода оказались плохими. Но на этот раз я, кажется, могу поручиться за годность субъекта. У меня здесь есть приятель, очень дельный и хороший человек, весьма близко знакомый с жизнью и деятельностью низших слоев парижского народонаселения. Приятель этот честен, как Гарибальди, но беден, как Ир⁴, и потому желал бы получить корреспонденцию в какой-нибудь русский журнал или газету. Хотите, он пришлет Вам (на французском языке, разумеется, он француз) корреспонденцию на пробу? Если в «В<естник> Е<вропы>» нельзя — то хоть в «С.-П<етер>-бургские ведомости». Ответом Вы меня весьма обяжете, ибо я принимаю участие в этом человеке⁵.

Дружески жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3370. ЮЛИАНУ ШМИДТУ

11(23) февраля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Воскресение, 23 февраля 73.

Мой дорогой друг,

Вы можете мне сделать большое одолжение: для этого потребуется полчаса вашего времени и пять зильбергрошей ваших денег. Дело в том, что выходит второе издание «Отцов и детей», а я лишь теперь прочел книгу — перевод — в первый раз. Несмотря на то, что я в предисловии с неслыханным энтузиазмом расхвалил перевод, в нем попадаются совершенно недопустимые неточности и сокращения (см., например, стр. 358!!, 202 и другие). Я исправил их, но не вполне уверен в том, что правильно выразился по-немецки. Просмотрите книжку! Нет надобности, конечно, читать ее всю; останавливайтесь только на поправках¹. Сделав это и исправив всё, что необходимо, будьте добры отослать книгу со своим одобрением в Рудольштадт, «Fröbelsche Hofbuchdruckerei» (тут-то приходит очередь пяти зильбергрошей)². Я со своей стороны в типографию уже писал³. Примите заранее мою сердечнейшую благодарность.

Моя подагра оставила меня, и я теперь работаю над одним, к сожалению, несколько длинным романом, которым я намерен закончить свою литературную карьеру⁴. 9-го ноября этого года мне стукнет 55 лет, и моя интеллектуальная деятельность, так же как и всякая другая, должна быть прекращена.

Я, конечно, увижу вас в начале июня⁵. А пока будьте здоровы и бодры. Лучшие пожелания вашей милой жене, всем нашим друзьям и вам также.

Ваш И. Тургенев.

P.S. Я был бы счастлив иметь несколько строк ответа от вас.

3371. И.И. МАСЛОВУ

13(25) февраля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Вторник, 25/13-го фев. 73.

Милый друг Иван Ильич, прибегаю к твоей старинной и неизменной дружбе и ожидаю от нее великой услуги. Из приложенной к этому письму доверенности ты легко усмо-

тришь, в чем дело. Я намерен продать И.Н. Шатилову мое имение Любовшу. О цене мы уже условились: он дает мне 53 000 (пятьдесят три тысячи) рублей серебром и обещает мне выдать их немедленно по совершении купчей. Единственный пункт, который остается еще не разъясненным, — это купчая. Он предлагает ее сделать пополам (на счет издержек) — а я бы желал, чтобы она вся была на его счет¹. Дело в том, что мой арендатор (Любовша находится в аренде до 1877-го года) купец Кашеваров, узнав о моем намерении продать Любовшу, предложил мне 48 500 р. — и купчую на его счет; а так как я по контракту обязан в случае продажи имения выдать ему 3000 р. сер. — то, запросив с Шатилова 53 000 (и купчая пополам), я ни копейки против предложения Кашеварова не выигрываю, что я и изъяснил Шатилову; в то же время я ему сообщил, что, в ответ на предложение Кашеварова и не имея еще согласия Шатилова, я запросил с моего арендатора 50 000 (и купчая на его счет). Вчера пришел ответ: Кашеваров соглашается дать эти деньги, так что, если Шатилов заплатит мне 53 000 — и купчая пополам, я потеряю около 1500 р. С другой стороны, так как я написал Шатилову, не дождавшись ответа Кашеварова, что я почитаю это дело между нами поконченным, то я не хотел бы, чтобы он считал меня неверным моему слову. А потому предоставляю это твоему благоусмотрению и собственному суду Шатилова; если он будет настаивать на том, чтобы купчая была пополам, я — нечего делать — покорюсь, но, признаюсь, неохотно².

Управляющий мой находит, что я продешевил. Вот его расчет:

618 дес. по 80 р.	49 440 р.
41 десятина леса по 200 р.	8200
Водяная мельница, только что отстроенная заново	2000
Хозяйственные постройки и скот	2360

Итого: 62 000 р.^a

Эти соображения и готовность моего арендатора к уплате и заставляют меня настаивать на том, чтобы Шатилов взял купчую на свой счет: таким образом я по крайней мере 50 000 р. получу чистых.

^a В подлиннике ошибочно: 60 000

Теперь другой вопрос: надо будет тебе вызвать Кишинского в Москву, для того чтобы устроить все условия передачи имения, а также и уплату неустойки; я боюсь, что будут передраги — потому что арендатор посеял уже 125 десятин, увеличил скот и пр. Сохрани бог, еще процесс возникнет! Я с своей стороны сегодня же пишу Кишинскому³. Аренды я получал до сих пор очень аккуратно 2500 р. — да, кроме того, арендатор платил все земские и государственные сборы (185 р.) и другие брал на себя расходы (по каралу лесов и пр.). Так что, получив 50 000 р., я против прежнего ничего не выигрываю. С 1877-го года тот же арендатор обязался — если бы возобновилась аренда — уплачивать 3000 р.

Итак, мой любезный друг, я отдаюсь тебе в руки; действуй, как тебе укажет твоя опытность и дружба — а я уже точно "спорить и прекословить" не буду.

Извести меня, пожалуйста, хотя двумя строками о получении этого письма.

Заранее сердечно тебя благодарю и обнимаю тебя.

Преданный тебе Ив. Тургенев.

P.S. Шатилов обещает мне выплатить все деньги по совершении купчей — и это для меня очень важно. Я тогда тебе напишу, что с ними сделать.

P.S.S. Адресс Кишинского: Никите Алексеевичу К(ишинско)му, Орловской губ., в город Мценск, в село Спасское, Лутовиново тож.

3372. Н.А. КИШИНСКОМУ

14(26) февраля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Середа, 26/14-го февр. 73.

Любезный Никита Алексеевич, сегодня я получил Ваше письмо, в котором Вы извещаете меня о согласии Кашеварова на мое предложение; но, прежде чем оно пришло, я получил от Шатилова согласие заплатить мне 53 000 р. — так что я написал ему, что почитаю это дело конченным¹. Любова, следовательно, продана Шатилову — и я не раскаиваюсь, потому что он деньги уплачивает *все разом* — а с Кашеваровым нужно было бы прибегать к разным закладам и отсрочкам. Теперь все дело состоит в том, чтобы благополучно и безотлагательно сдать имение Шатилову. Доверен-

ность на совершение купчей я высылаю Ивану Ильичу Маслову — и также пишу ему, чтобы он немедленно вызвал Вас в Москву, для того чтобы устроить сдачу имения, уплаты 3000 р. неустойки Кашеварову и прекращение контракта². Дело будет, быть может, несколько хлопотливое — но я надеюсь на Ваше благоразумие и умение; хотя с какой стати может возникнуть процесс(!) — если в контракте предусмотрена возможность продажи имения и назначена неустойка? Все дело в оценке — если таковые были — затрат его по хозяйству, заведения лишнего скота и т.п. Во всяком случае я на Вас полагаюсь и надеюсь, что, как только Вы будете вызваны в Москву, Вы поедете и все устроите к обоюдному удовольствию. Кашеварова же Вы предупредите о моем решении — но обратите внимание, чтобы он напоследях не наделал каких-нибудь лесных порубок и пр.

Засим радуюсь Вашему выздоровлению, наступлению настоящей зимы и хорошим качествам нового учителя и остаюсь

доброжелатель Ваш Ив. Тургенев.

3373. П.Л. ЛАВРОВУ

Середина февраля 1873. Париж

Был у Вас — но, к сожалению, не застал Вас дома. До свидания в Цюрихе¹.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3374. КЛАРЕ ТУРГЕНЕВОЙ

17 февраля (1 марта) 1873. Париж

48, rue de Douai.
Samedi, 1 mars.

Chère Madame,

J'ai décidément un trop grand guignon! Ne voilà-t-il pas que j'ai attrapé une bronchite (assez forte, puisqu'il y a un léger crachement de sang) — et le docteur qui vient de me quitter me défend absolument de sortir! Je n'ai pas besoin d'ajouter combien je suis vexé et irrité même contre ma vilaine santé!

Acceptez, je vous prie, l'expression de mes excuses ainsi que celle de mes meilleurs sentiments.

Iv. Tourguéneff.

19 февраля (3 марта) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Понедельник, 3 марта 73.

Дорогой друг,

Вы — самый любезный человек, который только существует на свете: примите мою искреннейшую благодарность¹. Но вам не следовало стесняться, и раз уж вы взялись за чтение, надо было хорошенько исправлять: это во всяком случае, привело бы только к лучшему. Ну а теперь разберем ваши два сомнения:

1. Русские крестьяне очень часто (отчасти из-за лени, отчасти из-за жалости к животным) ездят на разнузданных лошадях — железные удила висят под подбородком, и лошадь бежит *motu proprio*. В больших городах, как например в Петербурге, против этого восстает полиция.

2. Конечно, выражение «*tief bewegt*» здесь неуместно и неверно. Во французском переводе сказано: «*elle se sentit étrangement troublée*» — ведь в тот момент, когда она смотрит на себя в зеркало, ей хочется отдаться Базарову; это момент чувственной вспышки — этим только и объясняются последующие слова: «Нет! Нет!». «*Betroffen*» или «*wunderbar verwirrt*» будут, конечно, лучше. Будьте так добры, пришлите мне поскорее вариант (отрывок находится на стр. 187, внизу), и я его моментально отправлю типографу².

Ваши обе книги я жду с нетерпением, особенно историю французской литературы³.

Моя подагра оставила меня, но вот уже три дня я сижу, не выходя из комнаты, с совершенно неизлечимым гриппом. Терплю гомеопатическое лечение, но пока без всякого успеха.

Сердечные приветы вашей милой жене и всем другим моим друзьям и лучшие пожелания вам.

Ваш И. Тургенев.

P.S. От Пауля Гейзе получил я наконец очень милое и тонкое письмо. Он прислал мне два томика избранных иностранных новелл с моим «Фаустом» и «Первой любовью»⁴. Он очень хвалит перевод (какой-то дамы — *Claire von Glümer*)⁵ и критикует авторизованный рижский перевод⁶. Я заглянул мельком в «Первую любовь»: очень мило.

3376. ПОЛИНЕ БРЮЭР

21 февраля (5 марта) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Mercredi, 5 mars 73.

Chère Paulinette,

Décidément et plus que jamais je suis baptisé d'eau de morue. Voici bientôt une semaine que je ne sors pas — j'ai attrapé une abominable grippe avec toux, insomnie, etc. Je vais un peu mieux maintenant — mais il n'y a plus à songer à aucune *bête fauve*. Mon fusil ne retentira dans vos parages pas avant le mois de septembre.

Cela ne veut pas dire que je ne te verrai pas auparavant: j'espère bien arriver à Rougemont vers la fin de ce mois ou au commencement d'avril.

En attendant je vous embrasse tous les trois avec tendresse. Portez-vous bien, c'est l'essentiel.

Iv. Tourguénéff.

3377. Н.А. КИШИНСКОМУ

21 февраля (5 марта) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{5\text{-го марта}}{21\text{-го февр.}}$ 1873.

Любезный Никита Алексеевич, вчера получил я Ваше письмо¹, а сегодня пришел от Ахенбаха вексель в 2000 р. сер. — о чем я спешу известить Вас.

Вероятно, это письмо не застанет Вас уже в Спасском — так как, я полагаю, И.И. Маслов выпишет Вас немедленно в Москву для совершения купчей по Любовше. Мне остается, в случае если бы мое письмо все-таки Вас бы застало, вторично попросить Вас устроить и окончить это дело как можно успешнее?

Желаю Вам всего хорошего и до свидания.

Ив. Тургенев.

3378. И.И. МАСЛОВУ

21 февраля (5 марта) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{5\text{-го марта}}{21\text{-го февр.}}$ 1873.

Любезный друг Иван Ильич!

Это письмо тебе будет передано или доставлено моей двоюродной сестрой Елизаветой Петровной Крюгер¹. Прошу тебя выдать ей из имеющихся вскорости находиться у тебя моих денег *тысячу (1000)* руб. серебром, которые ты внесешь на мой счет, чем ты весьма меня обяжешь. Прошу тебя также получить с нее расписку.

Вскорости я буду писать тебе — а пока дружески жму тебе руку и остаюсь

душевно тебе преданный Ив. Тургенев.

3379. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

21 февраля (5 марта) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{5\text{-го марта}}{21\text{-го февраля}}$ 1873.

Милый Яков Петрович, я получил твое письмо, но только не через г. Уманца, которого я не видел; а прислано оно мне было из Берлина, вероятно, тем же Уманцом, который переменял намерение и в Париж не поехал¹.

Мне было очень приятно получить сведения о тебе (о том, что ты будто бы на меня *дулся*, мне, разумеется, и в голову не пришло) — радуюсь тому, что ты хотя помаленьку, а все-таки работаешь, и сожалею о неудовлетворительном состоянии твоего здоровья. Что касается до меня, то подагра меня, кажется, окончательно покинула; на днях жестоко душил грипп — но и этот новый враг удаляется, хотя я из комнаты еще не выхожу. Но работа у меня совсем не спорится — и я даже не знаю, когда я вышлю мой несчастный рассказец редакции «Недели»!² Холод старости с каждым днем глубже проникает в мою душу — сильнее охватывает ее; равнодушие ко всему, которое я в себе замечаю, меня самого пугает! Вот уж точно могу я сказать с Гамлетом:

«How stale, flat and unprofitable
Seems (to) me that life!»³

Может быть, это настроение пройдет... или если не пройдет — то я еще больше задеревенею — и тогда все равно. Однако довольно об этом.

Очень мне жаль Ф.И. Тютчева. Сказывают — он поправляется; но это же самое говорили о Н.А. Милютине. В его годы — после таких ударов — не поправляются. Одним светлым и чутким умом, одним хорошим человеком на свете меньше⁴. Жаль мне и великой княгини. Ее трудно будет заменить⁵.

Суворина я в Париже видел раза три. Он мне нравится; но как он нервен! Ханыков процветает — толст и свеж и кушает так вкусно, что нельзя не любоваться! Я, помнится, встречался с вашим теперешним начальником, Каменским⁶, у Дружинина. Сухой какой-то; грифель или карандаш — мало симпатичный.

В заграничной журналистике действительно попадают иногда весьма лестные отзывы обо мне; один американский Review («Atlantic Monthly») меня даже произвел в гении!!⁷ Сказать, что это меня несколько не трогает, было бы неправда; но было бы также ложно уверять, что это меня очень потешает. Все это — «тень, бегущая от дыма»⁸. За несколько недель молодости — самой глупой, изломанной, исковерканной, но молодости — отдал бы я не только мою репутацию, но славу действительного гения, если б я был им. Что бы я тогда сделал, спросишь ты? А хоть бы десять часов сряду с ружьем пробегал, не останавливаясь, за куропатками. И этого было бы достаточно — и это для меня теперь немислимо.

Но я замечаю, что мое письмо принимает невеселый оборот. Лучше кончить, крепко пожать тебе руку и пожелать всего хорошего, начиная с здоровья.

В июле месяце я буду в России и, вероятно, тебя увижу. До свиданья!

Твой Ив. Тургенев.

3380. Е.П. КРЮГЕР

21 февраля (5 марта) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, ^{5-го марта} 1873.
21-го февр.

Сегодня получил я Ваше письмо¹, любезнейшая Елизавета Петровна. Душевно сожалею о Вашем нездоровье; но меня успокаивает то, что Вы, по словам врача, находитесь

вне опасности. Что касается до Вашей просьбы, то скажу Вам откровенно: *вполне* я не могу ее исполнить, но предлагаю Вам тысячу руб. сер². На второй странице этого письма Вы найдете несколько слов от меня к моему приятелю, управляющему Удельной конторы в Москве Ивану Ильичу Маслову (живет он на Пречистенском бульваре в доме у конторы)³. Он Вам выдаст эти деньги.

Быть может, если Вы покажете это письмо Николаю Сергеевичу, оно подвинет его сделать что-нибудь для Вас с своей стороны. Во всяком случае надеюсь, что Вы окончательно выйдете из этого затруднительного положения, которое Вы мне описываете.

Передайте мой родственный поклон всем Вашим — и примите уверение в совершенном и дружеском сочувствии

преданного Вам Ив. Тургенева.

3381. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

21 февраля (5 марта) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда $\frac{5\text{-го марта}}{21\text{-го февр.}}$ 1873.

Любезный брат, хотя поздно, однако отвечаю на твое письмо от 24-го января / 5-го февр(аля). Ты в нем меня уведомляешь о твоей *extinction de voix* — надеюсь, что эта неприятная, но неважная болезнь давно исчезла (я сам ей подвергался в Петербурге в течение одной зимы)¹. Что касается до опухоли моего колена, то и она почти совсем «резорбировалась»² — и, слава богу, не угрожает мне ни язвами, ни *tumeur blanche*, что хуже всего.

Я хотя заразился картиноманией, но не до такой степени, чтобы бросать на нее десятки тысяч; купил, однако, один премилый пейзаж Мишеля³, за который дал 1600 фр. — и это уже считаю большою суммой и маленьким безумием. Оказывается, что французы еще страшно богаты, если судить по тем ценам, которые они платят не только за картины — но за *curiosités*. Недавно — все-таки в *hôtel Drouot* — один пистолет — дамаскированный, времени Генриха II-го — был заплачен 18 000 фр.; небольшой комод с инкрустациями той же эпохи дошел до 24 000!!! и т.д. Мало-мальски порядочная картина — десятки тысяч так и летят, особенно если она подписана громким именем. Небольшая картина Мейссонье с двумя фигурами на днях продана *барышник*-

ку за 80 000 фр. — и он уже перепродал ее другому за 100 000!

Очень бы ты хорошо сделал, любезный брат, если бы хотя к концу сезона приехал в Париж. Но не мешкай слишком: в конце апреля я уезжаю отсюда через Вену в Мариенбад или в Карлсбад.

Я получил от Фета письмо на днях; он все жалуется, что никак не может покончить с покупкой^а Долгого⁴. Я продал Любовьшу И.Н. Шатилову⁵. Маслов должен совершить покупку.

Семейство Виардо благодарит за память: все живы и здоровы. Дочь моя находится по-прежнему в Rougemont. Муж ее возобновил контракт по хрустальной фабрике на 16 лет. У моей внучки уже прорезались два зуба.

А Перова ты все-таки не видел? Пишет ли он копию с моего портрета?⁶

Обнимаю тебя и остаюсь

любящий брат Ив. Тургенев.

P.S. Я попрошу тебя сходить к Ф.И. Салаеву — и сообщить ему следующее мое желание: пусть он отправит ко мне, но только не в Париж, а в Баден-Баден один полный экз. моих сочинений⁷ теперь же и пусть он этот экземпляр вычтет из числа тех, которые он обязан по вновь заключенному между нами контракту для нового издания выдать мне. Адресовать он должен так:

В великое герцогство Баденское,
В Баден-Баден, И.С. Тургеневу.

Herrn Iwan Turgénjew, per Adresse Frau Mina Anstett.
Baden-Baden, Schillerstrasse, N 7.

В конце апреля я буду в Бадене и желаю найти там этот экземпляр.

P.S.S. Еще просьба — и довольно важная: немедленно по получении этого письма вышли ты *сто* руб. по следующему адресу:

В Валдай (Новгородской губ.),
Антонине Филипповне Родионовой,
в доме Бобровой, по шоссе.

Эти сто рублей будут тебе возвращены Кишинским, которому я сегодня же напишу⁸ и который должен будет при-

^а Было: продажей

быть в Москву по случаю^б совершения купчей на Любовшу. Скорым исполнением моей просьбы ты весьма меня обяжешь.

3382. А.А. ФЕТУ

21 февраля (5 марта) 1883. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, ^{5-го марта} 73.
21-го февр.

Любезнейший Фет, получил я Ваше письмо¹ — и отвечаю немедленно. Так как Вы дружески интересуетесь моим здоровьем, то скажу Вам, что я теперь почти совсем молодец — и хотя я пятый день сижу дома, но это по причине гриппа, болезни скучной, но пустой. Подагра — пока — меня оставила — и мне только следует принять меры — если не устранить, то по крайности ослабить ее. Для этого я в мае месяце отправляюсь в Мариенбад — или в Карлсбад — еще не знаю наверное.

Радуюсь я также тому, что Вы поддели своего врага, атакующего Вас *a posteriori*².

Брат писал мне о Вашем намерении приобрести Долгое; с своей стороны, он также желает продать это имение; не понимаю я, как вы не можете сойтись³.

Картины действительно меня занимают при отсутствии всякого другого живого интереса; но хорошие страшно кусаются (никогда французы так сорвиголовно не бросали деньги — видно, они страшно богаты) — а посредственные картины не стоит покупать. Я, однако, приобрел очень хороший пейзаж Мишеля за 1600 фр. Мишель этот — французский живописец, умерший 30 лет тому назад в гошпитале; он оставил много картин, которые тогда продавались за 25, 50, много 100 фр. — а теперь за иные из них дают до 10 000. Но это ничего перед Мейссонье, который недавно продал небольшую картинку с двумя фигурами за 80 000 фр⁴.

Пока ходить в *hôtel Drouot*, где совершаются картинные аукционы, меня забавляет.

Другого я ничего не делаю — да и не собираюсь делать.

В конце апреля я выезжаю отсюда — и через Вену отправляюсь в Мариенбад или в Карлсбад пить воды; а в июле буду в России, где надеюсь встретиться с Вами⁵.

^б Было: для

До тех пор желаю Вам всего хорошего, кланяюсь Вашей супруге и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

P.S. Выпишите себе через какого-нибудь книгопродавца «Les Poèmes barbares» par Leconte de Lisle (Paris, chez A. Lemerre). Он хотя француз — но поэт настоящий и доставит Вам удовольствие⁶.

3383. ЖЮЛИО ЭТЦЕЛЮ

3(15) марта 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Samedi, 15 mars 73.

Mon cher ami,

Je m'attendais à vous voir — votre fils m'avait promis votre visite — mais probablement vous vous êtes trouvé en face d'une avalanche d'affaires — enfin, je vous verrai bien l'un de ces jours. Je ne sais si vous savez qu'on avait commencé à m'envoyer les épreuves de notre volume¹ — mais depuis trois semaines je ne vois plus rien venir.

En attendant le plaisir de tailler une bavette avec vous, je vous serre cordialement la main.

Votre tout dévoué J. Tourguéneff.

3384. СОФИИ ДЕ ГУБЕРНАТИС

6(18) марта 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Ce 18 mars 1873.

Madame,

Je viens de recevoir les deux exemplaires de votre excellente traduction des «Veschnia Vody» que vous avez eu la bonté de m'envoyer et je vous en remercie cordialement¹.

En réponse à la question que vous voulez bien me poser, je crois que la figure de Lisa dans le «Dvoriaskoïé Gnezdo» serait de nature à donner au public italien une idée plus avantageuse de la femme russe que la M(aria) N(icolaïevna) des «Eaux printanières». Si le roman auquel je fais allusion ne se trouve pas dans votre bibliothèque, je serais heureux de vous l'offrir, ainsi que le reste de mes ouvrages.

Je ne sais pas quand il me sera donné de visiter de nouveau l'Italie, ce pays qui m'a laissé de si profonds souvenirs et que je n'ai pas encore vu en jouissance de la liberté;² mais si jamais je

viens à Florence, j'irai immédiatement frapper à votre porte afin de faire votre connaissance et celle de M. de Gubernatis, ce savant si distingué et si sympathique.

Je m'empresse de vous envoyer ma photographie, tout en regrettant de n'en pas avoir de meilleure; votre désir est trop flatteur pour que je ne me hâte pas de le remplir.

Agréez, Madame, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Iv. Tourguéneff.

P. S. J'ai appris par la «Rivista» que mon ami, M. le comte Alexis Tolstoï, se trouve à Florence³; oserai-je vous prier de lui transmettre, ainsi qu'à Mme la comtesse, mes meilleures amitiés?

3385. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

8(20) марта 1873. Париж

48, rue de Douai.

Jeudi, 20 mars.

Chère Madame,

La vue de votre écriture m'a fait rougir — et j'ai eu comme un remords — il y a si longtemps que je ne suis allé vous voir! Ce n'est pourtant pas le désir de le faire qui m'a manqué. Si vous le permettez, j'irai chez vous demain vers 2 heures. Je ne sais pas si Mlle P(oltoratzky) est encore ici — je prendrai des informations et je lui enverrai votre petit mot¹.

Mille et mille amitiés.

Votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

3386. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

12(24) марта 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, 24/12-го марта 1873.

Любезный брат, мне приходится отвечать на два твоих письма. Благодарю тебя за исполнение моей просьбы насчет г-жи Родионовой; а также за передачу Салаеву моего желания насчет посылки экземпляра в Баден¹. Надеюсь, что Кишинский сумеет толково распорядиться с деньгами, которые ты пожертвовал для богадельни.

Оказывается, что в теперешнее время продавать — и покупать — имения на Руси нелегко. Посмотрим, что ска-

жет Маслов, вернувшись из С.-Петербурга. Любовьша мною продана рублей около 82 за десятину.

В Париже мы уже, вероятно, не увидимся — но, может быть, в Карлсбаде. Я буду там в начале июня. Горловая твоя болезнь непременно пройдет, как только настанут теплые дни.

Денег, точно, очень много во Франции, в нынешнем же году они уплотят весь свой долг пруссакам², но как они дома устроятся — это вопрос. Во всяком случае республика еще просуществует года два, три — а пожалуй, и совсем утвердится.

Обнимаю и желаю тебе всего лучшего.

Любящий твой брат Ив. Тургенев.

3387. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

16(28) марта 1873. Париж

Любезнейший Михаил Матвеевич, вместе с моим письмом Вы получите от Н. Щербаня письмо и статью, которую он желал бы поместить в «Вестнике Европы» — и которую я Вам рекомендую. Щербань желал бы вступить с Вами в деятельные и постоянные сношения — и я бы сам это(го) желал, во-первых, для него — а также и для Вас, ибо уверен, что Вы в нем можете приобрести полезного и надежного сотрудника. Полагаю, что, прочтя его статью, Вы сами в том убедитесь, но полагаю также, что, зная мои дружеские чувства к Вам и сочувствие мое Вашему изданию, Вы примете в соображение и замолвленное мною за Щербаня слово.

Засим жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3388. А.Ф. ПИСЕМСКОМУ

17(29) марта 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Суббота, 29(17) марта 1873.

Милейший Алексей Феофилактович, отвечаю немедленно на ваше письмо¹, которое очень меня обрадовало. Я знал, что вы славно живете и действуете, знал, что вы написали прекрасную комедию, что вы читали ее с великим успехом², что вы кончили другую комедию³ — но все же мне

было очень приятно получить лично и прямо от вас подтверждение всех этих хороших слухов. С великим нетерпением ожидаю обещанный экземпляр и уверен заранее, что возгоржусь своим современником-ветераном — и воскликну: «Вы, нынешние, нут-ка!»⁴ По всему видно, что ваше здоровье окрепло; а это главное: всё остальное «приложится» вам.

Радуюсь также добрым вестям о ваших сыновьях: они у вас умницы и молодцы — не посрамят своих родителей; да и нашему пошатнувшемуся Московскому университету пригодятся такие свежие и крепкие силы⁵.

Ну — о себе что мне вам сказать? Во-первых, то что после восьмимесячных мучений подагра наконец меня оставила, что составляет утешение немалое; но в видах предупреждения или хоть ослабления ее злобы — еду через месяц в Карлсбад, где пробуду шесть недель, а оттуда в Россию; даст бог, в июне или июле увидимся. Что же касается до литературы, тут я, голубчик мой, совсем швах; нельзя, решительно нельзя писать русские вещи, рисовать русскую жизнь, пребывая за границей, и, если б не лежащие на плечах моих два обещания: одно большое — «Вестнику Европы»⁶, другое малое — «Неделе»⁷, сейчас бы с радостью бросил перо! Оно и так мне почти совсем не служит — ибо если счесть все строчки, начертанные мною в течение зимы, то, право, и на пол-листа печатного не хватит! И, уж конечно, отделившись от этих двух работ, никогда больше сочинительствовать не стану — в том даю торжественный зарок! Ей-ей, мне даже весело думать о том времени, когда я из актера превращусь в зрителя — и с тем большею объективностью буду наслаждаться тем хорошим, что представит наша литература. Кстати же у меня завелась другая страстишка, к сожалению, несколько дорогая — а именно к картинам. Я уже приобрел пять, шесть картин; между прочим, одну очень мало одетую, впрочем, скромную барыню. Прелесть просто, доложу вам!⁸

Я пожалел о прекращении «Беседы» и даже хорошенько не мог понять настоящую причину ее смерти⁹. Правда, у нас теперь стоит погода лихая¹⁰, но все-таки тут должны быть какие-нибудь закулисные штуки.

Поклонитесь от меня вашей милой жене и вашим сыновьям. Вам я крепко жму руку и остаюсь

преданный вам Ив. Тургенев.

3389. ПОЛИНЕ БРЮЭР

20 марта (1 апреля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Ce 1-er avril 1873. Mardi.

Chère fillette,

J'allais t'écrire pour t'annoncer que j'irai enfin te voir et voir aussi ma petite-fille qui, à ce qu'il paraît, fait des progrès étonnants vers *le milieu de la semaine de Pâques*¹, quand j'ai reçu ton billet. J'ai mérité les reproches qu'il renferme — et je tâcherai de m'amender. Dans quelques jours je t'écrirai pour fixer la date précise de mon arrivée.

Je vous embrasse bien tendrement tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

P.S. C'est aujourd'hui le 1-er avril — mais ma promesse n'est pas un poisson.

3390. Ф.Н. ТУРГЕНЕВОЙ

20 марта (1 апреля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Mardi, 1-er av. 73.

Chère Mademoiselle Fanny — j'accepte avec plaisir votre invitation — et je viendrai demain boire un verre de champagne à la santé de Pierre¹.

Mille amitiés de votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

На конверте:

Mademoiselle Fanny Tourguéneff.
97, rue de Lille. *En ville.*

3391. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

22 марта (3 апреля) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Четверг, $\frac{3\text{-го апр.}}{22\text{-го марта}}$ 1873.

Любезный друг Яков Петрович, отвечаю кратко (по множеству внезапно накопившихся дел) на твои два письма¹ — и прямо перехожу к главному — а именно к твоему предложению полечиться вместе в вошедшей в такую моду пещере Монсуммано². Не от тебя первого я слышу об ее чу-

додейственной силе в случае подагры — но я уже решился испытать свое счастье с карлсбадскими водами — и отправляюсь туда в половине мая. Впрочем, я уверен, что пещера эта может быть особенно спасительна в ревматических опухолях, катарах и т.п.; радикальному излечению подагры я доверяю меньше — ибо как может быть больной так убежден, что излечился навсегда? Припадок прошел — прекрасно, но кто ему поручится, что он не возобновится? Вот и я теперь свободен от этой гадости — но на всяк час может она опять нагрянуть.

Вот ты — другое дело; у тебя анкилозис коленка; пары этой пещеры могут развести эту опухоль — и во всяком случае тебе бы не худо попробовать и съездить туда. А так как для этого нужны деньги — то позволь мне, в силу нашей старинной дружбы, предложить тебе на поездку 350 р. сер. Надеюсь, что ты так же просто и бесцеремонно их примешь, как я их тебе предлагаю. Меня это не разорит — а, напротив, доставит великое удовольствие помочь больному приятелю³. Напиши мне немедля ответ — а я тотчас же распоряджусь доставлением тебе этой суммы. И жене твоей эта пещера доставит немало пользы по ее малокровию.

Радуюсь, что ты работаешь — и надеюсь, что труды твои вознаграждаются.

«Канут» графа А. Толстого действительно красивая вещь — едва ли не лучшая изо всего, что он написал⁴. Анненков по-прежнему живет в Висбадене. Ханыков ни в каких животных ваннах не сидел, разве в ванне собственного живота, который очень усердно начинивается им различными произведениями французской кухни. Я с ним вижусь очень часто.

Твоя история с Некрасовым меня несколько не удивила⁵. Он жулик и ярыга первой величины — но не настолько черствая душа, чтобы не ощущать желания быть с людьми одного с ним времени, одних воспоминаний и стремлений. Он, наверное, искренно был тебе рад — и все-таки он сукин сын.

Его поэма «Княгиня Волконская»⁶, по-моему, противнейшая слащаво-либеральная (- - -); «Кому на свете жить хорошо»⁷ — лучше; но и тут всё избитые темы, в двадцать раз лучше обработанные другими.

Писемский прислал мне свою комедию «Подкопы» (между нами! — слабая вещь)⁸.

Я точно купил весьма красивую нагую женщину (картину) — и вообще я теперь занимаюсь этим делом или без-

дельем (покупкою картин)⁹ — так как всё другое, начиная с литературы, бросил.

Отвечай же поскорее.

Засим обнимаю тебя, кланяюсь твоей жене и остаюсь
преданный тебе Ив. Тургенев.

3392. П.В. АННЕНКОВУ

23 марта (4 апреля) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Пятница, 4-го апр. 73.

Милейший П(авел) В(асильевич). Я до безобразия виноват перед Вами — да, могу прибавить, перед самим собою. Я в том смысле виноват перед собою, что нельзя проводить время в такой поистине свинской праздности! Я *ничего* не делаю, встаю в 9 часов, ложусь в 1/2 11-го, почти не читаю, даже друзьям не пишу — впрочем, здоров, ем, сплю и переваливаюсь со дня на день, как некое чучело. Одно, что я теперь делаю: хожу смотреть картины — изредка покупаю таковые, насколько позволяют средства... вот и все. Вы мне пишете: «Давно я не был так молод»¹ — а я должен сказать в ответ: «Никогда еще я не был так стар». Я это пишу и внутренне негодую на себя: даже раскаяния настоящего не чувствую. Неужели это уже тень от смерти — от того péant, на меня набежала? Это было бы скверно, ибо смерти я боюсь. И у нас весна — но и весна мне нипочем. Право, нужно бы, чтобы кто-нибудь меня встряхнул хорошенько — хоть Вы, например — а то периной я стал, да еще не немецкой, а вот какие бывают у нас в купеческих домах, что от одного вида зеваются.

С Фридрейхом посоветоваться не мешает и в Париж приехать не худо — но, ради бога, даже не думайте о Виши. Это место повального убийства — и хорошего в нем только то, что оно Наполеона III уходило². В 1000 раз лучше Мариенбад. Там и Карлсбад под рукою — в котором аз многогрешный буду сидеть с 25-го мая по 15-е июля. 20-го мая я отсюда выезжаю — и, вероятно, из Карлсбада на короткий срок сунусь в нашу великую Расею — быть может, прямо в Орловскую губернию. Хорошо бы вместе прокатиться. Ну, радоваться там, вероятно, не придется — ибо такой прелой севрюжиной оттуда несет — что чудо. Я таки почитываю расейские газеты и журналы... вкусно, нечего сказать!³

Что же касается лично до меня, то я даже забыл, что я был литератором — и лишь изредка, когда возникают передо мною в виде двух привидений мои обещания «Вестнику Европы» и «Неделе», закрываю глаза, трепещу и отмахиваюсь руками⁴.

А в самом деле, приезжайте-ка в Париж до 20-го мая. Хоть бы пообедали вместе и посмотрели бы, как кушает Ханьков. Грандиозное зрелище, доложу Вам!

Засим прошу извинения в пресной моей болтовне, кланяюсь Вашей жене, целую деток и жму Вам крепко руку.

Обер-тюфяк Ив. Тургенев.

P.S. Писемский прислал мне свою комедию «Подкопы»⁵. Увы! Должен сказать, что топорно — и нисколько не забавно. Его время тоже прошло.

3393. ПОЛИНЕ БРЮЭР

23 марта (4 апреля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Ce 4 avril 1873. Vendredi.

Chère Paulinette,

Voici mon plan: samedi prochain, G. Flaubert et moi — nous partons pour *Nohant*, le château de Mme Sand. J'y reste 3 jours — jusqu'au mardi de la semaine de Pâques. Mercredi je pars — et je voudrais arriver à Rougemont. Cela peut-il se faire? Pour aller chez Mme Sand — il faut prendre le chemin d'Orléans jusqu'à Châteauroux. Au retour j'irai jusqu'à Orléans et je vois qu'il y a là un chemin de fer (celui de Chartres) qui traverse *votre* chemin de fer à la station de Voves. De Voves il faudrait redescendre à Châteaudun et à Cloyes. Tout ceci est-ce faisable — sans rester des heures et des heures soit à Orléans soit à Voves? Je prie Gaston de prendre là-dessus les informations les plus précises et de m'envoyer le résultat de ce qu'il aura appris sur la possibilité de ce voyage — les heures auxquelles il faudrait partir, etc. Ou bien serait-ce plus simple de retourner à Paris et de repartir le lendemain pour Rougemont — quoique le détour soit diablement grand. Je t'en prie, fais que Gaston me donne des renseignements exacts et sans tarder.

Au revoir à bientôt dans tous les cas — je suis trop honteux d'avoir tardé si longtemps.

Je vous embrasse tendrement tous les trois.

Iv. Tourguénéff.

23 марта (4 апреля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
d. 4 April 1873.

Lieber Pietsch,

Es ist gans unverantwortlich und miserabel von mir, dass ich zwei Monate lang auf Ihren Brief nicht geantwortet habe¹. Ich bin eben in einen bodenlosen Schlamm von Faulheit und Nichtsthun versunken — und das Schreiben wird mir beinahe unmöglich. Für jenen «weissen» Heine'schen Abgrund bin ich insofern ganz fertig² — nur dass es mir ganz verdammt schlecht zu Muthe wird, wenn ich daran denke. Die Frucht ist überreif; fallen möchte sie nicht — und so hängt sie, schwer und unbeweglich, an ihrem faulen Ast. Dieses hübsche Gleichnis ist leider ganz fürchterlich wahr.

Über meine Gesundheit kann ich nicht klagen — ich schlafe und esse recht gut. Aber das ist auch alles.

Auch sehe ich mir viele Bilder an — und kaufe einige (letzten einen köstlichen Van der Neer). Das ist meine einzige Passion³.

Ich freue mich, dass Menzel wacker ist und schöne Bilder malt⁴; grüssen Sie ihn bestens!

Der Familie Viardot geht es gut; Claudie arbeitet fleissig — rückt aber weniger vom Fleck — als man es wünschen möchte⁵; Paul ist sehr flegelhaft und bisweilen unerträglich — entpuppt sich aber zum grossen Geiger. Frau Viardot wird nächstens, ehe sie ganz aufhört zu singen — die Magdalena in einem — sehr schönen Oratorio von J. Massenet *creiren*, wie man hier sagt⁶.

Deutsche können weniger als je nach Paris kommen — ich meine, Deutsche, die sich respectiren. Der Hass wächst und mehrt sich mit jedem Tage⁷.

Ich reise erst am 20-ten Mai ab — und gehe nach Karlsbad auf 6 Wochen, natürlich über Wien. Ich möchte Sie gern dort aufsuchen. Schreiben Sie mir, wie ich es anfangen soll. Ludwig Pietsch ist überall leicht zu finden — da ich aber bloss 2, 3 Tage in Wien bleiben werde, so möchte ich keine Zeit verlieren.

Grüssen Sie den lieben J. Schmidt. Wir correspondiren von Zeit zu Zeit. Ich schreibe ihm bald.

Grüssen Sie zugleich Frau und Familie und empfangen Sie einen herzlichen Händedruck von Ihrem

I. Turgénjew.

3395. М.П. ТУРГЕНЕВОЙ

23 марта (4 апреля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

4 апреля 1873.

Любезная кузина,

Так как Вы весьма любопытствуете о пещере Монсуммано — то спешу известить Вас, что, действительно, в последнее время я довольно часто стал слышать о пещере, находящейся в близком расстоянии от городка Монсуммано по железной дороге из Болоньи в Пистойю в Апеннинских горах (недалеко от Флоренции). Со дна этой пещеры выходят пары, больные садятся на стулья, одетые в одни шерстяные рубашки — и, как слышно, излечиваются от ревматизма, подагры и катара. Не могу поручиться, насколько эти слухи верны — и вообще не очень доверяю универсальным, т.е. всякую боль излечивающим, средствам; но частица правды, вероятно, есть¹. Сам же я, по совету докторов, отправляюсь в мае месяце на карлсбадские воды.

Полагаю, что Вы любопытствовали не для самих себя — ибо не знаю за Вами не только подагры или ревматизма, но вообще никаких недугов.

Засим при пожелании Вам всего хорошего остаюсь

искренно преданный Вам Ив. Тургенев.

3396. Н.А. КИШИНСКОМУ

25 марта (6 апреля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Воскресенье, $\frac{6\text{-го апр.}}{25\text{-го март(а)}}$ 73.

Любезный Никита Алексеевич,

Вчера я получил Ваше письмо и прилагаемое отношение от мирового судьи Елатомского уезда¹. Не сомневаюсь в том, что Николай Николаевич эти деньги взял и положил себе в карман², и потому, вероятно, придется нам уплатить эти 300 руб. Примите надлежащие меры. С своей стороны я написал посреднику, что в этом деле должны действовать Вы как мой уполномоченный и доверенный³.

Благодарю Вас за хлопоты по купчей на Любовшу; надеюсь, что это дело не слишком затянется. Имение это было мне еще при жизни матушки подарено ею — и дарственная запись должна находиться в бумагах, так же как и лист на

ввод во владение, который был тогда же совершен — в 1850-м году. Полагаю, что все подобного рода бумаги найдутся в сохранности — и даже предложил бы Вам приобрести на всякий случай железный нестораемый шкаф, в котором они бы сохранялись.

Одобряю Вашу сдачу Кадного на 2 года и нахожу цену аренды выгодной.

Благодарю также за устройство больницы⁴.

Пожалуйста, добейтесь скорого разрешения любовшинского дела⁵.

Здоровье мое не худо; я выезжаю отсюда через 6 недель в Карлсбад.

Засим желаю Вам всего хорошего и кланяюсь спасским жителям.

Ив. Тургенев.

P. S. Если есть в кассе свободные деньги, пришлите.

3397. ЖОРЖ САНД

31 марта (12 апреля) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Samedi, 12 avr. 73

Chère Madame Sand,

Flaubert a dû vous dire que je ne puis venir que lundi, et maintenant je crois que je ne pourrai arriver à Nohant que mercredi. Mais ce jour-là, par exemple, ou je serai mort, ou je serai chez vous¹. Je vous demande bien pardon de tous ces délais. Voilà ce que c'est que d'avoir le pouce court, signe d'une volonté faible. Je vous baise tendrement les mains et je reste

vorte dévoué J. Tourguéneff.

3398. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ (сыну (?))

Март 1873. Париж

Je n'ai toujours pas reçu les *secondes* épreuves des deux premières feuilles d'«Etrange histoire» que l'imprimeur Jouaust m'a dit avoir envoyée chez vous — et que j'avais demandées hier dans un petit billet adressé à Mr Simon¹. Les épreuves reçues aujourd'hui seront renvoyées directement à Jouaust.

Iv. Tourguéneff.

3399. ПОЛИНЕ БРЮЭР

4(16) апреля 1873. Париж

Chère fillette,

J'ai reçu ta lettre et celle de ton mari. Décidément le voyage de Nohant à Rougemont est trop compliqué. Je pars aujourd'hui, je reviens ici samedi et dès *mardi* je me mets en route pour chez toi. Tu peux absolument compter là-dessus. Ne ris pas — et crois-moi!

En attendant je vous embrasse tous les trois.

I.T.

Mercredi,
48, rue de Douai.

3400. Е.И. РАГОЗИНУ

5(17) апреля 1873. Ноан

Любезный Рагозин,

Третьего дня в самый момент отъезда из Парижа я получил Ваше письмо и возгорел стыдом и почувствовал угрызения совести. Посылаю Вам прилагаемое письмо для «Недели»¹ — и уверяю Вас, что имею твердое намерение сдержать свое обещание. Я нахожусь теперь в *Nohant* (у Ж. Занд) — но через два дня я возвращаюсь в Париж и, ей-же-ей, примусь наконец за работу². Письмо для «Недели» адресовано — для большей простоты — из Парижа.

Крепко жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам И.Т.

Nohant.
17-го апр. 1873.

3401. ИЗДАТЕЛЮ «НЕДЕЛИ»

7(19) апреля 1873. Париж

Любезный Евгений Иванович,

В ответ на сделанный Вами запрос спешу известить Вас, что, вследствие нездоровья и других причин, обещанная мною для «Недели» повесть всё еще не окончена. Я не сомневаюсь в том, что она вскорости будет Вам доставлена — но считаю долгом теперь же снять с Вас перед подписчиками и читателями «Недели» всякую ответственность

в замедленном исполнении моего обещания. Виновен один я — и прошу у Вас и у читателей несколько снисхождения.

Прошу Вас также принять уверение в совершенном уважении и преданности

Вашего *Ив. Тургенева*.

Париж, 19/7 апр. 1873.

3402. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

8(20) апреля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Воскресение, 20/8-го апр. 73.

Любезный друг Яков Петрович, вчера вечером я вернулся из поездки в «Nohant» (имение Ж. Занд) — и нашел твое письмо¹. Сегодня же я отправил приказ моему управляющему о высылке тебе 350 р. сер. Поедешь ли ты в Монсуммано — или останешься на даче в Петербурге — во всяком случае прими эту безделицу от старинного приятеля, которому отрадно думать, что он мог оказать тебе услугу².

(На всякий случай вот адрес моего управляющего: Никита Алексеевич Кишинский, Орловской губернии, в город Мценск, село Спасское, Лутовиново тож).

Когда получишь деньги, извести меня. Я остаюсь здесь до 15-го/3-го мая.

Очень бы желал, чтобы путешествие твое сбылось. Во-первых, я уверен, что оно будет полезно для твоего здоровья; во-вторых, это будет доказательство, что твоя поэма продана и принесла тебе выгоду. Очень желаю ее прочесть и полагаю, что ты преувеличиваешь ее недостатки³.

Было бы странно отталкивать Некрасова — ходи к нему, имей с ним дело, ибо нет причины закабалить себя *одному* журналу — но помни, что в конце концов он жулик, готов надуть тебя — и потому будь осторожен, не доверяйся вполне его элегическому плачу — и держи камень за пазухой⁴.

Засим кланяюсь всем твоим — дружески тебя обнимаю и остаюсь

любящий тебя *Ив. Тургенев*.

3403. ЛЮДВИГУ ФРИДЛЕНДЕРУ

8(20) апреля 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Sonntag, d. 20. Apr. 73.

Werthester Herr,

Ich habe Ihnen bestens zu danken, für die Brochure, die Sie die Liebenswürdigkeit gehabt haben, mir zuzusenden¹. Ich habe sie mit dem grössten Interesse gelesen — und habe, wie immer bei Ihnen nicht bloss treffende Gedanken über ein bedeutendes Thema, sondern ein tieferes Eindringen in das Wesen selbst der Sache gefunden; dabei habe ich auch manche, mir unbekannte Facta erfahren. Es freut mich sehr, im guten Andenken noch bei Ihnen zu stehen.

Durch meine Freunde L. Pietsch und Jul. Schmidt in Berlin habe ich erfahren, dass mein Verleger, E. Behre in Mitau, dem ich den Auftrag gegeben hatte, diesen beiden Herrn, so gut wie Ihnen, die 6 Bändchen meiner ausgewählten Werke² zu kommen zu lassen — sich damit begnügt hatte, die 3 ersten Bändchen zu expediren. Seitdem habe ich ihm geschrieben und die Sache in Ordnung gebracht³, nun fürchte ich aber, dass er, was Sie anbetrifft, mit derselben Nachlässigkeit verfahren ist; wenn es wahr sein sollte, so möchte ich Sie bitten, mich darüber zu benachrichtigen — und ich würde H-n Behre an seine Pflicht erinnern.

Ich verlasse Paris am 15-ten Mai — und gehe über Wien nach Carlsbad auf 6 Wochen — meiner Gicht wegen; dann reise ich nach Russland und (zwar) über Königsberg. Welche sind Ihre Pläne — und wo gedenken Sie im Juli zu sein? Es würde mich unendlich freuen, Sie wieder zu sehen.

Vielleicht kommen Sie nach Wien? Ich werde wohl 5 bis 6 Tage dort bleiben.

Ich drücke Ihnen herzlich die Hand.

Ihr ergebener Iw. Turgénjew.

3404. ПОЛИНЕ БРЮЭР

9(21) апреля 1873. Париж

Paris. 48, r(ue) de Douai.
Lundi, 21 avril 1873.

Chère fillette!

Ne m'arrache pas les yeux, avant tout! et sache que j'arrive chez toi non pas demain — mais
vendredi à 3 h. 40 (en partant de Paris à 11 h. 10 m.).

J'apporterai *toutes* tes commissions et il y aura de l'argent pour la bourse de Jeanne.

Aie un peu de patience — il n'y a plus longtemps à attendre maintenant.

Ce voyage à Nohant m'a tellement éreinté que je n'ai pas eu le courage de repartir immédiatement.

Je vous embrasse tendrement tous les trois et au revoir!

J. Tourguéneff.

3405. Н.А. КИШИНСКОМУ

9(21) апреля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, 21/9-го апр. 1873.

Любезный Никита Алексеевич, сию минуту я получил от И.Н. Шатилова письмо¹, в котором он жалуется на невозможность заключить купчую за непредставлением с нашей стороны документа на владение. Я уже писал Вам, что в раздельном акте² не могло быть речи о Любовше, так как я получил ее в дар еще при жизни матушки; теперь могу прибавить, что дарственная запись была составлена 6-го авг(уста) 1850-го года и явлена во мценском уездном суде 15-го сент(ября) того же года. Ввод во владение был, вероятно, совершен около того же времени (от 15-го до 20-го сент(ября)). Если сама запись не найдется — то надо немедленно и безотлагательно приступить к мерам замещения ее — и полученную бумагу отправить к Ивану Ильичу Маслову в Москву. Нельзя же отказаться от совершения купчей потому только, что бумага утратилась! Поручаю Вам самым деятельным образом заняться этим важным вопросом.

Прошу Вас также из денег, предназначенных к присылке в Париж, отделить 350 (триста пятьдесят) рублей, которые Вы отправите от моего имени

Якову Петровичу Полонскому, в С.-Петербург, по Обуховскому проспекту, дом Шольца, № 7, квартира № 6³.

Засим кланяюсь всем спасским жителям, желаю Вам здоровья и остаюсь

доброжелатель Ваш Ив. Тургенев.

P. S. Не забудьте *несгораемый шкаф* для бумаг⁴.

3406. М.Е. САЛТЫКОВУ

9(21) апреля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, $\frac{21}{9}$ апр. 73.

Любезнейший Михаил Евграфович, недель шесть тому назад я получил Ваши две книги¹; но так как при них не было письма, ни приписки, то я и полагал, что они были ко мне отправлены моим петербургским комиссионером, которому я поручаю доставлять мне всё, что заслуживает внимания в литературном мире. Ныне, однако, я узнал, что комиссионер тут ни при чем — и потому я заключаю, что этой посылкой я обязан Вашей любезности. Позвольте же мне искренне благодарить Вас за то, что Вы вспомнили обо мне. До некоторой степени я имею право на Вашу память: я один из самых старинных и неизменных поклонников Вашего таланта. Книги Ваши я перечел с истинным наслаждением, как все, что выходит из-под Вашего пера: Вы отмежевали себе в нашей словесности целую область, в которой Вы неоспоримый мастер и первый человек. Еще раз — душевное спасибо.

Здесь некоторое время ходили не совсем хорошие слухи о Вашем здоровье; надеюсь, что в них не было основания — и что Вы теперь молодец хоть куда². Моя подагра меня порядком помучила; теперь я освободился от нее — но для предупреждения слишком продолжительных посещений еду через месяц в Карлсбад — а оттуда в Россию, где, может быть, буду иметь удовольствие свидеться с Вами³.

Засим желаю Вам всего хорошего и дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

P.S. Передайте мой усердный поклон Вашей супруге.

3407. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

10(22) апреля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Вторник, 22/10-го апр. 73.

Любезный брат, отвечаю разом на твои два письма. Мой покупатель, Шатилов, прямо обратился ко мне насчет документа на Любовшу, который, по-видимому, затерян. Я

написал Кишинскому, чтобы он безотлагательно принял надлежащие меры. Он действительно находился в неведении насчет даровой записи и полагал, что Любовша упомянута^а в отдельном акте. Это неожиданное препятствие может расстроить всё дело — как быть!¹

Что же касается до дуэли двух генералов, то, как я не вижу здесь ни одного официального лица, я и не могу сказать тебе ничего положительного. Знаю только, что дуэль оказалась самой невинной — и напоминает мне поступок^б одного мужика, который, поссорившись с другим, получил плевков в бороду и в ответ на выраженное мною удивление: «Как это он снес?» — воскликнул: «А разве Вы не видали? Ведь я ему в самую лохань харкнул!» Так и эти генералы: харкнули друг в друга пулями — ну и честь спасена².

Надеюсь, что мое письмо застанет тебя еще в Москве^в и что ты съездишь в Петербург благополучно.

Я выезжаю отсюда 20/8-го мая — и через Вену отправляюсь в Карлсбад.

Обнимаю тебя дружески.

Твой любящий брат Ив. Тургенев.

3408. ПОЛИНЕ БРЮЭР

11(23) апреля 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Mercredi, 23 avril 73.

Ta patience n'est pas à bout, chère fillette — toute la maison est malade ici; moi — je suis grippé et par ce temps si froid je n'ose me mettre en route. Mon arrivée se trouve forcément remise à

lundi.

Ne te fâche pas trop — je finirai bien par arriver. En attendant je vous embrasse tous les trois.

J. Tourguéneff.

^а Было: находится

^б Было: ответ

^в Было: Петербурге.

3409. П.В. АННЕНКОВУ

14(26) апреля 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
26-го апр. 1873.

Любезнейший друг,

Не теряя ни минуты, посылаю Вам письмо к г-же Анштетт. Ваша мысль основаться в Бадене кажется мне весьма дельной — и г-жа Ан(штетт) — я в этом уверен — из кожи вылезет, чтобы доставить Вам все возможные удобства и дешевизны. Сам я в Баден прибуду 22-го мая — и останусь там 3 или 4 дня; следовательно, мы вскорости увидимся.

N-а «Отеч(ественных) записок» оставьте пока у себя; в Бадене целая моя библиотека — и я распорядюсь ими наравне с прочими книгами.

Завтра здесь решительный день; чем-то всё разыграется? Я желаю торжества *Baroque*¹.

Будьте здоровы — всем Вашим кланяюсь и жму Вам руку.

Ваш И. Тургенев.

NB. Адресс г-жи Анштетт (Frau Mina Anstett): Baden-Baden, 7, Shillerstrasse.

3410. ПОЛИНЕ БРЮЭР

15(27) апреля 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Dimanche, 27 avr. 73.

Chère fillette,

Je viens de t'envoyer un télégramme¹ pour t'annoncer que je viens *mercredi* — je me suis trompé — c'est *mardi* que je voulais dire — attends-moi donc *mardi* à 3 h. 40 m.

Tout à toi J. Tourguéneff.

3411. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

23 апреля (5 мая) 1873. Париж

Париж. 48 rue de Douai.
Понедельник, 5-го мая 73.

Любезный Михаил Матвеевич, податель сего письма, г-н Михайлов передаст Вам рукопись перевода известной гейневской «Германии», сделанного его отцом, В.М. Михайло-

вым¹. Я могу рекомендовать этот перевод как весьма добросовестный и удачный труд, который украсил бы страницы «Вестника Европы». Я два раза вместе с переводчиком прошел всю поэму от стиха до стиха, сверяя ее с подлинником — и, кажется, результат был достигнут вполне удовлетворительный. Во всяком случае, этот новый перевод далеко превосходит довозовский — напечатанный несколько лет тому назад² — за это я могу поручиться. Одна беда: что скажет цензура, в наше время чуть ли не более строгая, чем в блаженные николаевские времена. Переводчик не желал бы подвергнуться слишком сильным искажениям — и в таком случае предпочтет взять рукопись назад. Он также желал бы в случае напечатания «Германии» в «Вестнике Европы» получить приличный гонорарий — так как он не настолько обеспечен насчет жизненных средств, чтобы не обращать на это внимания.

Обо всем этом Вы переговорите с его сыном.

Я через три недели отправляюсь через Вену в Карлсбад, где надеюсь и лечиться и работать — серьезно.

Примите уверение в совершенном уважении

дружески Вам преданного Ив. Тургенева.

3412. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

23 апреля (5 мая) 1873. Париж

48, rue de Douai.

Lundi, 15 mai. 73.

Mon cher ami, c'est entendu, je déjeune avec vous après-demain mercredi — je suis content d'apprendre que vous allez bien et que vous êtes de retour à Paris.

Vous seriez bien gentil de hâter l'impression de mon volume¹ — il y a quinze jours que j'ai revu l'épreuve de la dernière feuille.

Mille amitiés et au revoir.

Iv. Tourguéneff.

3413. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

24 апреля (6 мая) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

d. 6. Mai 1873.

Lieber Pietsch, Sie sind jetzt so zu sagen, im Centrum des grossen Wirbels¹ — deshalb fass ich mich kurz — «vos moments sont précieux», wie die Franzosen sagen. Ich will Sie

нур benachrichtigen, dass ich erst am 22-ten d(ieses) M(onats) Paris verlasse — und erst am 28-ten in Wien ankomme. Finde ich Sie noch dort — oder werden Sie schon fortgeflogen sein, wie ein Schmetterling, nach gründlichem Aussaugen der Weltausstellung's-Blume? Sonst wäre ich gern in demselben Hotel abgestiegen². Schreiben Sie mir ein paar Zeilen. Es soll sehr schwer sein, ein Logis in Wien zu finden.

Seit gestern ist die hiesige Exposition eröffnet. Es sind sehr viel hübsche und interessante Sachen darin³.

Frau Viardot ist — endlich! — ihre fatale Grippe los. Der ganzen Familie geht es gut. Man erwartet den ersten Sonnenstrahl, um nach Bougival überzusiedeln.

Also — vielleicht auf baldiges Wiedersehen! Ich drücke Ihnen herzlich die Hand.

Ihr Iw. Turgénjew.

P. S. «Munkaczy» hat ein sehr bedeutendes Bild auf der hiesigen Ausstellung⁴.

3414. ЮЛИАНУ ШМИДТУ

24 апреля (6 мая) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
6 мая 73.

Мой дорогой друг,

С места в карьер начинаю с очень нескромной просьбы. Дело вот в чем: прочтя экземпляр «Отцов и детей», я думал, что новое издание в Рудольштадте будет напечатано очень скоро¹. Но корректурные листы я стал получать лишь теперь, а между тем через две недели я покидаю Париж: еду в Баден, Цюрих, Вену, Мариен- или Карлсбад и, наконец, в Берлин — где, скажите на милость, будут они меня ловить? Вы уже догадываетесь, на что я намекаю: позволите ли вы, чтобы корректура посылалась вам? Это была бы огромная дружеская услуга!² И, конечно, вы имели бы *carte blanche* исправлять, что найдете нужным; но, ради Бога, ответьте, не стесняясь. Если вы не сможете этого сделать, то ведь можно печатать по *исправленному* экземпляру.

Все-таки переводы — вещь очень мудреная! У Claire von Glümer тоже попадают неприятные недоразумения. Например, в «Первой любви» («Избранные иностранные новеллы», т. VI, стр. 205, 7 строка снизу) вместо «старая княгиня» написано «молодая», что переворачивает всю исто-

рию вверх дном³. Конечно, это, в сущности, пустяк, но все-таки такие пустяки сильно щиплют и колют бедного автора.

Романа Пауля Гейзе я не читал, но верю вам на слово⁴. При всех огромных преимуществах немцев им не хватает дара рассказчиков; романские народы имеют его с давнего времени (Боккаччио, провансальцы, etc.⁵); мы, славяне, унаследовали кое-что подобное от Востока («1001 ночь», etc.) — именно умение выдвинуть сразу или по крайней мере наметить мотивы. Немцы слишком любят выставлять напоказ свои сюжеты в начале или во всяком случае дают сильный намек на это.

Всё это время я ничего не делал. Много мелькает у меня в голове, но надо сначала вновь подышать русским воздухом. Если кончу свою большую (увы, слишком большую) повесть, то надеюсь придать некоторым ее фигурам нечто от базаровской широты⁶.

Все-таки мне бы чрезвычайно хотелось еще раз поразвлечь вас. Писать я перестану скоро, это я чувствую хорошо, несмотря на все ваши ободряющие слова.

Если я прибуду в Берлин, то остановлюсь по крайней мере на три дня.

До свидания во всяком случае. Сердечные приветы вашей жене и самые искренние, добрые пожелания вам.

Ваш Ив. Тургенев.

3415. Н.А. КИШИНСКОМУ

25 апреля (7 мая) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{8\text{-го мая}}{25\text{-го апреля}}$ 1873.

Любезный Никита Алексеевич, лучше поздно, чем никогда — радуюсь, что документ на Любовшу отыскан¹ — и хоть с непредвиденным и непонятным замедлением — но надеюсь, что он уже находится теперь в руках И.И. Маслова. Надеюсь также, что и другой документ, долженствующий заменить вводный лист², также не замедлит попасть в те же руки — и дело продажи Любовши примет — или уже приняло — надлежащий ход.

Отыскание такой важной бумаги на чердаке заставляет меня снова напомнить Вам о *несгораемом железном шкапе*, где бы все нужные документы сохранялись в целостности и порядке.

Высланные Вами 1000 р. я получил векселем от Ахенбаха на Ротшильда.

Мне кажется, отдача Тапков³ за 3500 р. в год выгодной — если только однодворец⁴ будет аккуратно выплачивать.

Постарайтесь окончить елатомское дело⁵ миром — нечего затягиваться в процессы и дразги. Мне дядя Николай Николаевич больше этого стоил⁶.

Я остаюсь здесь еще на две недели с небольшим. Перед отъездом я Вам пришлю свой адрес. В случае нужды пишите:

Monsieur J. Tourguéneff.
Wien, Österreich, *poste restante*.
В Австрию, в Вену.

Засим желаю Вам всего хорошего и кланяюсь спасским жителям.

Ив. Тургенев.

3416. М.В. АВДЕЕВУ

26 апреля (8 мая) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Четверг, $\frac{8\text{-го мая}}{26\text{-го апреля}}$ 1873.

Я много виноват перед Вами, любезнейший Авдеев, мне бы давно следовало отвечать на ваше дружелюбное письмо¹. Извините великодушно мою меня самого ужасающую леньность.

Сожалею, что Ваше литературно-публицистическое предприятие не удалось, и надеюсь, что рано или поздно журнал попадет Вам в руки². Не сомневаюсь в том, что и на этом поприще Вы окажетесь умным и полезным деятелем.

После долгих колебаний и замедлений от «Revue des Deux Mondes» пришел наконец ответ: роман Ваш, по мнению редакции, не может быть помещен — разве сократить его на целые *две трети*... да и то! Полагаю, что перевод их запугал. Здешние издатели при одном упоминении «русской дамы-переводчицы» приходят в ярость — до пены у рта! Что прикажете сделать с рукописью? Не попытаться^а ли счастья в каком-нибудь журнальном фельетоне?

^а Так в подлиннике.

Душевно благодарю Вас за приятельский совет насчет заглавия моей будущей повести; Вы совершенно правы: если ей суждено явиться — в чем я начинаю сильно сомневаться — то не под прежде придуманным мною заглавием, которое, в сущности, есть не что иное, как претензия. Вот уж точно можно сказать, пародируя Лермонтова:

«Какое дело нам»... в последний раз или не в последний ты пишешь?⁴

Спасибо за отличную фотографию; я бы Вам охотно выслал мою в обмен — да у меня нет ни одной сносной.

Я здесь остаюсь еще две недели — а там еду через Баден-Баден, Цюрих и Вену в Карлсбад. Не знаю еще наверное, когда я попаду в Россию — но в сентябре я снова здесь.

Желаю Вам всего хорошего, начиная с здоровья, и крепко жму Вашу руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3417. ПОЛИНЕ БРЮЭР

26 апреля (8 мая) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Jeudi, 8 mai 1873.

Chère fillette,

Les bonbons que Gaston devait emporter hier partent aujourd'hui par le chemin de fer — ils sont venus un peu trop tard — mais j'espère qu'ils n'en seront pas moins bons. Gaston avait une mine superbe — ce petit voyage lui a fait du bien. Merci pour ta photographie — la petite Jeannette a l'air plus riant que cela — mais c'est gentil tout de même¹.

Je lui enverrai un petit souvenir avant de partir².

Je vous embrasse tendrement tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3418. П.В. ШУМАХЕРУ

26 апреля (8 мая) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Четверг, $\frac{8\text{-го мая}}{26\text{-го апр.}}$ 1873.

Я еще здесь, любезнейший Петр Васильевич — и письмо Ваше меня застало¹. Через две недели я уезжаю — и через Баден-Баден и Вену отправляюсь в Карлсбад, где пробуду 6 недель и где займусь печатанием Ваших стихотворений — так как здесь об этом нечего было думать — и это де-

ло возможно только в Германии, как я уже Вам писал². Надо быть самому на месте — а издали ничего не поделаешь. Надеюсь исполнить благополучно Ваше поручение — и сожалею только о том, что оно поневоле замешкалось. Надеюсь также доставить вам хотя небольшую сумму.

Жаль мне Вас, что Вы, как Вы говорите, ни больной ни здоровый, лежите в постели по милости лишая — я то же испытал с подагрой. Терпение... другого лекарства нет.

Рукопись Ваша переписана и выправлена, согласно с Вашими указаниями. Из Карлсбада я Вам сообщу сведения о печатании³.

Засим желаю Вам всего хорошего и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3419. А.Н. ТУРГЕНЕВУ

28 апреля (10 мая) 1873. Париж

Pour calmer vos terreurs.

Iv. Tourguéneff¹.

3420. ЮЛИАНУ ШМИДТУ

1 (13) мая 1873. Париж

Париж.
13 мая 73 г.

⟨...⟩Вы — сама любезность! А я только что написал Гюнтеру Фребелю в Рудольфштадт в типографию со строжайшим наказом относительно опечаток!¹

При сем посылаю вам превосходную фотографию Карлейля. Через несколько дней вы получите пакет с двенадцатью другими карточками, которые я сам выберу или стащу⟨...⟩²

До свидания в июле, а пока еще раз спасибо и тысяча приветов от вашего

И. Тургенева.

3421. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

5 (17) мая 1873. Париж

48, rue de Douai.
Samedi, 17 mai 73.

Mon cher ami,

Je vous demande bien pardon de vous «scier le dos» comme on dit — mais je quitte Paris dans cinq jours et je ne serais pas fâché d'avoir quelques exemplaires d'«Etranges histoires» avant mon départ¹. C'est d'autant plus facile qu'il y a longtemps que la dernière épreuve a été corrigée par moi.

Quant à l'autre volume («Les Eaux du printemps»), je crois qu'il faudra en remettre la publication jusqu'à l'hiver, dans tous les cas jusqu'à mon retour².

Pardon, encore une fois, de la «liberté grande» — et mille amitiés.

Votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

3422. Н.А. КИШИНСКОМУ

7 (19) мая 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, 19/7-го мая 1873.

Любезный Никита Алексеевич!

Сейчас получил я от моего брата Николая Сергеевича письмо¹, из которого выписываю следующее:

«Сейчас был у меня поверенный г-на Шатилова и сообщил очень неприятное известие. Дарственная запись твоя на Любовшу наконец нашлась (о чем слышал я и от г-на Маслова) — но ты по ней не введен во владение — и потому лишен права отчуждения этого имения через продажу. Ты и владеть этим имением только потому можешь, что вступитья некому. После твоей смерти это имение делается выморочным — и как таковое поступает в казну.

Г-н Хохлов (поверенный Шатилова) говорит, что тебе необходимо подавать прошение о вводе тебя во владение — для чего надо начать с представления свидетельства о смерти матушки — а потом по истечении законного полугодия приступить к вводу во владение и к продаже имения, какая ранее года совершиться не может ни в каком случае».

Далее брат пишет:

«При этом еще одно обстоятельство: ты продал Любовшу — но ведь актуально это имение не Любовша, а имеет три или четыре названия², о чем г-н Хохлов просил также тебе сообщить для сведения».

Вот какие неприятные известия сообщает мне брат. С другой стороны, Вы мне пишете в последнем мною полученном Вашем письме от 26-го апр(еля)/9-го мая 73³, что Вы выслали к И.И. Маслову документы, *заменяющие* вводный лист, выхлопотанные Вами в Новосили — и что^a с этими документами и дарственной записью уже не предстоит препятствия к совершению купчей. Эти слова представляют

^a Далее зачеркнуто: при.

явное противоречие с вышеупомянутой выпиской из письма брата Николая Сергеевича, и потому прошу Вас немедленно сообщить мне, какой окончательный вышел результат — и что Вы намерены сделать? Пишите мне, как я уже Вам сказывал, в Вену — *poste restante*.

Что касается до продажи кромского имения⁴, то, я полагаю, менее 15 000 не следует брать. Вы сами говорите, что имение дает 900 р. сер. в год аренды — а, поместив 15 000 в процентный капитал по 5¹/₂, я буду получать всего 825 р. А потому держитесь 15 000. Не полагаю я также выгодным продавать отдельно усадьбу и дом крестьянам.

Я Вам напишу еще раз перед отъездом отсюда; это любовшинское дело, признаюсь, меня порядком тревожит.

Желаю Вам всего хорошего.

Ив. Тургенев.

3423. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

7 (19) мая 1873. Париж

Париж. Rue de Douai, 48.

Понедельник, 19/7-го мая 73.

Любезный брат,

Ты меня порядком перетревожил своим письмом о Любовше¹ — но я очень тебе благодарен, что ты не оставляешь меня в неизвестности о моих делах. От Кишинского я получил письмо, в котором он уведомляет меня, что, сверх дарственной записи, выслал И.И. Маслову документы, *заменяющие* вводный лист; но, быть может, эти документы не окажутся или не оказались действительными — и мне придется проделать всю указанную тобою процедуру, что неизбежно поведет за собою довольно продолжительную отсрочку². Как бы то ни было, будь так добр и по получении настоящего письма сходи к Маслову и узнай от него *досконально*, в каком положении дело: сам я ему не пишу, ибо он очень ленив на корреспонденцию. Получив ответ, сообщи мне его в Баден-Баден, Schillerstrasse, 7, г-же Анштетт (Frau Anstett), для передачи мне, так как я через неделю выезжаю и в Бадене останусь дня три. Очень ты меня этим обяжешь.

Засим желаю тебе всего хорошего и крепко тебя обнимаю. Не свидимся ли мы где-нибудь за границей? Я еще не знаю, куда поеду — в Marienbad или в Карлсбад? Но извещу тебя во всяком случае. Еще раз спасибо.

Душевно тебе преданный Ив. Тургенев.

3424. В.А. ЦУРИКОВОЙ

7(19) мая 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Понедельник, 19/7-го мая 73.

Любезная Варвара Александровна, я на несколько дней отлучился из Парижа — и потому не мог тотчас отвечать на Ваше письмо. Искренне благодарю Вас за Ваши пожелания и поздравления — и с своей стороны желаю Вам всего того, на чем зиждется счастливая и правильная жизнь.

Вы желаете знать мое мнение насчет предполагаемых Вами литературных занятий. Давать советы — вообще дело трудное — особенно когда лицо, которое их требует, остается неизвестным¹. Скажу Вам только, что литература не менее всякого другого искусства нуждается в тщательной подготовке и настойчивых трудах — и техника ее не менее сложна, чем в живописи и музыке, хотя менее бросается в глаза². Избранный Вами сюжет романа не лишен оригинальности — и может представить значительный интерес — но для приведения его в исполнение требуется опытная и твердая рука. Мне кажется, Вам бы следовало попытаться силы свои на менее трудной задаче³.

Я не «женил», как Вы говорите, Веретьева на Марии Павловне в «Затишье» просто потому, что трагический конец более шел к фигуре этой девушки — так, как я ее задумал.

Я еще не знаю, когда я попаду в Россию — вероятно зимой — и Бог знает, когда мне придется насладиться русской весной. Здесь она до сих пор являет мало привлекательного.

Будьте здоровы, веселы, покойны — и верьте в искреннее сочувствие

преданного Вам Ив. Тургенева.

На конверте:

Russie Gouvernement d'Orel.

Mademoiselle B(arbe) Alexandrovna.

Орловской губернии,

по Орловско-Витебской железной дороге,

на станцию Нарышкино.

Варваре Александровне. (До востребования).

11(23) мая 1873. Париж

Париж. 48, Rue de Douai.
Пятница, 23/11-го мая 73.

Итак, Вы в Бадене, любезнейший Павел Васильевич! Этот городок оставил во мне много приятных — и невозвратных воспоминаний... «Что было — то не будет вновь»¹.

Я передал г-же Виардо всё, что Вы говорите в Вашем письме²; она благодарит Вас и велела Вам сказать, что Вы напрасно думаете, что она не помнит Вас и Вашу жену; напротив, она сохраняет о Вас воспоминание самое дружеское, что, впрочем, мне хорошо известно, ибо она часто упоминает ваши имена и недавно сама заговорила со мною о том шумановском вечере... Она была довольно сильно больна бронхитом — и только теперь начинает поправляться. При сквернейшей погоде, которая здесь свирепствует, оно не удивительно.

Что же касается до моего прибытия в Баден, то оно не может замедлиться — но определить с точностью самый день я не могу по следующему обстоятельству. Виардо продали свой дом в Бадене — и должны на днях получить за него деньги. Часть этих денег я взялся^а повезти отсюда и вручить человеку, которому они должны — но который сам за ними во Францию приехать не может, ибо он осужденный изгнанник³. (Это между нами). Деньги эти ожидаются с часу на час — но в этих случаях, Вы знаете, отсрочки и замедления происходят сплошь да рядом: оттого-то я и не могу сказать с достоверностью, *когда* именно я приеду. Но почти нет никакого сомнения, что к 1-му июня, т.е. через неделю, я прибуду в Баден. Я очень бы желал застать еще Вас там. Оттуда я через Вену отправлюсь в Карлсбад на лечение — вот было бы хорошо попутешествовать нам вместе!

А здоровьем своим Вы не пренебрегайте; в старом зданье всякая трещина должна быть сейчас замазана — а то беда!

Сегодня, как Вы знаете, решительный день нападения реакционеров и монархистов на Тизра; но почти нет сомнения, что победа останется за ним⁴.

^а Было: должен.

Итак, до скорого свидания! Накануне моего отъезда я извещу Вас — а пока дружески жму Вам руку и кланяюсь всем Вашим.

Ив. Тургенев.

P. S. На г-жу Анштетт Вы можете положиться как на гранитную скалу. Она смешная и сплетница, но преданная — по-собачьи.

3426. ПОЛИНЕ БРЮЭР

16(28) мая 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Ce 28 mai 73.

Chère fillette,

Le couvert de Jeannette ne sera prêt que *vendredi*, et il sera envoyé samedi¹ — mais ce sera très beau, en argent, avec gravure, etc.

J'ai voulu t'en avertir pour que tu ne crois pas — ou que je l'ai oublié, ou qu'il y a eu quelque accident en route.

Moi-même, je quitte Paris *lundi* — et je ne serai de retour que vers la fin de juillet. Je t'écrirai avant de partir pour te donner mon adresse exacte.

En attendant je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3427. ЛУИ ДЕПРЕ

16(28) мая 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Ce 28 mai 73.

Cher Monsieur,

J'ai tardé si longtemps à répondre à votre aimable envoi¹, parce que je voulais de mon côté vous offrir un volume de moi, où se trouve ce «Roi Lear» dont vous faites une mention si flatteuse². Je l'ai enfin, mais n'étant pas absolument sûr que vous êtes encore à Lille, je me décide à vous écrire pour savoir ce qui en est. Je vous enverrai mon livre immédiatement, dès que j'aurai votre réponse.

En attendant permettez-moi de vous remercier pour votre volume que j'ai lu avec le plus grand plaisir, et croyez aux meilleurs sentiments

de votre bien dévoué J. Tourguéneff.

3428. Н.В. ХАНЫКОВУ

16(28) мая 1873. Париж

48, rue de Douai.
Среда, 28-го мая.

С удовольствием — и с Вами (это хоть бы Каратыгину 2-му)¹ обедаю в субботу. Рад буду познакомиться с г. Федченко². Место и час свидания всё те же — в Пале-Ройале?

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3429. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

17(29) мая 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Четверг, 29/17-го мая 73.

Любезный друг Яков Петрович, твое письмо¹, пущенное *на авось* в Париж, меня здесь еще застало, так как скверная погода не позволяет — пока — приступить к лечению — и я пускаю мое письмо *на авось* в Петербург, полагая, что оно во всяком случае попадет в твои руки.

Радуюсь, что твое письмо к моему управляющему не помешало исполнению небольшой услуги, которую я имел удовольствие тебе оказать — и надеюсь, что поездка твоя принесет тебе пользу².

Меня окончательно посылают не в Мариенбад, а в Карлсбад — и я останусь там до конца июля — а потом опять сюда вернусь. Отсюда я выезжаю в будущий вторник.

Видно, у Некрасова губа не дура — и он почувствовал необходимость украсить «От(ечественные) записки» твоей поэмой³. Читатель отдохнет на ней от всех quasi-гражданских виршей, которыми его так усердно потчевали.

Я страшно обленился — и потому о Жорж Занд скажу тебе только то, что она предобрая, препростая и преумная старушка — и об «*Notte-femme'e*» со мной уже потому не говорила, что никто не говорит теперь в целой Франции об этой чепухе, несмотря на ее 40 изданий⁴. Это проходит, как мода — и что может быть старше прошлогоднего чепца?

Поклонись от меня всем твоим — дружески тебя обнимаю.

Твой Ив. Тургенев.

P. S. В ноябре, если буду жив, мы увидимся в Петербурге.

3430. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

17(29) мая 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Четверг, 29/17-го мая 73.

Я еще здесь, любезный брат, благодаря сквернейшей погоде, которая пока не позволяет думать о лечении; однако выезжаю в будущий вторник, 3-го июня — и к 12-му попаду в *Карлсбаг* — так как меня окончательно туда посылают — а не в Мариенбад.

Ты хорошо сделал, что помог нашей кузине; только в таких случаях к чему брать вексель?¹ Я, по крайней мере, не почел этой формальности нужной. Продажа моего имения оттого, вероятно, состоится, что она более выгодна для Шатилова, чем твоя для Фета². Я писал к тебе не так давно о том, чтобы ты осведомился у Маслова насчет Любовши — т.е. насчет документов³; надеюсь, что ты уже отвечал мне и что я найду твое письмо *poste restante* в Вене.

Очень буду рад увидеть тебя осенью в Париже. Насчет твоих ног не беспокойся — во всяком случае это не водяная, которая *никогда так* не начинается, а скорей подагра, как и у меня грешного.

Итак, до свидания, обнимаю тебя и остаюсь

любящий тебя брат Ив. Тургенев.

3431. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

17(29) мая 1873. Париж

48, rue de Douai.
Jeudi, 29 mai.

Mon cher ami,

Voici deux jours de suite que je reçois des épreuves des «Eaux printanières» — et je les corrige avec un zèle exemplaire — je suis même allé à l'imprimerie Jouaust pour activer les envois — mais comme je pars *mardi* il est à peu près impossible que tout soit fini jusque-là. On m'a promis de m'envoyer tout ce qu'on pourrait — les feuilles qui resteraient à faire devront m'être envoyées à

Bade (Baden-Baden),
chez M-me Anstett, Schillerstrasse, 7,

et ensuite à *Vienne*, poste restante. Je tiens à lire tout cela moi-même, car il y a beaucoup de fautes — et je tiens à ce que ce livre fasse bonne figure. Quant à l'histoire du cheval («Le Gentilhomme

de la steppe») qui doit terminer le livre — cela pourra être revu par Viardot qui a la bonté de s'en charger. Là il n'y a pas de fautes¹.

Mais je vous verrai encore avant mon départ — et je vous parlerai de tout ceci.

Maintenant je vous fais une prière. *Ne me démentez pas*, quand Durand (le traducteur) vous parlera des 400 f-s que vous aurez été censé avoir payé pour son travail. C'est une manière pour moi de venir en aide à ce pauvre meurt-de-faim, auquel sa femme vient de donner un enfant! Je lui dis que vous m'avez remis cette somme.

Au revoir — je vous serre la main. A propos, vous aviez raison d'être inquiet — mais la République n'est pas morte².

Votre J. Tourguéneff.

3432. Ф.Н. ТУРГЕНЕВОЙ

18(30) мая 1873. Париж

Chère Mademoiselle Fanny,

Je regrette beaucoup ne pas pouvoir accepter votre invitation pour samedi; Khanykoff et moi, nous avons arrangé pour ce jour un dîner avec Wyruboff et un autre russe¹. Je tâcherai de venir dans la soirée.

J'ai immédiatement pensé à vous, dès que j'ai appris la douloureuse nouvelle de la mort de Mr Martin; c'est un coup bien cruel pour une aussi ancienne amitié que la vôtre!²

Présentez, s'il vous plaît, à Madame votre mère l'expression de ma sympathie la plus sincère et acceptez pour vous-même l'assurance de mes sentiments les plus affectueux.

Iv. Tourguéneff.

48, rue de Douai.

Vendredi matin.

На конверте:

Mademoiselle Fanny Tourguéneff.

97, rue de Lille. *En ville.*

3433. П.А. ЛАВРОВУ

20 мая (1 июня) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Воскресенье, 1 июня 73.

Любезнейший Петр Лаврович, спешу известить Вас, что в среду я выезжаю отсюда в Баден — а в субботу — или в воскресенье — объявлюсь в Цюрихе, где, конечно,

буду иметь удовольствие видеться с Вами. Вырубов, с которым я вчера обедал (он тоже, кажется, собирается к Вам), сообщил мне, правда, что, по Вашим словам, страсти сильно разгорелись в Цюрихе, так что даже Ваш секретарь потерпел физические неприятности¹; зная расположение ко мне моих молодых соотчичей, я должен бы был поставить себе вопрос: могу ли я подвергаться подобному риску?² Но была не была — и я еду в Цюрих, полагаясь на российское авось.

Итак, до скорого свидания. Черкните мне словечко в Баден-Баден по следующему адресу: Н-н I. Т., Baden-Baden, per Adresse Frau Mina Anstett, Schillerstrasse, 7.

И примите уверение в совершенном моем уважении и преданности.

Ив. Тургенев.

3434. ПОЛИНЕ БРЮЭР

21 мая (2 июня) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Lundi, 2 juin 73.

Chère Paulinette,

Le couvert en argent pour Jeannette n'a été prêt que samedi — je l'ai porté hier rue de Bruxelles, 23, dans l'espoir que ton beau-père se chargerait de l'expédier; mais je n'ai trouvé que Mme Bruère qui l'a trouvé fort gentil, mais qui s'est bornée à cela. Aujourd'hui je vais^a mettre ce couvert dans une petite caisse d'emballeur et je vais l'expédier à Rougemont ou plutôt à Cloyes. Mme Bruère ne m'a pu indiquer que vaguement le bureau d'expédition qui est dans la rue de Londres — et moi étant accablé d'affaires, le couvert en question ne partira peut-être que demain. Moi-même je quitte Paris après-demain.

Mon adresse en attendant est — *Vienne*, Autriche, poste restante.

La famille Viardot ne pense pas encore à quitter Paris, vu le temps affreux qu'il fait. Ils ont loué une maison à *Bougival* (maison *Halgan*, près l'église).

Mes promesses qui jusqu'à présent ont toujours fini par se réaliser le seront aussi cette fois, je l'espère; mais comme je te l'ai plusieurs fois répété, cela dépend absolument de la vente de mon bien qui se négocie maintenant avec la plus effroyable lenteur¹. Si elle se fait avant le 25 juillet, *tu auras*

^a Далее зачеркнуто: lui

l'argent, sinon — il faudra *refaire votre emprunt* avec Mr Viardot². Il n'y a pas à sortir de ce dilemme, car jusqu'au moment de la vente je n'aurai pas d'argent disponible. Je n'oublierai pas plus l'époque du mois de septembre³.

Voilà, puisque tu veux savoir ce que je pense sincèrement — comme si j'avais usé de duplicité avec toi — voilà *sincèrement* et nettement l'état de la question et des affaires; tout dépend de la vente — elle se *fait* — mais elle n'est pas faite, et je ne puis fixer de terme précis. Ça peut arriver plus vite qu'on ne l'espère ou beaucoup plus tard qu'on ne peut le craindre et surtout, cela ne dépend pas de moi.

Je te recommande la patience et l'absence d'agitation et je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3435. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

22 мая (3 июня) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Dienstag, d. 3. Juni 73.

Lieber Freund,

Übermorgen reise ich von hier nach Baden — bleibe dort 2 Tage — und dann geht es nach Wien. Gegen das Ende der nächsten Woche bin ich gewiss dort und erfreue mich Ihres Anblickes. Nun aber hat man hier eine französische Uebersetzung von «Frühlingsfluthen» zu drucken angefangen¹; sie ist herzlich schlecht — und ich muss sie revidiren; habe sie auch bis zur Hälfte etwa revidirt; die andere Hälfte wird mir nach Wien nachgeschickt und ich habe Ihre Adresse mit allen daran anhängenden Hieroglyphen gegeben denn^a zu der *poste restante* habe ich kein rechtes Zutrauen. Nun aber sind Sie ein Schmetterling ersten Grades — und flattern vielleicht fort oder wechseln den Aufenthaltsort — besonders da, wie Sie sagen, das Ewig Weibliche nicht recht zieht². Sollte das der Fall sein, so schreiben Sie mir *gleich* nach Baden-Baden, Schillerstrasse, 7, per Adresse Frau Anstett — damit ich die nöthigen Veränderungen treffe. Jedenfalls wird es von Ihnen sehr hübsch sein, wenn Sie mir ein paar Zeilen schicken.

Und somit Gottbefohlen und auf Wiedersehen!

Ihr I. Turgénjew.

^a *Далее зачеркнуто*: mit

3436. А.М. ЩЕПКИНУ

22 мая (3 июня) 1873. Париж

Вторник.
48, rue de Douai.

Очень сожалею, что не был дома, когда Вы ко мне зашли — я уезжаю в пятницу, и, если Вы можете посетить меня завтра между 1 часом и 2-мя, я буду очень рад Вас видеть и поговорить с Вами.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3437. П.В. АННЕНКОВУ

23 мая (4 июня) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Среда, 4-го июня 1873.

Милый Павел Васильевич, в самый почти момент моего отъезда отсюда встретилось затруднение, не от меня зависевшее¹, результат которого тот, что я выезжаю отсюда не сегодня, а в пятницу — послезавтра — и прибываю в Баден в субботу утром в $1/2$ 11-го. Я не успел предупредить Вас — и потому Вам придется прождать меня завтра даром. Но в субботу я непременно, если буду жив, Вас увижу — и потому до скорого свидания!

Ваш Ив. Тургенев.

3438. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

23 мая (4 июня) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Mercredi, 4 juin 73.

Mon cher ami,

Si vous croyez que je ne suis pas fier comme un paon de tout ce que vous me dites dans votre lettre!!¹ En voilà une que je garderai précieusement. En vérité, je vous le dis, vous m'avez fait un très grand plaisir — et je suis heureux de voir que je vous en ai fait. Je vous serre la main bien fort.

Vous avez raison de trouver le premier récit («Etrange histoire») écourté. Il fallait là de bien plus grands développements — ce sont des états psychologiques qu'il ne suffit pas d'indiquer. Mais la paresse!²

Je suis encore ici — mais je pars demain. Je vous écrirai de Vienne et certainement de Carlsbad.

Travaillez — non, on n'a pas besoin de vous le dire — vous êtes laborieux comme une fourmi — mais portez-vous bien — et attendez-moi à Croisset au commencement du mois d'août.

Toute la famille se porte bien et vous fait dire mille choses. Je vous embrasse bien fort et suis pour toujours

votre vieux Iv. Tourguéneff.

P. S. On vous enverra mon autre volume dès qu'il aura paru³. J'ai un peu peur pour ce volume.

3439. ПОЛИНЕ БРЮЭР

24 мая (5 июня) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Jeudi, 5 juin 73.

Chère Paulinette,

Je pars demain matin pour Strasbourg, Bade et Vienne. Ecris-moi à Vienne (Autriche) *poste restante*, si tu as reçu le couvert destiné à Jeannette.

Je t'ai envoyé aussi mon dernier livre¹.

Je vous embrasse tous les trois. Je vous écrirai de Vienne².

Iv. Tourguéneff.

3440. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

24 мая (5 июня) 1873. Париж

48, rue de Douai.

Jeudi soir, 5 juin 1873.

Mon cher ami,

Je pars demain pour Bade et Vienne — et puis Carlsbad; j'ai arrangé avec Jouaust pour les épreuves qu'on m'enverra là-bas¹. Deux messieurs m'ont demandé si j'avais fait envoyer des exemplaires de mon bouquin² aux *critiques* — j'ai répondu d'une façon évasive. Au fait, je n'ai rien envoyé du tout — l'avez-vous fait — faut-il le faire? Je vous dis tout cela pour en avoir le cœur net.

Vous *ne me démentirez pas* auprès de Durand pour les 400 f-s, n'est-ce pas?³

A vous de cœur et au revoir au mois d'août.

Votre Iv. Tourguéneff.

P. S. Je vous écrirai de Vienne. Excusez ce méchant bout de papier et cette plume.

3441. П.Л. ЛАВРОВУ

28 мая (9 июня) 1873. Баден-Баден

Баден-Баден. Hôtel d'Angleterre.
Понедельник, 9-го июня 73.

Любезнейший Петр Лаврович, я третьего дня приехал сюда и нашел Ваше письмо. Очень благодарен Вам за память, но в Цюрих я не поеду. Из собственных выражений Вашего письма я должен заключить, что мне ничего бы не удалось увидеть — особенно в течение тех двух, трех дней, которые я бы там провел. В «Правительственном вестнике» появилась большая и беспощадная статья от имени правительства насчет наших цюрихских студенток¹; их обвиняют во всевозможных ужасах, упоминают (не называя, впрочем, Вас) о Ваших лекциях — и кончают объяснением, что все те из наших соотечественниц, которые останутся в Цюрихе после 1 янв(аря) 1874 года, будут лишены всяких прав и не допущены ни на какие коронные места и ни в какие заведения. Вследствие этих драконовских мер, наша русская колония в Цюрихе, вероятно, разлетится прахом, а с нею и библиотека, куда мне теперь уже незачем посылать экземпляр моих сочинений.

Вот и выходит, что l'homme propose..., а М.Н. Лонгинов dispose².

Я еду в Карлсбад, а через 6 недель назад во Францию через Баден. Может быть, тогда я сделаю маленький Abstecher в Швейцарию, но не наверное.

Не знаю, когда придется увидеться, но прошу Вас (и это не фраза) верить в искреннее уважение и участие, с которым остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3442. ФЕРДИНАНДУ ЛЕВЕ

28 мая (9 июня) 1873. Баден-Баден

Baden-Baden. Hôtel d'Angleterre.
Montag, d. 9. Juni 73.

Verehrter Herr!

Ich muss Sie wegen meiner Saumseeligkeit sehr um Entschuldigung bitten: es ist beinahe ein Monat, dass ich Ihren Brief bekommen habe!¹ Ich habe Paris vor 2 Tagen verlassen und reise über Wien nach Carlsbad, wo ich sechs Wochen

bleibe und wo Sie mir poste restante schreiben können. Ich habe hier leider nur einen Theil der Werke von Graf L. Tolstoï gefunden² — schicke ihn aber nach Stuttgart auf die Adresse von Herrn Andreae³. Schon in diesem Theil werden Sie gewiss Manches Interessante und Bedeutende finden. Von Carlsbad aus schreibe ich an Herrn Behre und werde Ihnen seine Antwort mittheilen⁴. In München sehe ich wahrscheinlich Paul Heyse (einen der Herausgeber des «Novellenschatzes des Auslands») und werde Sie nennen⁵.

Es kann mir nur höchst schmeichelhaft sein mit Mörike die Ehre Ihrer Widmung der Kryloffschen Fabeln zu theilen⁶; ich kenne ihn persönlich — und schätze ihn als Dichter und Menschen gleich hoch⁷.

Empfangen Sie die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Ihr ergebener Iw. Turgénjew.

P. S. Besonders empfehle ich Ihnen die «Два рысара».

3443. ФРИДРИХУ БОДЕНШТЕДТУ

2 (14) июня 1873. Вена

Hotel Metropole.
Sonnabend.

Wenn ich gestern nicht gekommen bin und heute nicht kommen kann, mein lieber Freund, so ist es nicht meine Schuld: gestern morgen beim Aussteigen aus dem Wagen bin ich ausgeglitten — auf die Knie gefallen und mein linkes, krankes Knie ist jetzt sehr stark angeschwollen, so dass ich unbeweglich bleiben muss — wohl noch einige Tage. Das ist fatal. Ich hätte Sie so gerne noch einmal gesehen und gesprochen.

In Ermangelung einer persönlichen Unterredung schicke ich Ihnen mein letztes Buch¹; lassen Sie sich daraus vorlesen, wenn Sie nichts Besseres zu thun haben und seien Sie von der Anhänglichkeit des Autors überzeugt.

Frau Viardot's und meine Adresse ist — in Paris, Rue de Douai, 48.

Ich hoffe doch in einigen Tagen nach Karlsbad abgehen zu können.

Leben Sie recht wohl. Ich drücke Ihnen herzlich die Hand.

Ihr ergebener Iw. Turgénjew.

3444. А.Ф. ОНЕГИНУ

4(16) июня 1873. Вена

Вена. Hotel Metropole.

Понедельник, 16-го июня, 1873.

Любезнейший Онегин, незадолго до моего отъезда из Парижа получил я от Вас телеграмму¹ из Рима, на которую отвечал тотчас; но так как из Ваших слов я мог заключить, что Вы отправляетесь в Ишль — то пишу Вам два слова отсюда. Я прибыл в Вену в прошлый четверг по дороге в Карлсбад, куда меня посылают для излечения моей подагры; а в пятницу я, выходя из кареты, оступился, и так сильно расшиб себе колено, что должен был слечь в постель — и до сих пор не поднимаюсь — что весьма неприятно — вот как я видел Венскую выставку!² Доктор меня, однако, уверяет, что в четверг или в пятницу я буду в состоянии продолжать мое путешествие. И потому дайте о себе весточку в Карлсбад, *poste restante* (я там пробуду, по малой мере, месяц) — а также о Жуковском, если Вы что-нибудь о нем знаете³. Надеюсь, что Вы живы и здоровы, дружески жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

На конверте:

Herrn A. Onéguine.

Ischl. Hotel Bauer.

3445. Н.А. КИШИНСКОМУ

9(21) июня 1873. Карлсбад

Карлсбад. Österreichischer Hof.

Суббота, 21/9-го июня 73.

Любезнейший Никита Алексеевич, я вчера прибыл сюда из Вены — и останусь здесь не менее 6 недель для, по мере возможности, радикального излечения моей подагры.

Оба Ваши письма (от 14/26-го мая и от 29-го мая/10-го июня) я получил¹ — и желаю искренно, чтобы хотя в три месяца удалось Вам загладить сделанную после кончины матушки оплошность. (Меня, вероятно, никогда во владение не вводили.)

Брат Ник(олай) Серг(еевич) пишет мне, что он, с своей стороны, хлопотал о доставлении свидетельств кончины моей матушки и брата.

Словом — поручаю всё это Вашему благоразумию и деятельности².

Денег мне пока не нужно — и потому обращаться к Шатилову незачем. Я не знаю, поеду ли я из Карлсбада в Россию — или отложу мою поездку до начала зимы. Это должно здесь решиться. Но пока пишите мне по следующему адресу:

И. С. Т.

В Карлсбад (в Богемию).

Herrn I. Turgénjew.

Carlsbad (Böhmen). Österreichischer Hof.

Засим желаю Вам всего хорошего и кланяюсь всем спасским жителям.

Ив. Тургенев.

P. S. Проезжая через Баден, я нашел старое письмо (от 2-го сентяб(ря) 1872) некоего Алексея Ивановича Кондакова, адвоката Емельяна Иванова Панина всё по тому же делу рекрутской квитанции, полученной Николаем Николаевичем и не занесенной в уплату³. Надо бы это дело прекратить. Адрес г-на К(ондакова):

В село Гавриловское, Каргашинское почтовое отделение Елатомского уезда Тамбовской губернии. Коллежский секретарь А.И. К(ондаков).

Впрочем, Вы, вероятно, по этому делу уже приняли меры.

3446. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

10(22) июня 1873. Карлсбад

Carlsbad. Österreichischer Hof.

Montag, d. 22. Juni 73.

Wie geht's, carissimo Pietsch? Haben Sie die Bekanntschaft der Frau v. Wertheimstein und die der Frau Hartmann gemacht?¹ Vergessenn Sie nicht Ihr Versprechen! Ich bin glücklich hieher gekommen, habe ein gutes Zimmer, habe heute die Cur angefangen — mit meinem Knie geht es besser², das Wetter ist schön — aber Carlsbad scheint das langweiligste Nest auf dem ganzen Erdenboden zu sein!

Nun, man muss auch diese Pille verschlucken!

Ich danke Ihnen nochmals für alle erwiesene Freundlichkeit und Güte — und drücke Ihnen die Hand auf das herzlichste. (Frau Viardot schreibt mir eben, ich soll Sie und Ihre Frau bestens grüssen.)

Ihr I. Turgénjew.

P. S. O Sacher-Masoch! Sacher-Masoch! *Mindestens* Baronin!!³

3447. ПОЛИНЕ БРЮЭР

11(23) июня 1873. Карлсбад

Carlsbad^a. Hôtel «La Cour d'Autriche»
Lundi, 23 juin 1873.

Chère fillette,

Je suis ici depuis trois jours et j'ai commencé ma cure hier matin — cette cure devra durer au moins 5 semaines. Je ne sais pas comment cela continuera — mais jusqu'à présent mon voyage n'a pas été heureux: le lendemain de mon arrivée à Vienne (où j'étais venu pour voir en passant l'Exposition) je fais une chute de voiture, je me blesse le genou et je suis obligé de rester 10 jours dans mon lit, dans une chambre d'hôtel!¹ Tu avoueras que cela n'est pas gai. Dès que j'ai pu marcher un peu — je me suis fait transporter ici. Nous verrons si j'aurai plus de chance ici.

Carlsbad me semble l'endroit le plus ennuyeux qu'il y ait au monde — mais le temps est beau — et puis il paraît qu'il faut s'ennuyer.

Je viens de recevoir — à Vienne — de mon intendant une lettre dans laquelle il m'annonce son *espérance* de pouvoir terminer la vente du bien en *trois mois*². A bon entendeur — salut! Du reste, tu as raison de compter sur moi et d'être persuadée de mon bon vouloir: oui, certes, je ferai tout ce qui sera possible. Quand on dit qu'on⁶ ira au-delà — c'est qu'on n'est pas sérieux.

Je suis bien content d'avoir de bonnes nouvelles de Jeannette. Si ses dents lui poussent comme cela, elle pourra se servir bientôt de son couvert³.

Je vous embrasse tous les trois bien tendrement. Ecris-moi à l'adresse que j'ai mise en haut de la lettre.

Iv. Tourguéneff.

3448. ПОЛИНЕ ВИАРДО

11, 12 (23, 24) июня 1873. Карлсбад

№ 10

Carlsbad.

Österreichischer Hof.

Lundi, 23 juin (18)73.

C'est aujourd'hui le troisième jour de mon séjour ici, chère et bonne Madame Viardot — et jusqu'à présent ce n'est pas précisément brillant. Le 1-er soir de l'arrivée — vendredi — tous les «affenns» du déballage, mal au genou — piailleries et

^a Было: Vienne

⁶ Далее зачеркнуто: osera

1873. 11. 12 (23, 24) июня 1873 г.
№ 10. 11. 12 (23, 24) июня 1873 г.
№ 10. 11. 12 (23, 24) июня 1873 г.

Carlsbad.



Osterröichischer Hof.
Mittwoch, 12. Juni 73.

C'est aujourd'hui le troisième jour de mon
séjour ici, chez et avec Madame Viardot -
et jusqu'à présent ce n'est pas précisément
trépassant. - Le 1^{er} soir de l'arrivée - Mercredi -
tout les affaires de déshabillage, mal au genou-
préhension, et en particulier de ma vision, le 2^e
soir - Jeudi - terrible migraine; - le 3^e soir -
dimanche et la nuit - après de mouvement l'œil
flou avec coliques, maux de tête, et tout ce
qui s'en suit: il est vrai que dans la soirée
j'avais eu une longue conversation avec M^{lle}
Aliza des Wagues!! - car elle est ici, cette
bonne dame, la figure plus compressée que ja-
mais - et aussi peu intéressante que toujours!
Je ne puis attribuer mes coliques à l'eau, car
j'ai à peine commencé ma cure - et je ne suis
que deux demi-verres. Enfin - patience!
En fait de travail, j'ai trouvé ici au lieu
de ce que des autres Pa. Bi. - c. à. d. des plus beaux
mais très bien au vent - au M^{lle} Gribofski avec
de femme. - Au fait, moi j'avais voulu les

Письмо И.С. Тургенева к Полине Виардо
от 11, 12 (23, 24) июня 1873 г.
Первая страница

miaulements de ma voisine; le 2-ème soir — samedi — horrible migraine; le 3-ème soir — dimanche et la nuit — affreux dérangement d'estomac avec coliques, sueurs froides et tout ce qui s'ensuit: il est vrai que dans la soirée, j'avais eu une longue conversation avec Mme Abaza sur Wagner!! Car elle est ici, cette brave dame, la figure plus couperosée que jamais — et aussi peu intéressante que toujours! Je ne puis attribuer mes coliques à l'eau, car j'ai à peine commencé ma cure et je ne bois que deux demi-verres. Enfin patience! patience!

En fait de société, j'ai trouvé ici un bon Russe des plus ba-ba, c'(est)-à-d(ire) des plus bavards, mais très bien du reste — un Mr Gribofski avec sa femme. Auerbach, que j'avais rencontré à Bade, m'avait donné une lettre de recommandation à David Strauss (l'auteur de la «Vie de Jésus») — qui était venu prendre les eaux ici — mais il était déjà parti. Le bon Dessauer m'a donné un petit mot pour Mme Seegen, la femme de mon médecin d'ici; je suis allé la voir — elle m'a invité de venir passer les soirées chez elle — mais je m'en garderai bien: elle me fait l'effet d'un bas bleu se donnant des airs aristocratiques — avec cela elle est laide et elle a des dents en or — ma parole! — Vous voyez que je serai «auf mich selbst angewiesen» — comme on dit; je pourrais encore m'y résigner, si le travail était possible; mais 1°) je m'en suis déshabitué; 2°) le docteur me le défend absolument; et 3°) dans ces diabesses de villes d'eaux le temps s'émiette et s'effeuille d'une façon aussi ridicule qu'ennuyeuse: on a toujours quelque chose à faire — et on ne fait rien... un vrai bain d'ennui — tiède et dissolvant.

Je ne sais pas si je vous ai dit que la veille de mon départ de Vienne Mme Hartmann (la veuve de Maurice H(artmann)) est venue me voir. La pauvre femme fait vraiment pitié, tout en inspirant un grand respect; elle se consume de regrets — et le souvenir de son mari (mort il y a plus d'un an) est plus vif et plus ardent que jamais. Il est vrai de dire que Hartmann était un de ces hommes qu'on n'oublie pas facilement. Vous la rappelez-vous? A Stuttgart elle avait l'air d'une bonne grosse Suisse; — maintenant elle a beaucoup maigri — et la douleur a ennobli ses traits — lui a donné une empreinte touchante qui inspire un profond intérêt. Elle n'a qu'un garçon de 9 ans; elle m'a donné sa photographie — il a une charmante figure.

Le temps est toujours très beau — le baromètre monte. Mon appartement est assez frais — il n'est pas au soleil. Rien ne m'empêcherait de faire quelque chose.

Il faut pourtant que je songe au conte de Didie! Dès que je pourrai aller et m'asseoir dans un bois...¹

Mardi, 24 juin.

Je reviens de ma promenade avec votre grande lettre dans ma poche. Mille fois merci — mais pourquoi n'avez-vous pas mis votre photographie? Vous avez tort de croire que je n'ai pas reçu vos lettres. J'ai toutes celles que vous désignez². Je suis fort heureux de voir que mes «Eaux»³ vous plaisent davantage — et que V(iardot) ne les trouve pas de vaisselle. Quant à la malheureuse histoire de télégramme etc — de l'affaire Frisson⁴ en un mot — voici ma dernière sentence en «Lapidar styl» et en latin de Molière:

*Juro secundum telegrammam anti- primeram letteram recibisse habuisse*⁵.

Et maintenant qu'il n'en soit plus jamais question!

Je viens de prendre deux billets de la grande lotterie autrichienne, l'un au nom de Didie, l'autre au nom de Marianne (rassurez-vous, cela ne m'a pas coûté cher — 5 flor. les deux), le tirage se fait après-demain et l'on peut gagner 100.000 fl.. — Nous verrons.

Aujourd'hui je vais beaucoup mieux.

Oh! quand serai-je à Bougival!!

Mille amitiés à tout le monde. Je vous baise les mains bien tendrement.

Auf ewig der Ihrige

J.T.

P. S. Mlle Betty Paoli est absolument comme vous dites: in-sup-portable!

2-d P. S. De toutes les brochures étrangères qui sont arrivées pour moi, envoyez-moi, s'il vous plaît, le № du «Вестник Европы». Vous le reconnaîtrez facilement: c'est un gros livre orange dans une enveloppe de cartonnage gris-bleu.

3449. КЛОДИ ВИАРДО

12(24) июня 1873. Карлсбад

Pour Didie

Mardi, 24 juin.

Chère Didie de mon cœur, mein liebstes Mädchen, je viens de recevoir ton gentil petit billet et je t'en remercie. J'ai reçu en même temps ta photographie (pas celle de maman) — à Paris elle ne me semblait pas bonne et je ne crois pas qu'elle le soit, mais à Carlsbad elle me fait un plaisir infini; ce sont pourtant tes traits, c'est ta bouche, ton front, et l'œil du petit côté est très

bien; l'œil du grand côté a une tache grisâtre (cela arrive souvent aux photographies) qui lui donne une expression que tu n'as pas. Par les lettres que j'ai écrites à maman et à Marianne tu dois savoir tous mes faits et gestes; aujourd'hui je puis ajouter que je me sens bien mieux, mon genou ne me fait plus mal, je pourrai bientôt marcher, m'enfoncer dans les solitudes vertes des forêts (j'espère que voilà du style noble et poétique) et rêver au conte que je t'ai promis et que tu devras illustrer, et que j'aurais voulu rendre aussi gentil, aussi charmant, aussi nouveau que possible... afin qu'il soit digne de ton crayon! — C'est peut-être cette préoccupation qui rend sa naissance si difficile, qui l'a retardée jusqu' à présent. Enfin j'ai bon espoir¹.

Papa me dit que tu as fait dernièrement de fort bonnes choses². Hourra! Il faut continuer ainsi à Bougival. Bougival, c'est maintenant pour moi ce qu'est La Mecque pour les Musulmans; c'est le but de mon pèlerinage et je ne serais heureux que quand je l'aurais atteint³. Je crois qu'il sera malheureusement impossible que j'y revienne pour le 18 juillet⁴; ma malencontreuse chute à Vienne a tout gâté; mais certainement je ne reviendrai pas une minute plus tard qu'il ne me sera possible...

Il me semble que voilà du français bien allemand — c'est pour avoir trop longtemps parlé avant-hier soir avec Mme Abaza.

Figure-toi que Carlsbad n'est qu'une sorte de long boyau — une rue étroite où tout le monde se bouscule. Je prends mon thé tous les matins au Café de «L'Eléphant» et cela m'amuse de voir toutes ces figures passer et repasser sans cesse devant moi. Si j'avais ton talent, je ferais des croquis très drôles. Il y a des figures de l'autre monde. Il y en a aussi de belles: une grande Polonaise entre autres, qui a l'air d'une Junon. Mais toutes ces figures (je parle des belles) ne valent pas certaines autres que je connais (et toi, les connais-tu?) — et que j'aime au-dessus de tout.

Me voilà au bout de ma page, et il ne me reste plus qu'à te prier mir dein lieben Hände zu reichen, die Ich TAUSEND Mal küsse.

Dein alter J.T.

3450. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

12(24) июня 1873. Карлсбад

Карлсбад. Österreichischer Hof.
Вторник, 24/12-го июня 73.

Любезный брат,

Твое последнее письмо меня уже не застало в Париже — я выехал оттуда в Баден, где мне пришлось сделать несколько распоряжений насчет моих книг и вещей, так как

Виардо тоже продали свой дом — потом пробрался в Вену, чтобы посмотреть выставку — но тут вышла неудача: выходя из кареты, я упал, расшиб себе колено и должен был целых 8 дней пролежать в постели в комнате, за которую платил огромные деньги¹. Как только я настолько оправился, что мог наступать на ногу, меня спровадили сюда — и вот я нахожусь здесь и пью воды в чайные будущи́х благ. Доктор меня обнадеживает — и мне кажется, что, если бы ты не был так занят своими постройками, и ты бы не худо сделал, побывав когда-нибудь в Карлсбаде, который бывает очень полезен людям нашего лада и нашего возраста.

Я здесь останусь около 5 недель. Очень благодарен тебе за хлопоты по доставлению свидетельства о кончине матушки. Надеюсь, что это любовшинское дело примет когда-нибудь благополучный исход. Кишинский полагает, что это случится через три месяца. Дай-то Бог!

Засим дружески тебя обнимаю и остаюсь

любящий твой брат Ив. Тургенев.

3451. ПОЛИНЕ ВИАРДО

14, 15(26, 27) июня 1873. Карлсбад

№ 11

Carlsbad.

Österreichischer Hof.

Jeudi, 26 juin 73.

Chère et bonne Madame Viardot, si quelque étourdi ou quelque audacieux vous dit jamais qu'il y a au monde un endroit plus ennuyeux que Carlsbad — donnez-lui hardiment le démenti le plus formel: il n'y a pas d'endroit plus ennuyeux, surtout depuis que le temps s'est gâté et qu'une vilaine petite pluie aigre ne cesse de tomber d'un ciel gris sale! — Avec cela que la musique est très mauvaise — ce qui a lieu d'étonner en Bohême, que le théâtre est impossible et qu'il n'y a pas même un point central, comme à la Conversation à Bade. Du reste voici le programme de la journée:

Se lever à 6¹/₂ h. du matin. De 7¹/₄ jusqu'à 8¹/₂ — prendre les eaux. Aller lentement au cabinet de lecture lire les journaux. Revenir lentement prendre vers 10 h. une tasse de mauvais thé avec deux petit pains. Rencontrer quelque Russe et faire bā-bā. Ne savoir que faire jusqu' à 1 h. manger un fort mauvais dîner sans aucun appétit. Rencontrer encore un

Russe et faire encore bä-bä. Vers 4¹/₂ h. se promener lentement puis aller au café prendre encore une tasse de mauvais thé. Ne savoir que faire jusqu' à 7 h. A 7 heures, manger un morceau de veau ou de poulet froid — très petit, et très mauvais. Faire encore bä-bä. Rentrer à la maison (pour la 5-ème ou 6-ème fois dans le cours de la journée) vers 9 h. Se coucher à 9¹/₂ h. dans un mauvais lit. Recommencer le lendemain. Quand on fait ce métier-là pendant 4, 5 ou 6 semaines, il paraît que la santé s'en trouve fort bien. Je ne dépasserai pas les 4 semaines. La *première* n'est pas encore finie — (j'ai commencé dimanche) — et il me semble qu'il y a une éternité de baillement que je suis ici! Et tout le monde ressent la même chose! Tout le monde se regarde avec ébahissement, comme pour se dire: «Vraiment, sans plaisanterie nous nous ennuyons comme cela?!» Quant à travailler, il ne faut pas y penser. On n'a ici que des idées bêtes, médiocres, languissantes. Si au moins on pouvait aller «sous bois» comme disent les chasseurs; mais pour cela 1°) il faut monter — et mon genou n'est pas encore tout à fait remis, et 2°) Depuis que le temps s'est mis à la pluie — c'est impossible. — Et avec cela on se demande tout le temps: Ai-je faim? — ou bien ce sentiment fade que j'ai à l'estomac, est-ce aussi de l'ennui?

«Carlsbad toujours! oui toujours lui»

«Ah quel ennui! Aaaaah quel ennui!»

comme dans «Trop de femmes»¹.

Hier soir, je suis allé chez mon docteur, Mr Seegen. Cela n'a pas été amusant du tout — cependant Mme Seegen — avec ses dents d'or — n'est pas aussi désagréable, ni si prétentieuse que je l'avais cru. Mais elle est bien lente. C'est drôle à dire — mais je suis un écrivain de première force en Allemagne et pour les Allemands². On me fait des compliments gros comme ça — Enfin!

Vous rappelez-vous le blond Mr Zahn — l'esthétique — de Weimar? Il vient de mourir à l'âge de 37 ans. (Il avait un faux air de Schiller.)

Je viens d'achever le gros volume de Renan «l'Antéchrist». Il y a des pages bien belles — le caractère de Néron est tracé de main de maître. Mais il y a des passages diablement scabreux pour un ex-séminariste! — L'idéal «chaste et voluptueux» de la Madone moderne se révélant à *l'artiste* Néron dans les jeunes chrétiennes sans vêtements, qu'il fait déchirer par les bêtes, etc, etc... Hum, hum, Mr Renan! — Mais c'est un livre qu'il faut lire³.

Vendredi 27. juin.

Je reçois à l'instant votre lettre avec celle de Viardot. Je suis tout peiné de voir que vous croyez m'avoir fait du chagrin, à pro-

pos de cette affaire du docteur⁴. Je n'y pense plus du tout et il ne faut pas que vous y pensiez un instant. Tausend Dank für die liebe Blume. Vous n'avez pas besoin de me recommander la plus grande prudence! — Si vous saviez!... Je ne *regarde* pas seulement les fruits. *Il* est à Danzig — c'est vrai — mais c'est encore bien loin d'ici; et puis on assure qu'*Il* n'est jamais venu à Carlsbad⁵. Je suis bien content que les «Eaux» n'aient pas déplu à Viardot. Dites-lui que pour le moment je n'ai rien à ajouter au volume — et qu'il faut qu'il soit imprimé comme il est — un peu mince⁶. A propos, il faut ajouter à la liste que j'ai envoyée hier — le nom de *Scherer* du «Temps» — (il faut lui envoyer aussi «Etranges histoires»). Il a toujours été fort aimable pour moi⁷.

Portez-vous bien, c'est l'essentiel. Je ne rêve qu'au retour. Mille bonnes choses à tout le monde. Ich küsse mit der grössten Zärtlichkeit Ihre lieben Hände und bin auf ewig

Der Ihrige J.T.

3452. П.А. ЛАВРОВУ

16(28) июня 1873. Карлсбад

Карлсбад. Österreichischer Hof.
Суббота, 28 июня 1873.

Любезнейший Петр Лаврович, я только сегодня и здесь получил присланный на мое имя лист, озаглавленный: «Русским цюрихским студенткам». Хотя Вы не подписали своего имени, но нет сомнения, что этот благородный и исполненный достоинства протест вышел из-под Вашего пера¹. Не знаю, насколько он принесет пользы — но знаю, что общественная нравственность требовала подобного отпора возмутительному манифесту, в котором я не мог не узнать стиль и манеру нашего экс-друга Михаила Лонгинова, этого первоклассного мерзавца². Спасибо Вам, что Вы написали этот ответ, спасибо также и за то, что вспомнили обо мне.

Что Вы теперь намерены делать? Остаетесь ли Вы в Цюрихе или переносите свои пенаты в другое место?³ И, вообще, что намерена предпринять русская цюрихская колония после постигшего ее погрома?

Напишите слова два. Я остаюсь здесь еще до 20-го июля. Пью воды против подагры. В конце июля я снова возвращаюсь в Париж, а в ноябре думаю ехать в Россию.

Дружески жму Вашу руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

P. S. Имеете Вы какие-либо сведения о Вырубове?⁴

18(30) июня, 19 июня (1 июля) 1873. Карлсбад

№ 13

Carlsbad.

«Österreichischer Hof»

Lundi, 30 juin 1873.

Chère et bonne Madame Viardot, c'est toujours la même chose ici. Ennui, lenteur, uniformité — pour varier, un gros rhume de cerveau, que j'ai attrapé je ne sais où ni comment. Je me serais passé de cette variété-là. Hier, bon dîner chez le docteur¹ qui est plein de gentillesse pour moi — sa femme m'a donné à lire une nouvelle d'un Mr de Saar, que je crois être elle-même en personne². Ensuite je suis allé avec un Bă-bă³ à un tir de carabine: je n'ai tiré que trois coups, cela m'a semblé bête — les carabines sont trop lourdes et je ne tire pas bien. — Je me suis décidé à changer de logement à partir de vendredi, écrivez-moi dorénavant au «*König von England*». Je n'ai qu'une chambre au lieu de deux — mais elle est grande, au premier étage et puis l'escalier est propre et il n'y règne pas l'odeur du graillon sale mélangé avec toutes sortes d'autres odeurs fades et écœurantes.

Mardi.

Il y a eu plus de variété hier. 1°) Nous avons eu un magnifique orage, avec ce qu'on nomme ici un *Wolkenbruch* — de vraies cataractes qui descendaient du ciel. — Cela nous a surpris dans un café ou plutôt dans une espèce de galerie vitrée, qui a bien vite laissé passer l'eau, de façon qu'il a fallu avoir recours aux parapluies. On a dû aussi nous apporter des planches pour nous en aller, car nous étions submergés. Cela n'a pas fait précisément beaucoup de bien à mon catarrhe.

2°) Le soir, je suis allé au concert de ce Mr Ketten⁴. Imaginez-vous la réalisation fidèle et exacte jusque dans les plus petits détails du pianiste de W. Busch⁵. Tel est Mr Ketten. C'est un barbouilleur de 3-e ordre, et tous ces cheveux lancés en arrière, ces regards tantôt mourants, tantôt impérieux, font une impression indicible de «vieux jeu», de «überwundenem Standpunkt» (A propos, Stockhausen vient d'arriver ici, — mais pas pour donner des concerts). Il y avait avec ce Mr Ketten un violoniste italien du nom de Papini, un protégé de Serge Wolkoff (vous vous souvenez de ce personnage?) qui le proclame un génie⁶. Je ne crois pas qu'il le soit, mais il joue avec talent et feu une horrible musique de sa propre compo-

tion, intitulée tantôt «Rimembranza del cuore», tantôt «Pensando al mar», et c'est toujours la même chose, comme chez ce monsieur, qui contrefaisait tout le monde. Voilà encore «ein überwundenem Standpunkt!» Au moins, celui-ci a-t-il un assez beau son et de l'agilité.

J'ai reçu le petit mot de Viardot et le № du «Вестник Европы»⁷, et — *last, not least!*⁸ votre photographie, qui n'est pas bonne au premier coup d'œil mais qu'on finit par trouver très vraie et même fine. Mille fois merci! Je suis bien content que Viardot aime la «Nymphe Echo»⁹, et je suis sûr que c'est une belle chose. La première citation d'Ovide est celle que je préférerais¹⁰. Cela me fait penser qu'on a trouvé dans les papiers de Pouchkine les fragments d'un petit poème qu'il avait commencé et qui se nommait la «Naissance de la Rime»: c'étaient Apollon et la Nymphe Echo qui la mettaient au monde¹¹. Je remercie de même Viardot pour toute la peine qu'il s'est donnée avec mes caisses, etc.

Vous déménagez aujourd'hui, peut-être?¹² — *Avant le 25* je suis à Bougival, si Dios quiere. Malheureusement pas pour le 18¹³.

J'embrasse Didie, Marianne, Paul et je vous baise les mains avec toute la tendresse imaginable.

Auf ewig
Der Ihrige
J.T.

P. S. Aucun des deux billets de loterie n'a gagné — hélas!¹⁴ Mais j'ai eu la chance de ne pas voir Mme Abaza.

3454. ПОЛИНЕ ВИАРДО

21, 22 ИЮНЯ (3, 4 ИЮЛЯ) 1873

№ 15

Carlsbad.
«König von England».
Jeudi, 3 juillet 1873.

Chère et bonne Madame Viardot, j'ai aussi fait un déménagement comme vous; me voici depuis une heure dans ma nouvelle chambre, qui est grande, propre, avec deux belles fenêtres donnant sur un vaste jardin, au premier et sans mauvaise odeur! Rien qu'emballer mes malles m'a fait plaisir; cela m'a fait penser à ce jour, qui n'est déjà plus si loin où je les

emballerai encore une fois et pour de bon, pour revenir. Mais patience!

Je me sens du reste très bien, je crois qu'en effet ces eaux sont salutaires. Mon rhume aussi a fui comme une ombre — je voudrais que vous puissiez en dire autant de votre toux, qui me préoccupe et me tourmente beaucoup.

Vendredi matin.

Bonjour, theuerste Freundinn. Il fait un temps superbe — j'espère qu'il fait tout aussi beau à Bougival. La maison et le jardin sont-ils en effet aussi agréables qu'on l'avait cru? Ce sera dans tous les cas mieux qu'à St. Valéry¹ et vous aurez une société un peu plus variée et plus amusante que Mr... tiens, j'oublie son nom, l'amateur de tableaux, qui a l'air d'un vieux corbeau, et puis cet autre, qui vous faisait ses confidences sur sa «verdeur», enfin ces deux vieux.

J'ai passé une partie de la soirée hier chez le dr Seegen. Mme Abaza y est venue et naturellement on a encore parlé de Wagner!! Mme Abaza a une particularité qui n'est pas précisément ragoûtante: elle fait une boulette de pain, la roule longtemps, mais très longtemps sur son *menton*, et puis la mange!

Je vous envoie la photographie de mon bien-aimé W. Busch, l'auteur du «Pianiste», de «Heilige Antonius» et d'une foule d'autres chefs-d'œuvre². J'ai acheté deux autres petits recueils de lui, qui ne sont cependant pas à la hauteur de ses premières choses. Il a une figure allemande, mais fine. Montrez-le aux petites (aux petites!! Pardon, mesdemoiselles!) et faites deviner qui cela peut bien être.

A partir d'aujourd'hui je vais faire des promenades seul dans les bois, à la recherche d'un bon sujet de conte pour Didie³. Mes *bä-bä* bavards s'en vont, et puis maintenant je demeure plus loin de leur maison⁴.

Je ne puis vous cacher qu'en ma qualité d'ami des Français et de la France, je me vois souvent dans le cas de rougir de ce qu'il se passe chez vous maintenant. Les Allemands — ceux qui sont bienveillants — n'y comprennent plus rien et me demandent si véritablement, sérieusement la France est en train de se donner sans retour aux Jésuites⁵; les Allemands — ennemis — et il y en a beaucoup, se frottent joyeusement, *schadenfroh* les mains, et jettent la France dans le même tas avec le Mexique, plus bas que l'Espagne⁶! Le triste carnaval durera-t-il longtemps?

J'attends une lettre à ma nouvelle adresse, qui finira par me prouver qu'il n'y a plus de malentendus et que vous avez acquis la conviction que je vous ai écrit régulièrement, constamment, et plus souvent que je ne l'avais promis au départ.

Es ist mir so schmerzhaft, Ihnen die kleinste Unannehmlichkeit zu verursachen.

Demain ce sera le tour de Didie⁷ — et en attendant je vous embrasse tous et vous baise bien tendrement les mains.

Der Ihrige
J.T.

P. S. Je reçois un petit mot de Dessauer, qui vous envoie «alle seine Liebe».

3455. ФРИДРИХУ БОДЕНШТЕДУ

22 июня (4 июля) 1873. Карлсбад

Carlsbad. König von England.
Freitag, d. 4. Juli 1873.

Mein lieber Freund,

Es ist sehr «gentil» von Ihnen, dass Sie sich nach mir erkundigen¹ — und ich danke Ihnen dafür. Ich kann Ihnen gute Nachrichten geben. Ich fühle mich wohl, trinke fleissig Wasser, kann schon herumlaufen (das Kniegeschwulst ist verschwunden²). Die Familie Seegen sehe ich sehr oft — die Frau ist eine liebenswürdige Person — ich habe auch H-n Seegen zu meinem Doctor genommen — und den Anger bei Seite gelassen. Nur über das Wetter haben wir mit Recht klagen können — aber seit ein paar Tagen scheint auch das in's rechte Geleise zu kommen. Ich hoffe, dass es bei Ihnen so sein wird. Sie werden Kräfte sammeln, die nötige Operation im Herbst vortrefflich ertragen, die Sehkraft wieder erlangen³ — und uns dann eine recht elegante Ausgabe Ihrer Sonette geben⁴, die Sie uns selbst vorlesen werden — was uns alle sehr erfreuen wird.

Ich habe Ihre Grüsse an Frau Viardot bestellt. Sie hat sehr viel grade jetzt mit dem «Conservatoire» zu tun⁵ — sonst geht es ihr gut.

Frau Sabatier ist zur Zeit nicht in Carlsbad.

Und nun leben Sie recht wohl — und hoffentlich auf Wiedersehen! Ich drücke Ihnen herzlich die Hand.

Ihr Iw. Turgénjew.

22 июня (4 июля) 1873. Карлсбад

Карлсбад. König von England.

Пятница, 4-го июля 1873.

Любезнейший Онегин, это, однако, очень глупо, что мы не виделись в Вене. Я пролежал там в гостинице самым дурацким образом целых 8 дней — и очень был бы рад увидеться и поболтать с Вами.

Теперь я совсем поправился и могу даже лазить по горам. Не знаю, действие ли то воды — но я чувствую себя хорошо — и остаюсь здесь еще три недели.

Положение Ваше, как вообще всех молодых русских (разумеется, я не говорю о служащих и бьющих баклуши), очень тяжело; невольно припоминаются стихи И.С. Аксакова: «Когда же ты пройдешь, о молодость, о тягостное время?»¹ Но против рожна нечего переть — и за (...) ^а это уже хуже всего! Пока не приищется другая, более занимательная и полезная, деятельность — придется Вам удовлетворяться Вашей теперешней, педагогической².

Кстати — по поводу Вашего восьмистишия; я не верю, чтобы Вы не занимались литературой³ и не имели бы у себя в портфеле разного кой-чего — у Вас и почерк литературно-критический. Пришлите-ка что-нибудь мне — я даю Вам слово, что скажу Вам самую сущую правду. А ведь это может быть полезно для уяснения будущей дороги — или хоть для избежания напрасных попыток. Подумайте-ка об этом предложении.

Что касается до меня — я ничего не делаю — и, кажется, больше уже ничего делать не могу. Это единственная причина (и нет никакой другой) моего непоявления в «Неделе». Раньше «Недели» нигде не будет ни одной моей буквы напечатано — в этом может быть Рагозин уверен — но когда это будет, этого никто не знает — я меньше всех⁴.

Посылаю Вам обратно прелестное радужное перо, выпавшее из хвоста милой нашей райской птицы⁵. Даже вчуже приятно видеть, когда человеку так хорошо живется. И человек-то такой славный. Желая ему от души сделаться настоящим художником — и получать деньги за свои труды не от великих княгинь и князей — а просто либо от г-на

^а Далее несколько слов зачеркнуто и, судя по цвету чернил и характеру зачеркивания, не Тургеневым.

Смита, либо от г-на Дюрана, *картинных торговцев* — или даже от какого-нибудь нашего соотечественника Прелоштанникова. Это будет лучшим доказательством и ручательством его таланта.

Поклонитесь ему от меня. Я через три недели, проездом в Париж, остановлюсь на день или на два в Бадене — и очень был бы рад свидеться с ним там. Пусть он на всякий случай оставит свой адрес в Бадене у г-жи Анштетт, Schillerstrasse, № 7.

Засим прощайте, будьте здоровы и от времени до времени давайте о себе знать

преданному Вам Ив. Тургеневу.

На конверте:

Herrn A. Onéguine.
Ischl. Hotel Bauer. Salzkammergut.

3457. П.В. ШУМАХЕРУ

22 июня (4 июля) 1873. Карлсбад

Карлсбад, König von England.

Пятница, $\frac{4\text{-го июля}}{22\text{-го июня}}$ 1873.

Любезнейший Петр Васильевич (извините, если я неверно поставил отчество), наконец мне удалось исполнить мое обещание и распорядиться печатанием Ваших стихотворений. Дело затянулось — но не по моей вине. Я наконец продал их (издание в 1200 экз.) книгопродавцу Беру (Behr u(nd) Bock) в Берлине за сумму, равняющуюся 125 р. сер. Не много, как видите, и то добыто с великим трудом. Печатание должно начаться немедленно — или уже началось — и я ожидаю здесь корректурные листы, ибо взялся продержаться корректуру. Остаюсь я еще здесь 3 недели — в течение этого времени всё будет готово¹.

Надеюсь, что Вы не останетесь слишком недовольны моим распоряжением. Я бы Вам тотчас переслал эти деньги — но, не зная наверное, находитесь ли Вы в Петербурге — и на той же квартире, предпочитаю написать Вам это письмо с просьбою немедленно дать мне знать, дошло ли до Вас мое письмо и куда мне выслать деньги, которые Вы получите немедленно.

Мой адрес: Carlsbad (Böhmen), König von England, № 7. Я здесь лечусь от подагры.

Дайте мне весточку о себе² и примите уверение в совершенном уважении и преданности

Вашего Ив. Тургенева.

P. S. Отсюда я возвращаюсь в Париж — там мой адрес: 48, rue de Douai.

3458. КЛОДИ ВИАРДО

23 июня (5 июля) 1873. Карлсбад

Carlsbad.

König v. England.

Samedi, 6 juillet 1873.

Chère Didie de mon cœur, mein liebstes Mädchen! Une lettre de *quatre* pages — da küsse Ich Dir vier und vierzig mal jede Hand. Voilà qui est gentil! Aussi vais-je te répondre sehr umständlich.

1) On n'*engraisse* pas à Carlsbad — oh non! On maigrit et on devient rose et frais: je maigris et je deviens rose et frais. Si tu savais comme je mange peu et combien ce que je mange est peu bon! Ah! où sont, je ne dirais pas les goinfreries chez Véfour¹ avec Khanykoff, mais seulement les solides et bons dîners que nous donnait Mariette (n'est-ce pas, c'est ainsi que se nomme votre cuisinière? J'oublie tous les noms) quand elle n'était pas de mauvaise humeur! Ce sera une habitude à reprendre et ce sera bien vite fait. Mais pour le moment — quel carême!

2) Je suis très content que mon *lieutenant Jergounoff* t'ait plu². Je voudrais trouver pour toi, pour ton conte — précisément, quelque chose qui fût étrange et naturel à la fois, poétique et pourtant pas tourmenté. Mais c'est là le difficile. Enfin, *cerchiamo, cerchiamo!*

3) Je vois avec plaisir que vous aurez du monde à Bougival. On pourra reprendre les charades et les cotillons. Vos charades me font venir l'eau à la bouche. Ici il n'y a pas le plus petit mot pour rire. C'est bien le royaume des malades et de pourries. Le matin, quand on va en procession, solennellement, le verre en main, à la queue leu leu, se faire verser de cette eau fadasse et tiédasse, qui donne à ce qu'il paraît, la santé, on ne peut se défendre d'un sentiment de tristesse et d'humilité: pauvres animaux humains, qui viennent tâcher de recoller un peu leur pauvre corps — pour qu'il leur dure un peu plus longtemps!! — Enfin, «guenille tant qu'on veut, ma guenille m'est chère» et il

faut faire ce que vous ordonne le médecin. Mais une fois de retour, je m'en donnerai!!

Je n'ai pas encore reçu de lettre de Bougival et je ne sais pas quelles ont été les premières impressions de la vie que vous allez mener là. Ta maman m'écrit qu'elle a recommencé à tousser — cela m'inquiète beaucoup, surveille-la, et si tu vois qu'en effet cela ne va pas bien, ne lui donne pas de repos qu'elle n'ait consulté Mr Barthès ou Barthe, le médecin de Mr *Thiers*. Le lait d'ânesse lui avait fait du bien; je suis sûr qu'on peut en avoir à Bougival, qui sera bon et pas aussi cher qu'à Paris.

Papa m'écrit que tu as fait quelques fort bonnes études dans les derniers temps; il faut pousser vigoureusement maintenant. Commence ton tableau d'exposition pour l'année prochaine!

Il y a ici un marchand de tableaux ou plutôt de croûtes, qui spéculé sur l'imbécilité de mes compatriotes et aussi des amateurs anglais. Tous les plus grands noms se trouvent dans la boutique. C'est instructif en ce sens qu'on voit d'après tous ces à *peu près* quelle est la particularité du style de chaque maître que ces croûtes veulent imiter. Dernièrement il avait une affreuse cochonnerie (qu'on pouvait acheter pour 200 florins) avec le nom de *Jacques Ruysdael*³ et c'était évidemment *Salomon*⁴ que le barbouilleur anonyme avait voulu imiter: je le dis au marchand — et paf! dès le lendemain le nom était changé. C'est maintenant un *Salomon*, gros comme le bras. Mais aucun bêta ne l'a encore acheté.

A propos, tu diras à ton papa que sur la liste des personnes auxquelles il faut envoyer les «Eaux printanières», j'ai oublié la principale — celle du traducteur, Mr E. *Durand*, rue faubourg Poissonnière, 185. Il faudra lui envoyer deux exemplaires.

Mein süßes, liebes Mädchen. Du weisst wie Du von Deinem alten Freund vergöttert wirst. Grüsse alle, küsse Deine liebe Mutter und Mariand'l — und lasse Dich herzlich küssen von Deinem Dir auf ewig treuen J.T.

P. S. Avez-vous déjà joué au billard? Pourvu que cela ne devienne pas la principale corruption de Paul!

P. S. S. Ich küsse Dir noch einmal die lieben Hände.

3459. Н.А. КИШИНСКОМУ

24 июня (6 июля) 1873. Карлсбад

Карлсбад. König von England.

Суббота, $\frac{6\text{-го июля}}{24\text{-го июня}}$ 1873а.

Любезный Никита Алексеевич,

Сейчас получил я Ваше письмо от 17/29-го июня¹ — и спешу отвечать. Прежде всего радуюсь, что это любовшинское дело наконец пошло к разрешению, хотя и стоило 250 р. Без этого, видно, Русь еще стоять не может².

Я согласен на Ваше предложение (что касается до совершения купчей) — но для этого нужно написать бумагу по форме; а потому, как только Вы получите мое письмо, немедленно пришлите мне проект^б доверенности на Ваше имя, который я тотчас перепишу, засвидетельствую у консула и пошлю к Вам. Вы еще успеете это сделать — ибо я остаюсь здесь еще невступно три недели.

С своей стороны я извещу также Маслова об этом. Он получит, как Вы предлагаете, деньги частным образом с Шатилова. Только я не знаю, как он с ним условился: всю купчую на его счет — или пополам. Впрочем, я об этом с ним спишусь.

Я, действительно, расшибся в Вене, вылезая из кареты, т.е. расшиб себе колено — и пролежал 8 дней. Но теперь я совсем поправился и могу даже ходить по горам. Здешние воды мне помогают.

Черемушкин (лесной торговец из Сергиевска) тоже здесь и лечится.

Желаю Вам всего хорошего и кланяюсь спасским жителям.

Ив. Тургенев.

P.S. Обратите внимание на адрес: я переменил квартиру.

3460. ПОЛИНЕ ВИАРДО

26, 27 июня (8, 9 июля) 1873. Карлсбад

№ 16

Carlsbad.

«König v(on) England».

Mardi, 8 juillet 1873.

Theuerste Freundin, je ne m'attendais pas à la grande lettre que j'ai reçu aujourd'hui¹ — elle m'a été «doppelt willkommen».

^а Так в подлиннике.

^б Далее зачеркнуто: купчей.

men». Vous ne me parlez plus de votre toux — se serait-elle calmée? Mais je reviens toujours à mon idée: achetez une ânesse!²

Mercredi. 9: J'ai été interrompu hier par un horrible bā-bā³ — je n'ai pas pu le mettre à la porte — et je n'ai plus eu du temps à moi pendant tout le jour. Je suis bien heureux que Bougival vous plaise — et je ne pense qu'au moment où il me recevra sous ses ombrages⁴ — d'autant plus qu'*Il*⁵ s'avance de tous côtés. *Il* est à Prague, à Breslau, à Dresde, à Berlin, à Vienne (malgré les démentis), à Nuremberg, à München... Pour me consoler, on assure qu'*Il* n'est jamais venu à Carlsbad; mais un mensonge — *intéressé* — est si vite fait! Enfin — je compte tous les moments — et mercredi — 23 juillet ne me verra plus à Carlsbad, si je suis de ce monde! Avec cela — la chaleur est devenue accablante.

Avant-hier soir, chez Mme Abaza — Stockhausen — a assez mal chanté quelques lieder de Schumann et de Schubert, — en y s'accompagnant comme un sourd, en s'interrompant, en faisant la jolie femme. Il a pourtant bien dit le «Ich wollte dem treuen Sohne» etc... de Schubert⁶. Puis Mme Abaza a chanté... oh non, ce mot est impossible — hurlogémorâlé⁷ — une machine de Liszt et puis — quoi? «Gruss aus dem Tartarus»!⁸. Vous comprenez qu'avec les souvenirs que j'avais dans la tête, ça a été quelque chose de bouffon.

Mes bottines ne seront prêtes que pour le moment de mon départ!

Vous me demandez des nouvelles des «bā-bā»nes qui se trouvent ici. *Ecco*:

1°) Mme Abaza, que vous connaissez.

2°) Mme Stolypine — idem.

3°) Une Mme Gribofski, petite femme au visage enfantin, nez rouge, petits yeux bruns, vifs et inquiets; — assez intelligente, mais sans aucun Künstlerischen Sinn.

4°) Mme Jolotnizka, brune de peau comme une Arlésienne, cheveux noir comme de l'encre, méchante, violente et pas spirituelle. Des lèvres toujours frémissantes — zuckend — de colère.

5°) Une princesse Lwoff — avec 3 filles. La maman douce, bonne, fade, grise, anodine, guimauvesque. La fille aînée ressemble à Tolstoï — as de carreau — dont elle est la cousine — je crois que c'est une nature assez bornée, mais enthousiaste et généreuse. — Les autres deux filles — de jeunes grues. Des nez très longs.

6°) Une Madame Adamoff, la femme de l'horrible Monsieur

N^o 16.
 allsind.
 König v. England.

Mainz. 8. Juli 1873.

Thermost Freundin, je ne m'a henda pas
 à la grande lettre que j'ai reçue au jour d'ici - elle
 m'a été: doppelt willkommen. - Mais ne me
 parlez plus de votre temps - et serait elle calmé?
 Mais je reviens toujours à mes idées: achetez
 une amette.

Mardi. 9. J'ai été interrompu hier par un
 bonnetu parti - je n'ai pas pu le mettre à la
 poste - et je n'ai plus eu du temps à moi
 pendant le tout le jour. - Je suis bien heureux
 que Marginal vous plait. et je ne pense
 qu'au moment où il me recevra dans le
 ombre - d'autant plus qu'il s'avance
 de ton côté. - Il est à Prague à Bristol,
 à Drecht, à Grotte à Meine (ma Grotte
 Meinte) - à Nuremberg à Meinte... Pour
 me en dire, on assure qu'il n'est jamais
 venu à (Loblad); mais un moment - c'est
 de moi - est le vif fait. - Enfin j'omets
 tous les moments - et mercredi - 20 juillet au

Письмо И.С. Тургенева к Полине Виарго
 от 26, 27 июня (8, 9 июля) 1873 г.
 Первая страница

dont j'envoie le portrait aux petites — laide, lourde et prétentieuse.

Et c'est tout...

Hier j'ai rencontré Pétroff⁹ au Schlossbrunn. Dieu! qu'il a vieilli. Il a été sensiblement touché par votre accueil amical et m'a prié à plusieurs reprises de vous en témoigner toute sa reconnaissance. En voilà un, qui a l'air d'un vieux Armémien. Du reste il doit être d'origine. Il vient de Kazan — c'est un Oriental. J'espère que les Parisiens ne feront pas trop les chiens couchants devant cet animal de Shah. Les idolâtries anglaises, dont tous les journaux nous ont rassasiés — ont fini par me donner mal à l'estomac¹⁰. Aïe! aïe! ne parlons pas de cela! Diable!

Au moment même où j'ai lu dans un journal la nouvelle de la mort de ce pauvre Poniatowski, j'ai pensé à vous et à la peine que cela a dû vous faire. Je l'ai fort peu vu — je me rappelle surtout qu'il avait une perruque bien lisse; mais je suis sûr qu'il avait le cœur tendre et bon. Pauvre diable! je le plains beaucoup. Ses dernières années ont dû être amères.

Mes meilleurs amitiés à Mme Marjolin si elle est déjà installée chez vous.

Tausend Grüsse dem ganzen Haus; mit der grössten Zärtlichkeit küsse ich Ihre lieben Hände. Auf ewig

Der Ihrige
J.T.

P. S. J'ai calculé — dans 17 jours je suis à Bougival.

P. S. Le Ketten n'est plus sale maintenant, — au contraire — il est aussi élégant que possible; mais son jeu est d'une saleté dégoûtante.

3461. КЛОДИ И МАРИАННЕ ВИАРДО

27 июня (9 июля) 1873. Карлсбад



Un Mr Adamoff, insupportable animal, qui vient de faire ma connaissance !!!! — conservateur-bigot (très ressemblant).

Le Docteur Fleckles junior, le Méphistophelès et le «Figaro» de Carlsbad¹.



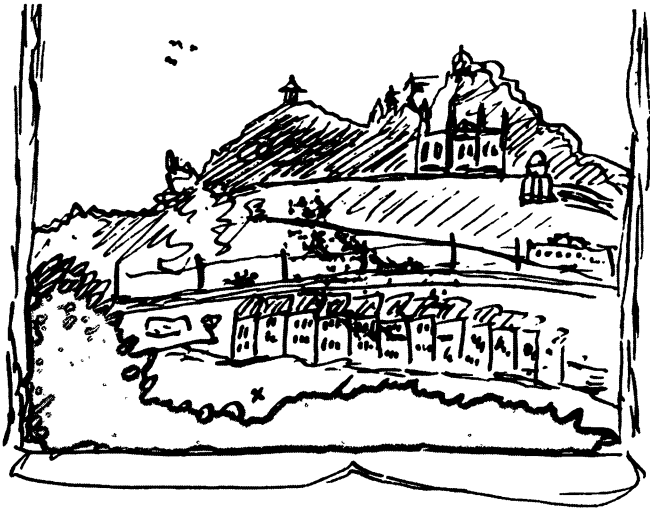
Courroie en cuir, à laquelle les buveurs suspendent leurs verres pendant la promenade.



La belle Peppi, servante du Café de l'Eléphant².



Vue de ma fenêtre au König v(on)



England³. La grande tache noire — ce sont les sommets des arbres de mon jardin. Dans le fond — là où il y a une croix — coule la rivière. De l'autre côté on voit des routes, des châteaux, des montagnes boisées.

Il me semble que Ruysdael et Holbein⁴ n'ont qu'à se bien tenir.

Têtes des buveurs:



Dame russe (marchande de Moscou.)



Prince souverain de Meiningen-Schweinig⁵, qui est ici en incognito et qui peut pourtant pas digérer qu'on ne découvre pas devant lui.

3462. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

28 июня (10 июля) 1873. Карлсбад

Dieses Zettelchen wird Ihnen von einem guten Freund von mir, Herrn Peter Gribofski übergeben^a, den ich Ihnen auf das angelegentlichste empfehle.

На обороте:

An Herrn Ludwig Pietsch.
Rabenplatz, 2, Wien.

3463. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

29 июня (11 июля) 1873. Карлсбад

Carlsbad. König v. England.
Freitag, d. 11. Juli 1873.

Mein lieber Pietsch,

Wenn ich geschwiegen habe, so geschah es, weilich von Ihnen eine Nachricht über Ihre Bekanntschaft mit jener überaus sympathischen Frau, Hartmann's Witwe, erwartete¹. Nun sehe ich aber, dass daraus nichts wird — und Sie, armer Freund, haben noch dieses Missgeschick^a mit Ihrer Tochter! Ich bedaure herzlich das arme Mädchen — und hoffe, dass ihr Unfall wenigstens nicht schlechtere Folgen haben wird, als der meinige! Aber es ist wirklich eine Fatalität!²

Mir geht es hier bis jetzt ganz gut. Ich trinke fleissig, spaziere tüchtig und langweile mich gründlich. Das sind, wie die Ärzte behaupten, die drei Hauptbedigungen einer guten Cur. Furcht vor der Cholera habe ich allerdings — sie kommt von allen Seiten wie eine gewitterdrohende Wolke — nun aber versichern die H-rn Ärzte, dass sie bis jetzt Carlsbad verschont hat³. Ich glaub'es — und glaub'es nicht; bleibe aber hier — und denke nur an den Moment — den glücklichen Moment meiner Abreise. Eigentlich bin ich ein undankbarer Barbar, denn ich habe hier ganz gute und liebe Menschen gefunden⁴.

Was soll ich über Gutzkow's Feuilleton sagen!⁵ Die Hände zum Himmel erheben — und ihn bitten, dass kein maliziöser Franzose diese enorme Lächerlichkeit seinen Compatrioten verdolmetscht — denn das gäbe ein Triumphiren und Jubiliren über die Massen!

O, was ist doch der Mensch — der Mensch überhaupt — für ein dummes Geschöpf!

^a В подлиннике ошибочно: übergegeben.

^a В подлиннике: Misgeschick.

Ein guter Freund von mir, ein Herr Gribofski, ist gestern von hier abgereist. Ich habe ihm eine Visitenkarte für Sie abgegeben. Seien Sie gut und hülfreich und versagen Sie ihm nicht Ihren Beistand: es ist eine honette, gerade Natur und sein Weibchen auch⁶.

Nun leben Sie recht wohl — und auf Wiedersehen in Berlin im November! Aber uir müssen uns noch bis dahin schreiben.

Ihr I. Turgénjew.

3464. П.М. ГРИБОВСКОМУ

30 июня (12 июля) 1873. Карлсбад

Карлсбад. König v. England.

Суббота, 12-го июля 1873.

Любезнейший Петр Михайлович, посылаю Вам, по обещанию, мою фотографию. На меня она производит впечатление прескверное — но чем богат, тем и рад.

Мы здесь без Вас осиротели¹; особенно Варвара Николаевна²: бегаёт взад и вперед, как бесхвостый воробей — и не знает, куда девать время. Утешаемся мыслью, что при превосходной погоде Вы вполне насладитесь Веной и выставкой.

Познакомились ли Вы с Питчем?³ А здесь всё по-прежнему: Шлоссбрун⁴, Пуп⁵, обед с Клокачевым, Giesshübel⁶, музыка и т.д. Вчера сюда приехал доктор Боткин.

Желаю Вам благополучно добраться до Симбирска и до дупелей — и не забудьте черкнуть слово после первой охоты.

Дружески кланяюсь Наталье Александровне и жму вам обоим руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

На конверте:

Herrn Peter v. Gribofski.

Hotel Metropole. Wien.

3465. ПОЛИНЕ БРЮЭР

1(13) июля 1873. Карлсбад

Carlsbad. König v(on) England.

Dimanche, ce 13 juillet 73.

Chère fillette,

Il n'y a pas plus de trois jours que j'ai reçu ta lettre du 4 — aussi ne suis-je pas un aussi gros paresseux que d'habitude.

Je continue ma cure avec exactitude — je crois que les eaux me font du bien. Dans 10 jours ce sera fini et je rentre à Paris. J'y serai au plus tard le 27. Il me restera un mois pour me préparer au grand acte du baptême de Jeannette¹.

Je suis très content de savoir qu'elle va bien et je ne doute pas qu'elle ne soit charmante.

Quant à l'argent, voici ce que je puis faire et ce que je ferai.

Dès mon retour, je rachèterai tes obligations russes et je te les remettrai; ce sera 10 000 f-s de plus que je t'aurai payés.

Dès le 1-er août — tu peux compter *sur deux mille francs*².

Si le bien se vend, au mois de septembre tu auras tout le reste des 50 000 f-s; s'il ne se vend pas — ce qui est toujours possible — je pourrai te donner *trois mille francs* dans le courant de septembre³.

Tu peux compter là-dessus absolument.

Et maintenant je vous embrasse tous les trois bien tendrement et je vous dis: au revoir.

Ivan Tourgueneff.

P. S. Dès mon arrivée à Paris tu auras de mes nouvelles.

3466. Н.А. КИШИНСКОМУ

1 (13) июля 1873. Карлсбад

Карлсбад. König v(on) England.

Воскресение, 13/1-го июля 73.

Любезный Никита Алексеевич,

С получением сего письма прошу Вас сделать следующее:

1.) Немедленно послать от моего имени 150 рублей серебром Петру Васильевичу Шумахеру — в Петербург, на Екатерингофском проспекте, дом № 17, квартира № 6¹.

2.) Вручить Афанасью Афанасьевичу Фету — который по должности мирового судьи каждое 12-е число бывает в Мценске — от моего имени 50 руб. сер. на его сифилитическую больницу².

С гг. Шумахера и Фета получить расписки.

3.) Вы в последнем Вашем письме упомянули о близком начале и освящении богадельни; прошу Вас прислать мне список больных и престарелых лиц, которые должны туда поступить — или уже поступили. Я не помню, на сколько именно кроватей предполагалось устроить эту богадельню — кажется, на 12; в таком случае брату Николаю Серге-

евичу следует предоставить замещение *четырёх*; Вы спешите с ним об этом. Уверен в том, что при определении кандидатов и кандидаток Вы руководствовались единственно большей или меньшей степенью недугов, лет и т.п.

Пишите мне уже не сюда — а по старому адресу в Париж — rue de Douai, 48. Я выезжаю отсюда через десять дней. Сколько я могу судить, воды оказали мне пользу; это особенно будет заметно впоследствии.

Надеюсь, что получу *до* отъезда отсюда тот проект доверенности, о котором я писал Вам в последнем письме³.

Желаю Вам всего хорошего — и кланяюсь всем спасским жителям.

Ив. Тургенев.

3467. П.Л. ЛАВРОВУ

1(13) июля 1873. Карлсбад

Карлсбад. König von England.

Воскресенье, 13 июля 73.

Уважаемый и любезный Петр Лаврович, прошу извинения в том, что не тотчас ответил на Ваше письмо, сопроводившее присылку программы будущего журнала¹. Жизнь на водах тем и глупа, что ничего не делаешь целый день — а всегда некогда. Начну с того, что весьма желаю быть подписчиком, серьезным, платящим подписчиком, Вашего журнала, и прошу Вас высылать его по моему постоянному адресу — rue de Douai, 48, Paris — а также уведомить, как, где и сколько мне следует заплатить. Программу Вашу я прочел два раза со всем подобающим вниманием: со всеми главными положениями я согласен — я имею только одно возражение и одну *arrgéhension*. Мне кажется, что Вы напрасно так жестоко нападаете на конституционалистов, либералов и даже называете их врагами; мне кажется, что переход от государственной формы, служащей им идеалом, к Вашей форме ближе и легче, чем переход от существующего абсолютизма — тем более, что Вы сами плохо верите в насильственные перевороты — и отрицаете их пользу. А подобное заявление с Вашей стороны насчет либералов и парламентарных людей многих из них отгонит прочь, испугает. Моя же «*arrgéhension*» состоит в следующем: как бы Вы не придали Вашему журналу слишком ученого, философского характера, что тоже может повредить его распространению и уменьшить его влияние. Впрочем, всё это вы-

скажется и определится *ipso facto*. А я жду с нетерпением появления 1-го № Вашего "Вперед".

Что касается до бывших наших цюрихских студенток — то, во-первых, мои университетские связи слишком слабы, чтобы послужить им в пользу; а во-вторых, им не надо скрывать от самих себя, что они ни в одном германском несколько значительном университете не *найгут приюта* — стоит прочесть небольшую статью, появившуюся во вчерашнем № «Кельнской газеты»: в ней выразилось не только воззрение правительства — но и общества — на допущение студенток на курсы². Надежды тут нет пока никакой.

Через 10 дней я отсюда уезжаю, и хотя буду жить на первое время в окрестностях Парижа, но адрес мой — rue de Douai, 48.

Желаю Вам всего хорошего и дружески жму Вашу руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3468. П.В. ШУМАХЕРУ

1(13) июля 1873. Карлсбад

Карлсбад. König v. England.
Воскресение, 1/13 июля 73.

Любезнейший Петр Васильевич, сейчас получил Ваше письмо¹ — и сейчас же послал приказ моему управляющему (Н.А. Кишинскому, Орловской губернии, в город Мценск) с первой почтой препроводить Вам 150 р. сер². Вы бы очень обязали меня, уведомив о получении этих денег — но уже не сюда — я отсюда через 10 дней выезжаю — а на постоянный мой адрес — Париж, rue de Douai, 48.

Вчера я отправил в типографию корректуру, *третьего* листа Ваших стихотворений. Пока листов будет 6³. Я выговорил Вам 20 экземпляров, которые препровожу при первой удобной возможности.

Очень сожалею о Вашей упорной и продолжительной болезни. По собственному опыту знаю, как скучно лежать в постели, будучи, впрочем, совсем здоровым. Надеюсь, что эта пакость отстанет от Вас наконец⁴.

Юлию Петровну Вревскую я тоже давно не видал. Она была здесь близко, в Мариенбаде — да уехала в Эмс.

На зиму — во всяком случае на часть зимы — я приеду

в Петербург и там увижусь с Вами. Пока выздоравливайте поскорее и примите уверение в совершенном уважении и преданности

Вашего Ив. Тургенева.

P. S. Что касается до *совета*, на который Вы намекаете, то, поверьте, он будет внушен искренним участием⁵.

3469. А.Ф. ОНЕГИНУ

3(15) июля 1873. Карлсбад

Карлсбад. König v. England.

Вторник, 15-го июля 73.

Сейчас получил Ваше письмо¹, любезный Онегин — и отвечаю немедленно. Купить портрет Гоголя я не могу по многим причинам: во- 1-х) у меня такой суммы нету; во-2-х) у меня *физиологическое* отвращение ко всем произведениям Брюлловской кисти — и при всем моем благоговении к Гоголю, если б даже портрет был похож, в чем я сильно сомневаюсь, я бы не мог глядеть на него иначе как на гадину... Но вот что я могу сделать. Могу поговорить здесь с некоторыми любителями — жаль, что Вашего письма я не получил вчера — здесь был Третьяков, брат московского Третьякова, известного покровителя российской живописи и собирателя Брюлловских блевотин; здесь также находится С.П. Боткин, известный доктор, брат московского любителя².

Но, с другой стороны, так как, по-видимому, наш общий друг дорожит этим портретом (что я вполне понимаю, помимо всяких художнических соображений) — то я могу предложить ему следующее: по прибытии в Париж я ему вышлю 5000 франков, которые он мне отдаст через 6 месяцев. Если это ему удобно — пусть он даст мне знать через Вас³. Я же выезжаю отсюда на следующей неделе в *четверг*, 24-го — 26-го буду в Париже — а 28-го могу выслать эти деньги. Но для этого я должен иметь согласие Жуковского и его адрес — так как, по-видимому, он уже в Баден не собирается.

Поэтому буду ждать Вашего ответа. Лечение мое идет здесь обыкновенным порядком, русских здесь тьма-тьмущая, скука значительная — а впрочем, всё как следует.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

Р. С. Удерживаю пока письмо Жуковского, которое может мне служить в роде легитимации.

На конверте:

Herrn A. Onéguine.
Ischl. Hotel Bauer. *Salzkammergut*.

3470. КЛОДИ И МАРИАННЕ ВИАРДО

4(16) июля 1873. Карлсбад

Carlsbad.
König v(o)n England.
Mercredi, 16 juillet 73.



Voilà, meine liebsten schönsten Mädchen, Claudie et Marianne — un faible fragment faiblement exécuté de l'immense *queue* de 2, 3 et 4 cents personnes qui se forme tous les matins entre 6 et 7 heures dans les environs du Schlossbrunn, Mühlbrunn, Marktbrunn et Sprudel — dans le nombre desquelles vous devez vous figurer votre vieil ami! — J'ai bu ce matin pour la 25-ème fois — je boirai encore 6 fois — c'est à dire pendant 6 jours — et ni-ni — ce sera fini. Je ne songerai plus qu'à acheter toutes sortes de brimborions pour les déposer zu euren niedlichen Füßen — et rrrrrrrr! ce roulement doit représenter le wagon du chemin de fer qui m'entraînera vers le Bougival de mon cœur.

Ta *grande* lettre¹ m'a fait un *grand* plaisir, mein liebes Mariand'l — und ich küsse Dir die beiden Händl'l zu Dank — j'aurais dû dire Dank'erl pour parler à l'Autrichienne. Je vois que vous vous amusez beaucoup sans moi — pourtant tu es assez bonne pour ajouter dass die Zeit wird lang nach hier. Et à moi donc! Quand je serai là, nous nous amuserons comme des enragés. Carlsbad m'a redonné mes jambes — j'allais dire de 20, — mettons de 30 — ou même de 40 ans. Nous ferons des excursions à St Germain etc., etc. Tu verras! Tiens, il faudra

retourner à St Cloud — et si vous ne sautez plus comme des petites grenouilles du haut d'un arbre couché pour tomber dans mes bras — ce sera pourtant gai. — Avez-vous déjà fait la connaissance des Tourguéneff?² Je te fais des questions comme si tu pouvais encore répondre. Mais oui, tu le peux — seulement il faut m'écrire à Bade, Schillerstrasse 7, chez Mme Anstett.

Car:

Mercredi prochain — je pars (le 23)

Jeudi prochain — j'arrive à Bade!! (le 24)

Vendredi prochain — je pars avec mon chien!!! (le 25)

Samedi prochain — j'arrive à Paris (le 26) — et je dîne à Bougivallo!

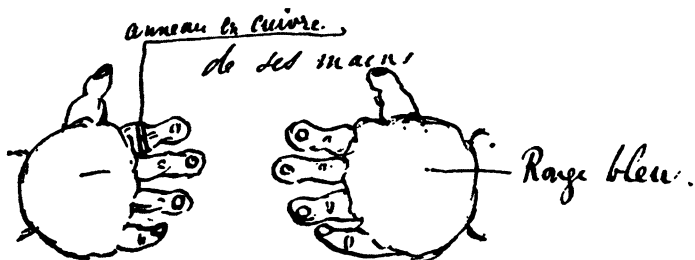
Faites-moi faire — une bonne soupe — car il n'y a er pas en Allemagne; — un bon bouilli — car il n'y en a pas en Allemagne; — et un bon poulet rôti — car il n'y en a pas en Allemagne! Le dîner classique — quoi!

J'ai acheté les derniers chefs-d'œuvres de W. Busch — et je vous promets que vous rirez³.

A propos, voilà le portrait fidèle du visage de ma Stubenmädchen:



— pli de graisse sur le cou



Je te promets que si tu avais des mains pareilles (remarque le *tordu* du petit doigt), je ne te les baiserais pas si souvent.

Avec cela elle sourit toujours — et sent le lard.

Quand je serai de retour, il faudra que toi, Marianne, tu me chantes — le Grand air de «Sémiramis»!!!⁴

Et toi, Claudie,

si tu faisais mon portrait — puisqu'il paraît que celui de papa vient si bien??⁵

Oh mes enfants, mes enfants, que je serais heureux de vous voir — et de ne plus voir cet ennuyeux Carlsbad!

Mille amitiés à tout le monde, Papa, Maman, Mlle Arnholt, Mlle Nini, Paul Cora, Min-min.

Quant à vous, meine liebste Liebsten, ich *interlacen* eure zwanzig Finger — und küsse sie hundertmal hintereinander. Au revoir, à bientôt, chères Didie et Mariandl!

Votre vieux qui vous adore

J. Tourg.

3471. ПОЛИНЕ ВИАРДО

8, 9(20, 21) июля 1873. Карлсбад

№ 23

Carlsbad. König v(o)n England.

Dimanche 20 juillet 73.

Chère et bonne Madame Viardot, c'est l'avant-avant-dernière lettre que je vous écris; l'avant-dernière partira demain, Mardi, la veille du jour où je me mettrai moi-même en route, la dernière partira de Bade et ne me précédera que de peu d'heures¹. Si vous trouvez un instant de libre au milieu de toutes vos affaires du Conservatoire² — adressez-moi un mot à Bade, chez Mme Anstett (Schillerstrasse, № 7). Vous direz en même temps à Viardot d'avertir Frisson que j'arrive à Bade *jeudi* dans la *journée* et que j'en repars *vendredi soir* — c'est pour le fusil de Paul, qu'il doit me remettre.

Il aït depuis deux jours un froid de loup; un vrai froid de Sibérie — cela ajoute peu aux charmes de Carlsbad.

Lundi, 21 juillet.

«Encore un jour passé!!» comme dans les «Grillons» de Schubert³. J'ai déjà commencé à diminuer le nombre de mes verres d'eau du matin — car il paraît qu'il faut aller en *decrecendo*. Le temps continue à être mauvais.

Hier j'ai dîné chez mon docteur avec le bon Lübke et sa femme. Puis nous avons joué aux dominos, Pétroff⁴, deux autres Russes et moi. Puis Pétroff nous a menés chez lui et nous a donné du bon thé russe. Il nous a raconté les commencements — pas mal difficiles — de sa carrière. Et à chaque instant il revenait sur vous et sur l'accueil que vous lui avez fait à Paris.

On m'a dit qu'Etienne Guédéonoff est arrivé à Carlsbad; je ne l'ai pas encore rencontré. Mais j'ai rencontré un Monsieur Tchitchérine que je n'avais pas vu depuis l'âge de 12 ans⁵. Nous nous sommes trouvés un peu vieilliss.

J'oublie le principal! Hier, vers 1 heure la porte s'ouvre, Stockhausen entre — et avec lui — qui? Milde! Milde, le chanteur de Weimar plus maigre, plus brun, plus Don Quichotte que jamais! Il est avec sa femme à Franzensbad — pas loin d'ici — et il n'était venu à Carlsbad qu'en passant. Naturellement on a beaucoup parlé de vous. Il paraît que c'est Babakhan⁶, le Grand duc de W(eimar) qui répand le plus assidûment les bruits de la *fureur* que vous éprouvez contre les Allemands. Milde est toujours aussi aimable et gentlemanlike.

J'ai encore eu la visite d'une Mlle Simon, vieille Suédoise de 76 ans, qui voyage de tous côtés, parce que, comme elle me l'a dit en très mauvais allemand: Ick bin alt, Sie sein alt, mir werd bald sterven, wenikstens muss man dat Leben keniessen — et elle m'a demandé de lui écrire quelques mots dans son album entre Antonelli et Auber. La brave demoiselle est bien vieille, ses dents d'en bas ne rencontrant plus l'opposition de ceux d'en haut, lui poussent dans le nez — et cependant il y a dans ses yeux ce je ne sais quoi de lumineux, de loyal et de jeune, qu'on rencontre si souvent chez les Suédois. J'ai décidément un faible pour cette nation.

J'ai épuisé toutes les nouvelles de Carlsbad et il ne me reste plus qu'à vous embrasser tous, vous dire: Au revoir, (à) bientôt et vous baiser les mains bien tendrement.

Auf ewig
Der Ihrige Iw.T.

3472. ЙОЗЕФУ ЭНГЕЛЮ

8(21) июля 1873. Карлсбад

Carlsbad. König v. England.
Montag d. 21 Juli 73. 6 Uhr Abend.

Mein Herr! Ich wohne nicht mehr im Österreichischen Hof¹ und bekomme erst jetzt Ihren Brief. Wenn Sie Mühe geben wollen, übermogen (Mittwoch) gegen 11 Uhr zu mir zu kommen, so wird es mich freuen, Ihre Bekanntschaft zu machen. — Empfangen Sie Versicherung meiner Hochachtung².

Iwan Turgéniew.

Herrn Joseph Engel Wohlgeboren
Carlsbad im Preussischen Hof 3-te Stock.

11(23) июля 1873. Карлсбад

Carlsbad.

König v(o)n England.

Mercredi, 24 juillet 73^a.

Chère Didie de mon cœur — geliebtestes aller Mädchen auf der ganzen Welt, je t'avais promis de t'écrire et je ne veux pas quitter Carlsbad, sans avoir rempli ma promesse. Mon départ a été retardé d'un jour — je comptais partir aujourd'hui — mais une jolie cassette que j'avais commandée pour ta maman ne sera prête que ce soir et je ne pars que demain *jeudi*. *Vendredi* j'arrive à Bade, je repars *samedi* soir. *Dimanche* matin je suis à Paris, je dîne à Bougival et le soir j'y *danse* ou je joue des charades à volonté.

Je ne puis dire quel frémissement de bonheur a mon cœur, quand je me présente là-bas, au milieu de vous tous — wenn Ich Dir die Hände küssen und dabei in dein Liebes Antlitz blicken werde, dann werde Ich mich glücklich fühlen. Et maman! et Marianne, et tout le monde enfin!!

Ma cure a bien marché, j'ai pu régulièrement et sans interruption boire mes 120 verres de Schlossbrunn. Mes pieds vont bien, je ne crois pas qu'un accès de goutte soit prochain, je n'ai pas de «Sonnenaufgang im Magen». Le temps est beau, le voyage sera idem et une fois à Bougival, si la goutte me vient, peu importe! Je serai bien soigné, n'est-ce pas?

Avez-vous dû rire en voyant mes photographies! Eh bien! il paraît que je ne suis pas mal du tout — de physionomie — depuis que je prends les eaux. — Vous verrez et jugerez.

Dis à papa, maman, à tous, tous que j'arrive DIMANCHE!
Avec mon chien!

et une FOULE de choses!

Vous aurez un télégramme de Bade¹.

C'est donc peut-être ma dernière lettre!

HOURRAH!

Je vous embrasse tous — tous, und Dich ganz besonders!
Dein ewig treuer Freund

Iw. Turg.

^a Так в подлиннике.

3474. А.Ф. ОНЕГИНУ

11(23) июля 1873. Карлсбад

Карлсбад. König v. England.
Середа, 24 июля 73.^a

Любезный Онегин, я завтра уезжаю в Париж — и очень буду рад увидаться там с Вами и с Жуковским.

Письмо его я, по Вашему желанию, предал забвению и пламени (каково выражаюсь!) — и буду ждать, что он скажет. От Третьякова (московского) никакой еще весточки¹.

Иванов все-таки интереснее Брюллова — правдивее — хотя тоже не живописец.²

Будьте здоровы — и до свиданья.

Ив. Тургенев.

На конверте:

Herrn A. Onéguine.
Ischl. Hotel Bauer. Salzkammergut.

3475. МАРИИ ПИЧ

12(24) июля 1873. Карлсбад

⟨...⟩Vielen Dank für das Conterfei des «Ritters»¹. Also dieses Monstrum, dieser Unhold, mit der plattgedrückten Nase und den breitgedrückten. Lippen, konnte sich rühmen: «Mindestens Baroninnen!»² Alles ist möglich — aber dies ist wirklich zu stark!⟨...⟩

3476. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

20 июля (1 августа) 1873. Буживаль

Bougival. (Près Paris).
Maison Halgan. (Seine-et-Oise).
Freitag, d. 1. Aug(u)st 1873.

Lieber Pietsch,

Mit den jungen Damen, die sich um *mein* Glass reissen, steht es eben so wie mit meinem bis auf die Brust herabwallenden Bart: es ist eben kein wahres Wort daran. Eben so wenig bin ich Graf Stroganof's *intimster* Freund, ja, es wäre mir gar nicht angenehm, wenn ich überhaupt sein Freund wäre: ich bin nie bei ihm gewesen, habe auch ihn *nie* bei mir gesehen. Herr Julius Walter — eigentlich Herr F. Fleckles — hat mich ein bißchen aufziehen wollen, weil ich mich etwas ferne von ihm hielt: es ist so ein provinzieller Mephisto — in duodezim

Format, dessen Witz nur in Wortbildung steckt, also meist grammaticalischer Natur ist¹.

Meine Cur ist glücklich abgelaufen — ich hoffe, sie hat mir genützt und meiner Gicht geschadet — jetzt bin ich wieder at home und ganz gemüthlich. Wollen sehen, was weiter kommt. Frau Viardot hat Ihren Brief bekommen, gleich, geantwortet — und lässt Sie nochmals grüssen. Der Familiei geht es gut.

Es freut mich, dass die Fatalität mit Ihrer Tochter keine argen Folgen hatte².

Ihre Frau ist so liebenswürdig gewesen und <hat> mir richtig ein Bildnis des süssen Cavaliers, Sacher v. Masoch, geschickt. Diese Fratze — und «mindestens Baroninnen»! Mit dieser Aufschrift versehen — wird es — mein water-closet zieren³. Zu meiner grossen Zufriedenheit habe ich erfahren, dass Richard Pohl in derselben Localität in Baden-Baden sein zahnloses Lächeln vergeudet⁴.

Und Frau Hartmann? Immer noch nicht gesehen?⁵

Sie bleiben wahrscheinlich nicht mehr lange in Wien — nach Berlin zurückgekehrt, grüssen Sie vielmals J. Schmidt und die anderen Freunde. Während der letzten Tage meines Carlsbader Aufenthalts habe ich viel und oft Lübke gesehen. Es ist ein liebenswürdiger Mensch!

Leben Sie recht wohl!

Ihr Iw. Turgénjew.

3476^a МИШЕЛЮ ЛЕВИ

20 июля (1 августа) 1873. Буживаль.

Bougival
(Près Paris).

Maison Halgan.¹
Vendredi, 1^{er} août 73.

Monsieur,

Je m'étais présenté chez vous avant-hier pour vous parler d'un roman de la princesse Alix Kotchoubey — déjà connue dans le monde des lettres sous son nom de demoiselle — Alix Bressant — (la fille de l'acteur des Français). On m'a dit que vous aviez quitté Paris — et je me suis décidé à vous écrire. Le roman en question est en deux volumes: il se passe dans le monde franco-russe. — Je crois que, talent à part — il pourra plaire au lecteur par la nouveauté du sujet, que l'auteur a été à même d'étudier de près.

Le mari de la princesse, le prince Michel Kotchoubey, qui se trouve momentanément à Carlsbad en Bohême, m'a chargé de vous demander s'il pouvait vous convenir de publier l'œuvre de sa femme — et ce que vous en donneriez; — il ne tient pas tant à l'argent qu'à l'honneur d'avoir pour éditeur un libraire aussi justement célèbre que vous l'êtes.

Vous seriez bien aimable de m'écrire un mot de réponse.

Je vous prie en même temps de recevoir l'assurance de mes sentiments distingués.

Ivan Tourguéneff.

3477. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

20 июля (1 августа) 1873. Буживаль

Bougival. (Près Paris).

Maison Halgan. (Seine-et-Oise).

Милый брат,

Как видишь, я уже окончил мое карлсбадское лечение, и вот пятый день, как я поселился здесь в тихом пристанище вдали от всяких сует у старинных моих приятелей Виардо. Воды мне очень помогли — и надеюсь, что, если подагра посетит меня, нападения ее будут менее жестоки.

С истинным сожалением вижу, что твое состояние всё еще не может назваться удовлетворительным.

Мы с тобой люди привязчивые и не переменчивые; по тому самому мы глубже чувствуем всякую потерю. Mais il faut pourtant se faire une raison. Я всё не покидаю мысли провести предстоящую зиму — или хоть часть — в одном городе с тобою.

Продажа Любовши подвигается с замечательною медленностью; однако я не теряю надежды. Фет мне пишет, что дело с Долгим расстроилось, вследствие каких-то неожиданных и несбыточных притязаний твоего поверенного¹.

Что поделявают твои родственники?

Прощай, будь здоров, дружески тебя обнимаю и остаюсь

любящий тебя брат Ив. Тургенев.

20 июля (1 августа) 1873. Буживаль

Bougival. (Près Paris).
Seine-et-Oise. Maison Halgan.Пятница, $\frac{1\text{-го авг.}}{20\text{-го июля}}$ 1873.

Любезнейший Афанасий Афанасьевич, кончив — благополучно или нет, это покажет время — мое карлсбадское лечение, прибыл я на днях сюда — и живу теперь тихо и смиренно, как таракан за печкой. Комнатка у меня уютная, воздух и вода здесь отличные — предстоит даже возможность хорошей охоты — чего больше нужно человеку? Ноги мои поправились и не болят. Будем ждать дальнейшего и молить благосклонных богов, да не позавидуют они бедному и тихому жительству устаревшего смертного!

Сколько я мог понять несколько аллегорическое начало Вашего письма, мое письмо Вас слегка^а огорчило — или оскорбило. В таком случае я виноват; но, как говорят французы, *mes expressions ont trahi ma pensée*. Если я почел за нужное в извинение моего молчания указать на скуку как на факт, заставивший меня взять перо в руки — то в этом Вы не должны были признать ниже тень пренебреженья — а скорее укор, обращенный на меня самого¹. Вся моя жизнь потускнела: поневоле ослабли и старинные связи. Вы пишете мне, что в течение 19 лет нашего знакомства Вы успели узнать меня, каков я есмь²; позвольте и мне уверить Вас, что и я Вас знаю хорошо — и потому именно и люблю Вас искренне, в чем прошу Вас не сомневаться, как бы ни были сухи и кратки выражения моих писем.

Насчет «*Leconte de Lisle'a*» Вы, вероятно, правы³; но мы живем ведь во времена эпигонов; а в этом есть по крайней мере сила — так же как в Свинбурне, самом замечательном современном английском поэте.

Я уже написал Кишинскому, чтобы он преподнес Вам от меня посильную лепту для Вашей столь полезной сифилитической больницы⁴.

Надеюсь, что ушиб Вашего пальца остался без последствий⁵ — но, по всем приметам, Вам бы тоже не худо приехать попить целебных карлсбадских вод. Я на будущий год опять туда возвращаюсь на 5 недель — с 15-го июня н.ст.

^а Было: несколько.

В Россию я приеду в ноябре и останусь до конца февраля. По крайней мере я теперь так предполагаю.

Поцелуйте от меня Петю — и скажите ему, что я сердечно радуюсь его успехам.

Не знаю, как у вас — а у нас здесь стоит чудесная погода.

Передайте мой усердный поклон Вашей супруге — дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

P. S. Говорят, бедный Ф.И. Тютчев совсем при смерти; очень его будет жаль⁶. «Unglückliches Menschengeschlecht, dem Laube des Waldes vergleichbar...»⁷.

3479. П.В. ШУМАХЕРУ

21 июля (2 августа) 1873. Буживаль

Bougival. (Près Paris). Maison Halgan.

Суббота, $\frac{2 \text{ авг.}}{21 \text{ июля}}$ 1873.

Любезнейший Петр Васильевич, я в прошлый четверг выехал из Карлсбада, получив Ваше письмо с стихотворением "Из московских заметок", которое я непременно включил бы в нашу книжку, так как оно очень вышло удачно — если бы я уже не отправил обратно последнего корректурного листа¹. Теперь ожидаю здесь присылки даровых экземпляров².

Я не нашел повода переменить заглавие "Моим землякам. Шутки в стихах П.Ш.". Оно очень хорошо и просто³.

Если бы кто стал официально любопытствовать насчет Вашего издания, скажите, не обинуясь, что Вы дали мне манускрипт — ну хоть в знак уважения — а как я распорядился — это не Ваше дело. Не стесняйтесь назвать меня. Но, я полагаю, любопытствовать не будут⁴.

С удовольствием готов Вам прислать нововышедшие комедии или драмы и не пропущу ни единого дня после их появления⁵, хотя я и не нахожусь теперь в самом Париже; но Вы знаете, что теперь самая глухая пора и раньше октября ни один театр не ставит порядочной пьесы.

Графа Амурского⁶ мне, вероятно, не скоро придется увидеть; но, как только встречу с ним, передам Ваш поклон. Весьма было бы желательно увидеть Ваши записки в печати⁷. В последнем Вашем письме Вы не упоминаете о Вашем здоровье — а потому я полагаю, что оно поправилось.

Жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3480. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

22 июля (3 августа) 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan (La Garenne).
Dimanche, 3 août 73.

Etes-vous chez vous, chère Madame Delessert? Il y a une semaine que je suis revenu de Carlsbad, complètement guéri — sinon de ma goutte — du moins de la chute que j'ai faite à Vienne (vous en avez entendu parler, je suppose)¹ — et me voilà ici, dans un petit nid bien tranquille, où je compte achever ma cure — et travailler, s'il se peut. Paris n'est pas attrayant dans ce moment; pourtant, si vous êtes à Passy, j'irai certainement vous voir. Par ces chaleurs, vous êtes peut-être allée à Biarritz chez Mme de Nadaillac.

Ecrivez-moi un petit mot de réponse et recevez, en attendant, mes meilleurs compliments et amitiés.

Votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

P. S. Avez-vous reçu mon dernier livre («Les Eaux printanières»)² que mon éditeur a dû vous envoyer?

3481. Н.А. КИШИНСКОМУ

24 июля (5 августа) 1873. Буживаль

Bougival. Près Paris.
(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Вторник, $\frac{5\text{-го авг.}}{24\text{-го июля}}$ 1873.

Любезный Никита Алексеевич,

Окончивши курс карлсбадского лечения, я прибыл сюда благополучно и намерен прожить здесь до осени. Ваше письмо (с проектом доверенности) от 3/15-го июля я получил в момент отъезда — а другое, от 17/29-го, с извещением об открытии больницы вчера вечером¹. Тотчас по приезде в Париж я доверенность написал и засвидетельствовал в консульстве; но так как у меня теперь ни одного верного знакомого в Петербурге не имеется — то я вынужден был отправить ее Николаю Сергеевичу в Москву с просьбой, чтобы он распорядился удостоверением подписи консула в министр(ерстве) иностранных дел — а потом переслал бы доверенность Вам. Надеюсь, что он не замешкает исполнить мою просьбу — и Вы наконец получите эту доверенность и будете иметь возможность довести это хоть не многосложное, но трудное дело продажи до конца².

4000 р. сер., когда получите, а также и жикинские 2500³, перешлите сюда на мое имя, но по старому адресу:

Rue de Douai, 48 —

так будет вернее.

Распоряжения по больнице⁴ и список богадельщиков вполне одобряю.

Воды мне решительно помогли — и здоровье мое удовлетворительно.

Желаю Вам всего хорошего и кланяюсь спасским жителям.

Ив. Тургенев.

3482. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

24 июля (5 августа) 1873. Буживаль

Bougival. (Près Paris).

Seine-et-Oise. Maison Halgan (La Garenne).

Вторник, 5-го авг. 1873.

Любезный брат,

Ты мне можешь оказать большую услугу — и вот в чем она состоит. От Кишинского я узнал, что купчую на Любовшу можно совершить только в Туле; а так как не могу же я требовать, чтобы Маслов для этого дела отправился туда — то Кишинский предложил мне следующее: деньги получить Маслову частным образом с Шатилова — а купчую совершить ему, Кишинскому, в Туле, на каковой конец он мне прислал проект прилагаемой доверенности. Но подпись парижского консула должна быть удостоверена в департаменте иностранных дел в Петербурге. Доселе я посылал такую^а доверенность какому-нибудь приятелю в Петербурге, который, засвидетельствовав ее в департаменте, пересылал ее по адресу, данному мною Кишинскому; но теперь у меня такого приятеля нет — по крайней мере я ни об одном из них достоверно не знаю, что он в Петербурге. А потому вот о чем я покорно тебя прошу: во-1-х) показать эту доверенность И.И. Маслову — и если он также находит, что купчую нельзя совершить иначе как в Туле, то, во-2-х) послать немедленно эту доверенность какому-нибудь твоему знакомому в Петербурге, с тем чтобы он ее, не теряя времени, засвидетельствовал в департаменте иностранных дел (в мини-

^а Было: эту.

стерстве и(ностранных) д(ел)) и возвратил бы ее тебе, а ты бы ее доставил Кишинскому; в-3-х) если б Маслов нашел, что эту доверенность совершать не нужно — то пришли мне ее обратно сюда, так как в ней я даю также Кишинскому поручение получить с купца Жикина 2500 р. сер. — и мне придется эту часть доверенности выписать и отправить ее вновь. Кстати, ты бы узнал от Маслова, когда он надеется (приблизительно) получить деньги с Шатилова? И, вообще, в каком положении это дело?¹

Полагаюсь на твою дружбу, что ты всё это аккуратно исполнишь, так как от этого зависит получение мною довольно значительной суммы. Во всяком случае прошу тебя известить меня о том, что ты сделаешь.

Заранее благодарю тебя и обнимаю дружески.

Твой любящий брат Ив. Тургенев.

P. S. Я здесь останусь безвыездно 6 недель.

3483. П.В. ЖУКОВСКОМУ

25 июля (6 августа) 1873. Буживаль

Bougival. (Près Paris).

Maison Halgan (La Garenne).

Четверг, 6-го авг. 1873^a.

С некоторых пор мне фортуна улыбается; после многолетнего безмолвия я начинаю получать выражения сочувствия к моей литературной деятельности; самым приятным из подобных заявлений я считаю Ваше, любезный Жуковский¹. Во-первых — оно исходит от человека, весьма мне симпатичного; во-вторых — оно носит печать такой искренности, что невольно веришь ему — и радуешься той радости, которую мог доставить своими произведениями. Примите искреннее спасибо за то, что решились высказать мне свои чувства. Я знаю, что радужные краски, в лучах которых я Вам являюсь, исходят большей частью из Вас же самих; но мое удовольствие от этого не уменьшается.

Предложение мое² было мне внушено той симпатией, о которой я уже упомянул. Радуюсь, что у Вас открылись неожиданные Вами средства; но уверен, что в случае надобности Вы вперед меня не забудете.

Очень было бы хорошо, если б мы свиделись в Париже

^a Так в подлиннике.

(Буживаль в 1/2 часа езды оттуда) — но не приезжайте только в конце сентября: об эту пору я, вероятно, буду у Ж. Занд — а мне бы не хотелось «разминуться» с Вами, как говорят малороссы.

По словам Онегина, я полагал, что увижу Вас в Бадене. Гр. Строганов, которого я видел в Карлсбаде, с великой похвалой отзывался мне о Вашем портрете Марии Николаевны. Судья он едва ли верный — но в этом случае он, вероятно, служил отголоском других, более веских, мнений. Желаю Вам одного: работы, работы — и работы; всё другое придет само собою. В сотый раз приходится цитировать старика Гете:

«Sind's Rosen — nun sie werden blüh'n»³.

Будьте здоровы — и поклонитесь Онегину, когда будете писать ему. Крепко жму Вашу руку и говорю Вам: до свидания.

Душевно Вам преданный Ив. Тургенев.

3484. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

25 июля (6 августа) 1873. Буживаль

Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Mercredi, 6 août 73.

Vous me dites de trop bonnes choses, mon cher ami; elles me font rougir de plaisir — et de confusion. C'est égal — c'est très agréable — et les vieux Latins avaient raison, quand ils parlaient de «laudari a laudato viro»¹.

Je suis tout content et tout fier d'avoir fait plaisir à mon vieux Flaubert — et à l'auteur d'«Antoine»². Et c'est très gentil à lui de me dire tout cela³.

Ma lettre ne vous trouvera peut-être pas à Croisset — mais c'est égal: il faut qu'elle parte. Au 10 septembre j'arrive — et nous ne nous ennuiers pas — oh non!

Savez-vous que toute notre bande (je parle de mes amis d'ici qui vous disent mille choses) s'en va à la fin de septembre à Nohant — pour y passer une semaine au moins! Si vous veniez aussi — ce serait le triomphe!

Il fait une chaleur abominable — et, malgré les volets fermés, je suis à peu près ruisselant. Ecrire est une chose héroïque — dans de pareilles conditions — aussi vous allez me permettre de vous embrasser sur les deux joues et de vous dire: au revoir et encore une fois merci.

Votre vieux fidèle Iv. Tourguéneff.

3485. Г.Н. ВЫРУБОВУ

27 июля (8 августа) или 28 июля (9 августа) 1873. Буживаль

Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Суббота, 8-го авг. 73^а.

Я действительно нахожусь теперь, как говорится, на подножном корме, любезный Вырубов — и намерен пробыть здесь еще месяца два с лишком. В Россию я отправляюсь не ранее ноября. С великим удовольствием готов представить в распоряжение Вашей protégée ту слабую долю влияния, которое мне дают мои немногочисленные и не высокие связи¹. Для этого нужно было бы нам сойтись. Хотите следующее: в будущую *semaine* будьте около половины 12-го в Café Riche на бульваре; мы бы вместе позавтракали — и потолковали бы и о том семействе, и de rebus aliis; если Вы мне ничего не дадите знать — значит *cela vous va*, и я аккуратно явлюсь на свидание.

Карлсбадские воды, кажется, мне очень помогли *пока*; что будет далее — увидим.

Итак, до свидания — жму Вам дружески руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3486. П.В. АННЕНКОВУ

30 июля (11 августа) 1873. Буживаль

Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Понедельник, 11-го авг. 73.

Я все эти дни поджидал от Вас письма, милейший П(авел) В(асильевич) — и очень обрадовался, когда получил несомненное уведомление о возвращении Вашем в недра Вашей семьи. Так как жары теперь, кажется, прекратились — то и Ваши немощи успокоятся, и Верочка опять станет молодцом; а общего нашего бича, холеры, Вам в благословенном Бадене бояться нечего: она никогда там не бывала — да и Вы, кажется, на ее счет равнодушны, не то, что аз грешный.

Ваше афористическое описание российских «Zustände» столько же забавно, сколько верно: действи-

^а Так в подлиннике.

тельно, странная земля и странное государство!¹ Я собирался было из Карлсбада туда пробраться; но теперь оказывается, что я раньше ноября туда не попаду и останусь там до конца января. Мне нужно непременно быть в России, чтобы окончить мою последнюю работу — *ultima verba*². Впрочем, я уверен, что мы до того времени еще увидимся.

Карлсбадские воды действительно помогли мне; посмотрим, каков будет подагрический припадок, грозящий мне в нынешнем году.

С тех пор как я узнал, что две сестры и один брат Гончарова подвергались припадкам умопомешательства, я многое стал понимать в нашем Иване Александровиче. Он чаще достоин сожаленья, чем осуждения³. А для Краевского собственно и выдумана поговорка: весел, как медный грош! Вот герой пошлости⁴!

Я таки в Карлсбаде насмотрелся на компатриотов. Были чудесные экземплярики: генерал Мезенцов, напр. Я с особенным старанием изучал этого индивидуя⁵.

Здесь я живу с моими старинными друзьями очень тихо, и мирно, и смирно. Парк у нас большой, воздух чудный, вода (из 2-х ключей) отличная; пока — все здоровы и веселы.

Сказывала Вам Глафира Александровна, как Верочка расплакалась и непременно хотела ехать со мной в Париж?

Поклонитесь от меня почтеннейшей г-же Анштетт. Обнимаю всех Ваших и дружески жму Вам руку.

Ив. Тургенев.

P. S. В половине сентября мы едем гостить к Жорж Занд.

3487. Г.Н. ВЫРУБОВУ

30 июля (11 августа) 1873. Буживаль

Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Понедельник, 11-го авг. 73.

Любезнейший Вырубов, вследствие встретившихся обстоятельств, а в Париж вместо *середы* прибуду в *четверг*; надеюсь, что это не помешает Вам прийти на назначенное свидание в Café Riche¹.

Пока дружески жму Вам руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3488. ПОЛИНЕ БРЮЭР

25 июля (6 августа) или 1(13) августа 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Mercredi.

Chère fillette,

Voici les 2000 f-s que tu me demandes¹; accuse-m'en réception. Quant aux obligations, elles seront remises à Gaston à son passage par Paris².

Au revoir et porte-toi bien.

Iv. Tourguéneff.

3489. ВАЛЕНТИНЕ ДЕЛЕССЕР

7(19) августа 1873. Буживаль

Bougival.
(Seine-et-Oise). Maison Halgan.
Mardi, 19 août 1873.

Chère Madame Delessert,

J'ai eu un grand plaisir à recevoir de vos nouvelles — et ce que vous me dites de mon dernier volume m'a fait plaisir aussi¹. Vous me lisez avec beaucoup de bienveillance, je le sais; mais elle n'irait pas jusqu'à influencer votre goût si sûr et si juste. En un mot, je suis fort content de vous voir contente.

La chute que j'ai faite à Vienne — le lendemain même de mon arrivée — a eu cela de désagréable que je n'ai rien pu voir de l'Exposition² — je suis resté 9 jours dans mon lit avec des compresses froides autour du genou. Mais Carlsbad m'a guéri — et je marche presque aussi bien qu'il y a vingt ans.

Pauline va très bien; le baptême de ma petite-fille est fixé pour le 7 septembre. Je resterai peu en place pendant tout ce mois de septembre: il n'est pas impossible que j'aille en Angleterre pour une chasse de perdrix qui durera 3 à 4 jours — est-ce assez fou pour un homme de mon âge! — mais il paraît que cette chasse est merveilleuse. C'est une chose à voir — avant de s'en aller.

Je vois souvent la famille Tourguéneff qui demeure à deux pas d'ici³. Ils ont tous une mine superbe — et sont excellents, comme toujours.

L'aînée des filles de Mme Viardot fait en ce moment un portrait de moi qui vient très bien⁴. Si elle l'achève comme elle l'a

commencé — ce pourrait être son début à l'Exposition de l'année prochaine.

Je compte sur votre promesse de me faire savoir votre arrivée à Paris; j'irai certainement vous voir et nous causerons un peu de tout ce qui se passe.

Malgré tout le tapage qu'on fait dans les journaux, je ne crois pas beaucoup aux résultats pratiques de la (fusion monarchique)⁵. La République n'est pas aussi malade qu'on veut bien le dire. Elle ne vivra pas — ou plutôt elle ne se mettra pas décidément à vivre — grâce à son principe — mais comme un compromis — une résultante — dirait un géomètre. Qui vivra verra; et je crois que cette fois-ci il ne faudra pas vivre bien longtemps pour voir.

Faites mes meilleurs amitiés à Mme de Nadaillac — et croyez à l'inaltérable affection

de votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

3490. КАРОЛИНЕ КОММАНВИЛЬ

7(19) августа 1873. Буживаль

Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Mercredi, 19 août 1873^a.

Madame,

Le premier billet que vous avez bien voulu m'écrire ne m'étant parvenu qu'à mon retour à Paris de Carlsbad, j'ai cru qu'il était trop tard pour y répondre; je répons avec d'autant plus d'empressement à celui que je viens de recevoir.

Vous me lisez avec trop de bienveillance, c'est évident, mais ce que vous me dites ne m'en fait pas moins un très grand plaisir, et je suis tout fier d'une pareille approbation. Votre jugement sur «Les Eaux dew printemps» est parfaitement juste; quant à la seconde partie qui n'est ni bien motivée, ni bien nécessaire, je me suis laissé entraîner par des souvenirs¹.

J'ai l'intention d'aller à Croisset entre le 10 et le 15 septembre, ne feriez-vous pas une pointe de ce côté à cette époque? Une fois de retour à Paris, j'espère bien vous voir souvent.

Faites, je vous prie, mes meilleures amitiés à M. Commanville, et recevez pour vous-même l'expression de la plus vive sympathie

de votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

^a Так в подлиннике.

3491. ПОЛИНЕ БРЮЭР

10(22) августа 1873. Буживаль

Bougival.
(Seine-et-Oise). Maison Halgan.
Vendredi, 22 août 73.

Chère Paulinette,

Tout est fort bien arrangé. Lundi je vais à Paris et je t'envoie les 800 f-s¹. Le 5 sept(embre) j'arrive chez toi — et je chasse le 6. Puis viendra le grand jour du 7². Le 8 je repars pour Paris. Gaston et Pol n'ont qu'à faire l'ouverture de^a la chasse le 31 — mais prie-les de ne pas trop houspiller les bois — pour qu'il y ait du gibier le 6. Sur ce, je vous embrasse tous les trois et vous dis: au revoir!

Iv. Tourguéneff.

P. S. Je reviendrai avec ou sans Mme Innis — selon ce qu'elle m'écrira³.

3492. ПОЛИНЕ БРЮЭР

14(26) августа 1873. Буживаль

Bougival.
(Seine-et-Oise). Maison Halgan.
Mardi, 26 août 73.

Chère Paulinette,

Voici les 800 f-s promis¹. J'arrive le 5 sept(embre) au soir, comme je l'ai dit à Pol qui est venu me voir avant-hier. Ainsi à bientôt et mille amitiés à tout le monde.

Iv. Tourguéneff.

3493. Ф.Н. ТУРГЕНЕВОЙ

15(27) августа 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Mercredi, 27 août 73.

Chère Mademoiselle Fanny,

La lettre de Mr Leroy-Beaulieu est dans de très bons sentiments comme l'était du reste celle qu'il m'avait écrite¹; il est évident qu'il regrette d'avoir agi un peu à la légère. La publica-

^a Далее зачеркнуто: bois.

tion séparée aura certainement un autre titre; quant à celui qui se trouve dans la «Revue» — je ne crois pas qu'il soit possible de le changer — je connais trop mon Buloz pour cela. Cependant Mme votre mère pourrait lui écrire — car enfin, on ne peut pas savoir — et pour ne pas se faire de reproches plus tard².

Je mets sous ce pli la lettre de Mr Beaulieu.
Mille amitiés et au revoir.

Iv. Tourguéneff.

На конверте:

Mademoiselle Fanny Tourguéneff.
A Vert-Bois, près Bougival.

3494. П.В. АННЕНКОВУ

16(28) августа 1873. Буживаль

Bougival.
(Seine-et-Oise). Maison Halgan.
Четверг^a, 28 авг. 73.

Любезнейший Павел Васильевич, говорят, что Пушкин весьма был чувствителен к тому, что печатали^б о нем иностранные газеты; я хотя далеко не Пушкин — и особенной чувствительности к критике не имею, однако прилагаемый отрывочек доставил мне некоторое удовольствие¹. Вы из него усмотрите, что рецензент с пренебрежением и досадой отзывается о «русской школе» в немецкой литературе, идущей якобы по моим стопам. Об этом факте я слышал прежде — и даже имена моих «последователей» были мне переданы — но теперь я в первый раз это увидел в(о)очию. Вот как: немцы мне подражают — а на родине г-н «Постный» в «Деле» называет меня *оплеванным* писателем². Le système des compensations!

Что Вы подельваете хорошего в Бадене — и как Ваше здоровье и здоровье всех Ваших? Я готовлюсь к охоте, которая начинается в воскресенье, если только подагра позволит. Впрочем, все обстоит благополучно.

Но только не в России, где бедный Тютчев (Ф.И.) умирает и где «Вестник Европы» получает второе предосте-

^a Было: пятница.

^б Было: сообщ(али)

режение за статью, которая может служить образцом умеренности!³

Черкните слова два. Обнимаю вас всех и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

P. S. Оторвите прилагаемый листик и передайте его Madame Anstett⁴.

3495. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

16(28) августа 1873. Буживаль

Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Jeudi, 28 août 1873.

Mon cher ami,

Mort ou vif, j'irai chez vous à Croisset — mais voici ce qui m'arrive.

Il y a deux ans, en Angleterre, j'ai fait la connaissance d'un très aimable garçon, nommé Bullock, qui avait un oncle, extrêmement riche, un vieux général en retraite, nommé Hall. Ce général Hall possédait:

la plus belle chasse de perdrix de toute l'Angleterre!!! — rien que cela. Mais c'était un original qui chassait seul et n'invitait que son neveu — de temps en temps. Et voilà qu'il meurt, et qu'il laisse sa fortune, son nom et sa *chasse* à son neveu; et voilà que le neveu se souvient de moi et m'invite d'aller chez lui tuer des montagnes de perdreaux entre le 9 et le 14 septembre!¹ Malgré ma passion effrénée pour la chasse, seule passion qui me reste, je me suis souvenu de ma promesse — et j'ai répondu... évasivement; d'autant plus que je ne sais pas si ma goutte me permet de pareilles fredaines — et s'il n'est pas honteux à un vieux barbon comme moi de traverser deux fois les mers pour jeter du plomb à des perdreaux? Le fait est que je suis indécis — et voici pourquoi, voulant me mettre à l'aise, je vous demande de remettre à 5 jours mon arrivée à Croisset — c'est-à-dire d'y venir le 15 au lieu du 10. Il est plus que probable que je n'irai pas en Angleterre — mais comme cela, je serai tranquille. C'est entendu, n'est-ce pas?

Je dois aller samedi à Paris pour affaires. A midi précis je serai au café Riche pour y déjeuner. Si vous pouvez y venir — bravo! Si non — je saurai que vous acceptez ce petit retard sans trop d'indignation.

Et en attendant je vous souhaite santé et bonne humeur — et je vous embrasse.

Votre J. Tourguéneff.

3496. Ф.Н. ТУРГЕНЕВОЙ

17(29) августа 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Vendredi, 29 août 73.

Chère Mademoiselle Fanny,

La lettre est parfaite — et je l'ai expédiée; seulement je ne vous cache pas que je doute de la réussite. Nous sommes à l'avant-veille du 1-er sept(embre) — jour de la publication de la «Revue» — l'article de Mr Leroy-Beaulieu, se trouvant au commencement du n°, a dû être mis en pages depuis une semaine au moins; et puis ces messieurs de la «Revue» sont si ridiculement infatués! Enfin, Madame, votre mère a fait ce qu'elle a pu et dû faire¹.

Mille amitiés et au revoir.

Iv. Tourguéneff.

На конверте:

Mademoiselle Fanny Tourguéneff.
A Vert-Bois. Près Bougival.

3497. ЮЛИАНУ ШМИДТУ

17 (29) августа 1873. Буживаль

Bougival. Près Paris.
Seine-et-Oise. Maison Halgan.
Пятница, 29 августа 73.

Мой дорогой друг,

К своему позору, я так долго не отвечал на ваше письмо от 23-го июня (!!!)¹, что теперь даже не знаю, где вы находитесь. Но, конечно, не в Берлине? Письмо же все-таки задачу посылаю туда, предполагая, что корреспонденцию вам пересылают. Я, действительно, выдержал почти шесть недель в Карлсбаде, уже месяц, как вернулся сюда, и веду теперь растительно-животную жизнь на чистом воздухе, в полном уединении, с моими старыми друзьями Виардо (кстати, как только я получу ваш ответ, я пошлю вам желаемые вами фотографии)². Я положительно вошел во вкус ничегонеделания или, вернее, неработания и занят лишь тем, что читаю Виргилия, Овидия (не знаю сам, почему я пристрастился к римлянам), затем «Лаокоон» Лессинга³, биографию Джорджа Грота, написанную его женой несколько смешно, но всё же трогательно⁴, и другие пустяки.

Скоро начнется охота, и если моя подагра, которая пока притаилась тихохонько, позволит, то попробую отправить на тот свет несколько куропаток.

Издатель послал мне второе издание «Отцов и детей»⁵. Я опасаюсь(...)»⁶

3498. ПОЛИНЕ БРЮЭР

20 августа (1 сентября) 1873. Буживаль

Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Lundi, 1-er sept. 73.

Chère Paulinette,

Mr Viardot te remercie de ton invitation — mais il ne pourra pas venir — Mr Ad. Joanne l'invite pour ce jour-là chez lui ouvrir la chasse.

Hier nous avons été pour la 1-re fois à la chasse — ça a bien mal marché: le temps était atroce et mon chien ne sait encore rien¹.

J'ai reçu une lettre de Mme Innis qui me dit que tous les achats seront prêts pour vendredi — mais qu'elle n'est pas encore sûre de pouvoir venir avec moi à Rougemont². Je lui ai donné rendez-vous à Paris.

J'arrive *vendredi soir*. Dis à Gaston de préparer une petite chasse pour le lendemain; peut-être pourrait-on essayer de faire quelques battues dans le bois: 8 ou 10 batteurs seraient parfaitement suffisants.

Je tâcherai d'acheter vendredi à Paris les différents objets dont tu parles dans ta lettre — et je les apporterai.

Ainsi — à bientôt. Je vous embrasse tous les trois — et mille amitiés à toute la famille.

Ivan Tourguéneff.

3499. М.В. АВДЕЕВУ

21 августа (2 сентября) 1873. Буживаль

Буживаль (Bougival).

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Вторник, $\frac{2\text{-го сент.}}{21\text{-го авг.}}$ 1873.

Вот уже месяц, как я нахожусь здесь, любезнейший Авдеев, после возвращения из Карлсбада, где я пил воды, дабы, по мере возможности, избавиться от подагры. Буживаль, как

Вам, вероятно, известно, — небольшое местечко около Парижа с красивым положением и хорошим воздухом. Здесь я нашел накопившиеся в моем отсутствии русские журналы и, между прочим, «Биржевые ведомости», в которых я только на днях прочел Ваши этюды о «Героях и героинях русской литературы»¹. Вы отвели мне в них такое почетное место, что я почти не могу решиться сказать Вам, до какой степени эти этюды показались мне умны, тонки — и *дельны*; впрочем, Вы довольно меня знаете, чтобы не искать в моих словах выражения *благодарности*. Этюды эти несомненно мастерские; в них резюмируются главные черты русской жизни за последние 40—50 лет — спокойно и свободно — *sine ira et studio*. Но могу сказать, мое удивление возбудил этюд базаровского типа: точно Вы мне в душу забрались — и всё подметили, на всё указали — что я думал тогда, что старался выразить. Всё это так — всё верно до последних мелочей — и автору, которому Вы воздали высшую похвалу, назвав его *правдивым*, остается только снять шапку и склониться перед проницательностью критика; а приятель крепко жмет приятелю руку.

Надеюсь, что Вы не оставите издать эти замечательные этюды особой книжкой².

Пишу Вам через магазин Черкесова, так как я наверное не знаю, где Вы — и магазин Вам вышлет мое письмо. Я остаюсь здесь и в Париже до конца ноября — а там отправляюсь в Петербург, где проведу месяца два и где надеюсь встретиться с Вами. Черкните мне два слова в ответ. Что, тогдашний план журнала так окончательно и канул в воду?³ Правда, время теперь не такое, чтобы затевать новые журналы.

Здоровье мое недурно — воды мне помогли — но работа совсем остановилась и едва ли возобновится.

Желаю Вам от души всего хорошего и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

3500. А.А. ФЕТУ

21 августа (2 сентября) 1873. Буживаль

Буживаль. Bougival.
(Seine-et-Oise). Maison Halgan,

Вторник, ^{2-го сент.} 1873.
21-го авг.

С Вашим письмом, любезнейший Фет, случились различные беды: пущенное 27-го июля, оно достигло своей цели три дня тому назад — следов., пребывало в дороге три

недели с лишком¹. Спешу отвечать, чтобы опять не быть в долгу перед Вами. Радуюсь тому, что Вы, сколько могу судить, здоровы и даже охотитесь блистательно. Что касается до меня, то я, пожалуй, тоже здоров и охочусь — но только не блистательно — а, напротив, скверно. Третьего дня *roug l'ouverture de la chasse* я с плохой собакой протаскался под проливным дождем по пустым местам часов пять — и убил 1 куропатку и 1 перепела. Кончено! Во-первых — во Франции *нет* дичи, а во-вторых — я слишком стар для подобной забавы. Вчера и сегодня ноги ноют, правое колено слегка припухло. *Basta cosi!*

То же самое восклицание может относиться и к литературе, которая становится для меня *ein fremdes Gebiet* — и даже не возбуждает *особенного* интереса в *новых* своих проявлениях. *Je ne lis plus — je relis* — и, между прочим, снова и с немалым удовольствием перечитываю *Виргилия*.

Ну а вот уж *Вашего Страхова* — несмотря на Вашу рекомендацию — читать я не стану. С меня довольно того, что я прочел из *эзукубраций* этого *смертного*². Ко всему *славянофильствующему* я чувствую положительное физическое отвращение — как к дурному запаху, дурному вкусу, как к *Брюллову* или *Г. Доре*³. Пухло, неопрятно, прело и в рыло лезет. Да и лампадой церковной отдает. Нет, западник я — и неисправимый; от одного упоминования о том, что «наш брат *русак*, однако...» и т.п., у меня под ложечкой сосет — и внутренность щек наливается кислой водой тошноты.

Тютчев — это другое дело. Глубоко жалею о нем⁴. Он тоже был *славянофил* — но не в своих стихах; а те стихи, в которых он был им — те-то и *скверны*⁵. Самая сущная его суть, *le fin du fin*, чисто западная — сродни *Гете*. Между:

«Есть в светлости осенних вечеров»⁶

и

«Остров пышнаай, остров чуднааай»

*К. Аксакова*⁷ — нет никакого соотношения. То — изящно выгнутая лира *Феба*; а это — *дебелый, купцом пожертвованный колокол*. Милый, умный, как день умный, *Федор Иванович!* Прости-прощай!

Радуюсь также преуспеянию *Пети*. Что он еще не однажды чхнет Вам на самую голову — это в порядке вещей, молодой эгоизм и молодое самолюбие не могут не взять своего. Но так как он теперь уже *умен* и *будет* знающ, то из опытов жизни он почерпнет необходимые уроки — и выйдет из него толк.

Что Вы мне ничего не говорите о Льве Толстом? Он меня «ненавидит и презирает»⁸ — а я продолжаю им сильно интересоваться как самым крупным современным талантом.

Рекомендация Ваша М.Н. Лонгинову при его отъезде из Орла возымела свое действие: «Вестник Европы» получил второе предостережение⁹. То-то Вы порадуетесь, когда этот честный, умеренный, монархический орган будет прекращен за радикализм и революционерство.

Извините эту немного желчную выходку — но досада хоть кого возьмет!

Кланяюсь Вашей супруге и жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

P. S. Не сомневаюсь в том, что Кишинский нагревает себе руки; но несомненно также и то, что я никогда столько не получал дохода, как с тех пор, что он у меня живет. Неужто Вы точно видели его пьяным? Я что-то этого за ним не замечал. И не можете ли Вы — под рукой, но достоверно — узнать, где и какое он купил имение? Сплетников, Вы знаете, у нас хоть пруд пруди¹⁰.

3501. Н.А. КИШИНСКОМУ

22 августа (3 сентября) 1873. Буживаль

Буживаль. Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Среда, $\frac{3\text{-го сент.}}{22\text{-го авг.}}$ 1873.

Любезный Никита Алексеевич, отвечаю на только что полученное Ваше письмо от 16/28-го августа¹. Радуюсь, что продажа Любовши подвигается к концу, и надеюсь, что в скором времени деньги будут в руках Ив. Ил. Маслова. Вексель от Ахенбаха в 2000 р. я получил. Известия об урожае тоже утешительны. *Цены непременно должны возвыситься*, так как во Франции урожаем очень плохой — и уже законом отменена пошлина на ввоз хлеба. Громадные закупки готовятся в Америке и в России. Примите это к сведению при Ваших распоряжениях о продаже хлеба.

Здоровье мое продолжает быть удовлетворительным. Пребывание мое здесь продолжится еще с месяц; а там я перееду в Париж, 48, rue de Douai.

В конце ноября я прибуду в Петербург.

Кланяюсь спасским жителям и желаю Вам всего хорошего.

Ив. Тургенев.

3502. ЖОРЖ САНД

22 августа (3 сентября) 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Mercredi, 3 septembre 73.

Chère Madame Sand,

Je n'ai pas besoin de vous dire, n'est-ce pas? combien je suis heureux que mes livres vous plaisent. Ce sera mon plus beau titre de gloire et, en attendant, cela me fait un plaisir indicible¹.

Si vous pensez souvent à notre arrivée, toute la maison ici ne rêve qu'au voyage à Nohant. Mme Viardot vous a écrit avant-hier et n'attend que votre réponse pour fixer le jour du départ. Ce sera très probablement le 15. Je ne crois pas que Viardot vienne, mais Paul viendra certainement; on lui a promis qu'on le prendrait si d'ici là il travaille ferme. Et il se gardera bien de faire le paresseux.

Je ne pourrai venir que 3 ou 4 jours plus tard, vers le 18, car Flaubert m'attend à Croisset pour le 15; c'est une promesse faite depuis longtemps. Je tâcherai de l'amener, mais je pense que je n'y réussirai point: il est plongé jusqu'au cou dans une foule de travaux dramatiques et littéraires et il ne voudra pas s'en détacher².

Les eaux de Carlsbad m'ont fait le plus grand bien; ma goutte se tait jusqu'à présent et j'espère qu'elle ne viendra pas gâter mon plaisir. Oh! Quels charmants jours on passera à Nohant!

En attendant je vous baise tendrement les mains et suis à jamais

votre dévoué Iv. Tourgueneff.

P. S. Mes meilleures compliments à toute la famille.

3503. А.Н. ТУРГЕНЕВУ

22 августа (3 сентября) 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Mercredi, 3 sept. 73.

Mon cher Albert,

Je viens, comme on dit chez nous, с повинной головою: il nous est tombé pour demain une invitation à une bonne chasse — et je n'ai pas eu la force de résister — et je vous prie de vouloir bien m'excuser auprès de Madame votre mère si je ne

viens pas demain. Je viendrai certainement, *s'il pleut*, car alors la chasse est impossible! Vous qui, à vous seul, êtes aussi sage que les sept sages de la Grèce — vous devez pourtant comprendre *les entraînements de la passion* — en tous cas je compte sur votre condescendance aux faiblesses humaines.

Mille amitiés et au revoir *lundi*, si ce n'est demain.

Votre Iv. Tourguéneff.

3504. Ф.Н. ТУРГЕНЕВОЙ

24 августа (5 сентября) 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Vendredi, 5 sept. 73.

Chère Mademoiselle Fanny,

Je vous remercie bien cordialement au nom de ma fille et de ma petite-fille de votre charmant cadeau: nous sommes tous bien sensibles à cette marque de bonne amitié!¹

J'ai été puni^a d'avoir cédé à *l'entraînement de la passion*: je n'ai rien tué, le temps a été mauvais après une belle matinée — et je me suis blessé les pieds avec mes souliers. Décidément il faut pendre le fusil au croc.

Nous espérons tous vous voir lundi soir — et je me mets à votre disposition pour le jour qu'il vous plaira de choisir la semaine prochaine.

En attendant je vous serre bien affectueusement la main.

Votre J. Tourguéneff.

P. S. Mille amitiés à tous les vôtres.

3505. Н.А. ОРЛОВУ

Не ранее 27 июля (8 августа) — не позднее 28 августа
(9 сентября) 1873. Париж

...Я послушал ее и убедился, что всё сказанное об ее замечательном голосе нисколько не преувеличено. Кроме того, она очень недурна собою и имеет вид умного и впечатлительного существа. Словом, природа ей дала великие шансы успеха...

^a Далее зачеркнуто: hier

3506. Г.Н. ВЫРУБОВУ

28 августа (9 сентября) 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.

Вторник, 9-го сент. 73.

Посылаю Вам, любезный Г(ригорий) Н(иколаевич), обещанное письмо; надеюсь, что Вы застанете эту даму в Венеции: очень приятная и ученая дама¹.

Позвольте Вам попенять слегка за невыставку адреса на письме; все русские это делают — но ведь Вы давно объевропеились. Более получаса с сосанием тоски под ложечкой отыскивал я в моих старых бумагах Ваш адрес — и совершенно случайно нашел его на каком-то провидением сохраненном клочке.

Я слышал девицу Адлер: замечательно — но не удивительно; и Вартель, пожалуй, *разобьет* (не *разовьет*) ее голос². Я написал письмо кн. Орлову — и он был так мил, что дал 1000 франков³.

Желаю Вам счастливого пути — и до свидания зимой.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3507. ЖОРЖ САНД

28 августа (9 сентября) 1893. Буживаль

Bougival.

(Seine-et-Oise). Maison Haegan.

Mardi, 9 septembre 1873.

Chère Madame Sand,

J'ai montré votre lettre à Mme Viardot, et elle me charge de vous dire qu'elle quitte Paris *samedi, 13 septembre*, à 9 h. 10 du matin, et qu'elle arrive, avec les deux jeunes filles et Paul, à Châteauroux¹ à 3 h. 20 (toujours selon l'indicateur).

Quant à moi, j'arriverai très probablement le mardi suivant, mais vous n'avez pas besoin de me faire chercher; je trouverai bien quelque véhicule.

Ainsi, à bientôt et, en attendant, je vous baise les mains bien tendrement.

Votre Iv. Tourguéneff.

3508. ПОЛИНЕ БРЮЭР

30 августа (11 сентября) 1873. Буживаль

Bougival. Maison Haegan.
Jeudi 11 sept. 73.

Chère Paulinette,

C'est ennuyeux — mais il n'y a rien à faire — Viardot et moi, nous viendrons *dimanche soir* pour chasser lundi — et je prie Gaston de prendre toutes les mesures nécessaires.

Je vous embrasse tous les trois et au revoir.

Iv. Tourguéneff.

3509. А.Ф. ОНЕГИНУ

30 августа (11 сентября) 1873. Буживаль

Буживаль.
Bougival. (Près Paris). Maison Halgan.

Четверг, $\frac{11\text{-го сент.}}{30\text{-го августа}}$ 73.

Любезнейший Онегин, вчера получил Вашу телеграмму¹ — и спешу отвечать. Планы мои следующего рода: 17-го или 18-го нынешнего месяца я еду к Mme George Sand в ее имение Nohant² — и остаюсь там с неделю; 1-го окт(ября) я еду к моему приятелю Флоберу, который живет около Руана — а оттуда, может быть, в Англию. *Наверное* можно меня застать — не в Париже, а здесь (в часовом расстоянии от Парижа) — 27-го, 28-го и 29-го числа. Если в течение этих трех дней Вы будете в Париже — дайте мне знать — и я выеду к Вам — или сами заверните сюда; но лучше дать знать.

Итак, в надежде скорого свидания остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

На конверте:

Suisse.

Monsieur Onéguine.

A Beaurivage. (Canton de Vaud).

3510. Е.И. РАГОЗИНУ

30 августа (11 сентября) 1873. Буживаль

Bougival. (Près Paris).
(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Четверг, $\frac{11\text{-го сент.}}{30\text{-го авг.}}$ 73.

Любезнейший Евгений Иванович, Вы пишете, что Вам передо мною *совестно*: что же я должен чувствовать в отноше-

нии к Вам? Я Вам скажу вещь, которая Вас, вероятно, удивит: только в последнее совершенно бесплодное время я мог убедиться, что у меня был когда-то некоторый талант — талант в том смысле, что он создавал нечто, помимо собственной доброй воли, ибо когда у меня осталась одна *добрая* воля — то, несмотря на все усилия, ничего не выходит. Кажется, я должен закрыть лавочку. Вы несомненно поверите мне, когда я скажу Вам, что в последние 14 месяцев я не написал ни одной строки, как только для Вашего рассказа¹, но и *этих* строк оказалось меньше, чем на две печатных страницы. Не могу себе представить, как мне придется разделаться с «Вестником Европы», требования которого гораздо значительнее Ваших. Что тут прикажете делать? Были у меня и прежде эпохи бесплодности, в конце которых происходил прорыв плотины; произойдет ли он теперь — не знаю, не знаю решительно — и потому *ничего* ни обещать, ни предсказывать не могу².

Знаю только, что если что-нибудь должно появиться из-под моего пера — то это будет Ваш рассказ. Но, может быть, и ему не суждено появиться.

Вы вправе сделать из этого письма какое угодно употребление, чтобы оградить себя перед Вашими читателями. Мне точно приходится сказать, как Лютеру на Вормском соборе:

«Hier stehe ich; ich kann nicht anders; Gott helfe mir weiter!»³
Только Бог такими пустячками вряд ли занимается.

Ушиб мой в Вене не имел значительных последствий — только помешал мне видеть выставку⁴. Карлсбадские воды мне очень помогли — и я теперь почти совершенно здоров, так что и этого предлога — предлога болезни — у меня не имеется.

Прошу Вас по мере возможности не пенять на меня и принять вместе с извинениями уверение в искренней моей симпатии.

Ив. Тургенев.

3511. П.В. ШУМАХЕРУ

30 августа (11 сентября) 1873. Буживаль

Буживаль. Bougival.
(Seine-et-Oise). Maison Halgan.

Четверг, 11-го сент. 1873.
30-го авг.

Любезнейший Петр Васильевич, передо мной лежит 20 экземпляров Ваших стихотворений. Вышла книжечка хотя очень тоненькая, но достаточно изящная, и опеча-

ток я в ней не нашел¹. Хотелось бы мне очень препроводить Вам хотя один экземпляр — но придется подождать, так как в куверте — как письмо — он бы стоил с лишком 8 франков — а под бандеролью нельзя. Придется воспользоваться случаем — каким-нибудь отъезжающим путешественником — и послать Вам все 20. Вместе с ними я препровожу Вам последнюю драматическую новость, б(ыть) м(ожет), «Le Gascon» de Th. Barrière². Вы, я полагаю, по-прежнему в Петербурге? Черкните мне два слова. Не знаете ли, где теперь баронесса Вревская? Во всяком случае, если будем живы, до свиданья в Петербурге зимой.

Примите уверение в совершенной моей преданности.

Ив. Тургенев.

3512. БЕРНГАРДУ ЭРИХУ БЕРЕ

1 (13) сентября 1873. Буживаль

Bougival.

(Seine et Oise).

Maison Halgan.

Sonnabend. d. 13/1-ten Sept. 73.

Verehrter Herr,

Nach Paris aus Carlsbad zurückgekehrt, habe Ich hier die Exemplare von «Väter u(nd) Söhne» u(nd) «Rauch» (zweite Auflage) vorgefunden und sage Ihnen dafür meinen Dank¹.

Wenn Sie gesonnen sein sollten, die Ausgabe meiner Werke fortzusetzen, so möchte Ich Ihnen für die nächs (t)-folgenden Bändchen entweder «das Tagebuch eines Jägers» — das in einer guten deutschen Uebersetzung gar nicht existirt — oder auch den «Antschar» (unter dem Russischen Titel: Затишье) recommendiren, welcher etwa mit dem «Tagebuch eines Ueberflüssigen» ein gutes Bändchen abgeben würde².

Indem Ich diese meine Meinung als unmassgeblich bloss dahin stelle, verbleibe Ich mit wahrhafter Achtung

Ihr ergebener

Iw. Turgenjew.

P. S. Vom 15-ten October an bin Ich wieder in Paris, Rue de Douai, 48; Ende November komme Ich wahrscheinlich nach Petersburg³.

3513. ПОЛИНЕ БРЮЭР

3(15) сентября 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Lundi, 15 sept. 1873.

Chère Paulinette,

Hier et aujourd'hui le temps a été si détestable que nous n'avons pas pu nous décider à partir. Du reste, je t'en avais prévenu. Nous espérons pouvoir partir demain, mardi, et arriver pour souper à Rougemont.

Dans ce moment je n'ai que 100 francs de disponibles que j'apporterai. Mais j'ai reçu la nouvelle de Russie que mon bien s'est vendu enfin! — et j'attends le premier arrivage d'argent dans une dizaine de jours au plus tard¹. Je pourrai alors te donner une dizaine de mille francs — et avant la fin d'octobre j'aurai tout payé².

En attendant je vous embrasse tous les trois et à demain, s'il plaît à Dieu!

Iv. Tourguéneff.

3514. ПОЛИНЕ БРЮЭР

4(16) сентября 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Mardi, 16 sept. 1873.

Chère Paulinette,

Aujourd'hui encore il fait trop mauvais temps pour risquer le voyage — c'est encore partie remise jusqu'à demain — mercredi. Tu commences probablement à trouver la plaisanterie un peu forte — et nous donc! Et ce pauvre Carabi¹, qui se promène inutilement tous les soirs. Enfin il n'y a rien à faire. Voyons si la chance sera meilleure demain — *mercredi!*

Au revoir, je t'embrasse.

Iv. Tourguéneff.

3515. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

3(15) или 4(16) сентября 1873. Париж

Mon cher ami,

J'ai cru bien faire en venant dès aujourd'hui, car je vais faire deux petits voyages l'un après l'autre qui me retiendront pen-

dant une quinzaine de jours. Voulez-vous que nous fixions le déjeuner avec Sandeau *mardi, 30 septembre*, chez vous à 11 h. $1/2^1$. Ecrivez-moi d'ici-là chez Mme Sand, à Nohant, où je vais rester depuis le 20 jusqu'au 26 ou 27.

Mille amitiés et au revoir.

J. Tourguéneff.

3516. ПОЛИНЕ ВИАРДО

5(17) сентября 1873. Буживаль

Bougival.

Maison Halgan.

Mercredi, 17 sept. 1873.

Chère Madame Viardot,

Après plusieurs atermoiements causés par le mauvais temps, nous nous décidons enfin à partir aujourd'hui — quoiqu'il pleuville dans le moment même où j'écris. — Mais le baromètre a monté, les hirondelles volent haut et l'on peut espérer du bon temps pour demain. Nous serons de retour *samedi* — et dimanche je pars pour Nohant avec le train du matin pour arriver vers 6 heures.

J'espère que votre voyage s'est bien passé et vous voilà établies avec tout votre monde dans cette bonne maison si hospitalière¹. Je serai bien heureux de m'y retrouver avec vous².

En attendant — mille amitiés pour tout le monde, à commencer par la chère mistress of the house³. Je vous serre bien affectueusement les mains — à bientôt!

Der Ihrige

J. Tourg.

P. S. Ecrivez-moi, si vous voulez que j'apporte quelque chose (en fait de musique etc.) à Nohant.

3517. ЖОРЖ САНД

6(18) сентября 1873. Ружмон

Rougemont. Près Cloyes.

Jeudi, je ne sais plus quel septembre 1873.

Chère Madame Sand,

Après un diner très copieux, où j'ai bu beaucoup de madère doux, j'ai juste assez de présence d'esprit pour vous dire que Viardot et moi, nous vous envoyons du produit de notre chasse:

un chevreuil et deux faisans. Ce sera très bon à manger, vous verrez. Je tombe de sommeil, mais je vous aime immensément et j'aime aussi les habitants de Nohant. A dimanche!!

Votre fidèle Iv. Tourgéneff.

P. S. C'est Viardot qui a tué le chevreuil; il a même tué deux, tout en se plaignant de la chasse.

3518. В.П. БЕЗОБРАЗОВУ

10(22) сентября. Буживаль

Bougival. (Près Paris).

Maison Halgan.

Понедельник, 22 сентября 18(73).

11 часов вечера.

Какая мне досада, любезнейший Владимир Павлович! Сегодня вечером я получил Ваше письмо¹, в котором Вы извещаете меня, что намерены пробыть в Париже неделю, — а я завтра в 7 часов утра именно на неделю уезжаю к Жорж Занд, в ее поместье около La Châtre. Отложить мою поездку мне совершенно невозможно; я уже и так опоздал 5-ю днями — и завтра — последний срок. — Остается надеяться, что, вернувшись оттуда, я Вас еще застану в Париже — куда я непременно должен прибыть 30-го числа нынешнего месяца². — В этот день я непременно заверну в Hôtel du Louvre, а пока вот на всякий случай мой адрес: Mr J.T. chez Mme Georges Sand, au Château de Nohant, près de La Châtre, Indre.

Итак, не теряя надежды увидеться с Вами, жму Вам дружески руку и остаюсь

преданный Вам

Ив. Тургенев.

3519. Е.В. ЛЬВОВОЙ

13(25) сентября 1873. Ноан

Château de Nohant. Près La Châtre (L'Indre).

25 сент. 1873.

...Вот уже три дня, как я гощу у г-жи Жорж Занд и наслаждаюсь обществом этой удивительной женщины. Невозможно жить вблизи нее и не подчиняться ее обаянию. Вы не можете себе представить этой доброты, этого полного отсутствия эгоизма. При этом как она тонко умна и проста в обращении

нии. До 15 октября меня не будет в Париже; я буду находиться в разъездах, быть может, загляну даже в Англию, но с 15-го числа я снова на постоянной моей квартире — 48, rue de Douai. Вы не пишете мне, с кем вы приедете в Париж? И долго ли там останетесь? Во всяком случае очень радуюсь возможности свидеться с вами. 30 сентября я проведу в Париже и, если бы я знал, что вы в этот день там — непременно отыскал бы время завернуть в Auteuil, чтобы вас увидеть.

Надеюсь получить от вас два слова ответа на мой вопрос и прошу передать мой сердечный привет всем вашим.

Преданный вам Ив. Тургенев.

3520. А.А. ФЕТУ

13(25) сентября 1873. Ноан

Château de Nohant. Près La Châtre (Indre).

Четверг, $\frac{25\text{-го сент.}}{13\text{-го}}$ 1873.

Любезнейший Фет, я гощу здесь у г-жи Жорж Занд — я приехал сюда третьего дня из Парижа и привез с собою Ваше письмо¹ с эпиграфом из Гёте, неизвестно к кому относящимся, к Вам или ко мне. (Забытый Вами 4-й стих: «In jeden Quark begräbt er seine Nase»)². Начну с того, что Вы напрасно обвиняете меня в том, будто бы я оборачиваюсь к Вам подкладочной стороной. Жизненная подкладка — это грубое и вонючее полотно — меня самого со всех сторон окружает; где уж тут! Когда Вам приходится думать обо мне, не забывайте, пожалуйста, что я стал теперь существом, постоянно, как часовой маятник, колеблющимся между двумя одинаково безобразными чувствами: отвращением к жизни и страхом смерти — а потому и не взыскивайте с меня. С эстетическими штучками и прочими тонкостями, которыми Вы во мне дорожили, мне приходится встречаться теперь очень редко... Я не сделался более серьезным, но уж наверное более скучным человеком. Это переменить нельзя — take me as I am.

Вы правы: стих, приписанный мною Аксакову, принадлежит Хомякову — но он возбудил во мне воспоминание о К.С. Аксакове, во-первых, потому, что очень к нему идет — а во-вторых, потому, что я не раз слышал его в устах К.С., сопровождаемого обычным колокольным гуденьем³. Что же касается до моей нелюбви к славянофильству, то, как ни совестно, а приходится цитировать самого себя: «всё дело в ощущении», — говорит Базаров⁴. Вы не любите принципы 92-го года (а 89-го года Вы уж будто так любите?)⁵, Интерна-

ционалку⁶, Испанию⁷, поповичей — Вам это всё претит; а мне претит Катков, *багенские* генералы⁸, военщина и т.д. Об этом, как о запахах и вкусах, спорить нельзя. Вы, напр., обвиняя меня в несправедливости, уверяете^а, что со смехом говорили об этом М.Н. Лонгинову; а я бы скорее сознался в воровстве, чем в факте веселого разговора с таким сугубым мерзавцем⁹. Тут ничего не поделаешь.

Вы напрасно так строго отзываетесь о *Виргилии*¹⁰. Постройка, характеры и пр. его «Энеиды» не имеют значения; но в отдельных выраженьях, в эпитетах, в колорите он не только поэт — но смелый новатор и романтик. Напомню Вам «*per amica silentia lunae*» (хоть бы Тютчеву)¹¹ — или «*futura jam pallida morte*» (о Дидоне, когда она с яростью восходит на свой костер, чтобы покончить с собою)¹² и т.п. Овидия я читал для того, чтобы *etwas Latein treiben* с молодым Виардо. И он тоже не так плох, как Вы пишете.

Здесьняя хозяйка мила и умна донельзя; теперь она совсем добрая старушка — и всякому нехорошему волнению давно чужда. Ко мне она очень благоволит — и я сердечно к ней привязан.

Радуюсь, что Лев Толстой меня не ненавидит — и еще более радуюсь слухам о том, что он оканчивает большой роман¹³. Дай только Бог, чтобы там философии не было!

Поклонитесь от меня Марье Петровне, поцелуйте умицу Петю — и будьте здоровы, веселы и благополучны.

Ваш Ив. Тургенев.

P. S. Я был на днях на охоте и убил лисицу. (Третью во всей моей жизни.) С 15-го окт(ября) н.ст. я снова в Париже.

3521. А.Ф. ОНЕГИНУ

16(28) сентября 1873. Ноан

Château de Nohant. Par La Châtre.
Воскресение, 28-го сент. 73.

Любезнейший Онегин,

Во-вторник, т.е. послезавтра, ждите меня в 2 часа ровно в Вашем отеле. Пока дружески жму руку.

Ваш Ив. Тургенев.

На конверте:

Monsieur A. Onéguine.
Hôtel Castiglione.
Rue Castiglione. Paris.

^а Было: а. говорите мне б. уверяете меня.

3522. ЖЮЛЮ ЭТЦЕЛЮ

16(28) сентября 1873. Ноан

Près La Châtre.
Dimanche, 28 sept. 73.

Mon cher ami,

Je vous écris ce billet pour vous rappeler que, fidèle cette fois-ci à ma promesse, je viendrai déjeuner avec vous rue Jacob — après-demain, mardi, 30 sept(embre), à 11¹/₄ h.

Mille amitiés.

Votre Iv. Tourguéneff.

3523. ПОЛИНЕ БРЮЭР

19 сентября (1 октября) 1873. Буживаль

Bougival. Maison Halgan.
Mercredi, 1-er oct. 1873.

Chère Paulinette,

Je suppose ton mari déjà parti pour l'Angleterre¹ — et j'envoie à ton nom 6000 francs ci-joints². Tu m'avais dit, si j'ai bonne mémoire, qu'avec les derniers 5000 f-s que j'avais envoyés la somme que j'avais payée s'élevait à 38 000 f-s, je restais donc devoir 12 000³. Les 6000 que j'envoie la réduisent à 6000, *plus* les intérêts de cette année jusqu'au 1-er novembre. Dès que Gaston sera de retour, tu lui diras que je le prie de calculer à combien ces intérêts s'élèvent — et de me faire savoir au juste la somme que je resterai devoir après avoir payé 44 000 francs. En même temps je te prierais de m'accuser réception des 6000 francs renfermés dans cette lettre.

Gaston a-t-il pu se procurer un chevreuil pour Mme G. Sand?

J'espère que vous allez tous très bien — je t'embrasse ainsi que Jeannette. Nous restons encore ici une dizaine de jours.

Iv. Tourguéneff.

3524. Н.А. КИШИНСКОМУ

19 сентября (1 октября) 1873. Буживаль

Буживаль.
Bougival. Près Paris. Maison Halgan.

Среда, $\frac{1\text{-го окт.}}{19\text{-го сент.}}$ 1873.

Любезный Никита Алексеевич,

Имею известить Вас, что я получил от И.И. Маслова уведомление об окончательной продаже Любовши — и об

уплате всей суммы г-м Шатиловым¹. Некоторую часть денег я уже получил, другая осталась на руках И.И. Маслова — и потому это дело можно сдать в архив.

Желал бы я слышать от Вас, какие Вы приняли меры на счет продажи хлеба и какие теперь существуют цены? Также ожидаю присылки полугодичной ведомости.

Прошу Вас по получении этого письма выслать в Петербург Ивану Петровичу Кобизскому (по 8-й роте Измайловского полка, дом № 12, кварт. № 8) *пятьдесят* рублей серебром. Он мне написал довольно грубое письмо, в котором напоминает мне об обещании, которое сдержать я решительно не могу². Буду высылать ему в неопределенные сроки небольшие суммы — но с одним условием, о котором я его предупредил. Если он, сверх квитанции в получении денег, напишет Вам или мне *хотя единую строку*, высылка денежных пособий немедленно и навсегда прекратится.

Через неделю мы все возвращаемся в Париж — и потому Вы можете писать по старому адресу — rue de Douai, 48. Здоровье мое недурно. Подагра молчит после Карлсбада. Желаю Вам всего хорошего и жду от Вас письма.

Ив. Тургенев.

3525. А.Ф. ОНЕГИНУ

23 сентября (5 октября) 1873. Париж

Сейчас приехал от Флобера — жел(езная) дорога опоздала — мне нездоровится — и я хочу возвратиться домой. Из Буживаля напишу, когда приеду.

До свидания.

Ваш И. Тургенев.

На обороте:

A Mr Onéguine.
Rue Castiglione. Hôtel Castiglione.

3526. А.Ф. ОНЕГИНУ

24 сентября (6 октября) 1873. Буживаль

Bougival.
(Seine-et-Oise). Maison Halgan.
Понедельник, 6-го окт. 73.

Любезнейший Онегин, вчера я Вам послал второпях написанную карточку¹ — сегодня мне лучше — и я надеюсь

быть в состоянии позавтракать с Вами завтра, во вторник. Я буду у Вас в 11 часов.

Полагаю, что это не расстроит Ваших планов.

Жму Вашу руку и остаюсь

преданный Вам Ив. Тургенев.

На конверте:

Monsieur Onéguine.

Hôtel Castiglione. Rue Castiglione, Paris.

3527. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

26 сентября (8 октября) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{8\text{-го окт.}}{26\text{-го сент.}}$ 1873.

Милый Яков Петрович, твое письмо¹ аккуратно достигло моих рук — и мне было весьма приятно услышать вести о тебе, в сущности, удовлетворительные. От души желаю, чтобы петербургский климат не испортил опять твоего здоровья — и не помешал бы возникающей в тебе охоте работать. Скажу тебе теперь несколько слов о самом себе.

В начале июня я отправился, по совету докторов, не в Мариенбад — а в *Карлсбаг*; по пути заехал в Вену и в первый же день моего тамошнего пребывания сильно расшиб (но не сломал) себе ногу, пролежал неделю в дорогой гостинице — и с трудом дотащился до Карлсбада, который, однако, скоро меня поправил и воды которого оказали мне величайшую пользу. Оттуда я через Баден-Баден вернулся не в Париж — а в небольшое местечко около Парижа, называемое Буживаль, где я с моими приятелями Виардо нанял дачу. Теперь мы собираемся снова вернуться в rue de Douai, 48 — а я, если буду жив и здоров, в конце нашего ноября, т.е. через два месяца, прибуду в Петербург, где проживу до февраля и где надеюсь частенько тебя видеть. Работать — я не работал вовсе; немного ходил на охоту, провел опять несколько дней у Ж. Занд и у Флобера — а впрочем, был здоров — хотел было прибавить: и весел — да перо не поворачивается. Старость (а я сильно стареюсь) и веселость не идут друг к другу.

Я видел в объявлении «От(ечественных) зап(исок)» название твоей поэмы² — и жду ее с нетерпением, несколько не разделяя твоего преждевременного предубеждения против твоего собственного детища.

Н.В. Ханыков живет здесь на даче около Парижа. Я его вижу изредка — и скажу одно: это исполин!³

Анненков был в России и недель 6 тому назад вернулся в Баден-Баден. Я несколько беспокоюсь о нем, так как он в последнем своем письме жаловался на сильные головокружения и, собираясь в Швейцарию, хотел мне тотчас написать оттуда — и вот всё молчит, что с ним случается редко, ибо он примерный корреспондент.

С Фетом я состою в постоянной переписке. Он благоденствует в своем имении. Его, вероятно, опять изберут в мировые посредники.

Стасюлевича я видел мельком в Карлсбаде и в Париже. Он напоминает мне о моей повести... а я только хвост поджимаю⁴.

Но что за трагический город Ваш Петербург! Несчастье с Сувориным меня просто поразило. В сущности — что это была за история? Из газетных отчетов ничего понять нельзя. Кто был этот Т. Комаров? Один журнал называет его побочным сыном известного *оратора*... и я пришел в тупик: впервые слышу об *ораторах* в России! Не митрополит же Платон его отец?! Или, быть может, московский святитель Филарет? Непонятно! Напиши два слова об этой печальной истории⁵.

Я очень сочувствую бедному Суворину, которого я видел прошлой зимой в Париже.

Засим прошу передать мой дружеский привет твоей супруге — и крепко жму твою руку.

Преданный тебе Ив. Тургенев.

P. S. Пиши мне в Париж по вышеозначенному адресу.

3528. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

26 сентября (8 октября) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, $\frac{8\text{-го окт.}}{26\text{-го сент.}}$ 1873.

Любезный брат,

Пишу тебе два слова из Парижа, куда мы на днях переезжаем. В последнем твоём письме (от 31-го июля/12-го авг(уста)) ты говорил мне о продаже Любовши: она с тех пор окончательно состоялась — и деньги мною получены¹. Благодарю тебя за твое участие.

Из того же письма я вижу, что ты собирался проехать по деревням — но, вероятно, теперь уже опять возвратился в Москву. Неужели ты всё еще не покончил с постройкой твоего дома? Возымел ли ты какое-нибудь решение насчет заграничного путешествия? С моей стороны, я в конце ноября (нашего) думаю прибыть в Петербург и остаться в России месяца два. Вот бы нам вместе потом отправиться в Европу!

Что твое здоровье? Своим я доволен — подагра молчит, что я приписываю благотворному действию карлсбадских вод.

Обнимаю тебя и остаюсь

любящий тебя брат Ив. Тургенев.

3529. Е.И. РАГОЗИНУ

28 сентября (10 октября) 1873. Ружмон

Rougemont. Par Cloyes.

Пятница, $\frac{10\text{-го окт.}}{28\text{-го сент.}}$ 73.

Любезнейший Рагозин, я нахожусь с начала нынешней недели у моей дочери — и только вчера получил Ваше письмо, которое (равно как и присланная Вами телеграмма) меня искренне тронуло¹.

Желал бы я, чтобы Ваши добрые предсказания оправдались, ибо ни для кого бы я так не хотел сделать что-нибудь перед концом моей карьеры — как именно для Вас!!

Скажу Вам, между прочим, что в последнее время я немного поработал над рассказом для «Недели» — и не теряю надежды сдержать свое слово и доставить Вам мою работу до конца нынешнего года².

Вследствие худого отзыва Буренина в «С.-П(етербург)ских ведомостях» я немедленно принялся за чтение «Снегурки» — и во всяком случае пленен красотой и легкостью языка!³ Нет, Островский не истощен — и он может еще повторить грибоедовское:

«Вы, нынешние, ну-тка!»⁴

Через два дня я возвращаюсь в Париж, 48, rue de Douai — а в конце нашего ноября я в Петербурге, где, разумеется, немедленно увижусь с Вами. Пока желаю Вам, как человеку, здоровья — а как издателю, терпения — и дружески крепко жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

30 сентября (12 октября) 1873. Буживаль

Буживаль. Bougival.
 (Seine-et-Oise). Maison Halgan.
 Воскресение, $\frac{12\text{-го окт.}}{30\text{-го сент.}}$ 73.

Любезный Никита Алексеевич,

Вчера пришло Ваше письмо¹ с невеселым известием об истреблении огнем двух хлебных скирдов в Чаплыгине. У нас на Руси от всяких бедствий с трудом обережешься — а от поджогов подавно; но мне кажется, что мера безопасности, к которой прибегали прежде и к которой в этом случае прибегнули Вы — а именно отнесение хлеба в места уединенные — могла годиться — и то не вполне — в патриархальные, ныне уже протекшие времена; теперь следует скорее полагаться на бдительный и ответственный караул — да на застрахование, если оно возможно. Застрахование я Вам особенно рекомендую.

Жду от Вас обещанных Вами денег, а также и тех отчетов, о которых я писал Вам в последнем моем письме.

Одобрю возвышение Вами цены на кромское и жиздринское имения; в теперешнее время я не нуждаюсь в капитальных суммах — и спешить, следовательно, не к чему.

Прошу Вас также остерегаться простуды — Вы подвержены хроническому воспалению бронхий — дыхательных трубочек — и Вам было бы очень полезно пить летом эмские воды.

Желаю Вам всего хорошего и кланяюсь всем спасским жителям.

Ив. Тургенев.

P. S. Вы очень хорошо поступили, отказавши г-же Крюгер в ее не совсем деликатной просьбе. Кажется, я ей дал довольно; во всяком случае ей следовало обратиться не к Вам — а ко мне².

P. S. S. Хлеб был, вероятно, подожжен из личной мести. Надо бы стараться разузнать, кому Вы так солонны.

3531. Н.А. КИШИНСКОМУ

4(16) октября 1873. Париж

Париж, 48, rue de Douai.
Четверг, 16/4-го окт. 73.

Сейчас получил Ваше письмо¹, любезный Никита Алексеевич, с предложением Ф.С. Шаламова купить у меня борзенковскую землю. Земля, точно, плоховатая, и цену он даст изрядную. Но, с другой стороны, я вот что соображаю. Аренду он платит, по Вашим же словам, в 430 р. А на 6200 р. (купив верные бумаги по 5¹/₂ пр(оцентов)) я буду получать всего 341 руб. — следовательно, буду в убытке около 90 р. в год. Принимая в соображение ухудшение земли и прочие случайности, я полагаю, что можно сделать небольшую уступку на доходе — и попросить с Шаламова 6500 р. На эту сумму я Вам даю разрешение продать.

Что же касается до Тапков, то я не вижу нужды прельщаться даже 100-а рублями за десятину. В эту минуту я в деньгах не нуждаюсь (в капитальных суммах, о доходных я не говорю) — а земли в Малоархангельском уезде должны постоянно возвышаться в цене.

В ожидании от Вас присылки отчета и денег желаю Вам всего хорошего, начиная со здоровья, и кланяюсь спасским жителям.

Ив. Тургенев.

3532. КЛАРЕ ТУРГЕНЕВОЙ

4(16) октября 1873. Буживаль.

Bougival. Maison Halgan.
Jeudi, 16 oct. 1873.

Chère Madame,

J'ai mille excuses à vous faire de n'être pas venu hier. Mais j'ai été retenu à Paris bien plus longtemps que je ne l'avais cru. Je remercie beaucoup Pierre de s'être donné la peine d'aller chez le garde; les conditions paraissent bonnes — mais le jardinier d'ici s'offre à garder le chien — ce qui est un avantage en ce sens que le chien le connaît, et est habitué à la maison. Du reste, j'irai vous voir *samedi* — la veille de notre départ définitif; il commence à faire un peu trop froid dans nos chambres.

Au revoir — mille amitiés à tout le monde; je vous serre bien cordialement la main.

Ivan Tourguéneff.

P. S. Eh bien? et les élections? Qu'en dites-vous? Vous voyez qu'une partie de mes prédictions commence à se réaliser¹.

3533. П.Н. ПОЛЕВОМУ

5(17) октября 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Пятница, 17-го ок. 73.

Любезный Петр Николаевич,

Я не успел написать желаемый Вами биографический очерк — и так как Вы уезжаете завтра, то придется мне послать Вам его по Вашему адресу в Петербург вместе с отрывком¹. И то и другое Вы, вероятно, найдете у себя по возвращении. Посылаю Вам также 4 экземпляра стихотворений Шумахера, которые Вы так обязательно взяли доставить через о. Раевского². Вот точный адрес Шумахера:

Петр Васильевич Ш(умахер).

Екатерингофский проспект, дом № 7, кварт. № 6.

Заранее благодарю Вас и говорю — до свидания; примите уверение в совершенном уважении

преданного Вам И. Тургенева.

3534. П.В. АННЕНКОВУ

9(21) октября 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Вторник, 21-го окт. 73.

Наконец-то Вы подали о себе весть, любезный Анненков! Я начинал беспокоиться и даже написал на этот счет специальное письмо добродетельной г-же Анштетт (которая, между прочим, меня известила, что Вы намерены и будущим летом пожить^а в Бадене. Дело хорошее!)¹. Итак, Вы стремитесь в Ниццу! Там Вам будет тепло — но мне жаль, что Вы не завернули предварительно в Париж. (Мы вчера окончательно сюда переехали). Впрочем, разъезжать с семьей — не то, что одному. Я готов Вам написать подробное письмо, но мысль, что Вы уже, пожалуй, проскочите через Марсель (скучнейший из городов земного шара), когда мое письмо явится туда на почту, меня несколько охлаждает. Ограничусь сегодня сообщением нескольких фактов:

1.) Здоровье мое удовлетворительно — подагра молчит — но желудок трепещет под предлогом присутствия в Париже холеры. Придерживаюсь крайней осторожности!

^а Было: навест(ить).

2.) Работать всё еще не могу. Стасюлевича видел, вилял хвостом, обещал с три короба — а, кажется, ничего не выйдет. Жаль; никогда я не имел лучшего, более живого и дельного, сюжета. Посмотрим, что принесет зима. Я здесь провожу полных 2 месяца. А там, если что накопится, в Питер. Но это всё — миллиард в тумане².

3.) Известия из России заставляют заключить, что между концами царствований Александра I-го и Александра II-го поразительное будет сходство. Но об этом позже. Вообще — хорошего мало везде.

4.) А реставрации во Франции *не будет*: сему верьте³.

5.) Здесь М.А. Милютина и И.П. Арапетов.

Посмотрел бы я на Вас, как Вы беседовали с Огаревым и Бакуниным. Разговор в царстве мертвых⁴! Правда ли, что Б(акунин) ото всякой политической деятельности отказывается?⁵

Напишите мне немедленно, как только придёте в Ниццу — и я Вам отвечу немедленно же. А пока кланяюсь Вашей супруге, целую Ваших деток и жму Вашу руку.

Ваш Ив. Тургенев.

3535. П.Н. ПОЛЕВОМУ

17(29) октября 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, ^{29-го}_{17-го} окт. 73.

Любезный Петр Николаевич,

Я должен извиниться перед Вами, что столько промедлил исполнением моего обещанья¹, но я довольно сильно занемог, как только сюда переехал, пролежал несколько дней и^a теперь еще не выхожу; однако не хочу откладывать дело в долгий ящик и берусь за перо.

Прилагаемый биографический очерк был помещен в «Ниве» — и оказывается в общих чертах довольно верным². Прибавлю несколько подробностей — и Вы потом сделаете из всего этого что захотите. (Буду говорить в 3-м лице)³.

Из исторических лиц, принадлежащих к его фамилии, Т(ургенев) дорожит особенно двумя: тем Петром Т(ургеневым), который *обличил* Лжедмитрия и за это *обличение* был в тот же день казнен на лобном месте в Москве — и тем шу-

^a Далее зачеркнуто: только.

том Петра Великого, Яковом Т(ургеневым), которому пришлось в новый 1700-й год обрезать ножницами бороды бояр; он по-своему тоже служил делу просвещения.

В 1838-году Т(ургенев) в Берлине часто видался с Станкевичем⁴ и Т. Грановским; а в 1840-м году жил целый семестр в одной комнате с столь известным впоследствии Михайлой Бакуниным. Они тогда и не помышляли о политике — а прилежно изучали Гегеля.

Т(ургенев) в 1841-году вернулся не прямо в Петербург, а сперва в Москву, где жила его мать — и где он познакомился с славянофилами: Аксаковыми, Хомяковым, Киреевскими. Тогда славянофильство только что нарождалось — но Т(ургенев) уже тогда отнесся к нему отрицательно.

В первой статье его «Литературных воспоминаний» (см. 1-й т. его сочинений) довольно верно и точно определен ход его духовного⁶ развития.

В 1848-м году он совсем было решился оставить Россию и остаться за границей. Грустное чувство, которое им невольно овладело при мысли об этом решении, отразилось на написанных им тогда «Записках охотника» — особенно заметно оно в описаниях и картинах природы, которую Т(ургенев) не полагал увидеть более.

В 1870-м году Т(ургенев) окончательно покинул Баден-Баден, продал построенный им там дом — и временно обосновался в Париже⁵. Он ежегодно посещает Россию.

Вот, любезный Петр Николаевич, всё, что я имел сказать. Моя жизнь, по преимуществу, литературная — и потому представляет мало событий внешних, мало фактического интереса. Полагаю, что сообщенных данных будет вполне достаточно для публики.

Надеюсь иметь удовольствие свидеться с Вами в Петербурге — а пока прошу принять уверение в совершенном уважении

преданного Вам Ив. Тургенева.

На конверте:

Russie. St-Pétersbourg. Mr P. Polevoi.

В С.-Петербург.

На Надеждинской улице, дом № 7, кварт. № 12.

Его высокоблагородию

Петру Николаевичу Полевому.

⁶ Было: мысленного (?)

3536. И.И. МАСЛОВУ

20 октября (1 ноября) 1873. Париж

Париж 48, rue de Douai.

Суббота, $\frac{1\text{-го нояб.}}{20\text{-го окт.}}$ 1873.

Милый друг Иван Ильич,

Обращаюсь к тебе с следующей просьбой: из 30 000 р.с., оставшихся на твоих руках после покупки акций, будь так любезен и вышли мне сюда 5000 (пять тысяч) руб., а на 5000 р. купи еще акций — по-прежнему на имя г-жи Виардо — и присоедини их к тем, которые уже у тебя имеются. Этим ты меня весьма обяжешь. Курс, кажется, теперь попортился — но нечего делать: эти деньги мне здесь нужны. Таким образом, у тебя, кроме акций, останется 20 000 р. сер.

Извини, пожалуйста, дружище, что я надоедаю тебе своими поручениями: на то и дружба.

Я теперь поселился в Париже и до конца нынешнего года намерен сильно работать. Надо же что-нибудь в Россию привезти. В декабре (в конце), если Бог даст, увидимся¹.

А пока заочно тебя обнимаю и остаюсь

весь твой Ив. Тургенев.

P. S. Со вчерашнего дня все — довольно слабые — надежды г-д монархистов окончательно лопнули (благодаря письму графа Шамбора) — и теперь республика более или менее здесь обеспечена².

3537. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

20 октября (1 ноября) 1873. Париж

Париж. 48 rue de Douai.

Суббота, $\frac{1\text{-го нояб.}}{20\text{-го окт.}}$ 1873.

Любезнейший Михаил Матвеевич, вот уже более недели, как я снова поселился в Париже и принялся за работу. Она начала подвигаться — но в то же время я убеждаюсь, что к обещанному сроку она готовой быть не может: дай Бог, чтобы я мог привезти ее с собою в Петербург в течение января! Поэтому я счел долгом предупредить Вас, так как Вы могли рассчитывать на нее для январской книжки «В(естника) Е(вропы)». К сожалению, это невозможно; будем надеяться, что она попадет в мартовскую!¹

Если бы это дело вполне от меня зависело, я бы просил Вас

принять мои извинения; но тут я могу только выразить мое искреннее сожаление, в котором, я надеюсь, Вы сомневаться не будете, так как оно распространяется и на меня самого.

Желаю Вам здоровья и терпения в Вашем трудном редакторском звании и дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3538. КЛАРЕ ТУРГЕНЕВОЙ

20 октября (1 ноября) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Samedi, 1-er nov-bre 73.

Chère Madame,

J'ai une demande à vous faire que je me permets de vous communiquer immédiatement. J'ai besoin d'un domestique mâle, jeune encore, propre et honnête — pour me servir de valet de chambre. Il n'aurait pas grand-chose à faire, et il serait bien payé. Comme vous avez des domestique modèles — vous savez probablement le bon endroit, où il faut les prendre, et je me permets de m'adresser à vous. Auriez-vous peut-être quelque bon sujet en vue? Ou bien pourriez-vous m'indiquer, comment il faut chercher? Je vous serais bien reconnaissant, si vous vouliez me faire un mot de réponse.

Comptez-vous rester longtemps encore à Vert-Bois? Et, dites, que pensez-vous de mes prophéties? Mr de Chambord aurait juré de les faire réussir qu'il ne s'y serait pas pris autrement. Vous voyez que je n'ai pas encore à craindre d'avoir la tête tranchée sur le chemin de votre parc¹.

Mille amitiés à tout le monde — et au revoir — soit ici, soit à Vert-Bois. Je vous serre bien cordialement la main.

Votre tout dévoué J. Tourguéneff.

3539. И.В. ГОРДЕЕВОЙ-ЩЕРБИНСКОЙ

24 октября (5 ноября) 1873. Париж

Париж.
5 ноября 1873 г.
27^a октября

Милостивая государыня И(рина) В(алериановна),

В ответ на полученное мною сегодня Ваше письмо¹ спешу сообщить Вам, что я имею намерение в начале будуще-

^a Так в тексте публикации.

го года прибыть в Петербург и остаться там около 6-ти недель, в течение которых мне весьма будет приятно познакомиться с Вашими произведениями².

Прошу Вас не сомневаться в том, что я постараюсь оправдать Ваше лестное доверие и с полной искренностью отнесусь к Вашему дарованию, первые шаги которого уже подавали прекрасные, ныне сбывшиеся надежды³.

Примите уверение в совершенном моем уважении и преданности.

Ваш покорный слуга Ив. Тургенев.

3540. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

24 октября (5 ноября) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, ^{5-го нояб.}
24-го окт. 73.

Милый друг Яков Петрович, твое большое письмо меня порадовало. Из него я могу заключить, что твое итальянское путешествие и лечение все-таки хотя некоторую пользу тебе принесло.

Я прочел первую половину твоей поэмы в «От(ечественных) зап(исках)». Многое в ней мне понравилось, от нее веет искренностью, а местами поэзией — но всё же мне сдается, что ты в подобных больших произведениях словно не дома, не в своем тоне поешь. Ты по преимуществу лирик с неподдельной, более сказочной, чем фантастической, жилкой; а тут дело в анализе, в характерах, их столкновении и развитии... Это под руку прозаику. Твое крошечное стихотворение «Музыка», которое ты поместил в своем письме¹, мне почти больше нравится, чем вся «Мими»². Впрочем, подождем вторую часть. А что Буренин лает³ — это ему столь же свойственно, как Григоровичу лгать, как Некрасову надувать людей, и т.п. Ты называешь его *удачником*; быть может. Не желал бы я только быть в коже этого удачника⁴.

Анненков окончательно поселился на зиму в Ницце; наслаждается солнцем, морем, теплым воздухом и здоровьем. Даже кухарку нашел отличную. Ему хорошо.

Мне очень жаль Суворина. Неужели он не оправится?⁵ Если ты его увидишь наконец, уверь его в моем искреннем сочувствии.

Что я в ноябре не приеду — это несомненно, и я уже написал в этом смысле Стасюлевичу⁶. Я надеюсь приехать в

начале января. Если же я и тогда не явлюсь, это будет значить, что я с литературой навсегда раскланялся.

Физическое здоровье мое недурно — и даже хандры я^а в себе не замечаю; меня сосет тайная тоска бездействия. Но и это может угомониться. И тогда я на полных парусах въеду в пристань старости.

А ты работай, пока работается — и не унывай. Если твоя лира не всегда звучит полным звуком — то струны в ней не порваны.

Кланяюсь твоей жене и обнимаю тебя.

Преданный тебе Ив. Тургенев.

3541. А.Ф. ОНЕГИНУ

26 октября (7 ноября) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Пятница, $\frac{7\text{-го нояб.}}{26\text{-го окт.}}$ 73.

Любезнейший Онегин, вот какая у меня до Вас есть просьба. Один мой хороший знакомый, молодой англичанин, желает отправиться на зиму для изучения русского языка; для этого он придумал — весьма логически — поселиться в порядочном русском семействе, где бы он платил за комнату и за стол — и где бы он мог хорошо напрактиковаться. Молодой этот человек с состоянием, очень собой недурен, предобрый малый — и «a perfect gentleman»; он не только никого стеснять не будет — но даже может доставить своим обществом удовольствие; я ручаюсь за него вполне. На деньги он не посмотрит, лишь бы за ним хорошо смотрели и кормили его, как европейца¹. Несколько дней тому назад я написал об этом именно тому Н.Н. Тютчеву, которому Вы уплатили в прошлом году деньги; но он что-то не отвечает — я сомневаюсь, получил ли он мое письмо². Узнайте об этом, пожалуйста, да, кстати, нет ли у Вас знакомого семейства, которому Вы могли бы доставить эту выгодную и даже приятную аферу? Очень и очень бы Вы меня обязали скорым ответом, потому что мой молодой приятель уже в начале декабря собирается в Питер. Будьте так добры, примите это к сердцу³.

Здоровье мое продолжает быть удовлетворительным — каково Ваше? Черкните два слова. Мы здесь готовимся по-

^а Далее зачеркнуто: за.

ступить под диктатуру — и посмотрите, как отлично, тихо и степенно понесем это железное иго⁴.

Жму Вам дружески руку.

Ваш Ив. Тургенев.

P. S. В начале января я, если не мертв, в Питере; я уже писал об этом Стасюлевичу⁵.

3542. А.А. БАКУНИНУ

27 октября (8 ноября) 1873. Париж

Париж. 48 rue de Douai.

Суббота, 8-го ноября 1873.
27-го октяб.

Я только на днях получил Ваше письмо¹ через г. Теста, любезный Алексей Александрович. Ваши дружелюбные слова меня искренно тронули. Я вспомнил нашу молодость, житье в Москве, поездки в Прямухино — всё, что было более тридцати лет тому назад²! К таким стародавним воспоминаниям всегда примешивается невольная грусть, как бы они сами по себе хороши не были; но мне было приятно убедиться из Ваших слов, что Вы сохранили ко мне то же самое сочувствие, которое и я к Вам питаю; и я уверен, что, если нам когда-нибудь суждено встретиться, мы встретимся и расстанемся друзьями.

Благодарю Вас также за сообщенные сведения обо всех Ваших и прошу передать всем им мой усердный привет. Не теряю надежды посетить когда-нибудь тот истинно патриархальный кров, под который Вы собрались теперь всей семьей³.

Часть нынешней зимы я намерен провести в Петербурге; быть может, мы столкнемся с Вами там, как уж это случилось однажды — помните — лет 8 или 10 тому назад?⁴

Я готов сделать для г-на Теста всё, от меня зависящее — хотя собственно переводная работа (даже с русского) приносит здесь совершенно ничтожные доходы. Мои вещи все уже переведены; но я постараюсь с помощью г-на Теста познакомить здешнюю публику с произведениями графа Льва Толстого, которого я считаю замечательным писателем нашего времени⁵.

Г-н Тест произвел на меня впечатление весьма дельного и почтенного человека.

Дружески жму Вашу руку и говорю: до свидания — хоть и не могу сказать наверное — где и как? Будьте здоровы.

Душевно Вам преданный Ив. Тургенев.

3543. НЕИЗВЕСТНОМУ

30 октября (11 ноября) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mardi, 11 nov-bre 73.

Cher Monsieur,

Ayant appris par votre lettre la bonne intention que vous aviez eue de m'envoyer votre volume et ne l'ayant pas reçu — je suis allé aux informations — et je l'ai trouvé oublié dans la loge de mon concierge. J'ai été content et fâché à la fois: content de l'avoir trouvé — et fâché de ce que vous avez pu croire que j'avais oublié de vous remercier. Je vais me mettre à la lecture de votre ouvrage et je ne doute pas qu'il ne me fasse le même plaisir que ceux de vous que j'ai déjà lus.

Ne comptez-vous pas venir à Paris? Je serais heureux de vous y voir et en attendant je vous prie de croire aux sentiments bien affectueux

de votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

3544. СТЕЛЛЕ БЛАНДИ

30 октября (11 ноября) 1873. Париж

Paris,

11 novembre 1873.

⟨...⟩ Vous me permettez de ne pas accepter la sévérité de votre jugement sur vous-même; et quant à la couleur locale, même si votre modestie disait vrai, il y a beaucoup d'autres qualités littéraires qui la remplacent fort avantageusement. Cette exactitude de couleurs n'est souvent que du pédantisme inutile ⟨...⟩¹

3545. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

30 октября (11 ноября) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Вторник, 11 нояб./30-го окт. 73.

Милый брат,

Я собирался отвечать на твое письмо от 27-го сент⟨яб-ря⟩ / 9-го окт⟨ября⟩ — но всё мешкал — и вот пришло твое другое письмо от 24-го окт⟨ября⟩ / 5-го нояб⟨ря⟩¹ — и я не хочу долее откладывать. Я теперь, как ты справедливо предполагаешь, в Париже — и остаюсь здесь до Нового года, так

как я раньше выехать не буду в состоянии. Но в начале января я, если только буду жив, непременно отправлюсь в Петербург — а оттуда в Москву. Очень было бы хорошо, если бы мы тогда вместе с тобою собрались за границу.

Здоровье мое весьма удовлетворительно: это я приписываю карлсбадским водам — и в будущем году намерен снова ими пользоваться.

Дуэль, о которой ты любопытствуешь, происходила между князем Долгоруким, братом de la grande demoiselle, и Геккереном, сыном того мерзавца, который убил Пушкина. Ссора происходила не из-за жены Геккерена — а просто из-за известной (...) Mlle Leteyssier, за которой оба ухаживают. Князь Д(олгорукий), впрочем, великая дрянь, наглец и нахал — и Г(еккерен) не лучше. Вот уж точно можно сказать: дрянь с дрянью дралась из-за дряни². Рана кн. Д(олгорукого) очень опасна. Говорят, ему придется вылуцать руку из плеча. Я очень рад, что тебе удалось выгодно продать Долгое и Алексеевку. В наше время ничего не может быть лучше, чем ready money — или равносильные с деньгами акции.

Желаю тебе всего хорошего и обнимаю тебя.

Твой любящий брат Ив. Тургенев.

P. S. Надеюсь, что ты наконец покончил с постройкой дома.

3546. ПОЛИНЕ БРЮЭР

2(14) ноября 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Vendredi, 14 nov. 73.

Chère Paulinette,

Nous comptons t'envoyer un télégramme et venir demain — samedi — pour le dîner. Mais nous avons préféré attendre encore quelques jours et en attendant prendre auprès de ton mari les informations suivantes:

1.) Y a-t-il encore beaucoup de feuilles aux arbres dans le bois?

2.) A-t-on vu des bécasses?

3.) A-t-on vu quelques grosses bêtes ou chevreuils?

Prie-le de répondre immédiatement et alors — il est fort probable que nous tomberons chez vous mardi¹. Ce sera selon la réponse qu'il fera.

En attendant je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3547. ПОЛИНЕ БРЮЭР

5(17) ноября 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Lundi, 17 nov-bre. 73.

Chère Paulinette,

En réponse à ton billet¹, je te fais savoir que Viardot et moi, nous viendrons à Rougemont (s'il ne fait pas trop mauvais) *vendredi*² — mais pas pour le soir — pour le dîner. Nous prendrons le départ de Paris de *11 heures*. Gaston aura la complaisance de venir nous prendre à Cloyes.

En même temps nous arrangerons définitivement nos comptes³.

Je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3548. ЖОРЖ САНД

5(17) ноября 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Lundi, 17 novembre 73.

Chère Madame Sand,

Ne pouvant vous envoyer du gibier, par la bonne raison que Viardot et moi n'en avons pas tué, je me permets de vous envoyer un petit baril d'huîtres, et j'espère «que ce sera bon», puisque c'est la phrase consacrée.

Nous avons tous été inquiétés par de vilains bruits qui ont couru sur votre santé; mais le bon Plauchut nous a rassurés. Venez à Paris pour quelques jours, ne fût-ce pour changer d'air; nous tâcherons de vous amuser tant que nous pourrons.

Toute la famille vous fait mille tendresses. Vous savez bien qu'on vous adore à la rue de Douai, et moi, j'embrasse vos chères mains.

Votre fidèle Iv. Tourguéneff.

P. S. Mes meilleures amitiés à Maurice, à Mme Maurice, et beaucoup de baisers aux petites.

3549. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

5(17) ноября 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, 17/5-го нояб. 1873.

Любезнейший Михаил Матвеевич, спасибо Вам за Ваше доброе письмо¹. Я никогда не сомневался ни в Ва-

шем сочувствии ко мне, ни в том, что Вы умеете понять и оценить те иногда престранные условия, при которых совершается так называемый процесс сочинения. Нашему брату щелкоперу часто приходится на собственной персоне испытывать то, что французы называют: «*bouder contre son ventre*». Первый (и, вероятно, больше всех) страдаю я от своего бездействия; но ведь это тоже своего рода подагра; никакие лекарства не помогают — а настанет время — здоровье возвращается. Если бы не «волки, волки»², я бы мог сказать Вам, что теперь именно я могу заметить некоторые признаки этого возвращения: я уже неоднократно брался за перо — и не совсем бесплодно. Но я предпочитаю лучше ничего не говорить — и представить наглядные доказательства в январе месяце, когда я вернусь в Петербург³. *Placeat diis!*

На Ваше предложение прислать нечто вроде писем о парижской жизни и т.д. я могу сказать только то, что уж если мне удастся писать — заставить себя писать — то уж лучше я сделаю что-нибудь в роде, мне знакомом — в повествовательном⁴. Теперь же есть шансы, что я не потеряю этой зимы даром. Я тогда только принялся бы за то, о чем Вы пишете, если б я отчаялся в другом — а этого я еще не могу сказать.

Я неоднократно приступал к Флоберу. Он с удовольствием предоставит Вам право издания своего романа в русском переводе — но для этого надо, чтобы этот роман сперва явился в оригинале⁵; а тут у него являются разные колебания, обусловленные современным положением Франции. Впрочем, именно сегодня должна более или менее решиться ее участь — и междуумочность — *provisoire* — прекратится (между нами сказать, вероятно, в смысле диктатуры)⁶; а потому уменьшатся и препятствия к появлению флюберовской книги. Об условиях я переговорю с ним тогда; запрашивать много он не станет.

Пока с Тургеневыми ничего не поделаешь. Они прекрасные люди — но такие вялые, нерешительные и ленивые, что просто беда! Притом же они до сих пор живут в деревне — надо возобновить атаку, как только они переберутся в город. Но надежды мало⁷.

Желаю Вам еще раз всего хорошего — а «Вестнику Европы» существования и дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3550. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

7(19) ноября 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Mercredi, 19 nov. 73.

Eh bien, cher ami, depuis hier soir vous avez la dictature militaire. Vous êtes, comme on l'a dit, Macmahonnien. Il m'avait toujours semblé qu'être tout simplement Français valait mieux; mais je peux me tromper.

Le seul bon côté de tout cela c'est que rien ne doit plus vous empêcher de publier «Antoine»¹, puisqu'on nous promet la paix, la reprise des affaires, et pendant 7 ans. Je suis allé avant-hier à Versailles et j'en suis revenu tout dégoûté et attristé².

Au diable la politique! Je suis fort content de voir que vous travaillez ferme et que votre comédie avance à pas de géant³. Celle de Sardou (que je n'ai pas vu du reste) fait plus de bruit que de besogne⁴. Je ne crois pas qu'elle ait les 200 représentations de «Rabagas»⁵. La vôtre pourrait arriver plus tôt⁶.

Ma santé s'est remise, je suis un peu tourmenté par une toux nerveuse, mais il faut bien qu'on ait quelque chose.

Je ne quitte pas Paris avant la fin de janvier. A bientôt, j'espère. Tout le monde va bien.

Je vous embrasse.

Votre vieux Iv. Tourguéneff.

3551. Н.А. КИШИНСКОМУ

12(24) ноября 1873. Париж

Париж. Rue de Douai, 48.
Понедельник, 24/12-го нояб. 73.

Любезный Никита Алексеевич, я получил Ваше письмо от 28-го окт(ября) / 9-го нояб(ря)¹. На Ваши замечания (о необходимых издержках по хозяйству) имею отвечать, что, по всей вероятности, они справедливы — но все-таки я не могу не рекомендовать Вам возможную экономию в расходах — насколько она совместна с преуспеванием хозяйства, которое у нас должно быть постоянно в виду².

Прошу Вас в будущем письме сообщить несколько подробностей о школе и о богадельне.

Радуюсь, что Ваше здоровье поправилось; по всему видно, что осторожность для Вас необходима.

Здоровье мое порядочно, хотя моя старая пузырьная болезнь опять начинает меня мучить.

Желаю Вам всего хорошего и кланяюсь спасским жителям.

Ив. Тургенев.

3552. ПОЛИНЕ БРЮЭР

15(27) ноября 1873. Париж

Jeudi.

48, rue de Douai.

Chère Paulinette,

C'est le mauvais temps qui nous a retenus jusqu'à présent; de plus, j'ai été un peu souffrant. Je ne sais pas encore quand nous pourrons venir, probablement la semaine prochaine. Du reste, tu seras avertie un jour à l'avance¹.

J'ai reçu une assignation pour un procès intenté par Blanchard, pour avoir chassé avant le 15 sept(embre). Je l'apporterai avec moi².

Je ferai tous les achats que tu désires — très volontiers.

En attendant je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3553. П.В. АННЕНКОВУ

19 ноября (1 декабря) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, 1-го дек. 73.

Милейший П(авел) В(асильевич). Коли уж было суждено моему письму пропасть — что тут поделаешь? Приходится же вот и Франции пропадать за Мак-Магоном! О, какой дюжей, дюжинной, пошлой, узкой, деревянной, железной республике мы идем навстречу! А республика останется; только такая, какую даже покойный Николай Павлович одобрил бы. Подтянутая, солдатская, форменная республика¹.

Я окончил Вашу статью о Пушкине. Вторая половина мне даже больше понравилась, нежели первая — и я жду с нетерпением продолжения². Я отнес ее Милютиной (вдове нашего Кавура)³. Она женщина, как Вы знаете, умная и, в сущности, хорошая; скучает только шибко неизлечимой скукой сорокалетних женщин. Кстати — и А.О. Смирнова здесь; но эту бабу я не вижу.

В Ницце находится теперь очень милое семейство кн. Львовой (вдовы цензора «Записок охотника»). Постарайтесь познакомиться; самое лучшее — подите просто от моего имени — я им писал об Вас, и Вы, наверное, будете отлично приняты. Младшая дочь — очень оригинальное существо и пописывает повестушки — не без таланта; но это секрет между нами — и Вы не должны даже намекать на это. Со временем, я уверен, они сами попросят Вашего критического суда⁴.

Кстати, я уже слышал о г-же Арнольди. Ее повесть в «Revue des Deux Mondes» я не прочел; но она прошла не совсем бесследно⁵. Это, однако, очень почтенно с ее стороны, что она Вас кормит хорошими завтраками. Да и по всему видно, что симпатичная дама.

Поцелуйте за меня Веру крепко-накрепко. Эдакой конкэтой⁶ нельзя не гордиться. Скажите ей, что если Вы останетесь в Ницце до апреля, так я, может быть, и попаду туда на возвратном пути из Петербурга, куда я скачу — или намерен скакать — в январе. И практического Вашего сынка тоже за меня поцелуйте.

Жму Вам и Вашей супруге руки и остаюсь

душевно преданный Ив. Тургенев.

3554. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

19 ноября (1 декабря) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Montag, d. 1. Dec. 73.

Wo sind Sie und was thun Sie Gutes, lieber Pietsch? Ich hätte Ihnen längst antworten sollen — aber das Schreiben wird mir sauer — in jedem Sinne des Worts. Sonst bin ich gesund und was viel wichtiger ist — die ganze V(iardot)'sche Familie ist auch wohl und munter. Lassen Sie mich wissen, wie es Ihnen geht in der freien Stadt Berlin. Hier sind wir nun ganz gecknechtet — und es wird noch schlimmer kommen. Wir steuern los auf eine ganz dumme, enge, gemeinplätzig, militärische, eiserne und hölzerne Republik¹. Sic fata voluerunt. Alle meine Bücher sind aus Baden angekommen — bei der Aufstellung finde ich eine ungeheure Mappe mit Photographien von Cauer'schen Bildwerken². Sie gehört augenscheinlich Ihnen; was ist damit zu beginnen? Soll ich sie Ihnen expediren?

Nach Berlin komme ich erst Ende Januar — vielleicht etwas später.

Meine beste Grösse Ihrer Frau und Familie — auch allen guten Freunden. Ich drücke Ihnen herzlich die Hand.

Ihr I. Turgénjew.

3555. ФРАНСУА-МАРИ ШАМРО

20 ноября (2 декабря) 1873. Париж

48, rue de Douai.
Mardi, 2 déc. 73.

Mon cher ami,

Voudriez-vous venir chasser avec moi dans mon bois près de Cloyes? Il faudrait partir demain à 11 heures à la gare d'Orléans. La station de Cloyes est sur le chemin de Tours. On y arrive à 4 heures — une voiture nous y attend. Nous allons chez ma fille (en 20 min). Nous dînons, nous faisons une partie de whist ou de besique — et le lendemain nous chassons jusqu'au dîner et si cela nous amuse, le lendemain aussi. La chasse n'est pas mauvaise — avec de la chance on peut accrocher un cerf! (Viardot en a tué un).

Faites-moi savoir par un *oui* si vous acceptez.

Mille amitiés et au revoir.

Iv. Tourguénéff.

P. S. Il y a trois départs par jour pour revenir.

3556. Ю.П. ВРЕВСКОЙ

20 ноября (2 декабря) 1873. Париж

48, rue de Douai.
Вторник, 2-го дек. 73.

Оказывается, что Вы правы, любезнейшая Юлия Петровна, и я пишу Вам записку, в которой изъявляю мое сожаление о невозможности обедать с Вами!! А именно — вместо завтрашнего дня — я *сегодня* уезжаю на охоту¹ — иначе я должен был бы совсем отказаться от этой поездки. По возвращении я явлюсь к Вам, и тогда, надеюсь, нам удастся пообедать вместе. Примите великодушно выражение моих искренних чувств.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3557. КЛАРЕ ТУРГЕНЕВОЙ

23 ноября (5 декабря) 1873. Париж

Vendredi soir
48, rue de Douai.

Chère Madame Tourguéneff, je reviens de chez ma fille, où j'ai passé deux jours — et je trouve votre lettre. A mon grand regret je ne puis accepter votre invitation pour dimanche, ayant déjà un engagement pour ce jour-là. Ce sera pour une autre fois, si vous le voulez bien. Je compte aller vous voir dans la matinée de lundi et en attendant je vous prie d'accepter l'expression de mes sentiments bien affectueux.

Iv. Tourguéneff.

На конверте:

Madame Tourguéneff.
97, rue de Lille. En ville.

3558. ЖОРЖ САНД

24 ноября (6 декабря) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Samedi, 6 décembre 1873.

Chère Madame Sand,

Je suis revenu bredouille de ma chasse, mais comme il ne faut pas que vous souffriez de ma maladresse je me permets de vous offrir, au lieu d'un chevreuil ou d'un faisan, un petit baril d'huîtres pour votre déjeuner.

Voyons, quand venez-vous à Paris? Tout le monde ici vous désire et vous demande et vous envoie mille tendresses. Moi, je vous embrasse les mains et suis pour toujours

votre fidèle Iv. Tourguéneff.

P. S. Mille amitiés à tous les vôtres. Venez voir la pièce de Dumas; elle est vraiment très belle¹.

3559. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

24 ноября (6 декабря) 1873. Париж

Париж.
Суббота, ^{6-го дек.} 24-го нояб. 73.

Любезный брат,

Так как я выплатил моей дочери должные мною ей 50 000 франков, то посылаю тебе обратно ту обязательную

расписку, которую ты дал ей на случай моей смерти. Я вырезал твою подпись из предосторожности, так как письмо может затеряться. Извести о получении и брось расписку в огонь. Вторично благодарю тебя за тогдашнюю услугу.

Осталась теперь та расписка, которую ты дал г-же П. Виардо, опять-таки на случай моей смерти. Надеюсь, что и эту я скоро буду в состоянии тебе возвратить¹.

Журналы, занимающиеся мною, слишком любезны². Но приезд мой в Россию отлагается месяца на два — именно вследствие того, что я не хочу приехать с пустыми руками — а пока они пусты. Надеюсь, однако, свидеться с тобою в марте.

Ты мне ничего не пишешь о своем здоровье: «pas de nouvelles — bonne nouvelle», — говорят дипломаты. Желаю тебе всего хорошего — а также и удачной продажи имения.

Мое здоровье удовлетворительно; подагра молчит.

Обнимаю тебя и остаюсь

любящий тебя брат Ив. Тургенев.

3560. ГЮСТАВУ ФЛОБЕРУ

24 ноября (6 декабря) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Samedi, 6 déc. 73.

Mon cher ami, si je ne vous ai répondu sur-le-champ — c'est que j'ai été absent pendant trois jours chez ma fille. Je suis très content d'apprendre que vous avez fini votre pièce¹ — et pas étonné du tout de tous les plis et replis de Carvalho. Vous en verrez bien d'autres — et vous devez dès à présent «aciérer (du mot: acier) vos nerfs» — comme disent les Allemands — précisément parce que votre pièce ne ressemble pas à tout ce qu'on a déjà fait². Le tout est de traverser toutes ces anxiétés d'accouchement avec le plus de calme possible.

Je me réjouis fort de vous voir bientôt — je ne quitte Paris que dans deux mois — ou même plus tard.

Je n'ai pas encore vu «L'Oncle Sam»³ — mais j'ai vu «Monsieur Alphonse» de Dumas. C'est une machine *fortement charpentée* — et en somme fort remarquable et empoignante, quoiqu'il y ait un rôle de jeune fille de 11 ans qui donne des nausées — et quoiqu'on y rencontre des phrases dans le genre de:

«O cœur humain, profond comme le ciel, mystérieux comme la mer (ou la mort!)» — ou bien:

«Créature de Dieu, être vibrant, où veux-tu que je prenne la force de te punir?» — ou bien encore:

«A quoi était occupée la bonté de Dieu, quand elle a créé cet homme?»

Est-ce assez niais, — hein?⁴

Tout le monde va bien ici; je suis allé frapper à la porte de Mme Commanville et j'ai appris qu'elle était à Stockholm⁵. Il faut pourtant revenir à Paris!

A bientôt — n'est-ce-pas? Je vous embrasse.

Votre vieux Iv. Tourguéneff.

3561. ПОЛИНЕ БРЮЭР

28 ноября (10 декабря) 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mercredi, 10 déc. 73.

Chère fillette,

Je pars demain pour Valenciennes¹ et je ne reviens que demain fort tard — mais je veux t'écrire dès à présent que tes commissions seront faites, avec l'aide de ces dames², car pour moi tout cela c'est de l'hébreu. J'espère que tu auras tout pour la Nouvelle année³.

Il est probable que je viendrai à Rougemont avec Pol dans une quinzaine de jours — j'écrirai d'avance pour sûr.

Demain on t'enverra: les bottines changées, un livre d'images et les bonbons.

En attendant je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

P.S. Prie Gaston de ne pas tarder à m'envoyer le compte⁴.

3562. Н.А. КИШИНСКОМУ

28 ноября (10 декабря) 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Среда, 10-го дек. 73.
28-го нояб.

Любезный Никита Алексеевич,

На полученное сегодня от Вас письмо¹ имею ответить следующее:

1.) Так как мой приезд в Россию несколько отлагается, то прошу Вас из находящихся у Вас в конторе денег выслать

мне 6000 р. сер., а остальные 2500 хранить до будущего распоряжения. Также прошу Вас выслать от моего имени 200 р. сер. его превос(ходительс)тву Николаю Николаевичу Тютчеву — в *Петербург, Васильев(ский) остров, угол набережной и 6-ой линии, дом 25/1, кварт. 10.*

2.) Благодарю Вас за сообщенные подробности о богадельне и школе. В обоих заведениях я принимаю искреннее участие — и желал бы, чтобы они оправдали наши общие старания.

3.) Сплетни, о которых Вы упоминаете, напрасно Вас тревожат. Вы знаете довольно мой характер: я на такого рода заявления совершенно неподатлив². Я нахожу совершенно естественным и благоразумным, что Вы позаботились о приобретении себе недвижимой собственности — это Ваш долг, как семейного человека. До сих пор я был доволен Вами — и не предвижу причины прекратить наши сношения. Впрочем, благодарю Вас за Вашу откровенность. С своей стороны я тоже не скрытничаяю — и чего я не сказал, *того и нет.* А потому, повторяю, Вам тревожиться нечего.

Щепкин мне ни прямо, ни через Маслова ничего мне не передавал. Фет написал мне о приобретении Вами земли — но я оставил это сообщение без ответа³.

Будьте здоровы. Желаю Вам всего хорошего.

Ив. Тургенев.

3563. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

28 ноября (10 декабря) 1873. Париж

Париж 48, rue de Douai.

Среда, 28-го нояб. 73.
10-го дек.

Милый Яков Петрович, твое письмо от... хотел было выставить число, но *ты* числа не выставил... словом, твое последнее письмо повергло меня в недоумение¹. Ты упрекаешь меня в лени — а я на каждое твое письмо отвечал аккуратно и потому должен полагать, что тут почта нашалила. Я очень хорошо помню, что весьма недавно писал тебе — ибо говорил, между прочим, о второй части «Мими», только что полученной мною². Она не изменила впечатления, произведенного на меня первой. Ты попал в несколько чуждый тебе тон — но я уверен, что ты, как выражаются французы, возьмешь свою «*gevanche*»; самое заглавие твоей новой поэмы мне нравится — и я всячески поощряю тебя и прошу

не унывать и довести свою новую работу до конца. Не всё же всегда удается. Бодришь!

Не думай, чтобы чувство одиночества, которое овладевает тобою, приходится испытать тебе одному: под старость все мы становимся более или менее одинокими — физически и нравственно — если у нас нет семьи или великой и разнообразной общественной деятельности. К тому же^а «товарищество» слабо у нас в России — особенно литературное товарищество: всяк тянет свою песенку, идет своей дорожкой. Этому горю пособить трудно. Но у тебя есть семья; есть друзья, хотя не многочисленные, но верные... с этим можно потихоньку брести вперед. Пока пишется и поется — отчаиваться нечего. Даже и тогда, когда придется замолкнуть, не всему же конец. И потому я повторяю тебе: бодришь и работай.

Меня больше беспокоит то, что ты мне говоришь о своем здоровье. Вот о чем следует прежде всего заботиться, особенно в таком скверном в гигиеническом отношении (городе), каков Петербург.

Никак не могу представить себе Майкова переводящим Эсхила... Да разве он знает по-гречески? И хоть бы он знал... Этот колосс — и Майков, дряблый ритор и стиходей!³

Мое путешествие всё откладывается. Я начинаю думать, что раньше марта в Россию не попаду. На здоровье я, впрочем, пожаловаться не могу.

Дружески обнимаю тебя, кланяюсь всем твоим и остаюсь
душевно тебе преданный Ив. Тургенев.

P.S. Вчера вечером здесь присудили Базена к смерти... видно, однако, есть Немезида! Я бы не удивился, если б узнал, что во время чтения ему приговора он рядом с судьями увидел окровавленную тень Максимилиана. Базен погубил Францию — еще бы ему не заплатить жизнью!

3564. ПОЛИНЕ БРЮЭР

3(15) декабря 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Lundi, 15 déc. 73.

Voici, chère Paulinette, les 1500 f-s pour la chasse¹. Accuse-m'en réception, s'il vous plaît.

^а Далее зачеркнуто: чувств(во).

On s'occupe activement de tes commissions — et elles te seront envoyées sans tarder².

As-tu reçu les livres pour Jeannette et les bonbons?

Je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3565. А.Ф. ОНЕГИНУ

3(15) декабря 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Lundi, 15 déc. 73.

Mon cher ami,

Le porteur de la présente lettre est ce jeune Anglais, Mr Stephen, dont je vous ai déjà parlé¹. Il vient à Pétersbourg pour y passer quelque temps et apprendre le russe. Je vous le recommande aussi chaudement que possible et je ne doute pas que vous ne vous mettiez à sa disposition avec toute la cordialité qui vous est naturelle². Je vous en remercie d'avance et vous serre la main.

Votre tout dévoué Iv. Tourguéneff.

3566. Е.И. РАГОЗИНУ

3(15) декабря 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Lundi, 15 déc. 73.

Mon cher Ragozine,

Permettez-moi de vous recommander le porteur de la présente, un jeune Anglais de mes amis, Mr Alexandre Stephen, qui vient à Pétersbourg pour y passer quelque temps et s'y perfectionner dans la langue russe. En le recevant avec votre bienveillance habituelle vous me rendrez un vrai service dont je vous remercie d'avance¹.

Je vous serre cordialement la main.

Iv. Tourguéneff.

3567. В.А. ЧЕРКАССКОМУ

3(15) декабря 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Lundi, $\frac{15 \text{ déc.}}{3}$ 73.

Mon cher prince,

Permettez-moi de vous recommander bien instamment le porteur de la présente, un jeune Anglais de mes ami, Mr

Alexandre Stephen. Il se rend en Russie avec l'intention de se perfectionner dans notre langue qu'il a déjà sérieusement étudiée. Rien que cela devrait nous porter, nous autres Russes, à le soutenir de nos encouragements; mais il les mérite par ses qualités personnelles — et je ne doute pas que vous ne le receviez avec votre affabilité accoutumée. Je vous en serais bien reconnaissant et vous en remercie d'avance¹.

Agréé, mon cher prince, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Ivan Tourguéeff.

3568. КЛАРЕ ТУРГЕНЕВОЙ

8(20) декабря 1873. Париж

Chère Madame Tourguéeff,

Voici ce qui m'arrive: hier à l'hôtel Drouot j'ai emprunté 150 f-s à Albert; aujourd'hui je vais de nouveau à l'hôtel Drouot — et je me laisse entraîner à acheter pour 1000 f-s de *bibelots*; and to my *dismay* — je m'aperçois que demain c'est *dimanche* — et je ne puis échanger chez Rothschild une lettre de change de 10 000 f-s que je possède — et les bibelots seront apportés demain. Il faut donc que je me jette à vos pieds en vous demandant d'avoir la bonté de m'envoyer 1000 f-s par cet envoyé — et lundi je m'empresserai de vous restituer toute la somme avec mille et mille remerciements.

Excusez mon indiscretion — et croyez à la sincérité de mes sentiments bien affectueux.

Iv. Tourguéeff.

Sademi, 20 déc. 73. 8 h. du soir.

На конверте:

Madame C. Tourguéeff.
97, rue de Lille.

3569. ЭДМОНУ ПЛОШЮ

11(23) декабря 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mardi, 23 déc. 73.

Mon cher Plauchut,

Dans cet instant j'expédie à votre nom une boîte renfermant:

1° un brûle-parfum en bronze que je me permets d'offrir à Mme Sand — comme représentation allégorique de l'encens qui brûle pour elle dans mon cœur;

2° un éléphant, et 3° un thé anglais que Mme Viardot et moi nous offrons à Lolo et Titite¹. C'est à vous d'en faire la répartition.

Et maintenant embrassez tout le monde et vous-même de notre part — et au revoir.

Votre J. Tourguéneff.

3670. ЖОРЖУ ШАМРО

12(24) декабря 1873. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Mercredi, 24 déc. 73.

Mon cher Monsieur Chamerot, j'ai à vous parler et je voudrais bien vous voir. Voulez-vous m'attendre demain jeudi à votre imprimerie¹ vers 1 heure? Si vous ne me faites rien dire, je saurai que c'est *oui*.

Mille amitiés.

Votre tout dévoué

Iv. Tourguéneff.

3571. БЕРНГАРДУ ЭРИХУ БЕРЕ

14(26) декабря 1873. Париж

Paris.

48, rue de Douai.

Freitag, d. 26 Dec. 73.

Werther Herr,

Ich habe meine Reise nach Russland verschieben müssen und komme erst Ende März nach St. Petersburg¹.

Ich beeile mich Sie davon zu benachrichtigen, da Sie vielleicht für gut finden werden, mir die Correcturen oder das Manuscript des «Tagebuchs eines Jägers» wie früher nach Paris zu schicken².

In Erwartung einer baldigen Antwort, verbleibe ich mit Hochachtung.

Ihr ergebener

Iv. Turgénjew.

3572. А.Ф. ОНЕГИНУ

14(26) декабря 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Пятница, 26/14-го дек. 73.

Любезнейший О(негин). Мой молодой английский приятель отправился в Петербург, будет жить в гостинице — и познакомится с Вами. Я ему дал письмо к Вам¹. Он очень хороший и смиренный малый.

В Россию я приеду не раньше весны и, вероятно, ничего не привезу. Моя песенка спета².

Здоровье порядочно. Вполне сочувствую Вашему подневольному положению³ — и весьма бы желал, чтобы музыка, даже доморощенная, несколько облегчила Вашу грусть.

Если у Вас водятся свободные деньги, то отдайте занятые у меня 700 франков по следующему адресу:

Николаю Николаевичу Тютчеву, Васил(ьевск)ий остров, угол набережной и 6-ой линии, дом № 25, кварт(ира) № 10.

Дружески жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

3573. Н.А. КИШИНСКОМУ

16(28) декабря 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Воскресенье, 28/16-го дек. 73.

Любезный Никита Алексеевич,

Вчера я получил от Ахенбаха вексель в 6000 р. сер. — о чем спешу Вас уведомить.

Вследствие предстоящих мне довольно значительных издержек¹, прошу Вас из оставшихся у Вас в кассе 2500 р. выслать мне 2000 р.

В Россию я прибуду не прежде середины февраля или даже в начале марта.

Засим желаю Вам всего хорошего и поздравляю Вас и всех спасских жителей с Новым годом.

Ив. Тургенев.

P. S. 200 p. г-ну Тютчеву Вы, я надеюсь, выслали?

3574. МАРИИ МОЛЬ

16(28) декабря 1873. Париж

48, rue de Douai.
Dimanche, 28 déc. 73.

Chère Madame Mohl,

Je n'ai pas reçu d'autre lettre que celle qui vient de m'arriver — et je me hâte de vous faire savoir que j'accepte avec plaisir votre invitation pour vendredi.

Agréez l'expression de mes sentiments les plus affectueux.

Iv. Tourguéneff.

3575. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

16(28) декабря 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Воскресенье, 28/16-го дек. 73.

Добрейший Михаил Матвеевич, я собрал справки о г-не Васильеве — и самого его видел и разговаривал с ним. Это человек вполне достойный поощрения и участия — трудолюбивый, серьезный и болезненный. Полагаю, что Общество наше, придя ему на помощь, не бросит своих денег даром. Положение его весьма стесненное¹.

Что же касается до меня и до моей поездки в Россию — то она зависит от того, как идет моя работа, *ибо с пустыми руками я явиться к Вам не хочу*. Из этого следует, что я еще не скоро попаду в Петербург, ибо работа подвигается туго².

Однако бездействие полное, столь долго господствовавшее, прекратилось.

Поздравляю Вас с Новым годом — кажется, ни с чем другим у нас поздравлять нельзя — желаю Вам всего хорошего и остаюсь

искренно Вам преданный Ив. Тургенев.

3576. Н.С. ТУРГЕНЕВУ

16(28) декабря 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.
Воскресенье, 28/16-го дек. 73.

Любезный брат,

Мне приходится отвечать на два твоих письма¹. Я очень рад, что ты столь выгодно продал свое Столбецкое. Что же касается до Кадного, то и я не прочь его продать, хотя получить то же, что ты взял за десятину, невысказано. Но будь добр, сходи ты к Ивану Ильичу Маслову — и переговори с ним: у него находится доверенность от меня на продажу именно этого Кадного (мы в прошлом году разошлись с купцом из-за 1200 р. сер.). Какого он будет мнения — и какую он полагает назначить цену за десятину? Я даю ему полную *carte blanche* — и ты бы мог *aboucher* его с этим купцом, который изъявляет желание купить Кадное. Я продать это имение не прочь, но проделывать не желаю².

Поездка моя в Россию все откладывается да откладывается — однако я еще надеюсь застать тебя в Москве.

Будь здоров — и летом завернем-ка вместе в Карлсбад: чудотворное местечко!

Обнимаю тебя.

Твой любящий брат Ив. Тургенев.

3577. Я.П. ПОЛОНСКОМУ

18(30) декабря 1873. Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Вторник, 30-го дек. 73.
18

Милый Яков Петрович, третьего дня я получил твое письмо о 〈Кружке〉¹ — и по твоему желанию немедленно послал к Гаевскому телеграмму², в которой обещаю свое содействие. Но что я сделаю — это единому богу известно! Готового нет ничего, мозги высохли, и ничего из них не выжмешь. Придется покопаться в старых бумагах. Есть у меня один недоконченный отрывок из «Записок охотника» — разве это послать? Очень он короток и едва ли не плоховат — но идет к делу, ибо в нем выводится

пример русского долготерпения. Во всяком случае пошлю я его через тебя с маленьким предисловием — с оговоркой³. Будем надеяться, что остальные собратия доставят что-нибудь подельнее — и что «Кружка», назначенная для убогих, сама убога не будет⁴.

Пока поздравляю тебя с Новым годом, обнимаю тебя и остаюсь

преданный тебе Ив. Тургенев.

3578. ПОЛИНЕ БРЮЭР

19(31) декабря 1873. Париж

Paris. 48, rue de Douai.

Mercredi, 31 déc. 73.

Chère fillette,

Je suis fort content que mes envois t'aient plu¹ et je te remercie de l'envoi du lièvre et du lapin qu'on a trouvés très bons.

Si je n'ai pas pu tenir ma parole² — c'est qu'il s'est produit dans la maison Viardot un événement auquel j'ai pris la plus grande part. Depuis hier Claudie est la fiancée de Mr Georges Chamerot, propriétaire d'une grande imprimerie à Paris. C'est un bon et loyal garçon, et je crois que le mariage sera heureux³. C'est ce qui m'a retenu à Paris et ce qui m'oblige à t'envoyer d'ici mes meilleurs vœux pour l'année 1874 — à toi, à Gaston et à tous les tiens.

Lundi, si Dieu me prête vie, je viens à Rougemont avec mon fusil et mon chien. Il faut pourtant que je chasse encore une fois avant la clôture. J'arriverai avec le train de 11 h.

En attendant je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3579. Н.А. КИШИНСКОМУ

20 декабря 1873 (1 января 1874). Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Четверг, 1-го янв. 1874.
20-го дек. 1873.

Любезный Никита Алексеевич, я получил Ваше письмо от 10/22-го дек(абря)¹. Вы уже знаете, что вексель в 6000 р.

сер. мною здесь получен; также благодарю Вас за высылку 200 р. г-ну Н. Тютчеву — и прошу позаботиться о высылке 200 р. с., о которой я Вам писал².

Известия, сообщаемые Вами о школе, меня радуют; если от(ец) диакон окажется усердным и дельным преподавателем, то уполномочиваю Вас поощрять его разными льготами и пособиями от моего имени.

Благодарю за пожелания и поздравления — и Вам того же желаю.

Ив. Тургенев.

Р. S. Прошу Вас переписать и сообщить мне таблицу *тех постепенных процентов*, которую я послал к Вам несколько недель тому назад: я разумею проценты с продаваемых имений, поступающих в Вашу пользу.

3580. М.М. СТАСЮЛЕВИЧУ

20 декабря 1873 (1 января 1874). Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Четверг, $\frac{1\text{-го янв. 1874}}{20\text{-го дек. 1873.}}$

Любезнейший Михаил Матвеевич, имею сообщить Вам приятную новость: друг мой Флобер (автор «Madame Bovary» и пр.) решается наконец издать свой роман «La Tentation de St. Antoine», который всеми слышавшими его (и мною между прочими) считается одним из замечательнейших произведений новейшей литературы. Он соглашается дать мне его в корректурных листах, с тем чтобы перевод на русский язык мог быть сделан без замедления. В Париже этот роман появится в конце февраля — в апрельской книжке «Вестн(ика) Евр(опы)» он бы мог появиться у нас — а так как я (если только жив буду) март месяц проведу в Петербурге, то я мог бы просмотреть перевод — и с удовольствием это сделаю — и для Флобера, и для чести нашего языка, которому придется бороться с опасным соперником. Ф(лобер) поручил мне узнать, согласны ли Вы на это и сколько Вы ему дадите за печатный лист? Всех их будет 10 — не более (формата «В(естника) Е(вропы)»). Напишите мне ответ, который я немедленно передам автору¹.

С моей стороны я в день европейского Нового года желаю Вам всего хорошего на наш — азиатский — и дружески жму Вам руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3581. ПОЛИНЕ БРЮЭР

23 декабря 1873 (4 января 1874). Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Dimanche, 4 janv. 73^a.

Chère fillette, jusqu'à présent c'étaient les fiançailles de Didie qui s'opposaient à mon départ¹ — et voilà que maintenant il y a une réception à l'Académie² à laquelle il m'est impossible de ne pas assister — et qui remet mon départ pour Rougemont à *vendredi*. Ne me gronde pas trop et ne te fâche pas — un peu de patience!

En attendant je vous embrasse tous les trois.

Iv. Tourguéneff.

3582. ЛЮДВИГУ ПИЧУ

24 декабря 1873 (5 января 1874). Париж

Paris. 48, rue de Douai.
Montag, d. 5 Jan. 74.

Leibster Pietsch, ich antworte spät auf Ihren freundlichen Brief¹ — aber ich hatte den Kopf nicht dazu — und Sie werden mich verstehen, wenn ich Ihnen sage, dass seit einer Woche das Wesen, das ich am meisten und am zärtlichsten liebe — Didie — Braut ist. Es ist doch merkwürdig, dass ich Ihre Nachricht (von Ihrer Tochter Verlobung — zu welcher ich Ihnen vom Herzen Glück wunsche²) — mit einer gleichen erwidern kann! Der künftige Mann von Didie heisst Georges Chamerot — eine prachtvolle, junge, edle, tüchtige Natur — sonst hätt ich nie mein *Jawort* dazu gegeben — er ist der Besitzer einer der ersten hiesigen Typographien — Vater und Mutter treffliche Leute — in jeder Hinsicht — nur Gutes und Wahres. Das Verhältniss

^a Так в подлиннике.

dauert schon lange (eine Seltenheit in Frankreich!) — und ich habe das alles unter meinen Augen wachsen sehen. Didie *liebt* ihn erst seit 6 Wochen — und etwas Liebreizenderes habe ich nie erlebt... Wir alle, die sogenannten *Schriftsteller* (!) sind blind Pfuscher und «à peu près-Macher» in diesen Sachen. Glücklicherweise schreibe ich nichts mehr — und so bin ich der Versuchung enthoben, ein solches Schauspiel wiederzugeben! Aber verschlingen thu ich alles, alles.

Sie können sich denken, wie das ganze Haus froh und glücklich ist. Anfang März ist die Hochzeit — und gleich nachher reise ich nach Russland und sehe Sie³.

Frau Viardot lässt bestens grüssen. Ich will mich auf die «Gegenwart»⁴ abonnieren — um zu sehen, wie Sie mich heruntermachen werden. Es soll auch sonst ein sehr gutes Blatt sein.

Freundliche Grüsse an alle Freunde und Familie. Sagen Sie die «grande nouvelle» den Eckert's. Ich drücke Ihnen die Hand.

Ihr I. Turgénjew.

P. S. Von welcher Frankfurter Sendung spricht J. Schmidt? Ich werde ihm selbst baldigst schreiben⁵.

3583. П.В. АННЕНКОВУ

25 декабря 1873 (6 января 1874). Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Вторник, $\frac{6\text{-го янв. } 74}{25\text{-го дек. } 73}$.

Любезнейший друг Павел Васильевич, давно бы следовало Вам ответить — но признаюсь, мне всё это время не до писем: несколько дней тому назад состоялась помолвка старшей дочери г-жи Виардо¹ за одного прекрасного, отличного молодого человека. Вы, может быть, знаете, как я страстно люблю эту девушку — до некоторой степени я устроил эту свадьбу — но это такой важный шаг и отдаваемое молодое существо такое сокровище, что я сам не умею различить, радуюсь ли я или ужасаюсь? Но других мыслей в голове у меня, конечно, нет и не будет, пока не совершится свадьба — в половине или конце февраля. Жениха зовут Georges Chamerot; ему принадлежит одна из первых типографий Парижа; ему

29 лет (ей 21 г.). Он очень собой недурен — и превосходного, прямого, рыцарского характера. Забот у меня пропасть (я, между прочим, им квартиру нашел) — и жутко и весело — и Вы меня извините, что ни о чем другом распространяться не могу. Повесть, разумеется, опять села — как рак на мели².

Здоровье — пока — хорошо; подагра молчит.

Щедринские «Помпадуры» прекрасны; но в том же N-е «От(ечественных) зап(исок)» есть очень хороший этюд из поповской жизни «Вперед не угадаешь», который я Вам рекомендую³.

Поцелуйте от меня Ваших деток, поклонитесь супруге. Вам крепко жму руку — и *непреренно прибужу* к Вам в Ниццу в начале апреля⁴.

Ваш Ив. Тургенев.

3584. Н.А. КИШИНСКОМУ

31 декабря 1873 (12 января 1874). Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, $\frac{12 \text{ янв. } 1874}{31\text{-го дек. } 1873}$.

Любезный Никита Алексеевич,

Извещаю Вас о получении единовременного Вашего письма¹ и векселя от Ахенбаха на Ротшильда в 2000 р.

Благодарю за Ваши пожелания — и отвечаю Вам и спасским жителям таковыми.

Весьма может статья, что я в конце марта нашего стилия приеду в Спасское недели на две или на три; так как в это время у нас бывают еще весьма сильные холода — то известите, можно ли будет найти мне хотя две теплых комнаты в доме — и, если нужно, примите некоторые — самые, конечно, простые и неубыточные — меры.

Здоровье мое пока хорошо. Будьте здоровы и Вы.

Ив. Тургенев.

31 декабря 1873 (12 января 1874). Париж

Париж. 48, rue de Douai.

Понедельник, 12-го янв. 74
31-го дек. 73.

Любезнейший Фет, пишу Вам накануне нашего Нового года, с которым Вас поздравляю и в течение которого надеюсь увидеться с Вами¹. Мне бы давно следовало отвечать на Ваше письмо от 30-го окт(ября)² — но, признаюсь, я весь был занят другим: старшая дочь г-жи Виардо, моя возлюбленная Диди, выходит замуж — и я принимал самое сердечное участие в этом радостном событии. Жених ее, некто Mr Georges Chamerot, — прекраснейший молодой человек, не скажу, достойный ее, потому что в моих глазах никто ее не достоин; но она его полюбила — и, стало быть, дело его выиграно. Я переиспытал и еще теперь испытываю всяческие чувства — и веселые и жуткие — и потому Вы извините меня, если мое письмо выйдет кратко и я ни о чем другом беседовать не могу.

Я всегда был убежден, что в Вас таится отличный педагог — и потому поздравляю Вашу 14-тилетнюю, но еще мало развитую племянницу с поступлением в Ваше ведение³. От приехавшего сюда сына Николая Милютина⁴ (нашего Кавура)⁵ я имел самые хорошие вести о Пете Борисове (Милютин также катковский воспитанник)⁶. Сколько я могу судить, дела Ваши идут недурно — стало быть, всё в порядке и остается благодарить провидение — хотя, так как оное провидение возратить молодость не может, а всё остальное прах и суета назло цicerоновскому «De Senectute», то я и не вижу хорошенько, за что его благодарить?

В Петербурге затеялся альманах («Складчина») для голодающих самарцев; никакого нет сомнения в том, что этот альманах изумит вселенную своей бесцветностью — однако все литературные имена подписались под программой, за исключением Л.Н. Толстого, Писемского и Вас⁷. Отчего Ахилесы остались в своих палатках — особенно первый, действительно Ахилес, Л.Н. Толстой?⁸ Сообщите о нем сведения — если потрудитесь написать мне слова два.

Карлсбад поправил мое здоровье, и до сих пор я — ничего; даже на днях проходил целых восемь часов на охоте. Убил, однако, всего одного фазана, одну красную куропатку и одного кролика.

Засим желаю Вам от души всего хорошего, кланяюсь Вашей супруге и дружески жму Вашу руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

ПЕРЕВОДЫ
ИНОЯЗЫЧНЫХ
ПИСЕМ

3233. Полине Брюэр (с. 7)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Понедельник, 23 сент. 72.

Дорогая девочка, если когда-либо кто-нибудь и был, как говорят, обречен на неудачи — так это я. Вчера, уезжая из Сен-Валери, я был немного нездоров — приехав в Париж, я уже едва мог ходить — и сегодня снова пригвожден к постели 10-м приступом подагры — за *четыре* месяца. Это поистине уже слишком — хоть выходи совсем из игры. Напишу тебе, как только мне станет лучше — но я ни на что больше не могу твердо рассчитывать. Я пошлю справиться о г-же Брюэр¹.

А пока с тяжелым сердцем целую вас всех троих.

И. Тургенев.

3236. Валентине Делессер (с. 8)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Среда, 2 окт. 1872.

Любезная госпожа Делессер, я здесь уже 10 дней — и 7 из них провел в постели из-за жестокого подагрического припадка. Я не написал вам, не зная, находитесь ли вы в Париже — мне не пришло в голову, что вам все равно переслали бы мое письмо. Все же, несмотря на мою подагру, я завтра, прихрамывая, отправлюсь в замок г-жи Ж. Санд в Берри — и пробуду там до воскресенья или до понедельника; по возвращении я был бы очень рад найти письмецо от вас — и, если вы сейчас в Париже, незамедлительно вас навещу. Мне было бы так приятно вас увидеть и с вами поговорить.

В ожидании этого большого удовольствия хочу вас предупредить, что если вы получите уведомление от художника по имени Луи Поме, который живет в Пасси и собирается открыть там курсы рисования для девиц-любительниц — то знайте, что это отличный человек, мой большой друг, превосходный знаток своего ремесла, умный и симпатичный, полностью заслуживающий покровительства и поощрения, которых я у вас, зная вашу доброжелательность, для него прошу¹.

До скорого свидания, любезная госпожа Делессер, и примите уверение в моей давней и неизменной дружбе.

Совершенно Вам преданный

И. Тургенев.

3238. Полине Брюэр (с. 10)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Воскресенье, 6 окт. 1872.

Дорогая Полинетта,

В пятницу либо ты увидишь меня самого с игрушками, шубой и т.д. — и с деньгами — либо, если я еще совсем не смогу передвигаться — ты по-

лучишь все это по почте. Можешь вполне на это рассчитывать. Я все-таки надеюсь, что смогу приехать сам¹.

Я бы уже навелит твою свекровь — но не могу и помышлять о том, чтобы одолеть 5 этажей с моим все еще сильно распухшим коленом. Нужно подождать. Я видел г-на Брюэра и говорил с ним.

Пока очень нежно целую вас всех троих — и до скорого свидания — так или иначе.

И. Тургенев.

3239. Франсуа Бюлозу (с. 10)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Воскресенье, 6 окт. 72.

Милостивый государь,

Я только сегодня получил ваше письмо¹ — и спешу на него ответить.

Я весьма тронут честью, которую мне оказывает "Revue"; но сообщить мне нечего. Моя биография представляет мало интереса. У меня была в руках книга, изданная в Берлине под названием "Русская литература и И. Тургенев" — но я ее не прочел и у меня ее нет². Если хотите, я мог бы дать вам перевод некоторых моих повестей, выполненный Боденштедтом — там есть предисловие, заключающее в себе некоторые биографические и иные данные³.

Произведение, высланное вам и носящее название "Вешние воды", — именно то, которое опубликовал "Le Nord" в довольно плохом переводе и о котором я вам говорил⁴.

Я только что отправил в Петербург небольшой рассказ, который должен выйти там 13/1 ноября; я смогу вам доставить его перевод приблизительно в то же самое время⁵. Но позвольте мне вам сказать сразу же и более к этому уже не возвращаться, что эта вещица должна быть принята такой, как она есть — или вовсе отвергнута; никакого изменения я не допускаю. Я вам оставлю рукопись на несколько дней, в течение которых я попросил бы вас принять решение.

Примите, милостивый государь, уверение в моих лучших чувствах.

И. Тургенев.

3241. Гюставу Флоберу (с. 12)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Понедельник, 7 октября 1872.

Мой дорогой друг,

Горе тому, кто станет меня поздравлять с тем, что у меня подагра, добавляя, что это залог долгой жизни, и т.д., и т.д. — он сильно рискует услышать в ответ бранные слова. Представьте себе, что вот уже больше двух недель, как я в Париже — но в самый день моего приезда у меня начался новый припадок (8-й или 9-й, я их перестал считать!), и я целую неделю пролежал без движения в постели! В прошлый четверг я сделал нечеловеческое усилие — отправился в Ноан — там находилось все семейство Ви-

ардо — провел там день — возвратился — и вот теперь снова не выхожу из комнаты, хромаю, как калека — и не предвижу, когда это кончится! Все равно: я рад, что побывал в Ноане и повидал — в домашней обстановке — г-жу Санд, самую лучшую и самую приветливую женщину, какую только можно себе вообразить! Да и все ее окружение прелестно¹.

Теперь я должен поехать в Круассе. Но когда? Этого я точно сказать не могу. Знаю, что поеду, как только немного отдохну — вполне возможно, что в начале следующей недели. Вы будете извещены заблаговременно. Я испытываю сильнейшее желание вас увидеть, поговорить с вами, послушать окончание "Антония"² — а потом есть, как будто, и другие планы... Словом, надо поговорить, поболтать — это совершенно необходимо.

А пока обнимаю вас и говорю — до свидания.

Ваш И. Тургенев.

3242. Полине Брюэр (с. 13)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Вторник, 8 окт. 72.

Дорогая Полинетта,

Я получил твое письмо в постели — и пишу тебе в постели; решительно, я превращаюсь в Боткина¹ — боюсь, что у меня будет еще один припадок. Это должно решиться сегодня, и завтра я дам тебе знать, должен ли я вовсе отказаться от всякого рода планов². Пока я попросил г-жу Виардо купить все, что ты просишь для маленькой Жанны — и, если я должен буду смириться с тем, что не так скоро увижу ее, я все отправлю по почте. Я только что написал папаше Брюэру³ и сообщил ему, что у меня есть 3500 ф-в, которые нужно отправить Гастону — может быть, он согласится взять это на себя.

У меня слюнки текут от твоих рассказов об охоте. Как ни немощен я сейчас — и таким, вероятно, останусь уже навсегда — я еще не хочу совсем отказаться от мысли, что смогу поохотиться — и с удовольствием дам от 800 до 900 франков за аренду (что вместе с егерем и пр. составит более 1000). Попроси Гастона взяться за дело от моего имени и арендовать уголье, если это выполнимо⁴.

До встречи — когда она станет возможной. Завтра я напишу еще; очень боюсь, что не смогу сказать тебе ничего хорошего.

Целую вас всех троих.

И. Тургенев.

3247. Жорж Санд (с. 17)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Среда, 10 октября 72^a.

Любезная госпожа Санд,

Девочки¹ пишут вам, и я должен приписать несколько слов. Не могу не сказать вам, сколь счастлив я был увидеть Ноан, а в нем — вас². У вас самое прелестное гнездышко, о каком можно мечтать, и все, что вас окружает, восхитительно. Вы заслужили это; но особенно радостно видеть, что заслу-

^a Так в тексте публикации.

женное сбывается. Девочки только и говорят, что о Ноане, я же рассчитываю туда вернуться в течение этой зимы, когда избавлюсь от своей подагры. Передайте нашей очаровательной Лоло³, что уж тогда-то я расскажу ей отличные сказки! И это будет что-нибудь получше дурачка Блеза.

Не правда ли, через несколько дней вы будете в Париже? Радуюсь при мысли, что увижу вас там, а пока нежно целую вам руки и одновременно прошу вас передать от меня тысячу добрых пожеланий всем вашим.

Сердечно ваш
Ив. Тургенев.

3251. Полине Брюэр (с. 21)

С французского:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
14 октября 1872.

Дорогая Полинетта,

Я чувствую себя немного лучше; но не могу еще выходить из комнаты; стало быть, я должен стараться терпеть, как делал это раньше.

Сегодня утром я послал г-ну Брюэру пакет для Жанны; надеюсь, что все будет одобрено. (Там есть и кукла.) Если это послано с опозданием, то не по моей вине; вместо субботы я только вчера вечером получил вещи, о которых идет речь¹.

Я прошу Гастона проявить настойчивость в отношении охоты; конечно, я имел в виду 900 франков в год².

Что касается просьбы, с которой нужно обратиться к Жюлю Симону³, то я не думаю, чтобы это было возможно — и вот почему. Я не знаю, помнишь ли ты старого г-на Ришара, давнишнего друга семьи Гарсиа, хранителя Национальной библиотеки. Он был убит в майские дни Коммуны⁴, г-н и г-жа Виардо хлопотали за его дочь (м-ль Эжени Ришар, которую ты должна тоже знать) перед г-ном Жюлем Симоном; они просили для нее табачную лавку⁵ — возобновляли свои попытки несколько раз — г-н Симон клялся всеми богами, что сделает все для дочери человека, столь же заслуженного, сколь и несчастного⁶; и до сих пор — нет и тени табачной лавки! Ты ведь понимаешь, что при этих условиях г-н и г-жа Виардо не могут обратиться с новой просьбой, раз первая еще не удовлетворена.

Я не хочу арендовать уголье вместе с кем-то; я хочу им пользоваться один. Само собой разумеется, что Гастон и Поль смогут там охотиться — но я не хочу никаких соучастующих. Я говорю так, как будто у меня еще есть ноги!!

А пока очень нежно целую вас всех троих.

И. Тургенев.

3253. Вильяму Рольстону (с. 23)

С французского:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
15 окт. 1872.

Мой дорогой друг, вы, конечно, уже вернулись в Лондон — и мне следовало бы давно написать вам — но я чувствовал себя "désouagé"^a и хан-

^a "угнетенным" (франц.).

дрин по милости моей подагры, которая все еще не отпускает меня (я пробыл десять дней в постели неделю назад) и путает и расстраивает все мои планы. Я сделал то, что французы называют "des efforts surhumains"^б, и отправился в château^в г-жи Ж. Санд — но смог пробыть там только один день — достаточно, чтобы оценить добродушие, сердечность и благожелательность этой замечательной женщины, но недостаточно, чтобы вполне насладиться ее обществом, как я бы этого желал. Она живет в старом французском доме в лесистой местности со своим сыном, невесткой и двумя очаровательными внучатами: всё дышит покоем, простотой и "naturel"^г вокруг нее. Сама она уже совсем старуха — и со своей манерой прятать прекрасный лоб под гривой вьющихся волос походит на еврейку; но ее глаза все еще светятся тонким умом и поэтически выразительны¹.

Рад видеть, что вы с головой ушли в свою работу² — но вам следовало бы найти какого-нибудь книготорговца, чтобы издать ее — поскольку лед уже тронулся. Я по-прежнему остаюсь в полном вашем распоряжении в отношении корректурных оттисков³.

Вы вскоре получите несколько русских книг, привезенных мной для вас из России — надеюсь, они будут вам интересны⁴.

Бедный Даль тоже умер⁵! Но он сделал все, что ему было суждено на земле, и оставил после себя труд, который выдержит испытание временем — я имею в виду его словарь. Напишите что-нибудь о нем в "Athenaeum", или "Saturday Review", или "Pall Mall"⁶.

Я очень сожалею о том, что вы не сможете приехать в Париж этой зимой, и о необходимости сказать вам: до свидания^а — до следующего года. No sic fata voluerunt^е.

Искренне преданный Вам
И. Тургенев.

3257. Ф.Н. Тургеневой (с. 28)

С французского:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
17 окт. 1872.

Дорогая мадемуазель Фанни,

Я буду в распоряжении г-на де Ломени завтра с часа дня — и постараюсь сообщить ему все, что только вспомню о Мериме¹.

Коль скоро вы так добры, что интересуетесь моим здоровьем, могу вам сказать, что за последние два дня есть заметное улучшение — и я надеюсь отправиться на улицу Лиль², как только вы там окажетесь, а этого придется ждать не слишком долго, не так ли?

Мой искренний привет всем вашим; сердечно жму вам руку.

Совершенно вам преданный
И. Тургенев.

На конверте:

Мадемуазель Фанни Тургеневой.
Вербуа,
около Буживаля (Сена и Уаза).

^б "нечеловеческие усилия" (франц.).

^в замок (франц.).

^г "естественностью" (франц.).

^а Написано по-русски.

^е Так было угодно судьбе (лат.).

3258. Э.С. Полторацкой (с. 28)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
19 окт(я)бря 1872.
Суббота.

Мадемуазель,

Я внимательно прочел ваш роман, который вам было угодно мне доверить, — и хочу сообщить вам свое впечатление. Нечего и думать о том, чтобы предложить его редакции "Revue des Deux Mondes": она его не примет; я полагаю, что не стоило бы пытаться опубликовать ваш труд и в другом месте. Это, несомненно, грех молодости, который должен быть погребен среди ваших бумаг. Подождите, пока ваш талант окрепнет и созреет, продолжайте работать, наблюдать мир и жизнь — и когда-нибудь вы создадите произведение, которое удовлетворит ваших читателей и вас самих. В "Марусе" основная мысль не нова, характеры не оригинальны — а стилю недостает яркости и уверенности. Я прошу у вас прощения за столь резко высказанное мнение — и за то, что я не проявил снисходительности, о которой вы просите; я думаю, напротив, что подобная снисходительность не привела бы к хорошему результату и что такая безусловно разумная особа, как вы, заслуживает, чтобы от нее не скрывали истину, так как это лучший способ проявить действительный интерес и показать ей, что ее уважают¹.

Надеюсь, сударыня, что вы извините прямогу моих слов, и прошу вас принять уверение в моих лучших чувствах.

Ив. Тургенев.

3259. Бернгарду Эриху Бере (с. 29)

С немецкого:

Париж.
48, улица Дуэ.
21/9 октября 1872.

Милостивый государь,

В своем последнем письме я забыл попросить Вас три экземпляра VI-го тома

- а.) Г-ну профессору Д-ру Л. Фридендеру в Кенигсберг
- б.) Г-ну д-ру Юлиану Шмидту в Берлин (Курфюрстенштрассе, 70)
- в.) Г-ну Л. Пичу в Берлин (Ландграфенштрассе, 8) отправить при случае от моего имени¹.

Примите заверение в моем почтении

Ив. Тургенев.

3261. Гюставу Флоберу (с. 30)

С французского:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
21 октября 72.

Мой дорогой друг,

Я не ответил тотчас же на ваше первое письмо¹, чтобы иметь возможность сообщить, когда я к вам приеду. Сегодня, наконец, я как будто могу надеяться, что подагра меня отпустит и что в понедельник или вторник на

следующей неделе я буду в состоянии поехать в Круассе. Прежде чем отправиться в ваши края, я должен побывать в окрестностях Шатодена у дочери; она подарила меня внучкой, которую я еще не видел. Во всяком случае, я напишу вам накануне моего отъезда к вам.

Нет надобности говорить, как я хочу вас увидеть.

А пока дружески вас обнимаю.

Ваш И. Тургенев.

3264. Полине Брюэр (с. 33)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Суббота, 26 окт. 72.

Это был не просто приступ, дорогая Полинетта — а приступ гораздо более жестокий, чем все, какие у меня до сих пор бывали — я провел ужасную ночь — и вот теперь я недвижим и пригвожден к постели на неделю, десять дней — кто знает? Решительно, я больше не двинусь из дому до весны: ну а это — уже не жизнь.

А ты будь здорова вместе со своей милой маленькой Жаннеттой. У нее не будет того великоленного платья, которое я собирался ей послать — но какое-нибудь платье у нее все-таки будет.

Жду известий об охоте (на которую, весьма вероятно, никогда больше не пойду)¹ и целую вас всех троих.

И. Тургенев.

3265. Жюлю Этцелю (с. 33)

С французского:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Суббота, 26 окт. 72.

Да, мой дорогой друг, вот уже скоро 6 недель, как я здесь — и не сообщал вам об этом, потому что нахожусь в таком подавленном состоянии, так устал и мне так опротивело жить, что я не хочу никого видеть, даже — или, точнее, особенно — своих друзей. Вот уже 6 месяцев подагра играет со мной, как кошка с мышью — у меня было 11 припадков, то есть я был вынужден 11 раз ложиться в постель с ужасными болями — я лежал 4, 5 дней, неделю, затем несколько дней еле ползал при помощи костылей и палок — потом все начиналось сначала; и сейчас я пишу вам в постели, где только что провел гнуснейшую ночь! У меня лишь одно желание: отворотить, как говорит Писание, лицо свое к стене и ни о чем не думать¹. Однако, если вы не боитесь общества такого олибриуса², то, думаю, ваше посещение доставит мне удовольствие.

Все семейство Виардо находится здесь — к счастью, они совершенно здоровы. Кажется, они намерены оставаться дома по воскресным вечерам, чтобы принимать друзей.

Сердечно жму вам руку — ибо независимо от своей подагры я вас очень люблю.

Ваш И. Тургенев.

3267. Гюставу Флоберу (с. 34)

С французского:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 27 окт. 1872.

Дорогой друг,

В *четверг* я отправился к дочери; в *пятницу* вернулся с большим трудом — всю ночь с *пятницы* на *субботу* *выл* от боли — сегодня боль утихла — но колено сделалось величиной с голову — и вот я снова в постели по крайней мере недели на две. Это *огиннацатый* припадок подагры! Вы не станете отрицать, что мне необыкновенно везет.

Поэтому я поклялся больше не двигаться с места до весны — до того времени, когда я поеду в Карлсбад на воды. Фу! Жизнь становится слишком скверной — меня просто тошнит от нее.

Если вам хочется меня повидать, вам придется приехать в Париж. Приезжайте 9-го ноября — это день моего рождения — и я давно уже обещал дочерям г-жи Виардо устроить в этот день небольшую вечеринку — хотя, принимая во внимание положение дел — у меня почти нет оснований радоваться, что я в этот день родился. Ну да ничего — танцевать будут внизу — а мы побеседуем наверху, и я послушаю немного вашего "Антония" (если вы его привезете, ибо меня это по-прежнему интересует, несмотря на все мои несчастья и огорчения).

Напишите мне несколько слов; я совсем пал духом — но все же сердечно вас обнимаю¹.

Ваш И. Тургенев.

3268. Э.С. Полторацкой (с. 35)

С французского:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 27 окт. 72.

Мадемуазель,

Я получил ваше письмо позавчера, возвратившись из небольшой поездки, которую совершил, чтобы повидать свою дочь, живущую в Турени; к несчастью, я вернулся с новым припадком подагры, самым жестоким из испытанных мною до сих пор; я в постели и пролежу по крайней мере недели две. Я вижу, к сожалению, что лишен возможности заняться вашим делом; тем более что в Париже у меня очень мало знакомых — и те немногие, кого я знаю, не вернулись еще со своих дач.

Однако я мог бы, если вы пожелаете, дать вам рекомендательное письмо к князю Орлову, нашему послу. Тогда я просил бы вас заехать ко мне завтра утром — и я вам вручу это письмо.

Примите, мадемуазель, выражение моих лучших чувств.

Ив. Тургенев.

3269. Полине Брюэр (с. 36)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 28 окт. 72.

Дорогая Полинетта, не нужно слишком беспокоиться из-за этой охоты; я бы предпочел, чтобы Гастон не превышал той цены, которую я назна-

чил — но теперь уж ничего не поделаешь¹. Вероятно, я не смогу там побывать ни разу за всю зиму — но зато там разведется больше дичи — и надеюсь, что, если карлсбадские воды мне помогут, я не буду больше подвержен столь жестокому и столь продолжительным приступам. Стало быть, я смогу наверстать упущенное в будущем году.

Я не могу установить сумму, которую следует уплатить егерю; знаю только, что егерь нужен — хороший и надежный, который не боялся бы браконьеров — я попросил бы Гастона принять необходимые меры.

О собаках не заботься; я найду здесь или позднее в Баден-Бадене то, что мне нужно.

Не следует также помышлять о том, чтобы возместить расходы за счет убитой дичи; благоразумнее оставить уголье неиспользованным в течение этого года.

Я жду условий аренды, чтобы знать, когда и сколько я должен буду уплатить.

Разумеется, я буду очень рад видеть Гастона у нас 9 ноября²; я не пригласил его, так как и не предполагал, что он сможет приехать в Париж в это время.

Сейчас я в постели — и пролежу еще долго. Мне уже почти не больно — но колено все еще *огромно*, и я не могу пошевелить ногой. Чтобы опухоль спала, понадобится время.

Я рад узнать, что Жаннетта чувствует себя хорошо — и целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3273. Жорж Санд (с. 40)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
30 октября 1872.

Любезная госпожа Санд,

Вы легко можете себе представить, что я ощущал, читая вчерашний выпуск "Le Temps"¹. Я не смогу этого передать так, как мне хотелось бы. Когда речь идет о том, что касается меня лично, моя способность выразить — устно или на бумаге — то, что я ощущаю, всегда отстает от моих чувств. Робость ли это или неловкость? Не знаю. Например, по дороге в Ноан² я намеревался сказать вам, сколь велико было ваше воздействие на меня как писателя: и что же! мне кажется, что я все время был почти нем. Однако на сей раз я хочу сказать вам, как я был взволнован и горд, когда читал то, что Жорж Санд написала о моей книге, и как я был счастлив тем, что она пожелала это сделать. У Шиллера есть два такие стиха:

"Кто жил для лучших людей своего времени,
Тот жил для всех времен"³.

И вот сейчас, когда я устал от жизни, вы подарили мне частицу своего бессмертия!⁴

Я благодарю вас со всей, всей искренностью и хотел бы вскоре увидеть вас в Париже, чтобы поблагодарить еще.

А пока нежно целую вам руки и навсегда остаюсь

ваш Ив. Тургенев.

3275. Жюлю Этцелю (с. 42)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Четверг, 31 окт. 72.

Мой дорогой друг,

Вы поняли слишком буквально слова, продиктованные моим мрачным настроением — и я был очень расстроен тем, что вы не пришли — хотя сам почти уговаривал вас не делать этого¹. Приходите же — я по-прежнему болен — но буду очень рад увидеться и побеседовать с вами.

Сердечно ваш И. Тургенев.

3277. Э.С. Полторацкой (с. 43)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Суббота, 2 нояб. 1872.

Мадемуазель,

Будьте добры зайти ко мне завтра утром; я должен кое-что вам сообщить от имени князя Орлова¹.

Я пришел бы к вам сам — но все еще не выхожу из дому.

Примите выражение моих лучших чувств.

Ив. Тургенев.

3280. Валентине Делессер (с. 44)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 4 ноября 1872.

Любезная госпожа Делессер,

В письме от 7 окт(я)бря (на которое мне давным-давно следовало бы ответить!) вы сообщили мне, что думаете остаться в Биаррице еще на месяц — следовательно, я могу надеяться, что письмо мое еще застанет вас в этом прекрасном краю, где обосновалась г-жа де Надак¹. Передайте ей, что я очень ее благодарю, и, если когда-нибудь окажусь в этих местах, не премину воспользоваться гостеприимством, которое она мне столь любезно предлагает. К сожалению, при моей подагре длительные путешествия становятся для меня все менее реальными. Представьте себе, что я все еще не разделался с ней окончательно и после пятидесятидневного перерыва сейчас прикован к постели *одинадцатым* припадком! Поистине это уж слишком — и, признаюсь, теперь мне было бы трудно с хладнокровием выслушивать всякого, кто стал бы поздравлять меня с этой болезнью, добавляя, что это залог долгой жизни и т.д. и т.д.

Воспользовавшись просветом, я отправился в Ружмон к дочери и внучке. Они обе чувствуют себя чудесно, внучка (которую зовут Жанной) кричит так, что хоть святых вон выноси — а Полина сияет счастьем, хотя и очень плохо спит из-за криков и капризов этой барышни. Мне всегда казалось, что Полина будет превосходной матерью, и, действительно, так оно и есть. Мы делаем хорошо лишь то, что нас увлекает — а материнство, как будто, увлекает Полину больше всего.

Как только вы вернетесь в Пасси, напишите мне несколько слов — если смогу выйти из дому, я тотчас же вас навещу. А сейчас я помышляю лишь о том, чтобы в субботу, 9-го, спуститься на два этажа и побывать на балу, который я устраиваю для дочерей г-жи Виардо и их подруг по случаю дня моего рождения: мне стукнет пятьдесят четыре года! Было бы очень горько не иметь возможности увидеть, как веселятся все эти хорошенькие барышни, все эти молодые люди — но я все еще надеюсь — мой врач мне это обещал.

Если бы хоть я использовал мое вынужденное безделье для работы! Но нет; я ничего не сделал — или почти ничего².

Возвращайтесь к нам в добром здравии, а пока примите уверение в моей преданности.

Ваш Ив. Тургенев.

3284. Полине Брюэр (с. 47)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
7 ноября 1872.

Спасибо, дорогая Полинетта, за посылку с дичью. Это предвещает нам славную охоту. Я отослал часть косули г-ну Брюэру. Поль приходил меня поблагодарить — а послезавтра вечером он будет танцевать у нас дома¹. Кажется, госпожа Брюэр чувствует себя намного лучше².

Я вполне полагаюсь на Гастона в отношении егеря; не стоит экономить несколько лишних франков — но нужно иметь человека надежного, который не браконьерствовал бы сам и не давал браконьерствовать другим.

Ножки косули (это не олененок) будут обработаны так, как ты желаешь. NB. Ты очень хорошо сделала, что распорядилась выпотрошить зверя; это совершенно необходимо.

Я чувствую себя немного лучше; это значит, что я ковыляю по комнате с помощью палки. Но надолго ли это улучшение?

Впрочем — увидим!

Пока нежно целую вас всех троих и желаю вам всего самого лучшего.

Ив. Тургенев.

3285. Вильяму Рольстону (с. 48)

С английского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Четверг, 7-го нояб. 1872.

Мой дорогой друг,

Я послал вам сегодня экземпляр рассказа "Конец Чертапханова"^a, который получил вчера и который появится в ноябрьской книжке "Вестника Европы"^a. Может быть, вы его одобрите. Продолжения большей частью являются тем, что французы называют "une chose scabreuse"^{b,1}.

Есть ли у вас 2-й том "Калек"^a? Он вышел в 1864 (г.) (часть вторая, выпуск 6-й)^a и имеет длинное, довольно неясное и педантичное предисловие, написанное Бессоновым. В нем 328 страниц².

^a Написано по-русски.

^b "трудным делом" (франц.).

Я не знаю издания "Заветных сказок"^а в Женеве. Мне известно, что такого рода сказки^а обычно бывают очень грубы; но некоторые из них забавны и остроумны. Полагаю, что ультрарадикально настроенные русские в Женеве сделали плохой выбор — так как они предпочитают грубость остроумию³.

Итак, меня переведут на "Danske"^в. Что ж, я весьма рад этому — и благодарю вас за то, что вы прислали мне объявление⁴.

Я встал с постели и поправляюсь в десятый раз. Будет ли это улучшение длительным? Вот в чем вопрос⁵.

Желаю вам доброго здоровья и хорошего расположения духа и остаюсь

совершенно преданный вам И. Тургенев.

На конверте:

Angleterre^г. В. Рольстону, экс(вай)ру.
Лондон. Британский музей.

3286. Гюставу Флоберу (с. 49)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Пятница, 8 нояб. 1872

Мой дорогой друг,

С некоторых пор мы обмениваемся очень грустными письмами — от них веет болезнями, смертью — нашей вины здесь нет — но надо немного приободриться. Я очень мало знал Готье — помните, мы были вместе с ним у вас на обеде? — но очень огорчился, услышав о его смерти — и тотчас же подумал о вас; я знаю, что вы его любили¹. Госпожа Санд пишет мне о вас в записке, которую я только что получил от нее; она обеспокоена тем, что вас одолевают мрачные мысли, и просит меня постараться внушить вам иные, более радостные...² Не знаю, что я смогу вам такого сказать — знаю только, что сердечная и долгая беседа была бы полезна нам обоим. Да! Но как устроить эту беседу? Моя проклятая подагра как будто разжала когти — но пока даже и думать нечего о том, чтобы куда-то двинуться: я хожу — хромая — без палки, но еще не выходил за пределы своих двух комнат. Надо, следовательно, дожидаться вашего приезда.

Почему вас так волнует эта, как вы ее называете, *чернь*? Она властвует лишь над теми, кто добровольно принимает ее гнет. Вот случай сказать: "etiam si omnes, ego pop"^{а,3}. И потом: господин Дюма-сын — "падаль" (употребляя ваше выражение) в человеческом облике — разве это чернь? А г-н Сарду, и г-н Оффенбах, и г-н Вакри и прочие — ну какая же это чернь?⁴ Правда, от них изрядно воняет. От черни тоже воняет — но воняет словечком Камбронна⁵; от этих же — гнилью. И потом, до тех пор, пока хоть кто-нибудь в этом мире любит вас и вам сочувствует...

Нет, друг мой; в нашем возрасте трудно вывести не это, а "taedium vitae"^{б,6} вообще, неприязнь и отвращение ко всему на свете; это не связано с политикой, которая, в конечном счете, лишь игра; это грусть пятиде-

^в "датский" (датск.).

^г Англия (франц.).

^а "пусть все, но не я" (лат.).

^б "отвращение к жизни" (лат.).

сятилетних. Вот почему меня восхищает г-жа Санд: какая просветленность, какая простота, какой интерес ко всему, какая доброта! Если для того, чтобы обладать этими качествами, надо быть немного благостным, любить народ, чуть ли не следовать евангельским заветам — право же! и эти добавления можно принять⁷.

Вам надо приехать в Париж и привезти с собой "Антония"⁸ — а затем начать строить планы на будущее, зажечь полной жизнью! Пусть мы скептики и критиканы, пусть мы потрепаны жизнью и утомлены — бич поэзии подхлестывает нас и нужно идти до конца, особенно если еще способен воодушевиться при виде товарища, подгоняемого так же, как и ты.

Я не перечитываю этого аллегорически-метафорического письма и сам толком не знаю, что я такое написал — знаю только, что обнимаю вас и говорю: до скорого свидания⁹.

Ваш И. Тургенев.

3289. Э.С. Полторацкой (с. 51)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Пятница, 15 нояб. 72.

Мадемуазель,

Прошу извинить меня за то, что до сих пор не написал вам; у меня снова был жестокий припадок подагры, я три дня провел в постели и все еще не встаю. Надеюсь, что ваше недомогание пройдет, и вам удастся встретиться с г-ном Донауровым¹.

К сожалению, не могу сообщить вам ничего особенно хорошего. Я говорил с Этцелем — сейчас он не в силах что-либо сделать; да вы и не представляете себе, как переводы плохо оплачиваются — если их оплачивают вообще. Воспоминания Басаргина, весьма интересные для русских, не представляют собою решительно ничего для французских читателей; статья о 14 декабря 1825 г. могла бы еще пойти; только нужно, чтобы она была очень краткой и занимательной; какому французу пришло бы в голову читать что-либо слишком подробное о событиях, которые, в сущности, его нисколько не интересуют!²

В Париже есть только два журнала — "Revue des Deux Mondes" и "Correspondant". Они *никогда* не оплачивают переводы и принимают их лишь с большим трудом.

Как только семья Н.И. Тургенева^а вернется в Париж, я поговорю с ними о вас.

Мне говорили — очень неопределенно, правда — о месте воспитательницы в семье, проживающей в *Erulte*; как вы думаете, могли бы вы туда поехать?³

Примите, сударыня, уверение в моих лучших чувствах.

Ив. Тургенев.

3290. Вильяму Рольстону (с. 52)

С английского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 16-го нояб. 1872.

Мой дорогой друг,

Я получил ваше письмо и номер "London Society". Эта г-жа Б.П. публикует микроскопическую выдержку из моей повести в переводе с фран-

^а Написано по-русски.

цузского — и имеет наглость указать: "переведено из И.Т.". Публикация в "Revue des Deux Mondes" не имеет ничего общего с этим — и у меня, разумеется, нет намерения (и, по-видимому, прав) возбудить судебное преследование; но все же — полагаю — я должен протестовать, и потому предоставляю вам "carte blanche"^a сделать это от моего имени в любом месте и в таких выражениях, какие вы сочтете подходящими¹.

Было очень любезно с вашей стороны поместить в "Athenæum" отзыв г-жи Ж. Санд о моих "Записках"^б. Ее одобрение, конечно, большая честь для меня².

"Конец Чертопханова" появится в декабрьском номере "Revue des Deux Mondes" в переводе, сделанном мной и Виардо³.

Я все еще в постели с подагрой. Я потерял всякую надежду поправиться до весны.

Совершенно преданный вам И. Тургенев.

На конверте:

Angleterre^в. В. Рольстону, эск(вай)ру.
Лондон. Британский музей.

3291. Валентине Делессер (с. 53)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 17 нояб. 72.

Любезная госпожа Делессер,

Ваше письмо я получил в постели; я пригвожден к ней *гвенадцатым* припадком подагры. Болезнь решительно не желает меня оставлять. Я особенно сержусь на нее за то, что сейчас она мешает мне посетить вас — разумеется, я сделаю это, как только смогу. Мне очень приятно знать, что вы находитесь в Париже. Вообразите, что я не имел ни малейшего представления о посылке, которую г-ну Эдуарду было угодно мне адресовать; я велел перерыть все бумаги и т.д., и, действительно, в конце концов книга, пролежавшая неизвестно где, была обнаружена нераспакованной. Я тотчас же начну ее читать и сообщу г-ну Эдуарду свое искреннее мнение о ней; а пока будьте так добры объяснить ему мою невольную невежливость¹.

Полина по-прежнему очень счастлива; сегодня утром я видел ее мужа. Это для меня утешение — и я более философски переносу свою немощь.

У вас все благополучно, не так ли? В ожидании удовольствия видеть вас жму вам руку со всей силой моей дружбы.

Ваш Ив. Тургенев.

3292. Людвигу Пичу (с. 53)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 18 нояб. 72.

Мой дорогой друг,

Не могу не поблагодарить Вас, хотя и с опозданием, за Ваши поздравления ко дню моего рождения¹; хотя скажу откровенно, именно в этот

^a "свободу действий" (франц.).

^б Написано по-русски.

^в Англия (франц.).

день, и, быть может, в тот самый момент, когда Вы взяли за перо, я сам проклинал все на свете, и тот злополучный миг, когда появился на свет, и проклятия эти вырывались из самых глубин моего истерзанного сердца, ибо меня мучал 12-ый приступ подагры — и это только за шесть последних месяцев — и был он, пожалуй, самым ужасным. Сейчас я уже снова в состоянии кое-как передвигаться на костылях — но чувствую, что 13-й уже подбирается ко мне.

При таких обстоятельствах могу Вам сказать только, что состояние души мое прескверное.

К счастью, в семье Виадро всё благополучно — а это, в конце концов, самое главное.

Я так долго медлил с ответом, что мое письмо, вероятно, уже не застало бы Вас в Вене — и потому я его адресую прямо в Берлин.

Наслаждайтесь жизнью, пока ноги Вас несут — и вспоминайте благо-склонно

о трупе, именуемом И. Тургеневым.

3294. Эдуарду Делессеру (с. 55)

С французского:

Улица Дуэ, 48.

Пятница, 22 ноября 1872.

Сударь,

С большим опозданием приношу вам свою благодарность за вашу посылку; но меня не было в Париже — а после моего возвращения мне забыли передать вашу книгу; лишь совсем недавно, благодаря нескольким словам в письме вашей матушки, я узнал, что вы мне послали эту "Биографическую заметку о г-же де М(юлиссак)"¹. Я тотчас же велел отыскать его и прочел с истинным удовольствием. Этот этюд, несомненно нарисованный с натуры, очень правдивый, очень тонкий — и, хотя ему придана форма простой биографической справки, вскрывает самую сущность современного французского общества. Очень благодарю вас за то, что вы подумали обо мне.

Я, конечно, посетил бы г-жу Делессер и вас, если бы не был прикован к своей комнате — и, можно даже сказать, к постели — жестоким приступом подагры, который намерен, по-видимому, длиться вечно. Не знаю, когда мне удастся выйти из дому — но знаю точно, что один из первых моих визитов будет в Пасси. А пока дружески жму вам руку и прошу вас принять уверение в моих лучших чувствах.

Ив. Тургенев.

3295. Шарлю Эдмону (с. 55)

С французского:

Улица Дуэ, 48.

Пятница, 22 ноября 1872.

Сударь,

Я сразу же погружаюсь *in medias res*^a и прямо спрашиваю вас, знаете ли вы Нубар-пашу и правда ли, что он ищет воспитательницу с тем, чтобы взять ее с собой в Египет. Если это так, я мог бы рекомендовать вам одну

^a В суть дела (лат.).

мою соотечественницу, молодую, благовоспитанную, образованную, прекрасно говорящую на трех языках¹.

Я бы навел на вас сам, если бы не отвратительный приступ подагры, которая не отпускает меня уже многие месяцы и не позволяет мне выйти из комнаты.

Если вам нужны более подробные сведения об упомянутой особе, сообщите мне об этом, и я предоставлю себя в ваше распоряжение.

Надеюсь, что вы здоровы и у вас нет подагры, болезни самой несносной и самой неинтересной. А пока сердечно жму вам руку и прошу вас принять уверение в моих самых теплых чувствах.

Ив. Тургенев.

3296. Э.С. Полторацкой (с. 56)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Пятница, 22 нояб. 72.

Мадемуазель,

Поскольку моя болезнь не позволяет мне выходить, я не могу еще сказать вам ничего определенного о возможности получить место в Египте; я все же написал¹, чтобы получить более основательные сведения — но ответа еще нет. С другой стороны, меня спрашивали, не хотите ли вы взять на себя переводы с русского для Географо-этнографического общества; я ответил утвердительно — и, вероятно, вам скоро что-нибудь предложат. Посетил ли вас некий г-н Якунчиков, очень богатый московский купец, находящийся здесь со всем своим семейством?²

Мне приятно, что г-н Донауров ответил вам любезно; мне было бы еще приятнее, если бы это могло к чему-нибудь привести³.

А пока прошу вас принять выражение моих самых лучших чувств.

Ив. Тургенев.

3297. Жюлю Этцелю (с. 57)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 24 нояб. 72.

Вы друг, каких мало — а издатель, каких и вовсе нет — я же ужасный лентяй и неблагодарный человек. Посылаю вам в одном пакете:

1.) "Вешние воды" в переводе Дюрана — вместе с другим переводом, напечатанным в "Le Nord". Дюран поправил свой перевод — и именно его следует печатать, сделав там изменения, если это понадобится¹.

2.) "Степного короля Лира" — не сокращенного издателями "Revue des 2 Mondes"².

3.) "Несчастную"³.

Есть еще две маленькие вещицы, которые были опубликованы в "Le Temps" и в "Revue des 2 Mondes" — "Стук, стук, стук"⁴ и "Странная история"⁵. Я вышлю их вам завтра.

Делайте со всем этим *все что вам угодно*⁶.

Я дома все время (и все вечера), а семейство Виардо — по воскресеньям.

Ваш И. Тургенев.

3298. Э.С. Полторацкой (с. 57)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 25 нояб. 72.

Мадемуазель,

Я искренне огорчен тем, что все еще не могу сообщить вам ничего хорошего. Г-н Якунчиков приходил ко мне сегодня утром — он уезжает завтра, но он нашел то, что ему было нужно — а поскольку его семья возвращается в Москву — и будет жить там — вам это не подошло бы. *Египетское* дело тоже не удалось; ваша молодость всегда оказывается большим препятствием¹. Мне еще не удалось повидать даму, о которой я говорил вам и которая, кстати, только что приехала в Париж² — а мои родственники Тургеневы еще не вернулись. Стало быть, нужно опять вооружиться терпением.

Я написал господину, обещавшему мне раздобыть для вас переводы, и сообщил ему ваш новый адрес³.

Будьте уверены, что я сделаю все, от меня зависящее, чтобы оказать вам услугу; к сожалению, я могу совсем немного.

А пока прошу вас принять уверение в моих самых добрых чувствах.

Ив. Тургенев.

3301. Шарлю Эдмону (с. 60)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Суббота, 30 ноября 1872.

Любезный господин Шарль Эдмон,

Этцель, который хочет издать мои вещицы¹, просит у меня тот маленький рассказ, знаете, который появился в "*Le Temps*"². У меня его нет; я написал Эбруару³, прося прислать мне его; но у него сейчас другие заботы — и я ничего не получил. Не будете ли вы так добры мне помочь? Если нужно, я бы отдал переписать эти три фельетона, но для этого необходим печатный экземпляр. (Рассказ появился в начале этого года.)⁴

Приношу тысячу извинений за то, что надоедаю вам, но было бы очень мило с вашей стороны, если бы вы оказали мне эту маленькую услугу.

А пока сердечно жму вам руку.

Совершенно вам преданный Ив. Тургенев.

3302. Жюлю Этцелю (с. 60)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Суббота, 30 нояб. 72.

Мой дорогой друг,

Если я еще не выслал вам два рассказа ("Стук, стук" и "Странную историю"), о которых говорил в последнем письме¹ — то не потому, что забыл — а потому, что до сих пор не смог их достать. Но они будут у меня в понедельник наверное — и я принесу их вам во вторник в 11 ч. — вместе со своей вещицей, которая должна появиться в "*Revue des 2 Mondes*" зав-

тра². До сих пор я не выходил из дому — но теперь уже буду в состоянии это сделать.

Ну что ж! Вчера все обошлось — только бы не началось снова³. Я прочел вашу брошюру: она прелестна — и правдива от начала до конца. О, если бы вы оказались правы⁴.

До вторника.

Ваш И. Тургенев.

3303. Жюлю Этцелю (с. 61)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Вторник, 3 дек.

Мой дорогой друг,

Вы не пришли сегодня в 4 часа, а я не могу прийти к вам завтра — смешно сказать, но я прикован к постели и недвижим более, чем когда-либо! Поистине, поистине мне кажется, что я уже труп.

Ах! Это слишком нелепо!

И всё же до свидания — и тысяча приветов.

Ваш И. Тургенев.

3304. Полине Брюэр (с. 61)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Четверг, 5 дек. 1872.

Дорогая Полинетта, право же, можно прийти в отчаяние и потерять всякую надежду: с воскресенья я снова болен, лежу в постели — и никогда еще так жестоко не страдал! Решительно я смогу отделаться от этой ужасной подагры только весной — и то едва ли!¹

Благодарю тебя за корзину превосходной дичи, которую ты мне прислала — Поль приходил навестить меня и подробно рассказал об охоте.

Я собираюсь послать тебе 1520 фр-в, а также 127 в счет издержек²; попроси Гастона, чтобы он не слишком медлил с решением насчет егеря³; Бог знает, когда теперь я приеду в Ружмон!

Ты получишь 2500 ф-в к Новому году — и еще 2500 к концу января; я не в состоянии сделать ничего другого и большего.

Нужно надеяться, что Собрание в конце концов поймет, что своими распрями оно губит страну⁴; что касается того влияния, которое ты мне приписываешь — так это ты сказала в шутку, конечно.

Я очень рад узнать, что вы все трое чувствуете себя хорошо, и нежно вас целую.

Ив. Тургенев.

3308. Валентине Делессер (с. 65)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 8 декабря.

Любезная госпожа Делессер, мне передали, что вам было угодно справиться о моем здоровье. Если бы я хорошо себя чувствовал, то уже

давно был бы у вас — дело в том, что подагра с яростью меня преследует — я больше не веду счета припадкам — достаточно мне спуститься по лестнице и побыть каких-нибудь четверть часа на ногах, как они возобновляются. Я провел целую неделю в постели — и на сей раз твердо решил не выходить из своей комнаты до полного выздоровления, если вообще могу на него рассчитывать...

Напишите мне о себе; надеюсь, что у вас все благополучно — и вас не слишком волнует все то, что сейчас происходит¹.

Сердечно жму вам руку и остаюсь навсегда

совершенно вам преданный Ив. Тургенев.

3309. Полине Брюэр (с. 65)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.

Среда, 11 дек. 72.

Дорогая девочка, посылаю в этом конверте на имя Гастона 1700 франков — из которых

1520 фр. арендной платы за охоту

127 фр. издержек

ит. 1647 фр.

Скажи ему, чтобы оставшиеся 53 он сохранил за мной. Я сказал Полю, каковы мои соображения по вопросу о *егерях*; надеюсь, что теперь уже все улажено¹. Что касается моего здоровья, то я снова *чувствую себя* лучше, пока снова не *свалюсь*; мне нечего рассчитывать на полное выздоровление раньше весны. Вот уже скоро две недели, как я не выходил из своей комнаты; и на этот раз я твердо решил оставаться в ней до бесконечности.

Надеюсь, что малютка² чувствует себя хорошо и что дела улаживаются; дней через 10 ты получишь свои 2500 франков. А пока целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

P.S. Немедленно уведоми меня о получении этих 1700 франков.

3312. Гюставу Флоберу (с. 68)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.

Среда, 11 дек. 72.

Так что же? Приближается середина декабря — а Флобера всё нет? К сожалению, я не Магомет и не могу пойти к горе — я и вообще-то не могу ходить — вот уже две недели, как я не выхожу из комнаты — и бог весть, сколько времени это еще продлится! Подагра моя по меньшей мере так же упряма, как Версальское собрание — и, кажется, она не пройдет даже тогда, когда собрание это само себя распустил или будет распущено¹. Ну же — сделайте одно небольшое усилие — и приезжайте в Париж. Во всяком случае напишите мне, собираетесь ли вы это сделать — и *когда*? Никто не приезжает — это прискорбно — и госпоже Санд довольно сидеть в Ноане². Но я не отчаиваюсь и говорю вам: до свидания. А пока обнимаю вас.

Ваш И. Тургенев.

3313. Вильяму Рольстону (с. 69)

С английского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Четверг, 12 дек. 1872.

Мой дорогой друг,

Вы такой пунктуальный корреспондент, что я начинаю думать, будто мой ответ¹ на ваше письмо не дошел до вас. (Я послал его 10 дней тому назад). В то время я был в очень подавленном настроении, да и сейчас чувствую себя не лучше из-за подагры, которая так же упорно цепляется за меня, как версальские депутаты за свои кресла². Я говорил вам в своем письме, что, поскольку я не могу выходить, я не вижу английских газет и не имею понятия о деле Диксона; я просил вас если не прислать мне газеты, то по крайней мере объяснить "что" и "как" в этом деле — и сообщить, каков его результат. Мне это довольно любопытно³.

Мои постоянные русские корреспонденты в последнее время стали совсем пренебрегать мной: поэтому я не могу сообщить вам никаких интересных новостей о "родине"^а. Как идут дела с вашей книгой⁴? Эмерсон был или даже сейчас здесь — я должен был встретить его на обеде⁵ — но я не могу пошевелиться. Я читаю "Жизнь Диккенса" Форстера — т. 1-й; это очень интересно; появился ли 2-й т.⁶?

Встречаете ли вы Джордж Элиот? Если встретите ее, *garpelez-moi à sa mémoire*^б (я не знаю, как это сказать по-английски) — а также Льюису.

Будьте здоровы^а.

Ваш друг Ив. Тургенев^а.

На конверте:

Angleterre в. В. Рольстону, эск(вай)ру.
Лондон. Британский музей.

3317. Валентине Делессер (с. 72)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 16 дек. 72.

Любезная госпожа Делессер, надеюсь, что завтра я смогу в первый раз выйти из дому, а послезавтра, в среду, рассчитываю утром побывать у вас. Если вы мне ничего не напишете, это будет означать, что я застаю вас дома. До скорого свидания и тысяча приветов

от совершенно вам преданного Ив. Тургенева.

3318. Эдмону Плошю (с. 72)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Вторник, 17 дек. 72.

Сударь,

Надпись на корзине с игрушками, которую вручили вам сегодня — "от г-жи Виардо" — сделана по ошибке; это я позволил себе предложить ее милым ноанским барышням¹.

^а Написано по-русски.

^б напомните ей обо мне (франц.).

^в Англия (франц.).

Одновременно посылаю вам одну из моих книг, которой нет у г-жи Санд, и прошу вас вручить ей эту книгу и сказать, как мне жаль, что моя гнусная подагра помешала мне доставить ее лично².

И еще передайте, что я всячески желаю ей еще много лет оставаться таким же счастливейшим в мире существом, каким она является ныне.

Передайте также, пожалуйста, мои наилучшие пожелания всему семейству.

Сердечно жму вашу руку.

Совершенно вам преданный
Ив. Тургенев.

На конверте:

Господину Эд(мону) Плошю,
Бульвар Итальянцев, 11,
от Тургенева.

3319. Э.С. Полторацкой (с. 73)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Четверг, 19 дек. 1872.

Мадемуазель,

Я думал, что ваше молчание можно считать хорошим признаком: я вообразил, что вы нашли какое-то занятие. Очень сожалею, что ошибся. Не зайдете ли вы ко мне завтра утром — в пятницу? Мы подумали бы, что предпринять. Я сам бы зашел поговорить с вами — но моя подагра все еще держит меня дома.

Примите, мадемуазель, выражение моих лучших чувств.

Ив. Тургенев.

3320. Э.С. Полторацкой (с. 73)

С французского:

Мадемуазель,

Я не мог вас дожидаться — мне нужно было уйти. Вчера я видел г-жу Делессер, говорил с ней о вас — она мне обещала постараться быть вам полезной — взяла ваш адрес. Она увидится с вами сразу же после Нового года¹. Я рассчитываю на днях повидать моих родственников (Тургеневых) — и тогда увижу, что нужно делать².

Вы можете быть уверены, что до 1 часа всегда застанете меня дома.

Примите уважение в моем уважении.

И. Тургенев.

3322. Жюлю Этцелю (с. 74)

С французского:

Суббота, 21 дек. 1872.

Мой дорогой друг,

Я рад, что мои рассказы вам нравятся — мне стало лучше, и, если вы согласны, приду позавтракать с вами *послезавтра, в понедельник*. А пока посылаю вам "Стук... стук...", который появился в "Temps". Относительно

заглавия я думаю, что просто следует напечатать крупным шрифтом: "Странная история" (поскольку там есть один рассказ с таким названием) — затем ниже: "Несчастливая", "Стук... стук... стук" и "Степной помещик" — рассказы И.Т. — и поместить их в том же порядке. Получится довольно толстый том — а что касается "Вешних вод" — отложим это на будущее. Разумеется, я буду править корректуры.

Да! Ведь я забыл о "Короле Лире"! Ну что ж, поставим его в конец — если том из-за этого не будет слишком толстым¹. И тогда, чтобы не повторить слово *степной*, можно бы заглавие "Помещик" изменить на "Чертопханов" или "Малек-Адель"² — или как вам будет угодно. Мы поговорим об этом в понедельник.

А пока сердечно жму вам руку.

Ваш И.Т.

P.S. Большое спасибо за прелестные альбомы и за английскую книгу, которую я прочту.

3323. Паулю Гейзе (с. 75)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 22 дек. 1872.

Мой дорогой Гейзе,

Я посылаю Вам сегодня шестой томик моих только что появившихся в печати "Избранных сочинений"¹. Одна из повестей, "Вешние воды", вызвала, говорят, необычайное возмущение в Германии. Меня обвиняют в германофобстве и еще невесть в чем². В свое время так называемые русские патриоты бросали мне такой же упрек, но, разумеется, с русской точки зрения³. О Германии я писал не хуже, чем о своей родине, которую я, действительно, люблю.

Мне было бы весьма неприятно, если и Вы присоединитесь к мнению моих критиков; но я уповаю на справедливость и светлый взгляд поэта⁴.

Посылаю книгу в Мюнхен — если Вас не затруднит, напишите несколько строк, когда получите ее⁵. За последние полгода меня сильно мучает подагра; меня посылают в Мариенбад⁶. В мае я буду в Мюнхене и надеюсь повидать Вас там⁷.

А пока всего Вам доброго, трудитесь усердно, дружески жму руку.

Ваш Ив. Тургенев.

3324. Жюлю Этцелю (с. 75)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 22 дек. 72.

Мой дорогой друг,

В среду в 11 1/2 ч. я буду у вас "podagra permittente"^a.

Ошеломление, в которое вас, должно быть, повергла лавина предновогодних дел, слегка повлияло и на ваше письмо: вы говорите, что посылаете мне записку одного русского — а сами ничего не посылаете. Не зовут

^a "если позволит подагра" (лат.).

ли этого господина (чихните!) Щербань?¹ Вы говорите мне также, что я должен был затребовать фельетон из "Temps" — а я уже отослал вам этот фельетон в своем письме! ("Стук... стук... стук")². Мы с Виардо переведем начало рассказа о лошади³.

Обо всем этом мы поговорим с вами в среду. А пока жму вам руку.

Ваш И. Тургенев.

3326. Бернгарду Эриху Бере (с. 76)

С немецкого:

Париж.

Улица Дуэ, 48.

Четверг, 26/14 дек. 72.

Милостивый государь,

4 экземпляра VI-го тома дошли благополучно. Мои друзья в Пруссии тоже, надеюсь, свои уже получили¹.

Я пробуду в Париже до конца апреля и с удовольствием возьму на себя просмотр корректурных листов. Что касается "Отцов и детей" — то надо лишь избавиться от некоторых опечаток. Исправления в "Дыме" более значительны, так как, если Вы помните — перевод оставлял желать много лучшего. В фельетоне "Augsburger Zeitung" появился тогда превосходный перевод "Дыма" (с французского), автором которого был мой умерший впоследствии друг Мориц Гартман. Я попрошу выслать мне его из Баден-Бадена, где все еще находятся все мои книги и бумаги, — и воспользуюсь им при просмотре перевода — если Вы не имеете ничего против².

Примите уверение в моем глубоком уважении.

Преданный Вам

Ив. Тургенев.

3327. Полине Брюэр (с. 77)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.

Четверг, 26 дек. 72.

Дорогая девочка,

Поль должен был передать Гастону обещанные мной 2500 фр; остальные будут посланы около 20 января. Я весьма сожалею о тех хлопотах, которые мой будущий егерь доставляет Гастону¹; поблагодари его от моего имени за это, а также за присланную косылу. Маленькая Жанна, у которой, я надеюсь, зубки прорежутся вполне нормально, получит шкурку², а вы оба — медальоны³.

А пока очень нежно целую вас всех троих и желаю вам благополучного и счастливого года.

И. Тургенев.

3329. Жорж Санд (с. 78)

С французского:

Улица Дуэ, 48.

Воскресенье, 29 декабря 72.

Любезная госпожа Санд,

Тысяча благодарностей за прелестные запонки, которые я с гордым видом ношу со вчерашнего дня, и тысяча наилучших новогодних пожела-

ний вам и всем вашим! Если моя гнусная подагра воспротивилась тому, чтобы я провел Рождество с вами, она, надеюсь, не помешает мне побывать в Ноане до отъезда из Франции, в апреле месяце¹. А пока нежно целую вам руки и остаюсь навсегда

ваш верный Ив. Тургенев.

3333. Полине Брюэр (с. 81)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 1 янв. 1873.

Дорогая Полинетта,

Я рад, что медалионы тебе нравятся; что касается шкурки барашка, то ее удалось отправить только до *Клуа*, где Гастон, вероятно, ее уже получил на вокзале. Это прекрасный тибетский барашек — я выбрал желтую шкурку — как менее маркую¹.

Ты можешь истратить оставшиеся 53 франка на новогодние подарки детям со стекольной фабрики — и пусть это пойдет им на пользу!

Спасибо за твои новогодние пожелания — целую вас всех троих и тоже желаю вам всех и всяческих благ.

И. Тургенев.

3334. Людвигу Пичу (с. 81)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 1 янв. 1873.

Дорогой Пич,

Нет, это уж слишком гадко — и совершенно неслыханно! Утверждать, будто я публично заявил — за своей подписью — что "не знаю ни одного порядочного немца" — и Вы как будто в этом не сомневаетесь и говорите об этом с грустью, исполненной собственного достоинства!!! И Вы хотите, чтобы я верил в Вашу дружбу?! Как друг, Вы должны были бы мне тотчас сообщить: "В такой-то и такой-то газете напечатано то-то и то-то"¹, — и я немедленно уполномочил бы Вас написать от моего имени самое решительное опровержение этой наглой лжи (или, вернее, злобной, так как, возможно за всем этим скрывается г-н Польш)²! Но нет — Вы *верите* этому — и, вместо того чтобы порвать со мной всякие отношения, ударяетесь в эггический тон! Это действительно невыносимо!

Я вынужден настоятельно просить Вас сообщить мне что-нибудь *определенное* относительно моего мнимого заявления, дабы я знал, что мне против этого предпринять — иначе я потеряю тот остаток доверия к Вашей дружбе, который у меня еще сохранился.

Меня крайне огорчило известие о том, что дела у Вас обстоят не вполне благополучно. В жизни, к сожалению, не всегда все идет гладко. Слава Богу, у Виардо все в порядке: Диди еще замуж не вышла, работает прилежно и делает большие успехи — вероятно, кое-какие из ее работ будут на выставке; Польш тоже делает значительные успехи; Марианна становится искусной музыкантшей и поет восхитительно. Моя подагра так и не отпускает меня — боюсь, что как раз сегодня, в самый Новый год, случится 16-ый *rechute*^a.

^a припадок (франц.).

Корнелия Рихтер написала мне очень любезное письмо. Я ей ответил³. Новая повесть появилась в "Revue des 2 Mondes" от 1-го décembre⁶; она совсем коротенькая⁴.

Получили ли Вы VI-й томик из Лейпцига ("Король Лир" и "Вешние воды")?⁵ Мой Берсеркер⁶ написал мне, что 2 экземпляра, для Вас и для Ю. Шмидта, посланы в Берлин. Передайте Шмидту мой сердечный привет. Я надеюсь, что он не поверил всему вышеупомянутому вздору⁷. Знаю, что читать Вам это горько, ну да поделом Вам.

Несмотря ни на что, желаю Вам всего самого лучшего, *хотя Вы также немец* — и жму Вам руку. В мае мы несомненно увидимся, если будем живы⁸.

Передайте привет Вашей семье и всем друзьям.

Ваш Ив. Тургенев.

P.S. Надеюсь вскоре получить от Вас письмо.

3336. Жюлю Этцелю (с. 84)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Пятница, 3 янв. 73.

Мой дорогой друг,

Я рассчитывал увидеть вас сегодня вечером на обеде у Биксио — но не могу выйти — и все же хотел бы сказать вам пару слов до вашего отъезда. Я приду к вам завтра около 11 ч. Если я не появлюсь у вас до 11 1/2 ч. — это будет означать, что мне не удалось уйти из дому.

До свидания, надеюсь.

Весь ваш И. Тургенев.

3337. Жюлю Этцелю (сыну) (с. 85)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Пятница, 2 янв. 73^a

Мой дорогой друг,

Ваш подарок великолепен! Семейство Виардо присоединяется ко мне, дабы поблагодарить вас за него. Китайчонок¹, которого мы прилагаем при сем, посылается вам (с множеством новогодних пожеланий вашему отцу, вам и всем вашим) только потому, что словно хочет сказать: "Как вы любезны!" Именно это думали здесь все, получив ваши чудесные книги.

До свидания в воскресенье вечером и тысяча приветов.

Ив. Тургенев.

3338. Полине Брюэр (с. 85)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Суббота, 4 янв. 72^{a1}.

Дорогая девочка,

Вот записка от г-жи Иннис, которую она просит тебе переслать¹. Надеюсь, что шкурку барашка ты уже получила.

⁶ декабря (франц.).

^a Так в подлиннике.

^{a1} Так в подлиннике.

Кроме того, сообщите мне или лучше попроси Гастона сообщить, *до какого числа в январе* будет открыта охота в ваших краях; поскольку моему колену лучше, у меня появились безумные мысли поехать в Ружмон и попробовать немного пострелять²!

А пока целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3339. Валентине Делессер (с. 86)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Вторник, 7 янв. 72^a.

Любезная госпожа Делессер,

Я забыл вам вчера сказать, что молодая особа, о которой шла речь и которая желала бы получить место лектрисы или воспитательницы (м-ль Полторацкая), *католического* вероисповедания¹. Не разрешите ли вы ей как-нибудь побывать у вас? Вы смогли бы сами составить мнение об ее уме и изысканности ее манер.

Посылаю вам фотографию моего маленького друга Клоди — дочери госпожи Виардо — вы ведь проявляете к ней интерес.

Во вчерашней трагедии много прекрасных стихов — но в целом все это слишком *нарочито* и литературно².

Тысяча сердечных приветов

от преданного вам Ив. Тургенева.

3340. Людвигу Пичу (с. 86)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Вторник, 7 янв. 73.

Дорогой Пич,

Ни в 1871, ни в 72 и ни в каком другом году от рождества Христова я не писал письма, которое хотя бы отдаленно напоминало процитированное Вами — и это письмо я будто бы послал в "Gaulois" или в "Figaro", газеты, которые я более всего презираю, я, не знакомый ни с одним французским журналистом и намеренно держащийся на далеком расстоянии от этой клики! Во всей этой истории нет ни единого слова правды — и для меня непостижимо, каким образом все это прошло мимо меня, коли все газеты, по Вашим словам, поместили сей текст!

Я намерен раздобыть весь комплект "Gaulois" и "Figaro" за первую половину 1871 года — и погляжу, действительно ли какой-то негодяй, прикрывшись моим именем, сыграл со мной злую шутку или вся эта история взята с потолка¹.

Я готов подписать любое объяснение — если Ю. Шмидт и Вы сочтете таковое необходимым.

Я пошлю Берсеркеру воинственное письмо². Единственное вознаграждение, которое я получаю за весь мой труд (выправление корректуры и т.д.) — это 4 или 5 экземпляров, которые он обязан послать моим друзьям, но он и того не делает!!! В таком случае он — свинья.

^a Так в подлиннике.

Передайте привет Вашей семье и друзьям — Вам я сердечно жму руку и безо всякой горечи остаюсь

преданный Вам И. Тургенев.

3341. Бернгарду Эриху Бере (с. 87)

С немецкого:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
Среда, 8 янв. 1873.

Милостивый государь!

Только что я получил от моего друга Л. Пича письмо, где он сообщает мне, что ни Юлиан Шмидт, ни он не получили VI-го тома моих "Избранных сочинений" — и прибавляет, что они не имеют также и двух предшествующих томов (т.е. IV-го и V-го)¹. Произошло, вероятно, какое-то недоразумение — или это невнимательность Вашего комиссионера, так как еще в своем последнем письме Вы мне говорили, что сделали необходимые распоряжения; итак, я вынужден настоятельно просить Вас, чтобы Вы распорядились направить недостающие экземпляры поименованным господам как можно быстрее. Не сомневаюсь, что Вы поймете важность моей просьбы, тем более что она особенно касается д-ра Ю. Шмидта, который признан первым критиком Германии и который всегда так благожелательно высказывался о моих вещах.

Для большей гарантии даю Вам еще раз адреса этих господ: Л. Пич, 8, Ландграфенштрассе — Берлин,
Д-р Юлиан Шмидт, 70, Курфюрстенштрассе — Берлин.

Убедительно напоминая еще раз о своей просьбе, с глубоким уважением остаюсь

преданный Вам
И. Тургенев.

3342. Э.С. Полторацкой (с. 88)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Среда, 8 янв. 73.

Мадемуазель,

Посылаю вам в этом же конверте письмо вашего отца, которое содержит печальное известие¹. Он просит меня сообщить вам его на словах — однако, поразмыслив, я предпочел послать вам самое письмо.

Вы были бы очень любезны, если бы, ознакомившись с ним, возвратили его мне.

А пока прошу вас принять выражение моих добрых и сердечных чувств.

Ив. Тургенев.

3344. Э.С. Полторацкой (с. 89)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Воскресенье утром.

Мадемуазель,

Я должен принести вам тысячу извинений; г-жа Делессер написала вам прилагаемую при сем записочку¹ — но так как она — по моей вине —

отправила ее по неверному адресу — улица Лувр, 130, вместо улицы *Риволи* — то записка была ей возвращена. Мне только что ее доставили — и я вам ее посылаю, чтобы оправдать г-жу Делессер и обвинить самого себя за эту оплошность. Она просит вас зайти к ней в *среда* утром — или в четверг, если в среду вам неудобно.

Примите, мадемуазель, выражение моих самых лучших чувств.

Ив. Тургенев.

3346. Эдуарду Унгерн-Штернбергу (с. 90)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 13 янв. 1873.

Многоуважаемый господин барон,

Спешу ответить на Ваше письмо¹, полученное мною сегодня, и с величайшей готовностью даю желаемую Вами авторизацию для перевода "Конца Чертопханова"^{а,2}.

Что касается условий, то переговоры с Вами как с переводчиком должна вести редакция; до сих пор я вполне удовлетворялся сознанием, что немецкая публика знакомится с моими произведениями — другой компенсации мне не надо.

Примите уверение в глубоком уважении

преданного Вам И. Тургенева.

P.S. Мне было бы приятно получить номера "Spencersche Zeitung", в которых появятся эти фельетоны.

3348. Полине Брюэр (с. 92)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Пятница, 17 янв. 1873.

Дорогая Полинетта,

Немедленно отвечаю на твое письмо, которое только что получил. Думаю, что мне придется отказаться от всяких охотничьих планов; как только я немного устаю, мое колено распухает и болит. Что касается денежных вопросов — то вот что я предлагаю.

Гастону нужно приехать сюда 23 или 24 января. Я передам ему обещанные 2500 ф-в¹; кроме того, 10 000 франков, которые Виардо любезно согласился одолжить (потому что у меня нет таких денег, Орловы еще не вернулись из Брюсселя)² под 6 %. Поскольку государственные бумаги (рента) дают столько же, то ты сама понимаешь, что не попросить больше — уже большая любезность с его стороны; это услуга, оказанная другу. В залог Гастон должен привезти с собой 7 русских облигаций (стоимость одной облигации — 1500 фр-в — это и составит нужную сумму). Они останутся на хранении у Виардо.

Таким образом, Гастон сможет увезти с собой 12500 ф-в, и я надеюсь, что это поможет вам выйти из затруднения.

^а Написано по-русски.

Ты мне ничего не говоришь о Жаннетте — свидетельство того, что она здорова. Сердечно целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

P.S. Недавно у нас был бал³ — и Поль там танцевал, как одержимый, до 4 ч. утра.

3351. Полине Брюэр (с. 94)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 20 янв. 73.

Дорогая девочка,

Исправляю ошибку, которую я допустил в своем последнем письме¹ и которую ты, кажется, не заметила: цена русских облигаций не 1500 фр., как я говорил, а 500 фр. — *номинальных* — они дают по 25 фр. в год, стало быть, их стоимость — из расчета 6% — никак не больше 420 фр. Я даже помню, что именно по такой расценке они принимались при уплате твоего приданого. Кстати, я не могу не удивляться и даже не испытывать некоторого беспокойства, видя, как мало у тебя остается от этого приданого: ибо если предположить, что другие 14 облигаций находятся на хранении у родителей² — то получится всего только 11 760 фр. (28 облигаций по 420 фр.), и это, вероятно, уже все, что осталось от твоих 120 000 фр. (считая и то, что я выплатил из 50 000 фр., не уплаченных в момент бракосочетания)³. Если я ошибаюсь, то был бы очень рад, но мне нужно поговорить об этом с Гастоном, когда он приедет в Париж. И теперь уже он должен привезти не 7 облигаций, а все 14, ибо даже эти 14 представляют собой капитал в 7000 франков только номинально (в сущности, это всего лишь 5880 фр., считая по 420 фр., за облигацию) — а ты понимаешь, что я не могу просить у Виардо одолжить мне 10 000 фр. под залог в 6000. Давая 7000 франков, он уже подвергает себя определенному риску. Поэтому я не вижу другой возможности, как только попросить у него 7000 фр., а я со своей стороны вместо 2500 фр. дам вам 3000 фр. — что составит в целом 10 000 фр., которые Гастон сможет увезти с собой; денежные дела меня немало беспокоят: особенно это почти растаявшее приданое не выходит у меня из головы.

Буду ждать Гастона в четверг от 12 до 3 ч. Надеюсь, что насморк у Жаннетты не серьезный — и советую вам всем быть осторожнее в такую мерзкую и вредную для здоровья погоду.

Целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

P.S. Вполне ли ты уверена, что у тебя только 14 русских акций? Эта цифра мне кажется слишком маленькой. Я все-таки хорошо помню, что их было тысяч на 40 франков. Если родители и держат у себя половину — все равно их должно оставаться больше, потому что ты мне всегда говорила, что вы не продавали русских бумаг.

3354. Жюлю Этцелю (сыну) (с. 97)

С французского:

Суббота. 25 января.
Улица Дуэ, 48.

Любезный господин Этцель,

Мы с Виардо решили *сравнить два* имеющиеся у нас перевода начала "Степного помещика"¹ — и это будет сделано только через два-три дня.

Поэтому вам не стоит ко мне приходить — как только перевод будет готов, я вам его пошлю. К тому же, у меня есть одно соображение: мне кажется, что этого "Степного помещика" следует объединить с "Вешними водами" — получился бы хороший том² (я не уверен, что смогу окончить в нужный срок "Пунина и Бабурина")³. Что касается первого тома с рассказами

"Странная история",
"Степной король Лир",
"Стук, стук, стук"
и "Несчастливая",

то думаю, что он будет достаточно солидным⁴. Что вы на это скажете? Тогда можно бы сразу начать печатание.

Тысяча приветов — и сердечный shake hands^a.

Преданный вам И. Тургенев.

3358. Полине Брюэр (с. 100)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 5 фев. 1873.

Дорогая Полинетта,

Решительно, я вижу, что нужно отказаться от всякой мысли об охоте этой зимой. Моя подагра проходит, но вот теперь я кашляю, и погода стоит такая скверная! Подождем лучших дней — а пока наберемся терпения. Сердечно целую тебя, а также Гастона и маленькую Жанну.

Ив. Тургенев.

3359. М.М. Стасюлевичу (с. 100)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 5 февраля 1873.

Любезный господин Стасюлевич,

Податель этого письма, г-н Анатоль Леруа-Болье — известный французский писатель; он отправляется в Россию для изучения нашей истории и наших социальных вопросов. Весьма естественно, что я направляю его к вам, так как вы, благодаря вашему положению в печати и в литературе, скорее, чем кто-либо другой, можете облегчить ему его разыскания и познать его с нашими учеными и литераторами¹. Убежденный в том, что вы окажете ему сердечный прием, я заранее вас благодарю и прошу вас принять выражение моих лучших чувств.

Совершенно преданный вам Ив. Тургенев.

3360. В.А. Черкасскому (с. 100)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 5 фев. 1873.

Любезный князь,

Разрешите мне рекомендовать вам так горячо, как я только могу, подателя сего, г-на Анатоля Леруа-Болье, известного французского писате-

^a рукопожатие (англ.).

ля, который направляется в Россию для серьезного изучения нашей истории и современного общества. Я не сомневаюсь, что вы примете его со свойственной вам сердечностью и направите к нашим московским друзьям, в которых он будет нуждаться для своих разысканий¹. Примите заранее мою искреннюю благодарность и примите уверение в уважении и дружбе

преданного вам И. Тургенева.

3363. Гюставу Флоберу (с. 102)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Среда утром.

Мой дорогой друг,

Я сообщил г-же В(иардо) о желании, выраженном г-жой Э. Гризи. К сожалению, это невозможно. Г-жа В(иардо) должна была взять себе за правило не петь в частных домах: она получает так много приглашений, что, согласившись один раз, уже не будет иметь оснований отказывать другим. Она особенно сожалеет, что не в состоянии что-либо сделать на этот раз. В более молодом возрасте это ей еще как-то удавалось — но теперь ей поневоле приходится всячески беречь свои силы. Вот, любезный друг, истинная правда.

Я непременно приду к вам в воскресенье, быть может, и раньше — сегодня вечером я, вероятно, отправлюсь к п(ринцес)се Матильде.

Тысяча приветов от вашего

И. Тургенева.

3364. Э.С. Полторацкой (с. 103)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Вторник, 18 фев. 73.

Мадемуазель,

Я послал письмо г-же Делессер, надписав точный адрес, который я считаю нужным вам сообщить:

Улица Ренуар, 19, Пасси — Париж¹. Примите уверение в моих лучших чувствах.

Ив. Тургенев.

3365. Ф.Н. Тургеневой (с. 103)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Вторник, 18 фев. 73.

Дорогая мадемуазель Фанни, с удовольствием принимаю ваше приглашение на завтра, но все же должен вам заметить, что по-настоящему — обед в память 19 февраля надо было бы устроить 3 марта, потому что этот день как раз соответствует 19-му февраля старого стиля¹.

Тысяча приветов и до свидания.

Ив. Тургенев.

3367. Э.С. Полторацкой (с. 104)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Пятница.

Мадемуазель,

Посылаю вам в этом конверте несколько слов от г-жи Делессер с адресом м-ль Жерве; быть может, вам стоило бы сделать попытку¹.

Я уже давно не слышал о вас — но полагаю, что вы чувствуете себя хорошо и не уехали из Парижа.

Примите уверение в моих лучших чувствах.

Ив. Тургенев.

3368. Бернгарду Эриху Бере (с. 104)

С немецкого:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 23 февр. 73.

Милостивый государь,

Я получил "Отцов и детей", внимательно прочитал их — и к моему великому удивлению, нашел множество очень значительных, искажающих смысл ошибок! Я все их исправил и послал экземпляр для большей гарантии г-ну д-ру Юлиану Шмидту в Берлин с просьбой — проверить мои исправления и как можно скорее направить книгу в типографию Г. Фрёбея. — Итак, через несколько дней можно будет начать 2-е издание.

Жду обещанного экземпляра "Дыма" — там *появятся еще и совсем другие ошибки!*¹

Примите, милостивый государь, уверение в моем глубоком уважении.

Преданный Вам
И. Тургенев.

P.S. Я покину Париж 15-го апреля и отправлюсь через Вену в Мариенбад или Карлсбад².

3374. Кларе Тургеневой (с. 109)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Суббота, 1 марта.

Сударыня,

Мне решительно не везет! Вот и сейчас я схватил бронхит (довольно сильный, потому что есть легкое кровохаркание) — и доктор, который только что был у меня, совсем запретил мне выходить! Нечего и говорить, как я огорчен и даже раздражен своим скверным здоровьем!

Примите, пожалуйста, мои извинения, а также выражение моих лучших чувств.

И. Тургенев.

3376. Полине Брюэр (с. 111)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 5 марта 73.

Дорогая Полинетта,

Мне решительно и более, чем когда-либо, не везет. Вот уже скоро неделя, как я не выхожу — я подцепил отвратительный грипп с кашлем, бессонницей и т.д. Сейчас мне немного лучше — но не приходится больше и помышлять ни о каком *диком звере*. Мое ружье не прогремит в ваших краях раньше сентября.

Это не означает, что до тех пор я тебя не увижу: я надеюсь приехать в Ружмон к концу этого месяца или в начале апреля.

А пока нежно целую вас всех троих. Будьте здоровы, это главное.

Ив. Тургенев.

3383. Жюлю Этцелю (с. 117)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Суббота, 15 марта 73.

Мой дорогой друг,

Я надеялся вас увидеть — ваш сын обещал, что вы придете — но, вероятно, у вас огромное множество всяких дел — и все же на этих днях я вас непременно повидаю. Не знаю, известно ли вам, что мне начали посылать корректуры нашего тома¹ — но вот уже три недели, как ничего больше не поступает.

В ожидании удовольствия поболтать с вами сердечно жму вам руку.

Совершенно вам преданный И. Тургенев.

3384. Софии де Губернатис (с. 117)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
18 марта 1873.

Милостивая государыня,

Только что я получил два экземпляра вашего прекрасного перевода "Вешних вод", который вам было угодно мне прислать, и сердечно благодарю вас за это¹.

В ответ на ваш вопрос скажу, что Лиза в "Дворянском гнезде" смогла бы дать итальянской публике более благоприятное представление о русской женщине, чем М(ария) Н(иколаевна) в "Вешних водах". Если в вашей библиотеке нет романа, о котором я говорю, то я сочту за счастье прислать вам его, равно как и прочие мои сочинения.

Не знаю, когда мне удастся снова посетить Италию — страну, которая произвела на меня такое глубокое впечатление и которую я еще не видел с тех пор, как она наслаждается свободой²; но если когда-нибудь я попаду во Флоренцию, то сразу постучусь в вашу дверь, чтобы познакомиться с вами и г. де Губернатисом, таким выдающимся ученым и таким милым человеком.

Спешу послать вам свою фотографию, хотя и очень сожалею, что лучшей у меня нет; ваше желание чрезвычайно лестно для меня, и я спешу его исполнить.

Примите, милостивая государыня, выражение моих самых лучших чувств.

Ив. Тургенев.

P.S. Я узнал из "Rivista" что мой друг граф Алексей Толстой находится во Флоренции³; осмелюсь ли я просить вас передать ему и графине мой сердечный привет?

3385. Валентине Делессер (с. 118)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Четверг, 20 марта.

Сударыня,

При виде вашего почерка я покраснел — испытал нечто вроде угрызения совести — ведь я давным-давно вас не навещал! Случилось так, однако, не из-за моего нежелания это сделать. Если позволите, я буду у вас завтра около 2 часов. Не знаю, здесь ли еще мадемуазель Полторацкая — я наведу справки и перешлю ей вашу записку¹.

Тысяча и тысяча приветов.

Совершенно вам преданный Ив. Тургенев.

3389. Полине Брюэр (с. 121)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
1-го апреля 1873.
Вторник.

Дорогая девочка,

Когда я получил твое письмецо, я как раз собирался тебе написать и сообщить, что приблизительно в *середине пасхальной недели*¹ приеду наконец повидаться с тобой и с моей внучкой, которая, по-видимому, делает поразительные успехи. Я заслужил те упреки, которые содержит твое письмо — и постараюсь исправиться. Через несколько дней я напишу тебе, чтобы назначить точную дату своего приезда.

Очень нежно целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

P.S. Сегодня 1-е апреля — но мое обещание не шутка.

3390. Ф.Н. Тургеневой (с. 121)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Вторник, 1-го апр. 73.

Дорогая мадемуазель Фанни — с удовольствием принимаю ваше приглашение — и приду завтра выпить бокал шампанского за здоровье Пьера¹.

Тысяча приветов

от совершенно вам преданного Ив. Тургенева.

На конверте:

Мадемуазель Фанни Тургеневой.
Улица Лилль, 97. *Городское.*

3393. Полине Брюэр (с. 124)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
4 апреля 1873. Пятница.

Дорогая Полинетта,

Вот мой план: в следующую субботу Г. Флобер и я — выезжаем в *Нонан*, замок г-жи Санд. Я пробуду там 3 дня — до вторника пасхальной недели. В среду я выезжаю оттуда — и хотел бы приехать в Ружмон. Возможно ли это? Ехать к г-же Санд нужно по орлеанской дороге до Шатору. На обратном пути я поеду до Орлеана, и я вижу, что там есть железная дорога (на Шартр), которая пересекает *вашу* железную дорогу на станции Вов. От Вова нужно будет снова спуститься до Шатодена и Клау. Осуществимо ли все это — так, чтобы не ждать часами в Орлеане или Вове? Я прошу Гастона новости об этом точнейшие справки и сообщить мне все то, что он узнает о возможности такой поездки — время, когда нужно выезжать, и т.д. Или же проще вернуться в Париж и на следующий день снова выехать в Ружмон — хотя крюк получается чертовски большой. Прошу тебя, постарайся, чтобы Гастон дал мне точные сведения и без промедления.

До скорого свиданья в любом случае — мне слишком стыдно, что я так долго задержался.

Нежно целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3394. Людвигу Пичу (с. 125)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
4 апреля 1873.

Дорогой Пич,

С моей стороны, конечно же, непростительно и скверно, не отвечать в течение двух месяцев на Ваше письмо¹. Я совсем погряз в бездонной трясины лени и праздности — и писать почти не в состоянии. Мне давно уготована та "белая" гейневская бездна² — но, когда я о ней думаю, на душе у меня становится чертовски плохо. Плод перезрел, но не хочет упасть — и висит, тяжелый и неподвижный, на гнилом суку. Это красивое сравнение, к несчастью, ужасающе верно.

На здоровье свое я не могу пожаловаться — ем и сплю я вполне хорошо. Но и не более того.

Усердно рассматриваю картины — кое-что покупаю (недавно приобрел чудесного Ван дер Неера). Это моя единственная страсть³.

Рад, что Менцель так трудолюбив и пишет прекрасные картины⁴; поклонитесь ему от меня!

В семействе Виардо все благополучно; Клоди прилежно работает — но успевает менее, чем это было бы желательно⁵; Поль необычайно дерзок, порою несносен — но из него выйдет толк: он будет большим скрипачом. Госпожа Виардо в скором времени, прежде чем совсем отказаться от пения, *создаст*, как здесь говорят, Магдалину в одной очень красивой оратории Ж. Массне⁶.

Немцам следует теперь менее, чем когда-либо, показываться в Париже — я имею в виду немцев, уважающих себя. Ненависть растет и множится с каждым днем⁷.

Я выеду только 20-го мая — и отправлюсь на 6 недель в Карлсбад, разумеется, через Вену. Мне очень хотелось бы разыскать Вас там. Напишите, как это сделать. Людвиг Пича везде легко найти — но поскольку я пробуду в Вене лишь 2—3 дня, то не хотел бы терять времени.

Поклонитесь милому Ю. Шмидту. Мы с ним переписываемся время от времени. Я скоро напишу ему.

Кланяйтесь также жене и всему Вашему семейству, примите дружеское рукопожатие Вашего

И. Тургенева.

3397. Жорж Санд (с. 127)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Суббота, 12 апр. 73.

Любезная госпожа Санд,

Флобер, должно быть, сказал вам, что я могу приехать лишь в понедельник, теперь же я вижу, что смогу быть в Ноане только в среду. Но уж в этот-то день я буду у вас, живой или мертвый¹. Очень прошу вас извинить меня за все эти задержки. Вот что бывает, когда у тебя короткий большой палец, признак слабой воли. Нежно целую вам руки и остаюсь

преданный вам И. Тургенев.

3398. Жюлю Этцелю (сыну (?)) (с. 127)

С французского:

Я всё еще не получил *второй* корректуры двух первых листов "Странной истории", которую типограф Жуо, как он говорит, послал вам — и о которой я спрашивал вчера в записке к г-ну Симону¹. Корректуры, полученные сегодня, будут отосланы прямо к Жуо.

Ив. Тургенев.

3399. Полине Брюэр (с. 128)

С французского:

Дорогая девочка,

Я получил твое письмо и письмо твоего мужа. Решительно путешествие из Ноана в Ружмон слишком сложно. Я выезжаю сегодня, возвращусь сюда в субботу и уже во *вторник* отправлюсь к тебе. Ты можешь вполне на это рассчитывать. Не смейся — и верь мне!

Я пока целую вас всех троих.

И.Т.

Среда.

Улица Дуэ, 48.

3403. Людвигу Фридендеру (с. 130)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 20 апр. 73.

Милостивый государь,

Позвольте мне сердечно поблагодарить Вас за ту брошюру, которую Вы весьма любезно прислали мне¹. Я прочел ее с огромным интересом —

и нашел, как всегда у Вас, не только меткие мысли по поводу значительной темы, но и глубокое проникновение в самую сущность предмета; при этом я познакомился с некоторыми мне до сих пор не известными фактами. Меня очень радует, что Вы по сей день храните обо мне добрые воспоминания.

Через своих друзей в Берлине, Л. Пича и Юл. Шмидта, я узнал, что мой издатель в Митаве, Э. Бере, которому я поручил доставить им обом, так же как и Вам, 6 томиков моих избранных сочинений², ограничился высылкой первых 3. Я уже написал ему и все уладил³; однако теперь я опасаясь, что и в отношении Вас он поступил с такой же небрежностью; и коли это действительно случится, то я просил бы известить меня об этом, дабы я мог напомнить г-ну Бере о его обязанностях.

Из Парижа я уезжаю 15-го мая — и через Вену отправлюсь на 6 недель в Карлсбад — из-за своей подагры; затем поеду в Россию, очевидно, через Кенигсберг. А каковы Ваши планы — и где Вы намереваетесь быть в июле? Я был бы бесконечно рад снова повидать Вас.

Может быть, Вы приедете в Вену? Я, вероятно, пробуду там 5—6 дней. Сердечно жму Вашу руку.

Преданный Вам. Ив. Тургенев.

3404. Полине Брюэр (с. 130)

С французского:

Париж. Ул(ица) Дуэ, 48.
Понедельник, 21 апреля 1873.

Дорогая девочка!

Прежде всего, не выцарапай мне глаза! и знай, что я приеду к тебе не завтра — а в пятницу в 3 ч. 40 (выехав из Парижа в 11 ч. 10 м.).

Я привезу все, о чем ты меня просила, и еще останутся деньги для Жанны.

Потерпи немного — теперь уже недолго ждать.

Эта поездка в Ноан оказалась настолько утомительной, что у меня не хватило духу тотчас же выехать снова.

Нежно целую вас всех троих и до свидания!

И. Тургенев.

3408. Полине Брюэр (с. 133)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 23 апреля 73.

Тебе надо еще запастись терпением, дорогая девочка — у нас здесь все больны; да и у меня — грипп, и в такую холодную погоду я не осмеливаюсь пуститься в путь. Мой приезд поневоле откладывается до
понедельника.

Не слишком сердись — в конце концов я все-таки приеду. Пока целую всех троих.

И. Тургенев.

3410. Полине Брюэр (с. 134)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 27 апр. 73.

Дорогая девочка,

Я только что послал тебе телеграмму¹ дабы уведомить тебя, что приезжаю в среду — я ошибся — я хотел сказать, во вторник — итак, жди меня во вторник в 3 ч. 40 м.

Весь твой И. Тургенев.

3412. Жюлю Этцелю (с. 135)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 5 мая 73.

Мой дорогой друг, договорились, мы завтракаем с вами послезавтра, в среду — и я рад узнать, что у вас все в порядке и что вы вернулись в Париж.

Будьте так добры ускорить печатание моего тома¹ — уже две недели, как я выправил корректуру последнего листа.

Тысяча приветов и до свидания.

Ив. Тургенев.

3413. Людвигу Пичу (с. 135)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
6 мая 1873.

Дорогой Пич, Вы теперь, так сказать, находитесь в центре великого водоворота¹ — поэтому я буду краток — "vos moments sont précieux"^а, как говорят французы. Хочу лишь известить Вас, что я покидаю Париж только 22-го эт(ого) м(есяца) — и прибуду в Вену лишь 28-го. Застану ли я Вас еще там — или Вы уже упорхнете, как мотылек, основательно высосав соки из цветка всемирной выставки? А то я охотно остановился бы в той же самой гостинице². Напишите мне несколько строк. Говорят, в Вене очень трудно подыскать пристанище.

Вчера открылась здешняя выставка. Очень много красивых и интересных вещей³.

Госпожа Виардо — наконец-то! — избавилась от рокового гриппа. В семействе все благополучно. Дожидаемся первых солнечных дней, чтобы переселиться в Буживаль.

Итак, возможно, до скорого свидания! Сердечно жму Вам руку.

Ваш. Ив. Тургенев.

P.S. "Мункачи" выставил здесь весьма значительную картину⁴.

^а "ваши мгновенья драгоценны" (франц.).

3417. Полине Брюэр (с. 139)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Четверг, 8 мая 1873.

Дорогая девочка,

Конфеты, которые Гастон должен был увезти вчера, отправляются сегодня по железной дороге — они немного запоздали — но я надеюсь, что от этого они не станут хуже. Гастон выглядит великолепно — это маленькое путешествие пошло ему на пользу. Спасибо за твою фотографию — обычно у маленькой Жаннетты более веселый вид — но все-таки это мило¹.

До отъезда я пошлю ей маленький подарок².
Нежно целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3419. А.Н. Тургеневу (с. 140)

С французского:

Чтобы успокоить ваши опасения.

Ив. Тургенев¹.

3421. Жюлю Этцелю (с. 140)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Суббота, 16 мая 73.

Мой дорогой друг,

Прошу прощения за то, что я, как говорится, "пристаю" к вам — но я уезжаю из Парижа через пять дней и не прочь бы получить до отъезда несколько экземпляров "Etranges histoires"¹. Это не трудно сделать, тем более, что я уже давно выправил последнюю корректуру. Относительно второго тома ("Вешние воды") я думаю, что следует отложить его издание до зимы и, во всяком случае, до моего возвращения².

Еще раз прошу прощения за "крайнюю бесцеремонность" — и тысяча приветов.

Совершенно вам преданный Ив. Тургенев.

3426. Полине Брюэр (с. 145)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
28 мая 73.

Дорогая девочка,

Прибор для Жаннетты будет готов только в пятницу и отправлен в субботу¹ — зато он очень красивый, серебряный, с гравировкой и т.д.

Я хотел предупредить тебя об этом, чтобы ты не думала — будто я об этом забыл или в пути что-нибудь случилось.

Сам я уезжаю из Парижа в понедельник — и возвращусь только к концу июля. Я напишу тебе до отъезда, чтобы дать свой точный адрес.

А пока целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3427. Луи Депре (с. 145)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
28 мая 73.

Сударь,

Я так долго медлил с ответом на вашу милую посылку¹, потому что, со своей стороны, хотел подарить вам томик моих сочинений, где помещен тот самый "Король Лир", о котором вы упоминаете в столь лестных выражениях². Наконец я получил его, но, не будучи твердо уверен в том, что вы все еще находитесь в Лилле, я решил написать вам, чтобы узнать, как обстоят дела. Я вышлю вам свой том, как только получу от вас ответ.

А пока позвольте мне поблагодарить вас за вашу книгу, которую я прочел с величайшим удовольствием, и примите уверение в лучших чувствах совершенно вам преданного И. Тургенева.

3431. Жюлю Этцелю (с. 147)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Четверг, 29 мая.

Мой дорогой друг,

Вот уже два дня подряд я получаю корректуры "Вешних вод" и правлю их с образцовым прилежанием — я даже ходил в типографию Жуо, чтобы ускорить высылку корректур — но поскольку я уезжаю во вторник, почти невозможно окончить все до тех пор. Мне обещали выслать все, что смогут — а оставшиеся листы придется посылать мне в

Баден (Baden-Baden)
у г-жи Анштетт, Шиллерштрассе, 7,

а затем в Вену, до востребования. Я должен сам все прочесть, так как там много ошибок — а я хочу, чтобы книга произвела хорошее впечатление. Что касается рассказа о лошади ("Степной помещик"), который должен завершить книгу — то его сможет просмотреть Виардо, любезно взявший на себя этот труд. В нем нет ошибок¹.

Но я еще увижу вас до своего отъезда — и поговорю с вами обо всем этом.

Теперь я обращаюсь к вам с просьбой. *Не выгавайте меня*, когда Дюран (переводчик) станет вам говорить о 400 ф-х, будто бы уплаченных вами за его работу. Я избрал такой способ, чтобы помочь этому несчастному бедняку, которому жена недавно подарила ребенка! Я сказал ему, что эту сумму передали мне вы.

До свидания — жму вам руку. Кстати, ваше беспокойство имело основания — но Республика жива².

Ваш И. Тургенев.

3432. Ф.Н. Тургеневой (с. 148)

С французского:

Дорогая мадемуазель Фанни,

Очень сожалею, что не могу принять ваше приглашение на субботу: Ханыков и я устраиваем в этот день обед с Вырубовым и еще одним русским¹. Я постараюсь быть вечером.

Я сразу подумал о вас, как только узнал печальную новость о смерти г-на Мартена; это жестокий удар для такой старой дружбы, как ваша²!

Передайте, пожалуйста, вашей матушке мое искреннее соболезнование и примите уверение в моих самых сердечных чувствах.

Ив. Тургенев.

Улица Дуэ, 48.
Пятница утром.

На конверте:

Мадемуазель Фанни Тургеневой.
Улица Лилль, 97. *Городское.*

3434. Полине Брюэр (с. 149)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 2 июня 73.

Дорогая Полинетта,

Серебряный прибор для Жаннетты был готов только в субботу — я понес его вчера на улицу Брюссель, 23, в надежде, что твой свекор возьмет его отправить; но застал только г-жу Брюэр, которая нашла его очень милым — однако этим и ограничилась. Сегодня я собираюсь уложить этот прибор в маленький упаковочный ящик и отправить его в Ружмон или, скорее, в Клау. Г-жа Брюэр смогла только весьма неопределенно указать мне посылочную контору, которая находится на Лондонской улице — а поскольку я завален делами, то прибор будет отправлен, вероятно, только завтра. Сам я уезжаю из Парижа послезавтра.

Пока мой адрес — Вена, Австрия, до востребования.

Семья Виардо еще не думает уезжать из Парижа, так как стоит ужасная погода. Они наняли дом в Буживале (дом Альган, около церкви).

Мои обещания, которые до сих пор в конце концов всегда выполнялись, надеюсь, будут выполнены и на сей раз; но, как я тебе уже много раз повторял, это всецело зависит от продажи моего имения, переговоры о которой сейчас ведутся с ужасающей медлительностью¹. Если она состоится до 25 июля, ты получишь деньги, если нет — придется вам с г-ном Виардо *переделывать условия вашего займа*². От этой дилеммы никуда не уйти, потому что до продажи имения у меня не будет свободных денег. Я, конечно, уже не забуду о сентябре³.

Вот, раз ты хочешь знать, что я думаю искренне — как будто я когда-нибудь был двуличным с тобой — вот *искренне* и откровенно, каково состояние этого вопроса и положение дел: всё зависит от продажи — она *совершается* — но она не совершилась, и я не могу установить точный срок. Это может произойти скорее, чем предполагается, или намного позднее, чем можно опасаться, а главное, это не зависит от меня.

Советую тебе набраться терпения и не волноваться и целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3435. Людвигу Пичу (с. 150)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Вторник, 3 июня 73.

Дорогой друг,

Послезавтра я уезжаю отсюда в Баден-Баден — пробуду там 2 дня — а затем отправлюсь в Вену. К концу недели я думаю уже быть там и зара-

нее радуюсь нашей встрече. Здесь, наконец-то, начали печатать "Вешние воды" по-французски¹; перевод весьма скверный — и я принужден все проверять; проверил уже до половины; другую половину мне пришлют в Вену, и я дал Ваш адрес со всеми относящимися к нему иероглифами, потому что *poste restante*^а я не слишком доверяю. Но Вы ведь мотылек первого класса — и можете упорхнуть или перебраться в другое место — в особенности потому, что, как Вы говорите, "Вечно женственное" не имеет сейчас над Вами большой власти². Если это так, то напишите мне *тотчас* же в Баден-Баден, Шиллерштрассе, 7, по адресу госпожи Анштетт — чтобы я мог успеть внести необходимые изменения. Во всяком случае, будет очень мило с Вашей стороны, если Вы пришлете мне несколько строк.

А засим да хранит Вас бог и до свидания!

Ваш. И. Тургенев.

3438. Гюставу Флоберу (с. 151)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 4 июня 73.

Мой дорогой друг,

Неужели вы думаете, что я не возгордился, как павлин, от всего того, что вы говорите мне в своем письме!¹ Вот уж его-то я стану тщательно хранить. Повторяю, вы в самом деле доставили мне огромное удовольствие — и мне приятно, что я, в свою очередь, доставил немного удовольствия и вам. Крепко жму вам руку.

Вы справедливо находите первый рассказ ("Странная история") несколько куцым. Надо было его значительно больше развить — психологические состояния недостаточно только называть. Но лень!²

Я еще здесь — но завтра уезжаю. Напишу вам из Вены и, конечно, из Карлсбада.

Работайте — нет, говорить вам об этом нет нужды — вы трудолюбивы, как муравей — но прежде всего будьте здоровы — и ждите меня в Круассе в начале августа месяца.

Все семейство чувствует себя хорошо и передает вам тысячу приветов. Крепко вас обнимаю и остаюсь навсегда

ваш старый Ив. Тургенев.

P.S. Как только появится другой томик моих сочинений, вам его пошлют³. Я за него немного боюсь.

3439. Полине Брюэр (с. 152)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Четверг, 5 июня 73.

Дорогая Полинетта,

Я выезжаю завтра утром в Страсбург, Баден-Баден и Вену. Напиши мне в Вену (Австрия) *до востребования*, получила ли ты прибор, предназначенный для Жаннетты.

^а до востребования (франц.).

Я послал тебе также мою последнюю книгу¹.
Целую вас всех троих. Я напишу вам из Вены².

Ив. Тургенев.

3440. Жюлю Этцелю (с. 152)

С французского:

Улица Дуэ, 48.

Четверг вечером, 5 июня 1873.

Мой дорогой друг,

Завтра я уезжаю в Баден-Баден, затем в Вену — а потом в Карлсбад; я договорился с Жуо, что корректуры мне будут посылать туда¹. Два человека спрашивали у меня, распорядился ли я отослать экземпляры своей книги² критикам — я ответил уклончиво. На самом деле я вовсе ничего не посылал — сделали ли это вы — и надо ли это делать? Я пишу вам все это для очистки совести.

Не правда ли, вы *не выгадите* меня Дюрану в отношении 400 ф-в?³
Сердечно ваш и до свидания в августе.

Ваш Ив. Тургенев.

P.S. Я напишу вам из Вены. Извините за этот дрянной клочок бумаги и за это перо.

3442. Фердинанду Леве (с. 153)

С немецкого:

Баден-Баден. Гостиница "Англия".
Понедельник, 9 июня 73.

Милостивый государь!

Очень прошу Вас извинить меня за мою нерасторопность: вот уже почти месяц, как я получил Ваше письмо!¹ Я выехал из Парижа 2 дня тому назад и еду через Вену в Карлсбад, где пробуду шесть недель и куда Вы мне можете писать *poste restante*^a. К сожалению, я нашел здесь только часть произведений графа Л. Толстого² — и всё же посылаю их в Штутгарт по адресу господина Андрес³. Уже в этой части Вы несомненно найдете немало интересного и значительного. Из Карлсбада я напишу господину Бере и сообщу Вам его ответ⁴. В Мюнхене я, вероятно, увижу Пауля Гейзе (одного из издателей "Novellenschatzes des Auslands") и скажу ему о Вас⁵:

Мне будет лишь в высшей степени лестно разделить с Мёрике честь, которую Вы нам оказываете, посвящая мне и ему книгу переводов басен Крылова⁶; я знаком с Мёрике лично — и одинаково высоко ценю его как поэта и как человека⁷.

Примите уверение в моем совершенном уважении.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

P.S. Особенно рекомендую Вашему вниманию "Двух гусаров"⁶.

^a до востребования (франц.).

^b Написано по-русски.

3443. Фридриху Боденштедту (с. 154)

С немецкого:

Гостиница "Метрополь".
Суббота.

Если я не пришел вчера и сегодня не могу прийти, мой дорогой друг, то это не моя вина: вчера утром, выходя из кареты, я поскользнулся, упал и теперь мое левое больное колено очень сильно распухло, так что я обречен на неподвижность, вероятно, еще в течение нескольких дней. Какая неудача. Мне так хотелось бы еще раз увидеться и поговорить с Вами.

Не имея возможности встретиться с Вами, посылаю Вам мою последнюю книгу¹: пусть Вам почитают из нее вслух, если у Вас не будет лучшего занятия, и верьте, что автор предан Вам всей душою.

Адрес г-жи Виардо и мой — в Париже, улица Дуэ, 48.

Я все же надеюсь, что смогу через несколько дней выехать в Карлсбад. Будьте здоровы. Жму Вам сердечно руку.

Преданный Вам Ив. Тургенев.

3446. Людвигу Пичу (с. 156)

С немецкого:

Карлсбад. "Австрийская гостиница".
Понедельник, 22 июня 73.

Как вы поживаете, carissimo^a Пич? Познакомились ли Вы с госпожой ф(он) Вертгеймштейн и с госпожой Гартман?¹ Не забудьте свое обещание! Я благополучно прибыл сюда, у меня хорошая комната, сегодня начал лечение — колено мое поправляется², погода прекрасная — но Карлсбад, кажется, самая скучная дыра на всем земном шаре!

Что ж, приходится проглотить и эту пилюлю!

Еще раз благодарю за Вашу любезность и доброту — и сердечно жму Вам руку. (Госпожа Виардо в своем письме просит меня передать дружеский поклон Вам и Вашей жене.)

Ваш И. Тургенев.

P.S. О Захер-Мазох! Захер-Мазох! *По меньшей мере баронесса!*³

3447. Полине Брюэр (с. 157)

С французского:

Карлсбад. "Австрийская гостиница".
Понедельник, 23 июня 1873.

Дорогая девочка,

Я здесь уже три дня и вчера утром приступил к лечению — это лечение должно продолжаться по меньшей мере 5 недель. Не знаю, как будет дальше — но до сих пор мое путешествие не было удачным: на следующий день после моего прибытия в Вену (куда я заехал, чтобы посмотреть выставку) я упал, выходя из кареты, расшиб себе колено и был вынужден пролежать 10 дней в постели в номере гостиницы!¹ Признайся, что это не

^a дражайший (итал.).

весело. Как только я смог немного ходить — я распорядился, чтобы меня перевезли сюда. Посмотрим, повезет ли мне здесь больше.

Карлсбад мне кажется самым скучным местом, какое только есть на свете — но погода хорошая — а впрочем, кажется, поскучать полезно.

Я только что получил — в Вене — письмо от своего управляющего, в котором он выражает надежду, что сможет завершить продажу имения через три месяца². Имеющий уши да слышит! Впрочем, ты права, что рассчитываешь на меня и убеждена в моей доброй воле: да, конечно, я сделаю все, что будет возможно. Когда говорят, что сделают более того — это несерьезно.

Я очень рад хорошим известиям о Жаннетте. Если у нее зубки так быстро растут, то скоро она сможет пользоваться своим прибором³.

Очень нежно целую вас всех троих. Пиши мне по адресу, который я выставил в верхней части письма.

Ив. Тургенев.

3448. Полине Виардо (с. 157)

С французского:

№ 10

Карлсбад.

"Австрийская гостиница".

Понедельник, 23 июня 1873.

Сегодня третий день моего пребывания здесь, дорогая и добрая госпожа Виардо, и до сих пор дела обстоят не особенно блестяще. В 1-й же вечер по приезде — в пятницу — налицо все "affanni"^a устройства на новом месте, боль в колене — визги и пiski моей соседки; во 2-й вечер — в субботу — ужасная мигрень; в 3-й вечер — в воскресенье и ночью — страшное расстройство желудка — с коликами, холодным потом и всеми последствиями: правда, вечером я долго беседовал с г-жой Абаза о Вагнере!! — Потому что эта славная женщина тоже находится здесь, лицо ее краснее обычного — и она малопривлекательна, как всегда! Я не могу списать мои колики на воду, поскольку едва начал лечение — и выпил лишь два раза по полстакана. Что ж — терпение! терпение!

Что касается до общества, то я нашел здесь славного русского из тех, что зовут бебе, т.е. из болтунов, в остальном — весьма приятных — некоего г-на Грибовского с женой. — Ауэрбах, которого я встретил в Баден-Бадене, снабдил меня рекомендательным письмом к Давиду Штраусу (автору "Жизни Иисуса") — который приехал сюда на воды — но он уже уехал. Добрый Дессаур дал мне записочку для г-жи Зееген, жены моего здешнего доктора; я пошел навестить ее — она пригласила меня проводить вечера у нее — но я поостерегусь: она производит на меня впечатление синего чулка с аристократическими замашками — к тому же она уродлива и у нее золотые зубы — ей богу! Так что я буду, как говорится, "auf mich selbst angewiesen"^b — будь у меня возможность работать, я мог бы еще с этим примириться; но 1) я от этого отвык; 2) доктор решительно запрещает мне это и 3) в этих чертовых курортных городках время расплывается и улетучивается столь же нелепо, сколь и нудно: ты постоянно должен что-то де-

^a "горести" (итал.).

^b "рассчитывать только на самого себя" (нем.).

лать — и не делаешь ничего... принимаешь настоящую ванну из скуки — теплую и разлагающую.

Не помню, говорил ли я вам, что накануне моего отъезда из Вены меня пришла навестить г-жа Гартман (вдова Морица Г(артмана)). Бедная женщина, право же, вызывает жалость, внушая одновременно большое уважение; она чахнет от горя — и память о муже (умершем больше года назад) как никогда жива и горяча для нее. Правду сказать, Г. был из тех людей, которых нелегко забыть. Вы ее помните? В Штутгарте она производила впечатление доброй толстой швейцарки; теперь она сильно похудела — и горе облагородило ее черты — придало ей трогательное выражение, которое внушает глубокий интерес. У нее только один сын 9 лет; она дала мне его фотографию — у него милое личико.

Погода по-прежнему стоит очень хорошая — барометр поднимается. В комнате у меня довольно свежо — она не на солнечной стороне. Ничто не мешает мне чем-нибудь заняться. Мне следует, однако, подумать о сказке для Диди! Как только я смогу отправиться в лес и там посидеть...¹

Вторник, 24 июня.

Я вернулся с утренней прогулки, и в кармане у меня ваше большое письмо. Спасибо тысячу раз — но почему вы не вложили свою фотографию? Вы зря думаете, что я не получил ваших писем. До меня дошли все те, что вы назвали². Я весьма счастлив, что мои "Воды"³ вам нравятся больше — и что В(иардо) не находит их сточными. Что до несчастной истории с телеграммой и т.д. — словом, с делом Фриссона⁴ — вот каково мое последнее изречение в "лапидарном стиле" и на мольеровской латыни:

*Juro secundum telegrammam ante primeram letteram recibisse habuisse*⁵!

И пусть об этом никогда больше не будет речи!

Я недавно купил два билета большой австрийской лотереи, один на имя Диди, другой — на имя Марианны (не волнуйтесь, это не стоило дорого — пять флоринов за оба билета), тираж состоится послезавтра, а выиграть можно 100 000 фл.! — Посмотрим.

Сегодня мне гораздо лучше.

О! Когда же я окажусь в Буживале?

Тысяча приветов всем. Очень нежно целую ваши руки. Auf ewig der Ihrige^г

И.Т.

P.S. М-ль Бетти Паоли совершенно такая, как вы сказали: не-вы-носимая.

2-й P.S. Из всех брошюр и т.п., что пришли на мое имя, отправьте мне, пожалуйста, номер "Вестника Европы". Вы его легко найдете: это толстая оранжевая книга в серо-голубой картонке.

^в "Клянусь, что я не получил второй телеграммы раньше первого письма" (искаж. лат.).

^г Навеки ваш (нем.).

3449. Клоди Виардо (с. 160)

С французского:

Для Диди

Вторник, 24 июня.

Дорогая моя душенька Диди, mein liebstes Mädchen^a, я только что получил твою милую записочку и благодарю тебя за нее. — Одновременно я получил твою фотографию (маминой фотографии не получил) — в Париже она не показалась мне хорошей, и я не думаю, что она таковой была, но в Карлсбаде она доставляет мне бесконечное наслаждение; ведь это твои черты, это твой рот, твой лоб, и глаз, который ближе, очень хорош; а на том, что дальше, сероватое пятно (это часто бывает на фотографиях), что придает ему выражение, тебе не свойственное. Из писем, которые я написал маме и Марианне, ты, должно быть, знаешь обо всех моих делах и поступках; сегодня я могу прибавить, что чувствую себя гораздо лучше, колена больше не болят, вскоре я смогу ходить, углубляться в уединенные чащи лесов (надеюсь, что это стиль благородный и поэтический) и думать о сказке, которую я тебе обещал и которую ты должна будешь проиллюстрировать, и которую я хотел бы сделать как можно более милой, очаровательной и необычной... чтобы она была достойна твоего карандаша! — Возможно, именно это намерение делает ее рождение столь трудным и задержало его до сей поры. Но я надеюсь на лучшее¹.

Папа говорит, что в последнее время ты сделала кое-что очень хорошее². — Ура! Надо продолжать так же в Буживале. Теперь для меня Буживаль — то же, что Мекка для мусульман; это цель моего паломничества и я буду счастлив, лишь достигнув ее³. Думаю, что, к сожалению, я лишен возможности вернуться туда к 18 июля⁴; мое злополучное падение в Вене все испортило; но, разумеется, я вернусь ни на минуту позднее, чем это будет в моих силах...

Мне кажется, что это очень немецкий французский — может быть, потому, что я долго беседовал позавчера с г-жой Абаза.

Представь себе, что Карлсбад — что-то вроде длинной кишки — узкая улица, где все толкаются. Каждое утро я пью чай в кафе "Слон" — и забавляюсь тем, что наблюдаю все эти беспрерывно мельтешащие передо мной лица. Если бы я был так же талантлив, как ты, я бы сделал весьма забавные наброски. Есть лица не от мира сего. Есть красивые: в их числе одна высокая поляка, похожая на Юнону⁵. Но все эти лица (я имею в виду красивые) не стоят некоторых, мне знакомых (а тебе?) — более всего любимых.

Ну, вот и страница кончается, а мне остается лишь попросить тебя *mir dein lieben Hände zu reichen, die Ich TAUSEND Mal küsse*.

Dein alter^b И.Т.

3451. Полине Виардо (с. 162)

С французского:

№ 11

Карлсбад.

"Австрийская гостиница".

Четверг, 26 июня 73.

Дорогая и добрая госпожа Виардо, если какой-нибудь дерзкий или легкомысленный человек скажет вам когда-нибудь, что есть на свете мес-

^a моя любимая девочка (нем.).

^b протянуть мне свои дорогие ручки, чтобы я мог поцеловать их ТЫСЯЧУ раз. Твой старый (нем.).

то более скучное, чем Карлсбад — смело уличите его во лжи: нет более скучного места, в особенности с тех пор, как погода испортилась и с грязно-серого неба не переставая льет противный колючий холодный дождик! К тому же и музыка весьма скверная — в Богемии это удивляет, театр невозможный и даже нет такого средоточия жизни, как баденский Конверсионсхаус. Впрочем, вот распорядок дня:

Подъем в 6 1/2 ч. утра. — С 7 1/4 до 8 1/2 — воды. Медленная прогулка в читальный зал, чтение газет. Медленное возвращение, около 10 ч. чашка скверного чая с двумя булочками. Встречаешь какого-нибудь русского и болтаешь с ним. Не знаешь, чем заняться до 1 ч. — В 1 ч. — ешь очень скверный обед без всякого аппетита. Встречаешь еще одного русского и опять болтаешь. До 4 1/2 ч. медленно прогуливаешься, потом идешь в кафе выпить опять чашку очень скверного чая. Маешься до 7 ч. В 7 часов съедаете кусок телятины или холодного цыпленка — очень маленький и очень невкусный. Опять болтаешь. Возвращаешься в дом (в 5-й или 6-й раз за день) к 9 ч. Ложись спать в 9 1/2 ч. в скверную постель. Назавтра все повторяется. Если жить так 4, 5 или 6 недель кряду, здоровье, как будто, сильно улучшается. Я не выдержу и 4 недели. *Первая* еще не кончилась (я начал в воскресенье) — а мне уже кажется, что я изнываю здесь целую вечность! И все чувствуют то же самое! Все смотрят друг на друга с изумлением, как бы спрашивая: "Право же, кроме шуток, неужели это мы здесь так маемся?!" Что до работы, то нечего о ней и думать. Здесь приходят в голову только глупые, посредственные, томные мысли. Если бы хоть можно было пойти "в леса", как говорят охотники; но для этого 1) надо идти в гору — а мое колено еще не вполне поправилось, и 2) с тех пор, как установилась дождливая погода, — это невозможно. К тому же все время спрашиваешь себя: Не проголодался ли я? — или же это ощущение пустоты в желудке тоже от скуки?

"Всегда Карлсбад! да, вечно он".

"Ах, какая скука! Аааах, какая скука!", как в "Слишком много жен"¹.

Вчера вечером я отправился к своему доктору, г-ну Зеегену. Это вовсе не было приятно — однако г-жа Зееген — с ее золотыми зубами — не так уж противна, да и не так жеманна, как я полагал. Но она очень медлительна. Смешно сказать — но в Германии и для немцев я — писатель первого ряда². Мне отвечивают вот такие комплименты. Вот так!

Помните ли вы белокурого г-на Цана — эстетика — из Веймара? Он недавно умер в возрасте 37 лет. (Внешне он был похож на Шиллера).

Я только что проглотил толстый том Ренана "Антихрист". Там есть прекрасные страницы — характер Нерона обрисован рукою мастера. Но есть места чертовски скабрзные для экс-семинариста! "Чистый и полный неги" идеал современной Мадонны, открывающийся художнику Нерону в юных нагих христианках, которых он приказывает отдать на растерзание диким зверям и т.д. и т.д. ... Гм, гм, г-н Ренан! — Но эту книгу надо прочитать³.

Пятница, 27 июня.

Я сию минуту получил письма от вас и от Виардо. — Я очень расстроился, увидев, что вы полагаете, будто огорчили меня этой историей с доктором⁴. Я вовсе не думаю об этом и вам не следует думать об этом ни одной минуты — Tausend Dank für die liebe Blume⁵. У вас нет необходимости

^а Тысяча благодарностей за дорогой цветок (нем.).

советовать мне быть осторожным! Если б вы знали!.. Я даже не *смотрю* на фрукты! Она в Данциге — это так — но это довольно далеко отсюда; и потом уверяют, что Она никогда не посещала Карлсбад⁵. Я очень доволен, что "Воды" не произвели на Виардо плохого впечатления. Передайте ему, что в настоящее время мне в книгу нечего добавить — и что она должна быть напечатана в таком — немного худосочном — виде⁶. Кстати, в список, который я вам выслал вчера, надо добавить имя *Шерепа* из "Le Temps" (ему также надо выслать "Странные истории"). Он всегда был очень мил со мной⁷.

Будьте здоровы, это главное. Я только и мечтаю, что о возвращении.

Тысяча добрых пожеланий всем. Ich küsse mit der grössten Zärtlichkeit Ihre lieben Hände, und bin auf ewig

Der Ihrige⁶
И.Т.

3453. Полине Виардо (с. 165)

С французского:

№ 13

Карлсбад.

"Австрийская гостиница",
Понедельник, 30 июня 1873.

Дорогая и добрая госпожа Виардо, здесь все по-прежнему. Скука, медлительность, однообразие — а для разнообразия сильный насморк, который я не знаю уж где и когда подхватил. Без такого разнообразия я бы обошелся. Вчера — хороший обед у доктора¹, который ко мне весьма расположен — его супруга дала мне почитать новеллу некоего г-на де Заара, коим, как я полагаю, является она сама². Потом я пошел с одним бэ-бэ³ в тир: сделал всего три выстрела, это показалось мне глупым — винтовки слишком тяжелы, да и стреляю я неважно. — С пятницы я решил сменить квартиру, отныне пишите мне в "König von England"^a. У меня будет только одна комната вместо двух — но она большая, на втором этаже и потом лестница там чистая и нет этого прогорклого сырого запаха, смешанного со всевозможными другими, отвратительными и тошнотворными.

Вторник.

Вчера было некоторое разнообразие. 1) У нас была великолепная гроза, с тем что здесь называют Wolkenbruch⁶, — с неба низвергался настоящий водопад. — Она застала нас в кафе или, скорее, в чем-то вроде застекленной галереи, которая очень скоро протекла, так что пришлось прибегнуть к помощи зонтиков. Пришлось также принести нам доски, чтобы можно было оттуда выбраться, потому что нас затопило. Все это не принесло особенно большой пользы моему бронхиту.

2) Вечером я пошел на концерт этого г-на Кеттена⁴. Представьте себе верное и точное до мельчайших деталей воплощение пианиста, изображенного В. Бушем⁵. Таков г-н Кеттен. Это третьеразрядный пачкун, и все эти откинутые назад волосы, эти взгляды, то томные, то величественные производят непередаваемое впечатление "старой школы игры", "überwun-

⁶ С самой большой нежностью целую ваши дорогие руки и остаюсь навеки ваш (нем.).

^a "Король Англии" (нем.).

⁶ проливным дождем (нем.).

denem Standpunkt"^в. (Кстати, сюда только что прибыл Штокхаузен — но не с концертами.) С этим г-ном Кеттеном выступал некий итальянский скрипач по имени Папини, протеже Сергея Волкова (помните ли вы этого человека?), который провозгласил его гением^б. Не думаю, чтобы он им был, но играет он талантливо и блестяще ужасную музыку собственного сочинения, под названием то ли "Rimembranza del cuore"^г, то ли "Pensando al mar"^а, но это не имеет значения, как у того господина, который перездразнивал всех. Вот еще "ein überwundenem Standpunkt!"^е. У этого, по крайней мере, звук довольно красив и есть некоторая шноровка.

Я получил записочку от Виардо и номер "Вестника Европы"⁷, и — last, not least^ж^в! вашу фотографию, которая с первого взгляда не кажется хорошей, но в конце концов ее надо признать очень верной и даже утонченной. Тысячу раз спасибо! Я очень доволен тем, что Виардо нравится "Нимфа Эхо"⁹ и уверен, что это прекрасная вещь. Я предпочел бы первую цитату из Овидия¹⁰. Это напомнило мне, что в бумагах Пушкина были найдены отрывки из начатой им небольшой поэмы, которая называлась "Рождение рифмы": ее произвели на свет Аполлон и Нимфа Эхо¹¹. Я также благодарен Виардо за то, что он позаботился о моих ящиках, и проч.

Возможно, сегодня вы переезжаете — До 25 числа я буду в Буживале, si Dios quiere^з. К несчастью, не 18¹³.

Обнимаю Диди, Марианну и Поля, а вам целую руки со всей нежностью, какую только можно вообразить.

Auf ewig
Der Ihrige^и
И.Т.

P.S. Увы, ни один из лотерейных билетов ничего не выиграл!¹⁴ — Но зато мне посчастливилось не встретиться с г-жой Абаза.

3454. Полине Виардо (с. 166)

С французского:

№ 15

Карлсбад.
"Король Англии",
Четверг, 3 июля 1873.

Дорогая и добрая госпожа Виардо, я, как и вы, переехал; вот уже с час я нахожусь в моей новой комнате, большой, чистой, с двумя красивыми окнами, выходящими в просторный сад, на втором этаже и без скверных запахов! Удовольствие мне доставила даже упаковка чемоданов; это напомнило мне о дне, который уже не столь далек, когда я буду снова упаковывать их уже взаправду, для отъезда. — Но терпение!

Впрочем, я чувствую себя очень хорошо, думаю, что воды и в самом деле целебные. Насморк мой тоже исчез, как тень, — мне бы хотелось, чтобы вы могли сказать то же о вашем кашле, который меня сильно занимает и беспокоит.

^в "устаревшей точки зрения" (нем.).

^г "Память сердца" (итал.).

^а "Дума о море" (исп.).

^е "одна устаревшая точка зрения" (нем.).

^ж наконец, но не в последнюю очередь (англ.).

^з если Богу будет угодно (исп.).

^и Навеки ваш (нем.).

Пятница утром.

Здравствуйте, *theuerste Freundin*^а. Погода стоит великолепная, — надеюсь, что в Буживале она тоже прекрасная. Так ли хороши в самом деле дом и сад, как предполагалось? В любом случае, это будет лучше, чем в Сен-Валери¹, и общество будет несколько разнообразнее и приятнее, чем г-н... забыл его имя, любитель картин, похожий на старого ворона, да еще тот другой, откровенничавший с вами по поводу своей "юношеской силы", словом, те два старика.

Часть вчерашнего вечера я провел у д-ра Зеегена. — Туда пришла г-жа Абаза и, естественно, речь снова шла о Вагнере!! У г-жи Абаза есть одна не слишком приятная особенность: она делает хлебный шарик, долго, очень долго катает его по своему *поговорку*, а потом его съедает!

Посылаю вам фотографию моего любимого В. Буша, автора "Пианиста", "*Heilige Antonius*"^б и множества других шедевров². Я купил еще два его небольших сборника, которые, впрочем, не на уровне первых его вещей. У него немецкое лицо, но тонкое. Покажите его малышам (малышкам!! Простите, барышни!) и пусть они догадаются, кто бы это мог быть.

С сегодняшнего дня я собираюсь совершать лесные прогулки в одиночестве, в поисках сказочного сюжета для Диди³. Мои болтливые бэ-бэ уезжают, да и я теперь живу далеко от их дома⁴.

Не могу утаить от вас, что в качестве друга французов и Франции мне частенько приходится краснеть за то, что происходит у вас теперь. Немцы — из доброжелательных — больше ничего не понимают и спрашивают меня, действительно ли, серьезно ли Франция всецело предается иезуитам⁵; немцы — настроенные враждебно — а таких много, радостно, *schadenfroh*^в потирают руки и сваливают Францию в одну кучу с Мексикой, предпочитая ей даже Испанию⁶. Долго ли продлится этот грустный карнавал?

Я жду на мой новый адрес письма, которое, наконец, докажет мне, что неприятности кончились и что вы убедились в том, что я вам писал исправно, постоянно и чаще, чем обещал при отъезде.

Es ist mir so schmerzhaft, Ihnen die kleinste Unannehmlichkeit zu verursachen^г.

*Завтра будет очередь Дуги*⁷ — а пока я обнимаю вас всех, я вам очень нежно целую руки.

Der Ihrige^а

И.Т.

P.S. Я получил записочку от Дессауэра, который шлет вам "*alle seine Liebe*"^е.

3455. Фридриху Боденштедту (с. 168)

С немецкого:

Карлсбад. "Король Англии".

Пятница, 4 июля 1873.

Мой дорогой друг,

Это очень "*gentil*"^а с Вашей стороны, что Вы осведомляетесь обо мне¹ — и я благодарю Вас за это. Могу сообщить Вам хорошие известия. Я чувствую

^а самый дорогой друг (нем.)

^б "Святого Антония" (нем.)

^в злорадно (нем.).

^г Мне так тягостно причинить вам малейшее беспокойство (нем.)

^а Ваш (нем.).

^е "всю свою любовь" (нем.).

^а "любезно" (франц.).

себя хорошо, усердно пью воды, могу уже свободно передвигаться (опухоль уже спала)². Семейство Зееген вижу очень часто — жена — весьма приятная особа — я теперь лечусь у г-на Зеегена и отказался от Ангера. Только вот погода нас немного подвела, хотя уже несколько дней, как она тоже, кажется, начинает выправляться. Надеюсь, что и у Вас скоро все наладится. Вы окрепнете и операция, которая предстоит Вам осенью, пройдет благополучно, к Вам вернется зрение³ — и тогда Вы преподнесете нам очень изящное издание своих сонетов⁴, которые сами нам прочтете, и это нас всех очень порадует.

Я передал Ваши приветы г-же Виардо. У нее как раз сейчас очень много хлопот с "консерваторией"⁵ — впрочем, все у нее идет хорошо.

Госпожи Сабатье сейчас нет в Карлсбаде.

Итак, будьте здоровы — и, надеюсь, до свидания! Сердечно жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

3458. Клоди Виардо (с. 171)

С французского

Карлсбад.

"Король Англии".

Суббота, 6 июля 1873.

Дорогая душенька моя Диди, *mein liebstes Mädchen*^a! — Письмо на четырех страницах — *da küsse Ich Dir vier und viertig mal jede Hand*^b. Как это мило! Вот почему я собираюсь ответить тебе *sehr umständlich*^c.

1) В Карлсбаде не *потолстеешь* — о нет! Здесь худеешь и становишься розовым и свежим: я худею и становлюсь розовым и свежим. Если бы ты знала, как мало я ем и как невкусно то, что я ем! Ах, где же, я уже не говорю об обжорстве у Вефура¹ с Ханыковым, но хотя бы добротные и вкусные обеды, которые готовила Мариэтт (так ведь зовут кухарку? Я забываю все имена), когда она не бывала в дурном настроении! Надо будет снова привыкать, и это произойдет очень быстро. Но в настоящее время — какой пост!

2) Я очень рад, что тебе понравился мой лейтенант Ергунов². Мне хотелось бы найти для тебя, точнее — для твоей сказки, нечто такое, что было бы одновременно чудесным и естественным, поэтичным, но все же не слишком изысканным. Но это-то и трудно. Что же — *cherchiamo, cherchiamo*³!

3) Я с удовольствием вижу, что у вас в Буживале людно. Можно будет возобновить шарады и котильоны. От ваших шарад у меня слюнки текут. Здесь нет ни малейшего повода посмеяться. Это царство больных и развалин. Утром, когда торжественно шествуют гуськом люди со стаканами в руке, чтобы налить себе этой пресноватой и тепловатой воды, от которой, как кажется, здороваются, невозможно отделаться от грустного и унижительного чувства: бедные человеческие животные, которые приезжают, чтобы попытаться немножко поправить свое бедное тело — чтобы оно еще немного им послужило!! Что ж, "хоть и отрепья, но мне мои отрепья

^a моя самая любимая девочка (нем.).

^b я целую каждую твою ручку по сорок четыре раза (нем.).

^v очень подробно (нем.).

^г поищем, поищем! (итал.).

дороги" и следует делать, что предписывает доктор. Но, вернувшись, я уж дам себе волю!!

Я еще не получил письма из Буживаля и не знаю, каковы были первые впечатления от той жизни, которая вам там предстоит. Твоя мама пишет, что снова начала кашлять — это меня очень тревожит, присмотри за ней, и если увидишь, что дело плохо, не давай ей покоя, пока она не посоветуется с г-ном Бартесом или Бартом, доктором г-на *Тьера*. Ей помогало молоко ослицы; я уверен, что его можно достать в Буживале, где оно будет и хорошим и не таким дорогим, как в Париже.

Папа пишет мне, что в последнее время ты сделала несколько очень хороших этюдов; теперь надо стремительно двигаться дальше. Начни какой-нибудь хороший портрет. Начни свою картину для выставки будущего года!

Здесь есть один торговец картинами или, вернее, мазней, который спекулирует на глупости моих соотечественников и английских любителей. В его лавке представлены все самые известные имена. Это полезно в том смысле, что по таким *погделкам* можно видеть особенности стиля каждого мастера, которые в этих творениях пытаются воспроизвести. Недавно там была одна ужасная мерзость (которую можно было приобрести за 200 флоринов) под именем *Жака Рейсдаля*³, а на самом деле анонимный пачкун хотел воспроизвести Саломона⁴: я сказал об этом продавцу — и паф! на следующий день имя было изменено. Теперь это Саломон, ни больше ни меньше. Но ни один дурак пока его не купил.

Кстати, скажи папе, в списке лиц, которым следует отослать "Вешние воды", я забыл главного — переводчика, г-на *Э. Дюрана*, который живет в доме 185 по улице Фобур-Пуассоньер. Ему надо выслать два экземпляра.

Mein süßes, liebes Mädchen, Du weisst wie Du von Deinem alten Freund vergöttert wirst. Grüsse alle, küsse Deine liebe Mutter und Mariand'l — und lasse Dich herzlich küssen von Deinem Dir auf ewig treuen^а И.Т.

P.S. Вы уже играли на бильярде? Лишь бы он не стал главным занятием Поля!

P.S.S. Ich küsse Dir noch einmal die lieben Hände^е.

3460. Полине Виардо (с. 173)

С французского:

№ 16

Карлсбад,
"Король Англии",
Вторник, 8 июля 1873.

Theuerste Freundinn^а, я не ожидал большого письма, которое получил сегодня¹ — оно было для меня "doppelt willkommen"^б. Вы больше не говорите о вашем кашле — он затих? Но я по-прежнему возвращаюсь к своей мысли: купите ослицу!²

^а Моя сладкая и дорогая девочка, ты знаешь, как тебя обожает твой старый друг. Поприветствуй всех, поцелуй твою дорогую маму, Мариандль — и позволь навеки преданному тебе И.Т. сердечно тебя расцеловать (нем.).

^е Еще раз целую твои дорогие ручки (нем.).

^а Самый дорогой друг (нем.).

^б "вдвойне желанным" (нем.).

Среда, 9: Меня прервал вчера один ужасный бэ-бэ³ — я не мог выставить его за дверь — и я уже не имел свободного времени в течение всего дня. — Я счастлив, что Буживаль вам по душе — а я только и думаю о том мгновении, когда он примет меня под свою сень⁴ — тем более, что *Она*⁵ надвигается со всех сторон. *Она* в Праге, в Бреслау, в Дрездене, в Берлине, в Вене (вопреки опровержениям), в Нюрнберге, в Мюнхене... Для утешения мне говорят, что в Карлсбаде *Она* никогда не появлялась; но *заинтересованная* ложь — сочиняется так быстро! Что же — я считаю каждое мгновение — и, если буду жив, начиная со среды 23 июля Карлсбад меня больше не увидит! К тому же — жара стала изнуряющей.

Позавчера вечером у г-жи Абаза — Штокхаузен довольно скверно спел несколько песен Шумана и Шуберта — аккомпанируя себе так, словно он глухой, сбиваясь, кокетничая. Он все же хорошо исполнил "Ich will von Atreus Söhnen"^в и т.д.... Шуберта^б. Потом г-жа Абаза спела... о нет, это слово не подходит — провыстохрипела⁷ — одну вещицу Листа и потом — что же? — "Gruppe aus dem Tartarus"^{г.8}! Вы понимаете, что по сравнению с воспоминаниями, которые хранятся в моей памяти, это было какой-то буйфонадой.

Мои сапоги будут готовы только ко времени моего отъезда! Вы просите известить меня о тех "бэ-бэ"шках, которые находятся здесь. Ессо^а:

1) Г-жа Абаза, которую вы знаете.

2) Г-жа Столыпина — то же.

3) Некая г-жа Грибовская, маленькая женщина с детским личиком, красным носом, маленькими карими глазками, живыми и беспокойными; довольно умная, но лишенная всякого "Künstlerischen Sinn".

4) Г-жа Жолотницкая, смуглая, как цыганка, с волосами черными, как чернила, злая, сильная и неумная. С вечно дрожащими — zuckend^ж — от гнева губами.

5) Некая княгиня Львова с тремя дочерьми. Мамаша нежная, добрая, бесцветная, серая, безобидная, приторная. Старшая дочь похожа на Толстого — бубнового туза — которому она приходится кузиной — думаю, что это натура ограниченная, но восторженная и щедрая. Две другие дочери — юные глупышки. Носы очень длинные.

6) Некая госпожа Адамова, жена ужасного господина, портрет которого я посылаю девочкам — уродливая, тяжелая и вычурная.

Вот и все.

Вчера на Шлоссбрун я встретил Петрова⁹. — Боже, как он постарел. Он был заметно расстроган вашим дружеским приемом и несколько раз просил меня передать вам всю его благодарность. Вот кто еще похож на старого цыгана. Впрочем, он, должно быть, из них. Он уроженец Казани — восточный человек. Надеюсь, что парижане не будут слишком стелиться перед этой скотиной шахом. — Английское идолопоклонство, которым нас пресытили все газеты, — в конце концов вызвало у меня несварение желудка¹⁰. — Ай! ай! не будем об этом говорить! — Черт возьми!

В тот самый момент, когда я прочитал в газете известие о смерти бедного Понятовского, я подумал о вас и о том горе, которое оно вам причинило. Я виделся с ним очень редко — помню отчетливее всего, что он но-

^в "Я хочу от сынов Атрея" (нем.).

^г "Группа из Тартара" (нем.).

^а Вот (итал.).

^е художественного чувства (нем.).

^ж дрожащий (нем.).

сил очень гладкий парик; но уверен, что сердце у него было нежное и доброе. Бедняга! я очень о нем сожалею. Последние его годы были, должно быть горестными.

Мои наилучшие пожелания г-же Маржолен, если она уже обосновалась у вас.

Tausend Grüsse dem ganzen Haus: mit der grösten Zärtlichkeit küsse Ich Ihre lieben Hände – auf ewig

Der Ihrige^в

И.Т.

P.S. Я подсчитал – через 17 дней я буду в Буживале.

P.S. Кеттен теперь не столь грязен – напротив, он элегантен донельзя; но играет он до отвращения грязно.

3461. Клоди и Марианне Виардо (с. 176)

С французского:

⟨рисунок⟩

Некий г-н Адамов, невыносимая скотина, с которым я только что познакомился !!!! – консерватор-ханжа (очень похожий).

⟨рисунок⟩

Доктор Флеклес младший, карлсбадский Мефистофель и “Фигаро”¹.

⟨рисунок⟩

Кожаный ремешок, на который курортники привешивают свои стаканы во время прогулки.

⟨рисунок⟩

Прекрасная Пеппи, служанка из Кафе “У слона”².

⟨рисунок⟩

Вид из моего окна гостиницы “König v(on) England”³. Большое черное пятно – это вершины деревьев моего сада. – В глубине – там, где находится крестик – протекает река. – С другой стороны видны дороги, замки, лесистые горы.

Мне кажется, Рюисдалю и Гольбейну⁴ не остается ничего другого, как держаться на высоте.

Головы курортников:

⟨рисунок⟩

Русская дама
(московская торговка)

⟨рисунок⟩

Светлейший князь Майнинген-Швайнингенский⁵, который находится здесь инкогнито и который, тем не менее, не может переварить того, что перед ним не снимают шапок.

^в Тысяча приветствий всему дому; с величайшей нежностью целую ваши дорогие руки. – Навеки Ваш (нем.).

3462. Людвигу Пичу (с. 179)

С немецкого:

Эту записочку Вам передаст мой хороший друг, господин Петр Грибовский, которого я Вам самым настоящим образом рекомендую.

На обороте:

Господину Людвигу Пичу.
Рабенплац, 2, Вена.

3463. Людвигу Пичу (с. 179)

С немецкого:

Карлсбад, "Король Англии".
Пятница, 11 июля 1873.

Мой дорогой Пич,

Если я молчал, то это потому, что ожидал сообщения о Вашем знакомстве с чрезвычайно симпатичной женщиной, вдовой Гартмана¹. Но теперь я вижу, что из этого ничего не выходит — а у Вас, мой бедный друг, еще такое несчастье с дочерью! Мне от души жаль бедную девочку — надеюсь, что несчастный случай с ней не будет иметь по крайней мере худших последствий, чем мой. Но это действительно весьма неприятно!²

Пока у меня здесь дела идут неплохо. Пью прилежно, гуляю много и скушаю основательно. Это, по утверждению врачей, три главных условия успешного лечения. Правда, я боюсь холеры — она идет со всех сторон, как грозовые облака — но г-да врачи заверяют, что Карлсбад она до сих пор щадила³. Я и верю этому — и не верю; но остаюсь здесь — и мечтаю лишь о том моменте, счастливом моменте, когда я сумею уехать отсюда. Честно говоря, я неблагодарный варвар, ведь люди здесь очень милые и хорошие⁴.

Что сказать о фельетоне Гуцкова⁵. Остается только вздеть руки к небу и взывать о том, чтобы ни один злонамеренный француз не перевел своим соотечественникам эту небывало смехотворную стряпню — потому что это вызвало бы торжество и ликование сверх всякой меры!

О, что же за глупое создание человек — человек вообще!

Мой хороший друг, некто господин Грибовский, уехал вчера отсюда. Я дал ему визитную карточку для вручения Вам. Будьте к нему добры и благосклонны и не откажите ему в своем содействии: это порядочная, прямая натура, так же, как и его жена⁶.

Будьте здоровы — и до свидания в ноябре в Берлине! А до тех пор будем писать друг другу.

Ваш И. Тургенев.

3465. Полине Брюэр (с. 180)

С французского:

Карлсбад, "Король Англии".
Воскресенье, 13 июля 73.

Дорогая девочка,

Прошло не более трех дней, как я получил твое письмо от 4-го — стало быть, я не такой большой лентяй, как обычно.

Я исправно продолжаю свое лечение — мне кажется, что воды мне помогают. Через 10 дней это будет окончено, и я возвращаюсь в Париж. Я буду там, самое позднее, 27-го. У меня еще останетса месяц, чтобы приготoвиться к церемонии крещения Жаннетты¹.

Очень рад узнать, что она чувствует себя хорошо, и не сомневаюсь, что она очаровательна.

Что касается денег, то вот что я могу сделать и что я сделаю.

Как только я вернусь, я выкуплю твои русские облигации и передам их тебе; таким образом, я уплачу тебе еще 10 000 ф-в.

С 1-го августа — ты можешь рассчитывать на *две тысячи франков*².

Если имение будет продано, то в сентябре ты получишь всё оставшееся от 50 000 ф-в; если оно не будет продано — что вполне возможно — то я смогу в течение сентября дать тебе *три тысячи франков*³.

Ты можешь безусловно на это рассчитывать.

А сейчас я очень нежно целую вас всех троих и говорю вам: до свидания.

Иван Тургенев.

P.S. Как только я приеду в Париж, ты получишь от меня известие.

3470. Клоди и Марианне Виардо (с. 185)

С французского:

Карлсбад.

"Король Англии".

Среда, 16 июля 73.

(рисунки)

Вот, meine liebsten schönsten Mädchen^a, Клоди и Марианна, слабое изображение малого отрезка огромного хвоста, состоящего из 2, 3 и 4 сотен людей, который образуется каждое утро между 6 и 7 часами в окрестностях Шлоссбрунна, Мюльбрунна, Марктбрунна и Шпруделя и в котором в числе других вы должны представить себе вашего старого друга! — Сегодня утром я выпил воду в 25-й раз — осталось еще 6 раз — то есть в течение 6 дней — и больше — ни-ни — с этим будет покончено. Я стану думать только о покупке всевозможных безделушек, дабы сложить их zu euren niedlichen Füßen^b — и rrrrrrrrrrr! этот звук должен передать стук колес вагона, который домчит меня в милый моему сердцу Буживаль.

Твое большое письмо¹ доставило мне большое удовольствие, mein liebes Mariand'l — und Ich küsse Dir die beiden Händ'l, zu Dank^a, Dank'eri, как следовало бы сказать на австрийский лад. Я вижу, вы славно развлекаетесь без меня — и все же ты была так добра, добавив, что *dass die Zeit wird Dir lang nach hier*^c. А каково мне? Когда я буду с вами, мы будем развлекаться, как одержимые. Карлсбад вернул мне мои ноги — я хотел сказать 20-ти летней — скажем, 30-ти летней — или даже 40-летней давности. Мы совершим прогулку в Сен-Жермен и т.д. и т.д. Вот увидишь! Да, надо будет снова побывать в Сен-Клу, и даже если вы не будете больше прыгать, как лягушата, с поваленного дерева мне на руки — все равно будет весело. Вы уже познакомились с Тургеневыми²? Я задаю тебе вопросы так, словно ты можешь еще на них ответить. Но нет, можешь — только надо писать мне в Баден-Баден, на Шиллерштрассе, 7, у г-жи Анштетт. Ибо:

в следующую среду — я уезжаю (23-го)

в "—" четверг — приезжаю в Баден-Баден!! (24-го)

в "—" пятницу — уезжаю вместе со своей собакой!!! (25-го)

в "—" субботу — приезжаю в Париж (26-го) и обедаю в Буживаль!

Пусть мне приготовят вкусный суп — ибо в Германии его не бывает; вкус-

^a мои любимейшие, прекраснейшие девочки (Нем.).

^b к вашим прелестным ножкам (нем.).

^v моя дорогая Мариандль — и я целую тебе обе ручки с благодарностью (нем.).

^г ты соскучилась по мне (нем.).

ную кашу — ибо в Германии ее не бывает — и вкусного жареного цыпленка — потому что в Германии его не бывает! Классический обед — ничего не скажешь!

Я купил последние шедевры В. Буша³ — и обещаю вам, что вы будете смеяться.

Кстати, вот верное изображение лица моей Stubenmädchen^А:

на шее жировая складка

(рисунок)

ее рук

(рисунок)

медное кольцо

красно-синий цвет

Уверяю тебя, что если бы у тебя были подобные руки (обрати внимание на кривой мизинец), я не стал бы их так часто целовать.

К тому же она постоянно улыбается — и пахнет салом.

Когда я вернусь, Марианна, ты должна будешь спеть для меня — большую арию из "Семирамиды"!!!!⁴

А тебе, Клоди,

почему бы не нарисовать мой портрет — раз у тебя так хорошо выходит папин?⁵

О, дети мои, дети мои, как я буду счастлив видеть вас и не видеть больше этот скучный Карлсбад!

Тысяча приветов всем, папе, маме, м-ль Арнхольт, м-ль Нини, Полю, Коре, Мин-мин.

Что до вас, meine liebste Liebsten, Ich *interlacen* eure zwanzig Finger — und küsse sie hundertmal hintereinander^е.

До скорого свидания, дорогие Диди и Мариандль!

Ваш старый, обожающий вас

И. Тур(енев).

3471. Полине Виардо (с. 187)

С французского:

№ 23

Карлсбад.

"Король Англии".

Воскресенье, 20 июля 73.

Дорогая и добрая госпожа Виардо, это пред-предпоследнее письмо, которое я вам пишу: предпоследнее уйдет завтра, во вторник, накануне того дня, когда и сам я отправлюсь в путь, последнее уйдет из Баден-Бадена и опередит меня лишь на несколько часов¹. Если у вас найдется хоть одно свободное мгновение среди ваших консерваторских дел² — черкните мне словечко в Баден-Баден, у г-жи Анштетт (Шиллерштрассе, 7). Одновременно попросите Виардо предупредить Фриссона, что я приеду в Баден-Баден в *четверг* в течение *дня*, а уеду в *пятницу вечером* — он должен передать мне ружье Поля.

Уже два дня стоит собачий холод; настоящий сибирский мороз — это добавляет мало к прелестям Карлсбада.

Понедельник, 21 июля.

"Еще день позади!!", как в "Сверчках" Шуберта³. Я уже начал уменьшать количество стаканов воды по утрам — ибо пора, кажется, начать двигаться *decrescendo*^а. Погода стоит по-прежнему скверная.

^А горничной (нем.).

^е мои любимейшие из любимых, соединяю вместе ваши двадцать пальчиков — и по очереди целую их (*искаж. нем.*).

^а по убывающей (*итал.*).

Вчера я обедал у моего доктора с добрым Любке и его женой.

Потом мы играли в домино, Петров⁴, я и еще двое русских.

Потом Петров повел нас к себе и напоил хорошим русским чаем. Он рассказывал нам о начале — весьма трудном — своей карьеры. И то и дело возвращался к вам и к приему, который вы ему оказали в Париже.

Мне сказали, что Степан Гедеонов приехал в Карлсбад; я пока его не встречал. Зато я встретил некоего господина Чичерина, которого не видел с 12-летнего возраста⁵. Мы нашли друг друга немного постаревшими.

Забыл о главном! Вчера около 1 часу дверь открылась, вошел Штокхаузен — а с ним — кто бы вы думали? Мильде! Мильде, певец из Веймара, как никогда худой, смуглый, как никогда похожий на Дон-Кихота! Он с женой находится в Франценсбаде — недалеко отсюда — и оказался в Карлсбаде лишь проездом. Само собой, мы много говорили о вас. Похоже, что слухи о *ярошти*, которую вы испытываете к немцам, самым усердным образом распускает Бабахан⁶, великий герцог Веймарский. Мильде, как всегда, мил и gentlemanlike⁶.

Еще мне нанесла визит некая м-ль Симон, старая шведка 76 лет, которая путешествует повсюду, поскольку, как она сказала мне на плохом немецком: *Ick bin alt, Sie sein alt, wir werd bald sterven, wenikstens muss man dat Leben keniessen*⁸ и попросила меня вписать несколько слов в ее альбом между Антонелли и Обером. Славная девица весьма стара, ее нижние зубы уже больше не встречаются с верхними, а упираются в нос, и все же есть в ее глазах нечто светлое, честное и молодое, что столь часто встречается у шведов. Я положительно питаю слабость к этой нации.

Я исчерпал все карлсбадские новости и мне остается только поцеловать вас всех и сказать: до свидания, до скорого свидания и нежно поцеловать ваши руки.

Auf ewig
Der Ihrige⁷
И.Т.

3472. Иозефу Энгелю (с. 188)

С немецкого:

Карлсбад. "Король Англии".
Понедельник, 21 июля 1873.
6 часов вечера.

Милостивый государь!

В "Австрийском подворье" я больше не живу¹, и потому только теперь получил Ваше письмо. Если бы Вас не затруднило прийти ко мне послезавтра (в среду) около 11 часов. Мне было бы весьма приятно иметь возможность познакомиться с Вами².

Примите уверение в моем почтении

Иван Тургенев.

Его благородию
г-ну Иозефу Энгелю
Карлсбад, Прусское подворье, 2 этаж

⁶ выглядит джентльменом (англ.).

⁸ Я старая, вы старый, мы скоро умрем, надо по крайней мере наслаждаться жизнью (искаж. нем.).

⁷ Навеки ваш (нем.).

3473. Клоди Виардо (с. 189)

С французского:

Карлсбад,
"Король Англии".
Среда, 24 июля 73^а.

Душенька моя Диди — *geliebtestes aller Mädchen auf der ganzen Welt*^б, я обещал написать тебе и не хочу покинуть Карлсбад, не выполнив своего обещания. Мой отъезд задержался на день — я рассчитывал уехать сегодня — но красивая шкатулка, которую я заказал для твоей мамы, будет готова только сегодня вечером, и я уеду только завтра, в *четверг*. В *пятницу* я приеду в Баден-Баден, в *субботу* вечером уеду. В воскресенье утром я — в Париже, обедать буду в Буживале, а вечером буду там *танцевать* вволю и играть в шарady.

Не могу передать, как сердце мое трепещет от радости, когда я представляю себя среди вас там — *wenn Ich Dir die Hände küssen und dabei in dein liebes Antlitz blicken werde, dann werde Ich mich glücklich fühlen*^в. А мама! а Марианна, да и все остальные!!

Мое лечение шло удачно, я регулярно и без перерыва выпил свои 120 стаканов шлоссбруннской воды. Ноги в порядке, не думаю, чтобы приступ подагры случился скоро, и нет "*Sonnenaufgang im Magen*"^г. Погода стоит прекрасная, путешествие будет таким же, а если приступ настигнет меня уже в Буживале, неважно! За мной будут хорошо ухаживать, не так ли?

Должно быть, вы смеялись, глядя на мои фотографии! Ну и ладно! Кажется, я не так уж плохо выгляжу — на лицо — с тех пор, как пью воду. Посмотрите и вынесете свое суждение.

Скажи папе, маме, всем, всем — что я приезжаю в ВОСКРЕСЕНЬЕ!

С собакой!

и МНОЖЕСТВОМ вещей!

Вы получите телеграмму из Баден-Бадена¹.

Так что это, возможно, мое последнее письмо!

УРА!

Целую всех-всех, und Dich ganz besonders!

Dein ewig treuer Freund^а

Ив. Тург(енев).

3475. Марии Пич (с. 190)

С немецкого:

...Очень благодарю за портрет "рыцаря"¹. Итак, этот монстр, это чудовище со сплюснутым носом и широкими плоскими губами может хвататься: "По меньшей мере баронессы!"² Все возможно — но это, право, слишком уж сильно!..

^а так в подлиннике.

^б самая любимая девочка во всем свете (нем.).

^в когда я буду целовать твои ручки, глядя на твое дорогое личико, я почувствую себя счастливым (нем.).

^г "восходов в желудке" (нем.).

^а а тебя в особенности!

Твой навеки верный друг (нем.).

3476. Людвигу Пичу (с. 190)

С немецкого:

Буживаль. (Около Парижа).
Дом Альган. (Сена-и-Уаза).
Пятница, 1 августа 1873.

Дорогой Пич,

Что касается молодых дам, вырывающих друг у друга мой стакан, то с этим делом обстоит точно так же, как и с моей ниспадающей на грудь бородой: всё это чистейшей вымысел. Равно как и то, что я *ближайший* друг графа Строганова, и даже если бы меня считали просто его другом, мне было бы это весьма неприятно: я ни разу у него не был и *никогда* не принимал его у себя. Господин Юлиус Вальтер — собственно говоря, господин Ф. Флеккес — захотел меня поддеть за то, что я держался от него несколько в стороне: он своего рода провинциальный Мефистофель карманного формата, остроты которого заключаются лишь в словообразовании, то есть по большей части носят грамматический характер¹.

Курс моего лечения прошел благополучно — я надеюсь, что он принес мне пользу, а моей подагре вред — теперь я снова at home^a и в хорошем настроении. Посмотрим, что будет дальше. Госпожа Виардо получила Ваше письмо, сразу же ответила — и кланяется Вам еще раз. В семействе всё благополучно.

Радуюсь, что неприятный случай с Вашей дочерью не имел дурных последствий².

Ваша жена была столь любезна, что действительно прислала мне портрет бравого кавалера Захера ф(он) Мазоха. *Такая рожа* — и "по меньшей мере баронессы"! Снабженный этой надписью, он будет украшать мой ватер-клозет³. К своему великому удовлетворению, я узнал, что Рихард Поль расточает свои беззубые улыбки в Баден-Баден в том же месте⁴.

А госпожа Гартман? Так и не повидали?⁵

Вероятно, Вы недолго еще пробудете в Вене — по возвращении в Берлин кланяйтесь Ю. Шмидту и остальным друзьям. В последние дни моего карлсбадского пребывания я часто и много виделся с Любке. Какой приятный человек!

Будьте здоровы!

Ваш Ив. Тургенев.

3476^a Мишелю Леви (с. 191)

С французского:

Буживаль
(близ Парижа).
Дом Альган¹.
Пятница, 1^e августа 73.

Милостивый государь,

Я заходил к вам третьего дня, чтобы поговорить об одном романе княгини Аликс Кочубей — уже известной в литературном мире под своей девичьей фамилией — Аликс Брессан² — (она дочь актера Французского театра³). Мне сказали, что вы уехали из Парижа, — и я решился написать вам. Роман, о котором идет речь, состоит из двух томов: действие происходит во франко-русской среде⁴. — Я полагаю, что, хотя о таланте здесь говорить не приходится — роман может понравиться читателю новизной темы, с которой автор знаком не понаслышке.

^a дома (англ.).

Муж княгини, князь Михаил Кочубей, находящийся теперь в Карлсбаде в Богемии, поручил мне узнать у вас, не сочтете ли вы возможным выпустить произведение его жены — и сколько вы за него дадите; — его привлекают не столько деньги, сколько честь публиковаться у столь известного издателя, каким вы по справедливости являетесь.

Будьте добры написать мне словечко в ответ⁵.

Одновременно прошу вас принять уверение в моем глубоком уважении.

Иван Тургенев.

3480. Валентине Делессер (с. 195)

С французского:

Буживаль. Дом Альган (Ла Гаренн).
Воскресенье, 3 августа 73.

У себя ли вы теперь, любезная госпожа Делессер? А я вернулся из Карлсбада неделю тому назад совершенно исцеленный если не от подагры, то по крайней мере от ушиба, полученного в Вене (думаю, что вы об этом слышали)¹, — и вот я здесь, в тихом гнездышке, где рассчитываю окончить свое лечение — и, если удастся, поработать. Париж сейчас не привлекателен; тем не менее, если вы в Пасси, я непременно навежду вас. В такую жару вы, может быть, уехали в Биарриц, к г-же де Надайак.

Напишите мне в ответ хотя бы несколько слов, а пока примите мои самые лучшие пожелания и приветствия.

Совершенно вам преданный Ив. Тургенев.

P.S. Получили ли вы мою последнюю книгу ("Вешние воды")², которую мой издатель должен был вам послать?

3484. Гюставу Флоберу (с. 198)

С французского:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза). Дом Альган.
Среда, 6 августа 73.

Вы говорите мне слишком много приятных слов, мой дорогой друг; они заставляют меня краснеть от удовольствия — и смущения. Но ничего — это очень приятно — и древние римляне были правы, когда говорили о "laudari a laudato viro"^{а.1}.

Я очень доволен и горд, что доставил удовольствие старине Флоберу — и автору "Антония"². А с его стороны было очень мило сказать мне все это³.

Быть может, мое письмо не застанет вас в Круассе — но все равно: его нужно отослать. 10 сентября я приезжаю — и мы с вами не соскучимся — о нет!

Известно ли вам, что вся наша компания (я имею в виду моих здешних друзей, которые передают вам тысячу приветов) в конце сентября собирается в Ноан — чтобы провести там по крайней мере неделю! Если бы вы приехали тоже — это было бы настоящее торжество!

Здесь стоит ужасная жара — и, несмотря на закрытые ставни, я обливаюсь потом. Писать в подобных условиях — геройство, и потому вы разрешите мне расцеловать вас в обе щеки и сказать: до свидания и еще раз спасибо.

Ваш верный старый Ив. Тургенев.

^а "похвале из уст того, кого ты сам похвалил" (лат.).

3488. Полине Брюэр (с. 201)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Среда.

Дорогая девочка,

Вот 2000 ф-в, которые ты у меня просишь¹; уведоми меня об их получении. Что касается облигаций, то они будут вручены Гастону, когда он будет проездом в Париже².

До свидания и будь здорова.

Ив. Тургенев.

3489. Валентине Делессер (с. 201)

С французского:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза). Дом Альган.
Вторник, 19 августа 1873.

Любезная госпожа Делессер,

Мне было очень приятно получить от вас весточку — приятно мне было также и все то, что вы говорите о моей последней книге¹. Я знаю, что вы читаете мои сочинения с большой благожелательностью; но она не способна повлиять на ваш вкус, столь безошибочный и безупречный. Словом, я очень доволен тем, что вы довольны.

Мой ушиб при падении — на другой же день после приезда в Вену — имел то неприятное следствие, что я совсем не видел Выставки² — я пролежал 9 дней в постели с холодными компрессами вокруг колена. Но Карлсбад меня исцелил — и я хожу теперь почти так же хорошо, как двадцать лет тому назад.

Полина чувствует себя превосходно; крестины моей внучки назначены на 7 сентября. В течение всего сентября месяца я буду мало сидеть на месте: не исключено даже, что я съезжу в Англию на 3—4 дня, чтобы поохотиться на куропаток — довольно безрассудный поступок для человека моего возраста, не правда ли! — но, говорят, охота там чудесная. Это надо увидеть, прежде чем умереть.

Я часто вижу с семейством Тургеневых, которые живут в двух шагах отсюда³. Они превосходно выглядят — и, как всегда, очень милы.

Старшая из дочерей Виардо пишет сейчас мой портрет, который получается очень хорошо⁴. Если она окончит его так же, как начала, он мог бы стать ее дебютом на Выставке будущего года.

Я полагаюсь на ваше обещание известить меня о своем приезде в Париж; я непременно побываю у вас, и мы поговорим обо всем понемногу.

Несмотря на всю газетную шумиху, я не верю в практические результаты (объединения королевских домов)⁵. Республика не так больна, как это утверждают. Она не будет жить — или, вернее, не будет стараться во что бы то ни стало выжить — из принципа — но будет существовать в качестве компромисса — некоей равнодействующей — сказал бы геометр. Поживем — увидим; и, думаю, на сей раз, чтобы увидеть, очень долго жить не придется.

Передайте мой самый сердечный привет г-же де Надайак — и примите уверение в неизменном расположении

совершенно вам преданного Ив. Тургенева.

3490. Каролине Комманвиль (с. 202)

С французского:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза). Дом Альган.
Среда, 19 августа 1873^a.

Милостивая государыня,

Поскольку первая записка, которую вам было угодно мне адресовать, дошла до меня лишь по возвращении из Карлсбада в Париж, я решил, что отвечать на нее слишком поздно; с тем большей поспешностью я отвечаю на ту, что только что получил.

Вы читаете мои сочинения с чрезмерной благожелательностью, это совершенно очевидно, но то, что вы мне говорите, доставляет мне все же очень большое удовольствие, и я весьма горжусь подобным одобрением. Ваше суждение о "Вешних водах" совершенно справедливо; что же касается второй части, не вполне обоснованной и не вполне необходимой, то я позволил себе увлечься воспоминаниями¹.

Между 10 и 15 сентября я собираюсь в Круассе, не завернете ли и вы туда в это время? По возвращении в Париж я очень надеюсь видеть вас часто.

Передайте, прошу вас, мои самые лучшие пожелания г. Комманвилю и примите — для себя лично — уверение в живейшей симпатии

совершенно вам преданного Ив. Тургенева.

3491. Полине Брюэр (с. 203)

С французского:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза). Дом Альган.
Пятница, 22 августа 73.

Дорогая Полинетта,

Все очень хорошо устроилось. В понедельник я еду в Париж и посылаю тебе 800 ф-в¹. 5 *сент*(ября) я приезжаю к тебе — а 6-го охочусь. Затем наступит великий день — 7-е². 8-го я возвращаюсь в Париж. Пусть Гастон и Поль только откроют охоту 31-го — но попроси их не слишком обшаривать леса, чтобы дичь была и 6-го. Засим целую вас всех троих и говорю вам: до свидания!

Ив. Тургенев.

P.S. Я приеду с г-жой Иннис или без нее — смотря по тому, что она мне напишет³.

3492. Полине Брюэр (с. 203)

С французского:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза). Дом Альган.
Вторник, 26 августа 73.

Дорогая Полинетта,

Вот обещанные 800 ф-в¹. Я приезжаю 5 *сент*(ября) вечером, как я уже сказал Полю, который был у меня позавчера.

Итак, до скорого свидания и тысяча приветов всем.

Ив. Тургенев.

^a Так в подлиннике.

3493. Ф.Н. Тургеневой (с. 203)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Среда, 27 августа 73.

Дорогая мадемуазель Фанни,

Письмо г-на Леруа-Болье продиктовано добрыми чувствами, как, впрочем, и то, которое он прислал мне¹; очевидно, он сожалеет о том, что поступил несколько необдуманно. Отдельное издание, конечно, выйдет с другим заглавием; что же касается того, которое помещено в "Revue" — то я не думаю, чтобы можно было его изменить — для этого я слишком хорошо знаю моего Бюлоза. Однако ваша матушка могла бы ему написать — в конце концов, все может быть — хотя бы для того, чтобы потом не упрекать себя².

Прилагаю при этом письмо г-на Болье.

Тысяча приветов и до свидания.

Ив. Тургенев.

На конверте: Мадемуазель Фанни Тургеневой.
В Вербуа, около Буживаля.

3495. Гюставу Флоберу (с. 205)

С французского:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза). Дом Альган.
Четверг, 28 августа 1873.

Мой дорогой друг,

Живой или мертвый, я приеду к вам в Круассе — но вот что со мной случилось.

Два года тому назад в Англии я познакомился с одним очень любезным молодым человеком по имени Беллок, у которого был необычайно богатый дядюшка, старый генерал в отставке по имени Холл. Этот генерал Холл владел:

самой замечательной охотой на куропаток во всей Англии!!! — не больше и не меньше. Но это был чудак, который охотился в одиночестве и приглашал — время от времени — лишь своего племянника. И вот он умирает и оставляет свое состояние, имя и охоту племяннику; а племянник вспоминает обо мне и приглашает к себе между 9 и 14 сентября, чтобы настрелять целую гору куропаток¹. При всей моей безудержной страсти к охоте, единственной страсти, которая у меня еще осталась, я вспомнил о своем обещании — и ответил... уклончиво; тем более что я не знаю, позволит ли мне моя подагра подобные шалости — и не предсудительно ли для старикашки вроде меня совершить два морских путешествия ради того, чтобы пустить дробью в куропаток? Словом, я пребываю в нерешительности — и потому, ради моего спокойствия, прошу вас отложить на 5 дней мой приезд в Круассе, т(о) е(сть) позволить мне приехать туда 15-го вместо 10-го. Более чем вероятно, что я вовсе не поеду в Англию — но так мне будет спокойней. Значит, договорились, не правда ли?

В субботу мне нужно поехать по делам в Париж. Ровно в полдень я буду завтракать в кафе Риш. Если вы сможете туда прийти — браво! Если нет — я пойму, что вы принимаете эту небольшую отсрочку без особого возмущения.

А пока желаю вам здоровья и хорошего настроения — и обнимаю.

Ваш И. Тургенев.

3496. Ф.Н. Тургеневой (с. 206)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Пятница, 29 августа 73.

Дорогая мадемуазель Фанни,

Письмо отличное — и я его отправил; только не хочу скрывать от вас, что сомневаюсь в успехе. Мы накануне 1-го сент(ября) — дня выпуска "Revue" — статью г-на Леруа-Болье, находящуюся в начале, должно быть, набрали по меньшей мере неделю тому назад; к тому же эти господа из "Revue" до смешного самодовольны! Впрочем, ваша матушка сделала то, что она могла и должна была сделать¹.

Тысяча приветов и до свидания.

Ив. Тургенев.

На конверте: Мадемуазель Фанни Тургеневой.
В Вербуа. Около Буживаля.

3498. Полине Брюэр (с. 207)

С французского:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза). Дом Альган.
Понедельник, 1-го сент. 73.

Дорогая Полинетта,

Г-н Виардо благодарит тебя за твое приглашение — но он не сможет приехать — г-н Ад. Жоан именно в этот день приглашает его к себе на открытие охоты.

Вчера мы в 1-й раз были на охоте — вышло все очень неудачно: и погода была ужасная, и моя собака еще ничего не умеет¹.

Я получил письмо от г-жи Иннис, она мне пишет, что все покупки к пятнице будут готовы — но она еще не уверена, что сможет приехать со мной в Ружмон². Я назначил ей свидание в Париже.

Я приезжаю в пятницу вечером. Скажи Гастону, чтобы он подготовил небольшую охоту к следующему дню; может быть, можно было бы попытаться устроить несколько облав в лесу: 8 или 10 загонщиков было бы вполне достаточно.

Я постараюсь в пятницу в Париже купить все те вещи, о которых ты говоришь в своем письме — и привезу их.

Итак — до скорого свидания. Целую вас всех троих — и тысяча приветов всему семейству.

Иван Тургенев.

3502. Жорж Санд (с. 211)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Среда, 3 сентября 73.

Любезная госпожа Санд,

Не правда ли, мне нет надобности говорить вам, сколь я счастлив, что вам нравятся мои книги. Это всегда будет предметом моей величайшей гордости, а сейчас доставляет мне несказанное удовольствие¹.

Если вы часто думаете о нашем приезде, то здесь все только и мечтают о поездке в Ноан. Позавчера г-жа Виардо написала вам и теперь ожидает лишь вашего ответа, чтобы назначить день отъезда. Очень возможно, что это будет 15-го. Не думаю, чтобы Виардо приехал тоже, но Поль придет непременно; ему обещали, что возьмут его, если он всё это время будет усердно заниматься. И, уж конечно, он лениться не станет.

Я смогу приехать лишь тремя или четырьмя днями позднее, числу к 18-му, ибо Флобер ждет меня в Круассе 15-го; я давно ему обещал. Постараюсь взять и его с собой, но не думаю, что мне это удастся. Он по уши увяз во множестве драматических и литературных работ и не захочет от них отрываться².

Карлсбадские воды очень мне помогли. Подагра моя пока молчит и, надеюсь, не станет портить мне удовольствия. О! Какие прелестные дни проведем мы в Ноане!

А пока нежно целую вам руки и навсегда остаюсь

преданный вам Ив. Тургенев.

P.S. Мои самые лучшие пожелания всему семейству.

3503. А.Н. Тургеневу (с. 211)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Среда, 3 сент. 73.

Мой дорогой Альберт,

Являюсь к вам, как говорят у нас, с повинной головою:^a на нас свалилось вдруг приглашение на завтра на очень привлекательную охоту — и у меня не хватило сил отказаться — прошу передать мои извинения вашей матушке, если я завтра не приду. Я приду, конечно, *если будет дождь*, так как тогда охота невозможна! Вы, мудрый, как семь мудрецов Греции, вы должны все же понять *порывы страсти* — во всяком случае, рассчитываю на вашу снисходительность к человеческим слабостям.

Тысяча приветов и до свидания в понедельник, если не завтра.

Ваш Ив. Тургенев.

3504. Ф.Н. Тургеневой (с. 212)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Пятница, 5 сент. 73.

Дорогая мадемуазель Фанни,

Сердечно благодарю вас от имени моей дочери и внучки за ваш прелестный подарок: мы все тронуты этим знаком вашей искренней дружбы!¹

Я был наказан за то, что поддался *порыву страсти*: я ничего не подстрелил, после чудесного утра погода испортилась — и к тому же я натер себе ноги башмаками. Решительно надо повесить ружье на крюк.

Мы надеемся видеть вас всех в понедельник вечером — а я отдаю себя в ваше распоряжение в какой угодно день на будущей неделе.

А пока я сердечно жму вам руку.

Ваш И. Тургенев.

P.S. Тысяча приветов всем вашим.

^a Написано по-русски.

3507. Жорж Санд (с. 213)

С французского:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза). Дом Альган.
Вторник, 9 сентября 1873.

Любезная госпожа Санд,

Я показал ваше письмо г-же Виардо, и она поручила мне сказать вам, что выезжает из Парижа в субботу, 13 сентября, в 9 ч. 10 утра и вместе с обеими девочками и Полем будет в Шатору¹ в 3 ч. 20 (и то, и другое — по расписанию).

Что до меня, то я, вероятнее всего, приеду в будущий вторник, но посылать за мной нет нужды; я, конечно, найду какой-нибудь экипаж.

Итак, до скорого свидания, а пока нежно целую вам руки.

Ваш Ив. Тургенев.

3508. Полине Брюэр (с. 214)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Четверг, 11 сент. 73.

Дорогая Полинетта,

Досадно — но ничего не поделаешь — мы с Виардо приедем в воскресенье вечером, чтобы поохотиться в понедельник — и я прошу Гастона принять все необходимые меры.

Целую вас всех троих и до свидания.

Ив. Тургенев.

3512. Бернгарду Эриху Бере (с. 216)

С немецкого:

Буживаль.
(Сена-и-Уаза).
Дом Альган.
Суббота, 13/1-го сент. 73.

Милостивый государь,

Возвратившись из Карлсбада в Париж, я нашел здесь экземпляры "Отцов и детей" и "Дыма" (второе издание) — и благодарю Вас за это¹.

Если Вы решили продолжать издание моих сочинений — то для следующих томов я порекомендовал бы Вам либо "Записки охотника", которых в хорошем немецком переводе вообще нет, либо "Анчар" (русское название "Затишье"), который мог бы, например, с "Дневником лишнего человека" составить неплохой том².

Отнюдь не настаивая на этом своем мнении, остаюсь с искренним уважением

преданный Вам
И. Тургенев.

P.S. С 15-го октября я снова в Париже, улица Дуэ, 48; в конце ноября, вероятно, приеду в Петербург³.

3513. Полине Брюэр (с. 217)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Понедельник, 15 сент. 1873.

Дорогая Полинетта,

Вчера и сегодня была такая отвратительная погода, что мы не могли решиться выехать. Впрочем, я тебя об этом предупреждал. Мы надеемся, что сможем отправиться завтра, во вторник, и к ужину приехать в Ружмон.

В настоящий момент я располагаю только 1000 франков, которые и привезу. Но я получил из России известие, что мое имение наконец продано! — и ожидаю первого поступления денег, самое позднее, дней через десять¹. Тогда я смогу тебе дать тысяч десять франков — а до конца октября выплачу все².

А пока целую вас всех троих и до завтра, если Бог даст!

Ив. Тургенев.

3514. Полине Брюэр (с. 217)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Вторник, 16 сент. 73.

Дорогая Полинетта,

Сегодня опять слишком плохая погода, чтобы отважиться на путешествие — все снова откладывается до завтра — среды. Ты, вероятно, начинаешь считать эту шутку несколько чрезмерной — а каково нам! А бедный Караби¹, который бесполезно слоняется все вечера! В конце концов, ничего не поделаешь. Посмотрим, не повезет ли нам больше завтра — *в среду!*

До свидания, целую тебя.

Ив. Тургенев.

3515. Жюлю Этцелю (с. 217)

С французского:

Мой дорогой друг,

Я подумал, что хорошо сделаю, если зайду сегодня же, так как собираюсь совершить одну за другой две маленькие поездки, которые займут у меня недели две. Хотите назначить наш завтрак с Сандо на *вторник, 30 сентября*, у вас в 11 1/2¹? Пишите мне теперь к г-же Санд, в Ноан, где я пробуду с 20-го по 26-е или 27-е.

Тысяча приветов и до свидания.

И. Тургенев.

3516. Полине Виардо (с. 218)

С французского:

Буживаль,
дом Альган,
среда,
17 сент(ября) 1873.

Дорогая госпожа Виардо,

После нескольких отсрочек, вызванных плохой погодой, мы, наконец, решились сегодня выехать — хотя, в то время как я пишу это письмо, идет дождь. Но барометр пошел вверх, ласточки летают высоко и на

завтра можно ожидать хорошей погоды. Мы вернемся в субботу, а в воскресенье я выезжаю утренним поездом в Ноан с тем, чтобы приехать туда к 6 часам.

Надеюсь, что ваше путешествие прошло хорошо и вы теперь, со всеми вашими домочадцами, расположились в этом добром и столь гостеприимном доме¹. Я буду счастлив вновь оказаться в нем вместе с вами².

А пока — тысяча приветов всем, начиная с дорогой mistress of the house^{а,3}. Сердечно пожимаю вам руки — до скорого свидания!

Der Ihrige^б
И. Тург.

P.S. Напишите, хотите ли вы, чтобы я привез что-нибудь (я имею в виду ноты и т.д.) в Ноан.

3517. Жорж Санд (с. 218)

С французского:

Ружмон. Около Клау.

Четверг, уж и не знаю, какого сентября 1873.

Любезная госпожа Санд,

После весьма обильного обеда, за которым я выпил много сладкой мадеры, у меня хватает разума лишь на то, чтобы сказать вам, что мы с Виардо посылаем вам часть наших охотничьих трофеев: козулю и двух фазанов. Вы увидите, это очень вкусно. Я валюсь с ног, но я безгранично люблю вас, а также всех обитателей Ноана. До воскресенья!!

Ваш верный Ив. Тургенев.

P.S. Козулю убил Виардо; он даже убил их целых две, все время жалуюсь при этом на плохую охоту.

3522. Жюлю Этцелю (с. 222)

С французского:

Около Ла Шартра.
Воскресенье, 28 сент. 73.

Мой дорогой друг,

Пишу вам эту записку, дабы напомнить, что на этот раз, верный своему обещанию, я приду позавтракать с вами на улицу Жакоб — послезавтра, во вторник, 30 сент(ября), в 11 1/4 ч.

Тысяча приветов.

Ваш Ив. Тургенев.

3523. Полине Брюэр (с. 222)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Среда, 1-го окт. 1873.

Дорогая Полинетта,

Я полагаю, что твой муж уже уехал в Англию¹ — и посылаю прилагаемые при сем 6000 франков на твое имя². Ты мне говорила, если мне память не изменяет, что вместе с последними 5000 ф-в, которые я послал, вы-

^а хозяйки дома (англ.).

^б Ваш (нем.).

плаченная мной сумма составляет 38 000 ф-в, следовательно, я остался должен 12 000³. 6000, которые я посылаю, сокращают эту сумму до 6000 плюс проценты за этот год до 1-го ноября. Как только Гастон вернется, скажи ему, что я его прошу сосчитать, сколько эти проценты составляют — и в точности сообщить мне сумму, которую я останусь должен, уплатив 44 000 франков. Одновременно я тебя попросил бы уведомить меня о получении 6000 франков, находящихся в этом письме.

Смог ли Гастон раздобыть косулю для г-жи Ж. Санд?

Надеюсь, что у вас все вполне благополучно — целую тебя и Жаннетту. Мы еще остаемся здесь дней на десять.

Ив. Тургенев.

3532. Кларе Тургеневой (с. 228)

С французского:

Буживаль. Дом Альган.
Четверг, 16 окт. 73.

Сударыня,

Я должен тысячу раз извиниться перед вами за то, что не пришел вчера. Но я задержался в Париже гораздо дольше, чем думал. Очень благодарю Пьера за то, что он был так любезен и сходил к сторожу; условия как будто подходящие — но здешний садовник предлагает смотреть за собакой, а это предпочтительно в том отношении, что собака знает его и привыкла к дому. Во всяком случае я буду у вас в субботу — накануне нашего окончательного отъезда; в комнатах уже становится холодновато.

До свидания — тысяча приветов всем; сердечно жму вам руку.

Иван Тургенев.

P.S. Ну, а выборы? Что вы скажете? Как видите, часть моих пророчеств начинает сбываться¹.

3538. Кларе Тургеневой (с. 233)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Суббота, 1-го ноября 73.

Сударыня,

У меня к вам просьба, которую я позволяю себе вам сейчас же изложить. Мне нужен слуга, еще молодой, чистоплотный и честный — на место камердинера. У него будет не слишком много работы, а платить ему будут хорошо. Так как прислуга у вас образцовая — вы, вероятно, знаете, где ее можно нанять, а потому я и позволяю себе обратиться к вам. Может быть, у вас есть на примете подходящий человек? Или не могли бы вы мне указать, как нужно искать? Я был бы вам очень признателен, если бы вы сообразовали мне ответить.

Долго ли еще вы рассчитываете пробыть в Вербуа? И, скажите, что вы думаете о моих пророчествах? Если бы г-н де Шамбор поклялся их осуществить, он не взялся бы за это иначе. Как видите, мне еще нечего бояться. что мне отрубят голову на дорожке вашего парка¹.

Тысяча приветов всем — и до свидания или здесь, или в Вербуа. Сердечно жму вам руку.

Совершенно вам преданный И. Тургенев.

3543. Неизвестному (с. 237)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Вторник, 11 ноября 73.

Сударь,

Узнав из вашего письма о вашем лестном для меня намерении послать мне свою книгу и не получив ее — я пошел справиться и обнаружил ее у моего привратника. Я был доволен и раздосадован одновременно: доволен, что нашел ее, — и раздосадован, что вы могли подумать, будто я забыл вас поблагодарить. Я тотчас же примусь за чтение вашего сочинения и не сомневаюсь, что оно доставит мне такое же удовольствие, как и прежние, которые я уже читал.

Не собираетесь ли вы приехать в Париж? Я был бы рад увидеть вас здесь, а пока прошу вас принять уверение в моих самых сердечных чувствах от

совершенно вам преданного И. Тургенева.

3544. Стелле Бланди (с. 237)

С французского:

⟨...⟩ Позвольте мне не принять строгости вашего суждения о себе самой; а что до местного колорита, даже если ваша скромность была справедлива, то есть много других литературных достоинств, которые с успехом его заменяют. Эта точность колорита бывает часто всего лишь ненужным педантизмом ⟨...⟩¹

3546. Полине Брюэр (с. 238)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Пятница, 14 нояб. 73.

Дорогая Полинетта,

Мы рассчитывали послать тебе телеграмму и приехать завтра — в субботу — к обеду. Но предпочли подождать еще несколько дней, а пока навести у твоего мужа следующие справки:

- 1.) Много ли еще листьев на деревьях в лесу?
- 2.) Встречаются ли бекасы?
- 3.) Встречаются ли какие-нибудь крупные звери или косули?

Попроси его немедленно ответить, и тогда, весьма возможно, мы нагрянем к вам во вторник¹. Это будет зависеть от его ответа.

А пока целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3547. Полине Брюэр (с. 239)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 17 ноября 73.

Дорогая Полинетта,

В ответ на твое письмецо¹ сообщаю, что мы с Виардо приедем в Ружмон (если будет не слишком плохая погода) в пятницу² — но не к вечеру — а к обеду. Мы выедем из Парижа в 11 часов. Гастон будет очень любезен, если заедет за нами в Клау.

Заодно мы окончательно приведем в порядок наши расчеты³.
Целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3548. Жорж Санд (с. 239)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 17 ноября 73.

Любезная госпожа Санд,

Не имея возможности послать вам дичи по той простой причине, что нам с Виардо не удалось ее подстрелить, я беру на себя смелость послать вам маленький бочонок устриц и надеюсь, что "это будет вкусно", раз у нас с вами принято так выражаться.

Все мы здесь были обеспокоены дурными слухами о вашем здоровье; но добрый Плошко нас успокоил. Приезжайте на несколько дней в Париж хотя бы для того, чтобы переменить обстановку; мы постараемся вас развлечь, как сумеем.

Все семейство посылает вам тысячу нежных приветов. Вы знаете, что на улице Дуэ вас обожают, я же целую ваши дорогие руки.

Ваш верный Ив. Тургенев.

P.S. Сердечный привет Морису, г-же Морис и множество поцелуев малюткам.

3550. Гюставу Флоберу (с. 241)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Среда, 19 нояб. 73.

Итак, дорогой друг, со вчерашнего вечера у вас военная диктатура. Вы, как мне сказали, макмагонец. Мне всегда казалось, что лучше быть просто французом; но я могу и заблуждаться.

Во всем этом есть лишь одна хорошая сторона: отныне ничто не должно препятствовать изданию вашего "Антония"¹, поскольку нам обещают мир, оживление в делах, и притом на 7 лет. Третьего дня я побывал в Версале и вернулся оттуда, испытывая отвращение и грусть².

К черту политику! Я очень рад, что вы настойчиво трудитесь и ваша комедия движается вперед гигантскими шагами³. Комедия Сарду (которой я, впрочем, не видел) — много шума из ничего⁴. Не думаю, чтобы она, подобно "Рабагасу", выдержала 200 представлений⁵. Ваша пьеса могла бы появиться раньше⁶.

Здоровье мое поправилось, меня немного тревожит какой-то нервный кашель, но ведь должно же что-нибудь быть не в порядке.

Из Парижа я не уеду до конца января. До скорого свидания, надеюсь. Здесь все здоровы.

Обнимаю вас.

Ваш старый Ив. Тургенев.

3552. Полине Брюэр (с. 242)

С французского:

Четверг.
Улица Дуэ, 48.

Дорогая Полинетта,

Это плохая погода задержала нас до сих пор; кроме того, я был немного нездоров. Не знаю еще, когда мы сможем приехать, возможно, на будущей неделе. Впрочем, ты будешь предупреждена днем раньше¹.

Я получил вызов в суд по делу, возбужденному Бланшаром из-за того, что я охотился до 15 сент(ября). Я его привезу с собой².

Я сделаю все покупки, какие ты желаешь — очень охотно.

А пока целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3554. Людвигу Пичу (с. 243)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.

Понедельник, 1 дек. 73.

Где Вы теперь, дорогой Пич, и что поделяете? Мне уже давно следовало бы ответить Вам — но писать мне трудно — во всех смыслах. Впрочем, чувствую я себя недурно — и, что гораздо важнее, вся семья В(иардо) бодра и здорова. Дайте мне знать, как живется Вам в вольном городе Берлине. Здесь нас совсем поработили — а дальше будет еще хуже. Мы взяли курс на совершенно тупую, узкую, пошлую, казарменную, железную и деревянную республику¹. Sic fata voluerunt^a. Все мои книги прибыли из Баден-Бадена — расставляя их, я вдруг обнаружил огромную папку с фотографиями скульптур Кауера². По-видимому, она принадлежит Вам; что с ней делать? Переслать ее Вам?

В Берлин я приеду лишь в конце января — может быть, немного позднее.

Поклонитесь от меня Вашей жене и семейству — а также всем добрым друзьям. Крепко жму Вам руку.

Ваш И. Тургенев.

3555. Франсуа-Мари Шамро (с. 244)

С французского:

Улица Дуэ, 48.

Вторник, 2 декабря 73.

Мой дорогой друг,

Не хотите ли поехать поохотиться со мной в мой лес близ Клау?¹

Ехать следует завтра в 11 часов — с Орлеанского вокзала. Станция Клау находится по дороге на Тур. Прибытие в 4 часа — там нас будет ожидать экипаж. Мы зайдем к моей дочери (в 20 минутах). Пообедаем — сыграем партию в вист или в безик — а завтра будем охотиться до обеда, а если нам понравится, то останемся и на послезавтра. Охота не плохая. При случае можно убить оленя! (Виардо одного убил).

Если это вас устроит, дайте мне знать.

Тысяча приветов и до встречи.

Ив. Тургенев.

P.S. Обратные поезда ходят трижды в день.

3557. Кларе Тургеневой (с. 245)

С французского:

Пятница вечером.

Улица Дуэ, 48.

Любезная госпожа Тургенева, я вернулся от дочери, где провел два дня — и нашел ваше письмо. К моему большому сожалению, я не могу

^a Так было угодно судьбе (лат.).

принять ваше приглашение на воскресенье, так как я в этот день уже занят. Если вы согласны, то отложим это до другого раза. Я рассчитываю навестить вас в понедельник утром, а пока прошу вас принять выражение моих самых сердечных чувств.

Ив. Тургенев.

На конверте:

Госпоже Тургеневой.
Улица Лилль, 97. *Городское.*

3558. Жорж Санд (с. 245)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Суббота, 6 декабря 1873.

Любезная госпожа Санд,

С охоты я вернулся ни с чем, но вы не должны страдать из-за моей немелости, и я осмеливаюсь предложить вам вместо козули или фазана маленький бочонок устриц к вашему завтраку.

Ну а когда же вы наконец приедете в Париж? Все здесь хотят вас видеть, и спрашивают о вас, и посылают вам тысячу нежных приветов. Я же целую вам руки и навсегда остаюсь

ваш верный Ив. Тургенев.

P.S. Тысячу приветов всем вашим. Приезжайте посмотреть пьесу Дюма; она в самом деле очень хороша¹.

3560. Гюставу Флоберу (с. 246)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Суббота, 6 дек. 73.

Мой дорогой друг, если я не ответил вам сразу — то лишь потому, что меня здесь не было в течение трех дней, проведенных у дочери. Я очень рад, что вы окончили вашу пьесу¹ — и совсем не удивляюсь всем выходкам Карвало. Вам еще предстоит увидеть множество других — и отныне вы должны, как говорят немцы, "осталить (от слова: сталь) ваши нервы" — в частности, потому, что ваша пьеса не походит на все то, что было написано до сих пор². Главное — это пройти через все родовые муки с возможно большим спокойствием.

Я очень рад, что вскоре вас увижу — из Парижа я уеду лишь через два месяца — или даже позднее.

"Дядюшку Сэма" я еще не видел³ — но видел "Господина Альфонса" Дюма. Это ловко построенная вещь — и в целом весьма примечательная и захватывающая, хотя в ней есть роль девочки 11 лет, вызывающая тошноту, и встречаются фразы вроде:

"О человеческое сердце, глубокое, как небо, загадочное, как море (или смерть!)" — или же:

"Божья тварь, трепетное существо, откуда взять мне силы, чтобы тебя покарать?" — или же еще:

"Чем было отвлечено милосердие господне, когда оно создавало этого человека?"

Не правда ли, довольно глупо?⁴

Здесь все чувствуют себя хорошо; я заходил к г-же Комманвиль и узнал, что она в Стокгольме⁵. Пора бы уже, однако, возвратиться в Париж!

До скорого свидания — не так ли? Обнимаю вас.

Ваш старый Ив. Тургенев.

3561. Полине Брюэр (с. 247)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 10 дек. 73.

Дорогая девочка,

Я уезжаю завтра в Валансьен¹ и вернусь завтра лишь очень поздно — но я хочу уже сейчас написать тебе, что твои поручения будут выполнены с помощью наших дам², потому что для меня все это китайская грамота. Надеюсь, что к Новому году ты все получишь³.

Возможно, что я приеду в Ружмон с Полем недели через две — я напишу заранее, конечно.

Завтра тебе будут посланы: обмененные ботинки, книжка с картинками и конфеты.

А пока целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

P.S. Попроси Гастона поскорее прислать мне счет⁴.

3564. Полине Брюэр (с. 249)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 15 дек. 73.

Вот, дорогая Полинетта, 1500 ф-в за охоту¹. Уведоми меня об их получении, пожалуйста.

Твоими поручениями усердно занимаются — и все будет послано тебе без промедления².

Получила ли ты книжки, предназначенные Жаннетте, и конфеты? Целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3565. А.Ф. Онегину (с. 250)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 15 дек. 73.

Любезный друг,

Податель сего письма — молодой англичанин, г-н Стифен, о котором я вам уже говорил¹. Он отправляется в Петербург, чтобы пробыть там некоторое время и выучиться русскому языку. Я очень горячо рекомендую его вам и не сомневаюсь, что вы примете в нем участие со всей свойственной вам сердечностью². Благодарю вас заранее и жму руку.

Совершенно вам преданный
Ив. Тургенев.

3566. Е.И. Рагозину (с. 250)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 15 дек. 73.

Любезный Рагозин,

Позвольте мне рекомендовать вам подателя сего письма, одного из моих друзей, молодого англичанина г-на Александра Стифена, который отправляется в Петербург, чтобы пробыть там некоторое время и усовершенствоваться в русском языке. Приняв его с присущей вам благожелательностью, вы окажете мне настоящую услугу, за которую я заранее вас благодарю¹.

Сердечно жму вам руку.

Ив. Тургенев.

3567. В.А. Черкасскому (с. 250)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, $\frac{15}{3}$ дек. 73.

Любезный князь,

Разрешите мне настоятельно рекомендовать вам подателя сего письма, одного из моих друзей, молодого англичанина г-на Александра Стифена. Он направляется в Россию с намерением усовершенствоваться в нашем языке, которым уже серьезно занимался. Одно это должно побудить нас, русских, оказать ему поддержку; но он заслуживает ее и своими личными качествами — и я не сомневаюсь, что вы примете его с вашей обычной приветливостью. Я был бы вам весьма признателен за это и заранее вас благодарю¹.

Примите, любезный князь, выражение моих лучших чувств.

Иван Тургенев.

3568. Кларе Тургеневой (с. 251)

С французского:

Любезная госпожа Тургенева,

Вот что со мной случилось: вчера в отеле Друо я занял у Альберта 150 ф-в; сегодня я снова отправился в отель Друо, увлекся и купил *безделушек* на 1000 ф-в; and to my dismay^a вспомнил, что завтра *воскресенье* — и я не смогу обменять у Ротшильда имеющийся у меня чек на 10 000 ф-в — а безделушки будут доставлены завтра. Итак, припадаю к вашим стопам и прошу вас прислать мне 1000 ф-в с этим посыльным — а в понедельник я возвращу вам всю сумму с тысячью и тысячью благодарностей.

Простите мою нескромность — и верьте в искренность моих самых сердечных чувств.

Ив. Тургенев.

Суббота, 20 дек. 73. 8 ч. вечера.

На конверте:

Госпоже Тургеневой.
Улица Лилль, 97.

^a и к моему ужасу (англ.).

3569. Эдмону Плошю (с. 251)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Вторник, 23 дек. 73.

Любезный Плошю,

Сейчас я отправляю на ваше имя коробку, заключающую в себе:

1°) бронзовую курительницу для благовоний — я осмеливаюсь преподнести ее г-же Санд в качестве аллегорического изображения фимиама, курящегося в ее честь в моем сердце;

2°) слона и 3°) английский чай — их г-жа Виардо и я посылаем Лоло и Титит¹. Раздать же подарки придется вам.

А затем обнимите за нас всех ваших и себя самого — и до свидания.

Ваш И. Тургенев.

3570. Жоржу Шамро (с. 252)

С французского:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
Среда, 24 дек. 73.

Мой дорогой господин Шамро, мне необходимо с вами поговорить, и я бы хотел вас видеть. — Не угодно ли вам встретиться со мной завтра, в четверг в вашей типографии¹ около 1 часу дня? Если вы мне ничего не передадите, это будет означать *ga*.

Тысяча приветов.

Совершенно вам преданный
Ив. Тургенев.

3571. Бернгарду Эриху Бере (с. 252)

С немецкого:

Париж.
Улица Дуэ, 48.
Пятница, 26 дек. 73.

Милостивый государь,

Я вынужден был отложить свою поездку в Россию — и приеду в Петербург только в конце марта¹.

Спешу поставить Вас об этом в известность, так как Вы, вероятно, намереваетесь послать мне корректуры или рукопись "Записок охотника" — как и прежде, в Париж².

В ожидании скорейшего ответа остаюсь с глубоким уважением

преданный Вам
Ив. Тургенев.

3574. Марии Моль (с. 254)

С французского:

Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 28 дек. 73.

Любезная госпожа Моль,

Я не получил никакого другого письма, кроме только что доставленного мне — и спешу сообщить вам, что с удовольствием принимаю ваше приглашение на пятницу.

Примите выражение моих самых сердечных чувств.

Ив. Тургенев.

3578. Полине Брюэр (с. 256)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Среда, 31 дек. 73.

Дорогая девочка,

Я очень рад, что мои послышки тебе понравились¹, и благодарю тебя за послышку с зайцем и кроликом, которые были весьма одобрены.

Если я не сумел сдержать свое слово² — так это потому, что в доме Виардо произошло событие, в котором я принял самое живое участие. Со вчерашнего дня Клоди стала невестой г-на Жоржа Шамро, владельца большой типографии в Париже. Это славный и честный малый, и я думаю, что их брак будет счастливым³. Вот что задержало меня в Париже и что меня вынуждает отсюда послать мои наилучшие пожелания на 1874 год — тебе, Гастону и всем твоим.

В *понедельник*, если Бог даст, я приеду в Ружмон со своим ружьем и собакой. Надо мне все-таки еще раз поохотиться перед закрытием. Я приеду 11-часовым поездом.

А пока целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3581. Полине Брюэр (с. 257)

С французского:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Воскресенье, 4 янв. 73^a.

Дорогая девочка, до сих пор моему отъезду препятствовала помолвка Диди¹ — а вот теперь прием в Академии², на котором мне нельзя не присутствовать и из-за которого мой отъезд в Ружмон откладывается на *пятницу*. Не слишком ворчи на меня и не сердись — немного терпения!

А пока целую вас всех троих.

Ив. Тургенев.

3582. Людвигу Пичу (с. 258)

С немецкого:

Париж. Улица Дуэ, 48.
Понедельник, 5 янв. 74.

Милейший Пич, с опозданием отвечаю на Ваше любезное письмо¹ — но мне было не до того — и Вы поймете меня, когда узнаете, что вот уже неделя, как Диди, существо, которое я люблю самой нежной любовью, стала невестой. Удивительно все-таки, что на Ваше известие (о помолвке Вашей дочери — с чем я Вас сердечно поздравляю²) я могу ответить тем же! Будущего мужа Диди зовут Жорж Шамро — это чудесная, молодая, благородная, деятельная натура — иначе я никогда не дал бы своего согласия — он владелец одной из лучших здешних типографий — отец и мать превосходные люди — во всех отношениях ничего плохого о них сказать нельзя. Сближение началось уже давно (во Франции это редкость!) — и все это развивалось у меня на глазах. Но Диди *полюбила* его лишь полтора месяца тому назад — и мне никогда не приходилось видеть ничего более очаровательного... Все мы так называемые *писатели* (!)

^a Так в подлиннике.

превращаемся в жалких писак, довольствуемся в подобных вещах "à peu près"^а. По счастью, я ничего больше не пишу — и, таким образом, избавлен от искушения изобразить все мною виденное! Зато я вбираю в себя все, все.

Вы можете себе представить, как веселы и счастливы все в доме. Свадьба состоится в начале марта — и тотчас вслед за этим я поеду в Россию и повидаю Вас³.

Госпожа Виардо сердечно Вам кланяется. Я хочу подписаться на "Gegenwart"⁴, чтобы посмотреть, как Вы меня будете разделявать. Да и вообще это, кажется, очень хорошая газета.

Поклонитесь дружески всем приятелям и семье. Сообщите "grande nouvelle"^б Эккертам. Жму Вам руку.

Ваш Ив. Тургенев.

P.S. О каком это *франкфуртском* послании говорит Ю. Шмидт? Вскоре я сам напишу ему⁵.

^а "приблизительным" (франц.)

^б "великую новость" (франц.)

ПРИМЕЧАНИЯ

УКАЗАТЕЛИ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ¹

Рус мир – Русский мир (журнал)

Сев Вестн – Северный Вестник (журнал)

Сын Отечества (журнал)

¹ В настоящем списке раскрываются условные сокращения, вводимые впервые. Сводный список условных сокращений, принятых в издании, см.: Письма, т. 18.

ПРИМЕЧАНИЯ

Двенадцатый том писем И.С. Тургенева содержит письма за период с сентября 1872 по 1873 г. Всего 353 эпистолярных текста, обращенных к 75 адресатам. 308 писем печатаются по автографам (либо фотокопиям), находящимся в различных советских и зарубежных архивохранилищах и частных собраниях. 45 писем, автографы которых до нас не дошли, печатаются по наиболее авторитетным публикациям.

Впервые включаются в Полное собрание писем И.С. Тургенева 23 письма, опубликованных в СССР и за рубежом уже после выхода в свет его первого издания: Безобразову В.П. (№ 3518), Бере Б.Э. (№ 3259, 3326, 3341, 3368, 3512, 3571), Бланди Стелле (№ 3544), Виардо Клоди (№ 3449, 3458, 3473), Виардо Клоди и Марианне (№ 3461, 3470), Виардо Полине (№ 3448, 3451, 3453, 3454, 3460, 3471, 3516), Плошю Эдмону (№ 3318, 3569), Шамро Жоржу (№ 3570), Шамро Франсуа-Мари (№ 3555).

Тексты писем двенадцатого тома подготовили к печати и примечания к ним составили: В.Н. Баскаков (3485, 3487, 3506); А.И. Батюто (3270, 3311, 3382, 3478, 3500, 3520, 3585); К.Ф. Бикбулатова и И.А. Битюгова (3328); И.А. Битюгова (3240, 3274, 3282, 3306, 3350, 3366, 3380, 3395, 3418, 3424, 3428, 3457, 3468, 3479, 3511); Т.И. Бронь и Р.М. Горохова (3233, 3238, 3242, 3251, 3264, 3269, 3284, 3304, 3309, 3326, 3333, 3338, 3348, 3351, 3358, 3376, 3389, 3393, 3399, 3404, 3408, 3410, 3417, 3426, 3434, 3439, 3447, 3465, 3488, 3491, 3492, 3498, 3508, 3513, 3514, 3523, 3546, 3547, 3552, 3561, 3564, 3578, 3581); Т.И. Бронь и Т.И. Орнатская (3320, 3344, 3364, 3367); Н.Ф. Буданова (3314, 3316, 3325, 3464, 3505); Г.Я. Галаган (3253, 3285, 3290, 3313); Н.П. Генералова и А. Звигильский (3318, 3448, 3449, 3451, 3453, 3454, 3458, 3460, 3461, 3470, 3471, 3473, 3516, 3544, 3555, 3570); Т.П. Голованова (3245, 3248, 3272, 3299, 3300, 3352, 3374, 3379, 3381, 3386, 3391, 3402, 3407, 3423, 3429, 3430, 3450, 3447, 3482, 3527, 3528, 3540, 3545, 3559, 3563, 3576, 3577); Р.М. Горохова (3265, 3275, 3297, 3302, 3303, 3322, 3324, 3327, 3336, 3337, 3354, 3383, 3384, 3398, 3412, 3421, 3431, 3440, 3515, 3522); В.А. Громов (3539); Т.П. Ден (3292); Т.П. Ден и Г. Йонас (3323); Т.П. Ден и Х. Леман-Шульце (3334, 3340); Е.Н. Дрыжакова (3360, 3567); П.Р. Заборов (3236, 3241, 3247, 3261, 3267, 3273, 3286, 3312, 3329, 3363, 3427, 3438, 3484, 3490, 3495, 3502, 3507, 3517, 3548, 3550, 3558, 3560); П.Р. Заборов и М. Партюрье (3280, 3291, 3294, 3308, 3317, 3339, 3385, 3480, 3489); П.Р. Заборов и Р. Эрваль (3397); Р.Б. Заборова (3533, 3535); Г. Йонас и Г.Ф. Перминов (3347, 3353, 3370, 3375, 3414, 3420, 3497); Ю.А. Красовский (3373, 3433, 3441, 3452, 3467); М.Ю. Коренева (3472); Н.П.Г.Х. Леман-Шульце (тексты), Ю.Н. Жуйкин (переводы), Х. Леман-Шульце и Г.Ф. Перминов (примечания) (3346, 3394, 3413, 3435, 3446, 3463, 3476, 3554, 3582); А.Н. Михайлова при участии Т.Б. Трофимовой (3244, 3266, 3281, 3293, 3305, 3315, 3330, 3345, 3349, 3357, 3361, 3372, 3377, 3396, 3405, 3415, 3422, 3445, 3459, 3466, 3481, 3501, 3524, 3530, 3531, 3551, 3562, 3573, 3579, 3584); А.П. Могилянский (3335, 3388); А.П. Могилянский и

Н.С. Никитина (3258, 3271, 3276, 3277, 3278, 3279, 3283, 3287, 3288, 3289, 3296, 3298, 3307, 3319, 3321, 3332, 3342, 3343); А.П. Могилянский и Т.И. Орнатская (3234, 3235, 3237, 3239, 3243, 3246, 3250, 3252, 3254, 3256, 3258, 3262, 3263, 3268); Н.Н. Мостовская (3359, 3403, 3542); А.Б. Муратов (3295, 3301); Л.Н. Назарова (3556); Н.С. Никитина (3234, 3235, 3237, 3243, 3246, 3250, 3254, 3256, 3365, 3390, 3419, 3439, 3493, 3496, 3503, 3504, 3532, 3538, 3557, 3568, 3574); Л.А. Николаева (3255, 3310, 3331, 3356, 3362, 3369, 3400, 3510, 3529, 3566); Т.А. Николаева (3387, 3411, 3416, 3499, 3537, 3549, 3575, 3580); Т.И. Орнатская (3436); Г.Ф. Перминов (3249; 3255, 3371, 3378, 3392, 3406, 3409, 3425, 3437, 3462, 3475, 3483, 3486, 3494, 3519, 3534, 3583); Х. Раппих и Г.Ф. Перминов (3443, 3455); Г.А. Тиме при участии Р.Ю. Данилевского (3259, 3326, 3341, 3368, 3512, 3571); Г. Цигенгайт (3442); И.С. Чистова (3260, 3444, 3456, 3469, 3474, 3509, 3521, 3525, 3526, 3541, 3543, 3565, 3572).

В подготовке тома к печати принимала участие Т.Б. Трофимова.

Редактор тома А.А. Гозенпуд.

3233. Полине Брюэр (с. 7 и 265)

Печатается по подлиннику: *РГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 227.
Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 323.

¹ Речь идет о болезни матери Г. Брюэра.

3234. С.Д. Полторацкому (с. 7)

Печатается по тексту первой публикации: Луч, 1896, № 1, 1 ноября.
Подлинник неизвестен.

3235. П.В. Анненкову (с. 8)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 99, л. 13.
Впервые опубликовано: *Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 9 – 10.

¹ Речь идет о рассказе "Конец Чертопханова".

² См. письмо 3237.

3236. Валентине Делессер (с. 8 и 265)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 325.

¹ О Л. Поме см.: Н и к и т и н а Н.С. Тургенев и Луи Поме // *Т сб*, вып. 1, с. 326 – 328.

3237. М.М. Стасюлевичу (с. 9)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 44.
Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 25 – 26.
Стр. 9. проявления внимания (*франц.*).

¹ "Конец Чертопханова".

² Приведенные Тургеневым слова отсутствуют во всех последующих изданиях рассказа "Чертопханов и Недопоскин". Рассказ был напечатан мелким шрифтом в "Вестнике Европы" (1872, № 11) перед текстом "Конца Чертопханова", с редакторским примечанием (см.: наст. изд., Сочинения, т. 3, с. 508).

³ В дальнейшем печаталось Чертопханов.

⁴ Имеется в виду повесть "Пунин и Бабурин".

⁵ Автором очерка "Отец Варфоломей" (*ВЕ*, 1872, № 9) был Д.И. Стахеев.

3238. Полине Брюэр (с. 10 и 265)

Печатается по подлиннику: *РГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 228.
Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 327.

¹ Тургенев смог приехать в Ружмон только 12(24) октября 1872 г. Перечисленные вещи были отправлены Полине через свекра (см. письмо 3251).

3239. Франсуа Бюлозу (с. 10 и 266)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 46.

Впервые опубликовано: Литературная Россия, 1963, № 36, 6 сентября.

¹ Письмо Бюлоза неизвестно.

² Речь идет о книге: G l a g a u O. Die Russische Literatur und Iwan Turgeniew. Berlin, 1872.

³ Подразумевается издание: Erzählungen von Iwan Turgénjew / Deutsch von Friedrich Bodenstedt. Bände I—II. München, 1864—1865.

⁴ Французский перевод "Вешних вод", выполненный Франчески, был напечатан в газете "Le Nord" в июне—августе 1872 г.

⁵ "Конец Чертопханова". См. письмо 3250, примеч. 6.

3240. М.Н. Лонгинову (с. 11)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, № 23292.

Впервые опубликовано: Сб ПД 1923, с. 212.

¹ Письмо это до нас не дошло.

3241. Гюставу Флоберу (с. 12 и 266)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 188, л. 130. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, № 8, р. 465—466; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 8, с. 35—36.

¹ Ср. письмо 3247.

² См. примеч. 4 к письму 2944 — наст. изд., Письма, т. 11.

3242. Полине Брюэр (с. 13 и 267)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 229.

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. IX, с. 331.

¹ В.П. Боткин страдал тяжелым заболеванием, которое в последние месяцы жизни обрекло его на неподвижность. См. его письмо к Тургеневу, продиктованное им 9 марта 1869 г. (*Боткин и Т.*, с. 277—280).

² Ближайшее известное письмо Тургенева к дочери — от 2(14) октября 1872 г. (№ 3251).

³ Письма Тургенева к отцу Гастона Брюэра неизвестны.

⁴ Речь идет о богатом дичью охотничьем уголье, которое Тургенев сразу же арендовал на несколько лет (см.: Семенов Е. Отец и дед // Иллюстрированная Россия. Париж, 1933. № 23 (421). С. 1—4).

3243. П.В. Анненкову (с. 13)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 7, № 99, л. 15—16.

Впервые опубликовано: *Рус Обзор*, 1898, № 5, с. 11—12.

¹ Жемчужников жил в Висбадене весной 1870 г. (см.: *Лит. Насл.*, т. 51—52, с. 283).

² "Конец Чертопханова".

³ См. примеч. 5 к письму 3237.

⁴ В данном случае, очевидно, к М.Н. Каткову отнесены слухи о психической болезни Мефодия Каткова, брата издателя "Московских ведомостей".

⁵ Жители Эльзаса и Лотарингии, не избравшие французской национальности, с 1 октября н.ст. 1872 г. считались немцами.

⁶ По сообщению "СПб. ведомостей", министр внутренних дел А.Е. Тимашев, находясь в Париже, "без всякого поручения от своего правительства" получил приглашение к обеду от президента республики Тьера. Сидя за столом рядом с личным другом Тьера, Бартеlemi-Сент-Илером, Тимашев сделал ряд резких замечаний относительно выступлений Гамбетты и отношения к нему французского правительства; замечания эти вызвали официальные разъяснения Бартеlemi-Сент-Илера, со ссылками на настроения самого Тьера (см.: *СПб. Вед.*, 1872, 2(14) октября, № 270, и 26 сентября (8 октября), № 264).

⁷ Называя Тимашева "баденским генералом", Тургенев вспоминает роман "Дым" и его персонажей — "молодых генералов". Анненков в ответном письме от 2(14) октября писал Тургеневу из Висбадена: "Тимашев, слышно, изумил и собственное свое отечество, не только Европу, моралью, прочитанною им Тьеру, которого он, вероятно, принял за самарского или другого какого вице-губернатора" (*Рус. Обозр.*, 1898, № 5, с. 13).

⁸ С.Г. Нечаев в результате предательства Адольфа Стемпковского был арестован 2(14) августа 1872 г. в Цюрихе. Будучи выдан русскому правительству в качестве уголовного преступника (в связи с убийством И.И. Иванова в 1869 г.), Нечаев 19 октября 1872 г. был доставлен в Петербург и заключен в Петропавловскую крепость.

3244. Н.А. Кишинскому (с. 15)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 10. На подлиннике пометы: Кишинского — "Отвеч. 11-го октября 72 г."; неизвестной рукой — "Paris" и "chez M-me Viardot".

Впервые опубликовано: в отрывках — *Отчет ПБ за 1894 год*, с. 44 и 46; *Т. сб (Луксанов)*, с. 59; полностью — *Т, ЛСС и П, Письма*, т. IX, с. 333.

¹ Письмо Кишинского неизвестно.

² Видимо, Кишинский сообщил Тургеневу о числе спасших жителей, погибших от холеры.

³ Речь идет о получении выкупных платежей с крестьян имений Тапки и Холодово.

⁴ Это денежное обязательство Тургенева неизвестно.

3245. Я.П. Полонскому (с. 16)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, собр. ОЛДП, № Q250, л. 81 — 82.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 205 — 206.

День недели не соответствует числу. Вероятнее, что в данном случае Тургенев ошибся в указании дня недели, — следовало написать "четверг".

¹ Письмо Полонского неизвестно.

² См. примеч. 1 к письму 3242.

³ Ф.И. Тютчев в это время возглавлял комитет иностранной цензуры, в котором служил и Полонский. Возможно, Тургенев ходатайствовал пе-

ред Тютчевым о содействии Полонскому. Письмо Тургенева к Тютчеву неизвестно.

⁴ Имеется в виду издание повестей Тургенева в Наумбурге (ср. в письме к Полонскому от 15(27) ноября 1872 г.: наст. том, № 3299).

⁵ Речь идет о поэме Полонского (см. письмо 3299).

⁶ О второй выставке Товарищества передвижных художественных выставок, на которой были выставлены эти портреты, см. примеч. 6 к письму 3252.

3246. С.Д. Полторацкому (с. 17)

Печатается по тексту первой публикации: Луч, 1896, 1 ноября, № 1; там же напечатана и помета Полторацкого: "Получ. в Лонд. в пятн. 29(11) окт. 1872 в 9-м часу утра с 5 печатями". Подлинник неизвестен.

3247. Жорж Санд (с. 17 и 267)

Печатается по тексту: *Halp.-Kam. Corr*, p. 152—153.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, № 15, p. 721—722; в русском переводе — *Сев Вестн*, 1897, № 4, с. 127—128. Перепечатано во французском оригинале: *Halp.-Kam., Corr*, p. 152—153. Вновь опубликовано в русском переводе: *Гальп.-Кам., Письма*, с. 231—232. Подлинник неизвестен.

День недели не соответствует числу. Вероятнее, что Тургенев ошибся в указании дня недели, — следовало написать "четверг".

¹ Клоди и Марианна Виардо.

² Тургенев провел у Жорж Санд один день — 21 сентября (3 октября) 1872 г. Это была его первая поездка в Ноан (см.: К а р е н и н Вл. Тургенев и Жорж Санд / *Т. сб (Кони)*, с. 113).

³ Аврора Санд.

3248. Н.С. Тургеневу (с. 18)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 97—98. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол(учено) 3(15) окт. 1872, 5-м днем. Москва".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 499—500, с сокращениями.

В дате подлинника ошибка (ср. примеч. к письмам 3245 и 3247).

¹ Это письмо Н.С. Тургенева неизвестно.

² Цитата из "Евгения Онегина" Пушкина (гл. седьмая, строфа XLII).

³ См. примеч. 2 к письму 3159, наст. изд., Письма, т. 11.

⁴ Ср. в письме 3228, примеч. 2 (наст. изд., Письма, т. 11).

⁵ "Конец Чертопханова".

3249. А.О. Либану (с. 19)

Печатается по подлиннику: *ГИМ*, ф. 4142.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 339.

¹ Письмо А.О. Либана не сохранилось. О "теперешней деятельности" Либана можно судить по надписи на конверте, сохранившемся при письме, рукой Тургенева, из которой видно, что Либан служил судебным следователем в захолустном приуральском уезде.

² Роман Осипович Либан. Упоминания о Р.О. Либане имеются в письме П.В. Анненкова к Тургеневу от 11(23) мая (1871?) (*Труды ГБЛ*, вып. 3, с. 125—126).

³ Вероятно, Тургенев хотел похлопотать о предоставлении работы Р.О. Либану перед редактором "Русской старины" М.И. Семевским. Это письмо Тургенева к Семевскому неизвестно.

⁴ Неизвестно, о каком письме идет речь.

3250. М.М. Стасюлевичу (с. 20)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 45.

Впервые опубликовано: *ВЕ*, 1911, № 10, с. 160—161, с сокращениями; полностью опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 26—27.

¹ Телеграмма и письмо Стасюлевича неизвестны.

² "Конец Чертопханова".

³ "Чертопханов и Недопюскин".

⁴ См. примеч. 4 к письму 3243.

⁵ Слухи о душевном заболевании кн. Д.А. Оболенского не подтвердились. Возможно, распространялись они его недоброжелателями в связи с его уходом с поста товарища министра государственных имуществ.

⁶ Французский перевод рассказа "Конец Чертопханова" под названием "Le gentilhomme de la steppe" появился в "Revue des Deux Mondes" (1872, 1 décembre, p. 591—619) и отдельным изданием, вместе с повестью "Вешние воды" (см. примеч. 5 к письму 3201 — наст. изд., Письма, т. 11).

⁷ Имеются в виду следующие статьи: Пыпин А.Н. Русский путешественник в двадцатых годах // *ВЕ*, 1872, № 8, с. 707—737; Спасович В.Д. Фантазии на славянофильскую тему // Там же, с. 738—758. — Вторая из названных статей посвящена рассмотрению анонимной книги "Польша и Россия в 1872 году" (Дрезден, 1872).

3251. Полине Брюэр (с. 21 и 268)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 230—231.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 341—342.

¹ См. письмо 3228 — наст. изд., Письма, т. 11, и наст. том, письмо 3242.

² Тургенев прибег к посредничеству Г. Брюэра, который помог ему арендовать охотничье угодье в окрестностях Ружмона (см. примеч. 4 к письму 3242).

³ В чем состояла просьба Полины Брюэр к Жюлю Симону, который в это время был министром просвещения, — неизвестно.

⁴ То есть в дни боев версальских войск против парижских коммунаров (21—28 мая н.ст. 1871 г.).

⁵ Розничные табачные лавки обычно предоставлялись вдовам бывших государственных служащих, которые часто сдавали их третьему лицу за ежегодную арендную плату.

⁶ Полен Ришар был случайно убит 23 мая 1871 г. при вступлении Версальской армии в Париж.

3252. С.К. Кавелиной (с. 22)

Печатается по тексту первой публикации: *Рус Мысль*, 1897, № 6, с. 24—26. Подлинник неизвестен.

Стр. 22. Об этом мне кое-что известно (франц.).

Стр. 23. в Салет (франц.).

¹ Тургенев имеет в виду то, что французская провинция Эльзас была захвачена Германией и, после Франкфуртского мира, включена (вместе с другой провинцией — Лотарингией) в состав Германской империи. Захват этот с самого начала сопровождался насильственным онемечиванием местного населения, что вызывало на протяжении многих лет активное его сопротивление (см. примеч. 5 к письму 3243).

² Речь идет о книге К.Д. Кавелина "Задачи психологии" (СПб., 1872).

³ Необходимость для Германской империи "побороть и задушить католицизм" диктовалась очень сильной оппозицией католических южно-германских государств во главе с Баварией, стремившихся отстаивать свои интересы, опираясь на поддержку Ватикана.

⁴ Лурд — небольшой французский город в департаменте Верхние Пиренеи, получивший известность в 1858 г. "чудотворным явлением Богородицы", вызвавшим массовые паломничества. Салет — селение на юго-востоке Франции (Изерский департамент), популярное среди паломников.

⁵ Речь идет о замысле романа "Новь".

⁶ Портреты Ф.М. Достоевского, А.Н. Майкова, М.П. Погодина и Тургенева были экспонированы на второй выставке Товарищества передвижных художественных выставок в Петербурге. Об этом см., например: Биржевые ведомости, 1873, 6(18) января, № 4; *НВр*, 1873, 6(18) января, № 6; Петербургский листок, 1873, 10(22) января, № 7; *Отеч Зап*, 1873, № 1, отд. II, с. 92 — 104, и др.

⁷ См. примеч. 4 к письму 3243.

3253. Вильяму Рольстону (с. 23 и 268)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, № 28632, л. 40 — 41.

Впервые опубликовано: в русском переводе — Недра, 1924. № 3, с. 198 — 199; в английском оригинале — *Le monde Slave*, 1925, № 5.

¹ О пребывании Тургенева в имении Жорж Санд см. письма 3241 и 3247.

² Речь идет о книге Рольстона "Russian Folk-Tales" (London, Smith Elder and Co, 1873). Положительная рецензия на книгу была опубликована в журнале "Athenaeum" (1873, 28 July, № 2383, p. 815 — 816).

³ Тургенев имеет в виду свою готовность помочь Рольстону при чтении корректур книги. Аналогичную помощь Тургенев оказал Рольстону при издании книги "The Songs of the Russian people, as illustrative of Slavonic Mythology and Russian Social Life", London, 1872 (см. письмо 3085).

⁴ См. примеч. 1 к письму 3207 (наст. изд., Письма, т. 11).

⁵ В связи со смертью В.И. Даля — 10(22) сентября 1872 г. — Тургенев вспоминает и о кончине А.Н. Афанасьева 11(23) сентября того же года.

⁶ Судьба этой просьбы Тургенева неизвестна.

3254. С.Д. Полторацкому (с. 24)

Печатается по тексту первой публикации: Луч, 1896, 1 ноября, № 1; там же напечатаны и пометы Полторацкого: "Получ. в Лондоне, в четверг 17(5) окт. 1872 в 9-м часу утра; не "во втор. 8-го окт.", а в четв. 10. Полученное 11-го". Подлинник неизвестен.

¹ Из приведенных выше помет Полторацкого видно, что письмо с деньгами было им получено 11 октября н.ст. 1872 г.

3255. Е.И. Рагозину (с. 25)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 75, л. 3—4.

Впервые опубликовано: Звезда, 1958, № 12, с. 210.

¹ В газете после возобновления ее издания (см. письмо 3218 — наст. изд., Письма, т. 11) появилось несколько значительных статей, посвященных деятельности судов, проекту реформы подушной подати и т.д.

² Тургенев имеет в виду статью И.С. Беллюстина "Практика духовной реформы" (Неделя, 1872, 24 сентября, № 18—19), в которой содержались требования коренных преобразований в духовных учебных заведениях.

³ В 1872 г. сотрудник "С.-Петербургских ведомостей" Жохов был убит на дуэли Е.И. Утиным. Автор статьи "Дуэль и вопросы чести" (Неделя, 1872, 27 августа, № 13), на которую обратил внимание Тургенев, воспользовался этим нашумевшим делом для выступления против дуэли как средства восстановления чести.

⁴ Иностранную хронику вела Е.И. Конради.

⁵ Отдел внутренней политики вел П.А. Гайдебуров.

⁶ Имеется в виду статья П.Д. Боборыкина "Настоящее русской критики" (Неделя, 1872, 17 сентября, № 17). В первых разделах статьи речь шла о Белинском и Добролюбова.

⁷ Тургенев имеет в виду правительственный указ 7 июня ст.ст. 1872 г. (см. примеч. 2 к письму 3199, наст. изд., Письма, т. 11).

⁸ Речь идет о рассказе "Русский немец и реформатор" (см. письмо 3218, примеч. 4 — наст. изд., Письма, т. 11).

3256. П.В. Анненкову (с. 26)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 7, № 99, л. 17—18.

Впервые опубликовано: Рус Обзор, 1898, № 5, с. 14—15.

Стр. 26. книжный червь (нем.).

Стр. 27. "Литературные беседы" (франц.).

Стр. 27. "Я воздвиг памятник" (лат.).

¹ В письме от 2(14) октября 1872 г. Анненков писал Тургеневу из Висбадена: «Я своим глазам не верил, читая в последнем томе "Сувениров и портретов" Ламартина статью: Иван Тургенев. Должно быть я уже отвык от французской фразеологии. Что это такое? Как еще ни приятно щекотал мое дружеское и даже национальное чувство восторженный тон статьи, но от восклицания: что это за гороховый шут, Ламартин! — я не мог удержаться, видит бог. И кто это давал ему биографические сведения о вас?» (Рус Обзор, 1898, № 5, с. 12). Об этом см.: А л е к с е е в М.П. Мировое значение "Записок охотника" // Творчество И.С. Тургенева. М., 1959, С. 91—96.

² Ламартин сыграл видную роль в подготовке революции 1848 г., был членом временного правительства, а затем министром иностранных дел республики, однако занятая им соглашательская позиция вскоре привела его к утрате авторитета.

³ 2(14) октября 1872 г. Анненков писал Тургеневу: "Но скажите, ради бога, почему же это непременно надо быть ослом даже и гениальному французу, как только он потянет носом другой воздух, чем тот, какой сам испустил!" (Рус Обзор, 1898, № 5, с. 13).

⁴ В том же письме Анненкова от 2(14) октября 1872 г. читаем: "Сюда дошли также слухи, что два таких кадета вздумали учинить в Париже из собственной своей главы — сближение России с польскою эмиграцией, ко-

торая и представила им условия свои, т.е. восстановление Польши в границах 1772 года. Изумительно! Хотя бы они у меня спросились. Я еще в 1848 г. отстаивал в кабинете Гервега Киев и Смоленск и получил его согласие на сохранение этих городов за Россией. Зачем же давать повод говорить о трагате, уже решенном и подписанном" (*Рус Обзор*, 1898, № 5, с. 13). В письме от 9(21) октября 1872 г. Анненков так ответил на недоумение Тургенева: "Двое гениальные кадета, завязавшие международные сношения с польскою эмиграцией, суть ваш князь Ок(р)лов и любезнейший граф Л(еваше)в, чудище и гнуснейшая отрыжка Аракчеевых времен" (там же, с. 16).

⁵ См. примеч. 5 к письму 3237.

⁶ В.И. Даль в 1840-х годах заведовал особой канцелярией министра внутренних дел Л.А. Перовского, где в 1843 — 1845 гг. служил Тургенев.

⁷ Начальные слова стихотворения Горация (кн. III, ода XXX).

3257. Ф.Н. Тургеневой (с. 28 и 269)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4709.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 235 — 236.

¹ В дневнике Фанни Тургеневой сохранилась запись от 18 октября н.ст. 1872 г., свидетельствующая, что встреча Л. Ломени с Тургеневым состоялась: "Г-н де Ломени, Иван Тургенев, разговор о Мериме" (*ИРЛИ*, ф. 309, № 4620). Работы Ломени, посвященные Мериме, неизвестны. Об отношении Тургенева к намерению Ломени писать о Мериме см. письмо 3193 (наст. изд., Письма, т. 11).

² Rue de Lille, 97 — парижский адрес семьи Н.И. Тургенева.

3258. Э.С. Полторацкой (с. 28 и 270)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 102.

Впервые опубликовано: отрывки — *Вестник Академии наук СССР*, 1964, № 7, с. 87; полностью — *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 350.

¹ Дальнейшая судьба романа "Маруся" неизвестна.

3259. Бернгарду Эриху Бере (с. 29 и 270)

Печатается по тексту первой публикации Г. фон Римши: *Briefe an E. Behre*, S. 560. Подлинник неизвестен.

¹ Это поручение Тургенева долго не выполнялось. См. письма к Бере от 14(26) декабря 1872 г. и 27 декабря 1872 г. (8 января 1873 г.)

3260. А.Ф. Онегину (с. 29)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, № 29352, л. 12 — 13.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 351 — 352.

¹ Нестор — в "Илиаде" — пилосский царь, отличавшийся "благомыслием". В литературу Нестор вошел как олицетворение умудренного опытом старца, мудрого советчика.

² Джаггернаут (Джаганнатха) — одно из воплощений Вишну. Существует 24 праздника в честь Джаггернаута. Во время первого из них статуя Джаггернаута вывозится в 16-колесной колеснице, которую тянут за канаты богомольцы; некоторые из них бросаются под колеса и погибают. Рас-

суждение о Джаггернаутовой колеснице с небольшими изменениями введено в роман "Новь" (гл. IV). Подробнее об этом см.: Ч и с т о в а И. О прототипе главного героя романа И.С. Тургенева "Новь" (из творческой истории романа) // *Рус лит*, 1964, № 4, с. 174 — 177.

³ Фраза эта встречается в тексте "Бригадира" (гл. XIII).

⁴ См. письма 3218 (наст. изд., Письма, т. 11) и 3255.

⁵ См. письмо 3250.

⁶ 8(20) октября 1872 г. состоялись дополнительные выборы в Национальное собрание, принесшие решительную победу республиканским кандидатам. В связи с этим парижская газета "Le Temps" писала, что выборы "еще раз свидетельствуют о все более решительных симпатиях, которые испытывает большинство страны к республиканскому правительству" (Le Temps. 1872. 20 octobre. № 4208).

3261. Гюставу Флоберу (с. 30 и 270)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 188, л. 132. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Впервые опубликовано: *Лит Насл*, т. 31 — 32, с. 679 — 680, в русском переводе. Во французском оригинале впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 352.

¹ Письмо Флобера от 16 октября 1872 г. (*Flaubert, Correspondance, Suppl.* 3, p. 59; датировка ошибочная). Второе письмо Флобера — от 19 октября 1872 г. (*Ibid.* Р. 58).

3262. С.Д. Полторацкому (с. 31)

Печатается по тексту первой публикации: Луч, 1896, 1 ноября, № 1; там же напечатана и помета Полторацкого: "Получ. в Лондоне, в среду 23(11) октября 1872, во 2-м часу пополудни". Подлинник неизвестен.

¹ Речь идет о труде Э.-Г. Пеньо "Abrégé de l'histoire de France... contenant dans l'ordre chronologique, la généalogie détaillée des Princes de chaque race, l'indication des grands événements, tous les établissemens politiques, religieux, civils, militaires et littéraires de chaque règne... enfin un précis de la Révolution française — depuis l'assemblée de notables en 1787 jusqu' à la fin de 1819", вышедшем первым изданием в Париже в 1819 г.

² Письмо 3258.

³ Текст этого абзаца в публикации, по-видимому, воспроизведен ошибочно. Нужно полагать, что здесь речь идет о желании иметь письма А.И. Тургенева (см. примеч. 2 к письму 3105 — наст. изд., Письма, т. 11).

3263. М.М. Стасюлевичу (с. 32)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 46. Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 27.

¹ См. примеч. 2 к письму 3237.

² См. письмо 3225, примеч. 1 — наст. изд., Письма, т. 11.

3264. Полине Брюэр (с. 33 и 271)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 232. Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 355.

¹ См. примеч. 4 к письму 3242.

3265. Жюлю Этцелю (с. 33 и 270)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. 1, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 355.

¹ Тургенев, вероятно, имеет в виду фразу: "И (в смущенном духе) лег на постелю свою и отворотил лице свое, и хлеба не ел" (3 Цар. 21: 4).

² Олибриус, или Олибрий — имя римского правителя Галлии (в конце жизни — римский император) в V в. Позднее он фигурировал в качестве действующего лица во многих мистериях, где изображался фанфароном. Его имя стало нарицательным и синонимом слов *фанфарон*, *хвастун*, *ложный храбрец*.

3266. Н.А. Кишинскому (с. 34)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 11. На подлиннике помета Кишинского: "От(в). 31-го октяб(ря)".

Впервые опубликовано: в отрывке — *Отчет ПБ за 1894 г.*, с. 44; полностью — *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 356 — 357.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² Письмо 3244.

3267. Гюставу Флоберу (с. 34 и 272)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 188, л. 134. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Впервые опубликовано: *Лит Насл*, т. 31 — 32, с. 680, в русском переводе. Во французском оригинале впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 357 — 358.

¹ Содержание этого письма Тургенева было изложено Флобером в письме к К. Комманвиль (см.: *Flaubert, Correspondance*, Suppl. 3, p. 60).

3268. Э.С. Полторацкой (с. 35 и 272)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм.17.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. IX, с. 358.

3269. Полине Брюэр (с. 36 и 272)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 233 — 234.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 5.

¹ В более ранних письмах к дочери Тургенев писал, что согласен платить за аренду охотничьего угодья от 800 до 900 франков в год, полагая, что вся охота, вместе с егерем и другими расходами, будет стоить немногим более 1000 франков. Гастон превысил эту сумму, заплатив за всю охоту 1647 франков (см. письма 3242, 3251, 3304, 3309).

² 28 октября (9 ноября) — день рождения Тургенева.

3270. А.А. Фету (с. 36)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 33, л. 59.

Впервые опубликовано: *Фет*, ч. 2, с. 256 — 257, с пропусками и искажением фамилии (вместо Кишинскому напечатано Зайчинскому).

Стр. 37. так до бесконечности (лат.).

Стр. 37. "Если эта история вам надоела,
Мы начнем ее сначала" (франц.).

¹ Быть может, Тургенев несколько видоизменил припев из детской французской песенки:

Si cette histoire vous amuse,
Nous allons la recommencer.

(Если эта история вас развлекает,
Мы начнем ее сначала).

² Цитата из Библии: Книга пророка Исайи, гл. 38: ст. 2.

³ В последние месяцы жизни В.П. Боткин потерял способность двигаться (см. письмо 3242, примеч. 1).

⁴ Речь идет о деньгах, предназначенных на постройку больницы для сифилитиков, которую Фет при помощи земства построил в 1874 г. (см.: Фет, ч. 2, с. 251).

3271. П.В. Анненкову (с. 37)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 99, л. 19 — 20.

Впервые опубликовано: *Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 17 — 18.

Стр. 38. не заставит течь слюнки (франц.).

Стр. 38. "августейшая девица" (франц.).

Стр. 38. Так проходит слава мира! (лат.).

¹ Название цикла стихотворений Г. Гейне ("Heimkehr"), которое на русский язык переводилось как "Опять на родине".

² Перефразировка надписи на надгробной плите Н.В. Гоголя: "Горьким словом моим посмеюся" (Иер. 20: 8.)

³ См. примеч. 3 к письму 3270.

⁴ В "Отечественных записках" с апреля 1872 по май 1873 г. печатался роман П.Д. Боборыкина "Дельцы".

⁵ 21 октября н.с. 1872 г. Анненков писал Тургеневу из Висбадена: «И выразить не умею, как я благодарен вам за две книжки "Отечественных записок", где, впрочем, читать нечего, исключая статьи Салтыкова о пенкоснимателях, да яростной полемики Михайловского (очень умного и бойкого юноши) с "Петербургскими ведомостями". Этот действует по-американски. "Вы, г. Буренин — дурак и шалопай, вонючий клоп и больше ничего"» (*Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 15). Анненков здесь имеет в виду "Литературные и журнальные заметки" Н.М. (Н.К. Михайловского) в июльской книжке "Отечественных записок" 1872 г. (с. 171 — 172).

⁶ См. письмо 3256, примеч. 4.

⁷ 21 октября н.с. 1872 г. Анненков писал Тургеневу: "Висбаден наш превращается в место отдохновения русского государственного персонала, более или менее разбитого параличом или загноившего свои печени и легкие. Сюда стеклись на зиму: Корф с женой, Н. Адлерберг, Альбединский с женой — la grande demoiselle сделалась ... матроной, мме Дубельт — какая-то теперешняя немецкая графиня, княгиня Кочубей, не говоря уже о рядовых генералах-адыютантах. Ждут еще Вяземского" (*Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 16). La grande demoiselle (иронически примененный титул некоторых принцесс французского королевского дома в XVII веке) — А.С. Альбединская, бывшая фаворитка Александра II.

⁸ В 1872 г. П.А. Вяземскому исполнилось 80 лет. Отрицательное отношение Тургенева к нему проявилось в романе "Новь", где Вяземский выведен под именем князя Коврижкина и устами Нежданова охарактеризован как "лакей-энтузиаст" ("Новь", гл. XIV).

⁹ Тургенев неоднократно помогал К.К. Ахенбаху материально, рекомендовал его своим друзьям, в 1868 г. ходатайствовал за него перед министром внутренних дел П.А. Валуевым, а в 1872 г. — перед М.Н. Лонгиновым (см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3103).

¹⁰ Что Тургенев имел в виду под "Шалонской историей", установить не удалось. Очевидно, речь идет об известном Анненкову эпизоде борьбы республиканцев с бонапартистами, легитимистами и клерикалами, достигшей в это время большого напряжения (см.: Франк Клод. Парижские письма // *Отеч Зап*, 1872, № 10, с. 266 — 297).

3272. Я.П. Полонскому (с. 39)

Печатается по подлиннику: ГПБ, собр. ОЛДП, № Q250, л. 83 — 84.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 206 — 207.

Стр. 39. "Песни перед восходом солнца" (англ.).

¹ Это письмо Полонского неизвестно.

² См.: наст. изд., Письма, т. 9, № 2503, 2508.

³ Вера Баршева училась в пансионе на казенный счет (см. письма А.П. Баршевой к Полонскому: *ИРЛИ*, 12847. LXXIб. 8).

⁴ См. примеч. 2 к письму 3299.

⁵ Д. Мур в своих воспоминаниях о Тургеневе, рассказывая о первой встрече с русским писателем весной 1877 г. в Париже, сообщает, что "Тургенев говорил о Россетти и Суинберне. О первом из них он говорил как об "упадочном" поэте, осуждал его за разработку старых форм речи, погоню за старыми идеалами красоты. «У Россетти, — говорил он, — я замечаю первые признаки "ложной изысканности" в английском языке. Другое дело Суинберн. Несмотря на некоторое подражание Виктору Гюго, он — талант» (М о о г е Г е о г г е. *Tourgueneff // Fortnightly Review*. 1888. Vol. XLIX. February. P. 237). Еще более суровый отзыв Тургенева о Россетти приведен в "Памятных тетрадях" С.М. Сухотина, в записи от 9 марта 1871 г. (см.: *Рус Арх*, 1894, II, с. 442). О Суинберне, с которым Тургенев был лично знаком, он неоднократно беседовал с Фетом и с Полонским, высказывая суждения, близкие к тому, о чем говорится в комментируемом письме (см.: У(сов) С. Мозаика // *ИВ*, 1912, № 12, с. 1052; *Фет*, ч. 2, с. 255; *Нива*, 1884, № 7. с. 158).

⁶ Поэма Альфреда де Мюссе "Ролла" в переводе В.П. Буренина была напечатана в "Вестнике Европы" (1872, № 10, с. 481 — 512).

⁷ В журнале "Дело" (1872, № 8) был опубликован цикл переводов Д.Д. Минаева из книги В. Гюго "Страшный год" ("Большому ребенку", "На баррикаде", "Франции", "При виде прусских трупов...", "Как! Затеять войну...", "Безумие войны", "Нет нужды. Будем ждать", "Мне так рассказывала женщина одна", "Толпа считает истинной святой", "Два голоса", "Пророки, изнуренные постом", "Покойники").

⁸ Отзыв Тургенева о журнале "Гражданин" см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3121.

⁹ Пьеса А.Ф. Писемского "Подкопы" (первоначальное заглавие "Хищники") готовилась для второго литературного сборника "Гражданин", но опубликована в нем не была. Комедия напечатана в газете "Гражданин" (1873, № 7 — 10); о затруднениях, сопутствовавших публикации пьесы Писемского см. примеч. 2 к письму 3388.

¹⁰ Лирическая драма А.Н. Майкова "Смерть Люция" впервые была опубликована в "Русском вестнике" (1863, № 2). Позднее она составила 2-ю часть драмы "Три смерти"; на ее основе была создана трагедия "Два мира", напечатанная во втором литературном сборнике "Гражданин" (1872). Тургенев в эти годы критически относился к творчеству Майкова, которого он называл "дряблым ритором", "стихотворцем" и т.д. (см. в письме 3563). Об отношении Некрасова к Майкову см.: *Лит Насл*, т. 49—50, с. 617.

¹¹ Тургенев говорит о замысле романа "Новь", возникшем еще в июле 1870 г. В феврале 1872 г. им был составлен "формулярный список" действующих лиц романа и записан "краткий рассказ" содержания. Замысел был осуществлен только в 1876 г.

¹² См. письмо 3245, примеч. 6.

¹³ В своих автобиографических записках адвокат и писатель А.И. Урусов сообщает, что вынужденный отъезд его из Петербурга в г. Венден Лифляндской губернии последовал за обыском и дознанием по обвинению его в сношениях с "нечаевцами" (см. в сб.: Князь А.И. Урусов. М., 1907. Т. 1. С. 7).

¹⁴ См. письмо 3245, примеч. 3.

3273. Жорж Санд (с. 40 и 273)

Печатается по тексту: *Halp.-Kat., Corr*, р. 154—155. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, № 15, р. 722; в русском переводе — *Сев Вестн*, 1897, № 4, с. 128.

¹ В "Le Temps" от 29 октября 1872 г. был напечатан очерк Жорж Санд "Пьер Боннен" (одна из глав ее книги "Воспоминания и впечатления") с посвящением Тургеневу. В этом посвящении содержалась восторженная оценка творчества Тургенева, и прежде всего "Записок охотника" (см.: *S a n d G e o r g e. Impressions et souvenirs. Paris, 1873. P. 297—298*). Об этом см.: *Орл сб*, 1955, с. 79—80.

² Речь идет о поездке в Ноан 21 сентября (3 октября) 1872 г. (см. письмо 3247).

³ Строки из пролога к драматической трилогии Ф. Шиллера "Валленштейн" (1798—1799).

⁴ В своем ответном письме от 1 ноября н.ст. 1872 г. Ж. Санд писала: "Дорогой друг, я не сказала ничего лишнего, я даже сказала слишком мало" (*Лит Насл*, т. 33—34, с. 709, 714).

3274. М.П. Тургеневой (с. 41)

Печатается по подлиннику: *ГИМ*, ф. 281, 54803/233, л. 1.

Впервые опубликовано: *Звенья*, т. 5, с. 257.

¹ Письмо М.П. Тургеневой неизвестно.

² Это письмо Н.А. Кишинского неизвестно.

³ Речь идет, очевидно, о денежных распоряжениях Н.С. Тургенева в пользу родственников его умершей жены (см. письмо 3159, примеч. 2 — наст. изд., Письма, т. 11).

3275. Жюлю Этцелю (с. 42 и 274)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 10.

¹ См. письмо 3265.

3276. П.В. Анненкову (с. 42)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 99, л. 21.

Впервые опубликовано: *Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 18—19.

¹ См. письмо 3273, примеч. 1. Прочтя очерк Жорж Санд "Пьер Боннен", Анненков писал Тургеневу 3 ноября н.ст. 1872 г.: "Какое милейшее посвящение написала вам *me Sand*: только она умеет говорить так дельно, ласково и вместе прилично! Ну, а рассказец ее, навеянный видим "Записками охотника", не вытанцовался" (*Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 19).

² Отзыв Анненкова о рассказе "Конец Чертопханова" см. в примеч. 1 к письму 3283.

3277. Э.С. Полторацкой (с. 43 и 274)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм.17, л. 3.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 11.

¹ См. письмо 3268.

3278. М.М. Стасюлевичу (с. 43)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 47.

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 27—28.

¹ Речь идет о рассказе "Конец Чертопханова", напечатанном в 11-й книжке "Вестника Европы" за 1872 г. Оттиски из "Вестника Европы", о которых говорится в письме, Тургенев получил еще до выхода журнала в свет.

² А.Н. Пыпин держал корректуру рассказа. Об опечатках см. письмо 3279, примеч. 3.

³ Имеется в виду рассказ "Пунин и Бабурин", который был закончен Тургеневым в феврале 1874 г. и напечатан в № 4 "Вестника Европы" за этот год.

3279. М.М. Стасюлевичу (с. 43)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 48.

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 28.

Стр. 44. "список опечаток" (*лат.*).

¹ См. примеч. 1 к письму 3278.

² Речь идет об опечатке во фразе: "громкое чихание вырывается из уст" (*ВЕ*, 1872, № 11, с. 38) — вместо правильного "громкое гикание вырывается из уст".

³ Эта страница письма отрезана и не сохранилась. В письме к П.В. Анненкову от 31 октября (12 ноября) 1872 г. Тургенев также перечислил опечатки в рассказе "Конец Чертопханова", которые затем были отмечены в "Вестнике Европы" (1872, № 12, с. 881).

3280. Валентине Делессер (с. 44 и 274)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 13.

¹ В 1868 г. Сесиль де Надайак из-за болезни мужа поселилась в Биаррице, на побережье Бискайского залива (см.: *Mérimée*, II, 9, p. 75).

² В это время Тургенев начал работу над романом "Новь".

3281. Н.А. Кишинскому (с. 45)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 12. На подлиннике помета Кишинского: "Отвеч. 31 октя(бря)".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 14.

¹ См. письмо 3266.

² В письме от 19 мая ст.ст. 1872 г. И.П. Кобизский писал Тургеневу о том, что Иван Петрович Тургенев, пользуясь именем своего дяди, выманил у него (Кобизского) деньги и, не вернув их, умер (см.: *ИРЛИ*, 5754. XXXб. 44 и примеч. 2 к письму 3524).

³ См. письмо 3274.

⁴ Н.Н. Тургенев жил тогда в своем имении при селе Юшково (или Юшки) Карачевского уезда Орловской губернии.

3282. П.В. Шумахеру (с. 46)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 555, оп. 1, № 77, л. 1.

Впервые опубликовано: *Центрархив, Документы*, с. 78 – 79.

¹ Баронесса Ю.П. Вревская переслала Тургеневу пакет с какими-то материалами, предназначенными для издания стихотворений Шумахера за границей (см. примеч. 3 к письму 3306).

² Попытка Шумахера издать в 1872 г. в Петербурге сборник своих сатирических стихотворений под названием "Для всякого употребления" кончилась неудачей: поэт был подвергнут суду, а его сборник уничтожен (см. примеч. 3 к письму 3306).

³ В ответном письме от 6(18) ноября 1872 г. Шумахер писал: "Сердечно признателен за искреннее и любезное участие, которое Вы принимаете в судьбе моих шалунов. Предоставляю их в полное Ваше распоряжение и так как не желаю отречься от них в печати, то и прошу выставить мое имя" (*ИРЛИ*, 5849. XXXб.139).

3283. П.В. Анненкову (с. 46)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 99, л. 23 – 24.

Впервые опубликовано: *Рус Обзор*, 1898, № 5, с. 21 – 22. Стр. 46. ваши слова — золото (франц.).

¹ В письме к Тургеневу от 4 ноября н.ст. 1872 г. Анненков, высоко оценив "Конец Чертопханова", в то же время отметил недостаток "свежести, юмора и ярких красок", он убеждал писателя ничего не прибавлять к "Запискам охотника": «Пусть они остаются в неприкосновенности и в покое после того, как обошли все части света. Ведь это дерзость, не дозволенная даже и их автору. Какая прибавка, какие дополнения, украшения и по-

яснения могут быть допущены к памятнику, захватившему целую эпоху и выразившему целый народ в известную минуту. Он должен стоять — и более ничего. Это сумасбродство — начинать сызнова "Записки"» (*Русский Обзор*, 1898, № 5, с. 20, 21).

² О набросках и замыслах рассказов для "Записок охотника" см.: наст. изд., Сочинения, т. 3, Приложение II, с. 385—396.

³ В "Неделе" Тургенев ни одного очерка из "Записок охотника" не напечатал. Рассказ "Землеед" написан не был. Подробнее Тургенев рассказал об истории, послужившей поводом для замысла рассказа "Землеед", в беседе с Н.А. Островской (см.: *Т. сб. (Пиксанов)*, с. 84—85; наст. изд., Сочинения, т. 3, с. 389—390).

⁴ "Эмувантное" (от франц. *émouvant*) — волнующее.

3284. Полине Брюэр (с. 47 и 275)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 235.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 16.

¹ 28 октября (9 ноября) 1872 г. Тургенев собирался отметить день своего рождения, устроив бал для молодежи.

² О болезни матери Г. Брюэра см.: наст. изд., *Письма*, т. 11, № 3216, 3222 и др.

3285. Вильяму Рольстону (с. 48 и 275)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 28632. ССГВб.124, л. 42.

Впервые опубликовано: в русском переводе — Недра, 1924, № 3, с. 199; в английском оригинале — *Le Monde Slave*, 1925, № 5.

¹ См. примеч. 1 к письму 3283.

² Речь идет об изданной П.А. Бессоновым книге духовных стихов "Калеку перехожие. Сборник стихов и исследование" в 2 томах, 6 выпусках (М., 1861—1864).

³ В Женеве в 1860-х годах (год издания не обозначен) вышла анонимно книга А.Н. Афанасьева "Русские заветные сказки", в которой содержалось большое количество непристойных текстов. Однако основной причиной невозможности издания книги в России явилось включение в сборник значительного количества сказок антиклерикального содержания. По замыслу Афанасьева сборник должен был явиться органическим продолжением изданной им книги "Народные русские легенды" (М., 1860).

⁴ Имеется в виду сообщение из датской печати о переводах Тургенева на датский язык. Оно могло быть прислано Рольстону Г. Брандесом через посредство Э. Госса. (Переписку Э. Госса с Г. Брандесом см. в кн.: *Correspondance de Georg Brandes*, t. II. *Lettres choisies et annotées par Paul Krüger*. Copenhagen, 1956, p. 11—112; О переводах Тургенева на датский язык и популярности его в Дании см. в кн.: *T и а н д е р К. Датско-русские исследования*. СПб., 1913. Вып. 2. С. 49—280. Библиографию переводов Тургенева на датский язык см. также в кн.: *J e n s e n J.-F. Turgenjev i dansk åndsliv. Studier i dansk romankunst. 1870—1900*. København, 1961. P. 402—405.

⁵ Цитата из трагедии Шекспира "Гамлет" (действие III, сцена 1).

3286. Гюставу Флоберу (с. 49 и 276)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 188, л. 136—137. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Опубликовано в русском переводе: *Лит Насл*, т. 31 — 32, с. 680 — 682. Во французском оригинале впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 17 — 18.

¹ Смерть Т. Готье (23 октября н.ст. 1872 г.) потрясла Флобера. "Вот уже три года, как один за другим непрерывно умирают мои друзья", — писал он Тургеневу 30 октября 1872 г. (*Flaubert, Correspondance*, s. VI, p. 437). О встрече Тургенева с Готье на обеде у Флобера см.: наст. изд., *Письма*, т. 11, № 3163, примеч. 1.

² В записке от 1 ноября н.ст. 1872 г. Ж. Санд, обеспокоенная состоянием Флобера, просила Тургенева "вылечить" его (см.: *Лит Насл*, т. 33 — 34, с. 709, 714).

³ Согласно евангельскому преданию, — слова апостола Петра, обращенные им к Христу ("Если и все соблазнятся о Тебе, я никогда не соблазнусь". Мф. 26:33).

⁴ "Тео умер, — писал Флобер, — затравленный современной сволочью. Таким исключительно артистическим натурам, как он, нечего делать в обществе, где господствует чернь" (*Flaubert, Correspondance*, s. VI, p. 438). Называя имена А. Дюма-сына, В. Сарду, О. Вагри и Ж. Оффенбаха, Тургенев имел в виду резко отрицательное отношение к ним Флобера (см. там же, p. 343, 344, 401, 448, 449 и др.).

⁵ "Словечко Камбронна" — ругательство, которым в битве при Ватерлоо раненый и окруженный врагами наполеоновский генерал П. Камбронн ответил на предложение сдаться. Этому "словечку" В. Гюго в "Отверженных" посвятил особую главу (ч. II, кн. 1, гл. 15).

⁶ Выражение "taedium vitae" приведено в повести "Вешние воды" (вступление) (см. наст. изд., *Сочинения*, т. 8).

⁷ Тургенев повторяет здесь слова самого Флобера из его письма от 30 октября н.ст. 1872 г. (см.: *Лит. Насл*, т. 31 — 32, с. 682).

⁸ "Искушение святого Антония" Флобера.

⁹ Письмо Тургенева тронуло Флобера, который писал об этом К. Команвиль, а также саму Тургеневу (см.: *Flaubert, Correspondance*, s. VI, p. 445, Suppl. 3, p. 61).

3287. П.В. Анненкову (с. 50).

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 99, л. 25.

Впервые опубликовано: *Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 24 — 25.

¹ См.: наст. изд., *Письма*, т. 11, письмо 3047, примеч. 7.

² О замысле рассказа "Русский немец и реформатор" см.: "Русский немец и реформатор" (недописанный рассказ из цикла "Записки охотника") // *Лит Насл*, т. 73, кн. 1, с. 34 — 38.

³ См. примеч. 2 к письму 3279.

⁴ Переводы Тургенева из У. Уитмена завершены не были и не сохранились.

3288. М.М. Стасюлевичу (с. 51)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 49.

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 28 — 29.

¹ Статья А.Н. Пыпина о славянофилах — очередная (пятая) глава его исторических очерков "Характеристики литературных мнений от двадцатых до пятидесятых годов", опубликованная в ноябрьской книжке "Вестника Европы" за 1872 г.

² См. письмо 3287.

³ Имеется в виду подагра.

⁴ "Пунин и Бабурин" (см. примеч. 3 к письму 3278).

3289. Э.С. Полторацкой (с. 51 и 277)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IVм. 17, л. 5–6.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 19–20.

¹ По-видимому, Полторацкая обращалась к З.П. Донаурову в поисках работы по рекомендации русского посла в Париже кн. Н.А. Орлова (см. также письмо 3295).

² "Записки" декабриста Н.В. Басаргина были опубликованы П.И. Бартевым в первой части сборника "Деятельность век" (1872) и тогда же вышли отдельным изданием. Французский перевод их неизвестен. Статья от 14 декабря 1825 г. — очерк И.Д. Якушкина "Четырнадцатое декабря", опубликованный впервые Герценом в издании "Записки декабристов" (вып. 2–3, Лондон, 1863, с. 137–162). Подробнее об этом см. в книге: Воспоминания и рассказы деятелей тайных обществ 1820-х годов. М., 1931. Т. 1. С. 161–185.

³ Речь идет об исполнении обязанностей наставницы в семье Нубара-паши (см. письма 3295, 3296 и 3298).

3290. Вильяму Рольстону (с. 52 и 277)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 28632, ССIVб. 124, л. 44.

Впервые опубликовано: в русском переводе — Недра, 1924, № 3, с. 200; в английском оригинале — *Le Monde Slave*. 1925. № 5.

¹ По-видимому, речь идет о переводе на английский язык выдержки из французского перевода повести "Степной король Лир", опубликованного в "Revue des Deux Mondes" (1872, t. 98, p. 241–295). Английский перевод ("King Lear of the Russian steppes") был помещен в "London Society" (1872, t. 116, p. 48–57). Судьба просьбы Тургенева неизвестна.

² См. письмо 3273, примеч. 1. Высказываний Ж. Санд о "Записках охотника" в журнале "Athenaeum" за период с 1 ноября 1872 г. по 1 июля 1874 г. не обнаружено. Заметка о ее книге "Impressions et souvenirs" помещена в "Athenaeum" (1873, 24 May, № 2378, p. 660), но в ней имени Тургенева не упоминается.

³ См. письмо 3250, примеч. 6.

3291. Валентине Делессер (с. 53 и 278)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 21.

¹ Речь идет о книге Эдуарда Делессера "Notice biographique sur Mme la comtesse de Mulissac", вышедшей в свет летом 1872 г. (см. письмо 3294).

3292. Людвигу Пичу (с. 53 и 278)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано: *St.-Petersburger Zeitung*, 1884, 1(13). Juli, № 183, Beiblatt, p. 6; в английском переводе — *Saturday Review. Supplement*,

1909, 20 February, № 2782, p. 1; во французском переводе – *Revue Bleue*, 1909, 20 février, № 8, p. 225; в русском переводе – *ВЕ*, 1909, № 5, с. 156.

¹ 28 октября (9 ноября).

3293. Н.А. Кишинскому (с. 54)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 793 (И.С. Тургенева), № 48, л. 13–14. На подлиннике помета Кишинского: "Отвечал 23-го ноября. Кобизскому писано и послано 25 р."

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 22.

¹ Письмо Кишинского не сохранилось. Письмо А.Е. Калугиной (матери Полины Брюэр) опубликовано (с неточностями и без приписки) в книге: Г у т ь я р Н. И.С. Тургенев. Юрьев, 1907. С. 118. Сохранился подлинник этого письма с пометами Тургенева (*ГПБ*, ф. 795, № 48, л. 15–16). Недовольство Тургенева было вызвано жалобой Калугиной на то, что она не получает пенсию в течение четырех месяцев и что Кишинский не отвечает на ее письма.

² Письмо М.П. Тургеневой не сохранилось.

³ См. письмо 3281.

⁴ Об основании спасской школы см.: наст. изд., *Письма*, т. 9, примеч. 3 к № 33; о богадельне – т. 11, примеч. 1 к № 3195. См. также: Н а р ы к о в М. И.С. Тургенев и крестьяне // *Т.сб (Бродский)*, с. 61–65.

⁵ Ср.: наст. изд., *Письма*, т. 11, № 2886, примеч. 13.

3294. Эдуарду Делессеру (с. 55 и 279)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 23.

¹ См. примеч. 1 к письму 3291.

3295. Шарлю Эдмону (с. 55 и 279)

Печатается по тексту: *Halp.-Kam., Corr*, p. 173. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: *Cosmopolis*, 1897, № 15, p. 731–732 в русском переводе – *Сев Вестн*, 1897, № 4, с. 135–136.

¹ Речь идет об Э.С. Полторацкой, для которой Тургенев искал работу (см. письмо 3289). Писатель обратился к Шарлю Эдмону как к лицу, близко стоявшему к придворным кругам: он был личным секретарем принца Наполеона. В месте наставницы у Нубар-паши Полторацкой было отказано (см. письмо 3298).

3296. Э.С. Полторацкой (с. 56 и 280)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм. 17, л. 7.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 24.

¹ Письмо 3295.

² См. письмо 3298.

³ См. письмо 3289, примеч. 1.

3297. Жюлю Этцелю (с. 57 и 280)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп.29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 24—25.

¹ Пока готовился Э. Дюраном перевод "Вешних вод", другой перевод — Франчески — появился в "Le Nord", что вызвало недовольство Тургенева (см. письмо 3239). Перевод Дюрана, вновь исправленный Тургеневым, был напечатан Этцелем в одном томе с "Концом Чертопханова" ("Les Eaux printanières", "Le Gentilhomme de la steppe". Paris: Hetzel, 1873).

² См.: наст. изд., *Письма*, т. 11, примеч. 2 к № 3011.

³ Повесть "Несчастливая" в переводе Ш. де Кутули печаталась под названием "Abandonnée" в "Le Temps" с 7 по 23 августа 1872 г., а затем в сборнике "Etranges histoires".

⁴ Рассказ "Стук... стук... стук!.." в переводе Э. Дюрана на французский язык был напечатан в "Journal de St.-Petersbourg" (18—22 июля ст.ст. 1871 г.) и в "Le Temps" (10—12 ноября н.ст. 1871 г.).

⁵ "Странная история" в переводе Мериме (но без указания его имени) была опубликована в "Revue des Deux Mondes" (1 марта н.ст. 1870 г.).

⁶ См. примеч. 1 к письму 3322.

3298. Э.С. Полторацкой (с. 57 и 281)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм. 17, л. 9.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 25.

¹ См. письмо 3295, примеч. 1.

² По-видимому, речь идет о В. Делессер.

³ Кто имеется в виду, установить не удалось.

3299. Я.П. Полонскому (с. 58).

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 11813 LXIXб. 1, л. 14.

Впервые опубликовано: Звенья, т. 8, с. 174—175.

¹ Эти письма Полонского неизвестны.

² Письмо Тургенева написано на обороте листа, который является частью присланного Полонским текста поэмы "Собаки". Эта поэма, задуманная как сатира на современную журналистику, была опубликована частями в журнале "Пчела" (1875, № 2, 3, 6) и вышла отдельным изданием (с подзаголовком "Юмористическая поэма") в 1892 г. в Петербурге. Проявляя интерес к этой поэме, Тургенев неоднократно запрашивал о ней Полонского (см. письма 3245 и 3272). Впоследствии Тургенев несколько изменил свое мнение о поэме (см. письмо к Полонскому от 9(21) марта 1875 г.).

³ Шуточная поэма Полонского "Кузнечик-музыкант" была напечатана в 1859 г. в 3-м номере журнала "Русское слово" (в 1863 г. в Петербурге вышло отдельное издание).

⁴ Полонский учел замечание Тургенева и предпослал тексту поэмы "Предисловие издателя", в котором изложил фантастическую историю находки "Собачьего дневника". Стихи, вызвавшие неудовольствие Тургенева, Полонский исключил из поэмы (изъял последние 88 стихов и заменил их в печатном тексте 62 стихами другого содержания).

⁵ Сведения, сообщенные сослуживцем Полонского, старшим цензором комитета иностранной цензуры М.А. Златковским, о незаконном из-

дании в Наумбурге сочинений Тургенева, подтвердились (ср. письмо 3245, примеч. 4). Речь идет о контрафакционных публикациях [книжного магазина Б. Бере (Берлин) и фирмы "Лейпциг. Вольфганг Гергард" в типографии Г. Петца в Наумбурге] ряда книг Тургенева: "Вешние воды" (двумя изданиями), "Несчастливая", "Степной король Лир", "Стук... стук... стук!..", помеченных 1873 г. (см.: Русская подпольная и зарубежная печать. Библиографический указатель. М., 1935. Вып. 1, с.126 — 127).

⁶ Тургенев имеет в виду отзывы П.В. Анненкова и М.А. Корфа, которые считали, что "Конец Чертопханова" в художественном отношении ниже, чем "Чертопханов и Недопюскин", и советовали «не прибавлять более ничего к "Запискам охотника"» (*Рус Обзор*, 1898, № 5, с. 20 — 23).

⁷ См. письмо 3290, примеч.1.

⁸ А.П. Баршева.

3300. Н.С. Тургеневу (с. 59)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 99 — 100.

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 500 — 501.

Стр. 59. я это знаю по себе (*франц.*).

Стр. 59. смирения (*франц.*).

¹ Об этих же слухах см.: наст. изд., Письма, т. 11, №№ 3012 и 3013. Тургенев говорит о 1857 году как о времени, когда он дорабатывал и готовил к публикации комедию "Нахлебник".

² Тургенево — принадлежавшее Н.С. Тургеневу село в Чернском уезде Тульской губернии, которое он собирался передать своей внучатой племяннице по жене А.П. Маляревской, что и выполнил в 1876 г. (см.: *ИРЛИ*, Р. I, оп.29, № 87, л. 23 — 27). Ближайшими родственницами по материнской линии и наследницами Тургеневых были чрезвычайно далекие от них лица — Клеопатра Дмитриевна Сухотина (рожд. Мансурова) и Ольга Васильевна Галахова (рожд. Шеншина). Они и получили в наследство родовое имение И.С. Тургенева Спасское (см.: Дело Орловского окружного суда об утверждении в правах наследства Сухотиной и Галаховой по имуществу умершего Тургенева и о вводе их во владение // *ИРЛИ*, Р. 1, оп. 29, № 87, л. 72 — 89; см. также: А р з у м а н о в а М.А. Завещание И.С. Тургенева. // *Орл сб*, 1960, с. 264 — 287).

³ По-видимому, речь идет о фотографии Н.С. Тургенева, нам неизвестной.

⁴ О портретах Тургенева кисти Перова см.: наст. изд., Письма, т. 11 № 2908, 3187, и наст. том, № 3245 и 3252.

⁵ О рождении внучки Тургенев сообщил брату впервые в письме от 2(14) сентября 1872 г. (см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3228).

3301. Шарлю Эдмону (с.60 и 281)

Печатается по тексту: *Halp.-Kat., Corr*, р. 174. Подлинник неизвестен. Впервые опубликовано: по французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, № 15, р. 732; в русском переводе — *Сев Вестн*, 1897, № 4, с.136.

¹ См. письмо 3322.

² Речь идет о рассказе "Стук... стук... стук!.."

³ Это письмо Тургенева неизвестно.

⁴ Рассказ был напечатан в трех фельетонах газеты "Le Temps" (1871, 10 — 12 novembre, № 3866-3868).

3302. Жюлю Этцелю (с. 60 и 281)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 28.

¹ См. письмо 3297.

² В номере от 1 декабря 1872 г. в "Revue des Deux Mondes" был напечатан перевод рассказа "Конец Чертопханова" ("Le Gentilhomme de la steppe").

³ По-видимому, речь идет о приступе подагры.

⁴ Вероятно, имеется в виду брошюра Этцеля: "Entre bourgeois actionnaires de la même société... et citoyens du même pays", (1872).

3303. Жюлю Этцелю (с. 61 и 282)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309.

Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 28.

3304. Полине Брюэр (с. 61 и 282)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп.1, № 44, л. 236.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 28—29.

¹ Через несколько дней Тургенев выздоровел и не болел подагрой до марта 1874 г.

² Речь идет об уплате за аренду охоты.

³ См. письмо 3327.

⁴ В Национальном собрании шла острая политическая борьба за власть между различными партиями и группировками, приведшая в 1873 г. к избранию президентом Мак-Магона, что еще более обострило положение в стране.

3305. Н.А. Кишинскому (с. 62)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 17—18. На подлиннике помета Кишинского: "Отвечал 4 декабря".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 29—30.

¹ Это письмо И.Н. Шатилова неизвестно.

² Письмо Тургенева не сохранилось.

³ Тросна́ — второе название села Любовши Новосильского уезда Тульской губернии, где находилось имение Тургенева.

3306. П.В. Шумахеру (с. 63)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 555, оп. 1, № 77, л. 2—3.

Впервые опубликовано: *Центрархив, Документы*, с. 79—80.

¹ Речь идет о подготовке к печати сборника стихотворений Шумахера. Из двух упомянутых писем Шумахера из Москвы сохранилось одно — от 6(18) ноября 1872 г. В нем поэт просил Тургенева "взять на себя" исправление некоторых строк в стихотворении "Пустоцвет" и исключить стихотворение "Вестною" (см. *ИРЛИ*, 5849. ХХХб. 139).

² См. примеч. 5 к письму 3299.

³ Тургенев окончательно договорился об издании стихотворений Шумахера с берлинскими книгопродавцами Боком и Бером в июне 1873 г. (см. письмо 3457, примеч.1). В "С.-Петербургских ведомостях" (1872, № 318, 19 ноября ст.ст.) сообщалось о решении петербургской судебной палаты в связи с поданной поэтом апелляцией по поводу запрещения его сборника стихотворений "Для всякого употребления" — Шумахера не подвергать личному взысканию, а в напечатанной им книге уничтожить целый ряд строк и стихов. Однако позднее было принято решение книгу Шумахера "истребить без остатка путем сожжения". Сохранился единственный, уникальный экземпляр типографской верстки сборника "Для всякого употребления" (см. о нем: Смирнов - Соколовский Н. Рассказы о книгах. М., 1960. С. 417—423; Доробовольский Л.М. Запрещенная книга в России. 1825—1904. М., 1962. С. 83). Материалы этого дела напечатаны: *Щукинский сб*, вып.10, с. 193—198 (см. также письмо 3282).

⁴ В письме от 6(18) ноября 1872 г. Шумахер писал: "Дворяне тоже отличились, читал я в английском клубе, а на другой же день некий член Хитров уязвил меня стишком с Хитрова рынка. Полобуйтесь: и благородно, и умно, и деликатно". Возможно, что речь идет о поэте Хитрово (Хитрове) Михаиле Александровиче, текст стихотворения которого, вероятно, был приложен к письму Шумахера и теперь утрачен.

⁵ Неточная цитата из "Мертвых душ". У Гоголя: "Что глядеть на то, что человек плюется! Человек всегда плюется: он так уж создан" (т. 2, гл. II — слова Чичикова, обращенные к Тентетникову).

3307. П.В. Анненкову (с.64)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 99, л. 27—28.

Впервые опубликовано: *Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 26—27.

Стр. 64. "Если эта история вам надоела, (дважды)

Мы начнем ее... ее... ее сначала" (*франц.*).

¹ Тургенев отвечает Анненкову на его письмо от 20 ноября н.ст. 1872 г. (см.: *Рус Обозр*, 1898, № 5. С. 25—26).

² См. примеч. 1 к письму 3270.

³ В письме, на которое отвечает Тургенев, Анненков писал: "Нельзя ли прислать хоть черновые переводы ваши Уайтмана. Я об этом человеке знаю только по статейке в "Revue des Deux Mondes" М. Bentzon'a, но такой глупой статейке, что хорошенько и понять ее не мог" (*Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 25). Переводы Тургенева из Уитмена в печати не появлялись.

⁴ В № 29—30 "Недели" от 5 ноября ст.ст. 1872 г. (с. 831) было напечатано: "От издателей. Издатели "Недели" считают не лишним заявить: ... что в первых номерах "Недели" 1873 года будет напечатана повесть Ив. С. Тургенева". В №№ 31—32 (15 ноября), 33—34 (21 ноября), 35—36 (29 ноября) и 39—40 (10 декабря) это объявление дополнено словами: "Русский немец и реформатор". О замысле рассказа см. примеч. 2 к письму 3287.

⁵ Роман Н.Н. Каразина "На далеких окраинах" был опубликован в № 9—11 журнала "Дело" за 1872 г.

⁶ В цитированном выше письме Анненков писал Тургеневу о А.М. Жемчужникове: "А что будет, когда явится сюда патриарх скуки и ходоульной благонамеренности А. Жемчужников, которого здесь ожидают. Вытерпим и это" (*Рус Обозр*, 1898, № 5, с. 26).

⁷ Анненков так передавал эпизод, который имеет в виду Тургенев: "Является ко мне некий московский студент Панютин и объявляет, что

ему доехать не с чем до России, ибо вчера спустил в рулетку последние 300 р., а потому, зная великость моего сердца, ждет от меня подаяния, равного моей репутации великодушия. Я отвечал, что эта репутация фальшивая, как и многие другие, а настоящий благодетель человечества — не я, а князь Вяземский, который здесь же живет. Он тотчас же и побежал к нему" (*Рус Обзор*, 1898, № 5, с. 25).

3308. Валентине Делессер (с. 65 и 282)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 32.

Датируется на основании следующих данных: в период между ноябрем 1871 г. и 10(22) апреля 1874 г. (когда Тургенев жил по адресу: улица Дуэ, 48) 8 декабря н.ст. приходилось на воскресенье только в 1872 г.

¹ Тургенев имеет в виду неустойчивость и напряженность политической ситуации в стране: парламентские распри, ожесточенную борьбу партийных группировок, частую смену министров и т.п.

3309. Полине Брюэр (с. 65 и 283)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф.509, оп. 1, № 44, л. 237.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 33.

¹ См. письма 3269, 3284, 3304 и 3327.

² Малютка — пятимесячная дочь Полины, Жанна Брюэр.

3310. Е.И. Рагозину (с. 66)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп.1, № 75, л. 5 — 6.

Впервые опубликовано: *Звезда*. 1958, № 12, с. 210.

Стр. 67. "Ты сказал бы правильно, что сегодня сильный мороз" (*лат.*).

¹ Речь идет о рассказе "Русский немец и реформатор" (ср.: письмо 3218, примеч. 4, — наст. изд., *Письма*, т.11).

² См. письмо 3307, примеч. 4.

³ Критические отзывы о "Конце Чертопханова" появились во многих газетах (*Сын отечества*, 1872, 7(19) ноября, № 257; *Рус мир*, 1872, 11(23) ноября, № 294; *Голос*, 1872, 28 ноября (10 декабря), № 212; *СПб Вег*, 1872, 4(16) ноября, № 303; *Н Вр*, 1872, 9(21) декабря, № 137). Рассказ был почти единодушно оценен как "художественная забава", "литературная безделка", неподражаемая по художественному мастерству, но ничтожная по внутреннему содержанию.

⁴ См. письмо 3283.

⁵ Латинская фраза, напечатанная с ошибками в фельетоне "Заметки провинциального философа", касавшемся вопросов классического образования (см.: *Неделя*. 1872. 21 ноября. № 33).

3311. А.А. Фету (с. 67)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 33, л. 61 — 62.

Впервые опубликовано, *Фет*, ч. 2, с. 257 — 258, с пропуском постскриптума.

Стр. 67. "залог долгой жизни" (*франц.*).

¹ Письмо Фета неизвестно.

² "Азбука" стоила 2 рубля.

³ Покупка имения "Долгий Колодец" не состоялась, так как Фет и поверенный Н.С. Тургенева в последний момент не сошлись в цене (см.: Фет, ч. 2, с. 268; Т сб (Бродский), с. 38, 39).

3312. Гюставу Флоберу (с. 68 и 283)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р.1, оп.29, № 188, л. 138. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, № 8, р. 466; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 8, с. 36.

¹ Избранное 9 февраля 1871 г. Национальное собрание Франции (с 10 марта его резиденцией стал Версаль) просуществовало почти пять лет — до 31 января 1875 г.: срок его полномочий не был определен заранее и не имелось никакого законного способа принудить его сложить с себя власть.

² В ответном письме от 12 декабря н.ст. 1872 г. Флобер сообщил Тургеневу, что приедет в Париж не раньше 15 января н.ст. 1873 г. Он подтвердил также, что ввиду запрещения к постановке пьесы Ж. Санд "Мадмуазель де ля Кентини" она не собирается в ближайшее время выезжать из Ноана (см.: *Flaubert, Correspondance, Suppl.* 3, р. 72).

3313. Вильяму Рольстону (с. 69 и 284)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, 28632. ССIVб. 124, л. 46.

Впервые опубликовано: в русском переводе — Недра, 1924. № 3, с. 200—201; в английском оригинале — *Le Monde Slave*, 1925, № 5.

¹ Это письмо Тургенева неизвестно.

² См. примеч. 1 к письму 3312.

³ Во второй половине ноября 1872 г. внимание английской литературной общестственности было привлечено к делу писателя В.-Г. Диксона, начавшего процесс против "Pall Mall Gazette", которая обвинила его книги в безнравственности. Непосредственным поводом для этого послужили произведения Диксона "New America" (London, 1867) и "Spiritual wives" (London, 1868). В первой из указанных книг говорится о жизни западноамериканских сект, признававших возможность многоженства, во второй — рассматривается проблема супружеской верности. Обе книги были изданы в России под названиями "Новая Америка" (СПб., 1867) и "Духовные жены" (СПб., 1869). Решение суда "Pall Mall Gazette" должна была выплатить Диксону один фартинг вместо 5000 фунтов стерлингов, которые требовал истец. Подробнее об этом см.: *Pall Mall Gazette*, 1872, 26—30 november, № 2429—2433.

⁴ Речь идет о книге Рольстона "Russian Folk-Tales", вышедшей в Лондоне в 1873 г.

⁵ Р.-У. Эмерсон, американский поэт и философ, в 1872 г. в третий раз посетил Европу, в частности Париж.

⁶ Тургенев имеет в виду первую часть трехтомного сочинения Д. Форстера "The Life of Charles Dickens" (London, 1871—1874), явившегося основополагающим источником сведений о Диккенсе (см. рецензии: *Athenaeum*, 1871, 9 december, № 2302, р. 747—748; 16 december, № 2303,

р. 789 — 790. Второй том труда Форстера вышел в последние месяцы 1872 г., не позднее 16 ноября н.ст., так как в этот день была опубликована рецензия на него (*Athenaeum*, 1872, 16 november, № 2351, р. 625 — 626). В 1872 г. в № 2 — 4 "Русского вестника" были напечатаны первые одиннадцать глав этой книги. В 1890 г. А.Н. Плещеев опубликовал перевод книги "Robert Pontavice de Heussey (Un maître du roman contemporain. L'inimitable Boz)" (Paris, 1889), написанной по материалам монографии Джона Форстера и писем Диккенса. О других переводах отдельных частей книги Форстера см. в кн.: Ф р и д л е н д е р Ю.В., К а т а р с к и й И.М. Чарльз Диккенс. Библиография русских переводов и критической литературы на русском языке. 1838 — 1960. М., 1962. С. 148 — 150.

3314. М.А. Милютиной (с. 69)

Печатается по фотокопии: ЦГАЛИ, ф. 509. Неполный подлинник хранится в Библиотеке Гарвардского университета (США).

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1884, № 1, с. 192. Вторично опубликовано: *Рус лит арх*, с. 127 — 128.

Письмо датируется второй половиной ноября ст.ст. 1872 г. по следующим соображениям. В нем идет речь о выходе в свет рассказа "Конец Чертопханова" (опубликован в ноябрьской книжке "Вестника Европы" за 1872 г.) и смерти графа П.Д. Киселева (умер в Париже, 2(14) ноября 1872 г.) как о событиях недавнего времени. Далее Тургенев упоминает о членах семьи Н.И. Тургенева, которые "все не могут расстаться с Vert-Bois — и даже неизвестно, когда они придут в Париж". В ноябре 1872 г. Тургеневы еще находились в Вербуа и вернулись в Париж только 14(26) декабря (см.: Дневник Ф.Н. Тургеневой. *ИРЛИ*, ф. 309, № 4620, л. 53). Наконец, в письме к М.А. Милютиной от 3(15) декабря 1872 г. (№ 3316) Тургенев упоминает о том, что недавно писал ей, — имея в виду, вероятно, данное письмо.

¹ 26 января (7 февраля) 1872 г. умер Н.А. Милютин.

² См. письма 3283, 3310.

³ Семья Н.И. Тургенева, умершего 10 ноября н.ст. 1871 г., проживала в Вербуа, вблизи Буживаля.

⁴ В 1872 г. в Лейпциге была издана книга "Письма Александра Ивановича Тургенева к Николаю Ивановичу Тургеневу" (за 1826 — 1828 гг.) с предисловием Н.И. Тургенева, подписанным: "Зеленая Роща, июня 30. 1871 года". На этом издание прекратилось (см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3071, 3080 и 3105).

3315. Н.А. Кишинскому (с. 70)

Печатается по подлиннику: ГПБ, Ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 19 — 20. На подлиннике помета Кишинского: "Отвеч. 31 дек."

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 38.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² Речь идет о документе по разделу наследства между братьями И.С. и Н.С. Тургеневыми (хранится: ЦГАОР, ф. 1463, оп. 1, № 1201).

3316. М.А. Милютиной (с. 71)

Печатается по фотокопии: ЦГАЛИ, ф. 509. Подлинник хранится в Библиотеке Гарвардского университета (США).

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1884, № 1, с. 191, с сокращениями. Вторично (полностью) опубликовано: *Рус лит арх*, с. 124–125; там же воспроизведено факсимиле (между с. 80–81).

¹ Это письмо Милютиной к Тургеневу неизвестно.

² Об идейной и личной вражде Тургенева и Достоевского, нашедшей отражение в романе "Бесы", см.: Н и к о л ь с к и й Ю. Тургенев и Достоевский. (История одной вражды). София, 1921; Д о л и н и н А.С. Тургенев в "Бесах" // Ф.М. Достоевский. М.; Л., 1924. Вып. 2 С. 117–136; П а н о в С. "Литературная кадрили" в романе "Бесы" // Звенья. Т. 6. С. 573–582 и др.

³ "Призраки" были опубликованы в февральском номере журнала "Эпоха" за 1864 г. Достоевский упорно добивался получения этой повести для журнала "Время", а затем, после его закрытия, для "Эпохи", — см. письма Достоевского к Тургеневу от 19 июня ст.ст., 18 октября н.ст. и 23 декабря ст.ст. 1863 г. (*Достоевский, Письма*, т. 1, с. 319–320, 337–338, 342–343).

⁴ О долге Достоевского Тургеневу см.: *Достоевский, Письма*, т. 1, с. 410; Воспоминания А.Г. Достоевской / Под ред. Л.П. Гроссмана. М.; Л.: ГИЗ, 1925. С. 217–219.

⁵ Возможно, что речь идет о письме 3314.

3317. Валентине Делессер (с. 72 и 284)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 39.

3318. Эдмону Плошу (с. 72 и 284)

Печатается по тексту первой публикации: *Cahiers*, 1979, № 3, р. 130. Подлинник хранится в собрании И. Зильберштейна (Москва).

¹ Имеются в виду внучки Ж. Санд шестилетняя Аврора и четырехлетняя Габриэль.

² Во время своего визита в Ноан в октябре 1872 г. Тургенев подарил Ж. Санд свою книгу "Nouvelles scènes de la vie russe" в переводе И. Делава (Paris: Dentu, 1863) со следующей дарственной надписью: "A George Sand son ami et son admirateur J. Tourguéneff. nohant. 1872" ("Жорж Санд от друга и почитателя И. Тургенева. Ноан, 1872") и перевод "Дворянского гнезда" ("Une nichée de gentilshommes, mœurs de province en Russie"), вышедший в издательстве Этцеля в 1862 г. с аналогичным посвящением (см.: *Cahiers*, 1979, № 3, р. 137, где первое посвящение воспроизведено факсимиле). На этот раз Тургенев послал Ж. Санд перевод своего романа "Отцы и дети", появившийся в 1862 г. в издательстве Шарпантье с предисловием П. Мериме. На фронтисписе книги посвящение: "A Mme George Sand, de la part d'un de ses fidèles, I. Tourguéneff" ("Госпоже Жорж Санд от одного из ее приверженцев, И. Тургенева") (см.: *Cahiers*, 1979, № 3, р. 138). 8 января н.ст. 1873 г. Ж. Санд писала Г. Флоберу: "Если бы ты смог привезти с собой Тургенева, мы были бы счастливы, а у тебя был бы самый воспитательный попутчик. Читал ли ты "Отцов и детей"? Как это хорошо! (см.: *Sand G. Corr.*, t. XI, р. 418). Тургенев собирался навестить Ж. Санд в Ноане зимой 1872 г., однако ему удалось приехать туда лишь в апреле следующего, 1873 г.

3319. Э.С. Полторацкой (с. 73 и 285)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм.17, л. 11.
Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 40.

3320. Э.С. Полторацкой (с. 73 и 285)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм. 17, л. 27.
Впервые опубликовано: *Т. ПСС и П, Письма*, т. X, с. 40.

Датируется по связи с письмом 3319, в котором Тургенев назначал Полторацкой встречу на пятницу, т.е. на 8(20) декабря 1872 г. Возможно, что датированное письмо написано в день этой несостоявшейся встречи. Датировка подтверждается и тем, что встречи Тургенева с семьей Н.И. Тургенева возобновились лишь к 15(27) декабря 1872 г. (см. об этом запись в дневнике Ф.Н. Тургеневой: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4620, л. 54).

¹ Состоялась ли встреча Полторацкой с В. Делессер, неизвестно, но они обменялись письмами (см. письма 3364 и 3367).

² Через семью Тургеневых писатель пытался подыскать для Полторацкой работу.

3321. М.М. Стасюлевичу (с. 73)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 50. На подлиннике помета Стасюлевича: "Отв. 14/12".

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 29.

¹ "Пунин и Бабурин" (см. письмо 3278, примеч. 3).

² Тургенев имеет в виду замысел рассказа "Русский немец и реформатор".

³ В 12-й книжке "Вестника Европы" за 1872 г. была напечатана третья часть романа А.И. Пальма (под псевдонимом П. Альминский) "Алексей Слободин".

⁴ Речь идет о шестой главе ("Славянофильство") исследования А.Н. Пыпина "Характеристики литературных мнений от двадцатых до пятидесятых годов", опубликованной в декабрьской книжке "Вестника Европы" за 1872 г. Начало раздела о славянофильстве (пятая глава) было напечатано в ноябрьском номере журнала (см. письмо 3288, примеч. 1).

3322. Жюлю Этцелю (с. 74 и 285)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 41.

¹ Речь идет о сборнике рассказов Тургенева в переводе на французский язык: "Etranges histoires", который был издан Этцелем в 1873 г. В сборник вошли: "Странная история", "Несчастливая", "Степной король Лир" и "Стук... стук... стук!.."

² Тургенев предлагал дать рассказу "Конец Чертопханова" заглавие "Малек-Адель", по кличке лошади Чертопханова (ср.: наст. изд., Сочинения, т. 3, с. 292).

3323. Паулю Гейзе (с. 75 и 286)

Печатается по подлиннику: Баварская государственная библиотека (Bayerische Staatsbibliothek), Мюнхен.

Впервые опубликовано: в немецком оригинале — Westermanns Monatshefte, 68. Jg., 1924, Bd. 136, S. 190; в русском переводе — Печать и революция. 1925. № 7. С. 103.

¹ Тургенев послал Гейзе 6-й том издания Turgénjew, Ausgewählte Werke.

² Ср.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3208.

³ Тургенев имеет в виду полемику в русской прессе после выхода "Дыма".

⁴ Мнение Гейзе о "Вешних водах" неизвестно.

⁵ В ответ Гейзе прислал Тургеневу письмо (от 13(25) февраля 1873 г.) и 1-й и 6-й тома избранных иностранных повестей под его редакцией: Novellenschatz des Auslandes, herausgegeben von Paul Heuse und Hermann Kurz, München, Rudolf Oldenbourg, 1873. В 1-ом томе была напечатана повесть Тургенева "Фауст", в 6-м — "Первая любовь" (см.: Heuse, Tagebuch).

⁶ Тургенев поехал для лечения не в Мариенбад, а в Карлсбад.

⁷ В мае 1873 г. Тургенев находился еще в Париже. Отправляясь в Карлсбад, он по дороге заехал в Мюнхен и встретился там с Гейзе (см.: Heuse, Tagebuch).

3324. Жюлю Этцелю (с. 75 и 286)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ. Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 42.

¹ Тургенев имеет в виду трудность произношения этой фамилии для французов.

² См. письмо 3322.

³ См. примеч. 2 к письму 3302.

3325. Неизвестной (с. 76)

Печатается по подлиннику: РГАЛИ, ф. 509, № 102.

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 43. Приложение опубликовано: Лит газета, 1938, 26 апреля, № 23; Т сб (*Бродский*), с. 149.

Письмо адресовано русской соотечественнице Тургенева, раскрыть фамилию которой не удалось.

3326. Бернгарду Эриху Бере (с. 76 и 287)

Печатается по тексту первой публикации: *Rimscha. Briefe an E. Behre*, S. 560. Подлинник неизвестен.

¹ См. письмо к Бере от 9(21) октября 1872 г.

² В это время Бере намечал переиздание немецких переводов "Отцов и детей" (ранее помещен в первом томе издания "Ausgewählte Werke" и "Дыма" (перевод Ф. Чиша, ранее издавался в 1867 и 1868 гг.). Оба перевода увидели свет вторично в 1873 г., первый — в переизданном первом томе немецких сочинений Тургенева, второй — в качестве седьмого тома того же издания. Упомянутый перевод М. Гартмана относится к 1868 г. См.: наст. изд., Сочинения, т. 7, с. 546—547.

3327. Полине Брюэр (с. 77 и 287)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 144, л. 238.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 43.

¹ В предыдущих письмах Тургенев просил Гастона Брюэра нанять егерь для охраны арендованного охотничьего угодья.

² Далее в подлиннике неизвестной рукой вписано: барашка.

³ Имеются в виду подарки к Новому году.

3328. В.А. Цуриковой (с. 77)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 93, л. 1—2.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 43, за исключением отрывка, напечатанного: *Огонек*, 1957, № 20, с. 24.

¹ Письмо Цуриковой неизвестно.

² В.А. Цурикова, молодая землячка Тургенева (см. родословную Цуриковых: *Моск Veg*, 1877, № 122), будущая писательница, в не дошедшем до нас письме к Тургеневу рассказывала, по-видимому, о своем первом опыте культурно-просветительной деятельности. Как известно из письма ее матери этой поры, Цурикова организовала хор из крестьянских детей и часто читала "своим маленьким певчим прекрасные рассказы гр. Толстого для народа" (см.: А х р а м е е в В. К переписке И.С. Тургенева с В.А. Цуриковой // Уч. зап. Курского гос. пед. ин-та, вып. 15, Вопросы литературы и эстетики, 1963. С. 73—74).

3329. Жорж Санд (с. 78 и 287)

Печатается по тексту: *Halp.-Kat., Corr*, р. 155. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, № 15, р. 723; в русском переводе — *Сев Вестн*, 1897, № 4, с. 129.

¹ См. письмо 3397.

3330. Н.А. Кишинскому (с. 78)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 21.

На подлиннике помета Кишинского: "Отв. 31-го декабря 1872 года".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 45.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² Имение Тургенева в Любовше (Троснэ) позднее было куплено помещиком И.Н. Шатиловым (см. письмо 3524).

³ См. примеч. 4 к письму 3293.

3331. Е.И. Рагозину (с. 79)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 75, л. 7.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 45.

¹ См. примеч. 4 к письму 3307.

² Ср. письмо 3283.

³ Речь идет о рассказе "Наши послали!", предназначавшемся для "Недели", который был отправлен Рагозину только в марте 1874 г.

3332. П.В. Анненкову (с. 79)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 99, л. 29 — 30.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 46, за исключением отрывка, напечатанного в статье: Н и к о л а е в а Л.А. Проблема "злободневности" в русском политическом романе 70-х годов // *Проблемы реализма русской литературы XIX века*. М.; Л.: АН СССР, 1961, с. 399.

¹ "Наши послали!" (Неделя, 1874, № 12). Кроме этого рассказа, Тургенев опубликовал в "Неделе" письмо к издателю (1873, № 15) — см. № 3401.

² А.С. Суворин приехал в Париж в качестве корреспондента газеты "С.-Петербургские ведомости".

³ Тургенев имеет в виду репрессии, обрушившиеся на русскую литературу и прессу со стороны возглавлявшего М.Н. Лонгиновым Главного управления по делам печати: предостережение "Голосу" за "возбуждение общественного недоверия к правительственной власти", обречение на сожжение суворинского "Русского календаря на 1873 год" (впоследствии этот приговор был отменен), запрещение комедии А.Ф. Писемского "Подкопы" ("Хищники"), вырезанной из всего тиража сборника "Гражданин", и др.

⁴ Роман А.И. Пальма "Алексей Слободин" был опубликован в "Вестнике Европы" за 1872 (№ 10 — 12) и 1873 гг. (№ 2 — 3). Таким образом, заключительные части романа Тургеневу еще не были известны (см. также письмо 3321).

⁵ Автор рассказа — Ф.Ф. Парвов.

⁶ См. письмо 3316, примеч. 2, а также: наст. изд., *Сочинения*, т. 7, с. 470 — 486 (комментарии Е.И. Кийко и Г.Ф. Перминова к "Призракам" и "Довольно").

⁷ Ответ Анненкова на этот вопрос неизвестен. Отзыв Анненкова о Жемчужникове см. в примеч. 6 к письму 3307.

⁸ Речь идет о возобновлении заседаний Национального Собрания.

3333. Полине Брюэр (с. 81 и 288)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 243.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 47.

¹ Речь идет о новогодних подарках (см. письмо 3326).

3334. Людвигу Пичу (с. 81 и 288)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано: в немецком оригинале — *Pietsch*, S. 107 — 108; в русском переводе — *Письма к Пичу*, с. 142 — 144.

¹ Об этом же см. письмо 3347 и примеч. к нему.

² Рихард Поль, по словам Тургенева, был возмущен фельетоном Пича, критиковавшим баденских журналистов и критиков, и утверждал, что фельетон написан на основе информации П. Виардо (см.: наст. изд., *Письма*, т. 6, № 1617).

³ Эти письма не сохранились.

⁴ Тургенев имеет в виду французский перевод рассказа "Конец Чертопханова" ("Le Gentilhomme de la steppe"), напечатанный в "Revue des Deux Mondes" (1872, 1 décembre, p. 591 — 619).

⁵ Судя по письму 3340, Шмидт и Пич еще не получили 6-го тома митавского издания Тургенева. Рецензия на этот том была напечатана: *Magazin für die Literatur des Auslands*, 1873, № 13, S. 202.

⁶ Прозвище Б.-Э. Бере (см.: наст. изд., Письма, т. 7, примеч. 4 к № 2235).

⁷ 17 января н.ст. 1873 г. Ю. Шмидт напечатал в № 27 "Nationalzeitung", а также в "Spenersche Zeitung" письмо "Ein Wort über Ivan Turgenjew" с опровержением распространившихся в Германии слухов об отрицательном отношении Тургенева к немцам и о заметке на эту тему во французских газетах. Это письмо под названием "Заявление Шмидта об отношении И.С. Тургенева к немцам" было опубликовано на русском языке в "С.-Петербургских ведомостях" и перепечатано в "Вестнике Европы" (см. примеч. 1 к письму 3347).

⁸ В июне 1873 г. Пич и Тургенев встретились в Вене, куда они оба приехали на Всемирную выставку.

3335. С.К. Кавелиной (с. 82)

Печатается по тексту первой публикации: *Рус Мысль*, 1897, № 6, с. 26—28. Подлинник неизвестен.

Стр. 83 рока (лат.).

Стр. 83. "Каким бы большим ни был талант, всегда найдется еще больший" (нем.).

Стр. 83. Я сказал и спас свою душу (лат.).

Стр. 84. омрачение (нем.).

¹ Письмо Кавелиной неизвестно.

² Имеется в виду роман "Новь". Два лица — образы Соломина и Нежданова (см. планы "Нови": наст. изд., Сочинения, т. 9, с. 564).

³ Кавелина занималась историей России второй половины XVIII в. Занятия эти, в частности, отразились в ее статье "Общественные идеалы в Екатерининскую эпоху" (*ВЕ*, 1876, № 1, с. 49—83). Известно, что она задумала большой труд "История нравов XVIII столетия", в котором, возможно, касалась "польской безурядицы" и раздела Польши. Специальных работ Кавелиной по польскому вопросу нет.

⁴ Источник цитаты не установлен.

⁵ Старинное выражение, восходящее к книге пророка Иезекииля (III, 19).

⁶ В конце 1860-х — начале 70-х годов В.Г. Перов создал ряд портретов русских писателей, ученых, художников; среди них были написаны портреты Ф.М. Достоевского и А.Н. Островского.

⁷ См. письмо 3316, примеч. 2.

⁸ Речь идет о бронзовой статуе Петра I, отлитой в двух экземплярах и установленной перед дворцом Монплезир в Петергофе и в Главном штабе в Петербурге.

⁹ Ответное письмо Кавелиной неизвестно. Сведения о монографии, посвященной царствованию Павла I, нужны были Мишле, по-видимому, в связи с его работой над трехтомной "Историей XIX в." (т. 1 вышел в 1872 г.).

3336. Жюлю Этцелю (с. 84 и 289)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 50.

3337. Жюлю Этцелю (сыну) (с. 85 и 289)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 50—51.

Вероятно, Тургенев поставил число ошибочно, и письмо было написано в пятницу 3 января н.ст. — в один день с письмом к Этцелю-отцу (№ 3336), тем более что 2 января н.ст. Тургенев чувствовал себя еще совсем больным и не мог с уверенностью назначать встречу на воскресенье. 3 января н.ст. он уже предполагал выйти из дому, а 4 января писал, что ему гораздо лучше (см. письма за эти числа).

¹ По-видимому, речь идет о безделушке.

3338. Полине Брюэр (с. 85 и 289)

Печатается по подлиннику: *РГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 213.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 51.

Письмо датируется 4 января н.ст. 1873 г., а не 1872 г., как ошибочно указано у Тургенева, на следующих основаниях. Письмо написано после рождения Жанны Брюэр ("целую вас всех троих"), т.е. после июля 1872 г. Суббота на 4 января н.ст. приходилась именно в 1873 г., а не в 1872 г. Шкурку барашка Тургенев послал внучке в подарок к Новому, 1873, году (см. письма 3327 и 3333).

¹ Эта записка неизвестна.

² В Ружмон Тургенев приехал только 17(29) апреля 1873 г., но, по-видимому, он не охотился уже до самой осени 1873 г. (см. письма 3348, 3358, 3376, 3498, и др.).

3339. Валентине Делессер (с. 86 и 290)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 51.

Дата, указанная в письме, ошибочна. Речь идет о 7 января н.ст. 1873 г. В январе 1872 г. Тургенев еще не был знаком с Э.С. Полторацкой (о которой идет речь), а она впервые обратилась к нему не ранее октября 1872 г. (см. письмо 3258).

¹ Рекомендую Э.С. Полторацкую — русскую по отцу — Делессер или кому-либо из ее друзей-французов, Тургенев, естественно, счел необходимым особо подчеркнуть ее католическое вероисповедание.

² По-видимому, на вечере у Делессер, состоявшемся накануне, была прочитана какая-то стихотворная трагедия, — ее название и имя автора установить не удалось.

3340. Людвигу Пичу (с. 86 и 290)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Первая публикация в немецком оригинале неизвестна. В переводах опубликовано: во французском — *Revue Bleue*, 1909, 20 février, № 8, p. 225; в английском — *Saturday Review, Supplement*, 1909, 20 February, № 2782,

р. 1. Вновь опубликовано: в немецком оригинале — *Pietsch*, S. 108; в русском переводе — *Письма к Пичу*, с. 144 — 145.

¹ См. письмо 3334 и примеч. к нему.

² См. письмо 3341.

3341. Бернгарду Эриху Бере (с. 87 и 291)

Печатается по тексту первой публикации: *Rimscha, Briefe an E. Behre*, S. 561. Подлинник неизвестен.

¹ Ответ Тургенева на упомянутое письмо Л. Пича — № 3340. См. также письмо 3259.

3342. Э.С. Полторацкой (с. 88 и 291)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм. 17, л. 13.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 52.

¹ О чем идет речь, установить не удалось.

3343. М.М. Стасюлевичу (с. 88)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 51.

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 29 — 30.

¹ См. примеч. 3 к письму 3278.

² Это письмо неизвестно. По-видимому, в нем шла речь о продаже Любовши (см. письма 3305 и 3315).

³ См. письмо 3332, примеч. 5.

⁴ Речь идет о журнале "Вестник Европы".

3344. Э.С. Полторацкой (с. 89 и 291)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм. 17, л. 21.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 53.

Датируется по связи с письмом Тургенева к Полторацкой от 8(20) декабря 1872 г. (№ 3320) и по указанию на то, что письмо написано в воскресенье.

¹ Записка Валентины Делессер к Полторацкой неизвестна.

3345. Н.А. Кишинскому (с. 90)

Печатается по подлиннику: *РНБ*, ф. 795, (И.С. Тургенева), № 48, л. 22.

На подлиннике помета Кишинского: "Отве(ч). 17 января".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 54.

¹ Тургенев до этого письма не писал Кишинскому о высылке денег Н.Н. Тютчеву.

² Речь идет о доходах с имений Тургенева в Тамбовской губернии — Почково, Истлеево, Сасово.

3346. Эдуарду Унгерн-Штернбергу (с. 90 и 292)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 54 — 55.

¹ Письмо Унгерн-Штернберга неизвестно.

² Перевод рассказа "Конец Чертопханова", предназначавшийся для "Spenersche Zeitung", в этой газете не появился. Неизвестно также, был ли опубликован перевод Унгерн-Штернберга в какой-либо другой газете. В немецком переводе "Конец Чертопханова" появился в 1875 г. в митавском издании: *Turgéniew, Ausgewählte Werke*, Bd. IX.

3347. Юлиану Шмидту (с. 91)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации в русском переводе: *BE*, 1909, № 3, с. 263—264, проверенному и дополненному по публикациям переводов: английского — *Saturday Review, Supplement*, 1909, 27 February, № 2783, p. 11; французского — *Revue Bleue*, 1909, 27 février, № 9, p. 259—260. Немецкий оригинал неизвестен.

¹ В 1872—1873 гг. по Берлину ходил слух, будто бы Тургенев в 1871 г., в связи с франко-прусской войной, высказал мнение, что он "не знает ни одного порядочного немца", и опубликовал соответствующее письмо во французской газете, в "Le Gaulois" или "Le Figaro" (см. письмо 3334). Шмидт обратился к Тургеневу за разъяснениями (его письмо неизвестно) и, получив настоящий ответ Тургенева, опубликовал открытое письмо в двух берлинских газетах: "Nationalzeitung" (1873, 17. Januar, № 227) и "Spenersche Zeitung" (1873, 17. Januar, № 28); на русском языке перепечатано: *СПб Вег*, 1873, 9(21) января, № 9; *BE*, 1909, № 3, с. 264—265. Шмидт следующими словами завершал свое письмо: "Я был уполномочен Иваном Тургеневым сделать следующее разъяснение. Ни в 1871 году, ни в каком-либо другом году своей жизни он не писал такого письма, которое бы самым резким образом противоречило его убеждению. Если что-нибудь подобное действительно было опубликовано — он ни в какой мере ничего об этом не знает, — то это подделка, и он оставляет за собой право дальнейших действий, как только ему предьявят такую газету". Тургеневу не удалось установить, в какой французской газете появилось письмо, давшее повод к этому слуху (ср. письмо 3334, примеч. 1).

² Это письмо Тургенева к Бере — № 3341.

³ См. письмо 3346, примеч. 1.

⁴ Повесть "Конец Чертопханова" появилась во французском переводе в "Revue des Deux Mondes", 1872, 1 décembre, p. 591—619 (ср. примеч. 2 к письму 3346).

⁵ Видимо, речь идет о втором издании книги Шмидта "Geschichte der französischen Literatur seit Ludwig XVI", Bd. I. Leipzig, 1873 ("История французской литературы со времен Людовика XVI", т. I. Лейпциг, 1873), которую Шмидт собирался послать через Тургенева Ипполиту Тэну. Эту книгу Тургенев получил, вероятно, в 1874 г. (см. письмо к Ю. Шмидту от 11(23) сентября 1874 г. — наст. изд., Письма, т. 13).

⁶ Тургенев послал П. Гейзе 10(22) декабря 1872 г. 6-й том митавского издания *Turgéniew, Ausgewählte Werke*, в котором были напечатаны повести "Степной король Лир" и "Вешние воды". На письмо Тургенева (№ 3323) Гейзе ответил 12(25) февраля 1873 г. (см.: *Heuse, Tagebuch*), по словам Тургенева (письмо 3375), "очень милым и тонким письмом".

⁷ Первая строка стихотворения Г. Гейне "Лирическое интермеццо".

⁸ Тургенев прибыл в Берлин проездом в Россию в середине мая, но не 1873, а 1874 г.

3348. Полине Брюэр (с. 92 и 292)

Печатается по подлиннику: *РГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 244.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 56.

¹ См. письма 3304 и 3326.

² Речь идет о возможности занять деньги у Н.А. Орлова (ср.: наст. изд., *Письма*, т. 5, № 1436, примеч. 3).

³ В доме Тургенева в субботу 11 января н.ст. 1873 г. был устроен бал, по-видимому, для молодежи: в числе приглашенных были братья Альберт Николаевич и Петр Николаевич Тургеневы (см.: дневник Ф.Н. Тургеневой, запись от 11 января н.ст. 1873 г. *ИРЛИ*, ф. 309, № 4620, л. 60 об.).

3349. Н.А. Кишинскому (с. 92)

Печатается по подлиннику: *РНБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 23 — 24. На подлиннике помета Кишинского: "Отвеч. 17 января".

Впервые опубликовано: в отрывке — *Отчет ПБ за 1894 год*, с. 44 — 45; полностью — *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 56 — 57.

¹ Эти письма Кишинского и Кашеварова неизвестны.

² Тургенев говорит о сплетнях насчет закрытия спасской школы, исходивших от одного из мировых посредников Орловской губернии А.А. Тимирязева.

3350. В.А. Цуриковой (с. 93)

Печатается по подлиннику: *РГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 93, л. 3 — 4.

Впервые полностью опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 57 — 58 (отрывки были напечатаны ранее в статье В.Д. Ахрамеева "Неизвестные письма И.С. Тургенева" — *Вопр. лит.*, 1962, № 10, с. 173).

¹ См. письмо 3328.

² Письма Тургенева к Цуриковой 1870-х годов направлялись без указания фамилии, так как адресатка желала оставаться неизвестной (ср. письмо 3424). Позднее, в 1883 г., Цурикова, напомнив Тургеневу об их переписке, назвала и свою фамилию, — см. ответное письмо к ней Тургенева от 10(22) февраля 1883 г.

3351. Полине Брюэр (с. 94 и 293)

Печатается по подлиннику: *РГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 245 — 246.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 58 — 59.

¹ Имеется в виду письмо 3348.

² Речь идет о родителях мужа Полины, Гастона Брюэра.

³ В 1865 г., когда Полина выходила замуж за Гастона Брюэра, Тургенев дал ей в приданое 100 000 фр. наличными и вексель на 50 000 франков, которые он выплачивал по частям (см.: наст. изд., *Письма*, т. 6, № 1686, 1715).

3352. Н.С. Тургеневу (с. 95)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, с. 101 — 102. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Получено 13/25 генваря. 1873. Москва".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 501 — 502, с сокращениями.

¹ О ложных слухах о смерти Тургенева см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3094.

² Образ "белой бездны" ("Der weiße Abgrund") возник у Гейне в связи с его болезнью, грозившей смертельным исходом (см.: Н е и п е Н. Sämtliche Werke, Bd. XXI. Briefe. Hamburg, Hoffmann und Campe, 1866, S. 80). Сходный образ встречается в сцене смерти Инсарова из романа "Накануне" (сон Елены, глава XXXIV — наст. изд., Сочинения, т. 6, с. 295).

³ См.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3110.

⁴ Одно из насмешливых прозвищ, данных Наполеону III французами. Это фамилия каменщика, в чьей одежде и под чьим именем будущий император бежал в 1846 г. из Гамбургской крепости. В письме речь идет о смерти Наполеона (ср. письмо 3355).

3353. Юлиану Шмидту (с. 96)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации в русском переводе: *ВЕ*, 1909, № 3, с. 265 — 266, — проверенному и дополненному по публикациям переводов: английский сборник — *Saturday Review*, Supplement, 1909, 27 February, № 2783, p. 11 — 111; французского — *Revue Bleue*, 1909, 27 février, № 9, p. 259 — 260. Немецкий оригинал неизвестен.

Стр. 96. состав преступления (*лат.*).

Стр. 96. "Вы добились того, что у меня слюнки текут" (*франц.*).

Стр. 97. "Эней!" (*лат.*).

¹ Письмо Шмидта неизвестно.

² Тургенев, видимо, получил от Шмидта вырезку его открытого письма в "Nationalzeitung" (см. примеч. 1 к письму 3347).

³ Речь идет о "Конце Чертопханова", который был послан Тургеневым Шмидту во французском переводе, напечатанном в "Revue des Deux Mondes" (см. письмо 3347, примеч. 4).

⁴ Тургенев собирался поехать в Россию в связи с задуманным им романом "Новь", но осуществил это лишь в середине 1874 г.

⁵ Тургенев работал над "Вешними водами" в 1870 — 1871 гг., в период франко-прусской войны. Резкое замечание о висбаденском театре и немецком театре вообще (см. XXXIX гл.) основано на личных впечатлениях Тургенева в Карлсруэ в 1868 г. (см.: Н о с к Е. Th. Turgenev in Karlsruhe. I.S. Turgenev und Deutschland. Materialien und Untersuchungen. Bd. 1. Berlin, 1965. S. 270 — 287).

⁶ Тургенев имеет в виду XIX и XXII главы "Призраков", где дано сатирическое изображение Парижа времен Второй империи и царского Петербурга.

⁷ Видимо, Шмидт потому отрицательно отозвался о заключительной главе "Вешних вод", что она ему казалась лишней, после того как основной сюжет повести был логично и композиционно завершен. Это же мнение Шмидт высказал в дальнейшем, в статье "Тургенев и Писемский", помещенной в его книге "Charakterbilder aus der zeitgenössischen Literatur", Leipzig, 1875 (Характерные картины из современной литературы. Лейпциг, 1875. С. 269 — 270).

3354. Жюлю Этцелю (сыну) (с. 97 и 293)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 61.

¹ Речь идет о переводе рассказа "Конец Чертопханова", напечатанном в "Revue des Deux Mondes", и о переводе начала этого же рассказа, выполненном Тургеневым совместно с Луи Виардо.

² "Конец Чертопханова" и "Вешние воды" Этцель выпустил отдельным томиком летом 1873 г.

³ Повесть "Пунин и Бабурин" была закончена Тургеневым только в марте 1874 г. и опубликована в № 4 "Вестника Европы" за этот год. Несколько переработанный вариант повести был переведен на французский язык Э. Дюраном. Перевод печатался сначала в газете "Le Temps" с 10 по 21 марта 1875 г. (№ 5075 — 79, 5083 — 86), а затем в третьем сборнике рассказов Тургенева, изданном Этцелем в 1876 г., который назывался "Les Reliques vivantes".

⁴ Сборник, куда вошли перечисленные четыре рассказа, появился в мае 1873 г. (T o u r g u é n e f f I. Etranges histoires. Paris, Hetzel.). В том же году Этцель выпустил второе, в следующем — третье издание сборника. О переводах рассказов см. письмо 3297 и примечания к нему.

3355. П.В. Анненкову (с. 98)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 100, л. 1 — 2.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 61 — 62 (отрывок напечатан ранее в статье: Н и к о л а е в а Л.А. Проблема "злободневности" в русском политическом романе 70-х годов // Проблемы реализма русской литературы XIX века. М.; Л.: АН СССР, 1961. С. 402.

¹ Наполеон III Бонапарт умер 9 января н.ст. 1873 г. Анненков в письме к Тургеневу от 31 декабря 1872 г. (11 января 1873 г.) весьма неприязненно отзывался об этом "императорском трупе" (*ИРЛИ*, ф. 7, № 9, л. 49).

² Речь идет о статье Жорж Санд "Impressions et souvenirs. Dans les bois" ("Впечатления и воспоминания. В лесах"). Писательница, стремясь оправдать Францию, которая двадцать лет терпела Луи-Наполеона, пыталась подчеркнуть его человеческие достоинства. Она писала: "Я имела случай видеть его в истинном свете — чистосердечным и великодушным. Он тоже мечтал о величии Франции, хотя его мечта и не была вполне здоровой, но не была также и заурядной. Поистине Франция была бы слишком унижена, если бы она испытала в течение двадцати лет всемогущество кретина, действовавшего только в собственных интересах. Надо было бы навсегда в ней отчаяться. Истина в том, что она приняла метеор за звезду и этого молчаливого мечтателя за глубокого человека. Потом... она сочла его подлецом" (*Le Temps*. 1873. 30 janvier. P. 2).

³ Великая княгиня Елена Павловна, тетка императора Александра II, умерла 67 лет в Петербурге 9(21) января 1873 г. В ее салоне собирались деятели литературы и искусства. Тургенев был знаком с Еленой Павловной в период подготовки крестьянской реформы (см.: наст. изд., *Письма*, т. 4, № 919).

⁴ Ф.И. Тютчев был разбит параличом 1(13) января 1873 г., но, плохо владея речью, продолжал диктовать стихи. Он умер через несколько месяцев — 15(27) июля 1873 г. (см. статью Б.Я. Бухштаба "Ф.И. Тютчев" в кн.: Т ю т ч е в Ф.И. Полное собрание стихотворений. Л., 1957. С. 14).

⁵ Тургенев отвечает здесь на то место письма Анненкова от 11 января н.ст. 1873 г., где описывается "мерзость, скромность и простота вкусов" висбаденского курзала (*ИРЛИ*, ф. 7, № 1, л. 50).

⁶ Видимо, Тургенев имеет в виду порнографические стихи М.Н. Лон-

гинова. Они были напечатаны в Карлсруэ, и Лонгинов в дальнейшем скупал и уничтожал это издание.

⁷ Тургенев упоминает о процессе С.Г. Нечаева, выданного в 1872 г. царскому правительству швейцарскими властями. Процесс состоялся 8(20) января 1873 г. (см. о нем: Правительственный вестник. 1873. № 10). Нечаев был приговорен к 20 годам каторжных работ.

⁸ Видимо, речь идет о рассказе "Наши послали!", напечатанном в "Неделе" (№ 12 от 24 марта 1874 г.).

⁹ Намек на замысел романа "Новь".

3356. Е.И. Рагозину (с. 99)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 75, л. 8.

Впервые опубликовано: Звезда, 1958, № 12, с. 211.

¹ Речь идет об очерке "Наши послали!"

² См. примеч. 1 к письму 3401.

3357. Н.А. Кишинскому (с. 99)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 25. На подлиннике помета Кишинского: "Отвеч. 8 февр."

Впервые опубликовано: в отрывке — *Отчет ПБ* за 1894 г., с. 45; полностью — *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 63.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² О подборе учителя для спасской школы см. письма 3266 и 3349.

3358. Полине Брюэр (с. 100 и 294)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 247.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 63.

3359. М.М. Стасюлевичу (с. 100 и 294)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 52.

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 30.

¹ Речь идет об одной из многочисленных поездок Анатолия Леруа-Болье в Россию. По-видимому, она была связана со сбором материала для его работы "L'Empire des tsars et les Russes" (см. примеч. 2 к письму 3493).

3360. В.А. Черкасскому (с. 100 и 294)

Печатается по подлиннику: ГБА, ф. 327, раздел II, п. 14, № 95.

Впервые опубликовано: *Сб ГБА*, с. 227.

¹ См. письмо 3359 и примеч. к нему.

3361. Н.А. Кишинскому (с. 101)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 26—27. На подлиннике помета Кишинского: "Отв. 8 февр."

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 64—65.

¹ Это письмо неизвестно.

3362. М.М. Стасюлевичу (с. 102)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 53.
Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 31.

¹ Речь идет об очерке "Конец Чертопханова", который был напечатан в "Вестнике Европы" (1873, № 11).

² Имеется в виду роман "Новь", оконченный только в 1876 г.

³ Задуманная поездка в Россию состоялась только в мае 1874 г.

3363. Гюставу Флоберу (с. 102 и 295)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 188, л. 142. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, № 8, р. 462; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 7, с. 100.

Датируется предположительно на основании следующих данных. О "страшной нищете", в которой очутилась Э. Гризи после смерти Т. Готье (23 октября н.ст. 1872 г.), Флоберу впервые стало известно в ноябре 1872 г. (см.: *Flaubert, Correspondance*, s. VI, р. 452). По-видимому, вскоре после этого Э. Гризи обратилась к нему с просьбой получить согласие П. Виардо на участие в ее концерте. Произойти это, однако, могло не ранее 10 января н.ст. 1873 г., когда Флобер приехал в Париж. Недостаточно знакомый (по собственному признанию) с г-жой Виардо, чтобы "докучать ей подобной просьбой", и "не желая быть неприятным понапрасну", Флобер, естественно, прежде всего написал Тургеневу, предполагая затем, лишь в случае положительного решения П. Виардо, обратиться к ней лично (см.: *Flaubert, Correspondance, Suppl.* 3, р. 82). Письмо Флобера помечено вторником, Тургенев ответил ему в среду, т.е. на следующий день.

3364. Э.С. Полторацкой (с. 103 и 295)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм.17, л. 15.
Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 66.

¹ Речь идет о письме Полторацкой, отправленном через Тургенева к В. Делессер, в котором содержалась просьба о подыскании для Полторацкой места лектрисы или воспитательницы (см. также письма 3319 и 3320). Вероятно, об ответе на это письмо идет речь в письме 3367.

3365. Ф.Н. Тургеневой (с. 103 и 295)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4709.
Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 237.

¹ В семье Н.И. Тургенева и после его смерти сохранялась традиция торжественных обедов в память 19 февраля 1861 г. — отмены крепостного права в России. На эти обеды всегда приглашался И.С. Тургенев, если он бывал в это время в Париже.

3366. Н.Х. Кетчеру (с. 103)

Печатается по подлиннику: *ГБЛ*, ф. 178, М. 5185.41, п. 17.
Впервые опубликовано: *Сб ГБЛ*, с. 75.

¹ Упомянутое письмо Тургенева к К.Т. Солдатенкову неизвестно.

² Вероятно, имеется в виду Я.К. Грот.

³ О какой немецкой книге идет речь, установить не удалось.

3367. Э.С. Полторацкой (с. 104 и 296)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2527. IXм.17, л. 13.

Впервые опубликовано: *Т, ЛСС и П, Письма*, т. X, с. 67.

Письмо написано, вероятно, вскоре после письма 3364. Ближайшая пятница после этого приходилась на 9(21) февраля 1873 г.

¹ По-видимому, В. Делессер предпринимала какие-то попытки подыскать работу Полторацкой, результатом чего и была записка с адресом г-жи Жерве.

3368. Бернгарду Эриху Бере (с. 104 и 296)

Печатается по тексту первой публикации: *Rimscha, Briefe an E. Behre*, S. 561 — 562). Подлинник неизвестен.

¹ См. письмо 3326, примеч. 2.

² Тургенев оставался в Париже до конца мая (по старому стилю), лишь ненадолго отлучаясь в Ноан и Ружмон.

3369. М.М. Стасюлевичу (с. 105)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 54. На подлиннике помета Стасюлевича: "Отв. 26 II".

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 31 — 32.

¹ Письмо Стасюлевича неизвестно.

² Тургенев предполагал завершить роман "Новь" в 1873 г. и им закончить свою литературную деятельность (ср. в письмах 3362 и 3370).

³ Эти годы в России были ознаменованы политической реакцией.

⁴ "Нищий Ир" — персонаж из "Одиссеи" Гомера (песнь XVIII).

⁵ О ком идет речь, установить не удалось.

3370. Юлиану Шмидту (с. 106)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации в русском переводе: *BE*, 1909, № 3, с. 266, — проверенному и дополненному по публикациям переводов: английского — *Saturday Review. Supplement. 1909. 27 February. № 2783. P. 111*; французского — *Revue Bleue. 1909. 27 février, № 9. P. 258*. Немецкий оригинал неизвестен.

¹ В 1873 г. вышло второе издание "Отцов и детей" в немецком переводе (T u r g e n e w I. Väter und Söhne. 2. Ausgabe. Rudolstadt, Fröbelsche Hofbuchdruckerei, 1873). Первое издание романа Тургенев правил вначале сам, а затем поручил правку Л. Пичу (см.: наст. изд., *Письма*, т. 9, № 2412). В предисловии к роману Тургенев писал: "... я безусловно ручаюсь за точность предлагаемого перевода". Однако, как видно из комментируемого письма, Тургенев не был им удовлетворен и поручил правку второго издания романа не Пичу, а Шмидту. См. также: К о в а л е в с к а я Е. Заметки о переводах романа И.С. Тургенева "Отцы и дети" на немецкий язык // Изв. крымского пед. ин-та. 1957. Т. 28. С. 468 — 486.

² Шмидт выполнил поручение Тургенева, что видно из письма 3375.

³ Это письмо Тургенева неизвестно.

⁴ Речь идет о работе над "Новью", последним романом Тургенева.

⁵ Неизвестно, встречался ли Тургенев с Шмидтом; в июне 1873 г. он через Мюнхен и Вену приехал в Карлсбад, а затем через Баден-Баден уехал в Париж. В Берлин он попал только в середине мая 1874 г.

3371. И.И. Маслову (с. 106)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. II, оп. 1, № 445, л. 38 — 39.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 210 — 212.

¹ На четвертой странице письма Тургенева Масловым сделана помета: "Издержки на купчую — 2237.10. Половина на И.С. — 1118 — 55 к."

² Имение было продано И.Н. Шатилову.

³ Письмо 3372.

3372. П.А. Кишинскому (с. 108)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 28 — 29. На подлиннике помета Кишинского: "Отвеч. 18 мар(та)".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 71.

¹ Упомянутые письма Кишинского, Шатилова и Тургенева — неизвестны.

² Письмо 3371.

3373. П.Л. Лаврову (с. 109)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 285, оп. 2, № 13, л. 1.

Впервые опубликовано: *Лит Насл*, т. 73, кн. 2, с. 18.

Это первое сохранившееся письмо Тургенева к Лаврову предположительно датируется серединой февраля 1873 г. на следующих основаниях. В феврале 1873 г. Лавров ездил из Цюриха в Париж и встречался там с Тургеневым, который говорил ему о своем намерении побывать в Цюрихе (см. письмо Лаврова к Е.А. Штакеншнейдер от 16 февраля н.ст. 1873 г.: *Гол Мин*, 1916, № 9, с. 135). Лавров пробыл в Париже недолго, и данная записка Тургенева, — написанная наскоро, карандашом, — вероятно, была передана Лаврову в день его отъезда в Цюрих.

¹ В Цюрихе в то время находилась большая русская революционная колония, группировавшаяся вокруг организованной ею русской библиотеки. О желании Тургенева посетить Цюрих рассказывает Г.Н. Вырубов: "Мне захотелось посмотреть поближе, как эта русская колония, да еще социалистическая, уживается в швейцарской среде... и списавшись с Петром Лавровичем, решил побывать там летом 1873 года. Об этом намерении сообщил я как-то И.С. Тургеневу, который тому очень обрадовался и захотел ехать вместе со мной. Он обдумывал тогда свою "Новь" и надеялся, как он выражался, "набрать красок" в этом сборище разношерстной революционной молодежи" (*ВЕ*, 1913, № 2, с. 62).

3374. Кларе Тургеневой (с. 109 и 296)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4708.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 221 — 222, с ошибочным указанием года — 1862. Дата устанавливается на следующих основаниях: по

адресу улица Дуэ, 48, Тургенев жил с 1871 г. до 10(22) апреля 1874 г.; суббота приходилась на 1 марта н.ст. в 1873 г. Эта дата подтверждается сходством письма по содержанию (о болезни) с точно датированным письмом к Полине Брюэр от 21 февраля (5 марта) 1873 г. (№ 3376).

3375. Юлиану Шмидту (с. 110)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации в русском переводе: *ВЕ*, 1909, № 3, с. 266—267, — проверенному и дополненному по публикациям переводов: английского — *Saturday Review, Supplement*, 1909, 27 February, № 2783, p. 111; французского — *Revue Bleue*, 1909, 27 février, № 9, p. 261. Немецкий оригинал неизвестен.

Стр. 110. собственным ходом (*лат.*).

Стр. 110. "глубоко взволнована" (*нем.*).

Стр. 110. "она чувствовала себя странно смущенной" (*франц.*).

Стр. 110. "сконфуженная", "странно смущенная" (*нем.*).

¹ Тургенев благодарит Шмидта за выверку текста перевода второго немецкого издания "Отцов и детей" (см. письмо 3370).

² Речь идет о двух сценах из романа "Отцы и дети": встреча Николая Петровича, Аркадия и Базарова с крестьянами на телегах, запряженных разнородными лошадьми (см. гл. III), и объяснение Базарова с Одинцовой (см. гл. XVIII).

³ В начале 1873 г. появились две новые книги Шмидта: "Geschichte der französischen Literatur seit Ludwig XVI", Bd. 1, 2. Auflage, Leipzig, 1873 ("История французской литературы со времен Людовика XVI", т. I. Изд. 2. Лейпциг, 1873); "Bilder aus dem geistigen Leben unserer Zeit". Bd. 3. Neue Bilder aus dem geistigen Leben unserer Zeit". Leipzig, 1873 ("Картины из духовной жизни нашего времени". Лейпциг, 1873).

⁴ См. примеч. 5 к письму 3323.

⁵ Клер фон Глюмер перевела обе повести Тургенева. Перевод напечатан в сборнике: "Novellenschatz des Auslandes", Bd. I. S. 245—318; Bd. VI. S. 171—282.

⁶ Речь идет о 6-м томе *Turgénjew, Ausgewählte Werke*.

3376. Полине Брюэр (с. 111 и 297)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 248.

Впервые опубликовано: *Mercur de France*, 1932 1 juin. № 815, p. 326. Перепечатано: *Séménoff*, p. 225—226.

3377. Н.А. Кишинскому (с. 111)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 30. На подлиннике помета Кишинского: Ответ. 18 мар(та)".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 73.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² См. письма 3371, 3372 и 3396.

3378. И.И. Маслову (с. 112)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, Р. II, оп. 1, № 445, л. 40.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 74.

¹ См. письмо 3380.

3379. Я.П. Полонскому (с. 112)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, собр. ОЛДП, № Q250, л. 85 — 86.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 212 — 214.

Стр. 112. "Какой пустой, унылой и бесцельной кажется мне эта жизнь!"
(англ.).

Стр. 113. журнал (англ.).

¹ Это письмо Полонского неизвестно. Передано оно было И.А. Уманцем, близким другом Полонского, который в 1873 г. путешествовал с семьей по Европе (см.: *ИВ*, 1899, № 1, с. 148 — 149).

² Очерк "Наши послали!" опубликован в "Неделе" (1874, № 12).

³ Неточная цитата из "Гамлета" (акт 1, сцена 2, строки 133 — 134).
У Шекспира:

How weary, stale, flat, and unprofitable,
Seem to me all the uses of this world!

(Каким утомительным, пустым, унылым и бесцельным кажется мне все, что происходит в этом мире!).

⁴ См. примеч. 4 к письму 3355.

⁵ См. примеч. 3 к письму 3355.

⁶ В связи с болезнью Ф.И. Тютчева должность председателя комитета иностранной цензуры в 1873 г. временно исполнял член совета Главного управления по делам печати Д.И. Каменский. С 1874 г. в этой должности был утвержден кн. П.П. Вяземский.

⁷ В 1872 — 1873 гг. в журнале "Atlantic Monthly" был помещен ряд рецензий редактора этого журнала, видного американского писателя У.-Д. Хоуэллса, а также критика Т.-С. Перри на такие произведения Тургенева, как "Дым" и "Вешние воды" (1872, № 9), "Степной король Лир" и "Дворянское гнездо" (1873, № 1 — 2) и др. В рецензиях чрезвычайно высоко оценивались талант и мастерство Тургенева (см. в кн.: G e t t m a n R.-A. Turgenev in England and America. Urbana, 1941. P. 44 — 61).

⁸ Цитата из стихотворения Тютчева "Как дымный столп светлеет в вышине" (1848).

3380. Е.П. Крюгер (с. 113)

Печатается по подлиннику: *ГЛМ*, ф. 4146, л. 1.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 75 — 76.

¹ Письмо неизвестно.

² О включении Е.П. Крюгер (урожденной Тургеневой) в число своих пенсионеров Тургенев писал ранее (см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3191). Сохранилось ответное письмо Крюгер, в котором она сообщает о получении денег (см.: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 111).

³ См. письмо 3378.

3381. Н.С. Тургеневу (с. 114)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 103 — 104. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 27 февр./11 (марта) 1873. Москва. 6-м днем".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 502 — 503.

Стр. 114. потере голоса (франц.).

Стр. 114. белая опухоль (франц.).

Стр. 114. редкости (франц.).

Стр. 115. Господину Ивану Тургеневу, по адресу госпожи Минны Анштетт, Баден-Баден, Шиллерштрассе, 7 (нем.).

¹ Тургенев страдал болезнью горла зимой 1858—1859 и 1859—1860 гг.

² Рассосалась (от французского *tésober*).

³ "Пейзаж" французского художника Ж. Мишеля, значится под номером 24 в описании художественной коллекции И.С. Тургенева, в разделе "Современная живопись" (см.: *ПД, Описание*, с. 219).

⁴ Продажа Фету имения Н.С. Тургенева Долгое не состоялась (см. примеч. 3 к письму 3311).

⁵ Продажа имения Тургенева Любовша Тульской губернии Новосильского уезда затянулась из-за отсутствия необходимых документов. Тургенев пишет об этой затяжке почти в каждом письме к брату до сентября 1873 г. Об окончании продажи см. в письме 3524.

⁶ См. письмо 3300, примеч. 4.

⁷ Сочинения И.С. Тургенева (1844—1868). Издание братьев Салаевых. М., 1868—1871.

⁸ Это письмо Тургенева неизвестно. Он и в дальнейшем помогал А.Ф. Родионовой (см.: наст. изд., Письма, т. 16, письмо от 23 июня (5 июля) 1877 г.).

3382. А.А. Фету (с. 116)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р I, оп.29, № 33, л. 63—64.

Впервые опубликовано: *Фет*, ч. 2, с. 267 с пропуском одной фразы.

Стр. 116. сзади (лат.).

Стр. 117. "Варварские поэмы" Леконта де Лиля (Париж, у А. Лемерра) (франц.).

¹ Это письмо неизвестно.

² По всей вероятности, речь идет о рецидиве болезни Фета (см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3114, примеч.1).

³ См. примеч. 3 к письму 3311.

⁴ См. примеч. 3 к письму 3381. В ответном письме от 5(17) марта 1873 г. Фет писал Тургеневу: "Душевно радуюсь, любезнейший Иван Сергеевич, что судьба послала Вашим взорам более изящные пейзажи, чем сдаваемый мною в архив... Мессонье бесспорно великий мастер, но где идеал? Он, как видно, нашим современникам не под силу" (*Т сб (Бродский)*, с. 38).

⁵ В 1873 г. Тургенев не приезжал в Россию.

⁶ Ознакомившись с книгой Леконта де Лиля, Фет писал Тургеневу в июне 1873 г.: "Видно, что французик понюхал Шопенгауэра... Два-три крошечных стихотворения прекрасны и выдержаны. Но все поэмы напыщенны, поэзия от чужой поэзии, да еще и не искренней. Свое тут только живописный язык, доля фантазии без чувства меры и огромный мыльный пузырь. Где нет наивности, нет искусства" (*Т сб (Бродский)*, с. 39).

3383. Жюлю Этцелю (с. 117 и 297)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано, *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 78.

¹ Речь идет о корректурах сборника "Etranges histoires" (см. примеч. 4 к письму 3354).

3384. Софии де Губернатис (с. 117 и 297)

Печатается по тексту: *Halp.-Kat., Corr*, p. 337—338. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*. 1897, № 21, p. 787; в русском переводе — *Сев Вестн*, 1898, № 3, с. 86. Перепечатано в оригинале: *Halp.-Kat., Corr*, p. 337—338.

¹ Итальянский перевод "Вешних вод", выполненный де Губернатис, публиковался во флорентийском журнале "Rivista Europea" (с 1 июля 1872 г. по 1 марта 1873 г.). Ср. письмо Тургенева к де Губернатис от 31 августа (12 сентября) 1872 г. (наст. изд., Письма, т. 11, № 3226).

² Тургенев имеет в виду освобождение Италии от австрийского ига и ее объединение в национальное государство к 1871 г. В последний раз Тургенев был в Италии в 1858 г., когда он посетил Рим, Неаполь, Флоренцию, Геную, Венецию и другие города (см.: наст. изд., Письма, т. 3, с. 625—626).

³ А.К. Толстой находился во Флоренции до начала апреля 1873 г. (см.: Толстой А.К. Собр. соч.: 4 т. Т. IV. М., 1964. С. 410—411).

3385. Валентине Делессер (с. 118 и 298)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ППС и П, Письма*, т. X, с. 79.

Датируется на основании следующих данных: в период между ноябрем 1871 г. и 10(22) апреля 1874 г., когда Тургенев жил по адресу ул. Дуэ, 48, 20 марта н.ст. приходилось на четверг только в 1873 г.

¹ Речь идет о Э.С. Полторацкой, которую Тургенев, желая помочь ей, рекомендовал Делессер (ср. письма 3320 и 3339).

3386. Н.С. Тургеневу (с. 118)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф.274, оп. 3, № 100, л. 105. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 18/30 марта 1873. Москва".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 503.

¹ См. письмо 3381. Упомянутые письма Н.С. Тургенева неизвестны.

² Для быстрой выплаты контрибуции Германии правительство Тьера прибегло к займу, и вся сумма в 5 миллиардов франков была внесена досрочно. В сентябре 1873 г. территория Франции была освобождена от оккупационных войск.

3387. М.М. Стасюлевичу (с. 119)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 55.

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 32.

Датируется на основании письма Н.В. Щербаня к Стасюлевичу от 16(28) марта 1873 г.: "...месяца через четыре будет представлена на Ваше рассмотрение историко-политическая монография, из новейшей европейской современности... В виде опыта — вот несколько страниц (листа полтора печатных), о которых говорит Тургенев в письме, сопровождающем эти строки. Не знаю, на руку ли Вам "заметки" в роде прилагаемых, —

хотя по характеру изложения (это) скорее этюд, чем беглая корреспонденция, однако содержания — *исключительно политического*" (Стасюлевич, т. 3, с. 592). Сотрудничество Н.В. Щербаня было отклонено Стасюлевичем.

3388. А.Ф. Писемскому (с. 119)

Печатается по тексту первой публикации: *Новь*, 1886, № 23, с. 190—191. Подлинник неизвестен.

¹ Письмо Писемского от 13(25) марта 1873 г. (*Лит Насл*, т. 73, кн. 2. С. 192).

² Комедия в пяти действиях "Хищники", напечатанная в первом сборнике "Гражданина", по требованию цензуры была вырезана из сборника в декабре 1872 г. Печатный экземпляр этой редакции пьесы неизвестен. В измененном виде, под названием "Подкопы", комедия была опубликована в газете "Гражданин" (1873, № 7—10, с 11 февраля по 5 марта ст.ст.). В своем письме от 13(25) марта 1873 г. Писемский сообщал Тургеневу, что выслал ему экземпляр пьесы. Тургенев получил его, по-видимому, несколько позже письма Писемского. Свою пьесу Писемский читал 5(17) октября 1872 г. у А.В. Никитенко (см.: *Лит Насл*, т. 73, кн. 2, с. 192).

³ Драма в четырех действиях "Ваал" была опубликована в "Русском вестнике", 1873, № 4.

⁴ Цитата из "Горя от ума" Грибоедова (д. II, явл. 2; слова Фамусова).

⁵ В своем письме от 13(25) марта 1873 г. Писемский сообщал о магистерских экзаменах своего старшего сына Павла, собиравшегося занять кафедру римского права в Московском университете. Младший сын Писемского, Николай, в 1873 г. с званием кандидата успешно закончил математический факультет того же университета.

⁶ Речь идет о романе "Новь".

⁷ Вместо объявленного в "Неделе" рассказа "Русский немец и реформатор" Тургенев отправил в редакцию этого журнала очерк "Наши послали!"

⁸ Возможно, что речь идет о "Куртизанке" Т. Бланшара (см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3163, примеч. 2).

⁹ Издававшийся славянофилом А.И. Кошелевым под редакцией С.А. Юрьева журнал "Беседа" прекратил свое существование на декабрьской книжке 1872 г. Журнал неоднократно вызывал нарекания цензурных органов, а июльская и сентябрьская книги за 1872 г. были целиком уничтожены цензурой (см.: Д о б р о в о л ь с к и й Л. М. Запрещенная книга в России. 1825—1904. М., изд. Всесоюзной книжной палаты, 1962. С. 96—97 и 103).

¹⁰ Имеются в виду репрессии Главного управления по делам печати (см. примеч. 3 к письму 3332).

3389. Полине Брюэр (с. 121 и 298)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф.509, оп. 1, № 44, л. 249.

Впервые опубликовано: *Mercure de France*, 1932, 1 juin, № 815, p. 326.

¹ В 1873 г. в Западной Европе празднование Пасхи начиналось 13 апреля н.ст.

3390. Ф.Н. Тургеневой (с. 121 и 298)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4709.
Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 238.

¹ 2 апреля н.ст. — день рождения П.Н. Тургенева.

3391. Я.П. Полонскому (с. 121)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, собр. ОЛДП, № Q250, л. 87—88.
Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 214—215.

¹ Эти письма Полонского неизвестны.

² Монсуммано — курортное место в Италии, в провинции Лукка, где в 1849 г. была обнаружена сталактитовая пещера с теплыми солеными озерами, испарения которых применялись для лечения ревматизма, подагры, ишиаса и других заболеваний.

³ Полонский воспользовался предложением Тургенева и выехал в мае 1873 г. в Италию (см.: *Дневник Я.П. Полонского. В Монсуммано. ИРЛИ*, 11100. LXV. 56).

⁴ Стихотворение А.К. Толстого "Канут" (легенда) было опубликовано в "Вестнике Европы" (1873, № 3, с. 249—256).

⁵ Речь идет о какой-то дружеской встрече Полонского с Некрасовым (ср. в письме 3402). Отношения этих поэтов были сложными, отличались переходами от дружеской приязни к отчуждению (см.: *Е в г е н ь е в - М а к с и м о в В. Яков Полонский о поэзии Некрасова // Лит Насл*, т. 53—54, с. 158—162).

В комментируемый период Полонский тревожился за судьбу своего романа в стихах "Мими", напечатанного после известных колебаний редактора в "Отечественных записках" (см. письма Полонского к Тургеневу: Звенья, т. 8. С. 176—178 и 178—180).

⁶ "Княгиня М.Н. Волконская (Бабушкины записки)" — вторая часть поэмы Некрасова "Русские женщины" — была опубликована в № 1 "Отечественных записок" за 1873 г.

⁷ В 1873 г. вышла из печати ч. V "Стихотворений Н. Некрасова", куда вошла первая часть поэмы "Кому на Руси жить хорошо". В том же году в № 2 "Отечественных записок" была опубликована первая глава второй части поэмы — "Последыш".

⁸ См. примеч. 9 к письму 3272 и примеч. 2 к письму 3388.

⁹ Ср. письмо 3388, примеч. 8. Коллекция картин Тургенева состояла главным образом из произведений старой голландской школы и современной французской живописи (см.: *ЛД, Описание*, с. 217—225; ср.: *З и л ь б е р ш т е й н И.С. Репин и Тургенев. М.; Л., 1945. С. 80—81*).

3392. П.В. Анненкову (с. 123)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 100, л. 3—4.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 84.

Стр. 123. небытие (франц.).

¹ См. письмо Анненкова от 20 марта (1 апреля) 1873 г. (*ИРЛИ*, ф. 7, № 9, л. 52).

² В Виши находились виллы Наполеона III.

³ Речь идет о разгуле правительственной реакции в связи с новым подъемом революционного движения в России.

⁴ "Новь" для "Вестника Европы" и рассказа для "Недели".

⁵ См. примеч. 9 к письму 3272 и примеч. 2 к письму 3388.

3393. Полине Брюэр (с. 124 и 299)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф.509, оп. 1, № 44, л. 250.

Впервые опубликовано: *Mercur de France*, 1932, 1 juin, № 815, p. 327.

3394. Людвигу Пичу (с. 125 и 299)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано: в немецком оригинале — *St.-Petersburger Zeitung*, 1884, 1(13). Juli, № 183, Beiblatt, S.6; в английском переводе — *Saturday Review*, Supplement, 1909, 20 February, № 2782, p. 1; во французском переводе — *Revue Bleue*. 1909. 20 février. № 8, p. 225—226; в русском переводе — *BE*, 1909, № 5, с. 157. Вновь опубликовано: в немецком оригинале — *Pietsch*, S. 109—110; в русском переводе — *Письма к Пичу*, с. 146—147.

¹ Письмо Пича неизвестно.

² См. примеч. 2 к письму 3352.

³ Тургенев сообщает о купленном им пейзаже голландского живописца А. Ван-дер-Неера, изображающем лесистое место, залитое солнцем (см.: *ПД, Описание*, с. 220—221).

⁴ В этот период А. Менцель обратился к фабрично-заводской тематике. Работая над картиной "Железопрокатный завод", Менцель сделал более ста этюдов и студий. Картина была закончена в 1875 г. (см.: *K a i s e r K. Adolph Menzel*. Berlin, 1956. P. 98). Видимо, Пич имел в виду эту работу, когда писал Тургеневу о Менцеле. Об отношении Тургенева к Менцелю см. в статье: *Раппих X. К портрету Тургенева работы Адольфа Менцеля // Т сб*, вып. 1, с. 329—332.

⁵ Клоди Виардо увлекалась живописью.

⁶ Тургенев имеет в виду ораторию в четырех частях Ж. Массне "Мария Магдалина", впервые исполненную в Париже 11 апреля н.ст. 1873 г.

⁷ После поражения во франко-прусской войне 1870—1871 гг. Франция была обязана по Франкфуртскому мирному договору отдать Эльзас и Лотарингию, выплатить контрибуцию в 5 млрд. франков и содержать немецкую оккупационную армию. Чтобы освободиться от оккупации, французское правительство выпустило "Заем освобождения", ввело ряд новых налогов. Немецкая армия в оккупированных районах уничтожала и вывозила материальные ценности. Все это увеличивало неприязнь французов к немцам.

3395. М.П. Тургеневой (с. 126)

Печатается по подлиннику: ГИМ, ф. 281, 54803/233, л. 2.

Впервые опубликовано: *Звенья*, т. 5, с. 258.

¹ См. примеч. 2 к письму 3391.

3396. Н.А. Кишинскому (с. 126)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 31—32. На подлиннике помета Кишинского: "Отве(ч) 14 апреля".

Впервые опубликовано: *Т, ППС и П, Письма*, т. X, с. 87.

¹ Это письмо Кишинского и приложенное к нему отношение неизвестны.

² См. письмо 3445, примеч. 3.

³ Письмо неизвестно.

⁴ В спасской богадельне был устроен медицинский пункт и аптека при нем; летом же, в каникулярное время, прием больных происходил в школе. Врач приезжал из Мценска в Спасское в определенные дни.

⁵ См. письмо 3405.

3397. Жорж Санд (с. 127 и 300)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании Р. Эрваля (Руан).

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, № 5, р. 723; в русском переводе — *Сев Вестн*, 1897, № 4, с.129.

¹ Несмотря на обещание отправиться в Ноан вместе с Флобером 12 апреля н.ст. (см.: *Flaubert, Correspondance*, s. VII, р. 11), Тургенев так и не смог этого сделать, и Флобер уехал один.

3398. Жюлю Этцелю (сыну (?)) (с. 127 и 300)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп.29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 88.

Письмо датируется предположительно мартом 1873 г. на основании того, что корректуры сборника "Etranges histoires" начали поступать в феврале (см. письмо 3383), а в середине апреля ст.ст. Тургенев уже просмотрел последние корректуры сборника (см. письмо 3412).

¹ Эта записка Тургенева неизвестна.

3399. Полине Брюэр (с. 128 и 300)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф.509, оп. 1, № 44, л. 242.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 88.

Письмо написано не ранее июля 1872 г., когда родилась Жанна, и не позднее 10(22) апреля 1874 г., когда изменился адрес, указанный на письме. За этот период Тургенев трижды ездил в Ноан: в четверг 21 сентября (3 октября) 1872 г., в среду 4(16) апреля 1873 г. и во вторник 11(23) сентября 1873 г. Так как данное письмо написано в среду, его следует датировать 4(16) апреля 1873 г., что подтверждается содержанием письма к П. Брюэр от 23 марта (4 апреля) 1873 г. (№ 3393).

3400. Е.И. Рагозину (с. 128)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф.509, оп. 1, № 75, л. 9.

Впервые опубликовано: *Звезда*, 1958, № 12, с. 211.

¹ См. письмо 3401.

² Речь идет об очерке "Наши послали!", присланном в "Неделю" лишь в марте 1874 г. и тогда же в ней опубликованном (1874, № 12, 24 марта).

3401. Издателю "Неделя" (с. 128)

Печатается по тексту первой публикации: Неделя, 1873, № 15, 15 апреля. Подлинник неизвестен.

Письмо адресовано одному из издателей еженедельной газеты "Неделя", Е.И. Рагозину (1843—1906), знакомому и корреспонденту Тургенева (см.: наст. изд., Письма, т. 12, № 3400).

3402. Я.П. Полонскому (с. 129)

Печатается по подлиннику: ГПБ, собр. ОЛДП, № Q250, л. 89.

Впервые опубликовано: Т, Первое собрание писем, с. 216.

¹ Тургенев отвечает на письмо Полонского от 28 марта ст.ст. 1873 г. (Звенья, т. 8, с. 176—177).

² См. письмо 3391, примеч. 2, 3.

³ В письме к Тургеневу Полонский говорил о том, что его не удовлетворяет написанная им повесть в стихах "Мими": "нет у ней вполне реальной почвы... характеры возможны, но не типичны и пр. и пр". (Звенья, т. 8, с. 176). Напечатана в "Отечественных записках" (1873, №№ 9, 10).

⁴ О взаимоотношениях Полонского с Некрасовым см. примеч. 5 к письму 3391.

3403. Людвигу Фридендеру (с. 130 и 300)

Печатается по подлиннику: DSB.

Впервые опубликовано в переводах: во французском — *Revue Bleue*, 1909, 6 mars, № 10, p. 296; в английском — *Saturday Review, Supplement*, 1909, 6 March, № 2784; в русском — *ВВ*, 1909, № 4, с. 656, во всех случаях с сокращениями. В оригинале полностью впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 89—90.

¹ Возможно, речь идет о книге Л. Фридендера: *Über die Entstehung und Entwicklung des Gefühls für das Romantische in der Natur*. Leipzig, 1873.

² Речь идет об издании: *Turgenjew, Ausgewählte Werke*, Bd. 1—6.

³ См. письмо 3341.

3404. Полине Брюэр (с. 130 и 301)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 251.

Впервые опубликовано: *Mercur de France*, 1932, 1 juin, № 815, p. 328.

3405. Н.А. Кишинскому (с. 131)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 33. На подлиннике помета Кишинского: "Отвечал 26 апреля 1873".

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 90—91.

¹ Это письмо И.Н. Шатилова неизвестно.

² См. примеч. 2 к письму 3315.

³ См. письма 3391 и 3402.

⁴ См. письмо 3315.

3406. М.Е. Салтыкову (с. 132)

Печатается по рукописной копии: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 1758, л. 181. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 216—217.

¹ Салтыков послал Тургеневу две книги — "Дневник провинциала в Петербурге" (вышла во второй половине декабря 1872 г.) и "Господа ташкентцы" (вышла в середине января 1873 г.).

² Судя по письмам Салтыкова, особых жалоб на здоровье у писателя в этот период не было.

³ Видимо, Тургенев не встретился в России с Салтыковым, так как приехал в Петербург 7(19) мая 1874 г., а Салтыков выехал из Петербурга на лето в деревню Витенево 14(26) мая. Они вполне могли разминуться. Их встреча произошла в 1875 г. за границей.

3407. Н.С. Тургеневу (с. 132)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 106. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 20 апреля 1873. Москва".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 504.

¹ См. письмо 3405. Продажа Любовши наконец состоялась (см. письмо 3523).

² Имеется в виду нашумевшая в Париже дуэль между кн. Долгоруким и Геккереном, сыном убийцы Пушкина (подробнее см. в письме 3545).

3408. Полине Брюэр (с. 133 и 301)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 252.

Впервые опубликовано: *Mercure de France*, 1932, 1 juil., № 815, p. 328.

3409. П.В. Анненкову (с. 134)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 100, л. 5—6.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 93.

¹ 27 апреля н. ст. 1873 г. состоялись частичные выборы в Национальное собрание от департамента Сены и Уазы (Париж) и от некоторых других департаментов. В Париже кандидатами в депутаты баллотировались от монархической коалиции полковник Стоффель, от консервативных республиканцев, сторонников правительства Тьера, — министр иностранных дел, граф П. де Ремюза, от левой оппозиции (республиканцы и радикалы) — мэр Лиона Д. Бароде. Бароде поддерживал прогрессивные для того времени требования: роспуск реакционного по своему составу Национального собрания, неприкосновенность избирательного права, амнистия коммунарам. В ходе предвыборной борьбы Ремюза обвинял Бароде в том, что тот является представителем революции. Бароде победил на выборах, в основном — голосами рабочих предместий Парижа.

3410. Полине Брюэр (с. 134 и 302)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 253.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 93.

¹ Эта телеграмма неизвестна.

3411. М.М. Стасюлевичу (с. 134)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 58.
Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 34.

¹ В "Вестнике Европы" перевод В.М. Михайлова, — очевидно, по цензурным соображениям — не был напечатан. Впервые он был издан два года спустя: "Германия. Зимняя сказка. Пер. Заезжего (В.М. Михайлова), просмотренный И.С. Тургеневым и исправленный по его замечаниям. Лейпциг, 1875". Это издание сопровождалось предисловием Тургенева (см.: наст. изд., Соч. т. 10, С. 354).

² Перевод В.И. Водовозова печатался в № 10 — 12 "Отечественных записок" за 1861 г. и был сильно изуродован цензурой.

3412. Жюлю Этцелю (с. 135 и 302)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 94.

¹ Речь идет о сборнике "Etranges histoires" (см. письмо 3354).

3413. Людвигу Пичу (с. 135 и 302)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано: в немецком оригинале — *St.-Petersburger Zeitung*, 1884, 1(13) Juli, № 183, Beiblatt, S. 6; в английском переводе — *Saturday Review, Supplement*, 1909, 20 February, № 2782, p. 1; во французском переводе — *Revue Bleue*, 1909, 20 février, № 8, p. 226; в русском переводе — *BE*, 1909, № 5, с. 158. Вновь опубликовано: в немецком оригинале — *Pietsch*, S. 110; в русском переводе — *Письма к Пичу*, с. 147 — 148.

¹ Пич жил в Вене с конца апреля по август 1873 г. и посылал в "Vossische Zeitung" корреспонденции об открывшейся там Всемирной выставке (см.: *Wiener L.P. Weltausstellungsbriefe // Vossische Zeitung*. 1873. № 102 — 188. 2. Mai — 14. August).

² Пич оставался в Вене до конца августа, и Тургенев часто встречался там с ним. Тургенев остановился в отеле "Метрополь". Этим отелем помечены все его письма из Вены.

³ Тургенев имеет в виду Салон — художественную выставку в Париже, ежегодно открывавшуюся в начале мая.

⁴ В 1873 г. венгерский художник-реалист М. Мункачи выставил в Салоне одну из крупнейших своих картин — "Ночные бродяги". Тургенев заключает фамилию художника в кавычки, потому что его настоящее имя М. Либ, а Мункачи — псевдоним, взятый в честь города Мукачево (Мункач), где он родился. Тургенев встречался с М. Мункачи в салоне Виардо. И.Е. Репин в письме к В.В. Стасову от 25 мая (6 июня) 1874 г. приводит критический отзыв Тургенева о колорите у Мункачи (см.: И.Е. Репин и В.В. Стасов. Переписка. Вып. 1. М.; Л., 1948, с. 97).

3414. Юлиану Шмидту (с. 136)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации в русском переводе: *BE*, 1909, № 3, с. 267 — 268, проверенному и дополненному по публи-

кациям переводов: английского — Saturday Review, Supplement, 1909, 27 February, № 2783, р. III—IV; французского — Revue Bleue, 1909, 27 février, № 9, р. 261—262. Немецкий оригинал неизвестен.

Стр. 136 свободу действий (франц.).

¹ Речь идет о втором издании "Отцов и детей" на немецком языке, которое печаталось в Рудольштадте и вышло в свет в 1873 г.

² Шмидт выполнил это поручение Тургенева (см. письмо 3420).

³ Ошибка в тексте ("молодая" вместо "старая") была лишь в одном месте, где указал на нее Тургенев, — в середине повествования, — и не могла существенно повлиять на содержание повести.

⁴ Речь идет о романе П. Гейзе "Kinder der Welt", который Тургенев прочитал позднее (см. т. 13, письмо 3637). Где Шмидт высказал свое мнение о романе Гейзе первоначально, установить не удалось, но в своей книге "Charakterbilder aus der zeitgenössischen Literatur" ("Характерные картины из современной литературы"), вышедшей в 1875 г. в Лейпциге, он посвятил этому произведению статью, где оценивал его как художественное неудавшееся, напоминающее большую новеллу, в то время как художественные средства и содержание романа и новеллы должны быть различны (см. 349).

⁵ Упоминание Тургеневым "провансальцев" наряду с Боккаччо не вполне ясно. Возможно, что речь идет о провансальском светском эпосе, развивавшемся под воздействием французского рыцарского эпоса, или о стихотворных новеллах на провансальском языке, преимущественно любовного содержания.

⁶ Речь идет о романе "Новь".

3415. Н.А. Кишинскому (с. 137)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 34. На подлиннике помета Кишинского: "Отве(ч). 14 мая".

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 96—97.

¹ См. письмо 3405.

² См. письма 2169, 2175, 2179, 2181, 3405, 3422, 3445 и др.

³ Переговоры об аренде имения Тапки начались еще в феврале 1871 г. (см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 2886, примеч. 13).

⁴ Однодворцы — мелкие землевладельцы, занимавшие промежуточное положение между дворянами и крестьянами. Они имели право владеть небольшим участком земли, но облагались подушной податью наравне с крестьянами (ср. рассказ "Однодворец Овсяников": наст. изд., Сочинения, т. 3).

⁵ Речь идет о деле Е.П. Панина, пострадавшего из-за злоупотреблений Н.Н. Тургенева (см. письма 3396 и 3445, примеч. 3).

⁶ См.: наст. изд., Письма, т. 8, № 2169, 2175, 2179, 2181 и др.

3416. М.В. Авдееву (с. 138)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, Р. II, оп. 1, № 440, л. 17—18.

Впервые опубликовано: Рус Ст, 1902, № 9, с. 507—508.

¹ Это письмо Авдеева неизвестно.

² Имеются в виду переговоры Авдеева с издателем журнала "Дело" Г.Е. Благосветловым об аренде журнала, которые велись и до этого (см. письма Авдеева к Тургеневу от 14 сентября ст. ст. 1869 г. и 2 января

ст.ст. 1870 г.: *Т сб*, вып. 1, с. 427 и 429), и впоследствии (см. т. 13, письмо 3657), но оказались безуспешными. Постоянные цензурные затруднения не раз приводили Благосветлова к мысли передать журнал в другие руки. Мысль эта, однако, осуществлена не была (см.: Ш е л г у н о в Н. Григорий Евлампиевич Благосветлов. Сочинения Г.Е. Благосветлова. СПб., 1882, с. XIX).

³ Речь идет о романе Авдеева "Подводный камень", переведенном на французский язык А.Ф. Чукуановой. Был ли опубликован французский перевод романа, установить не удалось.

⁴ "Будущая повесть" — по всей вероятности, "Новь". Говоря о пародировании Лермонтова, Тургенев имеет в виду строку из стихотворения "Не верь себе" (1839): "Какое дело нам, страдал ты или нет?"

3417. Полине Брюэр (с. 139 и 303)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 254.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 98.

¹ Эта фотография Полины с маленькой Жанной на руках опубликована в разговоре Е. Семенова "Отец и дед" в журнале "Иллюстрированная Россия" (1933, № 23 (421), с. 4).

² См. письмо 3434.

3418. П.В. Шумахеру (с. 139)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 555, оп. 1, № 77, л. 4.

Впервые опубликовано: *Центрархив, Документы*, с. 80.

¹ Это письмо Шумахера неизвестно.

² Речь идет о заграничном издании сборника стихотворений Шумахера, заботы о котором взял на себя Тургенев еще в 1872 г. (см. письма 3282 и 3306).

³ См. письма 3457, примеч. 1, и 3511, примеч. 1.

3419. А.Н. Тургеневу (с. 140 и 303)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4710.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 239.

¹ К этой записке приложена следующая вырезка из газеты "République française" от 10 мая (дата и название газеты написаны рукой И.С. Тургенева; публикуется в русском переводе):

"Действительно, мы вполне можем торжествовать победу по поводу произведенной нами оценки последнего баланса Французского банка. Баланс от 8 мая подтверждает то, что общее оживление в делах, которое мы предвидели, продолжается. На этот раз все признаки благополучия выявились одновременно: приток наличных денег в кассе, увеличение коммерческого портфеля министерства, уменьшение в обращении количества кредитных билетов и рост текущих счетов как в Париже, так и в провинциальных отделениях банка. Незачем более спорить с теми, кто хотел показать нам будущее в мрачном свете вследствие победы кандидатур радикалов. Остается только пожимать плечами и смеяться над этим".

Речь идет о победе республиканской партии на дополнительных выборах в Национальное собрание. Обострившаяся в связи с этой победой

борьба между монархистами и республиканцами в Национальном собрании привела к отставке Тьера и избранию 24 мая н.ст. 1873 г. Мак-Магона президентом Французской республики. Семья Н.И. Тургенева владела значительным состоянием и в перспективе таких политических изменений была обеспокоена его судьбой.

3420. Юлиану Шмидту (с. 140)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации в русском переводе: *ВЕ*, 1909, № 3, с. 268. Немецкий оригинал неизвестен.

¹ Речь идет о сверке корректур второго издания "Отцов и детей" на немецком языке (см. примеч. 1 к письму 3370). Письмо Тургенева в типографию неизвестно.

² Тургенев высылал Шмидту фотографии "французских знаменитостей" до 1877 г. [см. письма к Шмидту от 1(13) февраля 1875 г., 12(24) ноября 1876 г. и 1(13) февраля 1877 г.: наст. изд., Письма, т. 14, 15, 16 (кн. 1)]. Шмидт занимался не только французской и немецкой, но и английской литературой. Он мог также просить Тургенева прислать ему фотографию Т. Карлейля как автора "Истории французской революции".

3421. Жюлю Этцелю (с. 140 и 303)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 99.

¹ См. письмо 3354, примеч. 4.

² Этцель решил выпустить эту книгу сразу же, и вскоре Тургенев получил ее корректуры (см. письмо 3431). В томик вошли "Вешние воды" и "Конец Чертопханова" (см. примеч. 1 к письму 3297). Впоследствии Этцель выпустил еще несколько изданий этой книги.

3422. Н.А. Кишинскому (с. 141)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 35—36. На подлиннике помета Кишинского: "Отвеч. 15 мая".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 99—100. Стр. 142 до востребования (*франц.*).

¹ Это письмо Н.С. Тургенева неизвестно.

² Любовша, Тросна́, Лутовиновка.

³ Это письмо Кишинского неизвестно.

⁴ Речь идет об имении Тургенева при селе Холодове Кромского уезда Орловской губернии.

3423. Н.С. Тургеневу (с. 142)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 107. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 11/23 мая 1873. 4-м днем".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 504, с сокращениями.

¹ См. письмо 3422.

² Речь идет о документах, удостоверяющих принадлежность Любовши Тургеневу (см. письмо 3405).

3424. В.А. Цуриковой (с. 143)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 93, л. 5—7.
Впервые опубликовано: Огонек, 1957, № 20, с. 24.

¹ См. примеч. 2 к письму 3350.

² Цурикова, которая впоследствии стала писательницей и опубликовала в 1890-х годах ряд рассказов в духе "народной литературы", в не дошедшем до нас письме к Тургеневу сообщала, по всей вероятности, о своем намерении заняться литературным творчеством и излагала сюжет задуманного ею романа. Подробнее о литературной деятельности Цуриковой см. в статье: А х р а м е е в В. К переписке И.С. Тургенева с В.А. Цуриковой // Уч. зап. Курск. гос. пед. ин-та, вып. XV, Вопросы литературы и эстетики, 1963, с. 79—81. — См. также запись о ней в дневнике А.С. Суворина от 24 августа 1901 г. (Дневник А.С. Суворина. М.; Пг., 1923, с. 264).

³ По предположению В.Д. Ахрамеева, имеется в виду сюжет, который позднее, с учетом советов Тургенева, был разработан не в форме романа, а в рассказе Цуриковой "Буренчиха", опубликованном в журнале "Русское обозрение" за 1890 г. (см. указанную выше статью Ахрамеева, с. 80).

3425. П.В. Анненкову (с. 144)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 7, № 100, л. 7—8.
Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 102—103.

¹ Тургенев бывал в Баден-Бадене и подолгу жил в нем, начиная с 1862 г. В 1867 г. он выстроил там дом, в котором жил до 1871 г. Слова старика цыгана из поэмы Пушкина "Цыганы" (1824).

² Письмо Анненкова, о котором упоминает Тургенев, не сохранилось.

³ О ком идет речь, выяснить не удалось.

⁴ 10 мая 1873 г. состоялось совещание депутатов монархического большинства Национального собрания с целью свержения правительства Тьера. Окончательного решения принято на нем не было. Но 24 мая правительство Тьера вынуждено было уступить место еще более реакционному правительству, во главе с маршалом Мак-Магоном и герцогом В. де Бройлем.

3426. Полине Брюэр (с. 145 и 303)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 255.
Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 103.

¹ Серебряный прибор, подаренный Тургеневым внучке, по-видимому, был отправлен ей во вторник 22 мая (3 июня) 1873 г. (см. письмо 3434).

3427. Луи Депре (с. 145 и 304)

Печатается по тексту первой публикации: *Налр.-Кат., Corr*, р. 288—289. Подлинник неизвестен.

¹ По-видимому, речь идет о книге Депре "Reine Planterose" (1872).

² Сборник "Etranges histoires" (см. письмо 3354). Перевод повести "Степной король Лир" Депре мог прочесть ранее в "Revue des Deux Mondes", где он был напечатан 15 марта 1872 г.

3428. Н.В. Ханыкову (с. 146)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 64, л. 51.
Впервые опубликовано: Ежемесячные сочинения, 1901, № 12, с. 314—315.

¹ Каламбур в духе тех, которыми прославился П.А. Каратыгин. Многие куплеты, стишки и каламбуры из его водевилей повторялись современниками как ходячие пословицы.

² Вероятно, речь идет об известном путешественнике А.П. Федченко, поселившемся зимой 1872—1873 гг. для обработки собранных им материалов в Лейпциге и весной 1873 г. посетившем Париж.

3429. Я.П. Полонскому (с. 146)

Печатается по подлиннику: ГПБ, собр. ОЛДП, № Q250, л. 90.
Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 217—218.

¹ Это письмо Полонского неизвестно.

² Письмо Полонского к Н.А. Кишинскому неизвестно. Речь идет о поездке Полонского на курорт в Монсуммано (см. письма 3391 и 3402).

³ Роман в стихах Полонского "Мими" (*Отеч Зап*, 1873, №№ 9, 10).

⁴ "L'homme-femme, Réponse à M. Henri d'Ideville" (Paris, 1872) — ответ, написанный А. Дюма-сыном, на полемическую статью А. Идевиля "L'homme qui tue et l'homme qui pardonne" (1872), посвященную вопросу о том, можно ли простить изменившую женщину или нужно ее убить. Ответ А. Дюма, изданный в виде отдельной брошюры, многократно переиздавался в 1872 г. Полонский, по-видимому, расценивал эту полемику как дань "жоржсандизму" и потому спросил у Тургенева о впечатлении, которое она произвела на Жорж Санд.

3430. Н.С. Тургеневу (с. 147)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 109. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 21 мая/2 июня 1873. Москва. Полдень".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 505, с сокращениями. Стр. 147. до востребования (*франц.*).

¹ Речь идет о помощи Е.П. Крюгер (ср. письмо 3380).

² О намерении Н.С. Тургенева продать Фету свое имение см. в письме 3311, примеч. 3.

³ См. письмо 3423.

3431. Жюлю Этцелю (с. 147 и 304)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 105—106.

¹ Речь идет об корректурах книги, в которую вошли переводы "Вешних вод" и "Конца Чертопханова". Перевод последнего рассказа (под заглавием "Le Gentilhomme de la steppe") был тщательно просмотрен Тургеневым совместно с Л. Виардо (см. письмо 3421).

² Речь идет о "падении" Тьера, ушедшего в отставку 24 мая н. ст. 1873 г. (см. примеч. 4 к письму 3425), и избрании на пост президента Мак-Магона.

3432. Ф.Н. Тургеневой (с. 148 и 304)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4709.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 239.

Датируется по штемпелю городской почты на конверте "30 mai" и по сопоставлению содержания с письмом к П.Л. Лаврову от 20 мая (1 июня) 1873 г., где есть упоминание: "...Вырубов, с которым я вчера обедал" (письмо 3433).

¹ Речь идет об А.П. Федченко (см. письмо 3428).

² Мартен-Пашу был другом семьи Н.И. Тургенева; Ф.Н. Тургенева сотрудничала в издававшихся им сборниках "Piété, Charité" ("Благочестие, Милосердие") (см.: наст. изд., Письма, т. 4, № 1260, примеч. 10).

3433. П.Л. Лаврову (с. 148)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 285, оп. 2, № 13, л. 2.

Впервые опубликовано: *Мин Г*, 1908, № 8, с. 21.

¹ Речь идет о столкновении между двумя враждующими группами революционной молодежи. Основателем Цюрихской колонии был М.П. Сажин. Организация этой колонии относится к концу лета 1870 г.; к 1872 г. общая численность колонии достигла 150 человек — большинство ее участников примыкало по своим политическим взглядам к М.А. Бакунину. С переездом в Цюрих Лаврова здесь организовалась группа сторонников его политической ориентации — "лавристов". Постепенно между "бакунистами" и "лавристами" разгорелась полемика, принявшая вскоре очень резкие формы. Одним из проявлений этой вражды была ссора бакуниста Н.В. Соколова с секретарем редакции "Вперед" В.Н. Смирновым, кончившаяся дракой. Об этом эпизоде см. письмо П.Л. Лаврова к Г.Н. Вырубову от 22 июня 1872 г. (К о в а л е в с к и й М.М. За рубежом // *ВЕ*, 1914, № 3, с. 217).

² Отношение русской революционной молодежи к Тургеневу в начале 1870-х годов было очень настороженным. Так, например, известие о предполагаемом приезде Тургенева в Цюрих вызвало, по воспоминаниям В.Н. Фигнер (которая тогда была "цюрихской студенткой"), следующую реакцию: "Петр Лаврович неожиданно сообщил, что И.С. Тургенев намерен приехать в Цюрих, чтобы познакомиться с заграничными студентками, с целью запастись материалом для замышляемого романа. Лавров сказал, что думает представить знаменитому писателю нас, присутствующих. Тут все мы, сколько нас было, закричали и замахали руками, объявляя, что не желаем подобных "смотрин" и ни за что не пойдем к Тургеневу. Отпор был такой энергичный и единодушный, что, по тому или по другому, проект рухнул: Тургенев из Парижа так и не приехал, и мы в роман не попали" (Ф и г н е р В. Полн. собр. соч. М., 1932. Т. 5. С. 61).

3434. Полине Брюэр (с. 149 и 305)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 256 — 257.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 107.

¹ Речь идет о продаже имения Тургенева Любовша, которая состоялась только осенью 1873 г. (см. письмо 3524).

² См. письма 3348, 3351, 3465 и 3488.

³ По-видимому, Полина сообщила Тургеневу, что на сентябрь 1873 г. назначены крестины его внучки, Жанны Брюэр (см. письма 3489 и 3491).

3435. Людвигу Пичу (с. 150 и 305)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано в русском переводе: *BE*, 1909, № 5, с. 158. Вновь опубликовано: в немецком оригинале — *Pietsch*, S. 110—111; в русском переводе — *Письма к Пичу*, с. 148—149.

¹ Тургенев имеет в виду издание "Les Eaux printanières. Le Gentilhomme de la steppe" (Paris: Hetzel, 1873), в переводе Э. Дюрана.

² Пич прожил в Вене до августа 1873 г. (см. примеч. 1 к письму 3413).

3436. А.М. Щепкину (с. 151)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 100. Подлинник хранится в Японии, в частном собрании К. Наруми (Хиросаки).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 108.

Датируется по следующим соображениям: с ноября 1871 г. по апрель 1874 г. Тургенев лишь дважды уезжал в длительные поездки, о чем он всегда извещал друзей. О пятнице как дне отъезда Тургенев писал и Анненкову (см. письмо 3437).

3437. П.В. Анненкову (с. 151)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 100, л. 9.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 109.

¹ Тургенев задержался из-за проверки французского перевода "Вешних вод" (см. письмо 3435, примеч. 1).

3438. Гюставу Флоберу (с. 151 и 306)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 188, л. 144. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, № 8, р. 467—468; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 8, с. 37.

¹ Речь идет о сборнике "Etranges histoires". Флобер писал о нем Тургеневу 31 мая 1873 г.: "Не знаю, показали ли вы себя когда-нибудь в большей степени поэтом и психологом. Это чудо, это шедевр. И какое искусство! Какое мастерство, скрытое под кажущейся простотой!" (*Flaubert, Correspondance, Suppl. 3*, р. 90).

² Тургенев отвечает на следующие слова Флобера: "Из ваших рассказов меньше других мне понравился первый. Правда, второй эпизод, картина дождя, производит сильное впечатление. Но, думается, все это следовало бы немного распространить. Не правда ли, это несколько коротко? Может быть, я говорю глупость?" (*Flaubert, Correspondance, Suppl. 3*, р. 91).

³ Сборник "Les Eaux printanières" (см. примеч. 1 к письму 3297).

3439. Полине Брюэр (с. 152 и 306)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 259.

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 110.

¹ По всей вероятности, Тургенев послал дочери, совсем не знавшей русского языка, только что вышедший из печати сборник своих повестей и рассказов во французском переводе "Etranges histoires" (см. письмо 3354).

² Следующее известное письмо Тургенева к Полине Брюэр — от 11(23) июня 1873 г. — написано из Карлсбада (№ 3447). Судя по его содержанию, Тургенев из Вены письма к дочери не написал.

3440. Жюлю Этцелю (с. 152 и 307)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 110.

¹ Речь идет о корректурах книги "Les Eaux printanières".

² Тургенев имеет в виду сборник "Etranges histoires".

³ См. письмо 3431.

3441. П.А. Лаврову (с. 153)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 285, оп. 2, № 13, л. 3.

Впервые опубликовано: Мин Г, 1908, № 8, с. 21 — 22.

Стр. 153. человек предполагает... располагает (*франц.*).

Стр. 153. экскурсию (*нем.*).

¹ Правительственное распоряжение об обязательном возвращении русских студенток, живших и учившихся в Цюрихе, в Россию было опубликовано в "Правительственном вестнике" 21 мая ст. ст. 1873 г. В нем сообщалось, что "те из них, которые после 1 января будущего 1874 года будут продолжать слушание лекций в этих заведениях, по возвращении в Россию не будут допускаемы ни к каким занятиям, разрешение или дозволение которых зависит от правительства, а также к каким бы то ни было экзаменам" (Государственные преступления в России в XIX в. / Под ред. В.Я. Богучарского. СПб., 1906. Т. 1. С. 252 — 253). После этого часть студенток вернулась в Россию, часть переехала в другие европейские города, и цюрихская колония распалась.

² Тургенев высказывает здесь предположение, что автором правительственного распоряжения о цюрихских студентках был начальник Главного управления по делам печати М.Н. Лонгинов, в то время ставший одним из столпов правительственной реакции.

3442. Фердинанду Леве (с. 153 и 307)

Печатается по подлиннику: Городской архив в Штутгарте (Stadtarchiv, Stuttgart).

Впервые опубликовано: I.S. Turgenev und Deutschland. Materialien und Untersuchungen, Bd. 1. Berlin, 1965, S. 104 — 105.

¹ Это письмо Леве не сохранилось.

² Когда Тургенев в конце 1871 г. окончательно переселился в Париж, значительная часть его библиотеки некоторое время оставалась в Баден-

Бадене. В конце мая 1873 г. книги под его надзором были упакованы и отосланы в Париж (см.: A u e r b a c h В. Briefe an seinen Freund Jakob Auerbach. Bd. 2. Frankfurt a. M., 1884. S. 155). Среди этих книг Тургенев нашел лишь первый том единственного тогда русского издания собрания сочинений Толстого (Сочинения гр. Л.Н. Толстого. СПб., 1864. Ч. 1—2). Кроме автобиографической трилогии, первый том этого издания содержал рассказы: "Утро помещика", "Записки маркера", "Люцерн", "Альберт", "Два гусара" и "Три смерти".

³ Под такой фамилией в "Адресной книге" (Adreß-und Geschäftsbuch) города Штутгарта за 1873 г. указан только один чиновник в отставке — Людвиг Андреас.

⁴ Эти письма неизвестны.

⁵ На следующий день Тургенев выехал из Баден-Бадена и встретился с Гейзе в Мюнхене 30 мая (11 июня) 1873 г. (см.: *Heuse, Tagebuch*, запись от 11 июня н.ст. 1873 г.).

⁶ В не дошедшем до нас письме Леве спрашивал у Тургенева разрешения на посвящение ему издания басен И.А. Крылова на немецком языке, которое было задумано по инициативе Эдуарда Мёрике. Издание это вошло в 1874 г. (*Krylofs sämtliche Fabeln. Aus dem Russischen übersetzt und mit einer Einleitung begleitet von F. Löwe, Leipzig, 1874*) со следующим посвящением: "Den Herren Eduard Mörike und Ivan Turgenief achtungsvoll gewidmet" ("С глубоким уважением посвящается господам Эдуарду Мёрике и Ивану Тургеневу").

⁷ Тургенев познакомился с Мёрике 31 января н.ст. 1865 г. (см.: наст. изд., Письма, т. 6, примеч. 2 к № 1691). О взаимоотношениях писателей см.: Е г у н о в А.Н. Тургенев и Э. Мёрике // *Орл сб, 1960*, с. 228—239; Д е н Т.П. "На заре" (Тургенев и Мерики) // *Т сб, вып. 1*, с. 254—256.

3443. Фридриху Боденштедту (с. 154 и 308)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 103.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 112.

Адресат определяется на основании слов: "...посылаю Вам мою последнюю книгу: пусть Вам почитают из нее вслух". Боденштедт в это время страдал болезнью глаз.

Датируется по связи с письмом 3444, в котором сообщается о том, что в пятницу (1(13) июня 1873 г.) Тургенев оступился и расшиб колено. Данное письмо написано в субботу, на следующий день после этого случая, т.е. 2(14) июня 1873 г.

¹ Вероятно, речь идет о сборнике "Etranges histoires".

3444. А.Ф. Онегину (с. 155)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, 29352. ССІХ6.10, л. 14.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 112.

¹ Эта телеграмма Онегина неизвестна, так же как и ответ на нее Тургенева.

² Ср. письмо 3447, примеч. 1.

³ В это время П.В. Жуковский жил в Риме, с увлечением занимаясь живописью. Онегин, направляясь в Ишьль, намеревался встретиться с ним, но свидание это не состоялось (см. письмо П.В. Жуковского к А.Ф. Онегину от 20 июня н.ст. 1873 г.: ИРЛИ, 289041/ССV16. 54, л. 7—9).

3445. Н.А. Кишинскому (с. 155)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 37—38. На подлиннике помета Кишинского: "Отвечал 17 июня".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 113.

¹ Эти письма Кишинского неизвестны.

² См. письмо 3405.

³ Н.Н. Тургенев, очевидно, получил от Е.И. Панина и присвоил себе рекрутскую "зачетную" или "выкупную" квитанцию, дававшую собственнику ее (за внесенную им сумму денег) право на освобождение от рекрутской повинности его самого или члена его семьи. Письмо А.И. Кондакова неизвестно.

3446. Людвигу Пичу (с. 156 и 308)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано: *St.-Petersburger Zeitung*, 1884, 1(13). Juli, № 183, Beiblatt, S. 6.

¹ Жозефина фон Вертгеймштейн жила в Дёблинге под Веной. В ее салоне собирались многие известные писатели и художники. Тургенев познакомился с ней в Париже в конце 1850-х годов. Берта Гартман, вдова Морица Гартмана, жила в Вене. Пич, вопреки пожеланию Тургенева, не познакомился с ними.

² См. письмо 3444.

³ В 1872 г. немецкий критик О. Глагау упрекнул Захер-Мазоха в том, что персонажами его произведений являются обычно лица из высшего круга (см.: *G l a g a u O. Die russische Literatur und Iwan Turgeniew*. Berlin, 1872. S. 170). Отвечая на это замечание, Захер-Мазох в своей книге (*S a c h e r - M a s o c h L. Über den Wert der Kritik. Erfahrungen und Bemerkungen*. Leipzig, 1873) оправдывался: "...in den Romanen, die ich erlebt habe, sind die Heldinnen beinahe durchaus Fürstinnen, Gräfinnen oder doch mindestens Baroninnen..." ("...в романах, которые я пережил, героини были почти сплошь княгини, графини или же по меньшей мере баронессы").

3447. Полине Брюэр (с. 157 и 308)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 260.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 114.

¹ 1 мая н.ст. 1873 г. в Вене открылась Всемирная промышленная выставка. Тургенев, специально приехавший в Вену, чтобы посмотреть выставку, не смог ее посетить из-за ушиба ноги.

² Тургенев получил от Кишинского письма от 14(26) мая и от 29 мая (10 июня) 1873 г. с обещанием через три месяца завершить продажу имения Любовша. В конце этого срока продажа действительно состоялась (см. письма 3445 и 3524).

³ См. письмо 3434.

3448. Полине Виардо (с. 157 и 309)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 422. Подлинник хранится в *Bibl Nat*. Постскрипtum вписан на полях последней страницы письма слева, второй постскрипtum — в верхней части первой страницы письма.

Впервые опубликовано: *T. Lettres inéd*, p. 183 — 184.

¹ Речь идет о сказке, к которой должна была сделать иллюстрации Клоди Виардо (см. письмо 3449). Было ли осуществлено это намерение, неизвестно, однако в более поздних письмах Тургенева к Клоди Виардо содержится несколько фантастических историй, написанных им специально для Клоди и ее дочери Жанны (см., например, *T, Nouv corr inéd*, t. 1, p. 278 — 279, 283 — 285 и др.). Некоторые свои рассказы Тургенев иллюстрировал сам.

² Эти письма П. Виардо неизвестны.

³ Имеется в виду повесть "Вешние воды", которая в это время готовилась отдельным изданием в издательстве Этцеля в переводе Э. Дюрана и которую П. и Л. Виардо могли прочитать в корректуре (см. письма 3116 и 3126 — наст. изд., Письма, т. 11).

⁴ В чем заключалось "дело Фриссона", выяснить не удалось. Возможно, оно было связано с передачей денег за сдачу внаймы дома на ул. Дуэ, о чем писал Тургенев Анненкову (см. наст. изд., Письма, т. 11, письмо 3120).

⁵ Тургенев имитирует ту искаженную латынь, на которой изъясняются доктора в комедиях Мольера ("Мнимый больной", "Лекарь поневоле" и др.).

3449. Клоди Виардо (с. 160 и 311)

Печатается по фотокопии из собрания А. Звигильского (Париж). Подлинник хранится в собрании М. и А. Ле Сен (Париж).

Помета "Pour Didie" ("Для Диди") указывает, что это письмо было приложено к письму к П. Виардо (см. № 3444).

Впервые опубликовано во французском оригинале: *T, Nouv corr inéd*, t. 2, p. 258 — 259.

Год написания определяется по содержанию, а также по сопоставлению числа с указанным днем недели.

¹ См. письмо 3448, примеч. 1.

² Клоди Виардо серьезно занималась рисованием. В начале 1870-х годов ею были сделаны портреты Тургенева и П. Виардо (см.: *New Z Sl J*, 1983), которые свидетельствуют о довольно высокой степени мастерства. О каких работах Клоди сообщал Тургеневу Луи Виардо, неизвестно.

³ Мекка — город на западе Саудовской Аравии, по преданию место рождения основателя ислама Мухаммеда. С VII века — священный центр мусульман и место паломничества. Буживаль, где с лета 1873 г. в доме Альган жили Тургенев и семья Виардо, небольшой городок в окрестностях Парижа. Очевидно, тогда же было решено обосноваться в Буживале надолго и в октябре 1874 г. Тургенев и П. Виардо приобрели здесь участок земли, где Тургенев построил собственный дом в 1875 г. (см.: *Z v i g u i l s k y A. Tourguéniev à Bougival // Cahiers*. 1981. № 5. P. 19 — 27).

⁴ 18 июля — день рождения П. Виардо.

⁵ Юнона — в римской мифологии супруга Юпитера, царица богов и покровительница брака (в греч. мифологии Гера).

3450. Н.С. Тургеневу (с. 161)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 111. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 17/29 июня. 73. Москва. 5-м днем". Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 505, с сокращениями.

¹ См. письмо 3447.

3451. Полине Виардо (с. 162 и 311)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 422. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *T, Lettres inéd*, p. 185 — 187.

¹ Тургенев перефразирует слова музыкального номера из оперетты "Слишком много жен" ("Trop de femmes"), либретто которой было написано им в 1867 г. в Баден-Бадене (см.: наст. изд., Сочинения, т. 12, с. 8). В свою очередь первая из приведенных строк является реминисценцией из стихотворения Гюго "Lui" ("Он"), вошедшего в сборник "Les Orientales" (1828) и посвященного Наполеону III (см. об этом: Я м п о л ь с к и й И.Г. "Trop de femmes", оперетта Тургенева // *Т сб*, вып. 3, с. 119 — 120).

² В конце 1860-х — начале 1870-х годов в Германии появилось несколько статей, специально посвященных творчеству Тургенева (Л. Пича, Л. Фридендера, М. Гартмана, И. Эккардта и др.), выходили переводы произведений писателя на немецком языке. Среди особенно удачных исследований следует отметить статьи Ю. Шмидта, высоко оцененные самим Тургеневым (см.: И о н а с Г. Юлиан Шмидт о творчестве Тургенева // *Т сб*, вып. 5, с. 280 — 285).

³ Речь идет о посвященной эпохе царствования Нерона книге Э. Рена на "L'Antéchrist" (Paris, 1873), которая, наряду с другими ("Vie de Jésus", 1863, "Les Apôtres", 1866, et "Saint Paul", 1869) явилась заключительной частью "Происхождения христианства" ("Histoire des origines du christianisme").

⁴ Имеется в виду доктор Фриссон (см. письмо 3448, примеч. 4).

⁵ "Она" — холера, которой Тургенев очень опасался заболеть.

⁶ Имеется в виду повесть "Вешние воды", французский перевод которой читал Л. Виардо (см. письмо 3448 и примеч. 3 к нему). В издании Этцеля, кроме "Вешних вод", вошел также рассказ "Конец Чертопханова" ("Les Eaux printanières. Le Gentilhomme de la steppe. P., 1873). Очевидно, Л. Виардо показалось, что том мог бы быть более объемистым.

⁷ О сборнике "Etranges histoires" см. письмо 3322 и примеч. 1 к нему. Список адресатов, которым следовало выслать сборник, неизвестен.

3452. П.Л. Лаврову (с. 164)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 285, оп. 2, № 13, л. 4.

Впервые опубликовано: *Мин Г*, 1908, № 8, с. 22 — 23.

¹ После опубликования правительственного распоряжения о цюрихских студентках (см. примеч. 1 к письму 3441) Лавров выступил на общем собрании русских эмигрантов с речью, в которой заклеил реакционный курс русского правительства. Свою речь он отпечатал отдельной брошюрой в типографии журнала "Вперед" под названием "Русским цюрихским студенткам". Эту брошюру он прислал Тургеневу.

² См. примеч. 2 к письму 3441.

³ Лавров пробыл в Цюрихе до марта 1874 г., а затем переехал в Лондон.

⁴ Г.Н. Вырубов поехал в Цюрих в июне 1873 г., встретился там с Лавровым и в июле вернулся в Париж.

3453. Полине Виардо (с. 165 и 313)

Печатается по фотокопии из собрания А. Звигильского (Париж). Подлинник хранится в собрании М. и А. Ле Сен (Париж).

¹ Ж. Зееген.

² Очевидно, речь идет о новелле австрийского писателя Фердинанда фон Заара "Иннокентий" ("Innocens"), изданной в Гейдельберге в 1866 г. Жена доктора Зеегена Эрмина послужила прототипом героини повести.

³ Смысл неологизма Тургенев объяснил в письме к П. Виардо от 11 (23) июня ("bä-bä" означает "болтун").

⁴ Речь идет о пианисте Генри Кеттене, отзыв о его игре содержится в письме к П. Виардо от 26 июня (8 июля) 1873 г. Впрочем, музыкальный обозреватель газеты "Times" назвал его "французским Рубинштейном".

⁵ Имеется в виду карикатура Вильгельма Буша.

⁶ С С.С. Волковым П. Виардо познакомилась в Петербурге. Скрипач Г. Папини был представлен П. Виардо Тургеневым в декабре 1875 г.

⁷ Тургенев выписывал журнал "Вестник Европы", в котором после 1867 г. печатались почти все его произведения. Имеется в виду письмо Л. Виардо к Тургеневу от 26 июня н.ст. 1873 г., отрывок из него приведен в *T, Nouv corr. inéd.*, t. 1, p. 198 – 199.

⁸ Ср. в "Короле Лире" Шекспира: "Now, our joy, Although our last and least" ("Теперь, наша радость, хоть и последняя, меньшая" – дейст. 1, сцена 1).

⁹ "Нимфа Эхо" – картина Ж.В. Ранвьера, была куплена Л. Виардо для его коллекции и продана в 1884 г. после его смерти П. Виардо (ныне находится в музее Дункерка). В письме Л. Виардо, о котором идет речь, он очень высоко оценивал художественные достоинства картины, сравнивал ее с картиной Энгра, отдавая предпочтение своей покупке.

¹⁰ В письме к Тургеневу Л. Виардо писал, что подобрал 3 надписи к своей картине из "Метаморфоз" Овидия:

"... Quae pes reticere loquenti
Nec prior ipsa loqui didicit, resonabilis Echo".
"... tamen haec in fine loquendi
Ingeminat voces, auditaque verba reportat".
"Omnibus auditur; sonus est qui vivit in illa".

(кн. III)

См.: *T, Nouv corr. inéd.*, t. 1, p. 199. Тургенев имеет в виду первую из цитат.

¹¹ Речь идет о стихотворении А.С. Пушкина "Рифма" (1830), впервые напечатанном в альманахе "Северные цветы" за 1832 г.:

Эхо, бессонная нимфа, скиталась по берегу Пеня.
Феб, увидев ее, страстию к ней воспылал.
Нимфа плод восторгов влюбленного бога;
Меж говорливых наяд, мучась, она родила
Милую дочь. Ее приняла сама Мнемозина.
Резвая дева росла в хоре богинь-аонид.
Матери чуткой подобна, послушна памяти строгой,
Музам мила; на земле Рифмой зовется она.

Однако Тургенев вспоминает, очевидно, историю другого стихотворения Пушкина на ту же тему: "Рифма, звучная подруга..." (1828), которое не печаталось при жизни поэта, или близкую по теме запись среди черновиков неоконченного стихотворения "Грустен бродил Аполлон с Олимпа..."

¹² В начале июля 1873 г. семья Виардо должна была переехать в дом Альган в Буживале.

¹³ 18 июля — день рождения Полины Виардо.

¹⁴ См. письмо. 3448.

3454. Полине Виардо (с. 166 и 314)

Печатается по копии из собрания А. Звигильского (Париж). Подлинник хранится в собрании М. и А. Ле Сен (Париж).

¹ Сен-Валери-сюр-Сомм — небольшой порт на берегу Ла Манша, где Тургенев и Виардо провели лето 1872 г.

² См. письмо 3453.

³ Тургенев обещал сочинить для Диди сказку, которую она должна была иллюстрировать. См. письма 3444, примеч. 5, и 3445.

⁴ См. письмо 3449, примеч. 3.

⁵ Тургенев имеет в виду попытку реакционных клерикальных кругов при правительстве герцога де Брولли навязать Третьей республике курс на тесный союз с церковью и реставрацию монархии.

⁶ Сравнивая Францию с Мексикой и Испанией, Тургенев намекает на возможность наступления реакции. Мексиканская экспедиция, инициатором которой был в 1861 — 1867 гг. Наполеон III, привела к свержению законного демократического правительства и установлению военно-клерикального режима, который к 1877 г. привел страну к военно-клерикальной диктатуре. В Испании в это время сторонниками абсолютной монархии и клерикальными кругами была развязана вторая карлистская война (1872 — 1876), окончившаяся их поражением.

⁷ Имеется в виду письмо для Клоди Виардо (№ 3458).

3455. Фридриху Боденштедту (с. 168 и 315)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 102.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 116.

Письмо не имеет обращения, но нет никаких сомнений в том, что оно адресовано Ф. Боденштедту. Так, Тургенев пишет об операции, которая должна вернуть его адресату зрение. Боденштедт всю жизнь страдал болезнью головы, лица и глаз (см.: *B o d e n s t e d t F. Ein Dichterleben in seinen Briefen. Berlin, 1893. S. 178, 188*). Упоминание о сонетах также свидетельствует в пользу Боденштедта как адресата, потому что он собирался переиздавать свои переводы сонетов Шекспира.

¹ Письмо Боденштедта неизвестно.

² См. письмо 3443 и 3447.

³ В 1873 г. Боденштедт так и не решился оперироваться.

⁴ Видимо, речь идет о сонетах Шекспира, переведенных Боденштедтом на немецкий язык. Перевод этот Тургенев знал уже по первому изданию, вышедшему в свет в 1862 г. (см.: наст. изд., *Письма*, т. 4, № 1263 и т. 5, № 1289; см. также: *R a p p i c h H. Zum Verhältnis F. Bodenstedts und I.S. Turgenews zu Shakespeare und zur Deutschen Shakespeare-Gesellschaft // Zeitschrift für Slawistik, 1964. № 1. S. 40 — 41*). Четвертое издание этих сонетов было напечатано в 1873 г.: *B o d e n s t e d t F. William Shakespeares Sonette in deutscher Nachdichtung. Berlin, 1873*.

⁵ Вероятно, речь идет о занятиях П. Виардо со своими ученицами.

3456. А.Ф. Онегину (с. 169)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 29352, ССХб. 10, л. 16 — 17.

Впервые опубликовано: Недра, 1924, № 4, с. 288 — 289.

¹ Тургенев перефразирует следующие строки из стихотворения И.С. Аксакова "Усталых сил я долго не жалел" (1850):

Когда же власть, скажи, твоя пройдет,
О молодость, о тягостное время!..

² По выходе из Петербургского университета А.Ф. Онегин предполагал заняться воспитанием детей (см.: наст. изд., Письма, т. 10, № 2740). В 1872 г. он стал домашним учителем детей вдовы действительного статского советника Власовой (см.: *ЦГАОР*, ф. III Отделения с. е. и. в. канцелярии, "Справки", д. 356а); не оставял он педагогической деятельности и в дальнейшем.

³ Перу Онегина принадлежит несколько неопубликованных оригинальных стихотворений, довольно большое число переводов из Гейне, Эйхендорфа, Шамиссо, ряд литературно-критических заметок о Пушкине. Все написанное им, однако, не обнаруживает сколько-нибудь значительного таланта автора.

⁴ Еще в августе 1872 г. Тургенев обещал Рагозину рассказ для "Недели". Вначале писатель предполагал, что это будут отрывки, принадлежащие к циклу "Записки охотника", — "Русский немец и реформатор" и "Землеед", — начатые им много лет назад. Но затем он отказался от дальнейшей работы над ними и от их публикации. Вместо этого в 1874 г. в № 12 "Недели" (24 марта ст. ст.) был напечатан очерк "Наши послали!"

⁵ Речь идет о П.В. Жуковском, рисунки которого Онегин посылал Тургеневу (см. также письмо Онегина к Тургеневу от 12 июля н. ст. 1873 г.: *ИРЛИ*, 5780. ХХХб. 69).

3457. П.В. Шумахеру (с. 170)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 555, оп. 1, № 77, л. 6.

Впервые опубликовано: *Центрархив, Документы*, с. 80 — 81.

¹ О своем намерении издать сборник сатирических стихотворений Шумахера в Германии Тургенев писал ему в начале мая н. ст. 1873 г. (см. письмо 3418, примеч. 2). Сборник вышел в свет в августе 1873 г. (см. примеч. 1 к письму 3511).

² Сохранился ответ Шумахера из Петербурга, датированный 6(18) июля 1873 г. (*ИРЛИ*, 5849. ХХХб. 139).

3458. Клоди Виардо (с. 171 и 316)

Печатается по фотокопии из собрания А. Звигильского (Париж). Подлинник хранится в собрании М. и А. Ле Сен (Париж).

¹ Вефур — знаменитый владелец ресторана в Париже.

² Клоди могла прочесть французский перевод "Истории лейтенанта Ергунова", опубликованный в сборнике: "Nouvelles moscovites" (Paris, 1869).

³ Имеется в виду Якоб ван Рюисдаль (1629 — 1682) — один из любимых живописцев Тургенева.

⁴ Речь идет о Саломоне Рюисдале (1603 — 1670), голландском пейзажисте.

3459. Н.А. Кишинскому (с. 173)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 39. На подлиннике пометы: Кишинского — "Отвеч. 3 июля 73"; карандашная помета неизвестной рукой, исправляющая датировку Тургенева, — "NB. Ошибка: 6 июля н. с. / 24 июня с.с. 1873 было в воскресенье, а не в субботу".

Впервые опубликовано: в отрывке — *Отчет ПБ за 1894 г.*, с. 51; полностью — *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 118.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² Речь идет, очевидно, о взятках, данных Кишинским чиновникам за содействие по оформлению документов на продажу Любовши (см. письмо 3405).

3460. Полине Виардо (с. 173 и 317)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 422. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: *Т, Lettres inéd.*, р. 188 — 190.

¹ Это письмо П. Виардо неизвестно.

² Очевидно, Тургенев советовал купить ослицу для того, чтобы лечиться ослиным молоком от кашля.

³ О содержании этого неологизма см. письмо 3448. Возможно, здесь идет речь о П.М. Грибовском.

⁴ О Буживале см. письмо 3449 и примеч. 3 к нему.

⁵ См. письмо 3451, примеч. 5.

⁶ Имеется в виду песня Шуберта (на стихотворение Ф. Брухмана), которая входила в репертуар П. Виардо.

⁷ Это слово составлено Тургеневым из трех французских глаголов: "hurler" ("выть", "завывать"), "gémir" ("стонать", "скрипеть"), "gâler" ("хрипеть").

⁸ Песня Шуберта на текст Шиллера, ор. 24, № 1 (1817).

⁹ Со знаменитым басом О.А. Петровым П. Виардо познакомилась в один из своих приездов в Петербург и поддерживала с ним дружеские отношения.

¹⁰ Персидский шах Насреддин посетил в 1873 г. Париж.

3461. Клоди и Марианне Виардо (с. 176 и 319)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 422. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано в качестве иллюстрации (на вклейке) в кн.: *Т, Lettres inéd.*, между р. 256 и 257.

Датируется на основании письма Тургенева к П. Виардо от 26, 27 июня (8, 9 июля) 1873 г., в котором Тургенев сообщал о том, что послал "портрет ужасного господина Адамова" малышам, т.е. Клоди и Марианне. А. Звигильский считает, что это иллюстрированное послание к дочерям П. Виардо было приложено к письму к Клоди Виардо от 4(16) июля 1873 г., однако в этом письме нет ни слова о карлсбадских персонажах, которых Тургенев изобразил в этом послании, очевидно, вложенном в письмо к П. Виардо.

¹ Мефистофель — персонаж поэмы Гете "Фауст" и герой многочисленных народных легенд о докторе Фаусте, здесь — в переносном смысле — человек злой, недоброжелательный. "Фигаро" — парижская газета, основ-

ным содержанием которой были светские новости, здесь Тургенев намекает на то, что изображенный им персонаж занимался карлсбадскими сплетнями.

² В этом кафе Тургенев обедал во время своего пребывания в Карлсбаде.

³ В гостиницу "König von England" (которая сохранилась до настоящего времени, в ней помещается Краеведческий музей) Тургенев переехал 15(27) июня из гостиницы "Österreichischer Hof" ("Австрийское подворье").

⁴ Очевидно, речь идет о знаменитом голландском пейзажисте Якобе ван Рюисдале (1628 или 1629 — 1682) и немецком живописце и графике Гансе Гольбейне (Хольбейне) Младшем (1497 или 1498 — 1543).

⁵ Мейнинген — столица немецкого герцогства Сакс-Мейнинген, от которого Тургенев, очевидно, образует шутовское название несуществующего герцогства Майнинген-Швайнингенского (от нем.: Schwein — свинья).

3462. Людвигу Пичу (с. 179 и 320)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 24.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 119.

Записка набросана карандашом на лицевой стороне маленькой визитной карточки Тургенева. На оборотной, чистой стороне написан адрес Пича. Датируется по связи с письмами 3463 и 3464.

3463. Людвигу Пичу (с. 179 и 320)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в Королевской библиотеке в Копенгагене (Дания).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 119 — 120.

¹ См. письмо 3446.

² Вероятно, дочь Пича ушибла ногу, как и Тургенев (см. письма 3443, 3447, 3450).

³ В 1873 г. холера распространилась из Галиции на Австрию, Богемию (Чехию) и Южную Германию. Пич писал в своих "Письмах с Всемирной выставки" о страхе населения перед холерой (см.: *Vossische Zeitung*, 1873, № 102 — 188).

⁴ Тургенев часто бывал в доме карлсбадского врача Иосифа Зеегена, где собирались многие известные писатели, художники и ученые (см.: *Das Biographische Jahrbuch*. 1906. Bd. IX. S. 59). Здесь он познакомился с Г. Ляубе, В. Любке и др.

⁵ О каком фельетоне идет речь, неизвестно.

⁶ См. письма 3462, 3464.

3464. П.М. Грибовскому (с. 180)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 8.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 120 — 121.

¹ Курортные сезоны 1873 — 1874 гг. Тургенев и Грибовские проводили вместе в Карлсбаде (ныне — Карловы Вары). "В 1873 г., — вспоминает Н.А. Островская (Грибовская), — русские доктора послали моего мужа в Карлсбад, а французские послали туда же и И.С. Тургенева. Он приехал

неделями двумя позже нас. У нас к тому времени был уже составлен маленький кружок знакомых; он присоединился к нам и очень скоро сделался между нами своим" (*Т.сб (Ликсанов)*, с. 76).

² Лицо неустановленное.

³ См. письмо 3462.

⁴ Название карлсбадского минерального источника (*der Schlossbrunnen*).

⁵ Парк в Карлсбаде (*die Pupp'sche Anlagen*), получивший свое название от имени владельца отелей и ресторана в Карлсбаде Г. Пупа.

⁶ Название курорта, расположенного вблизи Карлсбада, знаменитого щелочно-кислыми минеральными водами (*Giesshübl-Puchstein*).

3465. Полине Брюэр (с. 180 и 320)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. I, № 44, л. 261.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 122.

¹ Крестины Жанны Брюэр были назначены на 7 сентября н. ст. 1873 г. (см. письма 3489 и 3491).

² См. письма 3348, 3351 и 3488.

³ Имеется в виду имение Тургенева Любовша, которое осенью 1873 г. было продано, и к концу сентября Тургенев выплатил дочери 44 000 франков из 50 000 франков, которые он остался ей должен в счет приданого; к концу 1873 г. были выплачены все 50 000 франков. Во время своей сентябрьской поездки в Ружмон Тургенев привез Полине Брюэр 1000 франков, а 19 сентября (1 октября) послал ей 6000 франков (см. письма 3513, 3523 и 3559).

3466. Н.А. Кишинскому (с. 181)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева) № 48, л. 40. На подлиннике пометы Кишинского: "150 р. Шумахеру высланы 9 июля", "Ответ 12", "Отвеч. 17 июля".

Впервые опубликовано: в отрывке — *Т.сб (Ликсанов)*, с. 59—60; полностью — *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 122—123.

¹ Деньги, которые должен был выслать П.В. Шумахеру Кишинский, являлись гонораром за сборник его стихов, напечатанный благодаря Тургеневу в Германии (см. письма 3457, 3468 и 3511).

² Об организации Фетом этой больницы см.: примеч. 4 к письму 3270; наст. изд., *Письма*, т. 11, № 3143, примеч. 5; *Т.сб (Брогский)*, с. 40 и 42.

³ Письмо 3459.

3467. П.Л. Лаврову (с. 182)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 285, оп. 2, № 13, л. 5—6.

Впервые опубликовано: *Мин Г*, 1908, № 8, с. 23—24.

Стр. 182. опасение (*франц.*).

Стр. 183. на деле (*лат.*).

¹ В программе будущего журнала "Вперед" Лавров изложил основные принципы своей революционной теории. По-видимому, Тургеневу привлекло в этой программе отрицание Лавровым необходимости насильственного политического переворота и требование развития широ-

кой пропагандистской деятельности. Эта программа была разработана Лавровым в трех вариантах. Последний, третий, вариант был издан отдельной брошюрой в Цюрихе в марте 1873 г., и он-то и был послан Тургеневу в Карлсбад.

² Автор статьи в "Kölnische Zeitung" (1873, 11. Juli, № 190) резко выступил против тех, кто высказывался за оставление русских студенток в Цюрихе, и требовал недопущения их в немецкие университеты под предлогом защиты немецких академических традиций. Статья была напечатана без подписи и помещена в газете на видном месте. Все это, а также указание, что она была прислана из Берлина, говорило о том, что эта статья была выражением позиции немецких властей, желавших избежать каких-либо политических осложнений с Россией.

3468. П.В. Шумахеру (с. 183)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 555, оп. 1, № 77, л. 5.

Впервые опубликовано: *Центрархив, Документы*, с. 81 – 82.

¹ Упомянутое письмо Шумахера от 6(18) июля 1873 г. сохранилось (см. примеч. 2 к письму 3457).

² См. письмо 3466.

³ В первом выпуске сборника стихов Шумахера "Моим землякам" (Берлин, 1873) было опубликовано 46 стихотворений, которые действительно составили 6 печатных листов (92 стр.).

⁴ В своем письме от 6(18) июля 1873 г. Шумахер подробно рассказывал о своей болезни (опухоль на ноге), из-за которой долго не мог выходить из дому, и жаловался на одиночество.

⁵ В том же письме от 6(18) июля 1873 г. П.В. Шумахер писал: "... позвольте мне объяснить обстоятельство, по которому я обращаюсь к вашему мнению и совету. В Париже беспрестанно выходят в свет новые драматические пьесы, которые, попав в руки Бурдиных, Жулевых и К°, переводятся и дают хорошие деньги фабрикантам. Мне сдается, что я не хуже бы этих господ мог справиться с подобным делом. Беда в том, что всегда поздно узнаешь о выходе книжки в Париже. — Живя на месте, Вы по своему положению имеете случай узнать, когда готовится к выходу в свет какая-нибудь замечательная драма, комедия. — Если бы Вы были так милостивы, да не отказали бы мне при случае выслать книжицу *тотчас* по выходе ее в свет, то, разумеется, я успел бы ее обработать скоропостижно" (*ИРЛИ*, 5849. ХХХб. 139).

Приписка Тургенева является ответом на эту просьбу. В письме от 21 июля (2 августа) 1873 г. Тургенев вновь изъявлял готовность прислать Шумахеру для перевода "нововышедшие комедии или драмы" и в письме от 30 августа (11 сентября) обещал выслать драму Теодора Баррьера "Гасконец" (письма 3479 и 3511).

3469. А.Ф. Онегину (с. 184)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 29352. ССХб. 10, л. 18 – 19.

Впервые опубликовано: Недра, 1924, № 4, с. 289 – 290.

¹ Это письмо Тургенева написано, по-видимому, в ответ на письмо к нему Онегина от 12 июля н. ст. 1873 г. (*ИРЛИ*, 5780. ХХХб. 69).

² Речь идет о портрете Гоголя работы А.А. Иванова (у Тургенева ошибочно — К.П. Брюллова), написанном в Риме, в 1841 г. Этот портрет был

выполнен в двух экземплярах: для В.А. Жуковского и для М.П. Погодина. Ныне один из них находится в Государственном Русском музее, другой — в ИРЛИ. Об истории этого портрета см.: М а ш к о в ц е в Н.Г. Гоголь в кругу художников. Очерки. М.: Искусство, 1955. С. 63—88. Оценку Тургеневым Брюллова в сопоставлении с Ивановым см. в письме 3474.

³ П.В. Жуковский не воспользовался предложением Тургенева, так как неожиданно получил необходимую ему сумму из Франкфурта за проданные рисунки (см. письмо Жуковского к Онегину от 1 августа н. ст. 1873 г.: ИРЛИ, 289041. ССVIб.54, л. 10).

3470. Клоди и Марианне Виардо (с. 185 и 321)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 422. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано (с небольшими неточностями): *T, Lettres inéd*, p. 254—255.

¹ Это письмо Марианны Виардо неизвестно.

² Имеется в виду семья Н.И. Тургенева, скончавшегося в 1871 г.

³ Очевидно, речь идет о последних альбомах известного немецкого карикатуриста В. Буша "Макс и Мориц", "Набожная Елена" и "Отец Филициус" (1872).

⁴ "Семирамида" опера Россини (1823) была поставлена в Париже в 1860 г. Большая ария Семирамиды — "Bel reggio lusinghier..."

⁵ Клоди Виардо сделала портрет Тургенева пастелью в 1873 г. (см. репродукцию его: *New Z Sl J*, 1983).

3471. Полине Виардо (с. 187 и 322)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 422. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *T, Lettres inéd*, p. 191—192.

¹ Эти два письма Тургенева к Полине Виардо неизвестны.

² В это время П. Виардо числилась преподавателем пения Парижской консерватории.

³ Имеется в виду песня Шуберта "Der Einsame" ("Одинокий") на стихи Лаппе, ор. 41, которой открывался сборник 50-ти песен Шуберта, изданный П. Виардо с ее предисловием. Переводчиком немецких текстов на французский язык значился на титуле сборника Луи Поме. Песня, о которой идет речь, была переведена на французский язык именно так, как называет ее Тургенев (см.: V i г е н ц у е А. Pauline Viardot et Schubert // *Cahiers*, 1978, № 2. P. 102—108; здесь же воспроизводится факсимиле страница предисловия П. Виардо и титульный лист сборника — p. 100—101).

⁴ Об О.А. Петрове см. также письмо 3460 и примеч. 9 к нему.

⁵ По предположению А. Звигильского, Тургенев имел в виду Сергея Николаевича Чичерина (1836—), брата Б.Н. Чичерина.

⁶ Бабахан — коварный и жестокий министр Гюлистана — персонаж оперетты Тургенева и П. Виардо "Зеркало", поставленной в Баден-Бадене в 1869 г. В речах Бабахана содержалось множество сатирических намеков на Наполеона III (см. об этом: Г о з е н п у д А.А. И.С. Тургенев — музыкальный драматург // *Наст. изд., Соч. Т. 12. С. 615—616*), однако он нес в себе и более обобщенное содержание, поэтому Тургенев и называет этим именем великого герцога Веймарского, который, после отъезда семьи Ви-

ардо из Баден-Бадена в связи с франко-прусской войной, резко изменил свое отношение к П. Виардо. Имя Мильде встречается в текстах тургеневских сценариев и либретто в качестве исполнителя в опереттах, музыку к которым писала П. Виардо.

3472. Йозефу Энгелю (с. 188 и 323)

Печатается по тексту, опубликованному в журнале *Zeitschrift für Slawistik*, 1972, Н.2, Bd. XVII, S. 262. Подлинник неизвестен.

¹ Тургенев жил здесь с 20 июля до конца месяца, после чего переселился в гостиницу "Английский король".

² Й. Энгель обратился к Тургеневу с просьбой о встрече, во время которой он предполагал задать ряд вопросов, возникших у него в связи с чтением романа "Отцы и дети". О состоявшейся встрече Й. Энгель рассказал в небольшом очерке "Карлсбад и его общество", опубликованном в "Frankfurter Zeitung" от 10 августа 1873 г.

3473. Клоди Виардо (с. 189 и 324)

Печатается по фотокопии из собрания А. Звигильского (Париж). Подлинник хранится в собрании М. и А. Ле Сен (Париж).

В подлиннике ошибочно проставлена дата: среда приходилась на 23 июля н.ст. 1873 г., а не на 24.

Впервые опубликовано: *T, Nouv corr. inéd.*, t. 1, p. 261 – 262.

¹ Телеграмма Тургенева из Баден-Бадена неизвестна.

3474. А.Ф. Онегину (с. 190)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 29352. СС1Хб. 10, л. 20.

Впервые опубликовано: Недра, 1924, № 4, с. 291.

Указанные в письме день недели и число не совпадают: в 1873 г. 12(24) июля приходилось не на среду, а на четверг. Ошибка Тургенева вероятнее всего не в дне недели, а в числе, так как письмо написано накануне отъезда ("я завтра уезжаю в Париж"), а выехал Тургенев из Карлсбада 12(24) июля 1873 г. (см. письмо 3479).

¹ См. письмо 3469.

² Имена К.П. Брюллова и А.А. Иванова обычно противопоставлялись современниками друг другу как имена, олицетворявшие различные направления в искусстве. Условность романтизма Брюллова, а также известная декоративность, свойственная многим полотнам художника, вызвали резко отрицательное отношение Тургенева к творчеству Брюллова, которое ассоциировалось у писателя с "ложновеличавой школой" в литературе (см. письмо Тургенева к Анненкову от 1(13) декабря 1857 г.: наст. изд., Письма, т. 3, № 656). Творчество А.А. Иванова привлекало Тургенева своей правдивостью, глубоким философским содержанием. В то же время Тургенев отмечал некоторую слабость мастерства художника, которая не давала ему возможности облечь в соответствующую форму увиденную и глубоко и верно понятую им действительность. Подробная характеристика А.А. Иванова как художника, данная в сопоставлении с творчеством К.П. Брюллова, содержится в очерке Тургенева из "Литературных и житейских воспоминаний" — "Поездка в Альбано и Фраскати. (Воспоминание об А.А. Иванове)" (1861).

3475. Марии Пич (с. 190 и 324)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации: *BE*, 1909, № 3, с. 254 – 255, с неверным указанием года – 1879.

В первой публикации, подготовленной И.Д. Гальпериным-Каминским, который, вероятно, располагал подлинником письма, проставлена дата: 24 июля 1879 года. Но по сопоставлению датируемого письма с письмом к Л. Пичу от 20 июля (1 августа) 1873 г. (№ 3476) становится очевидным, что оно написано в 1873 г., а публикатор ошибочно принял цифру "3" за "9".

¹ Речь идет о фотографии Л. Захер-Мазоха (см. примеч. 3 к письму 3476).

² См. примеч. 3 к письму 3446.

3476. Людвигу Пичу (с. 190 и 325)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано: *St.-Petersburger Zeitung*, 1884, 1(13). Juli, № 183, Beiblatt, S. 6; в английском переводе – *Saturday Review, Supplement*, 1909, 20 February, № 2782, p. I – II; во французском переводе – *Revue Bleue*, 1909, 20 février, № 8, p. 226 – 227; в русском переводе – *BE*, 1909, № 5, с. 158, в сокращении.

¹ Речь идет о заметке Ю. Вальтера (Ф. Флексеса) "Карлсбадский фельетон", помещенной в венской газете "Wiener Zeitung", о чем сообщала в примечании к первой публикации данного письма "St.-Petersburger Zeitung". Об отрицательном отношении Тургенева к графу Г.А. Строганову упоминает Н.А. Островская (Грибовская) в своих воспоминаниях (см.: *Т сб (Ликсанов)*, с. 123).

² См. примеч. 2 к письму 3463.

³ Ср. в письмах 3446 и 3475. По поводу Л. Захер-Мазоха И.Д. Гальперин-Каминский вспоминает в своем предисловии к "Письмам Тургенева к его немецким друзьям": "В письме ко мне... Пич сообщает, что, прочитав при нем впервые какой-то рассказ Захер-Мазоха, Тургенев пришел в такое негодование от циничности сюжета, что тут же попросил своего друга достать ему поскорее фотографическую карточку автора рассказа для помещения ее в ватерклозете. Г-жа Пич с трудом разыскала желаемую фотографию и послала ее Тургеневу" (*BE*, 1909, № 3, с. 254).

⁴ В баденский период своей жизни Тургенев был в хороших отношениях с проживавшим там Рихардом Полем. Позднее отношение писателя к Полю изменилось, так как он подозревал, что Поль являлся инициатором слухов о будто бы пренебрежительном отношении Тургенева к немецкой нации (см. письмо 3334).

⁵ См. письма 3446 и 3463.

3476^a. Мишелю Леви (с. 191 и 325)

Печатается по факсимиле, приведенном в первой публикации: *Cahiers*, 1996, № 20. P. 180.

В собрание сочинений включается впервые.

¹ Тургенев написал с ошибкой имя владелицы дома, который он снимал вместе с семьей Виардо с 1 июня н.ст. 1873 г. Правильное написание: Halgan.

² Ко времени написания письма А. Брессан была автором двух романов, снискавших успех у публики: "Пария" ("Une paria", 1865) и "Габриэль Пэнсон" ("Gabriel Pinson", 1867).

³ Отцом А. Кочубей был известный французский актер Жан-Батист Проспер Бриссан (1815—1886), который до поступления в 1852 г. в "Théâtre-Français" в течение семи лет выступал на петербургской сцене. Тургенев мог видеть его в Париже в ролях Дон Жуана, Гартюфа, Альмавивы и др.

⁴ Имеется в виду роман А. Брессан "Рукопись мадемуазель Камиллы" ("Le manuscrit de M^{lle} Camille"), заверченный ею в Киеве в апреле 1872 г.

⁵ Ответ Леви неизвестен, однако очевидно, что он по каким-то причинам не отозвался на рекомендацию писателя: роман был опубликован в 1874 г. Э. Дантю. По справедливому предположению А. Звигильского, эта публикация могла состояться при посредничестве Тургенева (см.: *Cahiers*, 1996, № 20. P. 179).

3477. Н.С. Тургеневу (с. 192)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 113. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 25/6 июля 1873. Москва. Вечер. 9 час."

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 506, с сокращениями и неточностями.

В подлиннике дата не указана, но в тексте письма говорится о том, что оно написано на 5-й день пребывания в Буживале, куда Тургенев приехал 15(27) июля 1873 г. Следовательно, письмо написано 20 июля (1 августа) (ср. помету Н.С. Тургенева о получении письма и дату, установленную редакцией журнала "Русская старина" при первой публикации).

Стр. 185. Но надо же, однако, примириться (*франц.*).

¹ Поверенным в делах Н.С. Тургенева был П.К. Маляревский. О состоявшейся продаже имения Долгое см. в письме 3445.

3478. А.А. Фету (с. 193)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 33, л. 91—92.

Впервые опубликовано: *Фет*, ч. 2, с. 276—277, с пропусками.

Стр. 193. мои выражения исказили мою мысль (*франц.*).

Стр. 194. "Несчастный род человеческий, листе леса подобный..." (*нем.*).

¹ Тургенев имеет в виду письмо Фета (редакционная датировка Б.Я. Бухштаба — середина июня ст.ст. 1873 г.), в котором, в частности, есть такие строки по поводу несохранившегося письма Тургенева: "К чему же, спрашивается, нужно говорить человеку, что, мол, подаю тебе милостыню в виде письма, и подчеркнуть, что даю корку хлеба только потому, что корки за излишком гниют и девать их некуда?" (*Т сб (Бродский)*, с. 39).

² В том же письме (середина июня ст.ст. 1873 г.) Фет писал Тургеневу: "Вашу суть я знаю с 1854 года, т.е. 19 лет, и постоянно дорожил ею, какова она ни есть".

³ См. письмо 3382, примеч. 6.

⁴ См. письмо 3466.

⁵ В указанном письме к Тургеневу (середина июня ст.ст. 1873 г.) Фет писал: "сию минуту уронил крышку тяжелого железного сундука на безы-

мянный палец левой руки и дело очень некрасиво. Бог с ним с ногтем, лишь бы хуже не было".

⁶ Ф.И. Тютчев умер за несколько дней до написания этого письма Тургенева — 15(27) июля 1873 г.

⁷ Тургенев неточно и сокращенно цитирует знаменитое место из "Илиады" (VI, 146—149) в немецком переводе И.-Г. Фосса:

Gleich wie Blätter im Walde, so sind die Geschlechter der Menschen:
... dies äc wächst, und jenes verschwindet.

(Подобно листьям в лесу, таковы поколения людей;

... одно растет, другое исчезает).

Ср. также наст. изд., Письма, т. 10, № 2671, примеч. 8.

3479. П.В. Шумахеру (с. 194)

Печатается по копии, снятой Шумахером: ЦГАЛИ, ф. 555, оп. 1, № 77, л. 7. На копии помета Шумахера: "Автограф подарен мною Прасковье Федоровне Перфильевой, рожд. графине Толстой". Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: *Центрархив, Документы*, с. 82—83.

¹ Стихотворение "Из московских заметок", написанное, судя по дате на автографе, 3 июля ст.ст. 1873 г. (см. комментарий к этому стихотворению в кн.: Ш у м а х е р П.В. Стихотворения и сатиры. Л., 1937. С. 272), было впервые опубликовано в маленьком сборнике П.В. Шумахера "Шутки последних лет", изданном в 1879 г. в Москве, и воспроизведено с рядом отличий во втором выпуске сборника стихотворений П.В. Шумахера "Моим землякам", изданном в 1880 г. в Берлине также при содействии Тургенева.

² См. примеч. 1 к письму 3511.

³ Шумахер в приписке к письму от 6(18) июля 1873 г., сделанной на следующий день, писал Тургеневу: "Вчера я забыл написать вам, уважаемый Иван Сергеевич, то, о чем больше всего хотел сказать в эту минуту. Мне кажется, что заглавие "Моим землякам" — чересчур хвастливо и бьет на бакунинский тон. — Не лучше ли бы назвать книжицу проще: "Шутки в стихах. П.В. Шумахера" (*ИРЛИ*, 5849. ХХХб. 139). Тургенев не согласился с Шумахером и оставил прежнее название сборника (см. примеч. 1 к письму 3511).

⁴ Тургенев высказывает предположение о возможности "любопытства" официальных сфер к заграничному изданию стихов Шумахера, памятуя о полицейско-цензурных преследованиях, обрушившихся на поэта в связи с его попыткой издать в 1872 г. сатирический сборник стихов "Для всякого употребления", о суде над поэтом и об уничтожении этого сборника (см. примеч. 3 к письму 3306).

⁵ См. примеч. 5 к письму 3468.

⁶ Имеется в виду Н.Н. Муравьев-Амурский, генерал-губернатор Восточной Сибири, при котором Шумахер в 1860-х годах состоял чиновником особых поручений (см.: Б е л о в А.М. Забытый поэт-сатирик // *ИВ*, 1910, № 2, с. 511; С у в о р о в П. Записки о прошлом // *Рус Обозр*, 1894, № 1, с. 94).

⁷ Записки Шумахера в печати не появились. Известны лишь четыре его статьи, напечатанные в 1878—1879 гг. в "Русском архиве" и посвященные истории Сибири и сношений России с Китаем (см. библиографию, составленную Н.Ф. Бельчиковым, в кн.: Шумахер П.В. Стихотворения и сатиры. Л., 1937. С. 301).

3480. Валентине Делессер (с. 195 и 326)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 129.

¹ См. письма 3447 и 3450.

² См. примеч. 1 к письму 3297.

3481. Н.А. Кишинскому (с. 195)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 41.

На подлиннике помета Кишинского: "Отвечал 16 августа".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 130.

¹ Эти письма Кишинского неизвестны.

² Речь идет о продаже Любовши И.Н. Шатилову.

³ Подразумеваются, очевидно, деньги, полученные от Жикина за проданную ему мельницу в Кальне, близ Спасского-Лутовинова.

⁴ См. примеч. 4 к письму 3396.

3482. Н.С. Тургеневу (с. 196)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 115–116.

На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 10 ав(густа) 29 июл(я) 1873. Москва. 3 ч. п(о) п(олу)д(ни). 5-м днем. Отвеч. 31-го июля".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 507, с сокращениями.

¹ См. письмо 3528.

3483. П.В. Жуковскому (с. 197)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 28438. ССШб. 110, л. 3–4.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 132.

Стр. 198. "Если это розы — то они будут цвести" (нем.).

¹ Это письмо Жуковского неизвестно.

² Речь идет о продаже портрета Гоголя. См. письмо 3469.

³ Цитата из стихотворения И.В. Гете: "Kommt Zeit, kommt Rat" ("Придет время, придет совет") (1814).

3484. Гюставу Флоберу (с. 198 и 326)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 188, л. 146. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, № 8, р. 468; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 8, с. 37–38.

¹ Провербиальное выражение; неоднократно встречается в сочинениях Цицерона (см.: *Epistolarum ad familiares. Lib. V. 12; Lib. XV, 6; Tusculanarum disputationum. Lib. IV. 31*).

² См. примеч. 1 к письму 3550.

³ 31 июля н.ст. 1873 г. Флобер известил Тургенева о получении сборника "Les Eaux printanières", а уже 2 августа н.ст. того же года сообщил ему свои впечатления, главным образом от самих "Вешних вод". "Для ха-

рактические характеристики вашего последнего произведения, — писал он Тургеневу, — я не нахожу слов, кроме одного (и очень глупого): очаровательно" (*Flaubert, Correspondance, Suppl. 3, p. 97*; см. также: *Н Мир, 1955, № 6, с. 305*).

3485. Г.Н. Вырубову (с. 199)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ, 2198. VIIм.4, л. 1.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 133.*

В дате письма ошибка: в 1873 г. суббота приходилась на 9 августа н.ст., а не на 8-е.

Стр. 199. подопечной (франц.)

Стр. 199. о других вещах (лат.)

Стр. 199. вы согласны (франц.).

¹ Речь идет о семействе певицы М.В. Адлер, о котором в это время хлопотал Вырубов (см. примеч. 2 к письму 3506).

3486. П.В. Анненкову (с. 199)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ, ф. 7, № 100 л. 11 — 12.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 134.*

Стр. 199. "порядков" (нем.).

Стр. 200. последнее слово (лат.).

¹ В письме от 28 июля (8 августа) 1873 г. Анненков писал: "Из Петербурга, Москвы и из глубины России вывез я самое высокое представление об искусстве жить, которое развилось там. В деревнях живут без врачей и аптек, подати собирают с кого и сколько попало и — богатеют; управляют без малейших статистических и этнографических сведений к общему удовольствию; завою(вы)вают ханства без всякого плана и против воли своей, наконец, просят всех делать, что нужно каждому, завистливо наблюдая, чтоб никто не делал очень нужного, — и всё идет. Это великое государство" (*ИРЛИ, ф. 7, № 9, л. 59*).

² Речь идет о романе "Новь".

³ О психической неуравновешенности, наследственной в семье Гончаровых, см.: Су пер а н с к и й М. Ив. Ал. Гончаров и новые материалы для его биографии (Воспоминания А.Н. Гончарова) (*ВЕ, 1908, № 11*), а также материалы, собранные в статье С.Г. Тер-Микельян "Болезнь души Гончарова" (*Русский филологический вестник. 1917. № 1 — 2*).

⁴ Это — ответ на следующую характеристику в письме Анненкова от 28 июля (8 августа) 1873 г.: "... внезапно встретил я красавца-старика, расползающегося, раздушенного, одетого с иголки, здорового и довольного собой — Краевского! Над пошляком этим остановилось время, и он, как за 30 лет с "Отеч(ественными) записками", бодро приписывает себе все передовые статьи "Голоса"... И голос у него еще громкий, резкий, решающий" (*ИРЛИ, ф. 7, № 9, л. 60*).

⁵ Видимо, Тургенев встретился с Николаем Владимировичем Мезенцовым, генерал-адъютантом, шефом жандармов. В воспоминаниях Н.А. Островской приведены слова Тургенева: "сам Мезенцов" (*Т сб (Пиксанов), с. 108*).

3487. Г.Н. Вырубову (с. 200)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ, 2198. VIIм.4, л. 3.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 135.*

¹ См. письмо 3485.

3488. Полине Брюэр (с. 201 и 327)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 395.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 135.

Письмо написано не раньше июля 1873 г., когда Тургенев впервые поселился по данному адресу. Судя по письму к П. Брюэр от 1(13) июля 1873 г. (№ 3465), данное письмо написано не раньше 20 июля (1 августа) 1873 г. и не позднее 19 сентября (1 октября) 1873 г. Письмо не могло быть написано ни в среды 8(20) и 15(27) августа, 22 августа (3 сентября) и 29 августа (10 сентября) 1873 г., так как его содержание не согласуется с соответствующими письмами Тургенева к дочери этого периода, ни 5(17) сентября, так как известно, что 6(18) сентября 1873 г. Тургенев был в Ружмоне, ни 12(24) сентября, так как в этот день он находился в Ноане. Таким образом, письмо могло быть написано только 25 июля (6 августа) или 1(13) августа 1873 г.

¹ См. письмо 3465.

² См. письма 3348, 3351 и 3523.

3489. Валентине Делессер (с. 201 и 327)

Печатается по подлиннику, хранящемуся в собрании г-жи Жирар (Париж).

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 135.

¹ Имеется в виду издание "Les Eaux printanières" (Paris, 1873).

² См. примеч. 1 к письму 3447.

³ Семья Н.И. Тургенева значительную часть года проводила в Вербуа, недалеко от Буживаля.

⁴ Этот портрет Тургенева работы Клоди Виардо см. в изд.: *New Z SIJ*, 1983. См. письмо 3470, примеч. 5.

⁵ Речь идет о переговорах 5 августа н.ст. в Фросдорфе (Австрия) претендентов на французский престол — графа Шамбора (представителя династии Бурбонов) и графа Парижского (Орлеанская ветвь) с целью объединения королевских домов.

3490. Каролине Комманвиль (с. 202 и 328)

Печатается по тексту: *Halp.-Кат., Corr*, р. 136—137. Подлинник хранится в частном собрании (Франция).

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, № 10, р. 159—160; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 10, с. 75. Перепечатано во французском оригинале: *Halp.-Кат., Corr*, р. 136—137. Вновь опубликовано в русском переводе: *Гальп.-Кат., Письма*, с. 216.

В дате подлинника ошибка: число не соответствует указанному дню недели.

¹ О наличии в "Вешних водах" автобиографических мотивов см. воспоминания Л. Фридендера (*ВЕ*, 1906, № 10, с. 830—831) и И.Я. Павловского (*P a v l o v s k y I. Souvenirs sur Tourguéneff. Paris, 1887. P. 89—90*).

3491. Полине Брюэр (с. 203 и 328)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 262.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 137.

¹ Обещанные деньги были отправлены во вторник 14(26) августа (см. письмо 3492).

² См. примеч. к письму 3465.

³ См. письмо 3498.

3492. Полине Брюэр (с. 203 и 328)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 263.

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 137.

¹ См. письмо 3491.

3493. Ф.Н. Тургеневой (с. 203 и 329)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 309, № 4709.

Впервые опубликовано: Т и его время, с. 240.

¹ Упоминаемые письма А. Леруа-Болье неизвестны.

² В "Revue des Deux Mondes", в выпуске от 15 августа н.ст. 1873 г., начал печататься историко-этнографический обзор А. Леруа-Болье "La Russie et les Russes" ("Россия и русские"). Заглавие вызвало недовольство семьи Н.И. Тургенева, который, как известно, под этим названием опубликовал свой трехтомный труд (Paris, 1847). Редакция журнала и автор приняли во внимание протест Тургеневых: продолжение обзора А. Леруа-Болье печаталось уже под названием "L'Empire des tsars et les Russes" ("Царская империя и русские"); первоначальное заглавие сохранили до конца только колонтитулы в журнале (см.: Revue des Deux Mondes, от 15 septembre и 15 octobre н.ст. 1873 г.).

3494. П.В. Анненкову (с. 204)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 7, № 100, л. 13.

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 138.

Стр. 204. Система компенсаций! (франц.).

¹ Видимо, речь идет о статье "Turgenjew in Deutschland", напечатанной в № 22 журнала "Еуропа" за 1872 г.

² Тургенев имеет в виду статью П.Н. Ткачева (Постного) "Неподкрашенная старина", нигилистически оценивавшую все творчество писателя, хотя и не точно передает суждения автора. Ткачев утверждал, что "Тургенев мог в то время безнаказанно плевать в своих "приятелей", мог выделять над ними какие ему было угодно "художественные эксперименты", и никто не чувствовал ни охоты, ни желания его останавливать, никто не решался спросить его: да какой же, однако, резон вы имеете плевать на них? ... "оплеванным приятелям" было тогда не до Тургенева" (Дело, 1872, № 12, отд. II, с. 54).

³ Второе предостережение "Вестнику Европы" было дано за напечатанные в № 7 статьи А.Н. Пыпина "Характеристики литературных мнений от двадцатых до пятидесятых годов", — где усматривалось оправдание "тайного общества 1848 года" (петрашевцев), — и статьи В.И. Лихачева "Переделки судебных уставов", подписанной — "Ъ", в которой якобы подрывалось доверие к правительству (см.: ВЕ, 1873, № 8, с. 432; Неделя, 1873, № 28, 15 июля, с. 1026). Видимо, Тургенев имел в виду статью Лихачева.

⁴ Эта приписка неизвестна.

3495. Гюставу Флоберу (с. 205 и 329)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 188, л. 148 — 149. Подлинник хранится в *Bibl Lovénjoul*.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, № 8, р. 468 — 469; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 8, с. 38.

¹ Об этом см.: Алексеев М.П. В.П. Гаевский и В.-Р. Рольстон о Тургеневе // *Т сб*, вып. 1, с. 341.

3496. Ф.Н. Тургеневой (с. 206 и 330)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4709.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 240 — 241.

¹ См. письмо 3493 и примеч. к нему.

3497. Юлиану Шмидту (с. 206)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации в русском переводе: *ВЕ*, 1909, № 3, с. 268, — проверенному и дополненному по публикациям переводов: английского — *Saturday Review, Supplement*, 1909, 27 February, N 2783, р. IV; французского — *Revue Bleue*, 1909, 27 février, N 9, р. 262. Немецкий оригинал неизвестен.

¹ Письмо Шмидта неизвестно.

² См. письмо 3420, примеч. 2.

³ Последнее ко времени напечатания письма издание "Лаокоона" вышло в 1871 г.: *Lesing G.-E. Laokoon oder über die Grenzen der Malerei und Poesie. Leipzig, Reclam, 1871.*

⁴ Биография Д. Грота, историка Древней Греции и политического деятеля радикального направления, была написана его женой Гарриеттой Грот в 1873 г. (см.: *The personal life of George Grote. London, 1873*).

⁵ Речь идет о немецком издании романа "Отцы и дети", корректуру которого читал Шмидт (см. примеч. 1 к письму 3370).

⁶ В публикации английского перевода письма к этому месту сделано примечание: "Конец письма потерян. Вероятно, он был подарен как автограф. Г-жа Шмидт" (*Saturday Review. Supplement*, 1909. 27 February, N 2783. P. IV).

3498. Полине Брюэр (с. 207 и 330)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 264.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 140 — 141.

¹ См. письмо 3500.

² О приезде г-жи Иннис в Ружмон см. также письмо 3491.

3499. М.В. Авдееву (с. 207)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. II, оп. 1, № 440, л. 19 — 20.

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1902, № 9, с. 508 — 509.

Стр. 200. без гнева и пристрастия (*лат.*).

¹ Этюды Авдеева "Герои и героини русской литературы, представители общественной мысли" (части I и II) были опубликованы в газете "Бир-

жевые ведомости" в апреле — июле 1873 г. (№ 107, 109, 114, 125, 135, 142, 143, 145, 149, 151, 158, 162, 175, 178, 190, 198, 201).

² На материале произведений Тургенева написаны семь из пятнадцати этюдов указанного цикла. К оценке Базарова, "деятеля и человека", Авдеев, по его собственным словам, стремился подойти с "полным беспристрастием", "откинув всё, что к нему потом приросло и умышленно привязано его последователями и его преследователями". Итог своих размышлений он сформулировал так: "...трудно найти в нем то пугало, которое видели одни, и еще труднее — тот пасквиль на молодежь, который видели другие" (Биржевые ведомости, 1873, 1(13) июня, № 143). Этюды Авдеева вышли отдельным изданием в Петербурге в 1874 г. под названием: "Наше общество (1820 — 1870) в героях и героинях литературы".

³ См. примеч. 2 к письму 3416.

3500. А.А. Фету (с. 208)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 33, л. 65 — 66.

Впервые опубликовано: *Фет*, ч. 2, с. 278 — 279, с пропусками и искажениями. Пропущенный отрывок, в котором дана характеристика Н.Н. Страхова, напечатан в альманахе "Северные цветы" (1902, с. 190).

Стр. 209. открытия охоты (*франц.*).

Стр. 209. Хватит! (*итал.*).

Стр. 209. чужой областью (*нем.*).

Стр. 209. Я не читаю больше — я перечитываю (*франц.*).

Стр. 209. самое главное (*франц.*).

¹ Это письмо Фета неизвестно.

² Критик "почвеннического" направления Н.Н. Страхов был в дружеских отношениях с Фетом. Помимо славянофильских тенденций, нередко сказывавшихся в критических выступлениях Страхова, Тургенева, по-видимому, крайне раздражала реакция этого критика на роман "Дым" и статью «По поводу "Отцов и детей"» (см.: наст. изд., Сочинения, т. 7, с. 538 и т. 11, с. 86, обзор критической литературы о "Дыме" на с. 538). "Элукубрация" (от франц. élucubration) — разглагольствование.

³ Резко отрицательные суждения Тургенева о Брюллове, как представителе ложновеличавой школы в искусстве, см. также в "Литературных и житейских воспоминаниях", в романе "Дым" (гл. XIV) и в ряде писем (см., например: наст. изд., Письма, т. 3, № 649, 654, 656 и наст. том, № 3469, 3474). По-видимому, к этой же школе Тургенев относил и Г. Дорэ, в творчестве которого заметна склонность к романтическим эффектам.

⁴ См. письмо 3478, примеч. 6.

⁵ Очевидно, Тургенев имеет в виду стихи Тютчева, проникнутые идеей всеславянского единения под эгидой самодержавия и православия ("К Ганке", "Рассвет", "Два единства", "Славянам", "Пророчество" и т.п.).

⁶ Первая строка стихотворения Ф.И. Тютчева "Осенний вечер" (1830).

⁷ Начальная строка стихотворения А.С. Хомякова "Остров" (1836), ошибочно приписанного Тургеневым К.С. Аксакову (см. об этом письмо 3520).

⁸ Тургенев вспоминает слова Л.Н. Толстого о нем в письме к Фету, написанном через несколько дней после известной ссоры писателей в мае 1861 г.: "Желаю вам всего лучшего в отношении с этим человеком, но я его презираю..." (*Толстой*, т. 60, с. 393).

⁹ См. письмо 3494, примеч. 3. М.Н. Лонгинов в это время был начальником Главного управления по делам печати. По-видимому, Фет в разговоре с ним осуждал политическое направление "Вестника Европы".

¹⁰ Недовольный разрывом писателя с дядей, Фет в не дошедшем до нас письме сообщал слухи о нечестности Кишинского, заменившего Н.Н. Тургенева на посту управляющего Спасским и другими имениями.

3501. Н.А. Кишинскому (с. 210)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 42. На подлиннике помета Кишинского: "Отвеч. 20 сентября".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 144.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

3502. Жорж Санд (с. 211 и 330)

Печатается по подлиннику: *Нарп.-Кат., Corr.*, р. 156—157. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, N 15, р. 723—724; в русском переводе — *Сев Вестн.*, 1897, № 4, с. 129—130.

¹ Тургенев отвечает на письмо Ж. Санд от 1 сентября н.ст. 1873 г.; в котором она восторженно отзывалась о "Вешних водах": "Кажется, что находишься в прекрасном, залитом солнцем саду" (*Интернациональная литература*. 1939. № 1. С. 227).

² Первоначально Тургенев предполагал приехать в Круассе 10 сентября н.ст. 1873 г. В Ноан Флобер не смог отправиться из-за напряженной работы над пьесой "Кандидат" и романом "Бувар и Пекюше" (см.: *Flaubert, Correspondance*, s. VII, р. 38—39, Suppl. 3, р. 100—103).

3503. А.Н. Тургеневу (с. 211 и 331)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4710.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 241.

3504. Ф.Н. Тургеневой (с. 212 и 331)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4709.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 242.

¹ В дневнике Ф.Н. Тургеневой есть запись от 4 сентября н.ст. 1873 г.: "Иван (Тургенев) — пишет, что не приедет! Фанни посылает ему подарок для Полины" (*ИРЛИ*, ф. 309, № 4621, л. 57 об.). Подарок был послан к дню крестин Жанны Брюэр (см. письмо 3491).

3505. Н.А. Орлову (с. 212)

Печатается по тексту первой неполной публикации: *Друг женщин*, 1884, № 2, с. 132. Подлинник неизвестен.

Адресат устанавливается на основании примечания в первой публикации: "Ее (М.В.Адлер) знал Тургенев и в 1873 г. писал о ней кн. Орлову" (*Друг женщин*, 1884, № 2, с. 132). Дата определяется по следующим сооб-

ражениям: в письме к Г.Н. Вырубову от 27 — 28 июля (8 — 9 августа) 1873 г. (№ 3485) Тургенев еще только обещает похлопотать за Адлер, следовательно, датируемое письмо не могло быть написано ранее этого времени; в письме же к Г.Н. Вырубову от 28 августа (9 сентября) 1873 г. (№ 3506) он пишет, что уже послал письмо князю Орлову.

3506. Г.Н. Вырубову (с. 213)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 2198. VIIм. 4, л. 5.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 146, за исключением отрывка, посвященного певице Адлер, напечатанного в статье М.М. Ковалевского: "За рубежом". (Из переписки русских деятелей за границей: Герцена, Лаврова, Тургенева) // *ВЕ*, 1914, № 3, с. 228.

¹ Письмо, посланное через Вырубова, неизвестно. Возможно, что оно было адресовано Софии Губернатис.

² В августе — сентябре 1873 г. Вырубов хлопотал о семействе певицы Адлер, впоследствии выступавшей в *Oréga comique* в Париже. По этому поводу он обращался не только к Тургеневу, но и к Э.К. Ватсону, бывшему в то время редактором "С.-Петербургских ведомостей" (см. письмо Ватсона к Вырубову от 9 августа ст.ст. 1873 г. — *ИРЛИ*, 2194. VIIм. 1).

³ Письмо Тургенева к кн. Н.А. Орлову (№ 3505) следует рассматривать как исполнение обещания о содействии семейству Адлер, которое было дано Тургеневым в письме 3485.

3507. Жорж Санд (с. 213 и 332)

Печатается по тексту: *Налр.-Кат., Corr*, р. 157 — 158. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, N 15, р. 724; в русском переводе — *Сев Вестн*, 1897, № 4, с. 130.

¹ Шатору, главный город департамента Эндр (*Indre*), где находится Ноан.

3508. Полине Брюэр (с. 214 и 332)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 265.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 147.

3509. А.Ф. Онегину (с. 214)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 29352. ССХб. 10, л. 22.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 147.

¹ Эта телеграмма Онегина к Тургеневу неизвестна.

² О поездке к Ж. Санд см. письмо 3520.

3510. Е.И. Рагозину (с. 214)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 75, л. 10 — 11.

Впервые опубликовано: *Звезда*, 1958, № 12, с. 212.

Стр. 215. "Я стою здесь и не могу поступить иначе, а дальше да поможет мне бог!" (нем.).

¹ Речь идет о рассказе, обещанном Рагозину для "Недели" еще в 1872 г. (ср. в письме 3331).

² Тургенев имеет в виду свою затянувшуюся работу над романом "Новь", предназначавшимся для "Вестника Европы".

³ Конец знаменитой речи М. Лютера, произнесенной в Вормсе 18 апреля 1521 г. Последние слова приведены не точно. У Лютера: "Gott helfe mir, Amen!"

⁴ См. примеч. 1 к письму 3447.

3511. П.В. Шумахеру (с. 215)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 555, оп. 1, № 77, л. 8.

Впервые опубликовано: *Центрархив, Документы*, с. 83.

¹ Речь идет о первом выпуске сборника стихотворений: "Моим землякам". Сатирические шутки в стихах П.В. Шумахера. В. Behr's Buchhandlung (E. Vock), Берлин, 1873. Об издании сборника см. письмо 3282.

² Тургенев обещает выслать Шумахеру, по его просьбе, пьесу Теодора Баррьера "Гасконец" для перевода на русский язык (см. примеч. 5 к письму 3468).

3512. Бернгарду Эриху Бере (с. 216 и 332)

Печатается по тексту первой публикации: *Rimscha, Briefe an E. Behre*, S. 562. Подлинник неизвестен.

¹ См. письмо 3326, примеч. 2.

² См. т. 9, № 2348, примеч. 4.

³ В Петербург Тургенев попал только в мае следующего года.

3513. Полине Брюэр (с. 217 и 333)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 266.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 149.

¹ Тургенев получил от И.И. Маслова уведомление об окончательной продаже Любовши и об уплате покупателем всей суммы денег.

² 19 сентября (1 октября) 1873 г. Тургенев послал дочери 6000 франков, а через два месяца выплатил ей весь свой долг — 50 000 франков приданого, на которые при бракосочетании Полины с Гастоном Брюэром он выдал вексель.

3514. Полине Брюэр (с. 217 и 333)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 267.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 150.

¹ Вероятно, охотничья собака.

3515. Жюлю Этцелю (с. 217 и 333)

Печатается по фотокопии: ИРАИ, Р. I, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 149, где письмо датировано ошибочно. Его следует отнести к 3 или 4 (15 или 16) сентября

1873 г. (из Буживаля) на основании следующих данных. В письме от 15 сентября н.ст. 1873 г. Этцель приглашал Тургенева на завтрак в Париже с участием Жюля Сандо. Публикуемое письмо, очевидно, является ответом Тургенева на это приглашение и написано, должно быть, сразу по его получении, т.е. 15 или 16 сентября н.ст., так как писатель со дня на день собирался выехать в Ружмон, а оттуда — в Ноан, о чем он также упоминает в письме. Тургенев выехал в Ружмон 5(17) сентября 1873 г., а в письме из Ноана от 16(28) сентября 1873 г. (№ 3522) он подтвердил свое обещание прийти на завтрак к Этцелю 30 сентября н.ст.

¹ В связи с приемом Л.-Л. Ломени в члены Французской Академии на место умершего Мериме академик Ж. Сандо должен был произнести речь. Сандо не был близко знаком с Мериме, поэтому просил Этцеля обратиться к Тургеневу за некоторыми сведениями о Мериме. Именно с этой целью Этцель наметил завтрак с участием Сандо и Тургенева (см. письмо Этцеля к Тургеневу от 15 сентября н.ст. 1873 г. — *Parménie*, p. 587 — 588).

3516. Полине Виардо (с. 218 и 333)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. I, оп. 29, № 422. Подлинник хранится в *Bibl Nat*.

Впервые опубликовано: *T, Lettres inéd*, p, 193.

¹ П. Виардо с Клоди, Марианной и Полем приехала в Ноан к Жорж Санд 16 сентября. Тургенев должен был присоединиться к ним после поездки с Луи Виардо на охоту в окрестностях Ружмона (см. письма 3196 и 3197 — наст. изд., Письма, т. 11).

² Тургенев приехал в Ноан 11(23) сентября 1873 г. и уехал вместе с П. Виардо и ее детьми 29 сентября (см. об этом визите в Ноан: *W a d d i n g t o n P. Turgenev and George Sand. Wellington, 1981. P. 77 — 85*).

³ Хозяйка дома — Жорж Санд.

3517. Жорж Санд (с. 218 и 334)

Печатается по тексту: *Halp.-Kat., Corr.*, p. 152. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, N 15, p. 721; в русском переводе — *Сев Вестн*, 1897, № 4, с. 127.

Во всех публикациях ошибочно указан год — 1871. Между тем, в сентябре 1871 г. Тургенева не было во Франции. По всей вероятности, письмо относится к 1873 г. О предполагаемой поездке вместе с Л. Виардо на охоту в Ружмон, которая все время откладывалась, Тургенев писал П. Брюэр 15 и 16 сентября н.ст. 1873 г. (см. письма 3513 и 3514). Лишь 17 или 18 сентября н.ст. (среда или четверг) он, очевидно, смог наконец осуществить свое намерение. Таким образом, данное письмо могло быть написано в четверг 6(18) сентября 1873 г.

3518. В.П. Безобразову (с. 219)

Печатается по подлиннику: *ОГМТ*, ф. 1, № 9582.

Впервые опубликовано: *T, Сб*, 1982, с. 5.

¹ Речь идет о письме В.П. Безобразова, написанном в тот же день, 22 сентября 1873 г.

² Судя по письмам из Ноана, в которых Тургенев назначил встречи в Париже на 18(30) сентября не только В.П. Безобразову, но и Жюлю Этцелю (на 11 1/4 утра), и А.Ф. Онегину (2 часа дня), этот день он действительно провел в Париже, а следовательно, мог видаться со своими соотечественниками.

3519. Е.В. Львовой (с. 219)

Печатается по тексту первой (неполной) публикации: *Н Вр*, 1910, 25 декабря ст.ст., № 12497. Подлинник неизвестен.

3520. А.А. Фету (с. 220)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. 1, оп. 29, № 33, л. 67 — 68.

Впервые опубликовано: *Фет*, ч. 2, с. 280 — 281, с пропусками и искажениями.

Стр. 220. "Во всякий вздор он сует свой нос" (нем.).

Стр. 220. берите меня таким, каков я есть (англ.).

Стр. 221. "При дружественном безмолвии Луны" (лат.).

Стр. 221. "И побледневшая от грядущей смерти" (лат.).

Стр. 221. немного подогнать латынь (нем.).

¹ Это письмо Фета неизвестно.

² Цитата из Гете ("Фауст", ч. 1, "Пролог на небесах"). Эпиграф в письме Фета к Тургеневу, очевидно, представлял собою три строки, предшествующие этой. Приводим цитату полностью:

Er (der Mensch) scheint mir, mit Verlaub von Euer Gnaden,
Wie eine der langbeinigen Zikaden,
Die immer fliegt und fliegend springt
Und gleich im Gras ihr altes Liedchen singt.
Und läg'er nur noch immer in dem Grase!
In jeden Quark begräbt er seine Nase.

(Он (человек), с позволенья вашей милости,
Кажется мне одной из длинноногих цикад,
Которая всегда летает и, летая, прыгает
И вот уж в траве свою старую песенку поет.
И хоть бы он (человек) лежал всегда в траве!
Так нет же, во всякий вздор он сует свой нос.)

³ См. письмо 3500, примеч. 7.

⁴ См. роман "Отцы и дети" (гл. XXI), разговор между Базаровым и Аркадием Кирсановым под стогом сена.

⁵ Говоря о враждебных Фету принципах 1789 — 1792 гг., Тургенев имеет в виду такие события французской буржуазной революции, как отмену в 1789 г. всех сословных привилегий и провозглашение "Декларации прав человека и гражданина". В 1792 г. в результате народного восстания Франция стала республикой.

⁶ См.: наст. изд. Письма, т. 11, № 3014.

⁷ По всей вероятности, речь идет об отрицательном отношении Фета к революционному движению в Испании, в результате которого из страны бежала королева Исабелла (1868), а затем отрекся от престола король Амадей Савойский (1873).

⁸ Генералы, изображенные в романе "Дым".

⁹ См. письмо 3500, примеч. 9.

¹⁰ Намек Тургенева на переводческую деятельность Фета.

¹¹ Тургенев подразумевает стихотворение Ф.И. Тютчева "Silentium" (1832). Латинский стих является цитатой из Вергилия (см.: "Энеида", кн. II, стих 255).

¹² Неточная цитата из "Энеиды" Вергилия: "et pallida morte futura" (кн. IV, стих 644).

¹³ Речь идет о романе "Анна Каренина".

3521. А.Ф. Онегину (с. 221)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 29352. ССІХБ. 10, л. 24.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 152.

3522. Жюлю Этцелю (с. 222 и 334)

Печатается по фотокопии: *ИРЛИ*, Р. 1, оп. 29, № 309. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 153.

3523. Полине Брюэр (с. 222 и 334)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 268.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 153.

¹ О поездке Гастона Брюэра в Англию ничего неизвестно.

² См. письмо 3513.

³ Два месяца спустя Тургенев полностью выплатил свой долг (см. примеч. 3 к письму 3547).

3524. Н.А. Кишинскому (с. 222)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 43—44. На подлиннике помета Кишинского: "Отвечал 3 октября".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 153—154.

¹ Это письмо И.И. Маслова неизвестно.

² См. примеч. 2 к письму 3281. Письмо И.П. Кобизского от 10(22) сентября 1873 г., в котором он напоминает Тургеневу о его обещании "выдавать по сто рублей в год пожизненно", хранится в *ИРЛИ*, 5754. ХХХБ.44.

3525. А.Ф. Онегину (с. 223)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 29352. ССІХБ.10, л. 11. Записка написана на визитной карточке Тургенева.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 154.

Датируется по связи с письмом Тургенева к Онегину от 24 сентября (6 октября) 1873 г. (№ 3526): содержащиеся в нем упоминания о посланной вчера второпях карточке и о состоянии здоровья позволяют датировать записку 23 сентября (5 октября) 1873 г.

3526. А.Ф. Онегину (с. 223)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 29325. ССІХб.10, л. 26.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 154.

¹ См. письмо 3525.

3527. Я.П. Полонскому (с. 224)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, собр. ОЛДП, № Q250, л. 92—93.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 218—220.

¹ Это письмо Полонского неизвестно.

² "Мими" (см. примеч. 2 к письму 3540).

³ Географ и востоковед Н.В. Ханыков, общий друг Полонского и Тургенева, переводил в 1873 г. труд К. Риттера "Землеведение Азии", снабжая перевод своими критическими примечаниями и добавлениями. Тургенев относился с уважением к Н.В. Ханыкову как ученому и шуточно называл его "исполином" и за его научные заслуги, и за его комплекцию (ср. письмо к Полонскому от 13(25) мая 1875 г.: наст. изд., *Письма*, т. 14).

⁴ Тургенев обещал редактору "Вестника Европы" Стасюлевичу закончить для журнала роман "Новь".

⁵ В газетах сообщалось об убийстве первой жены А.С. Суворина, детской писательницы А.И. Сувориной (рожд. Барановой), Т.И. Комаровым и о самоубийстве последнего "на почве неразделенной любви" (*СПб Вег*, 1873, 29 сентября, № 268).

3528. Н.С. Тургеневу (с. 225)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 117. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 1/13 окт. 1873. Москва, вечер 7 час. 5-м днем".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 156.

¹ Упомянутое письмо Н.С. Тургенева неизвестно.

3529. Е.И. Рагозину (с. 226)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 75, л. 12.

Впервые опубликовано: *Звезда*, 1958, № 12, с. 212.

¹ Эти письмо и телеграмма Рагозина неизвестны.

² См. письмо 3510, примеч. 1.

³ В "С.-Петербургских ведомостях" была напечатана корреспонденция В.П. Буренина "Из Москвы (письмо в редакцию "С.-Петербургских ведомостей")" о постановке 11 мая 1873 г. "Снегурочки" на сцене Московского Большого театра. Воспользовавшись неудачным исполнением "Снегурочки", Буренин выступил с резкой критикой самой драмы Островского, упрекая писателя в вычурности и риторичности языка и обилии бытовых подробностей, оттесняющих на задний план "фантастический элемент" (см.: *СПб Вег*, 1873, 23 мая (4 июня), № 140).

⁴ Слова Фамусова ("Горе от ума", д. II, явл. 2).

3530. Н.А. Кишинскому (с. 227)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 45—46. На подлиннике помета Кишинского: "Отвечал 10 октября".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 157 — 158.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² Письмо Е.П. Крюгер с просьбой о денежном пособии, адресованное Кишинскому, неизвестно.

3531. Н.А. Кишинскому (с. 228)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 47. На подлиннике помета Кишинского: "Отвечал 10 октября".

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 158.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

3532. Кларе Тургеневой (с. 228 и 335)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4708.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 243.

¹ 15 октября н.ст. 1873 г. во французских газетах были опубликованы результаты дополнительных выборов в Национальное собрание, состоявшихся 12 октября н.ст. Все четыре депутата, избранные на этих выборах, были республиканцами (см.: *République Française. 1873. 15 octobre. N 704*). Говоря о своих "пророчествах", Тургенев напоминает К. Тургеневой об их разговоре в Вербуа 12 октября н.ст. См. об этом в дневнике Ф.Н. Тургеневой (*ИРЛИ*, ф. 309, № 4640, л. 10 об.).

3533. П.Н. Полевому (с. 229)

Печатается по первой публикации (факсимиле): Живописное обозрение, 1883, № 39, с. 193; перепечатано: *Т, Первое собрание писем*, с. 324 с ошибочным, в результате неверного прочтения подлинника, указанием года — 1877.

¹ Обещанный биографический очерк был отправлен Полевому 17(29) октября 1873 г. Какой новый "отрывок" собирался послать Тургенев, неизвестно. В "Истории русской литературы" Полевого были помещены отрывки из уже ранее известных произведений: "Рудина", "Дворянского гнезда", "Вешних вод" и др. (см. примеч. 1 к письму 3535).

² Имеется в виду сборник П.В. Шумахера (см. примеч. 1 к письму 3511). "Несколько экземпляров этих тоненьких книжек Тургенев просил передать в Вене протоиерею М.Ф. Раевскому... для пересылки при случае в Россию по назначению; но П.Н. Полевой в Вену не заехал и доставил книжки автору в Петербург" (*Т, Первое собрание писем*, с. 324).

3534. П.В. Анненкову (с. 229)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 100, л. 14 — 15.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 159 — 160.

¹ Эти письма Анштетт к Тургеневу и Тургенева к ней неизвестны.

² Речь идет о замысле романа "Новь" и о связанной с этим замыслом поездке в Россию.

³ Тургенев верил в победу республиканцев над монархистами, хотя монархические группировки занимали твердое большинство в Нацио-

нальном собрании и велась подготовка к ликвидации республики. Мак-Магон охотно готовился уступить власть, "Figaro" заявляла: "Монархия сделана". Но граф Шамбор в письме от 27 октября, напечатанном в газете "Union" (31 октября н. ст. 1873 г.), потребовал восстановить белое знамя Бурбонов. И монархисты испугались единственной силы, которая решительно противостояла монархии, — республиканизма французского народа. Республика была сохранена.

⁴ В письме от 8(20) октября 1873 г. Анненков упоминал, что разговаривал в Берне с Бакуниным. Но уже 21 октября (2 ноября), отвечая на письмо Тургенева от 9(21) октября, Анненков писал: «Громадная масса жира, с головой пьяного Юпитера, растрепанной, точно она ночь в русском кабаке провела, — вот что предстало мне в Берне, под именем Бакунина. Это грандиозно и это жалко, как вид колоссального здания после пожара. Но когда эта руина заговорила и преимущественно о России и что с ней будет, то опять явился старый добрейший фантаст, оратор-романтик, милейший и увлекательный сомнамбул, ничего не знающий и только показывающий, как он умеет ходить по перекладинам, крышам и карнизам. Бакунин действительно объявил в "Jour(nal) de Genève", что по болезни сердца и старости отказывается от политической деятельности и просит современников забыть о нем, но это, кажется, только выражение досады на пасквиль Маркса ("L'Internationale et l'Alliance" (см. примеч. 3 к письму). — Кстати: я не мог достать его в Швейцарии — нет ли в Париже?), ибо я видел у него молодых брюссельских и цюрихских журналистов, припадающих к его одуряющему слову и которых он накачивал своей настойкой фраз без милости. Об Огареве говорить нечего. Это полудремлющий старик, у которого между мыслью и ее выражением — словом — проходит по получасу, так что с ним разговор невозможен, точно книга, в которой листы сброшюрованы неудачу. Он живет в бедности, часто плачет, извлекает плачевные звуки из мелодии (я так и застал его) и при каждом потрясении нервов, как напр. при свидании со мной — подвергается припадку падучей. Можете себе представить, что выходит, когда такой господин говорит о русском народном мире, о поголовном его восстании и проч.» (ИРЛИ, ф. 7, № 9, л. 64). "Разговоры в царстве мертвых" Лукиана и "Разговоры мертвых" Фонтенеля — сатирические диалоги. У Фонтенеля беседу ведут люди разных эпох. Тургенев употребляет это выражение иносказательно, подчеркивая бесплодность разговоров с Бакуниным и Огаревым.

⁵ О своем отказе от политической деятельности Бакуниным публично заявил 25 сентября 1873 г. в "Journal de Genève", а также писал весной 1874 г. своему ученику и другу Д. Гильому, но в августе того же года принял участие в неудачном выступлении анархистов в Болонье. Это было его последнее революционное выступление (см.: С т е к л о в Ю.М. М.А. Бакунин, его жизнь и деятельность. М.; Л.: ГИЗ, 1927. Т. 4. С. 314—316, 352—371).

3535. П.Н. Полевому (с. 230)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795, № 57, л. 2—4.
Впервые опубликовано: Сб ГПБ, 1955, с. 66—68.

¹ Речь идет об обещанном в письме 3533 автобиографическом очерке (см.: наст. изд., Сочинения, т. 11, с. 203) для второго издания "Истории русской литературы в очерках и биографиях" П.Н. Полевого (СПб., 1874). Первое издание (СПб., 1872) заканчивалось очерком о Кольцове, второе дополнялось биографическими очерками писателей второй половины XIX в.

² Тургенев прислал Полевому вырезку из журнала "Нива" (1872, № 9, 28 февраля, с. 136—137) с началом очерка "Иван Сергеевич Тургенев", внося в него исправления и приписки (журнал, видимо, печатал "черновую" очерка — см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3078).

³ Тургенев писал свой очерк в третьем лице, желая придать ему объективный, а не автобиографический характер, и в дальнейшем скрывал свою причастность к книге Полевого (см. Т. 1, письмо 17).

⁴ Полевой не воспользовался замечанием Тургенева о его близости к кружку Станкевича.

⁵ Тургенев "окончательно покинул" Баден-Баден осенью 1871 г. (см.: наст. изд., Письма, т. 11, № 3022 и 3033).

3536. И.И. Маслову (с. 232)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, Р. II, оп. 1, № 445, л. 41.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 220—221.

¹ В декабре 1873 г. Тургенев в Россию не выезжал. Произведение, над которым он в эту пору работал, — повесть "Пунин и Бабурин".

² Граф Генрих Шамбор — последний представитель старшей линии Бурбонов, сын герцога Беррийского — являлся главным претендентом на престол в случае восстановления монархии во Франции. Роялисты все подготовили к восстановлению монархии, но опасались, что отказ от трехцветного знамени республики вызовет народные волнения. Ввиду того, что в письме от 27 октября, опубликованном 31 октября н. ст. 1873 г. в газете "Union", граф Шамбор ультимативно потребовал восстановления белого знамени Бурбонов, его кандидатура на престол отпала. Восторжествовала "консервативная республика".

3537. М.М. Стасюлевичу (с. 232)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 56.

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 32.

¹ Речь идет о повести "Пунин и Бабурин", работу над которой Тургенев закончил только 4(16) марта 1874 г. и 6(18) марта отослал рукопись Стасюлевичу. Повесть была опубликована в "Вестнике Европы" (1874, № 4).

3538. Кларе Тургеневой (с. 233 и 335)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4708.

Впервые опубликовано: *Т. и его время*, с. 243—244.

¹ См. примеч. 2 к письму 3536. Тургенев, не сомневавшийся в прочности республиканского строя даже в самый разгар монархической кампании, намекал К. Тургеневой на разговор, происходивший между ними 12 октября н. ст. 1873 г. (см. примеч. 1 к письму 3532).

3539. И.В. Гордеевой-Щербинской (с. 233)

Печатается по тексту первой публикации: Гордеева-Щербинская И. Катя. Повесть. С отзывом И.С. Тургенева. СПб., 1904. С. VII.

¹ Это письмо И.В. Гордеевой-Щербинской неизвестно.

² См. письмо к Гордеевой от 26 мая (7 июня) 1874 г. — Письма, т. 13.

³ См.: наст. изд., Письма, т. 8, № 2140.

3540. Я.П. Полонскому (с. 234)

Печатается по подлиннику: ГПБ, собр. ОЛДП, № Q250, л. 94—95.

Впервые опубликовано: Т, Первое собрание писем, с. 221—222.

¹ Тургенев отвечает на письмо Полонского, написанное в октябре 1873 г. (Звенья, т. 8, с. 178—180). По всей вероятности, к нему было приложено стихотворение "Музыка", посвященное П.И. Чайковскому (Сборник стихотворений Я.П. Полонского "Озими". СПб., 1876. Ч. 1. С. 162).

² Поэма "Мими", напечатанная в "Отечественных записках" за 1873 г. (№ 9 — 1-я часть, № 10 — 2-я часть).

³ В письме к Тургеневу Полонский сообщал о фельетоне Буренина с критикой поэмы "Мими" в "С.-Петербургских ведомостях" (1873, 29 сентября, № 268).

⁴ Тургенев отвечает на следующие слова из письма Полонского: "Изо всех двуногих существ, мною встреченных на земле, положительно я никого не знаю счастливее Некрасова. Все ему удалось — и слава, и деньги, и любовь, и труд, и свобода" (Звенья, т. 8, с. 179).

⁵ Полонский сообщил Тургеневу, что после трагической гибели жены А.С. Суворин находился в тяжелом нравственном состоянии, близком к помешательству (см. примеч. 5 к письму 3527).

⁶ Письмо 3537.

3541. А.Ф. Онегину (с. 235)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, 29352. ССІХб. 10, л. 28—29.

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 165.

Стр. 235. "совершенный джентльмен" (англ.).

¹ Речь идет об Александре Стивене, одном из английских знакомых Тургенева.

² Это письмо Тургенева к Н.Н. Тютчеву неизвестно.

³ Онегин не смог выполнить эту просьбу Тургенева (см. письмо Онегина к Тургеневу от 28 февраля ст. ст. 1874 г.: ИРЛИ, 5780. ХХХб. 69).

⁴ Несмотря на веру Тургенева в сохранение республики, он с тревогой следил за развитием политических событий во Франции и за поведением Мак-Магона, открыто стремившегося к диктатуре.

⁵ Письмо 3537.

3542. А.А. Бакунину (с. 236)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 16, оп. 9, № 485.

Впервые опубликовано: Т, ПСС и П, Письма, т. X, с. 166.

¹ Это письмо А.А. Бакунина неизвестно.

² Знакомство Тургенева с А.А. Бакуниным состоялось в начале октября 1841 г. в Москве, а с 10 по 16 октября ст. ст. 1841 г. Тургенев провел несколько дней в Премухине, имении Бакуниных, где это знакомство перешло в дружбу. Частые дружеские встречи Тургенева с А.А. Бакуниным происходили в 1842 г. К этому времени относится их переписка (см.: наст. изд., Письма, т. 1).

³ Вероятно, А.А. Бакунин писал об имени Премухино.

⁴ Очевидно, Тургенев имел в виду встречу с А.А. Бакуниным в Петербурге в конце мая 1862 г., когда он посещал его и Николая Бакунина, заключенных в Петропавловской крепости по делу тверских дворян (см.: наст. изд., Письма, т. 5, № 3, с. 308).

⁵ Сведений о переводах на французский язык произведений Л. Толстого, выполненных Огюстеном Тестом, не сохранилось.

3543. Неизвестному (с. 237 и 336)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 102.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 166 – 167.

3544. Стелле Бланди (с. 237 и 336)

Печатается по: *New Z Sl J*, 1982, № 2, р. 8. Местонахождение подлинника неизвестно.

Впервые опубликовано: каталог продажи от 15 июня 1981 г. в Nouveau Drouot (лот 39), в качестве отрывка письма.

¹ Очевидно, Тургенев отвечает на присылку ему какого-то сочинения С. Бланди. По предположению публикатора отрывка П. Уоддингтона, речь могла идти о книге: *Les Indiscrétions du prince Svanine. Un Musulman, s'il vous plaît. Le Bruderschaft. Sept pour un. L'Emeraude* (Paris, Librairie générale, 1873).

3545. Н.С. Тургеневу (с. 237)

Печатается по подлиннику: ИРАИ, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 119 – 120. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол. 6/18 ноября 73. Москва. 7-м дн(ем). 4 ч. п(о)п(олу)д(ни)".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 508, с сокращениями. *Стр. 238. августейшие девицы (франц.). Стр. 238. чистые деньги (англ.).*

¹ Эти письма Н.С. Тургенева неизвестны.

² Участником дуэли был, по-видимому, Н.С. Долгорукий, брат А.С. Долгорукой (в замужестве Альбединской), бывшей любовницы Александра II (ср. в письме 3407).

3546. Полине Брюэр (с. 238 и 336)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 270.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 168.

¹ По-видимому, эта поездка состоялась только 20 ноября (2 декабря) 1873 г. (см. примеч. 2 к письму 3547).

3547. Полине Брюэр (с. 239 и 336)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 271.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 168.

¹ Письмо Полины, по-видимому, являлось ответом на письмо 3546.

² По всей вероятности, поездка в Ружмон, назначенная на пятницу 9(21) ноября 1873 г., была отложена и состоялась только 20 ноября (2 декабря) 1873 г. Это можно предположить на том основании, что расчеты с Полиной, которые Тургенев был намерен привести в порядок в свой ближайший приезд к дочери, были произведены только во время его поездки в Ружмон 20 ноября (2 декабря) 1873 г., о чем свидетельствует письмо Тургенева к брату, написанное 24 ноября (6 декабря) 1873 г. (см. также письма 3552, 3555, 3557, 3558 и 3560).

³ Имеются в виду расчеты по выплате Тургеновым дочери 50 000 франков приданого, см. наст. том, № 3523 и 3559.

3548. Жорж Санд (с. 239 и 337)

Печатается по тексту: *Halp.-Kat., Corr.*, p. 158–159. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, N 15, p. 725; в русском переводе — *Сев. Вестн.*, 1897, № 4, с. 130–131.

3549. М.М. Стасюлевичу (с. 239)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 57.

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 33.

Стр. 240. "поступать назло самому себе" (*франц.* Буквально: сердиться на свой живот).

Стр. 240. Если будет угодно богам (*лат.*).

Стр. 240. временная (*франц.*).

¹ Письмо Стасюлевича неизвестно.

² См.: наст. изд., Письма, т. 11, примеч. 3 к № 3117.

³ Имеется в виду работа над повестью "Пунин и Бабурин".

⁴ Позднее, в 1875 г., по рекомендации и при посредничестве Тургенева началось сотрудничество Золя в "Вестнике Европы" в качестве парижского корреспондента.

⁵ Речь идет об издании в "Вестнике Европы" на русском языке (после выхода в оригинале) драматической поэмы в прозе Флобера "Искушение святого Антония".

⁶ См. примеч. 2 к письму 3550.

⁷ Речь идет, по-видимому, о просьбе Стасюлевича к семье Н.И. Тургенева дать какие-либо материалы из архива Н.И. Тургенева для публикации в "Вестнике Европы". В свой последний приезд во Францию Стасюлевич дважды навестил семью Н.И. Тургенева в Вербуа и, вероятно, получил обещание прислать в "Вестник Европы" некоторые его рукописи.

3550. Гюставу Флоберу (с. 241 и 337)

Печатается по тексту: *Halp.-Kat., Corr.* p. 74–75.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, N 8, p. 470–471; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 8, с. 39–40.

¹ "Искушение святого Антония" Флобера, заверщенное в июне 1872 г., появилось в свет лишь в апреле 1874 г.

² Тургенев имеет в виду начавшееся 18 ноября 1873 г. в Национальном собрании обсуждение законопроекта о "септаннате", по которому испол-

нительная власть во Франции на 7 лет вручалась президенту Мак-Магону. Обещанное Мак-Магоном умиротворение страны на основе законности (восстановление "нравственного порядка") казалось Флоберу некоторой гарантией сохранения республиканского строя (см.: *Flaubert, Correspondance*, s. VII, p. 81 — 84, 89 и др.). Тургенев относился к этим декларациям Мак-Магона весьма скептически. (Упоминание в письме Версаля объясняется тем, что в это время там находилось правительство и Национальное собрание). Принят этот закон был 20 ноября н. ст. 1873 г.

³ Комедия Флобера "Кандидат".

⁴ Комедия В. Сарду "Дядя Сэм", впервые поставленная в ноябре 1873 г. в парижском театре "Vaudeville".

⁵ Комедия-памфлет В. Сарду "Рабарас" впервые была поставлена в театре "Vaudeville" 1 февраля н. ст. 1872 г. и имела шумный (а в какой-то мере и скандальный) успех.

⁶ Пьеса Флобера должна была сменить на сцене театра "Vaudeville" "Дядю Сэма" Сарду (см.: *Flaubert, Correspondance*, s. VII, p. 92).

3551. Н.А. Кишинскому (с. 241)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 48. Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 170 — 171.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² Возможно, что замечание Тургенева вызвано его сомнениями в честности Кишинского.

3552. Полине Брюэр (с. 242 и 337)

Печатается по подлиннику: *ЦГАЛИ*, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 240.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 171.

Датируется на следующих основаниях. Написано не ранее осени 1873 г. (потому что Тургенев арендовал охоту в окрестностях Ружмона только с 1873 г.) и не позднее 10(22) апреля 1874 г., когда изменился его адрес, указанный на письме. Тургенев написал его после переезда из Буживаля в Париж, состоявшегося в середине октября н. ст. 1873 г. В этот период он впервые упоминает о намерении снова посетить Ружмон только 2(14) ноября 1873 г. Судя по содержанию письма к П. Брюэр от 5(17) ноября 1873 г., данное письмо не могло быть написано в четверг 8(20) ноября, но поскольку поездка Тургенева в Ружмон в пятницу 9(21) ноября 1873 г., по-видимому, не состоялась (см. письмо 3547), то оно могло быть написано в следующий четверг, 15(27) ноября 1873 г., что подтверждается поездкой в Ружмон, состоявшейся 20 ноября (2 декабря) 1873 г. Судя по содержанию писем Тургенева к дочери с декабря 1873 г. по апрель 1874 г., данное письмо не может относиться к этому периоду. Таким образом, его следует датировать 15(27) ноября 1883 г.

¹ Письмо с уведомлением о дне приезда неизвестно.

² Об охоте Тургенева до 15 сентября н. ст. 1873 г., в том числе об охоте в Ружмоне, см. письма 3491, 3498, 3500, 3503 и 3504. Судя по тому что Тургенев был намерен привезти в Ружмон полученный им вызов в суд, речь идет, по-видимому, об охоте до открытия охотничьего сезона в окрестностях Ружмона, и поэтому можно предположить, что Бланшар являлся владельцем арендованного Тургеневым охотничьего угодья.

3553. П.В. Анненкову (с. 242)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 100, л. 16 — 17.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 171 — 172.

¹ Полномочия президента Франции маршала Мак-Магона были продлены монархическим большинством Национального собрания на семь лет. Мак-Магон сформировал правительство из представителей самых реакционных группировок. "Покойный Николай Павлович" — Николай I.

² Речь идет о работе Анненкова "А.С. Пушкин в Александровскую эпоху", которая была напечатана в № 11 — 12 "Вестника Европы" за 1873 г., а затем вышла отдельной книгой в 1874 г.

³ "Нашим Кавуром" Тургенев называет Н.А. Милютину.

⁴ Цензор В.В. Львов, пропустивший "Записки охотника", был за это уволен от должности и вскоре умер. Тургенев знал об этом и навсегда сохранил признательность к Львову и его семейству. Упомянутое письмо неизвестно.

⁵ О "г-же Арнольди", "французской писательнице из русских дам", как определил ее Анненков в своем письме (см.: *ИРЛИ*, ф. 7, № 9, л. 67), нет никаких сведений во французских справочниках. В "Revue des Deux Mondes" за 1872 — 1874 гг., а также в "Table générale" (указателе к журналу) за 1831 — 1875 гг. фамилии Арнольди не встречается. Но можно предположить, что это русская эмигрантка Нина Александровна Арнольди, близкая к кругу П.Н. Ткачева, автор романа "Василиса" (Берлин, 1879), главный герой которого — революционер-народник. Она жила в Ницце, где и закончила в 1878 г. свой роман, действие которого происходит там же. Анненков в своем письме от 12(24) ноября 1873 г. скептически характеризует образ герцогини в повести Арнольди. В романе одно из действующих лиц — тоже герцогиня. Вероятно, роман тогда существовал лишь в форме повести, которая могла быть напечатана или под псевдонимом, или в другом журнале.

⁶ "Конкета" — от французского *conquête* — победа. Тургенев намекает здесь на впечатление, произведенное им на 6-летнюю Веру Анненкову (см. письмо Анненкова к Тургеневу от 12(24) ноября 1873 г. — *ИРЛИ*, ф. 7, № 9, л. 67 об.).

3554. Людвигу Пичу (с. 243 и 338)

Печатается по подлиннику: *DSB*.

Впервые опубликовано: в немецком оригинале — *St.-Petersburger Zeitung*, 1884, 1(13). Juli. N 183, p. 6; в русском переводе — *ВЕ*, 1909, № 5, с. 159, в сокращении.

¹ О диктатуре Мак-Магона (см. письмо 3553).

² Не удалось установить, какого из трех скульпторов семейства Кауэров Тургенев имеет в виду.

3555. Франсуа-Мари Шамро (с. 244 и 338)

Печатается по фотокопии из собрания Дины Вьерни (Париж). Местонахождение подлинника неизвестно.

Впервые опубликовано: *Cahiers*, 1988, N 12, p. 59.

¹ Осенью 1873 г. Тургенев арендовал охоту в окрестностях Ружмона (см. письмо 3547 и примеч. к нему).

3556. Ю.П. Вревской (с. 244)

Печатается по подлиннику: ГИМ, ОПИ, ф. 213, Щ 10 — 1.

Впервые опубликовано: *Щукинский сб.*, вып. 5, с. 462, с пропуском имени и отчества адресата, замененных точками.

¹ См. письмо 3555, примеч. 1.

3557. Кларе Тургеневой (с. 245 и 338)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 309, № 4708.

Впервые опубликовано: *Т. и его время*, с. 244.

Датируется по штемпелю городской почты. Правильность даты подтверждается сопоставлением числа с указанным в письме днем недели.

3558. Жорж Санд (с. 245 и 339)

Печатается по тексту: *Halp.-Kat., Corr*, р. 159. Подлинник неизвестен.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1897, N 15, р. 725; в русском переводе — *Сев. Вестн.*, 1897, № 4, с. 131.

¹ Пьеса А. Дюма-сына "Господин Альфонс", впервые поставленная 26 ноября н. ст. 1873 г. на сцене парижского театра "Gymnase dramatique".

3559. Н.С. Тургеневу (с. 245)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 121. На подлиннике помета: "Пол. 28 ноября/10 декабря 1873, Москва. 7 ч. вечера. 4-м днем". К письму приложена упоминаемая в нем расписка, данная Тургеневу братом.

Впервые опубликовано: *Рус. Ст.*, 1885, № 9, с. 509, с сокращениями. Стр. 246. "отсутствие новостей — лучшая новость" (франц.)

¹ В "Деле об утверждении в правах наследства Сухотиной и Галаховой к имуществу умершего Тургенева" упоминается долг в 30 000 руб. по обязательству писателя в пользу Полины Виардо-Гарсиа. Этот долг был вычтен из суммы, определявшей стоимость наследства (ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 87, л. 77 — 79).

² В газетах "Новое время" и "Голос" от 18(30) ноября 1873 г., а также в "С.-Петербургских ведомостях" от 19 ноября 1873 г. появились отрицательные рецензии на возобновленную постановку в Александринском театре пьесы Тургенева "Безденежье" (см.: наст. изд., Сочинения, т. 2, с. 47). "Сцены г-на Тургенева написаны им очень давно и принадлежат к числу слабых его вещей, — писали "С.-Петербургские ведомости", — едва ли г. Тургенев, если б он находился здесь, остался доволен возобновлением этих сцен". Об этой "заботе" петербургских газет, по-видимому, и сообщил брату Н.С. Тургенев, приглашая его посмотреть новую постановку "Безденежья" в Петербурге.

3560. Гюставу Флоберу (с. 246 и 339)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. 1, оп. 29, № 188, л. 152 — 153. Подлинник хранится в *Bibl Lovenjoul*.

Впервые опубликовано: во французском оригинале — *Cosmopolis*, 1896, N 8, р. 469 — 470; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 8, с. 469 — 470; в русском переводе — *Рус Мысль*, 1896, № 8, с. 39.

¹ Комедия "Кандидат", работу над которой Флобер окончил около 22 ноября н. ст. 1873 г. (см.: *Flaubert, Correspondance*, s. VII, p. 89).

² В субботу 30 ноября н. ст. 1873 г. Флобер прочел "Кандидата" приехавшему к нему в Круассе Л. Карвало. На следующий день тот высказал ему свои критические суждения, которые Флобер принял, хотя и не без раздражения. Лишь одно пожелание Карвало — вставить в пьесу злободневную тираду, не связанную с сюжетом, — возмутило писателя и было им решительно отвергнуто. По словам Флобера, Карвало уехал, считая его "почти безумным". "День, вроде моего минувшего воскресенья, ни с чем не сравним, — жаловался он Тургеневу. — У меня недостаточно крепкие нервы для жизни в этом мире" (*Flaubert, Correspondance*, Suppl. 3, p. 107).

³ См. примеч. 4 к письму 3550.

⁴ См. примеч. 1 к письму 3558. Девочка 11 лет, о которой пишет Тургенев, — Адриенна, дочь Раймонды де Монтеглен и Октава. Поразившие Тургенева своей банальностью слова Раймонды (2 акт, 6 сцена) и Монтеглена (2 акт, 9 сцена; 3 акт, 7 сцена) писатель цитирует по памяти и потому неточно (ср.: *D u m a s A. Monsieur Alphonse*. Paris, 1874. P. 54, 63, 94).

⁵ В это время К. Комманвиль сопровождала мужа в его деловой поездке по Германии, Швеции и Норвегии (см.: *Flaubert, Correspondance*, s. VII, p. 86).

3561. Полине Брюэр (с. 247 и 340)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 272.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 175.

¹ Какова была цель поездки в Валансьен, неизвестно. Возможно, что эта поездка не состоялась, потому что запись в дневнике Ф.Н. Тургеневой от 11 декабря н. ст. 1873 г. свидетельствует о том, что в этот день А.Н. и П.Н. Тургеневы находились у И.С. Тургенева (см.: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4622, л. 14).

² По-видимому, имеются в виду Полина Виардо и ее дочери, Клоди и Марианна.

³ См. письма 3564 и 3578.

⁴ Вероятно, речь идет о счете для уплаты за аренду охотничьего уголья (см. примеч. 1 к письму 3564).

3562. Н.А. Кишинскому (с. 247)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 49—50. На подлиннике помета Кишинского: "Отве(ч). 10 дека(бря)".

Впервые опубликовано: в отрывках — *Отчет ПБ за 1894 г.*, с. 45 и 52; полностью — *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 176.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² Речь идет, очевидно, о передаче Тургеневу сведений о нечестности Кишинского.

³ Ср. письмо 3500, примеч. 10.

3563. Я.П. Полонскому (с. 248)

Печатается по подлиннику: ГПБ, собр. ОЛДП, № Q250, л. 96—97.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 222—224.

¹ Имеется в виду письмо Полонского к Тургеневу с предположи-

тельной датой 24 ноября (6 декабря) 1873 г. (*Лит Насл*, т. 73, кн. 2, с. 246 — 247).

² Отзыв Тургенева о первой части поэмы "Мими", напечатанной в № 9 "Отечественных записок" за 1873 г., см. в письме 3540; отзыв о второй части этой поэмы неизвестен.

³ Полонский сообщал Тургеневу о работе Майкова над переводом сцен из трагедии Эсхила "Агамемнон" (напечатано под названием "Кассандра": *Рус Вестн*, 1874, № 5, с. 84 — 107).

⁴ Маршал Франции Базен во время франко-прусской войны изменнически сдал пруссакам французскую крепость Мец со 173-тысячной армией и открыл им путь в Париж для душения молодой французской республики. В 1873 г. французским военным судом он был приговорен к смертной казни, замененной пожизненным заключением. В 1874 г. Базен бежал в Испанию. Упомянутый Тургеневым австрийский эрцгерцог Максимилиан Габсбург, опираясь на войска, возглавлявшиеся Базеном, был поставлен во главе марионеточной империи в Мексике (1863 — 1867), а после разгрома интервентов взят в плен и казнен повстанцами.

3564. Полине Брюэр (с. 249 и 340)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 273.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 177 — 178.

¹ С конца 1872 г. Тургенев арендовал охотничье угодье в окрестностях Ружмона. В данном письме речь идет об уплате за аренду на 1874 г.

² См. письма 3578.

3565. А.Ф. Онегину (с. 250 и 340)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, 29352. СС1Х6. 10, л. 30.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 178.

¹ См. письма 3541.

² Подобные рекомендательные письма были написаны также Е.И. Рагозину и В.А. Черкасскому (№ 3566, 3567).

3566. Е.И. Рагозину (с. 250 и 341)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 75, л. 13.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 178.

¹ Ср. письма 3565 и 3567.

3567. В.А. Черкасскому (с. 250 и 341)

Печатается по подлиннику: ГБА, ф. 327, раздел II, п. 14, № 95.

Впервые опубликовано: *Сб ГБА*, с. 228.

¹ Ср. письма 3565 и 3566.

3568. Кларе Тургеневой (с. 251 и 341)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 309, № 4708.

Впервые опубликовано: *Т и его время*, с. 245.

3569. Эдмону Плошю (с. 251 и 342)

Печатается по тексту первой публикации: Z v i g u i l s k y A. Deux billets inédits de Turgenev // Revue des études slaves, 1966, t. 45, p. 181. Подлинник хранится в частном собрании (Париж).

¹ Внучки Жорж Санд — Аврора Лот-Санд и Габриэль Палацци-Санд.

3570. Жоржу Шамро (с. 252 и 342)

Печатается по фотокопии: ИРЛИ, Р. I, оп. 29, № 422. Подлинник хранится в *Bibl Nat.*

Впервые опубликовано: *T, Nouv corr inéd*, t. II, p. 23.

¹ Типография Шамро находилась в доме № 13 по ул. Жардине (ныне книжный магазин Шарль-Лавуэль).

3571. Бернгарду Эриху Бере (с. 252 и 342)

Печатается по тексту первой публикации: *Rimscha, Briefe an E. Behre*, S. 562 — 563. Подлинник неизвестен.

¹ В Петербург Тургенев попал только в начале мая следующего года.

² Немецкий перевод "Записок охотника" под заглавием "Skizzen aus dem Tagebuche eines Jägers" вошел в восьмой и девятый тома издания.

3572. А.Ф. Онегину (с. 253)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, 29352. СС1Х6. 10, л. 32.

Впервые опубликовано: *T, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 179 — 180.

¹ Письмо 3565. О своих впечатлениях от встречи с Александром Стивенем Онегин сообщал Тургеневу в письме от 28 февраля ст.ст. 1874 г. (*ИРЛИ*, 5780. ХХХ6. 69).

² В это время Тургенев работал над повестью "Пунин и Бабурин" и романом "Новь". Обещан был также Рагозину рассказ для "Недели". Работа шла гораздо медленнее, чем ожидал писатель. Поэтому предполагавшаяся еще в ноябре 1873 г. — январе 1874 г. поездка в Россию и передача законченных вещей Стасюлевичу и Рагозину все время откладывалась.

³ Вероятно, речь идет о недовольстве Онегина своим зависимым положением домашнего учителя.

3573. Н.А. Кишинскому (с. 253)

Печатается по подлиннику: ГЛБ, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 51.

На подлиннике помета Кишинского: "Отв. 24 дека(бря) 1873 г."

Впервые опубликовано: *T, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 180.

¹ Значительные денежные издержки, предстоявшие Тургеневу, были, очевидно, связаны с ожидавшимся замужеством Клоди Виардо.

3574. Марии Моль (с. 254 и 342)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 309, № 4707.

Впервые опубликовано: *Т. и ея время*, с. 246.

3575. М.М. Стасюлевичу (с. 254)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 59. На подлиннике помета Стасюлевича: "отв(ечено) 29/12".

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 34—35.

¹ О ком идет речь, установить не удалось: в "Отчете секретаря за 1873 г." говорится только о выданных суммах, но не указаны имена лиц, получивших пособие (см. брошюру: Общество для пособия нуждающимся литераторам и ученым. СПб., 1874).

² См. примеч. 2 к письму 3572.

3576. Н.С. Тургеневу (с. 255)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 274, оп. 3, № 100, л. 124. На подлиннике помета Н.С. Тургенева: "Пол(учено) 20/1 декабря 73. Москва. 1/2 6-го вечера. 4-м днем".

Впервые опубликовано: *Рус Ст*, 1885, № 9, с. 510, с сокращениями.

Стр. 255. свободу действий (*франц.*).

Стр. 255. свести для переговоров (*франц.*).

¹ Эти письма Н.С. Тургенева неизвестны.

² Кадное было продано 21 декабря ст.ст. 1881 г. ефремовскому купцу Ф.В. Шилову. Сохранилась нотариальная копия соглашения о запродаже сельца Кадного (см. Государственный музей И.С. Тургенева в Орле, инв. 180).

3577. Я.П. Полонскому (с. 255)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, собр. ОЛДП, № Q250, л. 98.

Впервые опубликовано: *Т, Первое собрание писем*, с. 224—225, с ошибочной датой "8 декабря".

¹ Это письмо Полонского неизвестно. "Кружка" — первоначальное название сборника "Складчина", изданного в 1874 г. в помощь пострадавшим от голода в Самарской губернии. Сборник редактировался Н.А. Некрасовым и П.А. Ефремовым.

² Телеграмма к Гаевскому не сохранилась.

³ В "Складчине" напечатан очерк из цикла "Записки охотника" — "Живые мощи" (с. 65—79) — с примечанием от редакции, в котором, вместо предисловия Тургенева, напечатано его письмо к Полонскому от 25 января (6 февраля) 1874 г. (№ 3268), сопровождавшее присланную рукопись.

⁴ В "Складчине", кроме Тургенева и Полонского, участвовали А.Н. Апухтин, П.Д. Боборыкин, В.П. Буренин, П.И. Вейнберг, И.Ф. Горбунов, И.А. Гончаров, Ф.М. Достоевский, Н.С. Кохановская, В.С. и Н.С. Курочкины, А.Н. Майков, Марко Вовчок (М.А. Маркович), Д.Д. Минаев, Н.А. Некрасов, А.Н. Островский, М.П. Погодин, М.Е. Салтыков-Щедрин, К.К. Случевский, Н.Н. Страхов и многие другие современные писатели и публицисты (ср. письмо 3585 и примечания к нему).

3578. Полине Брюэр (с. 256 и 343)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 275.

Впервые опубликовано: *Mercur de France*, 1932, 1 juin, № 815, p. 328—329.

¹ См. письма 3561 и 3564.

² Очевидно, речь идет об обещании Тургенева приехать в Ружмон (см. письмо 3561).

³ См. письма 3561, 3564.

3579. Н.А. Кишинскому (с. 256)

Печатается по подлиннику: ГПБ, ф. 795, № 48, л. 52. На подлиннике помета Кишинского: "Отвеч. 9 января 1874 г."

Впервые опубликовано: в отрывке — *Отчет ПБ за 1894 г.*, с. 45; полностью — *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 182—183.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

² См. письмо 3667.

3580. М.М. Стасюлевичу (с. 257)

Печатается по подлиннику: ИРЛИ, ф. 293, оп. 1, № 14642, л. 60. На подлиннике помета Стасюлевича: "Отв(ечено) 24/12".

Впервые опубликовано: *Стасюлевич*, т. 3, с. 35.

¹ В "Вестнике Европы" роман Флобера напечатан не был. См. письмо к Стасюлевичу от 10(22) февраля 1874 г. — наст. изд., *Письма*, т. 13.

3581. Полине Брюэр (с. 258 и 343)

Печатается по подлиннику: ЦГАЛИ, ф. 509, оп. 1, № 44, л. 258.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 183.

Письмо следует датировать 4 января н.ст. 1874 г., а не 1873 г., как ошибочно написано в подлиннике, потому что упоминаемая в нем помолвка Клоди Виардо состоялась 18(30) декабря 1873 г. Кроме того, 4 января н.ст. приходилось на воскресенье в 1874 г., а в 1873 г. — на субботу.

¹ См. письмо 3578.

² 8 января н.ст. 1874 г. во Французской Академии состоялась торжественная церемония приема Луи Леонара Ломени, профессора "Коллеж де Франс", избранного ее членом на место, освободившееся после смерти П. Мериме (см.: *Le Temps*. 1874. 9, 10 janvier).

3582. Людвигу Пичу (с. 258 и 343)

Печатается по подлиннику: DSB.

Впервые опубликовано: в немецком оригинале — *St.-Petersburger Zeitung*, 1884, 1(13). Juli. № 183, S. 6; в русском переводе — *BE*, 1909, № 6, с. 633—634; в английском переводе — *Saturday Review, Supplement*, 1909, 20 February, № 2782, p. II; во французском переводе — *Revue Bleue*, 1909, 20 février, № 8, p. 227.

¹ Это письмо Пича неизвестно.

² Дочь Пича Мария вышла замуж за художника Рудольфа фон Фойгтлендера.

³ Свадьба дочери П. Виардо Клоди состоялась 6 марта н.ст. 1874 г., но в Берлин Тургенев приехал лишь в начале мая ст.ст.

⁴ Тургенев подписался на еженедельник "Die Gegenwart", издаваемый в Берлине П. Линдау (см. письмо 4185). Пич сотрудничал в этом журнале, но его статьи о Тургеневе появились там лишь в 1875 г.

⁵ Не удалось установить, что имеет в виду Тургенев. В ближайшее время он не написал Ю. Шмидту (см. письмо 3347).

3583. П.В. Анненкову (с. 259)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, ф. 7, № 100, л. 18.

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 185.

¹ Старшая дочь Виардо — Клоди, или по-домашнему Диди, любимица Тургенева.

² Речь идет о работе над романом "Новь".

³ В № 11 "Отечественных записок" за 1873 г. были напечатаны "Мнения знатных иностранцев о помпадурах" Н. Щедрина (М.Е. Салтыкова) и очерк "Вперед не угадаешь" И. Северова (Л.П. Турбы).

⁴ Приехать в Ниццу Тургенев не смог.

3584. Н.А. Кишинскому (с. 260)

Печатается по подлиннику: *ГПБ*, ф. 795 (И.С. Тургенева), № 48, л. 53.

На подлиннике помета Кишинского: "Отв. 9 января 1874 г."

Впервые опубликовано: *Т, ПСС и П, Письма*, т. X, с. 185 — 186.

¹ Это письмо Кишинского неизвестно.

3585. А.А. Фету (с. 260)

Печатается по подлиннику: *ИРЛИ*, 20293. СХХХVIIIб. 12, л. 27 — 28.

Впервые опубликовано: *Щукинский сб*, вып. 8, с. 435. Стр. 251. "О старости" (*лат.*).

¹ Тургенев был в Спасском с 5 по 27 июня ст.ст. 1874 г., но с Фетом не встретился.

² Это письмо Фета хранится в *Bibl Nat*. Впервые опубли. Н.П. Генераловой: *Cahiers*. 1992. № 16. P. 111 — 113.

³ Речь идет об Оле Шеншиной, опекуном которой был Фет.

⁴ Юрий Милютин.

⁵ Н.А. Милютина, одного из главных деятелей крестьянской реформы, Тургенев очень уважал. Сравнение его с К.-Б. Кавуром см. также в письме 3553.

⁶ Петя Борисов и Юрий Милютин учились в "Лицее в память цесаревича Николая", основанном в 1868 г. и известном под названием "Катковского", по имени одного из его главных учредителей.

⁷ Речь идет об издании: "Складчина. Литературный сборник, составленный из трудов русских литераторов в пользу пострадавших от голода

в Самарской губернии". СПб., 1874. Л.Н. Толстой, Писемский и Фет не приняли участия в сборнике. По этому поводу Л.Н. Толстой писал Фету 14 января ст.ст. 1874 г.: "Я очень рад, что вы ничего не дали в этот *литературный*, то есть сукино-сынский сборник. Это не столько глупо, но даже нагло и скверно. Я так рад, что мы с вами вместе *abs.* (в числе отсутствующих — *лат. и франц., сокращенно*)". (Т о л с т о й Л.Н. Переписка с русскими писателями. М., 1962. С. 302).

⁸ Отказ Толстого от участия в литературном сборнике в помощь голодающим Тургенев сравнивает с известным эпизодом из гомеровой "Илиады", когда храбрейший из ахейских героев, Ахиллес, оскорбленный царем Агамемноном, долгое время не желал участвовать в войне с троянцами.

УКАЗАТЕЛЬ ПИСЕМ ПО АДРЕСАТАМ¹

- Авдееву М.В. — 3416, 3499
Анненкову П.В. — 3235, 3243, 3256, 3271, 3276, 3283, 3287, 3307, 3332, 3355,
3392, 3409, 3425, 3437, 3486, 3494, 3534, 3553, 3583
Бакунину А.А. — 3542
Безобразову В.П. — 3524
Бере Б.Э. — 3259, 3327, 3342, 3368, 3513, 3571
Бланди Стелле — 3544
Боденштедту Фридриху — 3443, 3455
Брюэр Полине — 3233, 3238, 3242, 3251, 3264, 3269, 3284, 3304, 3309, 3326,
3333, 3338, 3348, 3351, 3358, 3376, 3389, 3393, 3399, 3404, 3408, 3410, 3417,
3426, 3434, 3439, 3447, 3465, 3488, 3491, 3492, 3498, 3508, 3514, 3515, 3522,
3546, 3547, 3552, 3561, 3564, 3578, 3581
Бюлозу Франсуа — 3239
Виардо Клоди — 3449, 3458, 3473
Виардо Клоди и Марианне — 3461, 3470
Виардо Полине — 3448, 3451, 3453, 3454, 3460, 3471, 3516
Вревской Ю.П. — 3555
Вырубову Г.Н. — 3485, 3487, 3506
Гейзе Паулю — 3323
Гордеевой-Щербинской И.В. — 3539
Грибовскому П.М. — 3464
Губернатис Софии де — 3384
Делессер Валентине — 3236, 3280, 3291, 3308, 3317, 3339, 3385, 3480, 3489
Делессер Эдуарду — 3294
Депре Луи — 3427
Жуковскому П.В. — 3483
Издателю "Недели" — 3401
Кавелиной С.Д. — 3335
Кавелиной С.К. — 3252
Кетчеру Н.Х. — 3366
Кишинскому Н.А. — 3244, 3266, 3281, 3293, 3305, 3315, 3330, 3345, 3349, 3357,
3361, 3372, 3377, 3396, 3404, 3415, 3422, 3445, 3459, 3466, 3481, 3501, 3523,
3530, 3531, 3551, 3562, 3573, 3579, 3584
Комманвиль Каролине — 3400
Крюгер Е.П. — 3380
Лаврову П.А. — 3373, 3433, 3441, 3452, 3467
Леве Фердинанду — 3442
Леви Мишелю — 3476^a
Либану А.О. — 3249
Лонгинову М.Н. — 3240
Львовой Е.В. — 3518

¹ Цифры соответствуют номерам писем.

Маслову И.И. — 3371, 3378, 3536
Милютиной М.Н. — 3314, 3316
Моль Марии — 3574
Неизвестной — 3325
Неизвестному — 3543
Онегину А.Ф. — 3260, 3444, 3456, 3469, 3474, 3509, 3520, 3525, 3526, 3541, 3565, 3572
Орлову Н.А. — 3505
Писемскому А.Ф. — 3388
Пич Марии — 3475
Пичу Людвигу — 3292, 3334, 3340, 3394, 3413, 3435, 3446, 3462, 3463, 3476, 3554, 3582
Плошку Эдмону — 3318, 3569
Полевому П.Н. — 3533, 3535
Полонскому Я.П. — 3245, 3272, 3299, 3379, 3391, 3402, 3429, 3527, 3540, 3563, 3577
Полторацкому С.Д. — 3234, 3246, 3254, 3262
Полторацкой Э.С. — 3258, 3268, 3277, 3289, 3296, 3298, 3319, 3320, 3341, 3344, 3364, 3367
Рагозину Е.И. — 3255, 3310, 3331, 3356, 3400, 3510, 3529, 3566; см. также издателью "Недели"
Рольстону Вильяму — 3253, 3285, 3290, 3313
Салтыкову М.Е. — 3406
Санд Жорж — 3247, 3273, 3329, 3397, 3502, 3507, 3517, 3548, 3558
Стасюлевичу М.М. — 3237, 3250, 3263, 3278, 3279, 3288, 3321, 3343, 3359, 3362, 3369, 3387, 3411, 3537, 3549, 3575, 3580
Тургеневой Кларе — 3374, 3552, 3538, 3557, 3568
Тургеневой М.П. — 3274, 3395
Тургеневой Ф.Н. — 3257, 3365, 3390, 3432, 3493, 3496, 3504
Тургеневу А.Н. — 3419, 3503
Тургеневу Н.С. — 3248, 3300, 3352, 3381, 3386, 3407, 3423, 3430, 3450, 3477, 3482, 3528, 3545, 3559, 3576
Унгерн-Штернбергу Эдуарду — 3346
Фету А.А. — 3270, 3311, 3382, 3478, 3500, 3519, 3585
Флоберу Гюставу — 3241, 3261, 3267, 3286, 3312, 3363, 3438, 3484, 3495, 3550, 3560
Фридлендеру Людвигу — 3403
Ханыкову Н.В. — 3428
Цуриковой В.А. — 3328, 3350, 3424
Черкасскому В.А. — 3360, 3567
Шамро Жоржу — 3570
Шамро Франсуа-Мари — 3556
Шарлю Эдмону — 3295, 3301
Шмидту Юлиану — 3347, 3353, 3370, 3375, 3414, 3420, 3497
Шумахеру П.В. — 3282, 3306, 3418, 3457, 3468, 3479, 3511
Щепкину А.М. — 3436
Энгелю Йожефу — 3472
Этцелю Жюлю — 3265, 3275, 3297, 3302, 3303, 3322, 3324, 3336, 3383, 3412, 3421, 3431, 3440, 3512, 3521
Этцелю Жюлю (сыну) — 3337, 3354, 3398

УКАЗАТЕЛЬ МЕСТ ПРЕБЫВАНИЯ И.С. ТУРГЕНЕВА
С 16(28) ОКТЯБРЯ 1872 ГОДА ПО 1873 ГОД

1872. Париж — 11(23) сентября
Ноан — 21 сентября (3 октября)
Ружмон — 12(24) — 13(25) октября
Париж — 16(28) октября — декабрь
1873. Париж — январь — 25 мая (6 июня)
Ноан — 4(16) — 7(19) апреля
Ружмон — 17(29) апреля
Баден-Баден — 26 — 30 мая (7 — 11 июня)
Мюнхен — 30 мая (11 июня)
Вена — 31 мая (12 июня) — 7(19) июня
Карлсбад — 8(20) июня — 12(24) июля
Баден-Баден — 13(25) июля
Париж — 14(26) — 15(27) июля
Буживаль — 15(27) июля — 8(20) октября
Ружмон — 24 — 27 августа (5 — 8 сентября)
Ружмон — 5(17) — 7(19) сентября (?)
Ноан — 11(23) — 17(29) сентября
Круассе — 20 — 23 сентября (2 — 5 октября) (?)
Париж — 23 сентября (5 октября)
Париж — 26 — 27 сентября (7 — 8 октября)
Ружмон — 27 — 29 сентября (9 — 11 октября)
Париж — 5(17) октября
Париж — 8(20) октября — декабрь
Ружмон — 20 — 23 ноября (2 — 5 декабря)

УКАЗАТЕЛЬ ПРОИЗВЕДЕНИЙ И ЗАМЫСЛОВ И.С. ТУРГЕНЕВА¹

- "Безденежье" — 447
"Бригадир" — 357
"Вешние воды" ("Eaux printanières", "Les Eaux du printemps", "Frühlingsfluthen") — 11, 57, 58 ("моих повестей"), 74, 75 ("Frühlingsfluthen"), 82, 91, 96, 97, 117, 141, 147, 152 ("autre volume"), 160, 164, 172, 195, 201 ("dernier volume"), 202, 211 ("mes livres"), 266, 280, 286, 289, 294, 297, 304, 306, 307 ("корректуры"), 310, 313, 317, 326—327, 328, 330 ("мои книги"), 350, 353, 365, 368, 369, 377, 383, 385, 386, 392, 394, 404, 405, 408, 409, 412, 413, 426, 428, 432, 439
"Дворянское гнездо" — 117, 297, 375, 392, 439
"Дневник лишнего человека" ("Tagebuch eines Ueberflüssigen") — 216, 332
"Довольно" — 379
"Дым" ("Rauch") — 38, 76, 77, 105, 216, 221 ("баденские генералы"), 287, 296, 332, 351, 377, 392, 431, 437
"Живые мощи" — 451
"Записки охотника" ("Das Tagebuch eines Jägers") — 10, 16, 19, 20, 26, 30, 41 ("mon livre"), 46, 47, 50, 52, 58, 66, 70, 74, 79, 80, 216, 231, 243, 252, 255, 273 ("моей книге"), 278, 332, 342, 355, 361—366, 369, 416, 446, 450, 451. См. также: "Живые мощи", "Конец Чертопханова", "Одюдворец Овсяников", "Чертопханов и Недопускин"
"Затишье" ("Анчар") — 143, 216, 332
"Землеед" — 47, 364, 416
"Зеркало" ("Le Miroir"), либретто оперетты — 188 ("Babakhan"), 322 ("Бабахан"), 421
"Иван Сергеевич Тургенев" — 229, 230
"История лейтенанта Ергунова" — 171, 316, 416
"Конец Чертопханова" ("petite nouvelle"), "небольшой рассказ", "вещица", "Малек-Адель", "Novelle", "повесть", "Le Gentilhomme de la steppe", "Степной помещик", "рассказ" — 8 ("мою последнюю вещь"), 9 ("обещанный рассказ"), 11 ("petite nouvelle"), 14 ("рассказ"), 16, 19, 20, 21, 23, 30, 32, 39, 42, 43, 47, 48, 50, 52, 58, 66, 70, 74, 76 ("l'histoire du cheval"), 82 ("neue Novelle"), 83, 90, 91 ("повестушку"), 96, 102, 266 ("Вещица"), 275, 278, 286, 287 ("рассказа о лошади"), 289, 292, 349—353, 362, 363, 368—371, 374, 376, 379, 383, 385, 386, 388, 404, 406, 408, 413
"Литературные и житейские воспоминания" — 231, 422, 431. См. также: «По поводу "Отцов и детей"», "Поездка в Альбано и Фраскати". (Воспоминания об А.А. Иванове")
"Накануне" — 385
"Нахлебник" — 369
"Наши послали!" — 79 ("рассказ"), 80 ("другим рассказом"), 98, 99, 112 ("рассказец"), 120 ("другое малое"), 128, 378, 379, 387, 392, 395, 398, 416
"Незадача", неосуществленный замысел рассказа — 46

¹ Страницы текстов писем и переводов печатаются прямыми цифрами, страницы примечаний — курсивными.

- "Несчастливая" ("L'Abandonnée") — 57, 58 ("моих повестей"), 60 ("mes machines"), 74, 97, 117 ("notre volume"), 127, 281 ("мои вещицы"), 285 ("мои рассказы") 368, 369, 376
- "Новь" ("роман", "повесть") — 23 ("кое-что"), 40 ("кое-что"), 83 ("план романа"), 98, 102 ("новая повесть"), 106 ("длинным романом"), 120 ("одно большое"), 137 ("большую повесть"), 139, 200 ("работу"), 225 ("повести"), 226 ("мою работу"), 254 ("работа"), 259, 354, 357, 360, 361, 363, 380, 385, 387, 388, 389, 390, 395, 397, 402, 403, 427, 438, 439, 450, 453
- "Однорец Овсяников" — 402
- "Отцы и дети" ("Väter und Söhne") — 76, 104, 106, 110 ("Базарову"), 136, 137 ("базаровской широты"), 207, 208 ("базаровского типа"), 216, 220, 287, 296, 332, 375, 377, 389, 391, 402, 404, 422, 430, 431, 436
- "Первая любовь" — 110, 136, 377
- «По поводу "Отцов и детей"» — 431
- "Поездка в Альбано и Фраскати. (Воспоминания об А.А. Иванове)" — 422
- «Предисловие к "Германия. Зимняя сказка". Пер. Заезжего (В.М. Михайлова)» — 134, 135, 401
- "Призраки" — 71, 80, 96, 375, 379, 385
- "Приметы", неосуществленный замысел рассказа — 46
- "Пунин и Бабурин" — 10 ("вещь"), 43 ("рассказ"), 73 ("повести"), 74, 88 ("повести"), 232 ("работу"), 294, 349, 362, 366, 376, 386, 441, 444, 450
- "Рудин" — 439
- "Русский немец и реформатор", незавершенный замысел — 26 ("отрывок"), 30 ("отрывок"), 46, 50, 64, 66, 74 ("неоконченный отрывок"), 79, 98, 99, 355, 365, 371, 372, 376, 395, 416
- "Слишком много жен" ("Trop de femmes"), либретто оперетты — 163, 312, 413
- Сочинения И.С. Тургенева (1844—1868). Издание братьев Салаевых. М., 1868—1871 — 393
- "Степной король Лир" ("King Lear of the Russian steppes"), "Le Roi Lear de la steppe", "Roi Lear", "König Lear") 52 ("novel") — 57, 58 ("повестей"), 60 ("mes machines"), 74, 82, 97, 117 ("notre volume"), 127, 145, 148, 277 ("повести"), 280, 281 ("мои вещицы"), 285 ("мои рассказы"), 286, 290, 293, 294, 304, 366, 369, 376, 383, 392, 405
- "Странная история" ("Une étrange histoire") — 57, 60 ("mes machines"), 74, 97, 117 ("notre volume"), 127, 280, 281 ("мои вещицы"), 285 ("мои рассказы"), 286, 294, 300, 306, 368, 376
- "Стук... стук... стук!.." ("Тос... тос... тос") — 57, 58 ("моих повестей"), 60 ("mes machines"), 74, 75, 97, 117 ("notre volume"), 127, 280, 281, 285—287, 294, 368, 369, 376
- "Фауст" — 110, 377
- "Чертопханов и Недопюскин" — 9, 10 ("о самой вещи"), 20 ("рассказ"), 46, 349, 353, 369
- "Erzählungen von Iwan Turgénjew. Deutsch von Friedrich Bodenstedt". Bd. 1—2. München, 1864—1865 — 10, 350
- "Nouvelles scènes de la vie russe". Paris: Dentu, 1863 — 72 ("mes livres"), 285 ("эту книгу"), 375
- "Nouvelles moscovites" (Paris, 1869) — 416
- "Les Reliques vivantes" — 386
- "Etranges histoires" — 60 ("mes machines"), 135 ("mon volume"), 140, 145, 151, 154 ("mein letztes Buch"), 164, 281 ("мои вещицы"), 285 ("мои рассказы"), 297 ("нашего тома"), 302 ("моего тома"), 304 ("сочинений"), 307 ("книгу"), 308 ("книгу"), 313, 368, 376, 386, 393, 398, 401, 405, 408—410, 413
- T, Ausgewählten Werke — 130, 285 ("Избранных произведений"), 291, 301, 377, 383, 391, 399

База Юлия Федоровна, рожд. Штуббе (1830 – 1915) – см. т. 5 – 159, 161, 166, 167, 174, 309, 311, 314, 315, 318

Авдеев Михаил Васильевич (1821 – 1876) – см. т. 4 – 138, 207, 402, 403, 430, 431

"Герои и героини русской литературы, представители общественной мысли" – 208, 430

"Подводный камень" – 138 ("роман")

Авдотья Ермолаевна – см. *Кулагина А.Е.*

Агамов Владимир Степанович (1833 – 1877), гофмейстер; с 1872 г. директор департамента Министерства юстиции – 174 ("Monsieur"), 176, 318, 319

Агамова, жена *Агамова В.С.* – 174, 318

Аглер М.В., русская певица, выступавшая в парижской Opera Comique – 199 ("protégée"), 212, 213, 427, 432, 433

Аглер, семья – 199 ("о том семействе"), 433

Аглерберг Николай Александрович, граф (1844 – 1904), генерал-майор – 359

Аксаков Иван Сергеевич (1823 – 1886) – см. т. 2 – 169, 231, 416

"Усталых сил я долго не жалел" – 169 (изм. цит.)

Аксаков Константин Сергеевич (1817 – 1860) – см. т. 1 – 209, 220, 431

Аксаковы, семья – см. *Аксаков И.С.*, *Аксаков К.С.*

Александр, герцог тосканский – 31

Александр I (1777 – 1825), русский император – 230

Александр II (1818 – 1881), русский император – 230, 359, 386, 443

Александр VI, римский папа (ок. 1451 – 1503) – 31

Алексеев Михаил Павлович (1896 – 1881) – см. т. 1 – 355, 430

Альбединский Петр Павлович (1826 – 1883), генерал-адъютант, лифляндский, эстляндский и курляндский генерал-губернатор, муж *А.С. Долгоруковой* – 359

Альбединская А.С. – см. *Долгорукая А.С.*

Альберт – см. *Тургенев А.Н.*

Альминский (псевдоним) – см. *Пальм А.И.*

Амадей (Амедей) Фердинанд Мария (1845 – 1890), король Испании в 1870 – 1873 гг. – 436

Амурский – см. *Муравьев-Амурский Н.Н.*

Ангер (Anger), карлсбадский врач – 168, 316

Андреас (Andreaes) Людвиг, чиновник г. Штутгарта – 154, 307, 410

¹ Имена лиц, являющихся адресатами писем Тургенева, напечатанных в наст. томе, отмечены звездочками; отсылки на указатели других томов писем сокращены до указания лишь номера тома. Страницы текстов писем и переводов печатаются прямыми цифрами, страницы примечаний – курсивными.

Анна Яковлевна — см. *Тургенева А.Я.*

Анненков Павел Васильевич (1813—1887) — см. т. 2 — 8, 9, 13, 26, 37, 42, 46, 50, 64, 66, 70, 79, 98, 122, 123, 134, 144, 151, 199, 204, 225, 229, 234, 242, 259, 349—351, 353, 355, 359, 362, 363, 365, 369, 371, 379, 396, 400, 405, 408, 412, 422, 427, 428, 439, 440, 446, 453

"А.С. Пушкин в Александровскую эпоху" — 242 ("статью о Пушкине"), 446

Анненков Павел Павлович (ум. 1927), сын П.В. и Г.А. Анненковых — 8 ("Всем вашим"), 14 ("детей"), 27 ("бунтовщиков"), 98 ("всему семейству"), 124 ("деток"), 134 ("Всем Вашим"), 230 ("Ваших деток"), 243, 259, 386

Анненкова Вера Павловна, в замужестве *Нагель* (1867— после 1924), дочь П.В. и Г.А. Анненковых — 8 ("всем Вашим"), 14 ("детей"), 27 ("бунтовщиков"), 98 ("всему семейству"), 124 ("деток"), 134 ("всем Вашим"), 199, 200, 230 ("Ваших деток"), 243, 259, 446

Анненкова Глафира Александровна, рожд. *Ракович* (1831—1899), жена П.В. Анненкова — 8 ("всем Вашим"), 14, 27, 77, 98 ("всему семейству"), 124, 134 ("всем Вашим"), 144, 200, 230, 259

Анненковы, семья — 199, 204

Анри Гревиль (псевдоним) — см. *Дюран Алиса*

Антокольский Марк Матвеевич (1843—1902), скульптор. Переписка Тургенева с ним относится к 1877—1881 гг. — 83

"Петр I" — 83

Антонелли (Antonelli) Джакомо (1806—1876), влиятельный кардинал — статс-секретарь при папе Пие IX — 188, 323

Анштетт (Anstett) Минна, рожд. *Вайгель* (1818—1900) — см. т. 5 — 115, 134, 142, 145, 147, 149, 170, 186, 187, 200, 205, 229, 304, 306, 321, 322, 393, 439

Анюта — см. *Малыревская А.П.*

Апухтин Алексей Николаевич (1840—1893) — см. т. 3 — 451

Аракчеев Алексей Андреевич (1769—1834), генерал от артиллерии, временщик при дворах Павла I и Александра I — 37 ("аракчеевенку"), 356

Арапетов Иван Павлович (1811—1887) — см. т. 2 — 230

Арзуманова Маргарита Арзумановна, современный литературовед — 369

Аристофан (446—385 до н.э.) — 83 ("аристофановски")

Арнольди Нина Александровна (1843—1921), писательница, автор романа "Василиса" (Берлин, 1879) — 243, 446

"Василиса" — 243 ("повесть"), 446

Арнхольт (Arnholt) Луиза, гувернантка в семье Виардо — 187, 322

Ауэрбах (Auerbach) Бертольд (1812—1882) — см. т. 7 — 159, 410

Афанасьев Александр Николаевич (1826—1871) — см. т. 2 — 354, 364

"Народные русские легенды" — 364

"Русские заветные сказки" — 48, 276, 364

Ахенбах Елизавета Семеновна, жена *Ахенбаха К.К.* — 45

Ахенбах Карл Карлович — см. т. 9 — 11, 38, 360

Ахенбах Теодор Генрих, совладелец банкирской конторы "Ахенбах и Коли" в Москве — 43 ("банкир"), 62, 99, 111, 138, 210, 253, 260

Ахrameев Василий Дмитриевич, современный литературовед — 378, 384, 405

Б.П., лицо неустановленное — 52, 277

Багенге — см. *Наполеон III*

Базен (Bazaine) Франсуа-Ангилья (1811—1888) — см. т. 11 — 249, 449

- Бакунин** Алексей Александрович (1823–1882) — см. т. 1 — 236, 442, 443
- Бакунин** Михаил Александрович (1814–1876) — см. т. 1 — 230, 231, 407, 425, 440
- Бакунин** Николай Александрович (1818–1901) — см. т. 1 — 443
- Бакунины** семья — 236, 442
- Бароде** (Barodet) Дезире (р. 1823), мэрг. Лиона в 1871–1873 гг. — 400
- Баррьер** (Barrigere) Теодор (1823–1877), французский драматург — 216, 420, 434
- "Le Gascon" ("Гасконец") — 216, 420, 434
- Бартелеми-Сент-Илер** (Barthelemy-Saint Iler) Эмманюэль (ок. 1820–1855) — см. т. 5 — 351
- Бартнев** Петр Иванович (1829–1912) — см. т. 8 — 366
- Бартес** (Barthès) (Barthe), Антуан-Шарль-Эрнст де врач Тьера, автор научных трудов — 172, 317
- Баршева** Александра Петровна, рожд. Полонская (1825–1877), сестра Я.П. Полонского — 39, 58, 360, 369
- Баршева** Вера Николаевна (р. 1860), дочь А.П. и Н.Г. Баршевых, племянница Я.П. Полонского — 39, 360
- Басаргин** Николай Васильевич (1799–1861), декабрист, мемуарист — 51, 277, 366
- "Записки декабриста" — 51 ("Les mémoires"), 276 ("Воспоминания"), 366
- Баскаков** Владимир Николаевич (1930–1995), современный литературовед — 347
- Батюто** Анатолий Иванович (1921–1991), современный литературовед — 347
- Безобразов** Владимир Павлович (1828–1889) — см. т. 4 — 219, 347, 435, 436
- Белинский** Виссарион Григорьевич (1811–1848) — см. т. 1 — 355
- Беллок** (Bullock) Холл, муж сестры Дж. Кросса (см.) — 205 ("neveu"), 329 ("племянник")
- Беллюстин** (Белюстин) Иван Степанович (1820–1890), автор статей по церковно-общественным вопросам — 25, 355
- "Практика духовной реформы" — 25, 355
- Белов** Алексей Михайлович (р. 1867), библиотековед и библиограф — 425
- Бельчиков** Николай Федорович (1890–1979), современный литературовед, член-корреспондент АН — 425
- Бере** (Behre; Беер, Бер; Berserker; Берсеркер) Бернгард Эрих (1832–1881) — см. т. 8 — 29, 76, 82, 87, 104, 130, 154, 170, ("моего издателя"), 216, 252, 270, 287, 289–291, 296, 301, 307, 332, 342, 347, 356, 369, 371, 377, 380, 382, 383, 389, 434, 450
- Беррийский**, герцог — см. Шарль Фердинанд
- "Беседа" — 120, 395
- Бессонов** Петр Алексеевич (1828–1898) — см. т. 14 — 48, 275, 364
- "Калики перехожие. Сборник стихов и исследования" — 48, 275, 364
- Бибулатова** Клара Фраховна, современный литературовед — 347
- Биксио** (Bixio) — см. т. 4 — 84
- "Биржевые ведомости" — 208, 354, 431
- Бисмарк** (Bismarck) Отто Эдуард Леопольд фон Шенгаузен, граф, впоследствии князь (1815–1898) — см. т. 5 — 22

Билюгова Инна Александровна, современный литературовед — 347
Благосветлов Григорий Евлампиевич (1824—1880) — см. т. 8 — 402, 403

Бланди (Blandy) Стелла (1837 — после 1905(?)), французская писательница и переводчица — 237, 336, 347, 443

"Les Indiscrétions du prince Svanine. Un Musulman, s'il vous plaît.

Le Bruderschaft. Sept pour un. L'Emeraude" — 443

Бланшар (Blanchard) Эдмон Теофиль (1844—1879), французский художник. Его картиной "Куртизанка" Тургенев положил начало своей коллекции картин — 395

Бланшар (Blanchard), владелец арендованного Тургеневым охотничьего угодья в Ружмоне — 242, 338, 445

Боборыкин Петр Дмитриевич (1836—1921) — см. т. 7 — 26 ("автор"), 37—39, 355, 359, 451

"Дельцы" — 359

"Настоящее русской критики" — 25, 355

Боброва, домовладелица в Валдае — 115

Богатов Николай Алексеевич (1854—1935) — см. т. 11 — 18

Богучарский (псевдоним) — см. Яковлев В.Я.

Богенштегт (Bodenstedt) Фридрих (1819—1893) — см. т. 4 — 11, 154, 168, 266, 308, 315, 350, 410, 415

"Ein Dichterleben in seinen Briefen" — 415

Бок (Böck) Густав, берлинский книгоиздатель, компаньон Б. Бере (см.) — 170, 371, 434

Боккаччо (Boccaccio) Джованни (1313—1375) — 137, 402

Бонапарт — см. Наполеон III

Борисов Петр Иванович (1858—1888) — см. т. 4 — 68 ("Петя"), 194, 209, 221, 261, 453

Боткин Василий Петрович (1810—1869) — см. т. 2 — 13, 16, 37, 267, 350, 359

Боткин Сергей Петрович (1839—1889) — см. т. 5 — 180, 184

Брандес (Brandes) Георг (1842—1927), датский историк литературы, автор статьи о Тургеневе в сборнике "Иностранная критика о Тургеневе" (изд. 2-е, СПб., (1908), с. 26—39) — 364

Бриссан (Brissin) Жан-Батист Проспер (1815—1886), французский актер. С 1852 г. работал в "Théâtre-Français" — 191, 325, 424

Бродский Николай Леонтьевич (1881—1951), современный литературовед — 367, 373, 377, 393, 424

Бройли (Broglie) В. де, герцог, после Тьера возглавлял правительство вместе с маршалом Мак-Магоном — 405, 415

Бронь Татьяна Ильинична (1927—1965), современный литературовед — 347

Брюллов Карл Павлович (1799—1852) — см. т. 3 — 184 ("брюлловской кисти"), 190, 209, 420, 422, 431

Брюэр (Bruère), мать Г. Брюэра — см. т. 11 — 7, 10 ("Belle-mère), 47, 91 ("les parents), 94, 149, 265, 266 ("свекровь"), 275, 293 ("у родителей"), 305, 349, 364, 384

Брюэр (Bruère) отец Г. Брюэра — см. т. 11 — 10, 13, 21, 47, 91 ("les parents"), 94, 149, 266—268, 275, 293 ("у родителей"), 305, 350, 351, 384

Брюэр (Bruère) Виктор-Эжен-Гастон (1835—ок. 1895), "les trois") — см. т. 6 — 7, 10, 13, 21, 22, 33, 35, 36, 47, 48, 53, 59, 61, 65, 77, 81, 83, 85, 92, 94, 95, 100, 111, 115, 124, 128, 131, 133, 139, 145, 150, 152, 157, 181, 201, 203, 207, 214, 217, 222, 238, 239, 242, 247, 250, 256, 258, 266 ("всех троих") — 268, 271—275,

278, 282, 283, 287, 288, 290, 292–294, 297–301, 303, 305, 307, 309, 320, 327, 328, 330, 332, 335, 336, 338, 340, 343, 351, 353, 358, 364, 378, 384, 434, 437

Брюэр (Bruère) Жанна (1872–1952); "les trois" – см. т. 11 – 10, 13, 21, 22, 30, 33, 36, 44, 47, 48, 59, 61, 66 ("la petite"), 77, 81, 83, 85, 92, 95, 100, 111, 115, 121, 124, 128, 131, 133, 139, 145, 149, 150, 152, 157, 181, 203, 207, 212, 214, 217, 222, 238, 239, 242, 247, 250, 256, 258, 266 ("всех троих") – 268–271, 273–275, 282, 283 ("малютка"), 287, 288, 290–294, 297–301, 303, 305–307, 309, 320, 328, 330–332, 335, 336, 338, 340, 343, 369, 372, 381, 398, 403, 405, 408, 412, 419, 428, 432

Брюэр (Bruère) Полина, рожд. Тургенева (1842–1919) – см. т. 2 (Тургенева П.И.) – 7, 10, 13, 21, 22, 30, 33, 34–36, 44, 47, 48, 53, 59, 61, 65, 66, 77, 83, 85, 92, 95, 100, 111, 115, 121, 124, 128, 130, 133, 134, 139, 145, 149, 150, 152, 157, 180, 201, 203, 207, 212, 214, 217, 222, 226, 238, 239, 242, 244–247, 249, 250, 256, 258, 265, 266 ("всех троих") – 268, 271–275, 278, 282, 283, 287–289, 292–294, 297–303, 305–309, 320, 327, 328, 330, 332–334, 336, 337, 340, 343, 349, 350, 353, 357, 358, 364, 367, 370, 372, 378, 379, 381, 383, 384, 387, 391, 395, 397–400, 403, 405, 407–409, 411, 419, 428, 429, 430, 432–434, 435, 437, 443–445, 448, 449, 451, 452

Брюэр (Bruère) Поль, младший брат Г. Брюэра – 21, 47, 59, 61, 65, 77, 92, 203, 268, 275, 282, 287, 293, 328

Буданова Нина Федотовна, современный литературовед – 347

Бурбоны – см. т. 4 – 428, 440, 441

Бурдин Федор Алексеевич (1827–1887) – см. т. 3 – 420

Буренин Виктор Петрович (один из псевд. – маститый беллетрист; 1841–1926) – см. т. 5 – 38, 40, 226, 234, 360, 438, 451

Бухштаб Борис Яковлевич (1904–1985), современный литературовед – 386, 424

Буш (Busch) Вильгельм – см. т. 11 – 165, 167, 313, 315, 322, 414

"Pianiste" ("Пианист") – 167, 315

"Heilige Antonius" ("Святой Антоний") – 167, 315

Бюлоз (Buloz) Франсуа (1803–1877) – см. т. 11 – 10, 11, 204, 266, 329, 350

Вагнер (Wagner) Рихард (1813–1883), немецкий композитор – 159, 167, 309, 315

Вакри (Vacquerie) Огюст (1818–1895), французский поэт, драматург и журналист, один из основателей и с 1871 г. главный редактор газеты "Rapport", друг и последователь В. Гюго – 49, 276, 365

Валуев Петр Александрович, граф (1815–1890) – см. т. 4 – 11, 60

Вальтер (Walter) Юлиус (псевд. Флеклес; Fleckles, "Mephisto"), австрийский журналист, корреспондент венской газеты "Wiener Zeitung" – 177, 190, 319, 325, 423

"Карлсбадский фельетон" – 423

Варвара Николаевна, карлсбадская знакомая Тургенева – 180

Вартель (Wartel) Пьер-Франсуа (1806–1882), французский певец (тенор), популярный в Париже учитель пения – 213

Василий Петрович – см. Боткин В.П.

Васьков, лицо неустановленное – 254

Ватсон Эрнест Карлович (1839–1891), литератор, сотрудник "Отечественных записок" и "Современника"; с 1886 г. заведовал политическим отделом "Биржевых ведомостей" – 433

Вейнберг Петр Исаевич (1830 – 1908) – см. т. 4 – 451
Великая княгиня – см. Елена Павловна, вел. княгиня
Великий герцог Веймарский – см. Карл Александр Август Иоганн
Вергилий (или Виргилий) Публий Марон (70 – 19 до н.э.) – 206, 221,
437

"Энеиды" – 221, 437

Верочка – см. Анненкова В.П.

Вертгеймштейн (Wertheimstein) Жозефина фон (ум. 1894), австрийская аристократка, в салоне которой в Деблинге под Веной собирались художники и писатели – 156, 308, 411

"Вестник Академии наук СССР" – 356

"Вестник Европы" ("Вестник") – 9, 10, 14, 19, 27, 32, 39 ("ноябрьской книжки"), 43, 44, 48, 51, 66, 74, 80, 105, 119, 120, 124, 135, 160, 166, 204, 210, 215, 232, 240, 257, 275, 310, 314, 349, 353, 360, 362, 365–367, 374, 376, 379, 380, 382, 383, 385, 386, 388–391, 396, 397, 399, 401, 404, 407, 414, 423, 427–430, 432–434, 438, 441, 444, 446, 452

*Виарго Клоди – см. Шамро Клоди

Виарго (Viardot) Луи (1800–1883) – см. т. 1 – 21, 22, 51, 73, 148, 150, 160, 161, 163, 164, 166, 172, 187, 206, 207, 211, 214, 218, 219, 224, 239, 268, 278, 287, 293, 304, 305, 310, 311, 313, 314, 317, 321, 330, 334, 336, 337, 386, 406, 412–414, 435

*Виарго (Viardot) Марианна, в замужестве Дювернуа (Duvernoix; 1854–1913) – см. т. 6 – 17 ("les petites"), 18 ("les petites"), 35, 44, 57, 82, 160, 161, 166, 167 ("petites"), 176, 185, 187, 189, 201, 206, 213, 247 ("ces dames"), 252, 267 ("девочки"), 268, 272, 275, 284 ("ноанским барышням"), 288, 310, 311, 314, 315 ("барышни"), 319, 320, 321, 324, 325, 331, 340, 342, 347, 352, 421, 435, 448

*Виарго (Viardot) Полина (1821–1910) – см. т. 1 – 13, 21, 22, 35, 45, 59, 72, 76, 83, 84, 86, 92, 94, 97, 102, 125, 136, 144, 154, 156, 157, 160, 161, 162, 165, 166, 168, 172, 173, 187, 189, 191, 201, 211, 213, 218, 224, 232, 246, 247 ("ces dames"), 252, 258, 260, 267, 268, 272, 274, 284, 290, 295, 299, 302, 308, 309, 311–317, 321, 322, 324, 330, 331, 332, 333, 340, 342, 344, 347, 351, 379, 388, 411–415, 417, 421, 422, 435, 447, 448

Виарго (Viardot) Поль (1857–1941) – см. т. 6 – 22, 82, 125, 166, 172, 187, 211, 213, 221, 247, 288, 299, 314, 317, 322, 330, 331, 340, 435

Виарго (Viardot), семья – 12, 14, 19, 33, 52, 54, 57, 79, 82, 85, 96, 115, 125, 136, 144, 149, 162, 191, 192, 218, 239, 243, 256, 267, 271, 279, 280, 288, 289, 292, 299, 302, 305, 306, 333, 337, 338, 343, 401, 412, 415, 421, 423

Власова, вдова действительного статского советника, воспитателем детей которой был А.Ф. Онегин (во время своего пребывания за границей в 70-х годах) – 416

Водовозов Василий Иванович (1825–1886), педагог и переводчик – 135, 401

Волков Сергей Сергеевич (1813–1882) – см. т. 7 – 165, 314, 414

Волконская Мария Николаевна, княгиня, рожд. Раевская (1805–1863), жена декабриста С.Г. Волконского – 122

"Вопросы литературы" – 384

"Вперед!" – 182 ("будущего журнала"), 183, 407, 413, 419

*Вревская Юлия Петровна, баронесса, рожд. Варпаховская (1841–1878), близкая знакомая Тургенева, сестра милосердия в период русско-турецкой войны 1877–1878 гг. Умерла от тифа в г. Бяла (Болгария). Ей посвящено стихотворение в прозе Тургенева "Памяти Ю.П. Вревской". Известно 50 писем Тургенева к Вревской (1873–1877) и 10 писем Врев-

ской к Тургеневу (1875, 1876 — *Bibl Nat*; 1877 — *ИРЛИ*). Два письма Вревской к Тургеневу опубликованы (*Cahiers*, 1978, № 2, р. 30; И.С. Тургенев. Вопросы биографии и творчества. Л.: Наука, 1982, с. 141—143; *Рус Лит*, 1958, № 3, с. 189—190) — 46 ("баронессой") 183, 216, 244, 363, 447

"*Время*" — 375

Вьерни (Viègny) Дина, современный французский коллекционер — 446

Вырубов Григорий Николаевич (1843—1913), философ-позитивист, естествоиспытатель. С 1864 г. жил за границей, много путешествовал, занимался медициной в Париже и Берлине, сблизился с кружком позитивистов и с 1867 г. совместно с Литтре издавал в Париже журнал "*Revue de la philosophie positive*", где печатал работы, посвященные вопросам философии, социологии, политики. Сотрудничал в западноевропейских и русских газетах (*СПб Вед*, *Порядок*), был душеприказчиком Герцена и издателем собрания его сочинений (Женева, 1875—1879). Известно 20 писем Тургенева к нему (1873—1881) и одно письмо Вырубова к Тургеневу (1876, *ИРЛИ*) — 148, 149, 164, 199, 200, 213, 304, 390, 407, 413, 427, 433

Вяземский Петр Андреевич, князь (1792—1878) — см. т. 2 — 38, 359, 360, 392

Габсбург Максимилиан, австрийский эрцгерцог — 449

Гаевский Виктор Павлович (1826—1888), юрист, историк литературы и библиограф. Переписка Тургенева с ним относится к 1879—1882 гг. — 255, 430, 451

Гайдебуров Павел Александрович (1841—1893) — см. т. 4 — 355

Галаган Галина Яковлевна, современный литературовед — 347

Галахова Ольга Васильевна, рожд. Шеншина, племянница А.А. Фета, родственница Тургенева по материнской линии и одна из его наследниц — 59 ("наследницы"), 260 ("племянницу"), 369, 447, 453

Гальперин-Каминский (Halpérine-Kaminsky) Илья Данилович (1858—1936) — см. т. 1 — 352, 361, 367, 369, 378, 394, 405, 423, 428, 432, 433, 435, 444, 447

Гамбетта (Gambetta) Леон-Мишель (1838—1882), французский адвокат, политический и государственный деятель — 14, 351

Гарибальди (Garibaldi) Джузеппе (1807—1882) — 105

Гарсиа (García), семья — 21, 268

Гартман (Hartmann) Берта, рожд. Редигер (1839—1916) — см. т. 8 — 156, 159, 179, 191, 308, 310, 320, 325, 411

Гартман (Hartmann) Мориц (1821—1872) — см. т. 3 — 77, 159, 179, 287, 310, 320, 377, 411, 413

Гартман (Hartmann), сын М. и Б. Гартман — 159, 310

Гастон — см. Брюэр Гастон

Гегель (Hegel) Георг Вильям Фридрих (1770—1831) — 231

Гедеонов Степан Александрович (1816—1878) — см. т. 1 — 188, 323

Гейзе (Heyse) Пауль (1830—1914) — см. т. 4 — 75, 91, 101, 137, 154, 286, 307, 377, 383, 402, 410

"Charakterbilder aus der zeitgenössischen Literatur" ("Характерные картины из современной литературы") — 402

"Kinder der Welt" — 137 ("роман"), 402

Гейне (Heine) Генрих (1797—1856) — 95, 125, 134, 299, 359, 383, 385, 416

"Германия. Зимняя сказка" — 134, 135 ("перевод"), 401

"Лирическое интермеццо" — 92 (цит.), 383

"Опять на родине" — 37, 359

- Геккерен* — см. Дантес-Геккерен
- Генералова* Наталья Петровна, литературовед — 347, 453
- Генрих II* (1519—1559), французский король с 1544 г. — 114
- Гервер* (Herwegh) Георг (1817—1874) — см. т. 1 — 356
- Гергардт* (Gerhardt) Вольфганг, лейпцигский издатель — 369
- Герцен* Александр Иванович (1812—1870) — см. т. 1 — 366, 433
- Гете* (Goethe) Иоганн Вольфганг (1749—1832) — 77, 83, 198, 209, 220, 417, 426, 436
- “Kommt Zeit, kommt Rat” (“Придет время, придет совет”) — 198 (цит.), 426
- “Фауст” — 220 (цит.), 417, 436
- Гильом* (Guillaume; Гийом) Джемс (1844—1916), швейцарский анархист, друг и сторонник М.А. Бакунина, член 1 Интернационала — 440
- Глафира Александровна* — см. Анненкова Г.А.
- Глаггау* (Glagau) Отто — см. Glagau Otto
- Глюмер* (Glumer) Клер фон (1825—1906), немецкая писательница, близкая знакомая П. Гейзе, переводчица произведений русских писателей. Перевела “Фауста” и “Первую любовь” Тургенева для сборника “Novellenschatz des Ausländes”, Bd. 1; автор статьи о Тургеневе в “Allgemeine Illustrierte Zeitung” (1876, № 50) — 110, 136, 391
- Гоголь* Николай Васильевич (1809—1852) — 63, 184, 359, 371, 421, 426
- “Мертвые души” — 61 (изм. цит.), 371
- Гозенлуг* Абрам Акимович, искусствовед и музыковед — 348, 421
- Голованова* Тамара Павловна, современный литературовед — 347
- “Голос” — 246, 372, 379, 427, 447
- “Голос минувшего” — 390
- Гольбейн* (Holbein; Хольбейн) Ганс (1497 или 1498—1543), немецкий живописец и график — 178, 319, 418
- Гомер* — 26, 389, 425, 453
- “Илиада” — 29, 194 (изм. цит.), 260 (“Ахиллес”), 356, 425, 453
- “Одиссея” — 105 (“Ир”), 389
- Гончаров* Александр Николаевич (1843—1907), геолог, племянник И.А. Гончарова — 427
- Гончаров* Иван Александрович (1812—1891) — см. т. 2 — 200, 427, 451
- Гончаров* Николай Александрович (1808—1873), брат И.А. Гончарова, учитель симбирской гимназии; в конце 50-х — начале 60-х годов редактор “Симбирских губернских ведомостей” — 200
- Гончаровы*, семья — 427
- Гончаровы* — см. Кирмалова А.А. и Музалевская А.А.
- Гораций*, полное имя Гораций Квинт Флакк (65 до н.э. — 8 н.э.) — 356
- “Eregi monumentum” (Ода XXX) — 27 (цит.), 356
- Горбунов* Иван Федорович (1831—1895), актер Александринского театра в Петербурге, писатель и рассказчик. Известно одно письмо Тургенева к нему (1881) — 451
- Гордеева-Щербинская* Ирина Валериановна (даты жизни неизвестны), писательница. Известно два письма Тургенева к ней (1873—1874). Ее письма к Тургеневу неизвестны — 233, 441, 442
- “Катя” — 441
- Горохова* Раиса Михайловна, современный литературовед — 347
- Госс* (Gosse) Эдмунд (1849—1928), английский поэт и критик. Известно одно письмо Госса к Тургеневу (1881). Письма Тургенева к нему неизвестны — 364
- Готье* (Gautier) Теофиль (1811—1872) — см. т. 1 — 49, 276, 365, 388

- Гофман (Hoffmann), немецкий издатель — 385
 "Гражданин" — 40, 360, 395
- Грановский Тимофей Николаевич (1813—1855) — см. т. 1 — 231
- Грибовская Наталья Александровна (1895—1910) — см. т. 5 (Островская Н.А.) — 159, 174, 180, 309, 318, 320, 364, 418, 423, 427
- *Грибовский Петр Михайлович (ум. 1900) — см. т. 3 — 65, 159, 179, 180, 309, 320, 417, 418
- Грибоедов Александр Сергеевич (1795—1829) — 226, 395, 438
 "Горе от ума" — 120 (цит.), 226 (цит.), 395, 438
- Григорович Дмитрий Васильевич (1822—1899) — см. т. 2 — 234
- Гризи (Grisi) Эрнеста, итальянская певица (меццо-сопрано) — 102, 295, 388
- Громов Владимир Алексеевич (1930—2000), современный литературовед — 347
- Гроссман Леонид Петрович (1888—1965), современный литературовед и писатель — 375
- Грот (Grote) Джордж (1794—1871), английский историк и политический деятель — 206, 430
- Грот (Grote) Гарриет, жена Дж. Грота, автор его биографии "The personal life of George Grote" — 206, 430
- Грот Яков Карлович (1812—1893) — см. т. 3 — 104, 389
- Губернатис (Gubernatis) Анджело, граф де (1840—1913), итальянский ученый, писатель и путешественник; дважды посетил Россию и очень интересовался русской литературой, популяризируя ее в Италии — 118, 297
- *Губернатис (Gubernatis) София Павловна де, рожд. Безобразова — см. т. 9 — 117, 213 ("эту даму"), 297, 394, 433
- Густав IV Адольф (1778—1837), король Швеции (1792—1809) — 31
- Гутьяр Николай Михайлович (1866—1930), литературовед, автор работ о Тургеневе — 367
- Гуцков (Gutzkow) Карл (1811—1878), немецкий писатель, известный в особенности как автор драмы "Уриель Акоста" (1847) — 179, 320
- Гюго (Hugo) Виктор-Мари (1802—1885) — см. т. 1 — 360, 365, 413
 "Безумие войны" — 360
 "Больному ребенку" — 360
 "Два голоса" — 360
 "Как! Затевать войну..." — 360
 "Мне так рассказывала женщина одна" — 360
 "На баррикаде" — 360
 "Нет нужды. Будем ждать" — 360
 "Он" ("Lui") — 162, 413
 "Отверженные" — 365
 "Покойники" — 360
 "При виде прусских трупов..." — 360
 "Пророки, изнуренные постом" — 360
 "Толпа считает истиной святой" — 360
 "Франции" — 360
 "Année terrible" ("Страшный год") — 40
 "Les Orientalis" — 413
- Даль Владимир Иванович (1801—1872) — см. т. 1 — 16, 24 ("Dahl"), 269, 354, 356
 "Толковый словарь" — 24 ("dictionary"), 27, 269
- Данилевский Ростислав Юрьевич, современный литературовед — 348

Дантес-Геккерен (D'Anthès-Heeckeren) Жорж-Шарль, барон де (1812–1895) — см. т. 3 — 239 ("мерзавца"), 400

Дантес-Геккерен (D'Anthès-Heeckeren) Луи-Жозеф, барон де (1843–1902), сын Ж. Дантеса-Геккерена, кавалерийский офицер — 133 ("двух генералов"), 239, 400

Дантю (Dentu) Эдуард (р. 1830) — см. т. 3 — 424

Делаво (Delaveau) Анри-Ипполит (ум. 1862) — см. т. 7 — 375

Делессер (Delessert) Александр-Анри-Эдуард (р. 1828), французский литератор, один из основателей журнала "Attenaeum français"; сын В. Делессера (см.). Известно одно письмо Тургенева к нему (1872). Его письма к Тургеневу неизвестны — 53, 55, 278, 279, 366, 367

"Notice biographique sur Mme la comtesse de Mulissac" — 51 ("le livre"), 55, 279, 366

Делессер (Delessert) Валентина, рожд. де Лабора (1806–1894) — см. т. 4 — 8, 9, 44, 53, 55, 57 ("la dame"), 65, 72, 73, 86, 89, 103, 104, 118, 195, 201, 265, 274, 278, 279, 281 ("даму"), 282, 284, 285, 290–292, 295, 296, 298, 326, 327, 349, 363, 366, 368, 372, 375, 376, 381, 382, 388, 389, 394, 426, 428

"Дело" — 64, 138, 204, 208 ("журнала"), 360, 371, 402, 429

Ден Татьяна Петровна (1893–1982), современный литературовед — 347, 410

Депре (Dépret) Луи (1838–1901) — см. т. 6 — 145, 304, 405

"Reine Planterose" — 145 ("volume"), 303 ("книгу"), 405

Дессаур (Dessauer) Леопольд (1810–1874), актер королевского театра в Берлине — 159, 168, 309, 315

Диги — см. Шамро Клоди

Диккенс (Dickens) Чарльз (1812–1870) — 69, 284, 373, 374

Диксон (Dixon) Вильям (1821–1879) — см. т. 9 — 69, 284, 373

"New America" ("Новая Америка") — 373

"Spiritual wives" ("Духовные жены") — 373

Добровольский Лев Михайлович (1900–1963), литературовед, архивист и библиограф — 371, 395

Добролюбов Николай Александрович (1836–1861) — см. т. 3 — 355

Долгорукая Александра Сергеевна, княжна, в замужестве Альбединская (1836–1913) — см. т. 7 (Альбединская) — 38 ("le grand demoiselle"), 238, 359, 443

Долгорукий (Долгоруков) Николай Сергеевич, князь (1840–1913), капитан лейб-гвардии Преображенского полка, брат А.С. Долгорукой — 133 ("двух генералов"), 238, 400, 443

Долинин Аркадий Семенович, современный литературовед — 375

Донауров Захар Петрович (1830–1875), русский консул в Париже в 70-х годах — 51, 56, 277, 280, 366

Доре (Doré) Гюстав (1832 или 1833–1883) — см. т. 5 — 209, 431

Достоевская Анна Григорьевна, рожд. Сниткина (1846–1918), жена Ф.М. Достоевского — 375

Достоевский Федор Михайлович (1821–1881) — см. т. 4 — 16, 23, 71, 80, 83, 354, 375, 380, 451

"Бесы" — 71, 80, 83, 375

"Друг женщин" — 432

Дружинин Александр Васильевич (1824–1864) — см. т. 2 — 113

Дрыжакова Елена Николаевна, современный литературовед — 347

Дубельт Наталья Александровна, рожд. Пушкина (1836–1913), дочь А.С. Пушкина, с 1853 по 1862 гг. жена М.Л. Дубельта; в 1867 г. вышла за-

муж за принца Николая Вильгельма Нассаусского, получив при этом фамилию и титул графини Меренберг — 359

Дюма (Dumas) Александр ("сын"; 1824 — 1895) — см. т. 3 — 49, 245, 246, 276, 339, 365, 406, 447, 448

"Господин Альфонс" — 245 ("la pièce"), 246, 339 ("пьесу"), 447, 448

"L'homme-femme, Réponse à M. Henri d'Ideville" — 406

Дюран (Dugand) Алиса (псевд. Анри Гревиль; 1842 — 1902), французская писательница, автор романов и повестей из русской жизни; жена Э. Дюрана — 148, 304

Дюран (Dugand) Эмиль Алекс (псевд. Дюран-Гревиль; 1838 — 1900) — см. т. 11 — 55, 148, 152, 170, 172, 304, 307, 317, 368, 386, 408, 412

Дюран (Dugand) — 148 ("enfant"), 303 ("ребенка")

Евгеньев-Максимов Владислав Евгеньевич (1883 — 1955), современный литературовед — 396

Егулов Андрей Николаевич (1895 — 1965), литературовед — 410

"Ежемесячные сочинения" — 406

Елена Павловна, великая княгиня (1806 — 1873) — см. т. 3 — 98 ("великой княгини"), 113, 386

Ефремов Петр Александрович (1830 — 1907), историк литературы и библиограф — 451

Жаннетта, Жанна — см. Брюэр Жанна

Жемужников Алексей Михайлович (1821 — 1908) — см. т. 6 — 13, 65, 80, 98, 350, 371, 379

Жерве (Gervais), знакомая В. Делессер (см.) — 104, 296, 389

"Живописное обозрение" — 439

Жикин Михаил Петрович — см. т. 9 — 196 ("жикинские"), 197, 426

Жирар, г-жа — французский коллекционер — 349, 363, 366, 367, 372, 375, 381, 394, 426, 428

Жоан (Joanne) Адольф-Лоран (1813 — 1881), французский литератор, переводчик, географ и путешественник — 207, 330

Жолотницкая г-жа — лицо неустановленное — 174, 317

Жохов Александр Федорович (1840 — 1872), публицист, сотрудник "Вестника Европы", "С.-Петербургских ведомостей", "Недели" — 25, 355

Жуйкин Юрий Николаевич, современный лингвист — 347

Жуковский Василий Андреевич (1783 — 1852) — 421

* Жуковский Павел Васильевич (1845 — 1912) — см. т. 8 — 155, 169 ("райской птицы"), 170, 184 ("общий друг"), 185, 190, 197, 410, 416, 421, 426

Жулев Гавриил Николаевич (1836 — 1878), поэт-сатирик и драматург, в 60-х годах сотрудничал в "Искре", позднее в "Будильнике", "Стрекозе" и др. журналах — 420

Жуо (Jouaust), парижский типограф — 127, 147, 152, 300, 304, 307

Заар (Saar) Фердинанд де, австрийский писатель — 165, 313, 414

"Иннокентий" ("Innocens") — 165 ("nouvelle"), 312 ("новеллу"), 414

Заборов Петр Романович, современный литературовед — 347

Заборова Роза Борисовна, современный литературовед — 347

Заезжий (псевдоним) — см. Михайлов В.М.

Захер-Мазох (Sacher-Masoch) Леопольд (1836 — 1895), австрийский писатель. Известно одно письмо Тургенева к нему (1881) — 156, 190 ("Riiters"), 191, 308, 324 ("рыцаря"), 325, 411, 423

"Über den Wert der Kritik. Erfahrungen and Bemerkungen" — 411

- "Звезда"* — 355, 372, 387, 398, 433, 438
- Звигильский* (Zviguilsky) Александр, современный французский литературовед — 347, 412, 413, 415—417, 421, 422, 424, 450
- Зееген* (Seegen) Германа, жена И. Зеегена — см. т. 13—159, 163, 165, 168, 309, 312, 313, 316, 414
- Зееген* (Seegen) Иосиф (1822—1904), врач, лечивший Тургенева в Карлсбаде, профессор бальнеологии. В его доме Тургенев встречался со многими представителями немецкой культуры (Б. Ауэрбахом, А. Шрифтером, Кларой Шуман, Г. Рихтером, А. Штаром, Г. Лаубе, В. Любке и др.) — 163, 165, 167, 168, 172, 309 ("доктора"), 312, 313, 315—317, 322, 414, 418
- Зильберштейн* Илья Самойлович (1905—1988), литературовед и искусствовед — 375, 396
- Златковский* Михаил Леонтьевич (1836—1904), писатель, мемуарист, старший цензор комитета иностранной цензуры, друг Я.П. Полонского — 58, 368
- Золя* (Zola) Эмиль (1840—1902) — см. т. 13—444
- Иванов* Александр Андреевич (1806—1858) — см. т. 3 — 420, 421, 422
- Иванов* Иван Иванович, член кружка "Народная расправа"; в 1869 г. был убит нечаевцами — 351
- Идевилль* (Ideville) Анри (1830—1887), французский дипломат и публицист — 406
- "L'homme qui tue et l'homme qui pardonne"* (1872) — 406
- Изабелла II* (1830—1904), испанская королева с 1833 г. — 436
- "Иллюстрированная Россия"* — 350, 403
- Иннис* (Innis) Мария (ум. 1879) — см. т. 5 — 85, 203, 207, 289, 328, 330, 430
- "Интернациональная литература"* — 432
- Ионас* (Jonas) Гизела, современный немецкий литературовед, славист — 347, 413
- "Искра"* — 27
- "Исторический вестник"* — 360, 392, 425
- Кавелин* Константин Дмитриевич (1818—1885) — см. т. 4 — 23 ("Вашим родителям"), 83 ("Ваших родителей"), 354
- "Задачи психологии"* — 23, 354
- Кавелина* Антонина Федоровна, рожд. Корш (ум. 1879) — см. т. 4 — 23 ("Вашим родителям")
- *Кавелина* Софья Константиновна, в замужестве Брюллова (1851—1877) — см. т. 9 — 22, 23, 82, 353, 380
- "Общественные идеалы в Екатерининскую эпоху"* — 380
- Кавур* (Cavour) Камилло Бензо, граф (1810—1861), либеральный политический деятель периода объединения Италии — 453
- Калугина* Авдотья Ермолаевна, рожд. Иванова — см. т. 1 (Иванова А.Е.) — 34, 54, 367
- Камбронн* (Cambronne) Пьер-Жан-Этьен (1770—1842), французский генерал, участник наполеоновских войн, прославился сопротивлением в битве при Ватерлоо (1815) — 49, 276, 365
- Каменский* Дмитрий Иванович (1818—1880), журналист, переводчик, член совета Главного управления по делам печати — 113, 392
- Кампе* (Campe) Юлиус Вильгельм (1792—1867), немецкий издатель и книгопродавец — 385

Каразин Николай Николаевич (1842—1908), художник-иллюстратор и балетрист-этнограф. Известно одно письмо Тургенева к нему (1880) — 64, 371

"На далеких окраинах" — 64, 371

Каратыгин Петр Андреевич (Каратыгин 2-й; 1805—1879) — см. т. 3 — 146, 406

Карвальо (Carvalho) Леон (наст. фам. Карвай (Carville; 1825—1897) — см. т. 3 — 246, 448

Каренин Владимир (псевдоним) — см. Комарова В.Д.

Карл Александр Август Иоганн (1818—1901), великий герцог саксен-веймар-эйзенахский с 1853 г. — 187, 322

Карлейль (Carlyle) Томас (1795—1881) — см. т. 3 — 140, 404

"История французской революции" — 404

Катарский Игорь Максимилианович, современный литературовед — 374

Катков Мефодий Никифорович (1820—1875), брат издателя Михаила Никифоровича Каткова — 351

Катков Михаил Никифорович (1818—1887) — см. т. 2 — 14, 16, 20, 23, 27, 38, 221, 260, 351, 453

Кауер (Sauer), семья немецких скульпторов: Эмиль (1800—1867), Карл (1828—1885) и Роберт (1831—1893) — 243, 338, 446

Кашеваров, арендатор Любовши, имения Тургенева в Новосильском уезде Тульской губернии — 92, 99, 101, 102, 107—109, 384

Кеттен (Ketten) Генри (Henri), пианист — 165, 176, 313, 314, 319, 414

**Кетчер Николай Христофорович* (1809—1886) — см. т. 2 — 103, 388

Кийко Евгения Ивановна, современный литературовед — 379

Киреевские, братья — см. т. 2 (Киреевские И.В. и П.В.) — 231

Кирмалова Александра Александровна, рожд. Гончарова (1815—1896), сестра И.А. Гончарова — 200

Киселев Павел Дмитриевич, граф (1788—1872) — см. т. 3 — 70, 374

**Кишинский Никита Алексеевич* ("управляющий"; ум. 1888) — см. т. 6 — 15, 33, 34, 37, 39, 40, 45, 54, 62, 70, 78, 90, 92, 99, 101, 107, 108, 111, 115, 118, 126, 129, 131, 133, 137, 141, 142, 146, 155, 157 ("mon intendant"), 162, 173, 181, 183, 193, 195—197, 210, 222, 227, 228, 241, 247, 253, 256, 260, 309, 351, 358, 361, 363, 367, 370, 374, 378, 382, 384, 387, 390, 391, 397—399, 402, 404, 406, 411, 417, 419, 426, 432, 437—439, 445, 448, 450, 452, 453

Клод Франк (псевдоним) — см. Шассен Шарль-Луи

Клоди — см. Шамро К.

Клокачев Павел, кавалерийский полковник из Петербурга, карлсбадский знакомый Тургенева — 180

Кобизский Иван Петрович, коллежский секретарь, пенсионер Тургенева. Известно одно его письмо к Тургеневу (1873; *ИРЛИ*) — 45, 54, 223, 363, 437

Ковалевская Е.В., современный литературовед — 389

Ковалевский Максим Максимович (1851—1916), социолог и историк, академик. Переписка его с Тургеневым началась в 1879 г. — 407, 433

"За рубежом (Из переписки русских деятелей за границей: Герцена, Лаврова, Тургенева)" — 407, 433

Кольцов Алексей Васильевич (1809—1842) — 440

Комаров Т.И., убийца жены А.С. Суворина — 225, 438

Комарова Варвара Дмитриевна, рожд. Стасова (псевд. Вл. Каренин; 1862—1942), историк литературы, писательница — 352

*Комманвиль (Commanville) Каролина, рожд. Амар (Hamard), во втором браке Франклин-Гру (Franklin-Grout) (1846–1931), племянница Флобера. Известно 11 писем Тургеневу к ней (1873–1880); ее письма к Тургеневу неизвестны – 202, 247, 328, 340, 358, 365, 428, 448

Комманвиль (Commanville) Эрнст-Октав, французский коммерсант, первый муж племянницы Флобера Каролины – 202, 328, 448

Кондаков Алексей Иванович, присяжный поверенный, адвокат Е.И. Панина (см.) – 156, 411

Кони Анатолий Федорович (1844–1927) – см. т. 3 – 352

Конради Евгения Ивановна – см. т. 9 – 355

Коренева Марина Юрьевна, современный литературовед – 347

Корф Модест Андреевич, барон, позднее граф (1800–1876) – см. т. 2 – 359, 369

Корф Ольга Федоровна, графиня (1810–1881), жена М.А. Корфа – 359

Кохановская (псевдоним) – см. Соханская Н.С.

Кочубей Аликс, рожд. Брессан, княгиня – 191, 325, 359

Кочубей Михаил, русский князь – 192, 326

Кошелев Александр Иванович (1806–1883) – см. т. 3 – 395

Краевский Андрей Александрович (1810–1889) – см. т. 1 – 200, 427

Красовский Юрий Александрович, современный литературовед – 347

Крылов Иван Андреевич (1786–1844) – 154, 307, 410

*Крюгер Елизавета Петровна, рожд. Тургенева (1829–1905), двоюродная сестра Тургенева, дочь П.Н. Тургенева (см. т. 9), пенсионерка писателя. Известно одно письмо писателя к ней (1873) и два ее письма к Тургеневу (1842 и 1873, ГПБ и ЦГАЛИ) – 112, 113, 147, 227, 392, 406, 439

Крюгер, семья – 114 ("всем Вашим")

Курочкин Василий Степанович (1831–1875) – см. т. 6 – 451

Курочкин Николай Степанович (1830–1884) – см. т. 6 – 451

Кутули (Coutouly) Шарль де (р. 1847) – см. т. 10 – 368

*Давров Петр Лаврович (1823–1900), социолог и публицист, идеолог народничества, член общества "Земля и воля", а затем партии "Народная воля"; автор статьи "И.С. Тургенев и русское общество" (Вестник "Народной воли", 1884, № 2). Тургенев познакомился с ним в 1872 г. Известно 79 писем Тургенева к Лаврову (1873–1883). Три письма Лаврова к Тургеневу (1878 и 1880) опубликованы: Былое, 1925, № 2(30), с. 29 и Лит Насл., т. 73, кн. 2, с. 63–64) – 109, 148, 153, 164, 182, 390, 407, 409, 413, 419, 420, 433

"Русским цюрихским студентам" – 164, 413

Лавровская Елизавета Андреевна (в замужестве княгиня Цертелева, 1845–1919) – см. т. 9 – 83

Ламартин (Lamartine) Альфонс-Мари-Луи де (1791–1869) – см. т. 1 – 26, 27, 355

"Conversations littéraires" – 26 ("ламартиновская нелепость"), 27, 355

Лаубе (Laube) Генрих (1806–1884), немецкий писатель, с 1849 по 1879 гг. директор Венского драматического театра. Тургенев познакомился с ним в Карлсбаде в 1873 г. Известно одно письмо Тургенева к нему (1874). Письма Лаубе к Тургеневу неизвестны – 418

Левашов Николай Васильевич, граф (1832–1888) – см. т. 9 – 27 ("гвух мудрецах"), 38, 355, 356

*Леве (Löwe) Фердинанд (р. 1809), немецкий переводчик и журналист. В 1836 – 1839 и 1853 – 1863 гг. жил в России и работал в библиотеке Академии наук в Петербурге библиотекарем. С глубокой симпатией следил за развитием русской литературы и был одним из первых пропагандистов литературной критики Белинского и "натуральной школы" в Германии. Переводил на немецкий язык Пушкина и эстонские народные сказки. Свой перевод басен Крылова, сделанный по предложению Э. Мёрике и вышедший в Лейпциге в 1874 г. посвятил Мёрике и Тургеневу. Известно одно письмо Тургенева к Леве (1873). Письма Леве к Тургеневу неизвестны. О нем см. в сб. "Turgenev und Deutschland" – 153, 307, 409

*Леву (Levi) Мишель – знакомый Тургенева – 191, 325, 423

Леконт де Лиль (Leconte de Lisle) Шарль-Мари-Рене (1818 – 1894) – см. т. 3 – 117, 193, 393

"Les Poèmes barbares" ("Варварские поэмы") – 117, 393

Леман-Шульце (Lehman-Schultze) Криста, современный немецкий литературовед-славист – 347

Лемерр (Lemerre) Альфонс, французский издатель – 393

Лермонтов Михаил Юрьевич (1814 – 1841) – 139, 403

"Не верь себе" – 139 (цит.), 403

Леруа-Болье (Leroü-Beaulieu) Анатолий (1842 – 1912), французский публицист и историк. Автор книг о России: "La Russie et les Russes" ("Россия и русские") и книги о Н.А. Милютине: "Un homme d'état russe, Nicolas Milutine", Paris, 1884 – 100, 101, 203, 204, 206, 294, 295, 329, 330, 387, 429

"La Russie et les Russes" ("Россия и русские") – 204 ("la publication séparée"), 328 ("отдельное издание"), 387, 429

Лесков Николай Семенович (псевдоним Стебницкий М.). (1831 – 1895) – 27

Ле Сен (Le Cesne): Мартин, правнучка П. и Л. Виардо; Андре, ее муж, французский коллекционер – 412, 413, 415, 416, 422

Лессинг (Lessing) Готхольд Эфраим (1729 – 1781) – 206, 430

"Laokoon oder über die Grenzen der Malerei und Poesie" – 206, 430

Лжедмитрий I (ум. 1606), ставленник польско-шляхетских интервентов и Ватикана, авантюрист, выдававший себя за сына царя Ивана IV – 230

*Либан Александр Осипович – см. т. 10 и т. 11 – 19, 20, 352

Либан Роман Осипович – см. т. 10 и т. 11 – 19, 353

Линдау (Lindau) Пауль (р. 1839), немецкий писатель, литературный и театральный критик, основатель и редактор журналов "Die Gegenwart" и "Nord und Sud", в которых были напечатаны переводы произведений Тургенева ("Сон", "Рассказ отца Алексея"), а также биография писателя, написанная Л. Пичем. Известно 12 писем Тургенева к Линдау (1874 – 1882). Письма Линдау к Тургеневу неизвестны – 452

Лист (Liszt) Ференц (1811 – 1886) – 174, 319

"Литературная газета" – 377

"Литературная Россия" – 350

Лихачев Владимир Иванович (псевдоним Ъ; 1837 – 1906) – см. т. 14 – 429

"Переделки судебных уставов" – 429

Лобачева, московская домовладелица – 34

Лоло – см. Санд Аврора

Ломени (Loménie) Луи-Леонар (1815 – 1878), французский писатель, профессор Collège de France – 28, 267, 356, 435, 452

*Лонгинов Михаил Николаевич (1823 – 1875) – см. т. 3 – 11, 12, 38, 80, 98, 153, 164, 210, 221, 350, 360, 379, 386, 409, 432

"Поп Пихатый" – 98

Лукиан (125–200), древнегреческий писатель — 440

"Разговоры в царстве мертвых" — 440

"Луч" — 349, 352, 354, 357

Львов Владимир Владимирович, князь (1804–1856) — см. т. 2 — 243 ("цензора"), 446

*Львова Екатерина Владимировна, княжна, дочь В.В. Львова (см. т. 2), писательница, автор воспоминаний о Тургеневе (см.: *Н Вр*, 1910, № 12497, 25 декабря). Известно семь писем Тургенева к Львовой (1873–1877) и одно письмо Львовой к Тургеневу (1873; *ИРЛИ*) — 174 ("3 filles"), 219, 243 ("младшая дочь"), 318, 436

Львова, княгиня, вдова В.В. Львова, мать Е.В. Львовой — 174, 243, 317

Львовы, семья — 446

Льюис (Lewes) Джордж Генри (1817–1878), английский философ-позитивист, историк, писатель. Переписка Тургенева с ним относится к 1878 г. — 69, 284

Любке (Lübke) Вильгельм (1826–1893), немецкий историк искусства, директор картинной галереи и музея скульптуры в Карлсруэ. Тургенев встречался с ним в Карлсбаде в 1873 г. — 187, 191, 323, 325, 418

Любке (Lübke), жена В. Любке — 187, 323

Люговик Филипп Альберт, принц Орлеанский, граф Парижский (1838–1894) — см. т. 9 — 202 ("la fusion monarchique"), 327, 428

Люговик XVI (1754–1793), король Франции с 1774 по 1792 гг., когда он был свергнут революционным народом и после суда над ним Конвента казнен — 383

Лютер (Luther) Мартин (1483–1546) — 215, 434

Майков Аполлон Николаевич (1821–1897) — см. т. 2 — 16, 23, 40, 249, 354, 361, 449, 451

"Два мира" — 361

"Смерть Люция" — 40, 361

"Три смерти" — 361

Мак-Магон (Mac-Mahon) Мари-Эдм-Патрис-Морис де (1808–1893) — см. т. 8 — 242, ("Mastahonnien"), ("макмагонец"), 370, 404, 405, 407, 440, 442, 445, 446

Максимилиан Фердинанд Иосиф (1832–1867), австрийский эрц-герцог и мексиканский император (1863–1867), посаженный на престол Наполеоном III и после разгрома марионеточного правительства в Мексике расстрелянный повстанцами — 249

Малиновская Юлия Ивановна, рожд. Чертова, соседка Тургенева по имению, неоднократно обращавшаяся к нему с различными просьбами, по-видимому, родственница или дочь помещика И.И. Чертова — 46

Маляревская Анна Порфирьевна (р. 1862), дочь П.К. Маляревского, внучатая племянница по жене Н.С. Тургенева — 18, 59, 369

Маляревский Порфирий Константинович (ум. 1896), управляющий имениями Н.С. Тургенева, муж племянницы А.Я. Тургеневой — 18, 192 ("твоего поверенного"), 424

Маржолен (Marjolin) К., парижская знакомая П. Виардо и Тургенева, дочь А. Шеффера (см. т. 1) — 176, 319

Марианна — см. Виардо М.

Марияетт — кухарка в доме Виардо — 171, 316

- Мария Аггеевна* — см. Милютина М.А.
Мария Антуанетта (1755 — 1793), французская королева, жена Людовика XVI (см.) — 31
Мария Николаевна, великая княгиня (1819 — 1876), сестра Александра II, президент Академии художеств — 198
Мария Петровна — см. Фет М.П.
Маркович Мария Александровна (псевдоним Марко Вовчок; 1834 — 1907) — см. т. 4 — 451
Маркс (Marx) Карл (1818 — 1883) — 440
"L'Internationale et l'Alliance" — 440
Мартен-Пашу (Martin-Paschoud) Жозеф (1802 — 1873) — см. т. 4 — 148, 305, 407
"Piété, Charité" ("Благочестие, Милосердие") — 407
Маслов Иван Ильич (1817 — 1891) — см. т. 4 — 62, 63, 106, 109, 111 — 113, 115, 119, 131, 137, 141, 142, 147, 173, 196, 197, 210, 222, 223, 232, 248, 255, 390, 391, 434, 437, 441
Массне (Massenet) Жюль (1842 — 1912) — 125, 299, 397
"Мария Магдалина" — 397
Матильда (Mathilde) Бонапарт, принцесса (1820 — 1904) — см. т. 5 — 103, 295
Машковцев Николай Георгиевич (1883 — 1962), искусствовед — 421
Мезенцев Николай Владимирович (1827 — 1878), генерал-адъютант, шеф жандармов с 1876 г. — 200, 427
Мейссонье (Meissonier) Жан-Луи-Эрнест (1815 — 1891), французский художник-баталист — 114, 116, 393
Менцель (Menzel) Адольф Фридрих Эрдман (1815 — 1905) — см. т. 5 — 125, 299, 397
"Железопрокатный завод" — 397
Мериме (Mérimée) Проспер (1803 — 1870) — см. т. 1 — 28, 269, 356, 363, 368, 375, 435, 452
Мёрике (Mörrike) Эдуард (1804 — 1875) — см. т. 1 — 154, 307, 410
Мильде (Milde), немецкий певец, ученик М. Гарсиа; выступал в придворном театре в Веймаре — 188, 323, 422
Мильде, жена Мильде — 188, 323
Милютин Николай Алексеевич (1818 — 1872) — см. т. 3 — 242 ("Кавура"), 261 ("Кавура"), 374, 446, 453
Милютин Юрий Николаевич (1856 — 1912) — см. т. 8 — 72 ("всем Вашим"), 453
Милютина Мария Аггеевна, рожд. Абаза, во втором браке Стиль (1834 — 1903) — см. т. 6 — 69, 71, 80, 230, 242, 374, 375
Минаев Дмитрий Дмитриевич (один из псевд. — Д. Свяжский; 1835 — 1889) — см. т. 5 — 40, 360, 451
"Минувшие годы" — 407, 409, 413, 419
Мистраль (Mistral) Фредерик (1830 — 1914), французский (провансальский) поэт — 26
Михайлов Владимир Михайлович (псевд. Заезжий; 1811 — не ранее 1888) — см. т. 1 (Михайловы) — 134, 135, 401
Михайлов, сын В.М. Михайлова — 134, 135
Михайлова Анна Николаевна современный литературовед — 347
Михайловский Николай Константинович (1842 — 1904), идеолог народничества, литературный критик и публицист, автор статей о Тургеневе: "Из литературных и журнальных заметок 1874 года" (*Отеч Зап*, 1874, № 3); «Записки профана. "Новь"» (*Отеч Зап*, 1877, № 2); «Записки современни-

ка. "Песнь торжествующей любви" и несколько мелочей» (*Отеч Зап*, 1881, № 12) и др. — 359

"Из литературных и журнальных заметок 1874 года" — 359

Мишель (Michel) Жорж (1763—1843), французский художник-пейзажист — 114, 116, 393

Мишле (Michelet, Мишелэ) Жюль (1798—1874), французский историк. Тургенев познакомился с ним 6 января 1873 г., очевидно, при содействии Виардо Л. Мишле просил представить его Тургеневу в письме к Виардо Л. от 26 декабря н.ст. 1872 г. (*Cahiers*, 1977, № 1. P. 22). Известно 6 писем Мишле Ж. к Тургеневу — 84, 380

"История XIX века" — 380

Могилянский Александр Петрович — современный литературовед — 347

**Моль* (Mohl) Мари де, жена Ж. Моля (см. т. 7), знакомая семьи Н.И. Тургенева. Известно одно письмо Тургенева к ней (1873); ее письма к Тургеневу неизвестны — 254, 342, 450

Мольер (Molière) Жан-Батист (наст. фам. Поклен) (1622—1673) — 160, 310, 412

"Лекарь поневоле" — 412

"Мнимый больной" — 412

Морис — см. Санд Морис

Морис, г-жа — см. Санд Лина

"Московские ведомости" — 44, 351, 378

Мостовская Наталия Николаевна, современный литературовед — 348

Музалевская Анна Александровна, рожд. Гончарова (1818—1898), сестра И.А. Гончарова — 200

Мункачи (Munkacsy) Михаил (наст. фам. Либ; 1844—1900), венгерский художник — 136, 302, 401

"Ночные бродяги" — 136 ("Ausstellung"), 401

Мур (Moore) Джордж (1852—1933), английский писатель, автор воспоминаний о Тургеневе ("Tourgueneff", "Forthnightly Review", 1888, t. XLIX, February, p. 237—251) — 360

Муравьев-Амурский Николай Николаевич, граф (1809—1881) — см. т. 8 — 194 ("граф Амурский"), 425

Муратов Аскольд Борисович, современный литературовед — 348

Мухаммед (Магомет) (ок. 570—632), араб родом из Мекки, религиозный проповедник, считающийся основателем ислама — 68, 283, 412

Мухортов Захар Николаевич (ум. 1876) — см. т. 9 — 55

Мюссе (Musset) Альфред де (1810—1857) — 360

"Ролла" — 40, 360

Нагайак (Nadaillac) Сесиль де, рожд. Делессер (Delessert), в первом браке маркиза де Валлон (Vallon), дочь Валентины Делессер — 44, 195, 202, 274, 326, 327, 363

Нагайак (Nadaillac) Роже-Франсуа-Сижисмон дю Пуже де (1818—1876) — см. т. 7 — 363

Назарова Людмила Николаевна, современный литературовед — 348

Наполеон III (Луи Наполеон Бонапарт; 1808—1873) — см. т. 5 — 80, 95, 98, 123, 367, 385, 386, 397, 413, 415, 421

Наруми (Narumi), сотрудник университетской библиотеки в Хиросаки (Япония) — 408

Нарыков М.И., современный литературовед — 367

- Насреддин*, персидский шах с 1848 г. (1841 – 1896) – 176, 318, 417
Наталья Александровна – см. Грибовская Н.А.
"Неделя" – 25, 26, 29, 47, 62, 64, 66, 67, 74, 79 ("журнал"), 99, 112, 120, 124, 128, 169, 215 ("журнала"), 226, 355, 364, 371, 372, 378, 379, 387, 392, 395, 397–399, 429, 434, 450
"Негра" – 354, 364, 366, 416, 420, 422
Неер (Neer) Арт ван дер (1619 – 1682), голландский художник – 125, 299, 397
Незнакомец (псевдоним) – см. Суворин А.С.
Некрасов Николай Алексеевич (1821 – 1877) – см. т. 1 – 40, 122, 129, 146, 234, 361, 396, 399, 442, 451
"Кому на Руси жить хорошо" – 122, 396
"Русские женщины" ("Княгиня М.Н. Волконская. (Бабушкины записки)") – 122, 396
Нерон Клавдий Цезарь (37 – 68), римский император с 54 г., из династии Юлиев-Клавдиев. – 29, 163, 312, 413
Нестор, пилосский царь, в древнегреческой мифологии один из важнейших участников Троянской войны. Упоминается в "Илиаде" и "Одиссее" – 356
Нефцер (Neffzer) Огюст (1820 – 1876), французский публицист, сотрудник газет "La Presse" и "Le Temps", автор статей о зарубежной (особенно немецкой) философии, литературе и политике – 91
Нечаев Сергей Геннадьевич (1847 – 1882) – см. т. 9 – 14, 69 ("нечаевской партии"), 98, 351, 387
"Нива" – 230, 360, 441
Никитенко Александр Васильевич (1805 – 1877) – см. т. 1 – 395
Никитина Нина Серафимовна, современный литературовед – 348, 349
Николаева Лилия Андреевна, современный литературовед – 348, 379, 386
Николай I (1796 – 1855) – 80, 135 ("николаевские времена"), 242, 446, 453
Николай Николаевич – см. Тургенев Н.Н.
Николай Павлович – см. Николай I
Николай Сергеевич – см. Тургенев Н.С.
Никольский Юрий Александрович (1892 – 1922), литературовед – 375
Нини (Nini), м-ль – очевидно, служанка в доме Виардо – 187, 322
"Новое время" – 246 ("журналы"), 354, 372, 447
"Новь" – 395
"Новый мир" – 427
Нубар-паша (1825 – 1899), египетский политический деятель, с 1866 по 1876 г. министр иностранных дел (с перерывом в 1874 – 1875 гг.) – 55, 279, 366, 367
Обер (Auber) Даниэль-Франсуа-Эспри (1782 – 1871), французский композитор – 188, 323
Оболенский Дмитрий Александрович, князь (1822 – 1881) – см. т. 2 – 20, 353
Овидий Публий Назон (43 до н.э. – 17 н.э.) – 166, 206, 221, 314, 414
"Метаморфозы" – 414
Овсянников, петербургский домовладелец – 90
Огарев Николай Платонович (1813 – 1877) – см. т. 2 – 230, 440
"Огонек" – 378, 405

Олибриус, или *Олибрий*, римский правитель Галлии (в конце жизни — римский император) в V в. — 33 ("olibrius"), 358

**Онегин* (Отто) Александр Федорович (1845—1925) — см. т. 8 — 20, 26, 29, 67, 155, 169, 170, 184, 185, 190, 198, 214, 221, 223, 224, 235, 250, 253, 340, 356, 410, 416, 420, 422, 433, 436—438, 442, 449, 450

**Орлов Николай Алексеевич*, князь (1827—1885) — см. т. 4 — 27 ("*гвух мудрецах*"), 35, 38, 43, 92, 212, 213, 272, 274, 355, 356, 366, 384, 432, 433

Орлова Екатерина Николаевна, княгиня, рожд. княжна Трубецкая (1840—1875), жена Н.А. Орлова — 292

Орловы, семья — 292

Орнатская Тамара Ивановна, современный литературовед — 347, 348

Островская — см. Грибовская Н.А.

Островский Александр Николаевич (1823—1886) — см. т. 2 — 226, 380, 438, 451

"*Снегурочка*" — 226 ("*Снегурки*"), 438

"*Отечественные записки*" — 14, 27, 37, 129, 134, 146, 224, 234, 259, 354, 359, 360, 396, 399, 401, 406, 427, 449, 453

Отто А.Ф. — см. *Онегин* А.Ф.

Оффенбах (Offenbach) Жан (1819—1880), французский композитор, один из основоположников классической оперетты — 49, 276, 365

Павел I (1754—1801) — 84, 380

Павловский Исаак Яковлевич (1853—1924), знакомый Тургенева и автор воспоминаний о нем ("*Souvenirs sur Tourguéneff*", Paris, 1887. Переписка Тургенева с ним относится к 1879—1883 гг. — 428

Пальм Александр Иванович (псевд. Альминский; 1822—1885), романист и драматург; петрашевец — 74, 80, 376, 379

"*Алексей Слободин*" — 74, 80, 376, 379

Панин Емельян Иванович — см. т. 9 — 156, 402, 411

Панов С.Г., современный литературовед — 375

Панютин Лев Константинович (1831—1882), поэт и журналист — 65, 371

Паоли (Paoli) Бетти, псевдоним австрийской поэтессы романтического направления Барбары Элизабет Глюк (Clück) (1815—1894) — 160, 310

Папини (Papini) Г., итальянский скрипач — 165, 314, 414

Парвов Федор Федорович (ум. 1880), литератор — 80 ("автора"), 88 ("об авторе"), 379

"*Шустенок*" — 80, 88

Парижский, граф — см. Людовик Филипп Альберт

Пармени (Parménie) Антуан (наст. фам. Bourdat (Бурда)), современный французский литературовед — 435

Партюрье (Parturier) Морис, современный французский литературовед — 347

Пеньо (Peignot) Э.-Г. — 31, 32, 357

"*Abrégé de l'histoire de France... contenant dans l'ordre chronologique, la généalogie détaillée de Princes de chaque race, l'indication des grands événements, tous les établissemens politiques, religieux, civils, militaires et littéraires des chaque règne... enfin un précis de la Révolution française — depuis l'assemblée de notables en 1787 jusqu'à la fin de 1819*" — 30, 357

Перминов Георгий Федорович (1927—1966), литературовед — 347, 379

Перов Василий Григорьевич (1834—1882) — 16, 18, 23, 40, 59, 83, 115, 369, 380

- Перовский Лев Алексеевич* (1792—1856) — см. т. 1 — 356
- Перри* (Реггу) Томас (1845—1928), американский педагог и публицист; перевел на английский язык роман Тургенева "Новь" (Нью-Йорк, 1877) — 392
- Перфильева* Прасковья Федоровна, рожд. Толстая (ум. 1887), жена московского губернатора В.С. Перфильева, писательница, друг П.В. Шумахера — 425
- Петербургский листок* — 354
- Петр I* (1672—1725) — 231, 380
- Петров* Осип Афанасьевич (1866—1878) — см. т. 1 — 176, 187, 318, 323, 417, 421
- Петц* (Petz) Г., владелец типографии в Наумбурге — 369
- Петя* — см. Борисов П.И.
- "Печать и революция"* — 377
- Пиксанов* Николай Кириякович (1878—1969), литературовед, член-корреспондент АН — 351, 364, 419, 423, 427
- Писемская* Екатерина Павловна, рожд. Свиньиная (1829—1891), жена А.Ф. Писемского — 120 ("родителей")
- *Писемский* Алексей Феофилактович (1821—1881) — см. т. 8 — 40, 119, 122, 124, 261, 360, 379, 385, 395, 453
- "Ваал" — 119 ("другую комедию"), 120 ("экземпляр"), 395
- "Подкопы" ("Хищники") — 40 ("комедия"), 119 ("комедию"), 122, 124, 360, 379, 395
- Писемский* Николай Алексеевич (1852—1874), сын А.Ф. Писемского, математик — 120 ("о ваших сыновьях"), 393
- Писемский* Павел Алексеевич (1850—1910), старший сын А.Ф. Писемского, доцент гражданского судопроизводства и судоустройства Московского университета. В 1873 г. был командирован университетом в Геттинген для усовершенствования в юридических науках: зиму 1874—1875 гг. провел в Париже, где встречался с Тургеневым. Известны два письма Тургенева к нему (1874—1875). Его письма к Тургеневу неизвестны — 120 ("о ваших сыновьях"), 393
- *Пич* (Pietsch) Людвиг (1824—1911) — см. т. 5 — 29, 53, 76 ("Meine Freunde"), 18, 86, 87, 125, 130, 135, 150, 156, 179, 180, 190, 243, 258, 270, 278, 287, 288, 290, 291, 299—301, 302, 305, 308, 320, 325, 338, 343, 366, 379—381, 389, 397, 401, 408, 411, 413, 418, 423, 446, 452
- "Письма с Всемирной выставки" — 418
- *Пич* (Pietsch) Мария — см. т. 8 — 125, 156, 190, 191, 244, 299, 308, 324, 338, 423
- Пич* (Pietsch) Мария, в замужестве Фойгтлендер, дочь Л. и М. Пич — 179, 191, 258, 320, 324, 344, 452
- Пич* (Pietsch), семья Л. Пича — 82, 87, 125, 244, 258, 289, 291, 300, 338, 344
- Платон* (Левшин; 1737—1812), московский митрополит с 1785 г. — 225
- Плещеев* Алексей Николаевич (1825—1893) — см. т. 3 — 374
- *Плошю* (Plauschut) Эдмон (1814—1909), французский литератор, близкий друг Ж. Санд — 72, 239, 251, 284, 285, 337, 342, 347, 375, 450
- Погодин* Михаил Петрович (1800—1875) — см. т. 2 — 16, 23, 354, 421, 451
- *Полевой* Петр Николаевич (1839—1902), писатель, историк литературы, ученый-лингвист, сотрудник "С.-Петербургских ведомостей", автор статей о Тургеневе, а также его биографии, сведения для которой сообщил

сам Тургенев, помещенной в кн.: П о л е в о й П.Н. История русской литературы в очерках и биографиях. СПб., 1874 — 229—231, 439—441

"История русской литературы в очерках и биографиях" — 439,

440

Полина — см. Брюэр П.

Полонская Жозефина Антоновна, рожд. Рюльман (1844—1920), вторая жена Я.П. Полонского; скульптор. Переписка Тургенева с нею относится к 1880—1883 гг. — 17, 40 ("всем твоим"), 122, 123

**Полонский* Яков Петрович (1819—1898) — см. т. 2 — 16, 17, 39, 58, 112, 121, 129, 131, 146, 224, 234, 248, 255, 351, 352, 360, 368, 392, 396, 399, 406, 438, 442, 448, 451

"Кузнечик-музыкант" — 58, 368

"Мими" — 129 ("поэма"), 146 ("поэмой"), 224 ("поэмы"), 234, 248, 396, 399, 406, 438, 442, 449

"Музыка" — 234, 442

"Озими" (сборник) — 442

"Собаки" ("Юмористическая поэма") — 16, 39, 58, 352, 368

**Полторацкая* Эрмиония (Фанни) Сергеевна (ум. 1916) — см. т. 9 — 17, 28, 31, 35, 43, 51, 56 ("une compatriote à moi"), 57, 73, 86, 88, 89, 103, 104, 118, 270, 272, 274, 277, 280 ("мою соотечественницу"), 281, 285, 290, 291, 295, 296, 298, 356, 358, 362, 366—368, 376, 381, 382, 388, 389, 394

"Маруся" ("Maroussia") — 28, 31 ("французский роман"), 270 ("роман"), 356

**Полторацкий* Сергей Дмитриевич (1803—1884) — см. т. 9 — 7, 17, 24, 31, 88 ("votre père"), 291, 349, 352, 354, 357

Поль (Pohl) Рихард (1826—1896) — см. т. 6 — 81, 191, 288, 324, 379, 423

Поль — см. Брюэр П.

Поль — см. Виардо П.

Поме (Pomeu) Луи-Эдмон (1831—1901) — см. т. 5 — 8, 265, 349, 421

Понятовский (Poniatowski) (ум. 1873) Иосиф Михаил Ксаверий Фрэнсис Джон, князь Монте-Ротендо (1816—1873), французский политический деятель, певец и композитор, автор опер на сюжеты современных авторов — 176, 318

Постный (псевдоним) — см. Ткачев П.Н.

"Правительственный вестник" — 153, 387, 409

"Правительственные известия" — 25

Пулл (Purr) Генрих (1851—1931), владелец отелей и ресторана в Карлсбаде — 180, 419

Пушкин Александр Сергеевич (1799—1837) — 18, 166, 204, 238, 242, 314, 352, 400, 405, 414, 416, 446

"Грустен бродил Аполлон с Олимпа..." — 414

"Евгений Онегин" — 18 (цит.), 352

"Рифма" — 166, 314, 414

"Рифма, звучная подруга..." — 166, 314, 414

"Цыганы" — 144 (цит.), 405

"Пчела" — 368

Пылин Александр Николаевич (1833—1904) — см. т. 13 — 9, 20, 30, 43, 51, 74, 353, 362, 365, 376, 429

"Русский путешественник в двадцатых годах" — 21, 353

"Характеристики литературных мнений от двадцатых до пятидесяти годов" — 51 ("статью о славянофилах"), 74 ("статья"), 365, 376, 429

Пьер — см. Тургенев П.Н.

*Рагозин Евгений Иванович (1843 – 1906) – см. т. 9 – 25, 30, 46, 49, 64, 66, 74, 79, 80, 98, 99, 128, 169, 214, 226, 250, 341, 355, 372, 378, 387, 398, 399, 416, 433, 434, 438, 449, 450

Раевский Михаил Федорович (1811 – 1884), священник русской по-
сольской церкви в Вене с 1842 г. – 229, 439

Ранвьер (Ranviere) Ж.В. – французский художник – 414

"Нимфа Эхо" – 166, 314, 414

Рарпих (Rappich) Хорст, современный немецкий литературовед-сла-
вист – 348, 397, 415

Рейсгаль (Ruysdael; Рюисдаль) Якоб ван (1628 или 1629 – 1682), гол-
ландский живописец и график – 172, 178, 317, 319, 416, 428

Рейсгаль (Ruysdael; Рюисдаль) Саломон ван (ок. 1600 – 1670), голланд-
ский художник-пейзажист – 172, 317, 416

Ремюза (Remusat) Франсуа-Мари-Шарль де (1797 – 1873), француз-
ский государственный деятель – 400

Ренан (Renan) Жозеф-Эрнест (1823 – 1892), французский писатель,
историк религии, философ – 163, 312, 413

"L'Antéchrist" ("Антихрист") – 163, 312, 413

"Les Apôtres" – 413

"Histoire des origines du christianisme" ("Происхождение христи-
анства") – 413

"Saint Paul" – 413

Репин Илья Ефимович (1844 – 1930) – 396, 401

Римша (Rimscha) Ганс фон – см. т. 8 – 356, 377, 382, 389, 434, 450

Риттер (Ritter) Карл (1779 – 1859) – см. т. 11 – 438

"Землеведение Азии" – 438

Ришар (Richard) Полен (ум. 1871) – см. т. 6 – 21, 22 ("un homme"), 268,
353

Ришар (Richard) Эжени, дочь Ришара П. (см.), знакомая семьи Виар-
до – 21, 22 ("la fille"), 268

Рихтер (Richter) Корнелия, рожд. Мейебер (Meyerbeer), дочь Дж. Мей-
ербера. Переписка, существовавшая между нею и Тургеневым, не сохрани-
лась – 82, 287

Родионова Антонина Филипповна, жительница г. Валдая, пенсио-
нерка Тургенева. Известно одно письмо Тургенева к ней (1877) – 115,
118, 393

*Рольстон (Ralston) Вильям Рольстон Шедден (1828 – 1889) – см. т. 6 –
23, 24, 48, 52, 69, 268, 275 – 277, 278, 284, 354, 364, 366, 373, 430

"Russian Folk-Tales" – 24 ("work"), 69 ("book"), 267 ("работу"), 284
("книгой"), 354, 373

"The songs of the Russian people, as illustrative of Slavonic
Mythology and Russian Social Life" – 354

Россетти (Rossetti) Данте Габриель (наст. имя и фам. Чарльз Габри-
ель; 1828 – 1882), английский художник и поэт, принадлежавший к группе
"праерафаэлитов", по происхождению итальянец – 39, 360

Россини (Rossini) Джоакино (1792 – 1868) – 421

"Семирамида" – 187, 321, 421

Ротшильд (Rothschild) Альфонс, барон (1827 – 1905), глава парижско-
го банкирского дома – 99, 138, 251, 260, 341

Рубинштейн Антон Григорьевич (1829 – 1894), композитор. Известно
одно письмо Тургенева к Рубинштейну (1882) – 414

"Русская литература" – 357

"Русская мысль" – 350, 353, 373, 380, 388, 408, 426, 428, 430, 444, 447

"Русская старина" — 352, 353, 369, 374, 375, 385, 392, 394, 400, 402, 404, 406, 412, 424, 426, 430, 443, 447, 451

"Русский архив" — 360, 425

"Русский вестник" — 83, 361, 374, 395

"Русский литературный архив" — 375

"Русский мир" — 372, 346

"Русский филологический вестник" — 427

"Русское обозрение" — 349—351, 355, 356, 359, 362—365, 369, 371, 372, 405, 425

"Русское слово" — 368

Рюисдаль — см. Рейсдаль Я. и С.

Сабатье (Sabatier), рожд. Беназе (Bénazet) (р. 1822), французская певица, жена теолога Огюста Сабатье (1839—1901) — 168, 316

Сажин Михаил Петрович (1845—1934), революционер, стоявший во главе группы примыкавших к Бакунину русских эмигрантов в Цюрихе; участник Парижской коммуны, приговоренный по "процессу 193" к пяти годам каторги и ссылке в Сибирь — 407

Салаев Федор Иванович (1820—1879) — см. т. 6 — 58, 115, 118

Салаевы, братья — см. т. 8 — 393

**Салтыков* Михаил Евграфович (псевд. Н. Щедрин, 1826—1889), писатель-сатирик. Салтыкова связывало с Тургеневым давнее знакомство, но наиболее тесно сблизилась писатели в 70-х годах. Творчеству Тургенева Салтыков посвятил статью "И.С. Тургенев" (*Отеч Зап.*, 1883, № 9); во многих других своих произведениях, а также в письмах он упоминал о Тургеневе, использовал образы его произведений. В статье об "Истории одного города" Салтыкова (*The Academy*, 1871, № 19, 1 марта) Тургенев пропагандировал творчество сатирика среди английских читателей. Известно 21 письмо Тургенева к Салтыкову (1870—1882). Шесть писем Салтыкова к Тургеневу опубликованы: "Памяти Белинского". М., 1899. С. 332—334; Атеней, 1926, кн. 3, с. 127—128; С а л т ы к о в - Щ е д р и н М.Е. Письма. Л., 1924. С. 62, 220—227; *Лит Насл.* Т. 13—14. С. 30 — 132, 259, 359, 400, 451, 453

"Господа-ташкентцы" — 132 ("две книги"), 400

"Дневник провинциала в Петербурге" — 132 ("две книги"), 400

"Мнения знатных иностранцев о помпадурах" — 259 ("Помпадуры"), 453

Салтыкова Елизавета Аполлоновна, рожд. Болтина (1841—1910), жена М.Е. Салтыкова-Щедринина — 132

Самарин Петр Федорович (1832—1901), тульский губернский предводитель дворянства, участник подготовки и проведения крестьянской реформы. См. о нем в т. 15 — 70

Самарина Александра Павловна, рожд. Евреинова (ум. 1905) — см. т. 13 — 70

Санг (Sand) Жанна-Клодина-Аврора ("Lolo"; 1866—1961), в замужестве Лот (Lauth), внучка Ж. Санд — 18 ("Lolo"), 24 ("grand children"), 72 ("demoiselles de Nohant"), 239 ("petites"), 268, 269 ("внучатами"), 337 ("малюткам"), 352, 375, 450

Санг (Sand) Жанна-Люсиль-Габриель (1868—1909), внучка Ж. Санд — 24 ("grand children"), 72 ("demoiselles de Nohant"), 239 ("petites"), 269 ("внучатами"), 337 ("малюткам"), 375, 450

**Санг* Жорж (Sand Занд), наст. имя Аврора Дюдеван, рожд. Дюпен (1804—1876) — см. т. 9 — 8, 12, 17, 18, 24, 40, 42, 49, 52, 68, 70, 78, 98, 124,

127–129, 146, 198, 200, 211, 213, 214, 218, 219, 220, 222, 224, 239, 245, 251, 265, 267, 269, 273, 276–278, 283, 287, 299, 300, 330, 332, 333, 334, 335, 337, 339, 342, 352, 361, 362, 365, 366, 373, 375, 378, 386, 398, 406, 432, 433, 435, 444, 447

"Impressions et souvenirs. Dans les bois" ("Впечатления и воспоминания. В лесах") – 98, 361, 366, 386

"Мадемуазель де ля Кентини" – 373

"Пьер Боннен" – 42 ("фельетон"), 361, 362

Санг (Sand) Лина, рожд. Каламатта, жена М. Сауда (см.) – 24 ("daughter in-low"), 239, 269, 337

Санг (Sand) Морис (наст. фам. Дюдеван; 1823–1889) – см. т. 1 – 24 ("her son"), 239, 269, 337

Санг (Sand), семья – 211, 245 ("les vôtres"), 330, 339 ("всем Вашим")

Санго (Sandeau) Леонор-Сильвен-Жюль (1811–1883), французский писатель, член Французской Академии с 1858 г., близкий друг Ж. Санда, в сотрудничестве с ней написавший свой первый роман "Rose et Blanche" (1831) – 218, 333, 435

"Санкт-Петербургские ведомости" – 31, 40, 61, 105, 226, 246 ("журналы"), 351, 355, 359, 371, 372, 379, 380, 383, 433, 438, 442, 447

Сапгу (Sardou) Викторьен (1831–1908), французский драматург – 49, 241, 276, 337, 365, 445

"Дядя Сэм" – 241 ("celle"), 246, 337, 339, 445

"Рабагас" (Rabagas) – 241, 337, 445

Свяжский Д. (псевдоним) – см. Минаев Д.Д.

"Северные цветы" – 414, 431

"Северный вестник" – 346, 352, 361, 367, 369, 378, 394, 398, 432, 433, 435, 444, 447

Северов И. (псевдоним) – см. Турба Л.П.

Семевский Михаил Иванович (1837–1892) – см. т. 4 – 19, 353

Семенов (Séménoff) Евгений Петрович (наст. фам. и имя Коган Соломон Мойсеевич; 1858–1944) – см. т. 3 – 350, 391, 403

Симон (Simon) Жюль (1814–1896) – см. т. 9 – 21, 22, 127, 268, 300, 353

Симон (Simon) м-ль, лицо неустановленное – 188, 323

"Складчина" – 261, 451, 453

Случевский Константин Константинович (1837–1904) – см. т. 4 – 451

Смирнов Валериан Николаевич (1848–1900), революционер (1848–1900), причастный к "нечаевскому делу" и бежавший в 1871 г. в Швейцарию; секретарь редакции журнала "Вперед!" – 149 ("Ваш секретарь"), 407

Смирнова Александра Осиповна, рожд. Россет (1809–1882) – см. т. 2 – 242

Смирнов-Сокольский Николай Павлович (1898–1962), народный артист РСФСР; книговед и литературовед – 371

Соколов Николай Васильевич (1813–1891), публицист, сотрудник журнала "Русское слово" – 407

Солдатенков Козьма Терентьевич (1818–1901), московский книгоиздатель – 103, 104, 389

Соханская Надежда Степановна (псевд. Кохановская; 1823–1884), писательница, близкая к славянофильству – 451

Спасович Владимир Данилович (1829–1906) – см. т. 4 – 21, 353

"Фантазии на славянофильскую тему" – 21, 353

Станкевич Николай Владимирович (1813–1840) – см. т. 1 – 231, 441

Стасов Владимир Васильевич (1824–1906) – см. т. 9 – 401

*Стасюлевич Михаил Матвеевич (1826–1911) – см. т. 6 – 8–10, 20, 21, 27, 30–32, 38, 43, 49, 51, 73, 88, 100, 102, 105, 119, 134, 225, 230, 232, 234,

236, 239, 254, 257, 294, 349, 353, 357, 362, 365, 376, 382, 387, 388, 389, 394, 395, 401, 438, 441, 444, 450, 451, 452

Стасюлевич, семья — 20

Стахеев Дмитрий Иванович (1840 — 1918), писатель — 10 ("автор"), 14 ("Д.С."), 27 ("начинающего писателя"), 349

"Отец Варфоломей" — 10, 14, 27, 349

Стебницкий М. — см. Лесков Н.С.

Стеклов Юрий Михайлович (наст. фам. Нахамкис), историк, биограф М.А. Бакунина и редактор его сочинений — 440

Стемпковский (Stempkowski) Адольф, польский эмигрант, выдавший С.Г. Нечаева швейцарскому правительству (в августе 1872 г.) — 351

Стифен (Stephen) Александр Конди (1850 — 1908) — см. т. 11 — 235 ("молодой англичанин"), 250, 251, 253 ("английский приятель"), 340, 341, 442, 450

Столыпина, г-жа, возможно, жена Н.А. Столыпина (1814 — 1884), чиновника Мин-ва иностр. дел, в 60-е — 70-е годы русского поверенного в делах в Карлсруэ — 174, 317

Стоффель (Stoffel) Эжен-Жорж-Мари-Селест, барон (р. 1819), французский военный атташе в Берлине (1866 — 1870), полковник генерального штаба во время франко-прусской войны 1870 — 1871 гг., автор военных трудов, в 1872 г. был выдвинут легитимистами департамента Сены кандидатом в депутаты Национального собрания — 400

Страхов Николай Николаевич (1828 — 1896) — см. т. 4 — 209, 431, 451

Строганов Григорий Александрович, граф (1770 — 1857) — см. т. 7 — 190, 198, 325, 423

Суворин Алексей Сергеевич (один из псевд. — Незнакомец) (1834 — 1912) — см. т. 11 — 74, 80, 98, 113, 225, 234, 379, 405, 438, 442

Суворина Анна Ивановна, рожд. Баранова (ум. 1873), первая жена А.С. Суворина — 438, 442

Суворов Петр Петрович (1839 — 1910), писатель, журналист, автор "Записок о прошлом" (*Рус Обозр*, 1894, № 1) — 425

Свинберн (Swinburne, Свинберн, Свинбурн) Чарльз Альджернон (1837 — 1909), английский поэт — 39, 193, 360

"Songs before Sunrise" — 39

Суперанский М. — автор статей об И.А. Гончарове — 427

Сухотин Александр Михайлович (1827 — 1905), близкий знакомый Л.Н. Толстого, участник Севастопольской обороны, помещик Новосильского уезда Тульской губернии. В 1871 — 1879 гг. уездный предводитель дворянства, затем земский деятель. Известно два письма Тургенева к нему (1881 — 1882). Письма Сухотина к Тургеневу неизвестны — 360

Сухотин Сергей Михайлович (1818 — 1886) — см. т. 6 — 70, 360

"Памятные тетради" — 360

Сухотина Клеопатра Дмитриевна, рожд. Мансурова, родственница Тургенева по материнской линии и одна из его наследниц — 59 ("наследница"), 369, 447

"Сын Отечества" — 346

Тер-Микельян Софья Гайковна, современный литературовед — 427

Тест (Test) Огюстен, переводчик на французский язык произведений М. Вовчка и Н.Н. Каразина — 236, 443

Тиандер (Tiander) К.Ф., доцент Петербургского ун-та; автор работ о Тургеневе — 364

Тимашев Александр Егорович (1818 — 1893) — см. т. 3 — 14, 27, 351

- Тиме Галина Альбертовна, современный литературовед — 348
- Тимиразев Александр Аркадьевич, мировой посредник в Орловской губернии — 93, 384
- Титит — см. Саңд Жанна-Люсиль-Габриэль
- Ткачев Петр Никитич (один из псевд. — Постный; 1844—1885) — см. т. 6 — 204, 429, 446
- “Неподкрашенная старина” — 204, 429
- Толстая Софья Андреевна, рожд. Бахметьева, в первом браке Миллер, графиня (1825—1895) — см. т. 2 (Миллер С.А.) — 118, 298
- Толстой Алексей Константинович, граф (1817—1875) — см. т. 2 — 118, 122, 298, 394, 396
- “Канут” — 122, 396
- Толстой Лев Николаевич (1828—1910) — см. т. 2 — 68, 154, 210, 221, 236, 262, 307, 378, 410, 431, 443, 453
- “Азбука” — 68, 373
- “Альберт” — 154, 307, 410
- “Анна Каренина” — 221 (“большой роман”), 437
- “Два гусара” — 154, 306, 410
- “Записки маркера” — 154, 307, 410
- “Кавказский пленник” — 68
- “Люцерн” — 154, 307, 410
- “Три смерти” — 154, 307, 410
- “Утро помещика” — 154, 307, 410
- Третьяков Павел Михайлович (1832—1898), купец-меценат, основатель Третьяковской галереи — см. т. 11 — 184, 190
- Третьяков Сергей Михайлович (1834—1892), собиратель произведений западного и русского искусства, брат П.М. Третьякова — 184
- Трофимова Татьяна Борисовна, литературовед — 347
- Турба Л.П. (псевд. И. Северов), литератор, сотрудник “Отечественных записок” в 80-х годах — 453
- “Вперед не угадаешь” — 259, 453
- Тургенев Александр Иванович (1785—1845) — см. т. 7 — 21, 70, 88, 374
- *Тургенев Альберт Николаевич (1843—1892) — см. т. 7 — 140, 211, 251, 331, 341, 384, 403, 432, 448
- Тургенев Иван Петрович (1842—1870), двоюродный брат Тургенева — 45, 363
- Тургенев Николай Иванович (1789—1871) — см. т. 3 — 21, 31, 32, 52, 277, 356, 388, 404, 407, 421, 428, 429, 444
- Тургенев Николай Николаевич (1795—1881) — см. т. 1 — 45, 135, 156, 363, 402, 411, 432
- *Тургенев Николай Сергеевич (1816—1879) — см. т. 1 — 18, 19, 41, 42, 59, 66, 71, 95, 114, 116, 118, 132, 141, 142, 147, 155, 161, 181, 182, 192, 195, 196, 225, 237, 245, 255, 352, 361, 369, 373, 384, 392, 394, 400, 404, 406, 412, 424, 426, 438, 443, 444, 447, 451
- Тургенев Петр Никитич (ум. 1606), предок Тургенева, казненный за обличение Лжедмитрия I — 230
- Тургенев Петр Николаевич (“Пьер”; 1853—1912), младший сын Н.И. Тургенева, скульптор. Письма Тургенева к нему относятся к 1879 и 1882 гг. — 121, 228, 298, 335, 384, 396, 448
- Тургенев Яков Федорович (? — ок. 1700) — предок Тургенева. Возможно, участвовал в Киевском походе в 1679 г. С начала 1690-х годов — “придворный шут” Петра I, участник его военных потех. В 1682 г. — стряпчий, с 1688—1692 — стольник. — 231

Тургенева Анна Яковлевна, рожд. Шварц (ум. 1872) — см. т. 2 — 18, 361
Тургенева Варвара Петровна, рожд. Лутовинова ("матушка"; 1787—1850) — см. т. 1 — 131, 141, 155, 162, 231

Тургенева Е.П. — см. Крюгер Е.П.

**Тургенева* Клара, рожд. Виарис (1814—1891) — см. т. 3 — 109, 148, 204 ("votre mère"), 206, 211, 228, 233, 245, 251, 296, 305, 328, 329, 331, 335, 339, 341, 342, 390, 439, 441, 447, 449

**Тургенева* Мария Петровна (1834—1912) — см. т. 9 — 15, 41, 45, 54, 126, 361, 367, 397

**Тургенева* Фанни Николаевна (Фанни Александра; 1835—1890) — см. т. 4 — 28, 103, 121, 148, 203, 204, 206, 212, 269, 295, 298, 304, 305, 329, 330, 331, 356, 374, 376, 384, 388, 396, 407, 429, 430, 432, 439, 448

Тургеневы, семья Н.И. Тургенева — 50, 57, 70, 73, 186, 201, 212, 240, 277, 281, 285, 321, 327, 331, 374, 376, 428, 444

Тьер (Thiers, Тизр) Луи-Адольф (1797—1877) — см. т. 9 — 14, 81, 84, 144, 172, 317, 351, 394, 400, 404, 405, 407

Тэн (Taïpe) Ипполит (1828—1893), французский историк, философ-позитивист, исследователь литературы и искусства. Переписка Тургенева с ним относится к 1878—1881 гг. — 91, 383

Тютчев Николай Николаевич (1815—1878) — см. т. 1 — 90, 126, 235, 248, 254, 256, 382, 442

Тютчев Федор Иванович (1803—1873) — см. т. 6 — 16, 40, 98, 113, 194, 204, 209, 221, 351, 352, 386, 392, 425, 431, 437

"Два единства" — 431

"К Ганке" — 431

"Как дымный столп светлеет в вышине" — 113 (цит.), 392

"Осенний вечер" — 209 (цит.), 431

"Пророчество" — 431

"Рассвет" — 431

"Silentium" — 437

"Славянам" — 431

Уитмен (Whitman) Уолт (1819—1892), американский поэт — 50, 64, 365, 371

Уманец Игнатий Алексеевич (1808—1877), друг Я.П. Полонского — 112, 392

**Унгерн-Штернберг* (Ungern-Sternberg) Эдуард, барон (1836—1904), немецкий публицист, с 1872 г. сотрудник газеты "Spencersche Zeitung", где выступал с обзорами русской прессы. Вероятно, ему принадлежит статья "Начало русской литературы и Николай Гоголь", а также перевод повести Гоголя "Шинель" (Spencersche Zeitung, 1872, № 459, 461—471). Тургенев познакомился с Унгерн-Штернбергом в 1872 г. Известно одно письмо Тургенева к нему (1873). Его письма к Тургеневу неизвестны — 87, 88, 90, 91, 292, 382, 383

Уоддингтон (Waddington) Патрик, современный английский литературовед — 435, 443

Урусов Александр Иванович, князь (1843—1900) — см. т. 11 — 40, 361

Усов Сергей Александрович (1827—1886) — см. т. 8 — 360

Устюжские, семья — 17

Утин Евгений Исакович (1843—1893) — см. т. 11 — 25, 355

Фанни Сергеевна — см. Полторацкая Э.С.

Федченко Алексей Павлович (1844—1873), естествоиспытатель и путешественник, исследователь Туркестанского и Алтайского хребтов и Фер-

ганской долины. Погиб при восхождении на один из ледников Монблана в Альпах — 146, 148 ("un autre russe"), 304 ("еще одним русским"), 406, 407

*Фет (Шеншин) Афанасий Афанасьевич (1820—1892) — см. т. 2 — 36, 65, 67, 81, 115, 116, 147, 181, 192, 208, 220, 225, 248, 260, 358—360, 372, 373, 393, 406, 419, 424, 431, 432, 436, 437, 453

Фет Мария Петровна, рожд. Боткина (1828—1894), жена А.А. Фета, сестра В.П. Боткина — 37, 68, 117, 192, 210, 221, 257

Фигнер Вера Николаевна (1852—1942), революционерка, член исполнительного комитета "Народной воли" (1879). Принимала участие в подготовке покушения на Александра II, в 1883 г. была арестована и приговорена к смертной казни, замененной заключением в Шлиссельбург — 407

Филарет (Дроздов Василий Михайлович; 1782—1867) — см. т. 4 — 225

*Флобер (Flaubert) Гюстав (1821—1880) — см. т. 5 — 12, 30, 34, 49, 68, 102, 124, 127, 151, 198, 205, 211, 214, 223, 224, 240, 241, 246, 257, 266, 270, 272, 276, 283, 295, 299, 300, 306, 326, 329, 331, 337, 339, 350, 357, 358, 364, 365, 373, 375, 388, 398, 408, 426, 427, 430, 432, 444, 445, 447, 448, 452

"Бувар и Пекюше" — 211 ("travaux dramatiques"), 330 ("драматических работ"), 432

"Искушение святого Антония" ("La Tentation de St. Antoine"), ("Antoine", "Антоний") — 12, 35, 49, 198, 240 ("своего романа"), 241, 257, 267, 272, 277, 326, 337, 365, 444

"Кандидат" — 211 ("travaux dramatiques"), 241 ("vous Travaillez"), 246 ("pièce"), 330 ("работ"), 337 ("комедия"), 339, 432, 445, 448

"Madame Bovary" — 257

Флобер семья — 152

Флокес (псевдоним) — см. Вальтер Юлиус

Фойгтленгер (Foigtländer) Рудольф, немецкий художник, муж М. Пич — 452

Фонтенель (Fontenelle) Бернар (1657—1757), французский писатель и ученый — 440

"Разговоры мертвых" — 440

Форстер (Forster) Джон (1812—1876), английский историк и писатель; друг и биограф Диккенса — 69, 284, 373, 374

"The Life of Charles Dickens" ("Жизнь Чарльза Диккенса") — 69, 284, 373

Фосс (Voss) Иоганн Генрих (1751—1826), немецкий ученый и поэт, переводчик Гомера — 425

Франциск I (1494—1547), французский король с 1515 г. — 32

Франциск, герцог тосканский — 31

Франчески (Franceschi); переводчик — см. т. 11 — 350, 368

Фрëбель (Fröbel) Г., владелец типографии в Рудольштадте, где печатается т. "Ausgewählte Werke" — 105, 140, 296

*Фригленгер (Friedländer) Людвиг Генрих (1824—1909) — см. т. 7 — 29, 130, 270, 287 ("мои друзья") 300, 399, 413, 428

"Über die Entstehung und Entwicklung des Gefühls für das Romantische in der Natur" — 130 ("Brochure"), 300 ("брошюра") 399

Фригленгер Юлия Викторовна (1907—1965), библиограф — 374

Фридрейх (Friedreich) Николаус (1825—1882) — см. т. 7 — 123

Фриссон (Frisson). А. (ум. 1882) — см. т. 7 — 160, 164, 187, 310, 312 ("доктором"), 322, 412, 413

*Ханыков Николай Владимирович (1822—1878) — см. т. 4 — 14, 113, 122, 124, 146, 148, 171, 225, 304, 406, 438

Хитрово (Хитров) Михаил Александрович (1837—1896), поэт и дипломат — 371

Хоецкий — см. Эдмон Шарль
Холл (Hall), дядя Белока Хола — 205, 329
Хомяков Алексей Степанович (1804 — 1860), поэт и публицист, один из теоретиков славянофильства — 220, 231, 431
 "Остров" — 209 (цит.), ("стих"), 431
Хоуэлс (Howells) Вильям Дин (1837 — 1920), американский писатель и критик — см. т. 13 — 392
Хохлов, поверенный И.Н. Шатилова (см.) — 141
Христос Иисус — 290, 365

Цан (Zahn) Альберт (1836 — 1873), историк искусства, с 1868 г. директор великобританского музея в Веймаре, гл. редактор журнала "Annales de l'histoire de l'art" (1868 — 1873) — 163, 312

Цигенгайт (Ziegengeist) Герхард, современный немецкий литературовед-славист — 348

Цицерон Марк Туллий (106 — 43 до н.э.) — 260, 426

Цурикова, мать В.А. Цуриковой — 378

*Цурикова Варвара Александровна (р. 1851), писательница, уроженка Орловской губернии, обратившаяся к Тургеневу за советом относительно полезной общественной деятельности в деревне и поделившаяся с ним своими литературными замыслами. Во время русско-турецкой войны 1877 — 1878 гг. не без влияния Тургенева стала сестрой милосердия и работала вместе с Ю.П. Вревской в яском госпитале. Писательская деятельность Цуриковой развернулась уже после смерти Тургенева: "Буренчиха" (Рус Обозр, 1890, № 12), "Скорбная" (ВЕ, 1895, № 9), "Сердце сердцу весть подает" (ВЕ, 1896, № 9) и др. Ее рассказы написаны в духе "народной литературы" и в традиции тургеньевских "Записок охотника" (см.: Ахrameв В.Д. К переписке И.С. Тургенева с В.А. Цуриковой. Уч. зап. Курского пед. ин-та, 1963. Вып. 15. С. 65 — 81). Известны 4 письма Тургенева к Цуриковой (1872 — 1883). Письма Цуриковой к Тургеневу неизвестны — 77, 93, 94, 143, 378, 384, 405

"Буренчиха" — 405 ("сюжет")

Чайковский Петр Ильич (1840 — 1893) — 442

Черемушкин, торговец из Сергиевска Бутурусланского уезда Самарской губернии — 173

Черкасская Екатерина Алексеевна, княгиня, рожд. Васильчикова (1825 — 1888), см. т. 3 — 68

Черкассие — см. Черкасский В.А. и Черкасская Е.А.

*Черкасский Владимир Александрович, князь (1824 — 1878) — см. т. 2 — 100, 250, 294, 341, 387, 449

Черкесов Александр Александрович (1839 — ок. 1908) — см. т. 5 — 208

Чертов И.И., сосед Тургенева, прототип Чертопханова в рассказе "Чертопханов и Недопюскин" — 46

Чкуанова Анна Федоровна, рожд. Крюковская (1818 — 1889) — см. т. 7 (Чкуанова А.Ф.) — 403

Чистова Ирина Сергеевна, современный литературовед — 348, 357

Чичерин Борис Николаевич (1828 — 1904) — см. т. 3 — 421

Чичерин Сергей Николаевич (1836 — ?), чиновник, брат Б.Н. Чичерина — см. т. 7 — 188, 323, 421

Чиш (Tschiesch) Фридрих (р. 1841) — см. т. 7 — 377

Шаламов Федор Степанович — см. т. 11 — 228

Шамбор (Chambord) Генрих-Шарль-Фердинанд-Мария-Дьедонне д'Артуа, граф (1820 — 1883) — см. т. 9 — 202 ("la fusion monarchique"), 232, 233, 327, 335, 428, 440, 441

Шамиссо (Chamisso) Адельберт фон (1781 – 1838), немецкий поэт и естествоиспытатель – 416

**Шамро* (Chamerot) Жорж (р. 1845) – см. т. 7 – 252, 256, 258, 259 ("молодого человека"), 260, 338, 342, 343, 344, 347, 450

**Шамро* (Chamerot) Клоди, рожд. Виардо (1852 – 1914), дочь Луи и Полины Виардо, художница – 17 ("Les petites"), 18, 35 ("aux filles"), 44, 57, 82, 86, 125, 159, 160, 166, 167, 168, 171, 176, 185, 187, 189, 201, 213, 247 ("ces dames"), 252, 256, 258, 259, 260, 267 ("девочки"), 268, 272, 275, 284, ("ноанским барышням"), 290, 299, 310, 311, 314, 315 ("барышни"), 316, 319, 320, 321, 324, 327, 331, 340, 342, 343, 347, 352, 397, 412, 415–417, 421, 422, 428, 435, 448, 450, 452, 453

**Шамро* (Chamerot) Франсуа-Мари, отец Шамро Жоржа – 244, 258, 288, 344, 347, 446

Шамро (Chamerot), мать Шамро Жоржа – 258, 344

Шарль Фердинанд, герцог Беррийский (1778 – 1820), сын французского короля Карла X, отец графа Шамбора – 441

Шарпантье (Charpentier) Жерве (1805 – 1871) – см. т. 5 – 375

Шассен (Chassin) Шарль-Луи (один из псевд. Клод Франк; 1831 – 1901), французский историк и публицист, с 1869 по 1844 гг. – постоянный сотрудник журнала "Отечественные записки" – 360

"Парижские письма" – 360

Шатилов Иосиф Николаевич (1824 – 1889), помещик Новосильского и Ефремовского уездов Орловской губернии, агроном, крупный общественный деятель; применял комплекс новых приемов ведения хозяйства и агротехники. "Шатиловская" пшеница в 1866 г. получила бронзовую медаль на выставке в Париже. Создал в Моховом лесопитомник. Среди знакомых Шатилова И.Н. был Толстой Л.Н., Докучаев В.В. С Тургеневым лично знаком не был, но их связывали деловые отношения и переписка – 62, 78, 93 ("шатиловское предложение"), 99, 101, 102, 107, 108, 115, 131, 132, 141, 147, 156, 173, 196, 197, 223, 370, 378, 390, 399, 426

Шах персидский – см. Насреддин

Шварц Екатерина Яковлевна, сестра А.Я. Тургеневой, рожд. Шварц (см.) – 18 ("сестра"), 192 ("твои родственники"), 361

Шекспир (Shakespeare) Вильям (1564 – 1616) – 364, 392, 414, 415

"Гамлет" – 47 (цит.), 112 (изм. цит.), 364, 392

"Король Лир" – 414

Шелгунов Николай Васильевич (1824 – 1891) – см. т. 3 – 403

Шеншина Оля – см. Галахова О.В.

Шеремтьев Александр Васильевич, граф (1830 – 1890) – орловский губернский предводитель дворянства до 1874 г., с 1870 г. почетный мировой судья в Мценском уезде. Известно одно письмо Тургенева к нему (1876). Его письма к Тургеневу неизвестны – 15

Шерер (Scheerer) Вильгельм (1841 – 1886), немецкий филолог, журналист, сотрудник газеты "Le Temps" – 91, 164, 312

Шиллер (Schiller) Иоганн Фридрих (1759 – 1805) – 41, 163, 273, 312, 361, 417

"Валленштейн" – 41 (цит.), 273, 361

Шилов Ф.В., ефремовский купец, купивший имение Тургенева Кадное – 451

**Шмигт* (Schmidt) Генрих Юлиан (1818 – 1886) – см. т. 7 – 29, 76 ("Meine Freunde"), 82, 87, 91, 96, 105, 106, 110, 125, 130, 136, 140, 191, 206, 259, 270, 287 ("мои друзья"), 289–291, 296, 300, 301, 325, 344, 380, 383, 385, 389–391, 401, 402, 404, 413, 430, 453

"Bilder aus dem geistigen Leben unserer Zeit. Bd. 3. Neue Bilder aus dem geistigen Leben unserer Zeit" ("Картины из духовной жизни нашего времени. Т. 3. Новые картины из духовной жизни нашего времени") — 110 ("обе книги"), 391

"Geschichte der französischen Literatur seit Ludwig XVI" ("История французской литературы со времен Людовика XVI") — 91 ("вашей книги"), 110 ("обе книги"), 383, 391

Шмидт (Schmidt), жена Ю. Шмидта — 92, 106, 110, 137, 430

Шольц, петербургский домовладелец — 131

Шопенгауэр (Schopenhauer) Артур (1768—1860) — 393

Штакеншнейдер Елена Андреевна (1836—1897), мемуаристка, знакомая Тургенева — 390

Штокхаузен (Stockhausen) Юлиус (1818—1906), немецкий оперный певец, ученик Л. Гарсиа — 165, 174, 188, 314, 318, 323

Штраус (Strauss) Давид — 159, 309

"Жизнь Иисуса" ("Vie de Jesus") — 159, 309

Шуберт (Schubert) Франц (1797—1828) — 174, 187, 318, 322, 417, 421

"Der Einsame" ("Одинокий") — 187, 421

"Grillons" ("Сверчок") — 187, 322

"Gruppe aus dem Tartarus" — 174, 318

"Ich wollte dem treuen Sohne" ("Я хотел верному сыну") — 174

Шувалов Петр Андреевич, граф — см. т. 11 — 27

Шуман (Schumann) Роберт (1810—1856) — 144 ("шумановском"), 174,

318

**Шумахер* Петр Васильевич (1817—1891), поэт-сатирик, сотрудник "Искры" в 60-х годах. Попытка Шумахера издать в 1872 г. сборник своих остросатирических стихов под названием "Для всякого употребления" кончилась неудачно: Шумахер был предан суду, а книга сожжена. Тургенев содействовал напечатанию стихов Шумахера за границей. В 1873 г. при активном участии Тургенева (переговоры с издателями, редактирование и корректура) в Берлине вышла первая книга сборника стихов Шумахера "Моим землякам", в 1880 г. там же была издана вторая книга этого сборника. В середине 70-х годов в один из приездов Тургенева в Россию состоялось и личное знакомство его с Шумахером. Известны 19 писем Тургенева к Шумахеру (1872—1880) и 3 письма Шумахера к Тургеневу (1872—1873; *ИРАИ*) — 46, 63, 139, 170, 181, 183, 194, 215, 229, 363, 370, 371, 403, 416, 419, 420, 425, 434, 439

"Весною" — 63 ("Ваших стихотворений"), 139, 370

"Для всякого употребления" — 363, 371, 425

"Из московских заметок" — 194, 425

"Моим землякам" — 170 ("Ваших стихотворений"), 183 ("Ваших стихотворений"), 194, 215 ("Книжечка"), 229, 420, 425, 434

"Пустоцвет" — 63 ("Ваших стихотворений"), 139, 370

"Шутки последних лет" — 170 ("Ваших стихотворений"), 194, 425

**Щепкин* Александр Михайлович (1828—1885) — см. т. 2 — 151, 248, 408

Щербань Николай Васильевич (1834—1893) — см. т. 4 — 75, 119, 287, 394, 395

Эбгар (Hébgard) Александр (1833—1914), французский журналист. Известно одно письмо Тургенева к нему (1881) и одно его письмо к Тургеневу (1879) — 60

**Эдмон* Шарль (Edmond Charles), настоящее имя и фамилия Хоецкий Карл Эдмунд (1822—1877), французский литератор, публицист, поляк по

происхождению, с 1844 г. жил в Париже. Был знаком с М.А. Бакуниным, сотрудничал в журнале Ж. Санд и П. Леру "Revue Indépendante" в издании Прудона и в газете "Le Temps". Тургенев познакомился с ним в Берлине в 40-х годах; Эдмон ввел его в круг известных французских писателей (см.: G o p s o u r t E. et J. Journal. Mémoires de la vie littéraire. Paris, 1959. V. 1. P. 124). Известны три письма Тургенева к Эдмону (1872, 1881). Письма его к Тургеневу неизвестны — 55, 60, 273, 281, 367, 369

Эдуард — см. Делессер А.-А.-Э.

Эйхендорф (Eichendorff) Иосиф, барон (1788—1855), немецкий поэт и историк литературы — 416

Эккардт (Eckardt) Юлиус (1836—1908), немецкий публицист, издатель, историк, автор многих работ о России — 413

Эккерт (Eckert) Карл Антон Флориан (1820—1879) — см. т. 7. — 259, 344

Эккерт (Eckert) Кати (ум. 1881), жена К. Эккерта. Известно одно письмо Тургенева к ней (1878) — 259, 344

Эккерт — см. Эккерт Карл и Эккерт Кати

Элиот Джордж (Eliot George; настоящие имя и фамилия Мери Энн Эванс; 1819—1880), английская писательница — 69, 284

Эмерсон (Emerson) Ральф Уолдо (1803—1882), американский философ и писатель — 69, 284, 373

Энгель (Engel) Йозеф, королевский советник. Друг Вагнера, Листа, Рубинштейна. Встреча Йозефа Энгеля и Тургенева произошла в 1873 г. в Карлсбаде. Автор воспоминаний о Тургеневе. Известно одно письмо Тургенева к Й. Энгелю (1873). Письма Й. Энгеля к Тургеневу неизвестны — 188, 323, 422

Энгр (Ingres) Жан-Огюст-Доминик (1780—1867), французский исторический и портретный живописец — 414

"Эпоха" — 71, 316

Эрваль (Herval) Рене, французский писатель и историк литературы — 347, 398

Эсхил (525—456 до н.э.) — 249, 449

"Агамемнон" ("Кассандра") — 449

Этцель (Hetzl) Луи-Жюль (р. 1847), сын П.-Ж. Этцеля, с 1867 г. сотрудник, а после смерти отца глава издательства. Известно пять писем Тургенева к нему (1872—1876). Его письма к Тургеневу неизвестны — 85, 97, 117, 127(?), 289, 293, 297, 300, 381, 385, 398(?)

Этцель (Hetzl) Пьер-Жюль (1814—1886) — см. т. 5 — 32, 33, 42, 51, 57, 60, 61, 74, 75, 84, 85 ("Рапа"), 91, 117, 127(?), 135, 140, 147, 152, 195, 207, 217, 222, 271, 274, 277, 280—282, 285, 286, 289, 297, 300, 302, 304, 307, 325, 333, 334, 358, 361, 368, 370, 375—377, 380, 381, 386, 393, 398(?), 401, 404, 406, 408, 409, 412, 413, 434—436, 437

"Entre bourgeois actionnaires de la même société... et citoyens du même pays" — 60 ("brochure"), 282 ("брошюра"), 370

Этцель (Hetzl), семья — 85 ("les vôtres")

Юрьев Сергей Андреевич (1821—1888), критик, переводчик и публицист, редактор журналов "Беседа" (1871—1872) и "Русская мысль" (1880). Письма Тургенева к нему относятся к 1879—1882 гг. — 395

Яковлев Василий Яковлевич (псевд. Богучарский; 1861—1915), публицист, участник и историк народофильского движения — 409

Якунчиков Василий Иванович, московский купец — 56, 57, 280, 281

Якунчиковы, семья — 57, 279, 281

Якушкин Иван Дмитриевич (1793 – 1857), декабрист, автор "Записок" (Лондон, 1862) – 366

"Четырнадцатое декабря" – 366

Ямпольский Исаак Григорьевич, современный литературовед – 413

Algernon – художник – 39

Anstett Mina – см. Анштетт М.

"*Athenaeum*" – 24, 52, 269, 278, 354, 366, 373, 374

"*Atlantic Monthly*" – 113, 392

"*Augsburger Zeitung*" – 76, 287

"*Barrière Th.* – см. Баррьер Т.

Bentzon M. – 371

Bock – см. Бок Г.

B.P., лицо неустановленное – 51

Chamerot Georges – см. Шамро Ж.

"*Le Correspondant*" – 52, 277

"*Cosmopolis*" – 350, 352, 361, 367, 369, 373, 378, 388, 394, 398, 408, 426, 428, 430, 432, 433, 435, 444, 447

"*Europa*" – 429

"*Figaro*" – 86, 91, 177, 290, 319, 383, 417, 440

"*Fünfkirchner Zeitung*" – 422

"*Gaulois*" – 86, 91, 290, 383

"*Die Gegenwart*" – 259, 344, 452

George Sand – см. Санд Ж.

Gettmann (Гетман) R.A., современный американский литературовед – 392

Glagau (Глагау) Otto – 350, 411

"*Die Russische Literatur und Iwan Turgeniew*" – ("Русская литература и И. Тургенев") – 11, 266, 350, 411

Glümer Claire – см. Глюмер К.

Halgan (Альган), домовладелец в Буживале – 149, 191, 193, 196, 197, 198, 203–219, 305, 324–336, 412, 423

Hock (Хок) Erich Theodor, современный немецкий литературовед-славист (ФРГ) – 385

Jensen (Йенсен) Johan Fjord, современный датский литературовед – 364

"*Journal de Genève*" – 440

"*Journal de St.-Pétersbourg*" – 368

Kaiser (Кайзер) Kurt, современный немецкий литературовед – 397

"*Kölnische Zeitung*" ("Кёльнская газета") – 183, 420

Kurz (Курц) German (1813–1873), немецкий писатель – 377

Leconte de Lisle – см. Леконт де Лиль

Lemerre A. – Лемеэр А.

Leteysier (Летесье), лицо неустановленное – 238

"*London Society*" – 52, 58, 277, 366

"Magazin für die Literatur des Auslands" – 380
"Mercure de France" – 391, 395, 397, 399, 400, 451
"Le Monde Slave" – 354, 364, 366, 373

"Nationalzeitung" – 96, 380, 383, 385

Neffzer – см. Нефцер О.

"New Zealand Slavonic Journal" – 421, 428, 443

"Le Nord" – 11, 57, 266, 280, 350, 368

"Novellenschetzes des Auslands" – 154, 306

Oldenbourg (Ольденбург) Rudolf, немецкий издатель – 377

"Pall Mall Gazette" – 24, 269, 373

Peppi – служанка в кафе "L'Eléphant" – 177, 319

Pontavice (Понтавис) Robert – 374

"République français" – 403, 439

"Revue Bleue" – 366, 367, 381, 383, 385, 389, 391, 397, 399, 401, 402, 423, 430, 452

"Revue des Deux Mondes" – 11 ("Revue"), 21, 28, 31, 50, 52, 55, 57, 60, 82, 91, 138, 206, 243, 266, 270, 277, 278, 280, 281, 289, 328, 329, 353, 366, 368, 370, 371, 379, 383, 385, 386, 405, 429, 446

"Revue des études slaves" – 450

"Rivista Europea" – 118, 298, 394

"St.-Petersburger Zeitung" – 366, 397, 401, 411, 423, 446, 452

"Saturday Review" – 24, 269, 366, 381, 383, 385, 389, 391, 397, 399, 401, 402, 423, 430, 452

Scherer – см. Шерер В.

Smith Elder – английский издатель – 354

"Spensersche Zeitung" – 87, 88 ("Spener Zeitung"), 90, 91, 292, 380, 383

"Le Temps" – 40, 42, 57, 60, 74, 75, 91, 98, 164, 273, 280, 281, 285, 287, 313, 357, 361, 368, 369, 386, 452

"Times" – 414

"Union" – 440, 441

Virenque (Виренк) А., автор статьи "Pauline Viardot et Schubert" – 421

"Vossische Zeitung" – 401, 418

Wiener (Винер) L.P. – 401

"Wiener Zeitung" – 423

"Zeitschrift für Slawistik" – 422

СОДЕРЖАНИЕ

ПИСЬМА

1872

	Текст	Пере- вод	При- меча- ния
3233. Полине Брюэр. 11(23) сентября	7	265	349
3234. С.Д. Полторацкому. 13(25) сентября	7		349
3235. П.В. Анненкову. 15(27) сентября	8		349
3236. Валентине Делессер. 20 сентября (2 октября)	8	265	349
3237. М.М. Стасюлевичу. 20 сентября (2 октября)	9		349
3238. Полине Брюэр. 24 сентября (6 октября)	10	265	349
3239. Франсуа Бюлозу. 24 сентября (6 октября)	10	266	350
3240. М.Н. Лонгинову. 24 сентября (6 октября)	11		350
3241. Гюставу Флоберу. 25 сентября (7 октября)	12	266	350
3242. Полине Брюэр. 26 сентября (8 октября)	13	267	350
3243. П.В. Анненкову. 27 сентября (9 октября)	13		350
3244. Н.А. Кишинскому. 27 сентября (9 октября)	15		351
3245. Я.П. Полонскому. 28 сентября (10 октября)	16		351
3246. С.Д. Полторацкому. 28 сентября (10 октября)	17		352
3247. Жорж Санд. 28 сентября (10 октября)	17	267	352
3248. Н.С. Тургеневу. 28 сентября (10 октября)	18		352
3249. А.О. Либану. 30 сентября (12 октября)	19		352
3250. М.М. Стасюлевичу. 1(13) октября	20		353
3251. Полине Брюэр. 2(14) октября	21	268	353
3252. С.К. Кавелиной. 2(14) октября	22		353
3253. Вильяму Рольстону. 3(15) октября	23	268	354
3254. С.Д. Полторацкому. 4(16) октября	24		354
3255. Е.И. Рагозину. 4(16) октября	25		355
3256. П.В. Анненкову. 5(17) октября	26		355
3257. Ф.Н. Тургеневой. 5(17) октября	28	269	356
3258. Э.С. Полторацкой. 7(19) октября	28	270	356
3259. Бернгарду Эриху Бере. 9(21) октября	29	270	356
3260. А.Ф. Онегину. 9(21) октября	29		356
3261. Гюставу Флоберу. 9(21) октября	30	270	357
3262. С.Д. Полторацкому. 10(22) октября	31		357
3263. М.М. Стасюлевичу. 11(23) октября	32		357
3264. Полине Брюэр. 14(26) октября	33	271	357
3265. Жюлю Этцелю. 14(26) октября	33	271	358

	Текст	Пере- вод	При- меча- ния
3266. Н.А. Кишинскому. 15(27) октября	34		358
3267. Гюставу Флоберу. 15(27) октября.....	34	272	358
3268. Э.С. Полторацкой. 15(27) октября	35	272	358
3269. Полине Брюэр. 16(28) октября.....	36	272	358
3270. А.А. Фету. 16(28) октября.....	36		358
3271. В.В. Анненкову. 17(29) октября	37		359
3272. Я.П. Полонскому. 17(29) октября.....	39		360
3273. Жорж Санд. 18(30) октября.....	40	273	361
3274. М.П. Тургеневой. 19(31) октября.....	41		361
3275. Жюлю Этцелю. 19(31) октября.....	42	274	362
3276. П.В. Анненкову. 21 октября (2 ноября)	42		362
3277. Э.С. Полторацкой. 21 октября (2 ноября)	43	274	362
3278. М.М. Стасюлевичу. 21 октября (2 ноября)	43		362
3279. М.М. Стасюлевичу. 22 октября(3 ноября)	43		362
3280. Валентине Делессер. 23 октября(4 ноября)	44	274	363
3281. Н.А. Кишинскому. 23 октября(4 ноября)	45		363
3282. П.В. Шумахеру. 23 октября(4 ноября)	46		363
3283. П.В. Анненкову. 25 октября(6 ноября)	46		363
3284. Полине Брюэр. 26 октября(7 ноября)	47	275	364
3285. Вильяму Рольстону. 26 октября(7 ноября)	48	275	364
3286. Гюставу Флоберу. 27 октября(8 ноября)	49	276	364
3287. П.В. Анненкову. 31 октября(12 ноября)	50		365
3288. М.М. Стасюлевичу. 31 октября(12 ноября)	51		365
3289. Э.С. Полторацкой. 3(15) ноября	51	277	366
3290. Вильяму Рольстону. 4(16) ноября	52	277	366
3291. Валентине Делессер. 5(17) ноября	53	278	366
3292. Людвигу Пичу. 6(18) ноября	53	278	366
3293. Н.А. Кишинскому. 7(19) ноября	54		367
3294. Эдуарду Делессеру. 10(22) ноября	55	279	367
3295. Шарлю Эдмону. 10(22) ноября	55	279	367
3296. Э.С. Полторацкой. 10(22) ноября	56	280	367
3297. Жюлю Этцелю. 12(24) ноября	57	280	368
3298. Э.С. Полторацкой. 13(25) ноября	57	281	368
3299. Я.П. Полонскому. 15(27) ноября	58		368
3300. Н.С. Тургеневу. 18(30) ноября	59		369
3301. Шарлю Эдмону. 18(30) ноября	60	281	369
3302. Жюлю Этцелю. 18(30) ноября	60	281	370
3303. Жюлю Этцелю. 21 ноября (3 декабря)	61	282	370
3304. Полине Брюэр. 23 ноября (5 декабря)	61	282	370
3305. Н.А. Кишинскому. 25 ноября (7 декабря)	62		370
3306. П.В. Шумахеру. 25 ноября (7 декабря)	63		370

	Текст	Пере- вод	При- меча- ния
3307. П.В. Анненкову. 26 ноября (8 декабря)	64		371
3308. Валентине Делессер. 26 ноября (8 декабря)	65	282	372
3309. Полине Брюэр. 29 ноября (11 декабря)	65	283	372
3310. Е.И. Рагозину. 29 ноября (11 декабря)	66		372
3311. А.А. Фету. 29 ноября (11 декабря)	67		372
3212. Гюставу Флоберу. 29 ноября (11 декабря)	68	283	373
3313. Вильяму Рольстону. 30 ноября (12 декабря)	69	284	373
3314. М.А. Милютиной. Вторая половина ноября ст.ст.	69		374
3315. Н.А. Кишинскому. 3(15) декабря	70		374
3316. М.А. Милютиной. 3(15) декабря	71		374
3317. Валентине Делессер. 4(16) декабря	72	284	375
3318. Эдмону Плошю. 5(17) декабря	72	284	375
3319. Э.С. Полторацкой. 7(19) декабря	73	285	376
3320. Э.С. Полторацкой. 8(20) декабря	73	285	376
3321. М.М. Стасюлевичу. 9(21) декабря	73		376
3322. Жюлю Этцелю. 9(21) декабря	74	285	376
3323. Паулю Гейзе. 10(22) декабря	75	286	377
3324. Жюлю Этцелю. 10(22) декабря	75	286	377
3325. Неизвестной. 12(24) декабря	76		377
3326. Бернгарду Эриху Бере. 14(26) декабря	76	287	377
3327. Полине Брюэр. 14(26) декабря	77	287	378
3328. В.А. Цуриковой. 16(28) декабря	77		378
3329. Жорж Санд. 17(29) декабря	78	287	378
3330. Н.А. Кишинскому. 18(30) декабря	78		378
3331. Е.И. Рагозину. 18(30) декабря	79		379
3332. П.В. Анненкову. 20 декабря 1872 (1 января 1873)	79		379
3333. Полине Брюэр. 20 декабря 1872 (1 января 1873) ...	81	288	379
3334. Людвигу Пичу. 20 декабря 1872 (1 января 1873) ...	81	288	379
3335. С.К. Кавелиной. 21 декабря 1872 (2 января 1873)	82		380
3336. Жюлю Этцелю. 22 декабря 1872 (3 января 1873)	84	289	380
3337. Жюлю Этцелю (сыну). 22 декабря 1872 (3 января 1873)	85	289	381
3338. Полине Брюэр. 23 декабря 1872 (4 января 1873) ...	85	289	381
3339. Валентине Делессер. 26 декабря 1872 (7 января 1873)	86	290	381
3340. Людвигу Пичу. 26 декабря 1872 (7 января 1873) ...	86	290	381
3341. Бернгарду Эриху Бере. 27 декабря 1872 (8 января 1873)	87	291	382
3342. Э.С. Полторацкой. 27 декабря 1872 (8 января 1873)	88	291	382
3343. М.М. Стасюлевичу. 27 декабря 1872 (8 января 1873)	88		382
3344. Э.С. Полторацкой. 31 декабря 1872 (12 января 1873)	89	291	382

1873

3345. Н.А. Кишинскому. 1(13) января	90		382
3346. Эдуарду Унгерн-Штернбергу. 1(13) января	90	292	382
3347. Юлиану Шмидту. 1(13) января	91		383
3348. Полине Брюэр. 5(17) января	92	292	384
3349. Н.А. Кишинскому. 5(17) января	92		384
3350. В.А. Цуриковой. 5(17) января	93		384
3351. Полине Брюэр. 8(20) января	94	293	384
3352. Н.С. Тургеневу. 8(20) января	95		384
3353. Юлиану Шмидту. 10(22) января	96		385
3354. Жюлю Этцелю (сыну). 13(25) января	97	293	385
3355. П.В. Анненкову. 18(30) января	98		386
3356. Е.И. Рагозину. 18(30) января	99		387
3357. Н.А. Кишинскому. 23 января (4 февраля)	99		387
3358. Полине Брюэр. 24 января (5 февраля)	100	294	387
3359. М.М. Стасюлевичу. 24 января (5 февраля)	100	294	387
3360. В.А. Черкасскому. 24 января (5 февраля)	100	294	387
3361. Н.А. Кишинскому. 25 января (7 февраля)	101		387
3362. М.М. Стасюлевичу. 26 января (7 февраля)	102		388
3363. Гюставу Флоберу. Январь ст.ст.	102	295	388
3364. Э.С. Полторацкой. 6(18) февраля	103	295	388
3365. Ф.Н. Тургеневой. 6(18) февраля	103	295	388
3366. Н.Х. Кетчеру. 9(21) февраля	103		388
3367. Э.С. Полторацкой. 9(21) февраля	104	296	389
3368. Бернгарду Эриху Бере. 11(23) февраля	104	296	389
3369. М.М. Стасюлевичу. 11(23) февраля	105		389
3370. Юлиану Шмидту. 11(23) февраля	106		389
3371. И.И. Маслову. 13(25) февраля	106		390
3372. Н.А. Кишинскому. 14(26) февраля	108		390
3373. П.Л. Лаврову. Середина февраля	109		390
3374. Кларе Тургеневой. 17 февраля (1 марта)	109	296	390
3375. Юлиану Шмидту. 19 февраля (3 марта)	110		391
3376. Полине Брюэр. 21 февраля (5 марта)	111	297	391
3377. Н.А. Кишинскому. 21 февраля (5 марта)	111		391
3378. И.И. Маслову. 21 февраля (5 марта)	112		391
3379. Я.П. Полонскому. 21 февраля (5 марта)	112		392
3380. Е.П. Крюгер. 21 февраля (5 марта)	113		392
3381. Н.С. Тургеневу. 21 февраля (5 марта)	114		392
3382. А.А. Фету. 21 февраля (5 марта)	116		393

	Текст	Пере- вод	При- меча- ния
3383. Жюлю Этцелю. 3(15) марта	117	297	393
3384. Софии де Губернатис. 6(18) марта	117	297	394
3385. Валентине Делессер. 8(20) марта	118	298	394
3386. Н.С. Тургеневу. 12(24) марта	118		394
3387. М.М. Стасюлевичу. 16(28) марта	119		394
3388. А.Ф. Писемскому. 17(29) марта	119		395
3389. Полине Брюэр. 20 марта (1 апреля)	121	298	395
3390. Ф.Н. Тургеневой. 20 марта (1 апреля)	121	298	396
3391. Я.П. Полонскому. 22 марта (3 апреля)	121		396
3392. П.В. Анненкову. 23 марта (4 апреля)	123		396
3393. Полине Брюэр. 23 марта (4 апреля)	124	299	397
3394. Людвигу Пичу. 23 марта (4 апреля)	125	299	397
3395. М.П. Тургеневой. 23 марта (4 апреля)	126		397
3396. Н.А. Кишинскому. 25 марта (6 апреля)	126		397
3397. Жорж Санд. 31 марта (12 апреля)	127	300	398
3398. Жюлю Этцелю (сыну (?)). Март	127	300	398
3399. Полине Брюэр. 4(16) апреля	128	300	398
3400. Е.И. Рагозину. 5(17) апреля	128		398
3401. Издателю "Недели". 7(19) апреля	128		399
3402. Я.П. Полонскому. 8(20) апреля	129		399
3403. Людвигу Фридендеру. 8(20) апреля	130	300	399
3404. Полине Брюэр. 9(21) апреля	130	301	399
3405. Н.А. Кишинскому. 9(21) апреля	131		399
3406. М.Е. Салтыкову. 9(21) апреля	132		400
3407. Н.С. Тургеневу. 10(22) апреля	132		400
3408. Полине Брюэр. 11(23) апреля	133	301	400
3409. П.В. Анненкову. 14(26) апреля	134		400
3410. Полине Брюэр. 15(27) апреля	134	302	400
3411. М.М. Стасюлевичу. 23 апреля (5 мая)	134		401
3412. Жюлю Этцелю. 23 апреля (5 мая)	135	302	401
3413. Людвигу Пичу. 24 апреля (6 мая)	135	302	401
3414. Юлиану Шмидту. 24 апреля (6 мая)	136		401
3415. Н.А. Кишинскому. 25 апреля (7 мая)	137		402
3416. М.В. Авдееву. 26 апреля (8 мая)	138		402
3417. Полине Брюэр. 26 апреля (8 мая)	139	303	403
3418. П.В. Шумахеру. 26 апреля (8 мая)	139		403
3419. А.Н. Тургеневу. 28 апреля (10 мая)	140	303	403
3420. Юлиану Шмидту. 1(13) мая	140		404
3421. Жюлю Этцелю. 5(17) мая	140	303	404
3422. Н.А. Кишинскому. 7(19) мая	141		404
3423. Н.С. Тургеневу. 7(19) мая	142		404

	Текст	Перевод	Примечания
3424. В.А. Цуриковой. 7(19) мая	143		405
3425. П.В. Анненкову. 11(23) мая	144		405
3426. Полине Брюэр. 16(28) мая	145	303	405
3427. Луи Депре. 16(28) мая	145	304	405
3428. Н.В. Ханыкову. 16(28) мая	146		406
3429. Я.П. Полонскому. 17(29) мая	146		406
3430. Н.С. Тургеневу. 17(29) мая	147		406
3431. Жюлю Этцелю. 17(29) мая	147	304	406
3432. Ф.Н. Тургеневой. 18(30) мая	148	304	407
3433. П.Л. Лаврову. 20 мая (1 июня)	148		407
3434. Полине Брюэр. 21 мая (2 июня)	149	305	407
3435. Людвигу Пичу. 22 мая (3 июня)	150	305	408
3436. А.М. Щепкину. 22 мая (3 июня)	151		408
3437. П.В. Анненкову. 23 мая (4 июня)	151		408
3438. Гюставу Флоберу. 23 мая (4 июня)	151	306	408
3439. Полине Брюэр. 24 мая (5 июня)	152	306	409
3440. Жюлю Этцелю. 24 мая (5 июня)	152	307	409
3441. П.Л. Лаврову. 28 мая (9 июня)	153		409
3442. Фердинанду Леве. 28 мая (9 июня)	153	307	409
3443. Фридриху Боденштедту. 2(14) июня	154	308	410
3444. А.Ф. Онегину. 4(16) июня	155		410
3445. Н.А. Кишинскому. 9(21) июня	155		411
3446. Людвигу Пичу. 10(22) июня	156	308	411
3447. Полине Брюэр. 11(23) июня	157	308	411
3448. Полине Виардо. 11, 12 (23, 24) июня	157	309	411
3449. Клоди Виардо. 12(24) июня	160	311	412
3450. Н.С. Тургеневу. 12(24) июня	161		412
3451. Полине Виардо. 14, 15 (26, 27) июня	162	311	413
3452. П.Л. Лаврову. 16(28) июня	164		413
3453. Полине Виардо. 18(30) июня, 19 июня (1 июля)	165	313	413
3454. Полине Виардо. 21, 22 июня (3, 4 июля)	166	314	415
3455. Фридриху Боденштедту. 22 июня (4 июля).....	168	315	415
3456. А.Ф. Онегину. 22 июня (4 июля)	169		416
3457. П.В. Шумахеру. 22 июня (4 июля)	170		416
3458. Клоди Виардо. 23 июня (5 июля).....	171	316	416
3459. Н.А. Кишинскому. 24 июня (6 июля)	173		417
3460. Полине Виардо. 26, 27 июня (8, 9 июля)	173	317	417
3461. Клоди и Марианне Виардо. 27 июня (9 июля).....	176	319	417
3462. Людвигу Пичу. 28 июня (10 июля).....	179	320	418
3463. Людвигу Пичу. 29 июня (11 июля).....	179	320	418
3464. П.М. Грибовскому. 30 июня (12 июля)	180		418

	Текст	Пере- вод	При- меча- ния
3465. Полине Брюэр. 1(13) июля.....	180	320	419
3466. Н.А. Кишинскому. 1(13) июля.....	181		419
3467. П.Л. Лаврову. 1(13) июля.....	182		419
3468. П.В. Шумахеру. 1(13) июля.....	183		420
3469. А.Ф. Онегину. 3(15) июля.....	184		420
3470. Клоди и Марианне Виардо. 4(16) июля.....	185	321	421
3471. Полине Виардо. 8, 9 (20, 21) июля.....	187	322	421
3472. Йозефу Энгелю. 8(21) июля.....	188	323	422
3473. Клоди Виардо. 11(23) июля.....	189	324	422
3474. А.Ф. Онегину. 11(23) июля.....	190		422
3475. Марии Пич. 12(24) июля.....	190	324	423
3476. Людвигу Пичу. 20 июля (1 августа)	190	325	423
3476а. Мишелю Леви. 20 июля (1 августа)	191	325	423
3477. Н.С. Тургеневу. 20 июля (1 августа)	192		424
3478. А.А. Фету. 20 июля (1 августа)	193		424
3479. П.В. Шумахеру. 21 июля (2 августа)	194		425
3480. Валентине Делессер. 22 июля (3 августа)	195	326	426
3481. Н.А. Кишинскому. 24 июля (5 августа)	195		426
3482. Н.С. Тургеневу. 24 июля (5 августа)	196		426
3483. П.В. Жуковскому. 25 июля (6 августа)	197		426
3484. Гюставу Флоберу. 25 июля (6 августа)	198	326	426
3485. Г.Н. Вырубову. 27 июля (8 августа) или 28 июля (9 августа)	199		427
3486. П.В. Анненкову. 30 июля (11 августа)	199		427
3487. Г.Н. Вырубову. 30 июля (11 августа)	200		427
3488. Полине Брюэр. 25 июля (6 августа) или 1(13) ав- густа.....	201	327	428
3489. Валентине Делессер. 7(19 августа)	201	327	428
3490. Каролине Комманвиль. 7(19) августа	202	328	428
3491. Полине Брюэр. 10(22) августа	203	328	428
3492. Полине Брюэр. 14(26) августа	203	328	429
3493. Ф.Н. Тургеневой. 15(27) августа	203	329	429
3494. П.А. Анненкову. 16(28) августа	204		429
3495. Гюставу Флоберу. 16(28) августа	205	329	430
3496. Ф.Н. Тургеневой. 17(29) августа	206	330	430
3497. Юлиану Шмидту. 17(29) августа	206		430
3498. Полине Брюэр. 20 августа (1 сентября)	207	330	430
3499. М.В. Авдееву. 21 августа (2 сентября)	207		430
3500. А.А. Фету. 21 августа (2 сентября)	208		431
3501. Н.А. Кишинскому. 22 августа (3 сентября)	210		432
3502. Жорж Санд. 22 августа (3 сентября)	211	303	432

	Текст	Пере- вод	При- меч- ния
3503. А.Н. Тургеневу. 22 августа (3 сентября)	211	331	432
3504. Ф.Н. Тургеневой. 24 августа (5 сентября)	212	331	432
3505. Н.А. Орлову. Не ранее 27 июля (8 августа) — не позднее 28 августа (9 сентября)	212		432
3506. Г.Н. Вырубову. 28 августа (9 сентября)	213		433
3507. Жорж Санд. 28 августа (9 сентября)	213	332	433
3508. Полине Брюэр. 30 августа (11 сентября)	214	332	433
3509. А.Ф. Онегину. 30 августа (11 сентября)	214		433
3510. Е.И. Рагозину. 30 августа (11 сентября)	214		433
3511. П.В. Шумахеру. 30 августа (11 сентября)	215		434
3512. Бернгарду Эриху Бере. 1(13) сентября	216	332	434
3513. Полине Брюэр. 3(15) сентября	217	333	434
3514. Полине Брюэр. 4(16) сентября	217	333	434
3515. Жюлю Этцелю. 3(15) или 4(16) сентября	217	333	434
3516. Полине Виардо. 5(17) сентября	218	333	435
3517. Жорж Санд. 6(18) сентября	218	334	435
3518. В.П. Безобразову. 10(22) сентября	219		435
3519. Е.В. Львовой. 13(25) сентября	219		436
3520. А.А. Фету. 13(25) сентября	220		436
3521. А.Ф. Онегину. 16(28) сентября	221		437
3522. Жюлю Этцелю. 16(28) сентября	222	334	437
3523. Полине Брюэр. 19 сентября (1 октября)	222	334	437
3524. Н.А. Кишинскому. 19 сентября (1 октября)	222		437
3525. А.Ф. Онегину. 23 сентября (5 октября)	223		437
3526. А.Ф. Онегину. 24 сентября (6 октября)	223		438
3527. Я.П. Полонскому. 26 сентября (8 октября)	224		438
3528. Н.С. Тургеневу. 26 сентября (8 октября)	225		438
3529. Е.И. Рагозину. 28 сентября (10 октября)	226		438
3530. Н.А. Кишинскому. 30 сентября (12 октября)	227		438
3531. Н.А. Кишинскому. 4(16) октября	228		439
3532. Кларе Тургеневой. 4(16) октября	228	335	439
3533. П.Н. Полевому. 5(17) октября	229		439
3534. П.В. Анненкову. 9(21) октября	229		439
3535. П.Н. Полевому. 17(29) октября	230		440
3536. И.И. Маслову. 20 октября (1 ноября)	232		441
3537. М.М. Стасюлевичу. 20 октября (1 ноября)	232		441
3538. Кларе Тургеневой. 20 октября (1 ноября)	233	335	441
3539. И.В. Гордеевой-Щербинской. 24 октября (5 ноя- бря)	233		441
3540. Я.П. Полонскому. 24 октября (5 ноября)	234		442
3541. А.Ф. Онегину. 26 октября (7 ноября)	235		442

	Текст	Пере- вод	При- меча- ния
3542. А.А. Бакунину. 27 октября (8 ноября)	236		442
3543. Неизвестному. 30 октября (11 ноября)	237	336	443
3544. Стелле Бланди. 30 октября (11 ноября)	237	336	443
3545. Н.С. Тургеневу. 30 октября (11 ноября)	237		443
3546. Полине Брюэр. 2(14) ноября	238	336	443
3547. Полине Брюэр. 5(17) ноября	239	336	443
3548. Жорж Санд. 5(17) ноября	239	337	444
3549. М.М. Стасюлевичу. 5(17) ноября	239		444
3550. Гюставу Флоберу. 7(19) ноября	241	337	444
3551. Н.А. Кишинскому. 12(24) ноября	241		445
3552. Полине Брюэр. 15(27) ноября	242	337	445
3553. П.В. Анненкову. 19 ноября (1 декабря)	242		446
3554. Людвигу Пичу. 19 ноября (1 декабря)	243	338	446
3555. Франсуа-Мари Шамро. 20 ноября (2 декабря)	244	338	446
3556. Ю.П. Вревской. 20 ноября (2 декабря)	244		447
3557. Кларе Тургеневой. 23 ноября (5 декабря)	245	338	447
3558. Жорж Санд. 24 ноября (6 декабря)	245	339	447
3559. Н.С. Тургеневу. 24 ноября (6 декабря)	245		447
3560. Гюставу Флоберу. 24 ноября (6 декабря)	246	339	447
3561. Полине Брюэр. 28 ноября (10 декабря)	247	340	448
3562. Н.А. Кишинскому. 28 ноября (10 декабря)	247		448
3563. Я.П. Полонскому. 28 ноября (10 декабря)	248		448
3564. Полине Брюэр. 3(15) декабря	249	340	449
3565. А.Ф. Онегину. 3(15) декабря	250	340	449
3566. Е.И. Рагозину. 3(15) декабря	250	341	449
3567. В.А. Черкасскому. 3(15) декабря	250	341	449
3568. Кларе Тургеневой. 8(20) декабря	251	341	449
3569. Эдмону Плошю. 11(23) декабря	251	342	450
3570. Жоржу Шамро. 12(24) декабря	252	342	450
3571. Бернгарду Эриху Бере. 14(26) декабря	252	342	450
3572. А.Ф. Онегину. 14(26) декабря	253		450
3573. Н.А. Кишинскому. 16(28) декабря	253		450
3574. Марии Моль. 16(28) декабря	254	342	451
3575. М.М. Стасюлевичу. 16(28) декабря	254		451
3576. Н.С. Тургеневу. 16(28) декабря	255		451
3577. Я.П. Полонскому. 18(30) декабря	255		451
3578. Полине Брюэр. 19(31) декабря	256	343	452
3579. Н.А. Кишинскому. 20 декабря 1873 (1 января 1874)	256		452
3580. М.М. Стасюлевичу. 20 декабря 1873 (1 января 1874)	257		452
3581. Полине Брюэр. 23 декабря 1873 (4 января 1874) ...	258	343	452

	Текст	Пере- вод	При- меча- ния
3582. Людвигу Пичу. 24 декабря 1873 (5 января 1874) ...	258	343	452
3583. П.В. Анненкову. 25 декабря 1873 (6 января 1874) .	259		453
3584. Н.А. Кишинскому. 31 декабря 1873 (12 января 1874)	260		453
3585. А.А. Фету. 31 декабря 1873 (12 января 1874)	261		453

ПЕРЕВОДЫ ИНОЯЗЫЧНЫХ ПИСЕМ

ПРИМЕЧАНИЯ, УКАЗАТЕЛИ

Список сокращений	346
Примечания	347
Указатель писем по адресатам	455
Указатель мест пребывания И.С. Тургенева с 16(28) ок- тября 1872 г. по 1873 г.	457
Указатель произведений и замыслов И.С. Тургенева ...	458
Указатель имен и названий	460

Научное издание

Печатается по решению
Научно-издательского совета
Российской академии наук

Редакционная коллегия:

М.П. Алексеев (главный редактор),

В.Н. Баскаков ,

А.С. Бушмин ,

Н.В. Измайлов ,

Н.С. Никитина (и.о. главного редактора)

Тексты подготовили и примечания составили:

*В.Н. Баскаков, А.И. Батюто, К.Ф. Бикбулатова, И.А. Битюгова,
Т.И. Бронь, Р.М. Горохова, Т.И. Орнатская, Н.Ф. Буданова, Г.Я. Галаган,
Н.П. Генералова, А. Звигильский, Т.П. Голованова, В.А. Громов, Т.П. Ден,
Г. Йонас, Х. Леман-Шульце, Е.Н. Дрыжакова, П.Р. Заборов,
М. Партюрье, Г. Эрваль, Р.Б. Заборова, Г.Ф. Перминов,
Ю.А. Красовский, М.Ю. Коренева, Ю.Н. Жуйкин, А.Н. Михайлова,
Т.Б. Трофимова, А.П. Могиланский, Н.С. Никитина, Н.Н. Мостовская,
А.Б. Муратов, Л.Н. Назарова, Л.А. Николаева, Т.А. Никонова,
Х. Раппих, Г.А. Тиме, Р.Ю. Данилевский, Г. Цигенгайт,
И.С. Чистова*

В подготовке тома к печати и составлении указателей
принимала участие *Т.Б. Трофимова*

Ответственный редактор тома
А.А. Гозенпуг

Зав. редакцией А.И. Кучинская

Редактор В.Г. Шитарева

Художественный редактор В.Ю. Яковлев

Технический редактор А.Л. Шелудченко

Корректор Е.Л. Сысоева

Набор и верстка выполнены в издательстве
на компьютерной технике

ЛР № 020297 от 23.06.1997

Подписано к печати 12.10.2000

Формат 84×108 1/32. Гарнитура Балтика

Печать офсетная

Усл.печ.л. 26,88 + вкл. 0,17. Усл.кр.-отг. 27,1. Уч.-изд.л. 29,5

Тираж 1000 экз. Тип. зак. 872

Издательство "Наука"

117864 ГСП-7, Москва В-485, Профсоюзная ул., 90

Электронный вывод и печать в ППП «Типография «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6

В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ “НАУКА”
ГОТОВЯТСЯ К ПЕЧАТИ КНИГИ:

И.И. Пущин

СОЧИНЕНИЯ И ПИСЬМА

В двух томах. Том 2: Письма. 1850–1859 гг.

Том содержит письма за 1850–1859 гг. В эпистолярном наследии декабриста эти письма – самые насыщенные по содержанию. В них освещена реакция Пущина и его единомышленников на события эпохи: дело петрашевцев, поражение русской армии в Крымской войне, смерть Николая I. Письма последних лет жизни Пущина уже в европейской России – важнейший источник для изучения помещичьего хозяйства в середине века. Они раскрывают также историю создания жемчужины мемуарной пушкинианы – его “Записок о Пушкине”.

Для широкого круга читателей.

Гомер

ОДИССЕЯ

Перевод В.А. Жуковского
(Серия “Литературные памятники”)

Европейская литература начинается двумя древнегреческими поэмами полупоэтического Гомера (IX–VIII в. до н.э.): “Илиадой” и “Одиссеей”. “Илиада” в классическом переводе Н. Гнедича (1829) вышла в “Литературных памятниках” в 1990 г.; “Одиссея” в столь же классическом переводе В.А. Жуковского (1849) выходит в 2000 г. как памятник двух литератур – классической греческой и классической русской. Издание сопровождается двумя статьями («“Одиссея”: фольклорное наследие и творческая индивидуальность» и «В.А. Жуковский – переводчик “Одиссеи”»). Дается подробный комментарий к тексту. Кроме аннотированного указателя имен и названий, к изданию впервые приложен “Словарь мифологических сюжетов”.

Для широкого круга читателей.

**СВОД ПАМЯТНИКОВ АРХИТЕКТУРЫ
И МОНУМЕНТАЛЬНОГО ИСКУССТВА РОССИИ.
ИВАНОВСКАЯ ОБЛАСТЬ
В 3 ч. Ч. 3.**

Издание энциклопедического типа по программе “Свод памятников истории культуры России”, посвященное недвижимым памятникам художественной культуры, сохранившимся на территории области, включает материал по 10 районам. Каждому памятнику соответствует краткая статья, содержащая сведения об истории его создания и описывающая объемно-пространственную композицию сооружения, структуру его декора, планировку и убранство интерьера. Справочный аппарат включает список литературы, терминологический словарь и указатели. В книге 1500 иллюстраций. За исключением отдельных памятников весь материал впервые вводится в научный оборот.

Для архитекторов, градостроителей, реставраторов, искусствоведов, музейных работников, экскурсоводов, краеведов, сотрудников органов охраны памятников и всех интересующихся отечественной культурой.

АДРЕСА КНИГОТОРГОВЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ ТОРГОВОЙ ФИРМЫ “АКАДЕМКНИГА”

Магазины “Книга–почтой”

121009 Москва, Шубинский пер., 6; 241-02-52

197345 Санкт-Петербург, ул. Петрозаводская, 75 (код 812) 235-05-67

Магазины “Академкнига” с указанием отделов “Книга–почтой”

690088 Владивосток, Океанский пр-т, 140 (“Книга–почтой”); (код 4232) 5-27-91

620151 Екатеринбург, ул. Мамина-Сибиряка, 137 (“Книга–почтой”); (код 3432)
55-10-03

664033 Иркутск, ул. Лермонтова, 298 (“Книга–почтой”); (код 3952) 46-56-20

660049 Красноярск, ул. Сурикова, 45; (код 3912) 27-03-90

117312 Москва, ул. Вавилова, 55/7; 124-55-00

117049 Москва, Ленинский пр-т, 1/2; 238-78-06

117192 Москва, Мичуринский пр-т, 12; 932-74-79

103054 Москва, Цветной бульвар, 21, строение 2; 921-55-96

103624 Москва, Б. Черкасский пер., 4; 298-33-73

630091 Новосибирск, Красный пр-т, 51; (код 3832) 21-15-60

630090 Новосибирск, Морской пр-т, 22 (“Книга–почтой”); (код 3832) 35-09-22

142292 Пушкино Московской обл., МКР “В”, 1 (“Книга–почтой”); (13) 3-38-60

443022 Самара, проспект Ленина, 2 (“Книга–почтой”); (код 8462) 37-10-60

191104 Санкт-Петербург, Литейный пр-т, 57; (код 812) 272-36-65

199164 Санкт-Петербург, Таможенный пер., 2; (код 812) 328-32-11

194064 Санкт-Петербург, Тихорецкий пр-т, 4; (код 812) 247-70-39

199034 Санкт-Петербург, Васильевский остров, 9-я линия, 16;
(код 812) 323-34-62

634050 Томск, Набережная р. Ушайки, 18; (код 3822) 22-60-36

450059 Уфа, ул. Р. Зорге, 10 (“Книга–почтой”); (код 3472) 24-47-74

450025 Уфа, ул. Коммунистическая, 49 (код 3472) 22-48-05

Коммерческий отдел, г. Москва

Телефон 241-03-09

E-mail: AKADEM. KNIGA @ g. 23 telcom.ru

Склад, телефон 291-58-87

Факс 291-87-68

*По вопросам приобретения книг
просим обращаться также
в Издательство по адресу:
117864 Москва, ул. Профсоюзная, 90
тел. (095) 334-98-59*

ISBN 5-02-011800-1



9785020118003